

AEGYPTUS

RIVISTA ITALIANA DI
EGITTOLOGIA E DI PAPIROLOGIA

PUBBLICATA DALLA SCUOLA DI PAPIROLOGIA
DELL'UNIVERSITÀ CATTOLICA DEL SACRO CUORE

DIRETTA DA
ARISTIDE CALDERINI

professore ordinario di Antichità greche e romane nell'Università cattolica del s. Cuore

ANNO TRENTATREESIMO
1953

RACCOLTA DI SCRITTI IN ONORE DI
GIROLAMO VITELLI

IV.



DIREZIONE E AMMINISTRAZIONE: PIAZZA S. AMBROGIO, 9 - MILANO

Pubblicazione semestrale

Spedizione in abbonamento postale

PROPRIETÀ LETTERARIA RISERVATA

Short texts from Karanis

The forty papyri which are brought together here were recovered in the excavations carried on by the University of Michigan at Karanis between 1924 and 1934. The only feature which they have in common is their brevity. Nearly all, however, are concerned with the details of administration and taxation, as might be expected in records of such limited extent.

1

Payment on Sequestered Property

Inv. 2865

12.2 x 20.3 cm.

July 29, 162 A. D.

The lower portion of this papyrus is badly damaged. The text is written at the top of the sheet, leaving a space of 13 cm. blank at the bottom. On the upper left side of the verso are illegible traces of ink.

The text is a receipt issued by the ἐπιτηρηταὶ γεννηματογραφουμένων ὑπαρχόντων διοικήσεως. These were the overseers of property which was under a lien for non-payment of taxes, for contractual debts to the government, or for default of liturgical obligations. Although the owner retained title to the property, he could not have the disposition of the income until the obligation had been met (Taubenschlag, ΓΕΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΑ, *Journ. Jur. Pap.* 4, 1950, pp. 77-82). The owner in the present instance is Gaius Julius Saturnilus, who has paid 20 drachmas on a parcel of improved land. This amount is either an instalment or the whole of the annual income.

Gaius Julius Saturnilus is known from a number of documents, all but one of which (B.G.U. I, 18) connect him with Karanis. In P. Mich. III, 169, he is the guardian or legal representative of Sempronia Gemella who files a birth certificate for illegitimate twins in 145 A. D. In 148 A. D., he appears as a veteran who acts as scribe for another veteran (B. G. U. I, 300). P. Mich. Inv. 5689 (ined., 153 A. D.) credits him with a payment of dues on epibole at Psenharp-senesis. As Julius Saturnilus, he is mentioned in P. Chic. Kar. 11 (159 A. D.) as a lessee

of 3 aruras of revenue land at Ptolemais. At about the same time, two unpublished papyri, P. Mich. Inv. 2953, which is a cleruchy list, and 4716a, a record of assessments and payments, show him as a cultivator in the 13th cleruchy at Karanis and a payer of taxes in kind. In B. G. U. I, 18 (169 A. D.), a Gaius Julius Saturnilus who may be the same person is one of six nominated for a liturgy (εἰς τὸ συντιμήσασθαι τὰ ἐν ἀπράτοις ὑπάρχοντα); he possesses land at Tanis and has an estate of 4000 drachmas. Finally, he appears ten times as a landowner in P. Mich. IV (see Indexes, pt. 3, p. 159) between 171 and 173 A. D.

ἔτους β' Αὐρηλιῶν Ἀντωνίνου καὶ

Οὐήρου τῶν κυρίων Σεβαστῶν

Μεσορὴ ε' . διέγρα(ψεν) Ἰσιδώρῳ καὶ μετόχοις

ἐπιτηρη(ταῖς) γ[ε]νη(ματογραφουμένων) ὑπαρχ(όντων) διοικ(ήσεως)

Γάι[ο]ς Ἰούλιος

- 5 Σατουρνεῖλος περιγι(νομένων) οἰκοπ(έδων) δε(υ)τέρου ἔτους
 ρυπ(αράς) (δραχμάς) εἴκοσι, (γίνονται) ρυ(παραι) (δραχμαί) κ.

5. The description of the payment as περιγινομένων οἰκοπέδων is paralleled in B. G. U. III, 761, where, however, the payment is made to the πράκτορες ἀργυρικῶν. This fact and the small amount — 4 drachmas — of the payment, make it possible that the charge is for a normal tax, a charge on the income from buildings, similar to or identical with the πρόσδοξ οἰκοπέδων, as Wilcken interpreted this latter charge in *Gr. Ost.* I, 390f. Yet πρόσδοξ οἰκοπέδων, and πρόσδοξ in general, tend to appear in association with sequestrated property. On these terms, see Johnson, *Roman Egypt*, p. 575. περιγινομένα seems to be susceptible of the same use (see P. Oslo. III, 117; B. G. U. IX, 1893, 433 and 572; P. Mich. IV, 224, 6300-4 and 6306), but is in itself a colorless term, meaning simply « income ».

οἰκοπ(έδων): « improved property », « land with buildings », or « buildings », as distinct from ψιλοὶ τόποι, « building-sites », « unimproved parcels ». For clear instances of this meaning of οἰκόπεδα, see, e. g., B. G. U. VII, 1575, 8-13; P. Lond. II, 182b (p. 62), 3; P. Mich. III, 188, 9-10; 189, 14-17.

6. ρυπ(αράς): the amount paid includes all accessory fees.

TRANSLATION

Year 2 of Aurelius Antoninus and Aurelius Verus, the lords Augusti, Mesore 5. Gaius Julius Saturnilus has paid to Isidoros and his associates, overseers of sequestrated property under the dioikesis, on the income from buildings for the second year, twenty drachmas including extra charges, equal 20 dr. including extra charges.

2

Receipt for dike tax

Inv. 6833a

6.5 x 10.5 cm.

July 22, 143 A. D.

This papyrus is one of a small group which includes also No. 14, 15, and 36-38. Of these, 2 and 36-38 are concerned with members of a single house hold, and 14-15 are apparently connected with the affairs of this family: see the introductions to 14 and 15. All the texts fall within the reign of Antoninus Pius, and all except 14, in which the year is lost, are dated between 143 and 146.

The principal figure in the archive is Pnepheros, son of Petheus and Thaisas, and grandson of Petesouchos. P. Mich. IV, pt. 2, 359A, 145, preserves the record of a payment of poll-tax which he made thirty years later, on January 4, 175 A. D. No. 38 was issued to another member of the family, a brother of Pnepheros. No. 14 seems to mention a son of Petheus and a son of Pnepheros, whose names are lost.

No. 2 is a receipt for dike tax at the standard rate of 6 drachmas 4 obols, plus an extra charge of 1 drachma 2 chalkoi, as, e. g., in P. Mich. IV, 223, 2986 ff. The extra charge tacitly includes a symbolikon, or charge for the receipt, of 3 obols (P. Col. II, recto 1a, col. ii, 12 ff., and note; cf. Youtie, *T. A. P. A.* 69, 1938, 82). On the nature and incidence of the dike tax, see Amundsen, O. Oslo., p. 22 f.; Wallace, *Taxation*, 140-143; Préaux, O. Wilbour, p. 43 f.

ἔτους ἑβδόμου Αὐτοκράτορος

Καίσαρος Τίτου Αἰλίου Ἀδριανοῦ

Ἀντωνείνου Σεβαστοῦ

Εὐσεβοῦς Ἐπ(εὶ)φ κῆ. διέγρα(ψεν) Σωκ(ράτει)

5 κ(αὶ μετόχοις) πρ(άκτορσιν) ἀργ(υρικῶν) Καρα(νίδος) Πνεφερῶς

Πεθέως τοῦ (Πετ)εσούχου μη(τρὸς)

Θαησῆς χω(ματικῶ) ἔκτου (ἔτους) Καρα(νίδος)

(δραχμᾶς) ἑξ (τετρώβολον), (γίνονται) (δρ.) 5 (τετρώβολον), π(ροσδι-
αγραφομένων) (δρ.) α (δίχαλκον).

7. Θαησῆς: nom. for gen. See 36, 7, note.

TRANSLATION

The seventh year of the Emperor Caesar Titus Aelius Hadrianus Antoninus Augustus Pius, Epeiph 28. Pnepheros, son of Petheus and Thaisas, and grandson of Petesouchos, has paid to Sokrates and his associates, collectors of money taxes of Karanis, for dike tax of the sixth year, on behalf of Karanis, six drachmas four obols, equal 6 dr. 4 ob., for extra charges 1 dr. 2 ch.

3

Receipt for annona

Inv. 6333 b

6.7 x 9.8 cm.

March-April, 247 A. D.

No. 3 was issued to Aurelius Didymos, a veteran, for six drachmas paid as an *adaeratio* of annona. The term *ισοφορίου* which here qualifies the annona cannot be interpreted with certainty. According to Bingen (*Chron. d'Egypte* 52, 1951, 381; 383-5) it may refer to « the annona levied per capita », « annona paid as an equally distributed charge ». He cites a Prague papyrus and a Brussels text, both unpublished, in conjunction with P. Flor. II, 151, to show that *ισοφόριον* may be the term applied to the capitation levy by which the *phrontistai* of the great estates recovered, from certain classes of the populace, the advances which they had made to meet government levies and charges.

On the other hand, the position in which *ισοφορίου* stands in this text is the one often assigned to the term designating the produce or goods which it was the purpose of the annona to supply; see Preisigke, *Wörterb.*, Abschn. 11, s. v. ἀννών. P. Oxy. XIV, 1684 twice uses the adjective *ισοφόριος* to describe tunics. It is conceivable that the term may have been in use as a noun. Since it was the practise to levy clothing for military use, the present text may be a payment toward the military « annona to supply *isophoria* ».

The latter explanation is the less likely of the two for the present text. P. Flor. II, 151 associates *ισοφόριον* with the levying of charges for goods or money turned over to the government (see above), and at a date (267 A. D.) close to that of No. 3. Bingen with likelihood identifies this as a charge which was in part for payments in kind to the account of the annona (op. cit., 382). In this sense, *ισοφόριον* would correspond to *μερισμός*, a term applied to any of a number of distributed charges whose purpose was to make up a deficit in collections. For applications of the term to the annona, see Wallace, *Taxation*, 154-5. In conclusion it may be pointed out that the Oxyrhynchus text is at

least a century later than No. 3, and is the only evidence relating the term ἰσοφόριος to clothing.

ἔτους δ' τῶ(ν) κυρίω(ν) Φιλίπ(π)ω(ν)

Σεβαστῶ(ν) Φα[ρ]μ.ο(ῦθι). διέγρα(ψεν)

Αὐρή(λιος) Δίδυμ[ο]ς οὐτρα(νός)

εἰς λόγον ἰσ[ο]φορίου ἀννώ-

5 νας δραχμάς ἑξ.

2. The month is not read with certainty; it could almost equally well be Φα[ρ]μ.εν(ῶθ), February-March.

4-5. Read ἀννώνης.

TRANSLATION

The 4th year of our lords Philippi Augusti, Pharmouthi. Aurelius Didymos, veteran, has paid to the account of the distributed charge (?) for the annona six drachmas.

4

Receipt for ΦΟΡΟΣ ΕΔΑΦΩΝ

Inv. 4706 a

24.2 x 7.6 cm.

May 21, 165 A. D.

Although this exaction belongs to the large class of assessments termed φόροι, the specific charge φόρος ἐδαφῶν is relatively rare. It has occurred in P. Oxy. XVII, 2141, 2 and P. Lond. Inv. 1581 recto, iii (Wallace, *Taxation*, 383). It is also part of the rubric, B. G. U. IX, 1894, 20, and of the heading in P. Oxy. XIX, 2241, 1.

ἔτους πέμπτου Ἀντωνίνου καὶ Οὐήρου τῶν κυρίων

Σεβαστῶν Ηαχῶν κϚ. διέγρα(ψε) Μελανᾶτι καὶ μετόχ(οις)

πράκ(τορσιν) ἀργ(υρικῶν) κώ(μης) Φιλοπ(άτορος) Θεαγέν(ους) ὑπ(ὲρ) φό(ρου)

ἐδα(φῶν) γ (ἔτους) Πετσεοῦχο(ς)

Σοκμήνεως (δραχμάς) τέσσαρας, (γίνονται) (δρ.) δ.

3. The village name is regularly Φιλοπάτορος τῆς καὶ Θεαγένους.

TRANSLATION

The fifth year of Antoninus and Verus, the lords Augusti, Pachon 26. Petesouchos, son of Sokmenis, has paid to Melanas and his associates, collectors of money taxes of the village of Philopator, also called of Theagenes, for rent of fields for the 3rd year, four drachmas, equal 4 dr.

5

Receipt for ΦΟΡΟΣ ΦΟΙΝΙΚΩΝ

Inv. 6525

14 x 16.5 cm.

Feb. 21, 192 A. D.

This brief text, which is written on the upper portion of the papyrus, is a receipt for the charge on the produce of date-palms. For this impost, see, e. g., N. Hohlwein, *Ét. de Pap.* 5 (1939), p. 69. It was issued in the 33rd year of an unnamed emperor. Since the hand places the document in the second century, the reign must be that of Commodus, the only emperor after Augustus whose reign is reckoned up to a 33rd year.

λαγ (ἔτους) Μεχείρ κς̄. δι(ἐγραψε) Πνεφ[ερ]ῶς
 γεωργ(ός) ξδ- κλη(ρουχίας) ὑπ(έρ) φό(ρου) φοι(νίκων) [τ]οῦ
 διελ(ηλυθότος) λα (ἔτους) <δραχμάς> δεκαδύο, (γίνονται) (δρ.) ιβ.

1-2. The taxpayer is not otherwise known. For another payment of the same tax by a cultivator in the 64th cleruchy, see P. Mich. IV, 224, 6078-9.

3. Although the receipt was issued in the 33rd year, the 31st year is referred to as « the past year ». Φόρος φοινίκων was regularly paid for the preceding year (see, e. g., P. Mich. IV, 223, 1311 ; 224, 1484), but collections ran over far into the second year following. The writer of the present receipt is simply continuing the procedure which was strictly appropriate to the 32nd year.

TRANSLATION

33rd year, Mecheir 26. Pnephros, cultivator in the 64th cleruchy, has paid for the charge on the produce of date-palms for the past 31st year, twelve drachmas, equal 12 dr.

6-11

Receipts for seed grain

These papyri, which were found together, are receipts for seed grain countersigned by an agoranomos named Kastor. They were written in the 23rd year of an unnamed emperor, and within the space of a few days. No. 6-9, and probably 10, were produced on the 30th of Hadrianos (Choiak); 11 may be dated five days later. The hands are of types common in the late second and early third century, but their date may be fixed more closely with the help of parallel documents and P. Mich. IV.

P. Chic. Kar. contains 91 similar receipts acquired by Goodspeed and a reprint of 43 from the Berlin Museum, and P. Cair. Goodsp. 16-24 are texts of the same kind. To these may be added P. Aberd. 49, P. Fay. 30, and P. Goth. 2, to make a total of 146 texts. All except three specify the reign of Antoninus Pius, and nearly all are from his 22nd year (158 A. D.). Of 137 persons who appear in these, 68 or roughly half are found also in P. Mich IV (171-175 A. D.). Eight of these have names too common to be probative, but even without them the proportion is impressive. Three receipts — P. Chic. Kar. 46, 36 (p. 54), and 42 (p. 59) — make no mention of an emperor, and the latter two have formulae different from those of the majority but strikingly similar to those in 6-11. The four persons named in them are not found in P. Mich. IV. Of the nine persons in 6-11, seven do not occur in P. Mich. IV, and the two who apparently are represented there — Sarapion (7, 3), and Kastor (7, 6) — have names so common as to make any identification doubtful. Nine receipts, therefore, provide the names of thirteen persons, none of whom can be certainly identified with any individual mentioned in P. Mich. IV; hence they are presumably of later date.

A clue which brings us closer to their exact date is furnished by No. 12. Although defective at the beginning, this text resembles 6-11 in form and like these it is signed by an agoranomos. No emperor's name is preserved, and again like 6-11, it probably had none, but the name of the agoranomos, Aurelius Soterichos, points to a date after the *Constitutio Antoniniana* (212 A. D.). Since the receipt was written in the 4th year of an emperor who is not named, this was probably Elagabalus or Alexander, and 220 or 224 A. D. is its probable date. In consequence, 6-11 may be reasonably referred to the 23rd year of Caracalla or 214 A. D., while P. Chic. Kar. 36 and 42 may be assigned to the 20th year or 211 A. D. P. Chic. Kar. 46, because of its different structure, is not necessarily to be associated with these, and the evidence which has been presented merely reopens the question of its date: in it, the 15th year may have been 206 A. D.

On the general subject of loans and distribution of seed grain, see A. C. Johnson, *Roman Egypt (An Economic Survey of Ancient Rome, II)*, 460-4. Because of the formulaic uniformity of the following texts, only No. 6 is supplied with a translation.

6

Inv. 6303 (17)

7.7 x 7.2 cm.

Dec. 26, 214 A. D.

- σιτολ(όγοις) κώ(μης) Κ[α]ρα(νίδος) χαίρειν.
 ἔσχον παρὰ ὑμῶν
 εἰς δάνιον σπερμ(άτων) τοῦ ἐνεστ-
 τῶτος κγ (ἔτους) ἀπὸ γεν(ήματος) τοῦ διελ(ηλυθότος)
 5 κβ (ἔτους) Ϛ κλη(ρουχίας) Καρα(νίδος) δημ(οσίων) Λουκῖνος
 Σωκράτους (ἀρουρῶν) ε (πυροῦ ἀρτάβας) ε.
 2nd hand Κάστωρ ἀγορανόμ(ος) σεσημ(εῖωμαι) ἀρ-
 τάβας πέντε.
 (ἔτους) κγ Ἀδρι(ανοῦ) λ.

7. ἀγορανόμ(ος); possibly ἀγορανομ(ήσας), but the agoranomos in office is likely to have authorized the distribution of seed grain. No. 12 offers a parallel, probably a few years later than 6-11 (see introd. *ad loc.*). Cf. P. Oxy. VII, 1031 (228 A. D.), which is a request for 30 artabas of seed grain addressed to two senators « chosen by the most high senate to supervise the distribution of the seed »; one of these is an agoranomos.

TRANSLATION

To the sitologoi of the village of Karanis, greeting. I, Lucinus, son of Sokrates, of the public cultivators of the 90th cleruchy of Karanis, have received from you as loan of seed grain for the present 23rd year from the grain of the past 22nd year, for five aruras, five artabas of wheat. (2nd hand) I, Kastor, agoranomos, have signed for five artabas. Year 23, Hadrianos 30.

7

Inv. 6303 (18)

9.6 x 8.5 cm.

Dec. 26, 214 A. D.

- σιτολ(όγοις) κώμης Καρα(νίδος) χαίρειν. ἔσχον παρ' ὑμῶν
 εἰς δάνιον σπερμ(άτων) τοῦ ἐνεστῶτος κγ (ἔτους)
 ἀπὸ γενή(μάτος) τοῦ διελ(ηλυθότος) κβ (ἔτους) 5 κλη(ρουχίας) Σαρα-

πίων Φάττει Κα(ρχνίδος) (ἄρουρῶν) γ (πυροῦ ἀρτάβας) γ, Πτολ(εμνίδος)
(ἄρουρῶν) γ

- 5 (πυροῦ ἀρτάβας) γ, Κερκ(εσοῦχων) (ἀρούρας) α (πυροῦ ἀρτάβην) α, (γίνονται) (ἄρουραι) ζ (πυροῦ ἀρτάβαι) ζ.

2nd hand Κάστωρ Πεθέως ἔγραψα ὑπὲρ
αὐτοῦ ἀγραμμάτου. 3rd hand Κάστωρ ἀγορανόμ(ος)
σεσημ(εῖωμαι) ἀρτάβας ἐπτά.
(ἔτους) κγ Ἀδρι(ανοῦ) λ.

7. Read ἀγραμμάτου.

8

Inv. 6303 (20)

7.5 x 9.1 cm.

Dec. 26, 214 A. D.

σιτολ(όγοις) κώμ(ης) Καρ(α)νίδος χαίρειν.

ἔσχον παρ' ὑμῶν εἰς δάνιον

σπερ(μάτων) τοῦ ἐνεστῶτος κγ (ἔτους)

ἀπὸ γενή(ματος) τοῦ διελ(ηλυθότος) κβ (ἔτους)

- 5 π^ς κλη(ρουχίας) Ἀμμων Ἀρποκρῶ

Καρ(α)νίδος δη(μοσίων) (πυροῦ) (ἀρτάβας) γ (ἥμισυ).

Χαιρή(μων) Παμούνεως ἔγρα(ψα) ὑπ(ὲρ) (αὐτοῦ) ἀγρα(μμάτου).

2nd hand Κάστωρ ἀγορανόμ(ος)

σεσημ(εῖωμαι) ἀρτάβας τρεῖς

ἥμισυ.

(ἔτους) κγ Ἀδρι(ανοῦ) λ.

9

Inv. 6303 (22)

7.8 x 11.3 cm.

Dec. 26, 214 A. D.

σιτολ(όγοις) κώμ(ης) Καρ(α)νίδος χαίρειν.

ἔσχον παρ' ὑμῶν εἰς δάνιον

σπερ(μάτων) τοῦ ἐνεστῶτος κγ (ἔτους)

ἀπὸ γενή(ματος) τοῦ διελ(ηλυθότος) κβ (ἔτους)

- 5 οε κλη(ρουχίας) Κερκ(εσοῦχων) δη(μοσίων) Πετ(α)λίων

Πύρρου (ἄρουρῶν) γ (ἥμισυ) (πυροῦ ἀρτάβας) γ (ἥμισυ).

Αἰλιανὸς ἔγρα(ψα) ὑπὲρ αὐτοῦ ἀγρα(μμάτου).

2nd hand (ἔτους) κγς Ἀδριανοῦ λ.
 Κάστωρ ἀγορανόμ(ος) σεσημ(εῖωμαι)
 ἀρτάβας τρεῖς ἡμισυ.

5. The same cleruchy, as well as the scribe Aelianus (line 7), occur in 10, 6, 9.

10

Inv. 6303 (19)

5.9 x 7.8 cm.

Dec. 26, 214 A. D.

[σιτολ(όγοις) κώμης Καρα(νίδος)]
 [χαίρειν. ἔσχον παρ' ὑμῶν]
 [εἰς δάνιον σπερ(μάτων) τοῦ]
 [ἐνε]στῶτ(ος) [κγ] (ἔτους) [ἀπὸ γενή(ματος) τοῦ]
 5 [διε]ληλ(υθότος) κβ (ἔτους)
 σε κλη(ρουχίας) Καρα(νίδος) . . [
 (ἀρουρῶν) δ (πυροῦ ἀρτάβας) δ . [
 2nd hand Αἰλιανὸς ἔγρα(ψα) ὑπὲρ α[ὐτοῦ ἀγρα(μμάτου)].
 3rd hand Κάστωρ ἀγ[ορανόμ(ος) σεσημ(εῖωμαι)]
 10 ἀρτάβας τ[έσσαρας].
 (ἔτους) κγς Ἀδριανοῦ λ.

6. The same cleruchy occurs in 9, which was also written by Aelianus (line 7).

11

Inv. 6303 (21)

11.5 x 7 cm.

Dec. 31, 214 A. D.

[σιτολ(όγοις) κώμης Καρα(νίδος) χαίρειν. ἔσχον]
 [παρ' ὑμῶν εἰς δάνιον σπερ(μάτων) τοῦ]
 [ἐ]νεστῶτ[ος] κγ (ἔτους) [ἀ]πὸ [γενή]μ[α]τ[ος]
 τοῦ διεληλ[υθότος] κβ (ἔτους) ξ κλη(ρουχίας) Πεθέως
 5 Χελλωου Καρα(νίδος) βασιλ(ικῆς) γ(ῆς) (ἀρουρῶν) γ (πυροῦ ἀρτάβας) γ.
 2nd hand Ἀπολλώνιος Αρ . . . υἱὸς ἔγραψε ὑπὲρ αὐτοῦ ἀγρα-
 μμάτου.
 1st hand ἔτους κγ Τῦβι ξ. 3rd hand Κάστωρ ἀγορανόμ(ος) σεσημ(εῖωμαι)
 ἀρτάβας τρεῖς.

6. υἱός: diaeresis is indicated over iota with a single dot to the right of the letter.

6-7. Read ἀγραμμάτου.

12

Receipt for seed grain

Inv. 6284 (16)

7.8 x 7.7 cm.

Nov. 25, 220 or 224 A. D.

This receipt closely resembles 6-11. The formulae, insofar as they are preserved, are the same, and the agoranomos has here also the function of validating the receipt. For the considerations which tend to establish the date of the document, see the introduction to 6-11, *ad fin.*

- [σιτολ(όγοις) κώ(μης) Καρχ(νίδος) χαίρειν].
 [ἔσχομεν παρ' ὑμῶν εἰς δάνιον]
 [σπε]ρ[μ(άτων) τοῦ ἐνεστῶτος δ (ἔτους) ἀπὸ]
 γενή(ματος) τοῦ διελ(ηλυθότος) γ (ἔτους) Ἀμμών(ιος) Παπέι-
 5 τος καὶ Σώτας Καλοκαίρου καὶ
 Νεποῦς Ἑρμᾶ καὶ Σωκρά(της) Δη-
 μητρίου νῆ Καρχ(νίδος) δη(οσίων)
 (πυροῦ ἀρτάβας) ἐς (πυροῦ ἀρτάβας) ἐς.
 2nd hand Αὐρή(λιος) Σωτήριχος ἀγο(ρανόμος) σεση(μείωμαι)
 10 (ἀρτάβας) δεκαπέντε.
 (ἔτους) δ' [Ἀθ]ύρ κθ.

1-3. The restorations are modeled on 6-11.

8. At the beginning of the line (πυροῦ ἀρτάβας) is a blunder for (ἀρουρῶν).

13

Receipt for rent of domain land

Inv. 4807 d

9 x 15.8 cm.

Aug. 6, 163 A. D.

This is a receipt for two payments of grain, amounting to 33 artabas, made to the sitologoi of Ptolemais Nea for rent of domain land. The payer was a resident of Karanis. For a similar receipt linking the same villages, see P. Mich. VI, 391. By the latter part of the second century, the villagers at Karanis had been required to take over the cultivation of a considerable area at Ptolemais Nea; see P. Bour. 42, 286 ff.

- ἔτους τρίτου Αὐτοκράτορος
 Καίσαρος Μάρκου Αὐρηλίου
 Ἀντωνίνου Σεβαστοῦ καὶ Αὐτοκράτορος
 Καίσα[α]ρ[ο]ς Λουκίου Αὐρηλίου Οὐήρου
 5 Σεβ[ασ]τοῦ Μεσορ(ή) ιγ. Πασίων
 Ἀφροδ() καὶ οἱ (μέτοχοι) σιτολ(όγοι) Ητολ(εμαίδος) Νέας με(μετροήμεθα)
 ἀπὸ γενή(ματος) τοῦ αὐτοῦ ἔτους (πυροῦ) μέτ(ρω). δη(μοσίω)
 ξυστ(ῶ) ἔπ(αιτον) εἰς Σωκράτην Σαρκπίω(νος)
 [.]. . () δη(μοσίων) δι(ά) τῶν ἀπὸ Καρα(νίδος) (πυροῦ ἀρτάβας εἵκοσι
 ἐννέα,
 10 (γίνονται) (πυρ. ἀρτ.) κθ, Ητολ(εμαίδος) δη(μοσίων) ὁμ(οίως) (πυροῦ ἀρ-
 τάβας) τέσσαρας, (πυρ. ἀρτ.) δ,
 (γίνονται) (πυρ. ἀρτ.) λγ.

8. ἔπ(αιτον): see P. Mich. VI, 398, 10, note. The present passage supplies a second occurrence of the term in a transaction involving domain land. The other is B. G. U. III, 716, where in line 9, *ad init.*, read Καρα(νίδος) δη(μοσίων).

9. *ad init.* The name of a village is lost.

TRANSLATION

The third year of the Emperor Caesar Marcus Aurelius Antoninus Augustus and the Emperor Caesar Lucius Aurelius Verus Augustus, Mesore 13. We, Pasion, son of Aphrod(), and associates, sitologoi of Ptolemais Nea, have received from the crops of the same year by levell'd public wheat measure... to the account of Sokrates, son of Sarapion, for rent of domain land at... through the residents of Karanis, twenty-nine artabas of wheat, equal 29 art. of wheat, domain land at Ptolemais likewise, four artabas of wheat, 4 art. of wheat, equal 33 art. of wheat.

Receipt for rent of usiac land and catocic dues

Inv. 6833 f

8.8 x 10 cm.

Reign of Antoninus Pius

This papyrus is badly worn and rubbed; much of the writing surface has been lost. It belongs to the small group of papyri discussed in the introduction to No. 2, and the persons named in lines 6 and 10 may have been members of the family described there. The text records six payments in kind, which were made by, or to the account of, five

different persons. One payment is for rent of land in the estate of Pallas, and two are for charges on catoecic land. The descriptions of the other three parcels have been lost.

- ἔτους . [] Αὐτοκράτορος Καίσαρος
 Τίτου Α[ι]λ[ί]ου Ἀ[δ]ρια[ν]οῦ Ἀντωνίνου
 Σεβαστοῦ [Εὐσεβοῦς ..] ιε' . [.....] πχ() (αί) τ[.]
 [.....] μεμετρῆμεθ(α)
 5 (πυροῦ ἀρταβῶν) μέτρ(ω) [δη(οσίω) ζυστ(ῶ) .] ... ἰούλ(ιος) Πασοκ(νοπαίου)
 (πυροῦ ἀρτάβας) μίαν (ἥμισυ), [(γίνεται) (πυρ. ἀρτ.) α (ἥμισυ)]
 Πιεθέω[ς] δύο (τρίτον) (τετρακκαιικοστόν),
 [(γίνονται) (πυρ. ἀρτ.)] β (τρίτον) (τετρακκαιικοστόν), [.....] . [.]
 Κερκ(εσούχων) κ(ατ)οί(κων) Πολι()
 [.] (πυροῦ ἀρτάβην) μίαν] (δωδέκατον), (γίνεται) πυρ. ἀρτ.) α (δω-
 δέκατον), Πάλλ(αντος) τρίτο[ν]
 [.... Κερκ(εσούχων) κ(ατ)οί(κων) Ἀ[μ]α[σ]ι(ς) Πασόξιτ(ος) μίαν (δω-
 δέκατον),
 10 (γίνεται) (πυρ. ἀρτ.) [α (δωδέκατον) ± 4] . [..] . τρς Πνεφε-
 [ρωτος] .. (γίνονται) (πυρ. ἀρτ.) κ (ἥμισυ) (τέταρτον).

3-4. The name of a month is lost in the first lacuna, the name of a sitologos in the second. Between the conjunction and the verb, one may imagine the text to have been τ(ῶν) μετόχων σιτολ(όγων) Καρ(ανίδος). The genitive for a nominative is attested elsewhere in this formula: B. G. U. VII, 1608, 4; P. Lond. II, 351 (p. 93), 5; Stud. Pal. XXII, 21, 9; 107, 9 f.

5. .]... : what is expected is Καρ(ανίδος) δη(μοσίων) or something similar to indicate the nature of the charge. Cf. P. Mich. VI, 393, 12; 394, 6; 395, 9; P. Hamb. 43, 9 f.; Stud. Pal. XXII, 121, 8.

7. κερκ(εσούχων) : the reading is exceedingly doubtful. The two last letters are restored rather than read, since the space is not adequate for Κερκ(εσούχων) written on the line, as is the uniform practise.

8. Πάλλ(αντος) : for records of this estate at Karanis see P. Mich. IV, pt. 2, p. 253; VI, 372, iii.

9-10. Cf. 15, 5-6.

TRANSLATION

The ... year of the Emperor Caesar Titus Aelius Hadrianus Augustus Pius, ... 15. We, ..., have received by levelled public measure, for ..., from Julius, son of Pasoknopaioi, one and one-half artabas of wheat, equals 1½ art. of wheat; for ..., from ..., son of Petheus, two and nine twenty-fourths artabas of wheat, equal 2⁹/₂₄ art. of wheat; for catoecic dues of Kerkesoucha (?), from Poli(), son of ..., ... one-twelfth, equals 1¹/₁₂ art. of wheat; for rent of land in the estate of

Pallas, one-third artaba ...; for catoecic dues of Kerkesoucha, from Amasis, son of Pasoxis, one and one-twelfth artabas, equals $1\frac{1}{12}$ art. of wheat; for ..., from ..., son of Pnepheros ..., equal $20\frac{3}{4}$ art. of wheat.

15

Receipt for catoecic dues

Inv. 6833 e

9.4 x 8.8 cm.

August 2, 146 A. D.

This papyrus, as well as No. 14, is one of the group discussed in the introduction to No. 2. The person to whom a delivery of grain is credited in the present receipt (line 5) seems not to belong to the family of Petheus and Thaisas, but he is found also in 14, 9, in association with persons who are probably members of this household. The text is a receipt, in the usual style, for catoecic dues on land situated at Kerkesoucha.

ἔτους ἐνάτου Αὐτοκράτορος Καίσαρος
 Τίτου Αἰλίου Ἀδριανοῦ Ἀντωνίνου Σεβαστοῦ
 Εὐσεβοῦς Μεσορῆ ιβ'. Δίδυμος καὶ οἱ (μέτοχοι) ἐν κλ(ήρῳ)
 σιτολ(ογίας) Καρα(νίδος) μεμετ(ρήμεθα) ἀπ[ο] γενή(ματος) τοῦ αὐτοῦ
 (ἔτους) (πυροῦ ἀρταβῶν) μέ(τρῳ)
 5 δ(ημοσίῳ) ξυστ(ῳ) ἔπ(αιτον) εἰς Ἀμῆσι(ν) Πασόξι(τος) Κερκ(εσοῦχων)
 κ(ατ)οί(κων) μία (δωδέκατον),
 (γίνεται) πυρ. ἀρτ.) α (δωδέκατον), καὶ τ(ὰ) προσ(μετρούμενα).

3. (μέτοχοι): the stroke above the line which often represents this term was omitted here.

ἐν κλ(ήρῳ): see P. Mich. VI, 387, 4, note.

5. ἔπ(αιτον): see P. Mich. VI, 398, 10, note.

μία: nom. for. acc.

TRANSLATION

The ninth year of the Emperor Caesar Titus Aelius Hadrianus Antoninus Augustus Pius, Mesore 12. We, Didymos and his associates in the allotment of the sitologia of Karanis, have received from the crops of the same year by levelled public measure ... to the account of Amasis, son of Pasoxis, for catoecic dues of Kerkesoucha, one and one-twelfth artabas of wheat, equal $1\frac{1}{12}$ art. of wheat, and the extra charges.

16-34

Receipts for payments in Kind

These receipts are of the same type as P. Mich. VI, 399-417. Most of them specify that the payments which they record include the *εἰκοστή* but do not include a charge for shipping. These charges are not mentioned in No. 16 and 25; and in 27, 32, and probably 34, the amount of the receipt is said not to include them. The greater number of the receipts are canceled with double lines running diagonally across the face of the papyrus and intersecting at or near the center, as illustrated in P. Mich. VI, Plate V. In 23, 24 and 27 two parallel strokes are obliquely drawn through the upper left corner of the text. No. 18 is canceled with four strokes laid on at random; 19, with three lines which cross so as to resemble a large asterisk; 34, seemingly with two lines, now faint, which intersect at the center of the text. The left side of 31 is lost, but a heavy stroke in the first line of the text may be all that remains of the cancelation. No. 30 is a small scrap which preserves no marks of cancelation. No. 25, 32, and probably 34 are not canceled. The texts are all to be dated in the fourth century. Receipts of this kind are discussed and a list of the known examples is given in P. Mich. VI, p. 100 ff. A possible explanation of the cancelations is offered there, p. 102.

16

Inv. 6454

5.7 x 5.7 cm.

IV cent. A. D.

Hol, son of John, to whom this receipt was issued, occurs again in No. 19 and has previously appeared together with Chairemon in O. Mich. I, 151 (revised by Youtie, *Class. Phil.* XXXVII, 1942, 142 f.). The date assigned to the ostrakon by Amundsen is now confirmed.

ΧΜΥ

Θῶθ κε σί(του) τρίτης ἰνδι(κτίονος)

Καχανίδως Ὀλ' Ἰω-

άννο(υ) ἀρ(τάβης) δύμυρον,

5 (ἀρτ.) (δίμοιρον),

μ(ετα)φ(έροντος) Χερήμ(ονος).

1. *χμυ*: for this Christian symbol in relation to the date of the document, see P. Mich. VI, 378, 1, note. No. 25 and 31 also have *χμυ*, and it may have stood in 32.

3. Read Καρανίδος, cf. 17 and O. Mich. I, 171 and 172.
4. Read δίμοιρον.
5. The fraction is followed by a horizontal stroke, which serves as a space-filler.
6. μ(ετα)φ(έροντος): see Youtie, *loc. cit.*
Read Χαιρήμονος.

17

Inv. 2818 a

4.4 x 5.1 cm.

IV cent. A. D.

This receipt, like 25 and 29, was issued to Heras, son of Heron.

Ἀθὺρ ιγ σίτ[ου] ἑκτης
 ἰνδικ(τίονος) Καρανίδως
 Ἡρᾶς Ἡρώνος σὺν εἰκ(οστῇ)
 ἀρ(τάβης) δωδέκατων, (ἀρτ.)
 5 (δωδέκατον), χωρ(ίς) ναύλων πλ(οίου).



2. Read Καρανίδος; cf. 16, 3, note.
4. Read δωδέκατον.
5. Read χωρ(ίς) ναύλων. Most of the receipts have ναυλεπλοίου, but ναύλων πλοίου (-ων) is also attested. See 23; 24; P. Mich. VI, 399, 5, note.
6. A monogram signature or control mark; cf. P. Mich. VI, 401, 5, and note.

18

Inv. 4871 a, recto

7.8 x 5.6 cm.

IV. cent. A. D.

The verso of this papyrus was used at some earlier time for a text of which the ends of three lines remain. These were written along the fibres.

Θῶθ ιθ σίτου [ἐ]βδόμης ἰνδικ(τίονος)
 Καρανίδος Σαμβᾶς Ἀρχεπ.. ()
 σὺν εἰκ(οστῇ) ἀρ(τάβας) δεκαεπτὰ
 ἕκτον, (ἀρτ.) ιζ (ἕκτον), χω(ρίς) να(υλεπλοίου).

2. The only name in Preisigke, *Namenbuch*, which begins in this way is Archepolis.

19

Inv. 4982

5.8 x 6.3 cm.

IV cent. A. D.

Μεπο(ρῆ) ἡ σίτου ὀγδόης ἰν(δικτίονος)
 Καρανίδος °Ολ
 Ἰωάννου. σὺν εἰκ(οστῇ) ἀρ(τάβην)
 μίαν ἔκτον, (ἀρτ.) α (ἔκτον),
 5 χωρ(ίς) ναυλεπλοίου).

2-3. For Hol, son of John, see 16, introd.

20

Inv. 5348 c

6.3 x 5.7 cm.

IV cent. A. D.

Παῦνι κῆ' σίτου ὀγδόης ἰνδικ(τίονος)
 Καρανίδος Σαραπίων Ἀποῦ
 σὺν εἰκ(οστῇ) ἀρ(τάβας) δεκατρῖς ἡμ[ισυ],
 (ἀρτ.) ιγ (ἡμισυ) μ(όνας), χωρ(ίς) ναυλεπλοί(ου).

5

3. Read δεκατρῖς.

5. The dot represents a monogram (see 17, 6, note) which consists of a single line and a dot. Beginning at the left above the line, a convex curve descends to the line, turns and rises to form a hump, nearly vertical on its right side; the stroke then extends to the right. Over the hump stands a heavy dot.

21

Inv. 5348 b

6.2 x 6 cm.

IV cent. A. D.

Ἐπιφ . σίτου ὀγδόης ἰνδικ(τίονος)
 Καρανίδος Μέλας °Ολ σὺν [εἰ]κ(οστῇ)
 ἀρ(τάβας) ἑνδεκα, (ἀρτ.) ια μ(όνας),
 5 χωρ(ίς) ναυλεπλοί(ου).

5

1. The numeral indicating the day might be beta or kappa.

5. The illegible traces at the beginning seem to be an offset of the first five letters of the preceding line; the papyrus was folded four times from the bottom toward the top. The dot at the right represents the monogram or control mark (see 17, 6, note), which is almost identical with that in P. Mich. VI, 411, 5 (= Plate V b).

22

Inv. 5016

7.8 x 6.7 cm.

IV cent. A. D.

[...] . . . σίτου [ὀγδό-]
 ης ἰνδι(κτίονος) Καρχν[ίδος]
 ὅλ' Ἀτισίου σὺν εἰκ(οστῇ) ἀρ(τάβας)
 τρεῖς, (ἀρτ.) γ, χωρ(ίς) ναυλ(επλοίου).
 5 δι' ἑμ(οῦ)
].

4. Read τρεῖς.

23

Inv. 2811 a

8 x 5 cm.

IV cent. A. D.

The same hand wrote 23 and 24, and both were issued to Asemis, son of Ptolemaios. They appear to have been canceled at the same time with the same pen.

Παχὼν κς' σίτου ἐνάτ[ης]
 ἰνδι(κτίονος) κώμ(ης) Καρ(ανίδος) δι(ά) Ἀσήμεως Πτο-
 λεμαίου ἀρ(τάβας) πέντε ἥμισυ τρίτον
 δωδέκατον, (ἀρτ.) ε (ἥμισυ) (τρίτον) δωδέκατον), χ[ο]ρ(ίς) ναύ[λ]ων [πλ(οίων)].

2. Read Ἀσήμεως.

3. Read ἥμισυ.

4. Read δωδέκατον and χωρίς. For ναύλων πλοίων see 24, which was issued to the same person nine days later.

24

Inv. 2811 b

6.7 x 5.7 cm.

IV cent A. D.

See the introduction to the preceding text.

Παῦνι ε σίτου ἐνάτης
 ἰνδι(κτίονος) κώμ(ης) Καρ(ανίδος) δι(ά) Ἀσήμεως
 Πτολεμαίου ἀρ(τάβας) ἑξ, (ἀρτ.) ε, χωρ(ίς) ναύ-
 λων πλέων.

2. Read Ἀσήμεως.

3. Read χωρίς.

4. Read πλοίων.

25

Inv. 2818 b

19.3 x 7.8 cm.

IV cent. A. D.

This document records the payment of several instalments of grain in a ninth indiction. No. 17, which is dated in the sixth indiction, and 27, which is dated in the twelfth indiction, were issued to the same taxpayer, Heras, son of Heron. The text resembles that of the other receipts, but unlike the majority, makes no reference to the accessory charges.

† χμγ ϠθΙ

. [..] .. ιη σίτου ἐνάτης ἰν(δικτίονος)

[Καρχ(νίδος)] Ἡρᾶς Ἡρωνος (ἀρτάβας) ε (τρίτον), Ἐπιφ ι ὁ αὐτὸς (ἀρτ.)

β .., ιη . [..] ωρρ

[..] (ἀρτ) . (ἥμισυ) (τρίτον), ὁ αὐτὸς (ἀρτ.) α.

1. For χμγ see 16, 1, note.

2. The remnants of the date suggest Π[αχ]ὼν ιη̄ or Π[αῦ]νι η̄.

3. At the end of the line is an almost totally illegible name, either of someone acting for Heron or of someone to whose account Heron was making a payment.

4. The numeral after (ἀρτάβας) was possibly iota.

26

Inv. 2767, recto

6.7 x 4.7 cm.

IV cent. A. D.

At the bottom of the verso there are remnants of two lines almost effaced by erasure. The second line begins with Μεσορή.

Μεσορή ιη σίτου δεκάτης

ἰνδικ(τίονος) Καρανίδος Α. . . []

Οὐνναφρή(ους) σὺν εἰκ(οστῇ) ἀρ(τάβας)

δύο ἥμισυ δωδέκατον,

5 (ἀρτ.) β (ἥμισυ) (δωδέκατον), χωρ(ις)

ναυλ(επλοίου). Ϡπ.Ϡ

2. The name of the taxpayer may have been Ἀειῶνις.

3. The name is usually spelled, in the genitive, Οὐενάφριος.

5, end. These letters or symbols are to be taken as the control mark. Cf., e. g., 17, 6, note.

27

Inv. 2817 á

6.3 x 6 cm.

IV cent. A. D.

Παχὼν κδ' σίτου
 δωδεκάτης ἰνδικ(τίονος)
 κώμ(ης) Καρ(ανίδος) Σώτης
 Νεξ̃ ἀρ(τάβας) δεκαδύω,
 5 [(ἀρτ.)] ι[β]', χωρίς νκυλε(πλοίου)
 καὶ εικοστῆς.

4. Νεξ̃: the first letter of the name might be lambda.

5. At the end of the line there are only traces of the bottoms of the letters.

28

Inv. 2817 b

7.8 x 8.4 cm.

IV cent. A. D.

This receipt was written by the hand which also wrote 29, and the Demotic characters at the end of the text are identical with those in 29.

Ἐπίφ κα σίτου δωδε-
 κάτης ἰνδικ(τίονος) Καρ(ανί-
 δος) Τιβερίνος Καπέει
 σὺν εἰκ(οστῇ) ἀρ(τάβας) εἴς, (ἀρτ.) ε,
 5 χωρ(ίς) ναυλ(επλοίου). (Demotic)

29

Inv. 2817 c, recto

6 x 8 cm.

IV cent. A. D.

Like 17 and 25, this receipt was issued to Heras, son of Heron. The Greek hand as well as the Demotic characters are the same as in 28. There are illegible traces of two lines of writing on the verso, and two intersecting strokes which do not touch the text.

Μεσορή κ σίτου δωδεκά-
 τής ἰνδικ(τίονος) Καρ(ανίδος)
 Ἡ[ρᾶς] Ἡρωνος σὺν εἰκ(οστῇ) ἀρ(τάβας)
 τρ[ίς], (ἀρτ.) γ=, χωρ(ίς)
 5 ναυλ(επλοίου). (Demotic)

4. Read τρεῖς. The lacuna is rather small for more than one letter.

1. If this is the writer's conception of an ornamental chi, the traditional $\chi\mu\gamma$ may have stood here. See 16, 1, note.

2-3. Read τεσσαρεσκαίδεκάτης.

4 Read ἥμισυ.

4. Read χωρίς. The resolution of the entire phrase is borrowed from 27. When the twentieth is included in the amount of the receipt, this is regularly indicated with σὺν εἰκοστῇ.

33

Inv. 5041

4.5 x 7 cm.

IV cent. A. D.

Μεσορῆ ε σ[ίτου]
 της ἰνδι(κτίονος) Καρ[ανίδος]
 Οὐενάφριο[ς]
 [.]ις σὺν εἰκ(οστῇ) ἀ[ρ(τάβας) δώδε-]
 5 κα ἥμισοι τ[ρίτον]
 δοδέκατον, (ἀρτ.) [ιβ (ἥμισυ) (τρίτον) (δωδέκατον),]
 χωρ(ις) ναυλ(επλοίου).

4-5. The space seems to require more than δέκα.

5. Read ἥμισυ.

6. Read δωδέκατον.

34

Inv. 4623

5.8 x 3.5 cm.

IV cent. A. D.

[Month day σίτου]
 [ἰνδι(κτίονος)]
 Καρ(ανίδος) Ἀμώνιος Πα-
 λήμωνος ἀρ(τάβας) τρεῖς
 5 τρίτων δωδέκατον,
 [(ἀρτ.) γ (τρίτον) (δωδέκατον)]
 (Papyrus breaks off)

3. Read Ἀμμώνιος.

4. Read τρεῖς.

5. Read τρίτον. The portion of the text lost below line 6 probably noted the exclusion of the shipping charge and the twentieth from the amount of the receipt.

35

Receipt for payment in kind

Inv. 4816 a

8.5 x 4.6 cm.

IV cent. A. D.

The writing and the date by indiction place this in the fourth century. The text is a receipt for grain dues paid on behalf of a cultivators' syndicate or association (πιττάκιον), and is credited to one of the members. Probably Andreas, who is the intermediary, is a donkey driver.

[Ε]πίφ κς σί(του) δ ιν(δι)κ(τίονος) Καρανίδ-
ος Ἀμώες Παϊάνου ἀρτά-
βας τέσσαρες ἕκ[[κ]]των,
(ἀρτ.) δ (ἕκτον) μώνας, δι(ὰ) Ἀντρήα,
5 πιτακίου Πεκυσίου.

... =

2. Read Ἀμώεις.

3. Read τέσσαρες.

4. Read μώνας; Ἀνδρέα.

5. Read πιττακίου.

TRANSLATION

Epeiph 26, of grain of the 4th indiction of Karanis, Amoeis, son of Paianos, four and one-sixth artabas, $4\frac{1}{6}$ art. only, through Andreas on behalf of the syndicate of Pekusios.

36

Certificate of work on the embankments

Inv. 6833 b

7.6 x 7.5 cm.

Dec. 16-20, 144 A. D.

See the introduction to No. 2.

ἔτους ὀγδόου Αὐτοκράτορος Κ[α]ίς[α]ρ[ο]ς
Τίτου Αἰλίου Ἀδριανοῦ Ἀ[ν]τ[ο]νε[ί]νου
Σεβαστοῦ Εὐσεβοῦς. ἐργ(ασται) ὑπ(έρ) χω(ματικῶν) ἔργ(ων)
τοῦ διελ(ηλυθότος) ζ (ἔτους) Ἀδριανοῦ κ̄ ἕως κδ̄
5 ἐν ὁρνεῖ διώ(ρυγι) Πατσών[τ]εως
Καοα(νίδος) 2nd hand Πνεφερω̄ς Πεθεώ(ς).

το(ῦ) Πετесоύχ(ου) (μητρὸς) Θαισᾶτο(ς).
3rd hand Κέλερ σεση(μείωμαι).

5. Read ὄρεινῃ. P. Yale 349 (*Yale Class. Stud.* 10. 1947, 250) makes it certain that the desert canal of Patsontis provided water for Bacchias, which was not far from Karanis.

7. The mother's name appears as Θαήσιος in 37, as Θαησᾶς in 2. For similar variations see P. Mich. IV, pt. 2, p. 174, s. v. Θαισᾶς, m. of Phaseis; VIII, 490, 1, note.

TRANSLATION

The eighth year of the Emperor Caesar Titus Aelius Hadrianus Antoninus Augustus Pius. Has worked in fulfillment of his obligation of the past 7th year with respect to the embankments, Hadrianos 20 to 24, in the desert canal of Patsontis, on behalf of Karanis: (2nd hand) Pnepheros, son of Petheus and Thaisas, and grandson of Petesouchos.

(3rd hand) I, Celer, have signed the certificate.

37

Certificate of work on the embankments

Inv. 6833 c

8.7 x 6.8 cm.

July 22-26, 145 A. D.

See the introduction to No. 2.

ἐ[το]υς ἐνάτου Αὐτοκράτορος Καίσαρος
[Τί]του Αἰλίου Ἀδριανοῦ Ἀντωνίνου
[Σ]εβαστοῦ Εὐσεβοῦς, ἐργ(ασται) ὑπ(έρ) χω(ματικῶν)
[ἐργ(ων)] τοῦ ἐνεστῶτ(ος) θ(ε) (ἔτους) Ἐπειφ κῆ ἕως
5 [Μ]εσορῆ β' ἐν τῷ Ποιμενικ(ῷ) ποτ(αμῷ)
[Κ]αρχ(νίδος) 2nd hand [Π]νεφερω(ς) Πεθέως το(ῦ)
Πετесоύχ(ου) (μητρὸς) Θαήσιος.
3rd hand Ἡρων σεση(μείωμαι).

5. Ποιμενικ(ῷ) ποτ(αμῷ): the editors of P. Ryl. II, 81 placed the Shepherds' canal in the vicinity of Karanis, on the evidence of B. G. U. II, 621. This is an acknowledgment to the sitologoi of Karanis by four water-guards of the Shepherds' canal that they have received an allotment of grain assigned to them by the strategos and the royal secretary of the Herakleides division. It is clear that Karanis contributed to their salary, but since the order proceeded from the strategos and the royal secretary, the contribution made by Karanis may easily be part of a general levy and other villages may also have contributed their quota. P. Ryl. II, 81 is a letter written by the aigiophylax, who was an

official of the whole nome (see the editors' note to line 3; P. Yale 349, in *Yale Class. Stud.* 10, 1947, 253, note to lines 12-13), to the strategos of Themistes; it deals with the water supply in general, and with the provision of water for the village of Apias in particular. The docket contains the phrase ἐν τῷ Ποιμ(ε-νικῷ) ποταμῷ). This means either that the aigiophylax wrote his letter from a station on the Shepherds' canal or, more probably, that he wrote concerning the regulation of the water in this canal. The combined evidence of the Rylands and the Berlin texts shows that the Shepherds' canal was a watercourse of some importance: 1) it was supervised by at least four guards whose maintenance was a concern of the central administration of the division of Herakleides; 2) it was either the site of a station of the aigiophylax — whether in Herakleides or elsewhere — or the source of the water supply for part of the division of Themistes, including the village of Apias.

Although 37 shows a resident of Karanis at work on the Shepherds' canal, this is not sufficient to prove that the canal lay in the vicinity of Karanis. On the topographical problem raised by the canals and villages mentioned in certificates for work on the embankments, see *Aegyptus* 31, 1951, pp. 223-30.

TRANSLATION

The ninth year of the Emperor Caesar Titus Aelius Hadrianus Antoninus Augustus Pius. Has worked in fulfillment of his obligation of the present 9th year with respect to the embankments, Epeiph 28 to Me sore 2, in the Shepherds' canal, on behalf of Karanis: (2nd hand) Pnepheros, son of Petheus and Thaesis, and grandson of Petesouchos.

(3rd hand) I, Heron, have signed the certificate.

38

Certificate of work on the embankments

Inv. 6833 d

7.8 x 6.5 cm.

145/6 A. D.

See the introduction to No. 2.

ἔτους δεκάτου Αὐτοκ[ράτορος Καίσαρος]
 Τίτου Αἰ[λίου] Ἀδρι[ανοῦ] Ἀντωνίνου Σεβαστοῦ
 Εὐσεβοῦς. ἐργ[ασται] [ύ]π[ερ] χ[ω]ματικῶν ἐργ[ων] τοῦ
 διελ[ηλυθότος] θ (ἔτους) ... λη ι (ἔτους)[
 5 ἐν ὁρινῇ διώρυγι Πατ[σώντεως] Καρ[ανίδος]
 II[··]... Π[ε]θέω[ι]ς τοῦ Π[ε]τεσοῦχ[ου]
 [(μητρὸς)] Θ[α]ισ[σ]ῆ[ος].

2nd hand Ἐπινηχίας σ[ε]ση[μειώμαι].

4. ...λῆ: it is not possible to read πενθῆ(μερον); the letter before lambda resembles omicron.

The name of the month and the days within which the work was done are lost in the lacuna at the end of the line.

5. Read ὄρεινῃ.

6. Π[...]: the space is inadequate for Πνεφερῶς, who, furthermore, had already fulfilled his obligation for the ninth year (37). This receipt was therefore issued to a brother of Pnepheros.

TRANSLATION

The tenth year of the Emperor Caesar Titus Aelius Hadrianus Antoninus Augustus Pius. Has worked in fulfillment of his obligation of the past ninth year ... 10th year [month days] in the desert canal of Patsonitis, on behalf of Karanis: P..., son of Petheus and Thaisas, and grandson of Petesouchos.

(2nd hand) I, Epinikias, have signed the certificate.

39

Record of delivery

Inv. 5758 b

16 x 15.5 cm. Late III – early IV-cent. A. D.

The text is a record of delivery of seven consignments totalling thirteen sacks of an unspecified commodity, which is probably wheat. Payments are made to, or to the account of, two different individuals, and three others are involved in the transactions. The use of cases in the text is so confused that interpretation is conjectural. Although the record may concern private business, the presence of a βοηθός and an *optio* suggests that grain dues or the *annona militaris* are involved.

	καταβολή Ἀπολλώνιος Λήγειν	
	δι(ὰ) Σώτας βοηθός	σάκ(κους) β
	Κάρανδος δι(ὰ) Σώτας	σάκ(κον) α
	τῷ αὐτῷ ἐπὶ τῷ γούου	σάκ(κον) α
5	ὁμοίως ἄλλων δημοσίων	σάκ(κον) α
	ὁμοίως δι(ὰ) Ἰωάννης	σάκ(κους) β
	ἐπὶ τῆς κώμης	σάκ(κον) α
	δι(ὰ) Παλλαδίου ὀπτίονος	σάκ(κους) ε

2. Read Σώτα (also in 3); βοηθοῦ.

4. Read ἐπὶ τοῦ.

5. Read ὁμοίως (also in 6); δημοσίων.

6. Read Ἰωάννου.

8. Read Παλλαδίου.

40

Business letter

Inv. 6369 verso

8.3 x 14.5 cm.

III cent. A. D.

On the recto of this papyrus is a fragment of a private account, which is earlier in date than the text on the verso. The latter is a letter written in the style made familiar by the Heroninus archive; cf., e. g., P. Flor. II, 120; 152; 258. Its purpose was to introduce a new tenant, and to assure for him freedom from interference. Apparently the writer, Arrianos, was the proprietor or general manager of extensive properties, and the person addressed, whose name has been lost in the closing lines, was the manager of an estate or a local official who might cause trouble.

π(αρὰ) Ἀρριανοῦ.
 Ἰέραξ ὁ ἀναδιδούς σοι ταῦτά
 μου τὰ γράμματα μισθω-
 τῆς ἡμῶν ἐγένετο. τοῦ-
 5 τ[ο]ν οὖν μηδὲ ἐνοχλῆς.
 ἐρῶσθαί σε
 εὐχόμεαι.
 (4.5 cm. blank)
 []. Φιλαδελ[φει
 (ἔτους) . [± 4] ... [...] ω[

5. For the present subjunctive in prohibitions, see Mayser, *Grammatik* II, 1, p. 147, Anmerk. 1; R. C. Horn, *Use of the Subj. and Opt. Moods in the Non-literary Papyri*, 101.

8. Since the papyrus was found at Karanis, it is likely that it was written at Philadelphia.

9. The name of the addressee probably stood after the date.

TRANSLATION

From Arrianos.

Hierax, the person who delivers to you this letter of mine, has become a tenant of ours. Accordingly, don't trouble him.

I pray for your health.

At(?) Philadelphia, year . . .

University of Michigan, Ann Arbor, Michigan.

O. M. PEARL

Der Papyrus über die Friedensverhandlungen des Jahres 203 v. Chr. (Ryl. Pap. III, nr. 491)

Lücken in einem Papyrustext an Hand einer Photokopie ergänzen zu wollen, ohne am Original die Ergänzungsmöglichkeiten nachprüfen zu können, bleibt ein bedenkliches Unterfangen. Auch wenn es dabei vor allem nur auf 1-2, vom Herausgeber unsicher gelesene Buchstaben ankommt, lassen die grundsätzlichen Bedenken sich nicht abweisen und mehr als einige Wahrscheinlichkeit kann ein solcher Ergänzungsversuch auch im besten Fall nicht für sich beanspruchen. Wenn aber andererseits die bisherigen Deutungen nicht unwidersprochen hingenommen werden können und auch nur eine geringe Erweiterung unserer lückenhaften Überlieferung und Kenntnis historischer Ereignisse erhofft werden kann, dann darf ein solcher Versuch wohl unternommen werden.

I.

Das gilt in besonderem Masse von dem Papyrusbruchstück eines anonymen Historikers über die Friedensverhandlungen zwischen Rom und Karthago im Jahre 203, das Roberts in dem *Catalogue of the Greek and Latin Papyri in the John Rylands Library, Manchester*, vol. III als nr. 491 (S. 114 ff., Taf. 5) im Jahre 1938 herausgegeben hat. Kurz besprochen wurde es von Körte im APF 14, 1941, S. 129 ff. und ausführlich behandelt von Wilhelm Hoffmann im Hermes 76, 1941, 270 ff., zu dessen Deutungen und Ergänzungen ich hier vornehmlich Stellung zu nehmen habe. M. Gelzer hat (in « Rom und Karthago », herausgegeben v. Jos. Vogt, 1943, 195 f. = Vom römischen Staat I, 1943, 68) die Angaben des Papyrus noch einmal denen des Polybios gegenübergestellt, H. Bengtson (Hist. Ztschr. 168, 1942, 486) kurz die Bedeutung des Papyrus gewürdigt und A. Klotz ist (Würzburg. Jhb. 1, 1946, 152 f.) nochmals auf die — freilich schon von Körte mit bewährter Gründlichkeit erörterte — Verfasserfrage zu sprechen gekommen. Im übrigen war der Text selbst nach Hoffmann lange Jahre nicht behandelt worden, ja, nicht wenige Verfasser neuerer Geschichtswerke hatten auch von dem Inhalt dieses Papyrus, der von den Verhandlungen vor der Schlacht von Zama be-

richtet, überhaupt keine Notiz genommen (1). Nun will es die Duplizität der Ereignisse, die es auch in der Wissenschaft mitunter gibt, dass diese, ursprünglich vom « Philologus » angenommene, dann aber jahrelang obdachlose Arbeit mit der Behandlung des gleichen Themas durch Gigante (Aegyptus 30, 1950, 77 ff.) nahezu zusammentrifft, dessen Aufsatz ich noch vor dem Erscheinen dank der Freundlichkeit Calderinis einsehen konnte. Gern erkenne ich Gigante die Priorität zu und freue mich, eine weitgehende Übereinstimmung unserer Ansichten feststellen zu können. Auf meine eigene Argumentation zu verzichten sehe ich jedoch keinen Grund, besonders da ich in einigen Punkten doch widersprechen muss. Im übrigen tröste ich mich mit dem alten Spruch: « Doppelt genährt hält besser ».

Besonderes Interesse verdient der PRyl. 491 fraglos. Datiert ist dieser aus dem Fajjûm stammende Papyrus durch den Aktenvermerk auf dem Verso um die Zeit vor 150 v. Chr., so dass wir also den Bericht eines (älteren) Zeitgenossen (2) oder Vorgängers des Polybios vor uns haben, möglicherweise eines Mannes, der den zweiten Punischen Krieg selbst miterlebt hat. Die fast anspruchslos zu nennende (3) und schlichte Berichtform unterscheidet ihn von jener hellenistischen Geschichtsschreibung, die den pathetischen und bombastischen Stil liebte, und da keinerlei Parteinahme oder Schönfärberei ad maiorem Romae gloriam aus den Worten des Papyrus spricht, scheint es durchaus denkbar, ja, eigentlich naheliegend — wenn auch ein Beweis dafür sich nicht erbringen lässt, — dass ein Grieche der Verfasser war, der auf karthagischer Seite den Krieg miterlebt hat (4). Dass wir ihn nicht benennen

(1) Vgl. z. B. LAPEYRE-PELLEGRIN, *Carthage punique*, 1942 (S. 112), ED. ZELLER, *Hannibal*, 1947 (S. 398 u. 403), KORNEMANN, *Weltgeschichte des Mittelmeerraumes* I, 1948 (S. 279 f. Das Werk ist postum erschienen), PIGANIOU, *Histoire de Rome*, 3^e éd. 1949 (S. 102).

(2) Gigantes Zweifel an dieser Feststellung von Roberts sind unberechtigt.

(3) Immerhin ist das « Fehlen aller Hiata in dem freilich nur kurzen Text » (Körte 131) zu erwähnen.

(4) Gelzer nennt (a. O. 196) den Verfasser « einen von karthagischer Seite her unterrichteten Historiker ». — Auch mir scheint die Kenntnis des Verhandlungsverlaufs in Karthago und der Vorgänge in Afrika um einiges genauer zu sein als die der Vorgänge in Rom. Dass die Namen der Gesandten, auch der römischen, nicht genannt sind, verdient in diesem Zusammenhang Beachtung. Tunis, in unserem Papyrus « Stadt des Scipio » genannt, gehört zu den 30 karthagischen Städten, die im Jahre 146 zerstört wurden (STRABO XVII 843, vgl. WINDBERG, *RE* 2. R. VII 1359 f.). Für eine genauere Datierung unseres Historikers ergibt das aber natürlich nichts. Polybios spricht meist einfach von δ Τύνης, 1, 30, 15 heisst es γενόμενοι δὲ τῆς προσαγορευμένης πόλεως Τύνητος ἐγκρατεῖς.

können (1), mindert seine Bedeutung keineswegs, und der Stil ist doch auch wieder nicht so farblos, dass man an dem Charakter als Geschichtswerk zweifeln dürfte. Obwohl sprachlich kaum etwas dagegen spricht, dass es Polybios selbst wäre (2), ist aus inhaltlichen Gründen diese, unlängst von Klotz erneut erwogene Möglichkeit, wie bereits Hoffmann gezeigt hat, völlig ausgeschlossen.

Inhaltlich ergänzt dieser Papyrusbericht unsere bisherigen Quellen in wesentlichen Punkten. Darüberhinaus lehrt er — auch das hat Hoffmann im Einzelnen ausgeführt — erkennen, in wie hohem Mass Polybios im Bann römischer Geschichtsauffassung stand. Dass unsere Handbücher (3) bisher sich betreffs der Friedensverhandlungen des Jahres 203 mit einer Wiedererzählung von Polybiosstellen begnügten (4) (wobei die Lücke zwischen Pol. 14, 10 und 15, 1 nicht ganz leicht zu überbrücken war), oder dass sie kaum etwas über diese Verhandlungen berichteten (5) oder gar nichts von ihnen erzählten (6), mag man begreiflich finden, da unsere Quellen (7) ausser Polybios und Appian kein zusammenhängendes und ausser Polybios kein (scheinbar) widerspruchsfreies

(1) Sosylos und Chaireas kommen m. E. jedenfalls nicht in Betracht. Das zeigt die — wenn auch « überschärfe » (JACOBY, *RE* 2. R. III 1205) — Charakteristik, die POLYBIOS 3, 20 von diesen beiden gibt, und für Sosylos doch wohl auch der Vergleich mit dem Würzburger Papyrus FgrH 136 F 1 = BILABEL, *Die kl. Historikerfragmente auf Papyrus*, 1923, nr. 10. Roberts meinte (116); « there are no particular reasons for connecting his name with this papyrus, although that may be due to our almost total ignorance of his work ». Von den übrigen Hannibalhistorikern von Silenos bis Xenophon (FgrH 175-179) wissen wir noch weniger, und ein Raten ist zwecklos. An einen Epitomator denkt GIGANTE, doch vgl. u. S. 52.

(2) Schon Körte hatte a. O. 131 (gegen Beaumont b. Roberts 115 Anm. 2) nachgewiesen, dass Polybios mehrfach das Wort *Φοίνικες* hat, und das nicht nur zur Unterscheidung von anderen Semiten wie 14, 1, 4; vgl. KLOTZ a. O. und jetzt GIGANTE a. O. 89 m. Anm. 1.

(3) Die frühere Lit. b. HOFFMANN a. O. 271 Anm. 2 und BENGTSON a. O. 488 Anm. 2 (zu Scullards Scipio-Buch vgl. GELZER, *Gnomon* 7, 1931, 371 f. und VOGT, *Klio* 33, 1940, 239 f. über Liddell Hart). Lit. auch b. G. GIANELLI, *Roma nell'età delle Guerre Puniche*, Bologna 1938, 343 f. und b. M. CANAVESI, *La politica estera di Roma antica* I, Mailand 1942, 312. Das Wichtigste auch b. PIGANIOL a. O. 104 ff.

(4) Vor allem KAHRSTEDT, *Gesch. d. Karthager* 3, 1913, 555 ff.; vgl. GIANELLI a. O. 262 ff. KORNEIMANN, *RG* 1², 1940, 265 f.

(5) P. DUCATI, *L'Italia antica*, 1936, 440; B. L. HALLWARD, *CAH* VIII, 1930, 104; CANAVESI a. O. I 310.

(6) E. GROAG, *Hannibal als Politiker* (1929).

(7) POL. 15, 1-4; 15, 7, 8 und 8, 7; LIV. 30, 16 f.; 30, 21-25; APP. *Lib.* 31-35; CASS. DIO fr. 57, 74 = ZONAR. 9, 13 D.; vgl. HOFFMANN a. O. 270.

Bild der Ereignisse ergaben. Ein Mangel bleibt es doch, und umso begrüßenswerter muss jedes neue Quellenzeugnis sein. Auch wenn jetzt der Papyrusbericht über die Verhandlungen vor der Schlacht von Zama mit den bisherigen Quellen « nicht ganz vereinbar » erscheint (1), verdient trotzdem, ja gerade deshalb dieses neue Zeugnis besondere Beachtung. Möge es ein gutes Omen und der Anstoss zu weiterer reger Diskussion sein, wenn jetzt eine führende Fachzeitschrift wie die « Aegyptus » nacheinander zwei Interpretationsversuche bringt.

II.

Ich setze den Text, im Wesentlichen Roberts folgend, nochmals her. Hinzugefügt habe ich die Lesezeichen: Spiritus und Akzente. Interpunktion und Worttrennung sind ohnehin kenntlich: erstere nicht zuletzt dank der Pagraphoi (und Spatia) des Papyrus.

col. II	σοντας τὰ ὅρκια καὶ
.....	ληψομένους παρ' αὐ
.....	τῶν οἱ μὲν οὖν ἀπὸ
.....	Ῥώμης κατῆραν εἰς
.....	τὴν τοῦ Σιπίωνος
.....	πολιν [οἱ] δὲ Φοίνι
.....	κες ὡς ἦκον εἰς τὴν
.....	Καρχηδόνα καὶ τὰ
.....	διωικημένα [π]ερὶ
.....	25 τῆς εἰρήνης [...].
.....	(5 Zeilen fehlen)
.....	31 [...]. ωτακ. [...]
col. III	
.....	
.....	Σ[
.....	[

(1) KÖRTE a. O. 130.

<u>βε[</u>	<u>μον τούτο[υ μὲν οὖ]</u>
35 των[	ν ἀγγελεθέντ[ος]
εξ[	ἀμφοτέροις [τοῖς]
πρὸς αὐτο[ὺς ἀθε]	45 στρα[τοπέδοις...]
τοῦντε[ς τοὺς ὄρ]	μεν[
κους ἀπέστειλαν	δω[
40 φέροντας ἀντ[ί τῆς]	χ[
εἰρήνης τὸν πό[λε]	

2. πε]μψάμενοι, possible but less likely με]μψάμενοι R. 7. [ὁμήρων] R. [εὐγενῶν] H. 8 s. [τοῖς Φοί]ν[ιξιν ἔσσεσθαι] e. g. temptavit H.

10. παροχε, παρολε or even παροδε might be read R. παροχε[τεύ-σαν]τας K., παροχέ[ας ὄν]τας H. 37. suppl. H., ἀπαι]τοῦντες R. οἱ πα]τοῦν-τες G. 45. στρα[τοῖς] H.

Gegen die Hoffmannsche Deutung der schwierigen Z. 2-14 des Papyrus sind methodische und sprachliche Bedenken nicht von der Hand zu weisen. Gewiss heisst τοῖς [πρεσβ]ευταῖς ἔδω[ξαν το]ὺς ὄρκους Z. 2 ff. « sie leisteten den Gesandten die Eide » und ebenso gewiss ist nach der bösen Lücke (Z. 7 ff.) für Z. 12 ff. ἐξαπέστει[λαν σ]ὺν τοῖς ἀπὸ [τῆς Καρ]-χηδόνας der Schauplatz Rom. Durch nichts erwiesen aber ist die Behauptung, dass auch die Leistung dieser Eide in Rom stattgefunden haben müsse, worauf dann Hoffmann im Wesentlichen seine weitgehenden Folgerungen gründet. Im Gegenteil: der Schauplatz der Handlung wechselt in dem kurzen Bericht recht oft: Z. 12 ist es Rom, Z. 20 Tunis, Z. 23 Karthago, Z. 39 ebenfalls (noch oder wieder?), Z. 44 die beiden Heerlager. Zudem folgt auf ἔδω[ξαν το]ὺς ὄρκους unmittelbar, noch vor der Lücke, καὶ [ἔλυσ]αν ἤδη τὴν [αἰχμα]λωσίαν τῶν..., was Hoffmann infolge seiner These, dass es in Rom spiele, auf die Freilassung karthagischer Nobiles bezieht, von der unsere Quellen für das Jahr 203 jedoch nichts zu sagen wissen. Mehr noch: stets ist da, wie wir noch sehen werden, von der Freilassung römischer Kriegsgefangener durch die Karthager die Rede (1), und mit dem Bemerken, « kann nicht hierauf bezogen werden, da dann die Karthager Subjekt sein müssten » (2), ist das nicht abgetan. Der Hinweis auf eine entsprechende Massnahme römischerseits im Jahre 201 genügt nicht, um gegen Polybios, Livius, Appian

(1) S. u. 40 f.

(2) HOFFMANN a. O. 273 Anm. 2.

und Dio-Zonaras eine solche auch im Jahre 203 anzunehmen. Das hat Gigante kürzlich mit Recht bereits betont. Zudem wurden auch 201 die Gefangenen nicht gleich den Gesandten mitgegeben: die Entlassung aus der Kriegsgefangenschaft sollte erst in Afrika nach dem definitiven Abschluss des Friedens erfolgen. Damit noch nicht genug. Zwar dass Hoffmann die Reste von Z. 2 und den Anfang von Z. 3 $\mu\psi\acute{\alpha}\mu\epsilon\nu\omicron\iota$ garnicht verwertet, wird man ihm zubilligen müssen. Nicht aber, dass er meint, die Entscheidung darüber, ob $\acute{\alpha}\kappa\eta\kappa\omicron\upsilon\tau\epsilon\varsigma$ Z. 7 zu $\epsilon\lambda\upsilon\sigma\alpha\nu$ Z. 5 oder zu $\epsilon\acute{\xi}\alpha\pi\epsilon\sigma\tau\epsilon\iota\lambda\alpha\nu$ Z. 12 zu beziehen ist, « nach dem Sinn der Sätze » treffen zu können (1). Die Sätze sind z. T. garnicht vollständig erhalten. Ihr Sinn ist erst festzustellen, denn das Argument, welches nach Hoffmanns Ansicht Schauplatz und Subjekt auch bei dem ersten Satz bestimmen helfen sollte, ist unhaltbar. Nicht mit dem Sinn der Sätze, wenn er nicht eindeutig feststeht, kann die Interpretation beginnen. Dagegen dürfte die Lücke kurz genug sein, um einige Schlüsse über den Satzbau zu ermöglichen. Diese und die Wortstellung werden dann zu zeigen haben, worauf $\acute{\alpha}\kappa\eta\kappa\omicron\upsilon\tau\epsilon\varsigma$ zu beziehen ist. Dass das Ergebnis von dem Hoffmanns nicht abweichen wird, tut, wenn einmal von der methodischen Seite zu sprechen ist, nichts zur Sache.

Hinzu kommen sprachliche Bedenken. Der Vorschlag Hoffmanns, Z. 7 ff. folgendermassen zu lesen: $\acute{\alpha}\kappa\eta\kappa\omicron\upsilon\tau\epsilon\varsigma$ [τοῖς Φοί]ν[ιζ]ιν $\epsilon\pi\epsilon\sigma\theta\alpha\iota$ $\epsilon\upsilon\pi\epsilon\iota\theta\epsilon\sigma\tau\acute{\epsilon}\rho\omicron\upsilon\varsigma$] $\tau[ο]ϋ\varsigma$ $\pi\alpha\rho\omicron\chi\acute{\epsilon}\alpha\varsigma$ $\acute{\omicron}\nu$ $\tau\alpha\varsigma$ $\pi\epsilon\rho\iota$ $\tau\tilde{\omega}\nu$ [$\acute{\omicron}\rho\kappa\iota\omega\nu$], « da die Römer gehört hatten, dass den Phönikern Leute, welche etwas hinsichtlich der Verträge gewährten, willkommen sein würden » (a. O. 275), vermag, auch wenn dieser Vorschlag nur ein Versuch sein wollte, in keiner Weise zu befriedigen (2). Man würde statt des Acl nach $\acute{\alpha}\kappa\omicron\upsilon\omega$ eher den Accusativ eines Partizips erwarten (3). Der Ausdruck $\tau\omicron\upsilon\varsigma$ $\pi\alpha\rho\omicron\chi\acute{\epsilon}\alpha\varsigma$ $\pi\epsilon\rho\iota$ $\tau\tilde{\omega}\nu$ $\acute{\omicron}\rho\kappa\iota\omega\nu$ ist reichlich unbestimmt, das angehängte $\acute{\omicron}\nu\tau\alpha\varsigma$ aber vermag einen auf keine Weise von dem nächstliegenden Gedanken abzubringen, dass in $\pi\alpha\rho\omicron\chi\epsilon\varsigma$ $\tau\alpha\varsigma$ ein Partizip enthalten ist, wie schon Roberts (4) und Körte angenommen hatten. Auch das Futurum $\epsilon\pi\epsilon\sigma\theta\alpha\iota$ möchte ich anzweifeln. Gewiss kann man gehört haben, dass etwas geschehen wird. Es geht jedoch über den Rahmen eines Tatsachenbe-

(1) a. O. 274.

(2) Die Schärfe, mit der GIGANTE (a. O. 87 f.) Hoffmanns Ergänzungsversuch ablehnt, geht auf ein Missverständnis seinerseits zurück: $\pi\alpha\rho\omicron\chi\epsilon\iota\varsigma$ z. B. sind für H. die nachgiebigen Römer, keineswegs Karthager.

(3) « The participle, when the hearing amounts to certain knowledge » LIDDEL-SCOTT-JONES. Vgl. KÜHNER-GERTH II³, 2 § 484, 1, SCHWYZER II 395. Ein Infinitiv ergäbe überdies einen Hiat, worauf GIGANTE a. O. 88 hinweist.

(4) « What is required is a participle »: Roberts will dessen Bedeutung freilich mit « negotiating » festlegen (a. O. 117).

richtes hinaus, wenn darin auf Gerüchte über die künftige Wirkung einer Massnahme Bezug genommen wird. Das und nichts anderes würde der Satz dann ja besagen. Dem Stil und Inhalt unseres Bruchstückes — wie dem Wesen römischer Politik — dürfte es aber wohl eher entsprechen, wenn etwas tatsächlich Geschehenes den realen Anlass gab für eine Massnahme, — wenn also jemand etwas gehört hatte, was tatsächlich geschehen war. Auch der Komparativ εὑπειθεστέρους (bzw. εὑπειθέστερον), der sich aus Roberts Lesung mit Sicherheit ergibt, bleibt in dem Satz, wie ihn Hoffmann verstehen möchte, formal und inhaltlich unklar. Denn bei εὑπειθής wird man zunächst nicht an « willkommen » denken: Körte hatte das Wort als « vertrauenswürdig » verstanden: ich möchte an der Bedeutung « nachgiebig », « dem Zureden zugänglich » festhalten (1). Die Komparativform ist ferner, wie schon Körte gesehen hatte, nur dann vollkommen begreiflich, wenn sie als Steigerung einer bisher nur in geringem Masse sich äussernden Eigenschaft genommen wird (2), wenn jemand also vorher nicht oder kaum εὑπειθής war. Dieser inhaltliche Gegensatz muss in παροχε.....τας Z. 10 f. gesucht werden, wo Körte παροχε[τεύσαν]τας vorschlug, die Verbindung mit περὶ freilich selbst als « misslich » bezeichnete: in der Tat eine « laboriosa congettura » (Gigante).

III.

Etwas Besseres an die Stelle zu setzen ist zugegebenermassen auch hier nicht leicht. Seinerzeit hatte ich für Z. 2 οὐ]ΔΕΝ ΑΠ[ε]Ι]ΑΝ statt ΔΕΝΑΙ[.]ΤΑΔ[.] vorgeschlagen, was Körte (a. O. 130) als möglich ansah und was sich zu ἀπ[ε]ῖ]παν[τες ἢ με]μψόμενοι erweitern liesse. Vergleichbar wäre dabei etwa Liv. 30, 16, 14: *Carthaginienses nullas recusandas pacis condiciones cum censuissent*. Dieser vor Jahren brieflich (aus einem Kriegslazarett) geäusserte Gedanke lässt sich jedoch bei einem Vergleich mit der Photographie des Papyrus nicht halten, wie mir die Herren Instinsky und Vocke freundlicherweise mitteilten, ehe ich selbst noch — dank der Liebenswürdigkeit von Herrn Vocke-Hamburg — in der Lage war, eine Photokopie vergleichen zu können. An Hand dieser

1) « Obediant » LIDDEL-SCOTT-JONES, daneben, die act. Bedeutung « persuasive » Vgl. KÜHNER-GERTH II³ 1, 417 Anm. 6, 423, 8 und etwa POL. 1, 68, 3 εὑπειθεστέροις αὐτοῖς χρῆσθαι πρὸς τὸ παρὰκαλοῦμένον.

(2) Der Komparativ wird ja nicht nur « steigernd (mit Beziehung auf den Positiv desselben Begriffes) sondern auch schlechthln vergleichend (mit Beziehung auf den Positiv des entgegengesetzten Begriffes) » gebraucht (KÜHNER-GERTH II³, 2, 540, Anm. 7).

scheint auch mir jetzt das letzte Δ ziemlich sicher, zudem vor ΤΑΔ noch die Spur eines Υ' (Ψ) sichtbar. εἰ]τα δ[έ, ein Vorschlag Rehms, fände damit, wenn mich der Augenschein nicht trügt, zunächst keine Stütze, doch wird man diese Möglichkeit im Auge zu behalten haben. Als erster Buchstabe scheint mir freilich Δ unwahrscheinlich, eher vielleicht Κ.

V. 3 stehen πε]μψάμενοι und με]μψάμενοι zur Wahl. Letzteres nennt Roberts « less likely ». Körte und Hoffmann sind ihm hierin gefolgt, freilich, ohne das Wort für die Interpretation auszuwerten. Gewiss mag πέμπειν, wo schon die nächsten Worte unmissverständlich von einer Gesandtschaft sprechen, näherliegend erscheinen: mit dem medialen πέμπεσθαι ist es nicht ganz so einfach. Das Simplex kann nur heissen: « in eigener Sache, von Staats wegen schicken », — an das schöne Beispiel Wackernagels, ἰερεύειν und ἰερεύεσθαι, sei nebenbei erinnert. Die Komposita μετὰ- und παρὰπέμπεσθαι aber ergäben in dieser Zeile 18 Buchstaben, sind also, da sonst nur 14-16, ausnahmsweise auch 13 oder 17 begegnen, zu lang, von den Doppelkomposita ἀποδι-, προδι-, ἀντιπαρ-, ἐπιμετ-, προσμετὰπέμπεσθαι (s. Kretschmer-Locker, Rückl. Wb. d. gr. Spr., S. 120) ganz zu schweigen. Eher käme in Betracht διὰπε]μψάμενοι. Es ergäbe in dieser Zeile 17 Buchstaben, genau die Zahl, die Roberts angenommen hat. Die Annahme, dass hier am Zeilenanfang 5 Buchstaben ausgefallen sind, findet dabei ihre Stütze in der nächsten Zeile, wo προσβ]εῦταις — also Ausfall von 5 Buchstaben am Zeilenanfang — feststeht.

Sehen wir uns nun den Sprachgebrauch des Polybios an, — und gerade ihn hat man ja mit Recht immer wieder zum Vergleich mit unserem Papyrus herangezogen, — so findet sich da neben dem häufigen ἐξαποστέλλειν (1), das ja auch in unserem Text einige Zeilen später (Z. 12) begegnet, unter anderem (2) auch ἐκπέμπειν (3), ἀποπέμπειν (4), πέμπειν (5) und von den medialen διὰπέμπεσθαι (6) und προδιὰπέμπεσθαι (7) — ; nicht (nach Liddell-Scott jedenfalls) die übrigen medialen Doppelkomposita. Sie kämen ohnehin, wie schon gesagt, des Raumes wegen hier nicht in Betracht, auch nicht, wenn man Worttrennung annimmt. Das gilt zwar auch von dem gerade von Polybios (und Plutarch) gern gebrauchten προδιὰπέμπεσθαι = « send as a messenger », jedoch ist die Konstruktion dieses Verbs zu beachten. Nicht nur mit Accusa-

(1) z. B. 15, 1, 2. Vgl. ROBERTS a. O. 116.

(2) Über ἀποστέλλειν ROBERTS a. O. mit weiterer Lit.

(3) z. B. 15, 4, 6,

(4) z. B. 15, 4, 9.

(5) z. B. 15, 5, 1.

(6) z. B. 1, 62, 3; 3, 106, 7; 5, 72, 1; 6, 58, 2; 15, 5, 9 u. ö.

(7) z. B. 21, 4, 7.

tivobject wird es gebraucht (z. B. Pol. 8, 18, 3) oder mit Angabe des Zieles (πρὸς τινα 16, 21, 1), sondern bei Polybios auch absolut: 21, 4, 7 οἱ δὲ περὶ τὸν Ἐγέδημον προδιαπεμφθέντες καὶ μετὰ ταῦτα πρὸς τὸν εἰς τὴν Ἰπάρκην αὐτοὶ διελέγοντο περὶ τῆς διαλύσεως. Das Gleiche sagt Passow auch von dem gerade von Polybios gern verwendeten διαπέμψασθαι. Jedenfalls ist in dieser Zeit die ursprüngliche Bedeutung des Präfixes δια- schon soweit verblasst, dass man sagen kann (Pol. 1, 62, 3) διαπεμφθέντες πρὸς τὸν Βάρκην. Wie hier so ist auch sonst bei Polybios das Wort gern ohne Accusativobject gebraucht, als Terminus geradezu für « send messages » und als Synonym zu πρὸςβέβησθαι (1). Es heisst natürlich « eigene Gesandte schicken ». Schwerer zu missen scheint die Angabe des Zieles. Sie könnte im Vorhergehenden gestanden haben, doch wäre sie dann, da in den Resten von Z. 2 nichts derartiges zu erkennen ist, reichlich weit vom Verbum abgerückt. Das braucht jedoch nicht als ein unüberwindliches Hindernis angesehen zu werden: sie kann sich sehr wohl aus dem Zusammenhang ergeben haben: man könnte sich z. B. denken, dass im Vorhergehenden die Forderung, die Eide zu leisten und eine Gesandtschaft nach Rom zu schicken, mitgeteilt war. Kurz, absoluter Gebrauch des Wortes scheint auch an unserer Stelle durchaus denkbar, und somit spräche sowohl der polybianische Wortgebrauch wie die Möglichkeit einer absoluten Verwendung für διαπεμφθέντες in unserem nichtpolybianischen Bruchstück.

Das ergäbe inhaltlich annähernd folgendes: sie schickten eine eigene Gesandtschaft ab und gaben den Gesandten die Eide und liessen bereits die Kriegsgefangenen frei. — Solche Wiedergabe würde nun freilich in ihren Konsequenzen unweigerlich zu einem heillosen sachlichen Widerspruch führen, denn Eide leisten — und τοὺς ὅρκους διδόναι kann nichts anderes heissen als eben dies — kann man immer nur fremden Gesandten. Die πρὸςβέβηται sind also nicht die, welche « ausgeschiedt » werden? Aber gerade dies ist es ja auch, was der griechische Text bei genauerer Betrachtung besagt oder zumindest durchblicken lässt. Ausser dem Verbum, das ja wahrscheinlich nicht « entlassen » heisst, scheint mir das part. aor. zu dieser Folgerung zu führen. Auch wenn infinite Verbalformen im Griechischen grundsätzlich keine relative Zeitstufe ausdrücken, wird für gleichzeitige Handlung doch oft das part. praes. gebraucht (Kühner-Gerth II³, 1 § 389 Anm. 9), das part. aor. jedoch zur Bezeichnung der « eingetretenen oder geschehenen » Handlung. Gesandten, die bereits fortgeschickt sind, kann man natürlich keine Eide leisten, weder fremden noch gar eigenen. So führt ausser der medialen Form auch die Aktionsart des Verbums (das zudem ein Kompo-

(1) Zum Unterschied zwischen aktivem und medialem Gebrauch dieses Wortes vgl. App., *Lib.* 31.

situm gewesen zu sein scheint) m. E. zu dem Schluss, dass hier von zwei verschiedenen Gesandtschaften die Rede war, was man zunächst gewiss nicht erwartet hätte. Man wird dies vielleicht daher als eine « gezwungene » Erklärung ansehen. Es sei darum. Eine nochmalige Durchsicht der Möglichkeiten wird zeigen, dass der Text es ist, der solchen Zwang ausübt. Denn wenn man etwa an ἀποπε]μψόμενοι dächte (1), unter Berufung z. B. auf Xenophons Anabasis-1, 1, 5 πάντας... ἀπεπέμπετο und trotz des aktiven Gebrauches z. B. bei Thuc. 5, 42, 2 χλιδῶς πρὸς τοὺς πρέσβεις ἀποκρινόμενοι ἀπέπεμψαν, so geht die Rechnung erst recht nicht auf. Der Raum würde zwar ausreichen, aber erstens ergäbe es einen Hiat, da nach ΤΑΔ[nur ein Vokal folgen kann, zweitens gebraucht unser Verfasser für « entlassen » ἐξαποστέλλειν, ἀποστέλλειν und Z. 36 ἐξ-, drittens aber — und dies ist das Entscheidende — wäre die absolute Konstruktion unmöglich. Ein Objektsaccusativ der Person hat in Z. 2 aber nicht gestanden, darüber lassen die im übrigen ungedeuteten Buchstabengruppen keinen Zweifel. Die Verbindung ἀποπεμψόμενοι τοῖς πρ. ἔδωκαν aber wäre (mit dieser Wortstellung) unerträglich hart und lässt sich nicht als Kasusattraktion für τοὺς πρ. — αὐτοῖς hinnehmen. Es hilft nichts. Die Annahme eines ohne Objektsaccusativ der Person gebrauchten Verbums lässt sich nicht umgehen, was man auch immer ergänzen mag. Wenn daher einige Momente für διαπεμψόμενοι anzuführen waren, so wird die Folgerung, dass hier 2 Gesandtschaften genannt sind, hierfür nicht ein Hindernis sein können. Z. 2 bleibt allerdings ungedeutet und auch die Verbindung mit ihr herzustellen fällt nicht leicht, es sei denn, man entscheidet sich für das von Rehm s. Zt. (mündlich) vorgeschlagene εἶτα δέ. Die andre Möglichkeit, με]μψόμενοι, erweist sich als eine, mit der kaum etwas anzufangen ist, auch wenn man Appian Lib. 34 vergleicht: οἱ δὲ καὶ ταῖς συνθήκαις ἐπεμύφοντο ὡς ἀδίκως γεγενημέναις, denn]τάδ[ε ἐπιμε]μψόμενοι ergäbe Hiat. Als « less likely » mag sie am Rande vermerkt bleiben.

Weiter zu helfen vermag aber der Vergleich mit Cass. Dio fr. 57, 74 = Zonaras 9, 13 D, einer Stelle, von der noch zu handeln sein wird. Sie besagt, dass die Karthager Scipio ihre Bereitschaft zum Vertragschluss mitteilten, sogleich Geld gaben, die Gefangenen freiliessen und eine Gesandtschaft nach Rom schickten. Das ist wohl die Zielangabe, die uns fehlt. Die Berechtigung, diese Ereignisse mit den im Papyrus behandelten zu vergleichen, gibt u. a. gerade die Freilassung der Gefangenen. Sie ist entscheidend (2), wenn auch als solche von Hoffmann nicht anerkannt. Auf die — von Livius 30, 43, 5 ff. berichtete — Frei-

(1) « Un minimo grado di probalità » erkennt Gigante dieser Lesung zu (a. O. 85).

(2) Vgl. auch Gigante a. O. 82 f.

lassung karthagischer Nobiles durch die Römer nach der Schlacht bei Zama lässt sich das, wie schon Roberts gesehen hat, nicht beziehen, weil da von einer Wiederaufnahme der Kriegshandlungen keine Rede sein kann. Eine dritte Möglichkeit der inhaltlichen Verknüpfung mit anderwärts bezeugten Ereignissen bietet der 2. Punische Krieg nicht.

Die Ergänzungen Roberts in Z. 5 treffen inhaltlich nämlich unzweifelhaft das Richtige: [ἐλυσ]αν ἤδη τὴν [αἰχμα]λωσίαν τῶν... Damit aber ist auch der Sinn dieses Satzes — bis auf das Subjekt und den Schauplatz der Handlung — ein ganz klarer. Was man auch immer nach τῶν ergänzen möge, « Römer » kann da des Raumes wegen kaum gestanden haben, erst recht nicht « Karthager » oder « Punier ». Dass von der Freilassung Kriegsgefangener die Rede war, ist glücklicherweise ausser Zweifel (1). Unabhängig davon, welches Wort nach τῶν im Text gestanden haben mag, ist mit diesem Satz in Verbindung mit den bisher schon bekannten Zeugnissen ein sicherer Ausgangspunkt für die Interpretation der Stelle gegeben. Dass die Karthager im J. 203 römische Kriegsgefangene freigelassen haben, besagen übereinstimmend Polybios, Livius, Dio-Zonaras, und Appian berichtet, wenn auch nicht direkt von der erfolgten Freilassung, so doch davon, dass dies eine der Forderungen des mit Scipio abgeschlossenen Präliminarvertrages war (Lib. 32). Bei Livius ist die Tatsache der erfolgten Freilassung hinter der bitterbösen Tendenz seines Gewährsmannes gerade noch erkennbar: 30, 16, 15 *alios* (sc. *legatos*) *Romam ad pacem petendam mittunt ducentis paucos ad speciem captivos perfugasque et fugitivos, quo impetrabilior pax esset*. Die allgemeine geschichtliche Wahrheit, die der Finalsatz ausdrückt, lässt sich auch in unserem Fall kaum für die Partei von der Hand weisen, die um Frieden gebeten hat. Klar und deutlich aber heisst es bei Polybios in dem Rückblick, den die Rede Scipios 15, 8, 7 enthält (auch wenn der Bericht selbst uns nicht erhalten ist): ἐξέμεθα συνθήκας ἐγγράπτους, ἐν αἷς ἦν πρὸς τοῖς ἀπὸ σοῦ νῦν προτεινομένοις τοὺς αἰχμαλώτους ἀποδοῦναι χωρὶς λύτρων Καρχηδονίους. Vgl. Appian, Lib. 32 ἀποδοῦναι δὲ Ῥωμαίοις ὅσους αἰχμαλώτους αὐτῶν ἔχοιεν καὶ αὐτομόλους. Nur eine äusserst gewaltsame Konstruktion vermöchte irgendeiner Hypothese zuliebe die Verbindung zu leugnen, die zwischen diesen Ereignissen und den im Papyrus berichteten bestehen muss. Bei unvoreingenommener Interpretation lässt sich in dessen Text das ἤδη am ehesten verstehen als früh-

(1) Roberts Bemerkung (a. O. 116), das Wort αἰχμαλωσία finde sich bei Polybios nicht (was Körte als nicht schwerwiegend bezeichnete), hat Gigante (a. O. 86) durch den Hinweis auf Pol. 5, 102, 5 widerlegt. Er nimmt nach diesem Substantiv Satzschluss an, übersieht aber dabei das fehlende Spatium: s. u. 42.

zeitige Erfüllung einer vorher mitgeteilten Vertragsbedingung (1). In genauer Parallele dazu heisst es bei Cassius Dio fr. 57, 74 = Zonaras 9, 13 D: οἱ δὲ Καρχηδόνιοι περὶ σπονδῶν ἐπικηρυκευσάμενοι τῷ Σκιπίωνι χρήματά τε εὐθὺς ἔδωκαν καὶ τοὺς αἰχμαλώτους πάντας ἀπέδωκαν καὶ ὑπὲρ τῶν λοιπῶν πρεσβεῖαν εἰς τὴν Ῥώμην ἀπέστειλαν. So stellt sich in dieser Frage der Papyrus zu den übrigen Zeugnissen, in denen die Bereitwilligkeit der Karthager bestätigt wird, die Vertragsbedingungen Scipios zu erfüllen, ja sogar die bereits erfolgte Erfüllung einiger dieser Bedingungen bezeugt wird. Nach Analogie des Friedens von 301 (2) auch hier, vor der Schlacht von Zama, die Freilassung karthagischer Nobiles durch die Römer sehen wollen, wie es Hoffmann tut, kann man wohl nur, indem man seine eigene Annahme dem Papyrus unterstellt und die übrigen Zeugnisse ignoriert.

Zu Z. 7 hat dagegen Hoffmann (a. O. 272 f.) nachgewiesen, dass Roberts Vorschlag ὁμῶν nicht in Frage kommt. Er selbst schlug εὐγενῶν vor. Die Ergänzung schiene durchaus möglich, auch wenn man seiner Interpretation des Satzes die Zustimmung versagt, wenn das Wort nicht zu lang wäre, ebenso lang wie Ῥωμαίων. ἀλόντων befriedigt nicht recht, das part. perf. wäre zu lang; ἐχθρῶν, eine Anregung, die Körte einmal äusserte, ist sehr allgemein, vielleicht aber, gerade weil es die Interpretation nicht einseitig festlegt, zu erwägen. Auch Gigante hat diese Möglichkeit erwogen (a. O. 86).

Im übrigen zeigt sich auch bei dieser Zeile 7 — wie insgesamt im Erhaltungszustand des Papyrus (3) — so recht die Tücke des Objektes. Da der Anfang der Zeile fehlt, ist es nicht mehr festzustellen, ob auch hier — wie in Z. 18, 21, 34, 42 — durch Spatium und Paragraphos gekennzeichnete Satzanfang war. Aber wenigstens mit grosser Wahrscheinlichkeit lässt sich erweisen, dass tatsächlich in dieser Zeile ein neuer Satz begann. Zu dieser Folgerung gelangt man, wenn man sich fragt, womit ἀκηρότεες zu verbinden ist, mit ἔλυσαν oder mit ἐξαπέστειλαν. Im ersteren Fall würde es auf die Karthager gehen (4), im letzteren auf die Römer, die ja zu ἐξαπέστειλαν Subjekt sind. So verlassen das Wort ἀκηρότεες vor der «schlimmen Lücke» steht, so ist doch diese Lücke kurz genug, um einige Schlüsse über den Satzbau zu gestatten. Ich muss dazu auf Z. 12 vorgreifen.

(1) Vgl. Liv. 30, 15, 10 *captivos et perfugas et fugitivos restituant*. — Erwarten und vertraglich fordern konnte man auch i. J. 203 die Freilassung nur von den Karthagern.

(2) Liv. 30, 43, 5 ff. berichtet davon.

(3) col. II bricht ab, wo man hätte hoffen können, einen Blick in das innerkarthagische politische Getriebe werfen zu können und col. III dort, wo vielleicht die Unterredung Hannibals mit Scipio erwähnt war.

(4) Anders natürlich Hoffmann a. O. 274.

Dort kann der Satz mit ἐξέπεσταιαν σύν in keinem Fall nach einem Punkt begonnen haben. Ohne Partikel bzw. Konjunktion beginnt im Papyrus kein Satz, und überdies wäre partikelloser Satzbeginn allenfalls im Märchenstil, bei Beginn der direkten Rede u. dgl. möglich. Nichts von alledem kommt hier in Frage, obwohl Gigante den Papyrus so abdruckt. Nach dem Verbum noch ein δέ zu ergänzen, scheint räumlich zwar möglich, da Roberts von seiner Ergänzung zu Z. 13 bemerkt: « the supplement of this line is shorter by two letters than would be expected », aber Roberts hat sehr gut gewusst, warum er diese Allergeweltspartikel nicht in den Text setzte, wenn er noch ein Wort von 2 Buchstaben brauchte. Auch Gigante hat das vermutlich empfunden, wenn er den Papyrus ohne das δέ abdruckt, obwohl er (a. O. 86 f. Anm. 4) diese Partikel zu ergänzen vorschlägt. Von dieser Einzelheit wird noch zu sprechen sein. An der Wiederkehr von περὶ τῶν ὀρκίων in τὰ ὀρκία « nella medesima frase », — was Gigante für seine Satztrennung für entscheidend ansieht, — kann bei der (möglichen) Länge des Satzes mit part. coniunctum — verbum finitum — part. coniunctum nur modernes Stilempfinden Anstoss nehmen. Die relative Kürze der bösen Lücke hat Gigante, wie mir scheint, übersehen, ebenso die Unmöglichkeit, nicht nur einen, sondern zwei griechische Sätze herzustellen, wenn man interpungiert, wie er es will. Hier und bei einigen weiteren Gelegenheiten zeigt es sich, dass es nicht ungefährlich ist, erst die übrigen literarischen Quellen und dann den Papyrus zu betrachten. So auch bei dem Ansatz des vorhergehenden Satzschlusses (1): Gigante möchte nach αἰγυλαωσίαν und vor τῶν einen Punkt setzen: der Papyrus, der hier kein Spatium zeigt, widerlegt das. Auch hat zwischen τῶν und ἀκηκόοτες (das Gigante auf das vorhergehende Subjekt, die Karthager, bezieht) gerade noch ein Nomen Platz: für eine Konjunktion bleibt da kein Raum, auch für eine Partikel nicht (2). Somit ist für die « böse Lücke » erstens eine Partikel — weniger wahrscheinlich: ein Pronomen — nach ἀκηκόοτες zu postulieren. Mit diesem Partizip, das — wie wir noch sehen werden — mit ἐξέπεσταιαν zu verbinden und auf die Römer zu beziehen ist, beginnt ein neuer Satz. Vor ἀκηκόοτες ist zu interpungieren.

Zweitens ist für die Lücke eine Bezeichnung dieses (neuen) Subjektes, eben der Römer, zu erwarten. Mag manches von dem Gesagten hypothetisch scheinen, hier stehen wir auf festem Boden: da für ἐξέπεσταιαν παρ' αὐτῶν fraglos die Römer Subjekt sind, bei diesem verbum finitum aber weder nominales noch pronominales Subjekt besonders genannt ist (und auch des Raumes wegen nicht ergänzt werden kann),

(1) Der dritte, allerdeutlichste Fall ist Z. 37, wo die fehlende Paragraphos an Satzschluss auch nur zu denken verbietet.

(2) Deshalb kann auch der Satz nicht mit τῶν begonnen haben und dieser Gen. nicht von ἀκούω abhängig sein.

so sind die Römer fraglos auch schon für das unmittelbar Vorhergehende Subjekt und sind da genannt gewesen: sei es in Verbindung mit einem andren verbum finitum — dann kann man beim zweiten δέ, beim ersten μὲν ergänzen; — oder in Verbindung mit einem part. coniunctum: dann gehört kein δέ nach ἐξαπέστειλαν in den Text. In beiden Fällen verbietet es sich, vor ἐξαπέστειλαν einen Punkt zu setzen. Ein part. coniunctum, nämlich ἀκηχοῦτες, steht Z. 7 im Text vor der Lücke; ein Accusativ, der von ihm abhängig sein kann, erstreckt sich bis ans Ende der Lücke. Ein weiteres part. coniunctum oder verbum finitum in dieser Lücke anzunehmen verbietet der Raum. Es bleibt daher keine andre Möglichkeit als das vorhandene part. auf das neue Subjekt — die Römer — zu beziehen. Es kann auch inhaltlich sehr wohl den Schluss auf einen Wechsel des Schauplatzes gerade an dieser Stelle nahelegen (1), — denn dass die Freilassung der Gefangenen in Karthago (2) erfolgte, liess sich aus den übrigen Quellen mit Sicherheit erschliessen. Man kann nämlich etwas gehört haben, was man nicht selbst gesehen hat (3): die Römer haben etwas gehört, was sich fern von Rom zugetragen hat.

Noch ein dritter Ausdruck scheint mir notwendigerweise in der Lücke gestanden zu haben: ein von ἀκούω abhängiger Accusativ eines Partizips, an das sich das prädikative ἐνπειθεστέροις anschloss, also etwa γενομένων oder ὄντας (weniger wahrscheinlich ἐσομένων) (4).

Z. 10 enthält die Hauptschwierigkeit. Roberts hatte die 6 letzten Buchstaben als ΠΑΡΟΞΕ oder ΠΑΡΟΛΕ oder ΠΑΡΟΔΕ lesen wollen. Nach der Photokopie zu urteilen scheiden freilich Λ, Δ aus (5). Ein X scheint nur dann wahrscheinlich, wenn es mit wagerechtem linken Anstrich geschrieben ist. Z. 22 bietet hierfür ein Beispiel, in Z. 48 ist der untere Teil des X weggebrochen. Auch dass hier das X schmaler sein müsste als in Z. 22, ist glaubhaft: die nächste Zeile zeigt, wie eng mitunter am Zeilenschluss die Buchstaben beieinander stehen können.

(1) Als ich vor 10 Jahren meinem Studienfreund Hoffmann zu dem Gesamtergebnis seiner Arbeit gratulierte, zu der Deutung der hier behandelten Stellen freilich auch einige Zweifel anmeldete (einige unbegründete waren ebenfalls darunter), meinte er, für einen Ortswechsel schiene sich hier kein Raum zu ergeben. Nach seiner Deutung ergäbe sich das « Hören » aber an recht unmotivierter Stelle, etwa: die Gesandten kamen nach Rom, (berichteten), die Römer leisteten ihnen die Eide. Als die Römer gehört hatten, dass...., schickten sie.... Vgl. dagegen z. B. APP., *Lib.* 35 ὃν οἱ ἐν ἡσται πυθόμενοι Ῥωμαῖοι κτλ.

(2) Gigante spricht von Scipios Hauptquartier, Tunis (a. O. 83; 85), wohl versehentlich: denn dort hätte Scipio die Eide der Karthager selbst entgegengenommen, nicht durch Gesandte entgegennehmen lassen, — Eide, durch die sein Präliminarvertrag akzeptiert wurde.

(3) Vgl. POL. 15, 4, 8.

(4) Vgl. o. S. 35 f.

(5) So auch HOFFMANN a. O. 274.

Aber auch kürzer müsste der Buchstabe dann gewesen sein, und manche andre Frage bleibt mir unerklärlich: so z. B., wie denn gerade der dickste Strich eines X, der von links oben nach rechts unten, so völlig (wie es scheint) geschwunden ist.

Die bisher vorgeschlagenen Ergänzungen, *παροχέουσιντας* (Körte) und *παροχέος ὄντας* (Hoffmann), vermochten ebenfalls nicht zu befriedigen. Man könnte meinen, dass damit die Möglichkeiten erschöpft sind.

Bei näherer Betrachtung aber erschliesst sich ein neuer Weg, der mehrere Möglichkeiten eröffnet. Dieser Weg kann vielleicht für die weiteren Bemühungen um den Wortlaut unseres Papyrus förderlich sein, auch wenn ich hier keine restlos befriedigende Lesung vorzulegen vermag.

So arg zugerichtet diese Textstelle nämlich ist, die Buchstaben *IIAP* (1-3) scheinen mir noch am wenigsten Grund zu Zweifeln zu geben und vor allem ein P nach dem A sehr gut möglich. Vom nächsten, 4. Buchstaben ist dagegen nur am unterem Zeilenrand ein kleiner Bogen erhalten, der wagerecht mit der Papyrusfaser (und dem Papyrus) abreißt. Es kommen, scheint mir, *Θ*, *O*, *E*, *C* in Betracht, — jedenfalls wenn diese Stelle durch einen ganzen Buchstaben und nicht nur durch einen Buchstabenteil ausgefüllt war, woran bisher niemand gezweifelt hat. Ein Ergänzungsvorschlag wird, da mit *Θ* oder *C* kein mögliches oder einigermaßen passendes Wort sich bilden lässt, von den Vokalen *O*, *E* auszugehen haben. Für ein *O* steht der erhaltene Buchstabenrest reichlich tief in der Zeile. Es bleibt also *IIAPE*. Der nächste, 5. Buchstabe ist der allerunsicherste. Zu sehen vermag ich auf der Photographie lediglich einen wagerechten « Mittelstrich », am Anfang wie mit einem kleinen Anstrich aufwärts, und davor links unten das Endchen eines Striches, der — vielleicht — wagerecht weiter verlaufen ist. Dies gibt indirekt auch Roberts zu, wenn er ein *Δ* hier für möglich hält. Nur um eine Papyrusfaser tiefer als der « Mittelstrich » steht dieses Endchen, und das ist für ein *X* doch wohl zu wenig. Über dem Mittelstrich ist für mich nichts zu erkennen. Aber das ist auch bei dem nächsten, letzten Buchstaben der Fall, den Roberts ohne zu zweifeln als ein *E* gedeutet hat. Auch von diesem ist vor allem der Mittelstrich, in gleicher Höhe wie beim vorigen, erhalten, und unten ein kleiner Punkt, der sehr wohl zu dem Bogen des *E* gehört haben kann. Mir schaint nun, dass der erste Mittelstrich am ehesten zu einem *Ξ* gehört haben kann: das Strichende links darunter könnte vielleicht den Anfang des unteren Striches dieses 5. Buchstabens gebildet haben. Die im Vergleich zu Z. 12 fraglos geringere Breite des Buchstabens liesse sich m. E. dem gedrängter geschriebenen Zeilenende zugute halten. Liest man *IIAPEΞE* (1), so

(1) Wer sich mehr an Roberts Lesungen halten will, wird zunächst an *IIAPEAE* denken. *παρελέγαντας* aber ergäbe Zeilenbruch, was misslich bleibt,

kann beispielsweise an die Ergänzung zu $\pi\alpha\rho\epsilon\zeta\epsilon[\lambda\acute{\epsilon}\gamma\chi\alpha\nu]\tau\alpha\varsigma$ gedacht werden (1). Dabei wären genau soviel Buchstaben ergänzt, wie Roberts als fehlend bezeichnet hat und auch Körte annahm (1). Die Zeile ist jedenfalls eine der längsten, um ein geringes länger noch als die vorhergehende. Bei der besteht freilich die Schwierigkeit, dass entweder nur 4 Buchstaben ($\rho\omicron\upsilon\varsigma$) oder noch 3 weitere (z. B. $\eta\delta\eta$, $\nu\omicron\upsilon$) am Anfang zu ergänzen wären (2), wenn man die Accusativform des Adjektivs annimmt, was das Nächstliegende ist. Mit dem von Roberts angesetzten Raum [ρ ] auszukommen scheint mir dagegen nur möglich, wenn man das Adverb nähme, dann vorher natürlich ein entsprechendes Verbum, nicht « werden », sondern « gestimmt sein, « sich verhalten », $\delta\iota\alpha\kappa\epsilon\iota\tau\theta\alpha\iota$ od. dgl. Man wird, um mit dem von Roberts angesetzten Raum auszukommen, diese Möglichkeit zu erwägen haben. Ich ziehe es trotzdem vor, die Accusativform anzunehmen (3). Das vorgeschlagene Doppelkompositum $\pi\alpha\rho\epsilon\zeta\epsilon\lambda\acute{\epsilon}\gamma\chi\epsilon\iota\nu$ findet sich bei Aristoteles (Top. 2, 5, 3), auch das entsprechende Substantiv. « Mit Trugschlüssen widerlegen », « confute on a side-issue » heisst es da etwa. $\pi\alpha\rho\alpha\lambda\acute{\epsilon}\gamma\chi\omega$ geben Liddel-Scott-Jones mit « rebuke » wieder. Das Simplex $\epsilon\lambda\acute{\epsilon}\gamma\chi\omega$ mit folgendem $\pi\epsilon\rho\acute{\iota}$ c. gen. begegnet z. B. Aristoph., Plut. 534. Das ist alles, aber man wird die gleiche Konstruktion auch beim Kompositum und Doppelkompositum für durchaus möglich halten dürfen umsomehr, als der Bedeutungsunterschied kein tiefgreifender ist. Als Gegensatz zu dem Komparativ $\epsilon\upsilon\pi\epsilon\iota\theta\epsilon\sigma\tau\acute{\epsilon}\rho\omicron\upsilon\varsigma$ ist jedenfalls ein Partizip mit der Bedeutung « sich ablehnend verhaltend », « Einwände machend », « Vorwürfe erhebend » od. dgl. — in der Aoristform — zu erwarten und paläographisch, syntaktisch und semasiologisch scheint mir das genannte Wort erwägenswert. Auf die Unsicherheit auch dieses Vorschlages braucht wohl nicht nochmals besonders hingewiesen zu werden.

Im Zusammenhang möchte ich lesen :

obwohl Z. 42 f. $\rho\ddot{\omicron}/\nu$ ein sicheres Beispiel hierfür bietet: vgl. KÖRTE a. O. 130 Anm 4. Ausserdem wären dann nur 4 Buchstaben ergänzt (vgl. Anm. 2). Ein anderes Wort aber wüsste ich nicht.

(1) Bei den übrigen Verben ($\pi\alpha\rho\epsilon\zeta\epsilon\tau\acute{\alpha}\zeta\omega$ etc.) würde entweder der Raum oder die Konstruktion Schwierigkeiten machen.

(2) HOFFMANN, der [$\rho\omicron\upsilon\varsigma$] schreibt, setzt dagegen nur 4 an. Es scheint mir das entschieden zu wenig, trotz Z. 13, von der ROBERTS (117) sagt, « the supplement in this line is shorter by two letters than would be expected ».

(3) U. a. würde die Worttrennung schwierig, wenn man ein Part. annimmt. $\delta\iota\alpha\kappa\epsilon\iota\mu\epsilon$ — ist zu lang, mit dem part. aor. kommt man auch nicht zurecht. Der Infinitiv ergäbe Hiat.

]KENAI[.]TAΔ[.] | [διαπε]μψάμενοι τοῖς |
 [πρεσβ]ευταῖς ἔδω | [καν το]ύς ὄρκους καὶ |
 [ἔλυσ]αν ἤδη τὴν | [χιχμα]λωσίαν τῶν |
 [.]. ἄκηκοότες | [δ' οἱ ἐν 'Ρώμ]η[ι γε]νομέ | (1)
 [νοὺς εὐ]πειθεστέ[[ροὺς . .] τ[ο]ύς π[α]ρεξέ |
 [λέγξ]αν[τας περὶ τῶν | [όρκίων], ἐξ[απέ]σται |
 [λαν σ]ὺν τοῖς ἀπὸ | [τῆς Καρ]χηδόνο[ς καὶ |
 [πα]ρ' αὐτῶν τοὺς κτλ.

Der weitere Text ist klar. Für seine Interpretation sei auf Hoffmanns Arbeit verwiesen. Insbesondere seine Ergänzung ἀπε]τοῦντες (πρὸς αὐ- τοὺς = ihnen gegenüber) Z. 37 f., wo Roberts ἀπα]τοῦντες vorschlug, verdient Zustimmung zu finden auch gegenüber dem von Gigante vor- geschlagenen poetischen Wort πατεῖν. Dass an einen Punkt nach πρὸς αὐτοὺς nicht zu denken ist, war schon gesagt: bleibt nur noch darauf hinzuweisen, dass auch mit οἱ πατοῦντες der Satz nicht begonnen haben könnte. Der Papyrustext bricht ab an einer Stelle, wo die Unterredung Hannibals mit Scipio erwähnt sein mochte (2). Soweit der Text.

IV

Inhaltlich gibt dieser Text jedoch noch manche Fragen auf, deren Beantwortung nur zum Teil möglich erscheint. Dass Rom als das Ziel der Gesandtschaft im Vorhergehenden genannt war, erschien denkbar. Der nächste Satz aber gibt zu denken: « Als die Römer gehört hatten, dass diejenigen nachgiebiger geworden waren, die über den Vertrags- abschluss (verkehrterweise) Vorwürfe erhoben hatten, schickten sie zu- gleich mit den Leuten aus Karthago auch ihrerseits Leute, welche die Eide überbringen (oder leisten?) und von ihnen entgegennehmen sollten ». Ausser dem ἔδωκαν τοὺς ὄρκους (Z. 4), der Eidesleistung, die zweifellos erfolgt ist — und, wie nachzuweisen war, in Karthago erfolgt ist — soll hier nochmals eine solche, und wieder in Karthago, erfolgen. Die-

(1) Das unsicher gelesene N in dieser Zeile könnte vielleicht auch als H — mit schrägem Mittelstrich — gedeutet werden. Aber auch mit N liesse sich manche Ergänzung denken.

(2) Für die Geschichtlichkeit dieser bei POL. 15, 6 ff. wiedergegebenen Unterredung tritt HOPFMANN, *Livius u. d. 2. Pun. Krieg*, *Hermes Einzelschr.* 8, 1942, 44 ff, gegen DELBRÜCK, GROAG u. a. ein. Vgl. BENGTSON a. O. 496. Wenn in Z. 47 nur noch ein Buchstabe mehr erhalten wäre!

sesmal sind es Abgesandte des Senates, die sich hierzu nach Afrika begeben. Die *πρεσβευταί* in Z. 3 aber müssen etwas anderes gewesen sein. Man wird in ihnen am ehesten Unterhändler Scipios zu sehen haben. Es erübrigt sich einen Vorgang anzunehmen, den Hoffmann selbst als « zunächst erstaunlich » bezeichnet (1) und der durch den Hinweis auf den Abschluss des Antiochosfriedens (Pol. 21, 24, 2 f.) als möglich erwiesen werden sollte, nämlich dass wie 189 so auch 203 der Vertrag in Rom den fremden Gesandten gegenüber beschworen worden wäre (2). Dann müssten doch die karthagischen Gesandten die ihnen in Rom geleisteten Eide « überbringen » : im Papyrus aber sind es ausdrücklich die römischen. Hätte Hoffmann recht gehabt, so würde freilich die Mitwirkung Scipios bei der als endgültig gedachten Regelung, ja, das Einvernehmen mit ihm ausgeschlossen sein (3). Dass dies jedoch keineswegs der Fall war, möchte ich der — so selbstverständlich erscheinenden — Tatsache entnehmen, dass die römische Gesandtschaft zunächst bei Scipio einkehrt (4). Während aber diese römischen Gesandten zum Überbringen und zur Entgegennahme von Eiden, also zum völkerrechtlichen Vertragsabschluss, ermächtigt waren, waren die karthagischen Gesandten entweder dieses nicht gewesen oder — und diese Deutung scheint die wahrscheinlichere — hatte der römische Senat sie zwar als Unterhändler, nicht aber als Repräsentanten des Feindstaates angesehen, deren Wort und Eid die sichere sakrale und rechtliche Grundlage für einen Frieden hätte bilden können. Nur die Zustimmung des karthagischen Volkes und seiner Behörden konnte einen solchen gewährleisten. Wie der weitere Verlauf der Ereignisse zeigt, war eine solche Vorsicht Roms, die zudem dem üblichen Verfahren entsprach, durchaus begründet.

Damit ergibt sich ein Handlungsverlauf, der von Polybios weniger abweicht als Hoffmann meinte (5). Die Stelle bei Appian, Lib. 32 *καὶ πρέσβεις διέπλεον, οἱ μὲν ἐς Ῥώμην τοὺς ὑπάτους ὀρκιῶντες, οἱ δ' ἀπὸ Ῥώμης ἐς Καρχηδόνα, καὶ τὰ τέλη τῶν Καρχηδονίων αὐτοῖς ὤμνουν*, in der Hoffmann eine « gerade Umkehrung der Ereignisse » sehen möchte, bleibt so oder anders mit dem Papyrusbericht und den übrigen Quellen

(1) a. O. 272. Vgl. dagegen GIGANTE a. O. 81.

(2) Dieser Vorgang (*foedus in Capitolio ... ictum est*, Liv. 37, 55, 3) bleibt jedoch « in der Reihe der römischen völkerrechtlichen Vertragsabschlüsse einzigartig » (HEUSS, *Klio* 27, 1934, 52).

(3) Dass Scipio i. J. 203 im Vergleich zu 201 stärker zurücktritt, hat Hoffmann treffend ausgeführt. « Fast ausserhalb » (a. O. 278) bleibt er aber nicht.

(4) Vgl. Z. 24.

(5) « Neu ist die Feststellung, dass man den Karthagern Eide geleistet hat » (a. O. 272).

unvereinbar. Ist die Erwähnung der Konsuln schon erstaunlich, so hat man auch ohne den Papyrus dem letzten Satz Appians niemals ernstlich Glauben geschenkt (1). Dass die karthagischen Behörden den Friedensvertrag 203 nicht beschworen haben, ergibt nun auch der Text des Papyrus (Z. 37 ff.). Mit Scipio waren freilich *συνθήκαι* geschlossen und beschworen worden, aber die Bestätigung dieses Vertrages stand noch aus (2), wie Z. 15 ff. lehrt.

Zunächst finden wir da das Eintreffen der römischen Gesandtschaft erwähnt; dass sie in den castra Cornelia einkehrt, war nicht nur geographisch sondern auch politisch durchaus begreiflich. Von diesen Gesandten wird Scipio den Bericht über die in Rom getroffene Entscheidung erhalten haben. So ist das bei Polybios 15, 4, 5 ff. dargestellt, und Papyrus und Polybios stimmen soweit überein.

Und doch beginnen hier die Unstimmigkeiten: zunächst eine Unstimmigkeit in der polybianischen Darstellung, vom Papyrus ganz abgesehen. 15, 4, 8 heisst es bei Polybios: ὁ δὲ Πόπλιος διακούσας τῶν παραγεγονότων, ὅτι προθύμως ἢ τε σύγκλητος ὃ τε δῆμος ἀποδέχαιντο τὰς γενομένας δι' αὐτοῦ συνθήκας... καὶ διότι πρὸς πᾶν τὸ παραλούμενον ἐτοίμως ἔχοιεν, ἐπὶ μὲν τούτοις ἔχαιρε μεγάλως. Aber schon vorher, 15, 1, 4, war in Parenthese bemerkt worden, dass Scipio « soeben » brieflich aus Rom erfahren hatte, dass dort das Volk den Vertrag mit den Karthagern bestätigt habe. Dass Polybios damit 2 verschiedene Versionen bringt, die sich eigentlich sachlich ausschliessen, liegt auf der Hand. Zwar sind die Schärpen des Widerspruches gemildert: das eine Ereignis ist von dem andren zeitlich getrennt: dazwischen liegt die Gesandtschaft Scipios nach Karthago, die über den Waffenstillstandsbruch Beschwerde führen soll, die Abweisung dieser Gesandtschaft und der heimtückische Überfall auf sie. Auch an einer psychologischen Unterscheidung fehlt es nicht: in dem einen Fall ist nur die Tatsache der erfolgten Bestätigung erwähnt, im andren Fall können die Gesandten als Augenzeugen Scipio berichten, wie bereitwillig Volk und Senat in Rom den Präliminarvertrag gebilligt haben. Trotz dieser Spuren einer bewussten und sorg-

(1) Eine Kompilation, in der die Beschwörung des Präliminarvertrages an falscher Stelle steht, wäre vielleicht eine denkbare Erklärung. Klotz, *Appians Darstellung des 2. Pun. Krieges* ist mir nicht zugänglich.

(2) Eine suspensive Klausel wie in dem Vertrag mit Hamilkar Barkas am Ende des 1. Punischen Krieges (POL. 1, 62, 8, vgl. HEUSS a. O. 43 f., 47) ist auch hier anzunehmen. In ihr müssen aber Römer und Karthager genannt gewesen sein, während es dort hiess εἰὰν καὶ τῷ δήμῳ τῶν Ῥωμαίων συνδοχῇ. Hamilkar Barkas war ja ermächtigt worden, in Namen des karthagischen Staates zu handeln (POL. a. O. § 2 ἐπετρέψαντο αὐτῷ περὶ τῶν ὅλων) und einer Ratifikation karthagischerseits hätte jener Vertrag nicht bedurft.

fältigen Bearbeitung heben sich aber zweierlei Versionen voneinander ab. Dass das Eintreffen der Gesandtschaft aus Rom bei Polybios so spät angesetzt ist, hat, wie Hoffmann (a. O. 281) gezeigt hat, seinen guten Grund. Nur ist dieser nicht historischer Art. Die karthagischen Gesandten durften, zusammen mit den römischen, erst eintreffen, als durch den Waffenstillstands- und Völkerrechtsbruch der neue Kriegsanlass schon gegeben war. Die *fides* und *clementia* Scipios, der die karthagischen Gesandten ungehindert ziehen lässt, kann sich so aufs Beste abheben von der heimtückischen Art der Punier und deren Überfall auf Scipios Gesandte. Aber nicht nur der Spätansatz der Gesandtschaft, auch der vorerwähnte Brief gibt Anlass zu Zweifeln (1). Dass eine briefliche Mitteilung um so viel früher eintrifft als eine persönliche, ist kaum glaubhaft. Eher ist damit zu rechnen, dass der parenthetische Satz von dem « soeben eingetroffenen » Brief — ἔστι γὰρ ἤνε τῷ Ποπλίῳ γράμματα διασχοῦντα περὶ τῶν προειρημένων 15, 1, 4 — aus einem ähnlichen Grunde an dieser Stelle steht wie das Eintreffen der Gesandtschaft an der ihren. Dass hier von Volk und Senat, dort nur vom Volk gesprochen wird, gehört zu den kleinen Unebenheiten, wie sie sich leicht bei der Verquickung zweier Versionen ergeben.

Ist die Erwähnung des Briefes aber ein « Einschiebsel », so können L. Sergius, L. Baebius und L. Fabius auch nicht den Auftrag gehabt haben, den Karthagern mitzuteilen, ὅτι κεκύρωκε τὰς συνθήκας ὁ δῆμος τῶν Ῥωμαίων. Sie tun das auch garnicht, — ein weiterer Punkt also, in dem die Rede von Scipios Abgesandten ihrem Auftrag nicht entspricht (2).

So führt diese Betrachtung einer kleinen Unstimmigkeit bei Polybios dazu, beiden bei ihm genannten Ereignissen den Glauben zu versagen: dem Spätansatz der Gesandtschaft aus Rom sowohl wie dem zufälligerweise eben gerade eingetroffenen Brief. Damit aber gewinnt der Papyrus sachlich in einer Einzelheit selbst Polybios gegenüber den Anspruch auf Glaubwürdigkeit. Ein Gesamtvergleich lässt sich nicht durchführen. Dazu sind die erhaltenen Reste zu gering. Auch die Lücke am Ende des 14. Polybiosbuches würde einem solchen unmöglich machen. Aber die Bewertung des Papyrus als einer glaubwürdigen historischen Quelle

(1) Livius weiss von dieser Geschichte nicht: *neque sciebatur* 30, 25, 1. Vgl. GELZER a. O. 195 Anm 5.

(2) Ich möchte hierin Hoffmann recht geben, dass in der Rede trotz 15, 1, 8 (τὴν σφετέρην ἀβουλίαν) keine direkte Erwähnung des Überfalles auf die Transportschiffe zu sehen ist. Anders steht es mit 2, 2, wo von den gekaperten Schiffen expressis verbis gesprochen wird, worauf Gelzer a. O. 195 Anm. 5 hingewiesen hat. Die Feststellung, dass die Rede dem Auftrag — 15, 1, 3: Verhandeln über den durch das Kapern der Schiffe erfolgten Waffenstillstandsbruch und Mitteilung, dass das Volk den Vertrag bestätigt hat — nicht ganz entspricht, bleibt bestehen.

gründet sich nun doch nicht nur auf allgemeine Züge wie etwa: Kürze und Sachlichkeit ohne Pathos und rhetorischen Schmuck, dabei doch nicht nur ein Aufzählen von Ereignissen, sondern deren ursächliche Verknüpfung (Z. 7), ein freier, auch den Schwächen der Karthager gegenüber unbefangener Blick. Betreffs des Zeitansatzes der Gesandtschaft aus Rom fand die Glaubwürdigkeit des Papyrus, die Hoffmann bereits betont hat, nun eine weitere Stütze.

Bei Polybios hängt eins am anderen: der Brief ist nicht ohne Zusammenhang mit dem Spätansatz der Gesandtschaft, dieser wiederum nicht ohne Zusammenhang mit dem Überfall auf Scipios Abgesandte. Dass diese Geschichte in den Bereich der Legende gehört, auch diese Vermutung legt der Vergleich mit dem Papyrus nahe (1). Die karthagischen Gesandten begeben sich auf der Rückreise aus Rom, so heisst es dort, nach Karthago, d. h. geradeswegs nach Karthago. Weder brauchen sie vor verdienter Strafe zu zittern noch werden sie Scipios Grossmut an sich erfahren haben und allenthalben rühmen können. So reich ausgemalt und lebendig die polybianische Schilderung erscheint, historisch ist sie deshalb noch lange nicht, freilich wohl auch nicht von Polybios eigens erfunden, sondern von ihm geglaubt und berichtet, in einigen Zügen wohl auch ausgestaltet. Der Ursprung dieser Erfindung wird im Scipionenkreise zu suchen sein (2). Als Erfindung aber darf man diese Geschichte nun wohl ansehen - Und nicht nur diese. Denn noch in einem andren und wesentlicheren Punkte berichtet der Papyrus alle bisher vorliegenden römischen Zeugnisse.

Dass es in Karthago 203 eine starke Opposition gegen den Frieden gab, dass diese Opposition zum Nachgeben zeitweilig bereit erschien und dann doch wieder eine Fortsetzung des Krieges erreichte, war ohnehin bekannt. Stets aber wurde davon berichtet in Zusammenhang mit dem Überfall auf die römischen Transportschiffe, einer Szene, die in alter und neuer Zeit jeder je nach Temperament und Veranlagung mehr oder weniger dramatisch gestalten konnte (3). Von diesem Vorfall

(1) GELZER (a. O. 195, vgl. 192 Anm. 2) neigt dazu, diese Angelegenheit für historisch zu halten, weil Polybios « mit solcher Lebendigkeit » erzähle, « als ob der Bericht eines, der selbst dabei war, zugrunde läge » —. Die Möglichkeit, dass diese Erzählung erfunden ist, gibt er zu.

(2) GELZER a. O. 195: « Aber Polybios zweifelte nicht an der Wahrheit, und mir scheint diese Überlieferung auf Scipio selbst oder seine Umgebung zurückzugehen ». — Auch aus der Umgebung Scipios stammt manche legendäre Erzählung, so die, welche Laelius dem Polybios berichtet hat. Vgl. Ed. MEYER, *Kl. Schriften* II, 1924, 427 ff.

(3) Vgl. z. B. LIV. 30, 24, 5 ff., und von neuzeitlicher Lit. CANAVESI a. O. I 310 f.

steht im Papyrus kein Wort und kann auch keins gestanden haben, wie Hoffmann a. O. 279 ff. überzeugend nachgewiesen hat. Die Vermutung, dass dann hierbei eine erfundene Geschichte unsere gesamte Geschichtsschreibung beeinflusst hat, gewinnt an Wahrscheinlichkeit, ja, darf als Tatsache gelten, die sich aus dem Papyrus ergibt (1). Dabei sind es fraglos, auch nach dem Wortlaut des Papyrus, die Karthager gewesen, die den Krieg gewählt haben, wo sie Frieden hätten haben können, — vermutlich auf die Nachricht hin, dass Hannibal nahe (oder auch aus anderen Gründen). Die « Kriegsschuld », um einen immer wieder herangezogenen Ausdruck zu gebrauchen, lag sowieso bei den Karthagern, die ihre früheren Eide « athetierten », d. h. die Ratifizierung des Vertrages ablehnten. Ein Vertragsbruch also nach römischer Auffassung (2), aber nicht durch den ausgehungerten und aufgehetzten Pöbel von Karthago, der mit dem Überfall auf die Transportschiffe — und die Injurien gegen Scipios Abgesandte — die Kriegsfackel aufs neue entzündet hätte (3). Von Staats wegen hat man über Krieg und Frieden beraten und sich für den Krieg entschieden. Ein so eklatanter Rechtsbruch hat karthagischerseits im Jahre 203 nicht vorgelegen, wie gewöhnlich behauptet wird. Wenn auch die Karthager ihre vorher gegebene Zusicherung zurückzogen und, wie schon Mommsen klar erkannt hatte, « dem tatsächlich abgeschlossenen Frieden in der Volksversammlung die Bestätigung verweigerten » (4), so taten sie es doch, ohne den Waffenstillstand zu brechen. Sie machten dabei nur von einer beim Vertragsabschluss vereinbarten suspensiven Klausel Gebrauch, und wohl nur nach römischem Rechtsempfinden kann man darin einen Vertragsbruch sehen.

Der Unterschied zwischen dem Papyrusbericht und der — nachweislich seit Polybios — allgemeinverbreiteten Version ist ein offensichtlicher. Wohl kaum ist er durch die individuell oder sozial bedingte

(1) Vgl. S. 52 Anm. 3.

(2) Dass für römisches Rechtsempfinden auch das theoretische Bestreiten der Vertragsgültigkeit einem Vertragsbruch gleichkam, hat W. STEIDLE (GGA 205, 1943, 395) — zu Pol. 3, 29, 3 οὐκ ἀδετητέον — betont. Auch i. J. 203 gründet sich Scipios Vorwurf gegen die Karthager auf das ἀδετεῖν der ἄρχοι und συνεῖσαι (POL. 15, 1, 9 u. ö.), was da freilich auf den tatsächlichen Waffenstillstandsbruch gemünzt scheint.

(3) Bengtsons Formulierung (a. O. 486), dass die Karthager « den Waffenstillstand und die Friedensverhandlungen abbrachen », darf nicht missverstanden werden.

(4) RG, I 476. Dass « nicht nur-sondern auch » müssen wir jetzt streichen. Etwas anders GELZER a. O. 196: « Auch wenn wir der karthagischen Version folgen wollten, bleibt, dass die Karthager von den einmal angenommenen Friedensbedingungen zurücktraten, sobald sie Hannibals Landung sicher waren ».

politische Anschauung des « Erfinders » zu erklären. Auch nicht dadurch, dass man mit Gigante (a. O. 84 f.) den Papyrusbericht für eine Epitome erklärt (die das Wesentlichste fortgelassen und einen andren Tatbestand konstruiert haben müsste, — etwas viel für einen Epitomator). Bedeutsam bleibt der Unterschied wie in politischer so in künstlerischer Hinsicht. In der Version, die uns bisher allein bekannt war, liegt ja eine Fülle dramatischer Situationen und Motive: die Aufwiegelung der Karthager, der Entschluss zur Tat, die vor dem Unwetter Schutz suchenden Schiffe, der Überfall auf sie, ... Situationen, die z. T. im Feindeslager spielen. Die politische, ja, nationale Bedeutung dieser römischen Version ist aber die, dass der Krieg, der — auch in dieser Schlussphase — als *bellum iustum* gelten konnte, nun als ein solcher gelten musste; dass anstelle einer rechtlich vielleicht nicht eindeutigen Situation (1) sich für jeden Römer an einem schlagenden Beispiel karthagischer Perfidie eine ganz eindeutige Rechtslage ergab. Trotz der Skepsis Gelzers (2) darf wohl die Frage nach dem tatsächlichen Verlauf der Ereignisse gestellt und mit gutem Grunde so beantwortet werden, wie es der Papyrus lehrt. Der Ursprung der römischen Version wird am ehesten in der Stimmung der letzten Kriegsjahre zu suchen sein. Die Frage nach dem Kriegsgrund ist im Kriege so aktuell wie niemals nachher; sie ist eine Waffe in der Hand des Kriegführenden. Dem greisen Laelius, von dem sich Polybios um 160 einige Angaben über Scipio geholt hat, wollen wir sie nicht zuschieben. Der Erfinder (3) bleibt für uns im Dunklen. Über die Verbreitung aber dieser römischen Version lässt sich vermuthungsweise noch etwas sagen.

Dass die Version vom völkerrechtlichen Bruch des Waffenstillstands vorpolybianisch — und zwar in dem weiteren Sinn: schon vor Polybios herrschend — ist, scheint mir ausser Zweifel trotz allem, was man in unserer Zeit gegen Polybios als Historiker vorgebracht hat (4). Dass ihr Ursprung im Scipionenkreis zu suchen ist, liegt auf der Hand. All das sowie die Tatsache, dass diese Version kanonische Geltung (5) in

(1) Treffend GELZER a. O. 191.

(2) « Wenn ein von karthagischer Seite unterrichteter Historiker davon nichts weiss, so beweist das noch nicht, dass sich derartiges nicht ereignet hätte. Im übrigen werden die beiden Kriegsparteien über die Umstände, unter denen die Feindseligkeiten ausbrachen, kaum jemals die gleichen Ansichten vertreten » (a. O. 196).

(3) Nicht alles braucht ja erfunden zu sein. Schiffe sind gewiss mehrfach gekapert worden, auch römische durch die Karthager. Von einem solchen Vorfall berichtet APPIAN, *Lib.* 30. Das war jedoch vor Abschluss des Waffenstillstands gewesen.

(4) Zuletzt HOFFMANN a. O. 279.

(5) Ob LIVIUS 30, 24, 5 ff. auf Polybios zurückgeht, ist fraglich: vgl. GELZER a. O. 195 Anm. 5.

Rom erlangt hat, lässt die Vermutung als nicht ganz unwahrscheinlich erscheinen, dass ihre Verbreitung auf die Annalen des Ennius zurückgeht. Lässt sich von den Bruchstücken auch keins auf den Überfall auf die Schiffe beziehen, so stammt doch das Wort *Poeni foedifragi* bei Cicero, de off. 1, 38 aus Ennius (1). Gewiss kann das auch auf eine andre Situation gehen, vor allem auf den Angriff auf Sagunt, der nach Catos Ansicht (2) gar den sechsten Vertragsbruch der Karthager darstellte. Als markantes, weil in der römischen Version eindeutigstes Beispiel punischer Heimtücke kommt doch auch der angebliche Waffenstillstandsbruch 203 in Frage. Das Wort des Ennius *odiis pugnare licebit* scheint jedenfalls nicht nur auf dem Schlachtfeld befolgt worden zu sein. — Mehr als eine Vermutung kann das nicht sein; bei näherer Betrachtung enthält sie aber nichts Unwahrscheinliches (3).

V.

Kehren wir nocheinmal zu dem Papyrus zurück mit der Frage nach dem historischen Geschehen in weiterem Sinn. — Die beiden Partner der weltgeschichtlichen Auseinandersetzung sind genannt, die eine Partei, die bei der innerkarthagischen Auseinandersetzung im Jahre 203 einmal die Oberhand gewann, ist, wenn ich recht sehe, kurz und treffend gekennzeichnet: Leute sind das, die verkehrterweise den Abschluss des Präliminarvertrages diskriminierten (4), dann aber doch wieder den Mitteln der Überredungskunst — und es gibt deren sehr verschiedene — zugänglicher sich zeigten. Der oft wechselnde Schauplatz ist genannt und die Ereignisse in ihrem Ablauf, der bisweilen mehr ist als eine nur zeitliche Folge. Aber das ist noch nicht alles. Im Zusammenhange danach befragt, sagt der Papyrus auch über die tieferen Zusammenhänge, über das Wechselspiel von Kräften und Motiven etwas aus, ohne ausdrücklich davon zu sprechen. An einer Stelle, meine ich, lässt sich das zumindest noch aufzeigen, und das, obwohl die grosse Lücke am Ende von Col. II und am Anfang von Col. III uns über alle Einzelheiten im Unklaren lässt.

(1) Vgl. W. H. FRIEDRICH, *Hermes* 76, 1941, 116. GELZER, a. O. 192.

(2) CATO, *Orig.*, fr. 84 Peter. Ausführlich behandelt die Geschichte der alten Feindschaft Gelzer a. O. 178 ff.

(3) Nicht wird ja hier behauptet, was ED. MEYER a. O. 426 Anm. 1 mit Recht als äusserst seltsame Hypothese abgewiesen hat, dass Ennius für die « Entstehung und Gestaltung » der von POLYBIOS 10, 2 abgelehnten populären Ansichten über Scipio in Frage kommt.

(4) Appian spricht von den δυσχεραίνοντες τῇ γερουσίᾳ (*Lib.* 35) und οἱ δὲ καὶ ταῖς συνθήκαις ἐπεμέμφοντο κτλ. (34). Vgl. 38.

Col. III 37 ff. ist das Resultat des in Karthago erfolgten Stimmungsumschwungs ausdrücklich bezeichnet: die Karthager athetieren die Eide, statt des Friedens bringen die Römer den Krieg von dort mit heim. Dass die Gewissheit von der Annäherung Hannibals für diese Entscheidung der Karthager mit bestimmend gewesen ist, dürfen wir annehmen. Aber noch etwas anderes kommt in Betracht, was sich aus Col. II 21–25 ergibt, aus den Worten οἱ δὲ Φοίνικες ὡς ἦκον εἰς τὴν Κερχιδόνα καὶ τὰ διωκημένα περὶ τῆς εἰρήνης...

Was auch immer in den verlorenen 12 Zeilen gestanden hat: was auch immer an Argumentationen und Diskussionen zeitlich zwischen der Rückkehr der Gesandten aus Rom und der Antwort an die römischen Gesandten seinen Platz finden mag (1): ein innerer Zusammenhang zwischen den beiden uns noch kenntlichen Sätzen besteht ohne Zweifel. Als blosses Füllsel steht der erste Satz nicht da. Anlass und Resultat der Auseinandersetzung in Karthago sind damit gegeben. Der Anlass — oder vielleicht richtiger: ein Anlass — aber ist in τὰ διωκημένα περὶ τῆς εἰρήνης zu suchen. Ein Novum ist also fraglos darin enthalten gewesen. Es fragt sich, was für eins. Gewiss war es nicht etwas völlig Neues, was die heimgekehrten Gesandten zu berichten hatten von den Vereinbarungen über den Frieden. Schon der Präliminarvertrag hatte ausser der Feststellung der Vertragsbereitschaft bis ins Einzelne gehende Forderungen Scipios enthalten, die natürlich in Karthago wohlbekannt waren: so z. B. die Forderung, die Kriegsgefangenen freizulassen, der die Karthager bereits (ἤδη) nachgekommen waren. Nur teilweise war also das, was die Gesandten zu berichten hatten, etwas Neues. Aus dieser Feststellung sind zweierlei Folgerungen möglich. Entweder waren die Bedingungen Scipios in Rom verschärft worden — wie die des Q. Lutatius Catulus am Ende des ersten Punischen Krieges (Pol. 1, 13, 1 f.). Das stünde aber in Widerspruch zu Pol. 15, 4, 8 ὅτι προθύμως... ἀπεδέξαντο τὰς γενομένας δι' αὐτοῦ συνθήκας (2) und ist vor allem für 203 weder erwiesen noch aus der Lage Roms heraus wahrscheinlich. Oder aber — und diese letztere Möglichkeit gewinnt den Vorzug grösserer Wahrscheinlichkeit — die Bedingungen des von Scipio festgesetzten Präliminarvertrages waren in Rom nicht gemildert worden und das Neue lag darin, dass sie nun tatsächlich endgültig sein sollten.

Diese Folgerung führt weiter. Sie zeigt, was die Karthager von ihren Gesandten erwarteten, ja, wozu diese vielleicht ausdrücklich beauf-

(1) Für die Frage der Rückberufung Hannibals, die zu den « più gravi problemi per la moderna storiografia dell'epico duello » (GIANELLI a. O. 264) gehört, ergibt der Papyrus nichts.

(2) Vgl. o. S. 48.

tragt waren, und was sie von den Römern insgeheim erhofften: eine Herabsetzung der Forderungen. Sie zeigt, dass der römische Senat, dessen Politik kurz zuvor vorsichtig abwägend sich nach der im Feindlager herrschenden Stimmung zu richten und den geeigneten Moment abzuwarten schien, doch auch im Grunde zäh und unbeirrt seine Politik Karthago gegenüber weiterverfolgt. Sie zeigt ferner, dass diese Senatspolitik im Jahre 203, soweit wir sehen können, identisch ist mit der Politik Scipios, von dessen Forderungen der Senat nicht um einen Deut abgewichen ist.

Und noch weiter mag man gehen. — Mag angeborener Wankelnut und was man sonst noch, dem römischen Urteil folgend, an Einzelzügen des karthagischen Volkscharakters herausgreifen möge, auch mitgespielt haben: nicht sie brauchen uns hier zu beschäftigen, sondern etwas weit Konkreteres: das anfangs retardierende und danach mit fortreissende Moment der Anhängerschaft einer Sippe, Partei u. dgl. Wenn im Jahre 203 die Kriegspartei in Karthago noch einmal hochkam, so doch nur deshalb, weil einem Teil der zwischen Hoffnungslosigkeit und Empörung Hin- und Hergerissenen die Weiterführung des Krieges einen Ausweg vortäuschte, im anderen Fall aber nur die Hoffnungslosigkeit blieb. Hat die Gewissheit, dass die bereits bekannten Bedingungen nun endgültig und auf Generationen hinaus bindend sein sollten, für die Karthager eine so aufreizende Enttäuschung enthalten, so doch nur, wenn sie ungleich schwerer wog als etwa das Fehlschlagen einer Krämerspekulation. Man hat die Bedingungen Scipios seit Mommsen (1) immer wieder erstaunlich milde genannt. Sie sind es. Aber für Karthago waren sie hart und drückend, nicht nur weil seine Kräfte erschöpft waren, sondern weil die Zukunft trübe scheinen musste.

Für Scipio aber ist das Motiv der « gerechten Empörung » (Mommsen) bei der Wiederaufnahme der Feindseligkeiten nun wohl zu streichen (2), erkennt man anders unserem Papyrusbruchstück den Wert einer zuverlässigen historischen Quelle zu, — und ich stehe nicht an dieses zu tun. Statt dessen bleibt die Notwendigkeit, den Krieg tunlichst rasch zu beenden. Aus der materiellen Notlage Roms (3) und aus

(1) RG. I 475. Vgl. CANAVESI a. O. 308 f.

(2) Im übrigen ist Mommsens Darstellung auch hier von bewundernswerter Klarheit: « Die karthagischen Bevollmächtigten nahmen diese Bedingungen an unter Vorbehalt der Ratification ihrer Behörden » (RG. a. O.).

(3) Über die finanziellen Schwierigkeiten Roms vgl. MATTINGLY und ROBINSON, *Die Datierung des römischen Denars und andere Marksteine im frühen röm. Münzwesen*, *Die Welt als Geschichte* 3, 1937, 68 ff., bes. 76 ff. Vgl. CANAVESI a. O. 309 f. TENNEY FRANK, *An Economic Survey of Ancient Rome* I, 1933 blieb mir leider unzugänglich.

der Absage der Karthager ergab sich diese Notwendigkeit so offenkundig, dass deren Erkenntnis weiter keine Grosstat bedeutet. Für einen Augenblick lag die Entscheidung und das Gesetz des Handelns gar nicht bei dem Sieger auf den Grossen Feldern, Scipio, sondern in den Händen der Karthager. Das Bild Scipios, wie es in mehreren neueren Darstellungen uns entgegentritt, wird vielleicht nun verdunkelt erscheinen durch die Feststellung, dass er mitunter zum Handeln durch den Zwang der Verhältnisse gedrängt worden ist: durch die Annahme, auch persönliche Motive hätten ihn zu einer möglichst raschen Beendigung des Krieges getrieben: durch die Folgerung endlich, die sich aus dem Papyrustext ergibt, dass er eine erfundene zugkräftige Motivierung nicht verschmäht hat, um an Stelle der nüchternen Notwendigkeit, die sich aus der karthagischen Entscheidung ergab, den empörenden Rechtsbruch des hinterhältigen Feindes treten zu lassen (1). Das Verdienst, das für den Fortbestand Roms und die Ausbreitung der römischen Herrschaft massgeblich war, bleibt ihm ungeschmälert: die Kräfte zum entscheidenden Schlag gesammelt, diesen Schlag geführt und den Hannibalkrieg zu einem siegreichen Ende gebracht zu haben.

München.

MAX TREU

(1) Die allgemeinen Umrisse auch dieser Erfindung sind nicht originell. Auch für die Annektierung Sardiniens hatten die Römer geltend gemacht, διότι τοὺς παρὰ σφῶν πλειζομένους ἡδίδουν κατὰ τὸν Λιβυκὸν πόλεμον (POL. 3, 28, 6), ein ἐγκλημα, das Polybios aber durchschaut und schon 1, 83, 6 ff. widerlegt hat.

[Korr. Zusatz: A. AYMARD, *Les otages carthaginois à la fin de la deuxième guerre punique*, Pallas I, 1953, 44 ff. und H. H. SCULLARD, *Roman Politics 220-150 B. C.*, Oxford 1951 erwähnen den Pap. nicht].

Dai papiri inediti della raccolta milanese (*)

25

Frammento di papiro magico

(cm. 9,5 x 12)

Provenienza ignota

IV-Vp

Inv. n. 23 (v. tav.). — Papiro e scrittura tendenti al color rosso matone. La grafia non sempre regolare, le condizioni del papiro — tutto corrugato e frastagliato, mutilo in alto e forse in basso, lacunoso — e la presenza di parole magiche, rendono difficile la lettura. Per la datazione mi sono avvalso di un raffronto con la grafia del papiro magico edito dallo Schubart in *Papyri Graecae Berolinenses*, Bonn 1911, n°. 40 (IV-V); per entrambi valgono le considerazioni dello Schubart (p. XXVIII), assai efficaci nella loro concisione: « *non solum manu rustica litterae pictae esse videntur, sed linearum inequalitas oculis foedum praebent aspectum* ». I disegni e le lettere magiche (*Ephesia grammata*; ῥυστικούς χαρακτήρας in Preisendanz, *Papyri Graecae Magicae*, Lipsia, I, 1928, I, 266) non sono nuovi. Essi appaiono, variamente distribuiti e combinati, in vari papiri magici (Preisendanz, *op. cit.*, I, Tav. I; II, Tav. I, Abb. 1, 4, 5, 8; Tav. III, 10, 15; pag. 188, figura) e risultano formati — così giudico — da ossa di morto variamente disposte e iscritte in figure geometriche (un cerchio diviso in quattro settori), o liberamente incrociate, o addirittura disposte attorno a un circoletto a modo di un teschio stilizzato. Il disegno che si scorge in fine a linea 12 può effettivamente considerarsi l'antenato del nostro teschio con ossa incrociate indicante « veleno » o « pericolo di morte ».

- 1 τὸν Κύριον [καλοῦν]τας
αὐτὸν ν ὕγ[ιεινὸ]ν καὶ
II[ά]ν ν αν ομ ἔτι Μιχαήλ
Μιχαήλ Μιχαήλ, Γαβριήλ,
5 'Ραφαήλ, Οὐριή[λ, 'Ε]μανου-

(*) Vedi *Aegyptus* 32 (1952) pp. 33-44; 23 (1943) pp. 90-105; 22 (1942) pp. 55-73; 21 (1941) pp. 283-300; 20 (1940) pp. 39-42; 15 (1935) pp. 239-254.

9. In inizio vorrei supplire σῶμα, ma il ν è sicuro, e vieta tale comoda integrazione.
10. Si tratta, se ben ho visto sul Preisendanz (che non ha *Index nominum*) e sugli altri papiri magici (per cui vedi qui appresso) di nomi nuovi.
11. La serie dei suoni magici è suscettibile di qualche interpretazione. Senza pretendere di raggiungere la certezza (1) formulerei le seguenti ipotesi: βιαμ richiama βία, *forza*; λισοντο richiama λύω (alternanza usuale tra υ ed ι); πανιαω richiama τὰ πάνια (= πλήσμια, o anche πανία = πλησμοσύνη), sempre nel senso di *sazietà, abbondanza*. Quindi queste parole magiche potrebbero significare qualcosa come « con la forza (vostra, o dèi) liberatemi completamente », s'intende, dai « malanni » di cui a linea 14, o di cui si potè trattare nelle linee precedenti perdute.
- 12-13-15. κο, eventualmente seguito da una *crux* (cfr. l. 15), significa κοινόν (cfr. Preisendanz, *op. cit.* II, VIII, 31), nel seriso di « o anche », « e così pure », « ò, se preferisci » e simili.
14. κολλίριον, per κολλήριον. Qui pongo, per il senso, una forte interpunzione. Segue il termine indicante la febbre. Un amuleto contro l'attacco quotidiano di febbre si ha in Preisendanz, *op. cit.* II, VII, 218 (contiene l'invocazione Ἰάω Σαβαώθ Ἀδοναί). γρ con sottostante segno di abbreviazione è comune nei papiri magici per γράφειν, γράψε, γράφεται (cfr. Preisendanz, *op. cit.* II, p. 213).
- 15-17. La presenza di parole e lettere dell'alfabeto copto (nel nostro caso ϣ) non è insolita nei papiri magici (cfr. ad es. Preisendanz, *op. cit.* I, I, 251-2; I, III, 347 sgg. 395 sgg. 418 sgg; II, XII, 398).

Un raffronto tra i papiri magici più completi e il testo e i disegni del nostro papiro mi ha indotto a supporre che questo frammento dovesse appartenere a un papiro con *istruzioni* contro vari malanni: febbre, mal d'occhi, e forse altro. Ma l'aspetto del papiro pone un interessante problema. Il frammento è infatti intersecato da una serie di fratture rettilinee, orizzontali e verticali, da cui si deduce che esso dovette essere piegato più e più volte, fino a ridursi a quadratino di cm. 1,2-1,3 di lato. Ora è noto che questo trattamento riservavano gli antichi ai *phylakteria*, amuleti destinati a portarsi sulla persona (magari nascosti in un sandalo, sotto il tallone); donde la necessità della loro estrema piccolezza. Ma il nostro frammento in origine non era un *phylakterion*, perchè un amuleto non contiene formule come « invocando » (l. 1), « scrivi » (l. 14) che sono invece proprie della ποιήσεις τῆς πράξεως (istru-

(1) Ignoriamo se nei papiri magici i suoni avessero il puro valore di *suoni magici*, o se eventualmente servissero a richiamare, per affinità di fonazione, determinate parole; ciò mi sembrerebbe comunque possibile (si ricordi il caso di certe parlate di commedie e mimologie popolari, celebre fra tutti quello del P. Oxy. 413, dottamente discusso e scherzosamente inteso dal Romagnoli, *Eronda*, Bologna 1938, pp. 183-215).

zioni su come eseguire uno scongiuro o un atto di magia; — la più completa in Preisendanz, *op. cit.* I, II, 21-182 —). Ora io penserei che il nostro frammento, il quale, per quanto mal ridotto e pressochè illeggibile nella parte inferiore, contiene tutti gli elementi necessari per un buono ed efficace amuleto, sia stato in origine parte di una più ampia *praxis* (e questa a sua volta potè far parte di un testo di maggiori dimensioni e di vario argomento magico); ma poi, separato dal resto (i tagli ai quattro lati sono molto netti, perfettamente lineari; non sembrano fratture occasionali, ma tagli effettuati di proposito), sia stato utilizzato appunto come amuleto contro la febbre. L'ignoranza e la credulità possono molto; e di fronte a un [χαλοῦν]τας (l. 2), da me supposto, ma non certo) e a un γράφει (l. 14) (questo è elemento che impedisce di vedere nel papiro un originario *amuleto*) il felice portatore del piccolo frammento non doveva turbarsi poi molto, protetto, e quanto efficacemente, contro la febbre, (e il mal d'occhi?) da tanti nomi di demoni, da tante lettere e disegni magici!

E veniamo ora all'analisi dei singoli elementi:

a) Le *invocazioni* (l. 1 e segg.) possono utilmente confrontarsi con quelle sparse in più punti della Ἀπολλωνιακὴ ἐπικλησις di Preisendanz, *op. cit.* I, I, 264 sgg.; si noti che in entrambi i casi le invocazioni sono unite con segni e suoni magici.

b) I *disegni* si ritrovano nei seguenti testi:

1) Preisendanz, *op. cit.* I, II, 155 sgg.: trattasi di una ποίησις τῆς πράξεως, *istruzioni per l'incantesimo*, di cui il papiro contiene il modello. I disegni debbono essere tracciati su foglie e su lamine di bronzo.

2) Preisendanz, *op. cit.* II, VII, 215 sgg. (Tav. I, 1): si tratta di una Ἀφροδίτης στήλη (- « iscrizione » di Afrodite) per guadagnare « amore e grazia e successo e amici », che contiene, sulla sinistra, le ossa di morto incrociate; queste stesse ossa costituiscono uno dei segni alfabetici nell'« alfabeto magico » di Preisendanz, *op. cit.* II, 53, 29.

3) Preisendanz, *op. cit.* II, VII, 591 sgg. (Tav. I, 4): si tratta di un amuleto contro demoni, fantasmi, malattie o sofferenze, e contiene in una zona circoscritta dal mostro *Uroboros* (il mostro a forma di serpente, che si mangia la coda costituendo col corpo un grande anello) lettere e segni magici, tra cui il motivo delle ossa di morto parallele, intersecate da un segmento trasversale.

4) Preisendanz, *op. cit.* II, X, 29-35 (Tav. I, 5): in un Θυμοκάτοκον (rimedio magico contro l'ira) sono riportati, quali segni di un alfabeto magico (Preisendanz, *op. cit.* II, pag. 53, 33) la B stilizzata e le ossa incrociate.

5) Preisendanz, *op. cit.* II, XIII, 41 sgg. (Tav. I, 8): una ὑπόδειξις (*istruzione*) contiene lettere magiche tra cui una serie di Y. Ho notato però che trattasi di vere Y, mentre nel nostro papiro (l. 14) trattasi

piuttosto di triangoli isosceli, con il vertice in basso e la base in alto (tale segno in Gardthausen, *Griech. Palaeogr.* II, 306 è detto il corrispondente magico della lettera τ).

6) Preisendanz, *op. cit.* II, X, 43 sgg. (Tav. III, 10): in un ὑποτατικὸν Ἀπόλλωνος (mezzo per sottomettere Apollò ai propri desideri) si hanno le ossa incrociate a destra e a sinistra del magico nome Ἀβρααζζ.

7) Preisendanz, *op. cit.* II, XXXVI, 185 sgg. (Tav. III, 15): in un Ἀνσιφάρμακον (magia per rendere innocuo) si hanno tre linee di segni e lettere magiche tra cui le lettere β, ο, κ (che ritroviamo nel nostro P.), e le solite ossa di morto incrociate.

8) Schubart, *op. cit.*, Tav. 40 riproduce fotograficamente un passo del Preisendanz, *op. cit.* I, I, 264 sgg.: in una Ἀπολλωνιακὴ ἐπίκλησις (invocazione ad Apollo) si hanno otto segni magici tra cui il cerchio con due diametri incrociati, ed un cerchietto per ogni settore, identico al segno che appare due volte sul nostro P.

9) Preisendanz, *op. cit.* II, 188: un amuleto presenta il segno magico delle ossa di morto incrociate a croce latina.

Per una più completa analisi del papiro ho poi esaminato tutti i testi magici usciti posteriormente all'edizione del Preisendanz (ed anche un papiro, cfr. il seguente N. 1, che, per quanto uscito nel 1920, non fu dal Preisendanz compreso nella sua raccolta); ma di essi, che ho controllato nelle singole *editiones principes*, nessuno mi ha fornito elementi nuovi, da aggiungere a quelli già esaminati. Ne do qui l'elenco:

1) *Palmomanzia* (frammento di) PSI 728. Editto nel 1920, non fu compreso nella raccolta del Preisendanz;

2) *Incantesimo* (formula di). A. S. Hunt in *Journal*, 15, 1929, p. 155;

3) *Testo magico su ostrakon*. POsl. 15 (1931);

4) *Testo magico greco-copto*. Brit. Mus. Pap. 10588 in *Proceed. Br. Ac.* 17 (1932);

5-7) *Testi magici* in *Mit. Pap. Wien* I XXVIII, XXIX, XXX (1932);

8) Trattato di ἱεροσκοπία. PSI X 1178 (1932);

9) Trattato di *mantica* (?). PSI X 1179 (1932);

10) Frammenti di un *libro magico*. P. Varsov. 4 (1935);

11) *Crittogramma magico*. POsl. III 75 (1936);

12) Frammento di *palmomanzia*. POsl. III, 76 (1936);

13-14) *Formulari magici*. P. Harr. 55, 56 (1936);

15) *Formula magica*. P. Mich. III, 154 (1936);

16) *Amuleto*. P. Mich. III, 155 (1936);

17) *Ostrakon magico*. P. Ross Georg. V, 3 (1935; ma già in Preisendanz, *op. cit.* II, 209);

- 18) *Formula magica*. P. Mich. III, 156 (1936);
- 19) *Incantesimo d'amore*. Mél. Maspero II, 1 (1937);
- 20) *Incantesimo d'odio*. Mél. Maspero II, 2 (1937);
- 21) *Magico* (?). PSA Athen. 70 (1939);
- 22) *Formulario magico*. P. Rein. II, 89 (1940);
- 23) *Papiro Magico*. P. Erlangen, 37, p. 22 = N. 15 (1942);
- 24) *Papiro Magico*. P. Lund. Inv. Bibl. IV, 12 (1946).

Nuovi testi infine furono studiati dal Preisendanz, *Neue Zauberpapyri* in « Forschung. und Forschritte », 15 (1939) pp. 151-152, e *Unbek. Zauberpapyri*, ibid. 6 (1930) pp. 63-64.

(Per chiedere aiuto contro i malanni... dovete provvedere) invocando il Signore, lui, -n-, che dà salute, e Pan -n an om-, e ancora Michael Michael, Michael, Gabriel, Rafael, Uriel, Emanuel, -sachaphapaba-, Sabaoth, Baoth,-ie pha- Briel,-e- Briel, dio, dio, Iao -soeos-t-ueu-, Emrael, Anael, Kemuel - biam lisonto mi paniao baobbbb -; o anche: (disegni magici); o anche:

collirio; febbre: scrivi: (segni magici), Abraam -ehe-; o anche: tit aa m oo

26

Frammento di papiro letterario

(cm. 5 x 11)

Provenienza ignota

II-III^p

Inv. n. 101. — Papiro giallo chiaro, mutilo a destra e in basso, con fratture, lacune e raschiature varie, margine in alto (cm. 1) e a sinistra (cm. 0,8). Inizio, quindi, di colónna, con la parte iniziale delle prime 13 linee. Inchiostro nero. Bell'esempio di unciale biblico ampio e regolare (cfr. PSI 1290; PRyl. 16 in Norsa, *Scritt. Lett. Gr.*, Firenze 1939, Tav. 10). L'incertezza di alcuni supplementi e la frammentarietà del testo vietano di stabilire se trattisi di prosa o di versi; escludo comunque l'esametro; non si tratta quindi di un frammento epico.

Il testo è scritto, come di consueto, nel *recto*; nel *verso* tracce illeggibili di scrittura corsiva a lettere filiformi molto allungate (si distingue solamente -λω in fondo a sinistra). Tale scrittura documentaria, per quanto ho potuto stabilire dalle tenui tracce superstiti, parrebbe affine a quella in uso nei documenti privati del II-III secolo (cfr. PSI 101, Tav. X, PSI 104, Tav. XVII e PSI 125, Tav. XIX in Norsa, *Pap. Gr.*, Roma, 1933); e ciò costituisce un *terminus ante quem* non abbastanza

sicuro per datare il testo letterario, che dovette essere scritto prima del documento retrostante, e quindi nel II-III^p.

1	PATEΘENTA[	ρα τεθέντα[
	ENT[.]ATΩNΣ[	εντ[.]α τῶν α[
	ONT[.]NBΥB[	ον τ[ῶ]ν βυβ[λίων
	ΤΩΝ...ΩΣΣ[	των...ωσσ[
5	EΠE...ΣΜ.[	εἶπε...σμ.[
	ΓΜΟ...ΕΥΖΩ[	γμο...εὐζω[
	.ΘΟ.ΟΞΚΑΙΠΑ[	.θο.ος καὶ πα[
	ΡΟΣΚΑΙΘ...ΜΑ[	ρος καὶ θ...μα[
	ΩΝΠΡΟΣΤΗΝ[	ων πρὸς τὴν[
10	.]Π[.]ΤΟΠΟ[.]Υ.[	ἐ]π[ι] τὸ πο[λ]ύ.[
	]ΕΡΟΣΟΧΡ[	]ερος ὁ χρ[
	]ΣΓΕΙΝΕ[	]σγειν ε[
	]Ξ[	]ξ[

* * *

La superficie del papiro presenta molte abrasioni, per cui le lettere che ho indicate mancanti all'interno delle linee non mancano per frattura del papiro ma perchè illeggibili.

1. A finale si desume con sicurezza dall'apice in alto a sinistra, unica ma inconfondibile traccia superstite.
2. Del Σ finale rimane soltanto la parte centrale sinistra; mi pare però da escludere, per confronto, che trattisi di O, specialmente osservando l'andamento della curva in basso, che nel Σ tende a rialzarsi subito, mentre nel O tende a rimanere inclinato verso il basso.
3. Del Β finale rimane il solo tratto verticale, sufficiente per garantirci la presenza di questa lettera. Poichè da ΒΥΒ[(= Βιβλ -) non si può integrare altro che qualche derivato da βίβλος, l'integrazione mi pare sicura; essa permetterebbe di escludere che trattisi di poesia, contenendo piuttosto un riferimento a libri di un'opera in prosa.
4. T iniziale apparentemente è Γ; ma la parte sinistra del trattino orizzontale è saltata via con una fibrilla del papiro, come evidentemente si scorge con una buona lente.
5. Sopra ΣΜ uno strano segno — non è una lettera dell'alfabeto —; di esso non saprei dare una sicura interpretazione, non trattandosi, a quanto si può giudicare del segno frequentemente usato per la *paragraphos*.
6. Il gruppo ΓΜΟ essendo piuttosto raro, potrebbe forse permetterci di risalire alla parola perduta, e darci qualche traccia per la eventuale identificazione del testo. Nonostante pazienti ricerche, non ho però saputo trovare indicazioni soddisfacenti.

7. Dell' A finale si vede, come già a l. 1, il solo apice in alto a sinistra. Σ può essere anche E.
8. P e A sono incomplete, ma sicure; I è pressochè invisibile e molto incerto.
9. Ω è coperto da una macchia.
10. Della Π si intravede la parte superiore.
11. XP hanno visibili le parti estreme.
12. ΣΓ potrebbe anche essere T; del Σ si vede infatti solo l'inizio in alto, e potrebbe essere la parte sinistra del T arricchita, il che però non si riscontra mai in questo papiro, con un ingrossamento del tratto.
13. E potrebbe essere anche Z.

Ho integrato qualche passo *ex sensu* o anche solo *exempli gratia*. Il testo rimane per ora molto oscuro.

27

Frammento di lettera

(cm. 20 x 7,5)

Provenienza ignota

VP

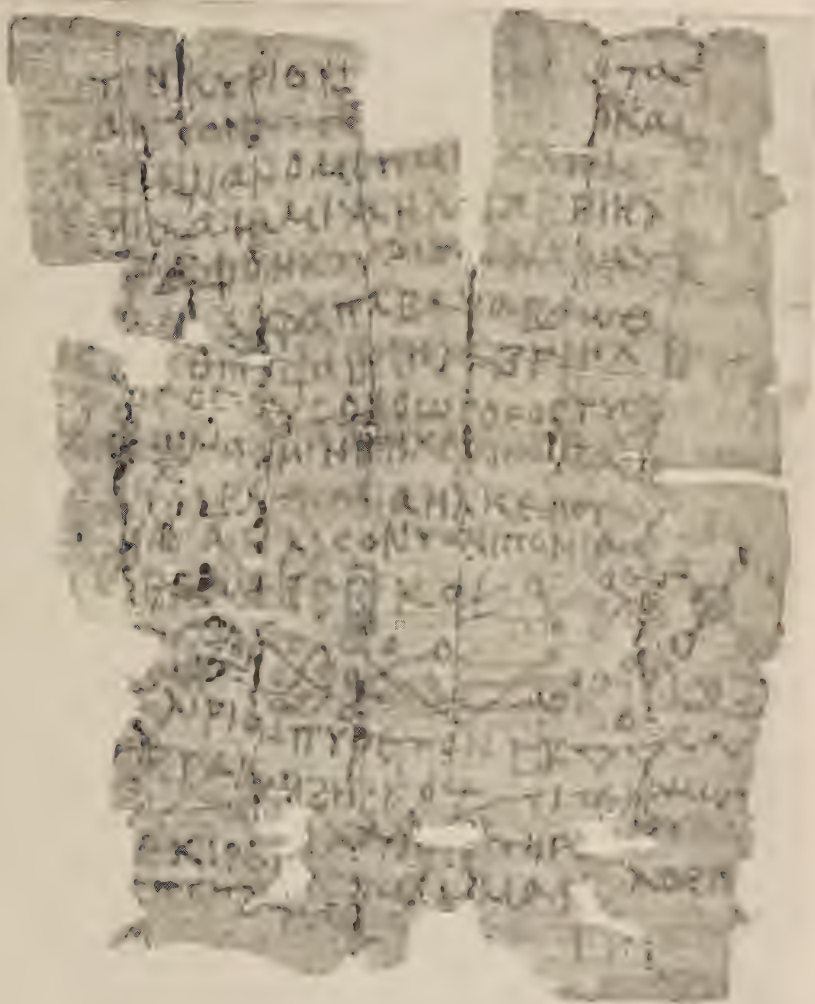
Inv. n. 49 (v. tav.) — Papiro giallo scuro, sporco, mutilo in alto e in basso, con margine di cm. 2,5 a sinistra (occupato da tre linee di scrittura trasversale dall'alto in basso, della stessa mano) e con margine bianco di cm. 5 a destra. La lettera è scritta con inchiostro nero, a tratti piuttosto marcati. La grafia richiama quella di Norsa, *Pap. Gr.*, Roma, 1946, XXI, 1239 (*documento* del 430^p) e XXII, 1265 (*documento* del 426-441); caratteristici i tratti verticali delle lettere ι e φ, molto allungati, l'ε slanciato con la parte superiore completamente al di sopra del rigo, il δ a forma pressochè triangolare, l'η molto simile alla nostra h. Il testo presenta molti errori, in cui si notano, accanto a incertezze ortografiche, veri e propri sbagli dovuti all'ignoranza di chi scrive. La lettera è stata scritta nel *recto*, il *verso* non offre traccia di scrittura.

* * *

- 1 τὸν ἄνδρα νῦν ἀπολάβω ἐν θυμοῦντα.
ἀσπάζονται σε Ἀνφίας καὶ Νεικίας
καὶ Λαμπάδιον μικρή. Καὶ διέτυχέν
με γεννηῆσαι ἄρενα τὸ ὄν(ομ)α τοῦ ἀδελ-
5 φοῦ ὀνόμαζον· νῦν δὲ θηλικὸν ἐν
ἐπὶ τὸ ὄνομα τοῦ ἐκλήθη. ἀσπάζομαι
καὶ τὴν γυναικίαν τοῦ Ὀπτιώνος το

* * *

AUGUSTO TRAVERSA, *Dai papiri inediti della raccolta milanese.*



Papiro Milanese n.° 25



Nel margine a sinistra si legge, dall'alto in basso, della stessa mano :

1]ρ ἐξώρισαν τὸν
]ἐξώρισαι δεξαμένην
]...[.....].....να

1. Dopo l'α finale di ἄνδρα si vede la parte inferiore di una ι che doveva essere scritta nella linea precedente; e così avviene in fine della linea, tra τ ed α.
2. ασπασζονται, per ἀσπάζονται: il gruppo σζ per ζ è noto (cfr. Mayser, I, 1, 209-210). — ανφιας, per Ἀμφίας (il nome si ritrova in Preste, *Notices et extraits de manuscrits grecs*, Paris 1860, 54, 77): di questo scambio (ν per μ dinnanzi a φ) non trovo altri esempi nei papiri; si tratta di errore dovuto a ignoranza, non certo all'uso. — νεικιας, per Νικίας: si per ι è largamente documentato (Mayser I, 87 sgg.; Witkowski, *Epistulae privatae Graecae*, Lipsia 1917, p. 145).
3. μικκη = μικκόν = μικρόν: — μικκός per μικρός è noto, sia da testi letterari in forma dorica (cfr. Aristoph., *Acaru*. 909; Eroda 6, 59; Theocr. 5, 66) sia dai papiri (P. Fay. 127, 12, 13; P. Lond. 239, 16 e 418, 21, entrambi del IVP); -η per -ον è desinenza popolare, che non trovo documentata, ma che avvicinerai per analogia al Σαραπιῆν (= εἶον) di P. Pal. 32, 35 e altri (cfr. in Witkowski, *op. cit.*, p. 148). — διέτυχεν: διατυγχάνω, ignoto alla greicità classica, è usato in P. Masp. 67076, 15 (VIP) nel senso di « sbagliarsi ».
4. αρενα, per ἄρρενα: la forma normale (ἄρρενα) determinò ἄρρενα, così come accade ai vocaboli iniziati con αρσεν- = αρρεν-; la grafia ρ per ρρ è nota (Mayser I, 212-213). — ὄν(ομ)α scrivo; ονα in P. Penso non si tratti di deliberata abbreviazione del vocabolo (che a linea 6 troviamo scritto per intero), ma di vero errore; lo scrivente, è ormai chiaro, non era molto ferrato in ortografia greca! — αδελ- in fine si riconosce con sicurezza, per quanto il gruppo ελ sia un vero sgorbio che a tutta prima fa pensare a non so qual segno di abbreviazione.
5. Ξηλικον, per Ξηλυκόν. Lo scambio ι per υ è noto (Mayser I, 80; 100-103), ma Ξελικόν non mi pare ancora documentato, così come non è documentato il neutro, col significato, che qui mi sembra evidente in relazione a ll. 3-5, di « bimba, figliuola, femminuccia ».
6. τοῦ penso sia eguale ad αὐτοῦ in analogia a forme come τάς (= αὐτάς, UPZ 99, 52), τοὺς (= αὐτούς, PSI IV, 444, 2) e alle considerazioni di Mayser I, 2, 67, 44 sgg. Tra le numerose formule con ὄνομα non trovo documentato ἐπὶ τὸ ὄνομα καλεῖν.
7. γυναικαν, per γυναικα è forma analogica frequente.

« ...trovi ora l'uomo adirato. Ti salutano Amphias e Nikias, e il piccolo Lampadion. E si sbagliò (pensando, scrivendo) che io abbia generato un maschio, che chiamai col nome del fratello; ora invece (ho generato) una femminuccia (che) fu chiamata col nome di lui. Saluto anche la moglie di Optione ... ».

28

Frammento di un esposto
relativo all'abbattimento di una casa

(cm. 10,5 x 16)

Provenienza ignota

VP

Inv. n. 21 (v. tav.). — Papiro giallo scuro, mutilo in alto e logoro ai due lati, senza però che siano stati intaccati i limiti laterali della colonna; piccolo margine a sinistra (cm. 1) e ampio margine in basso (cm. 4), ove l'ultima linea termina a metà della colonna, il che — in concomitanza con il senso, e con una lunga *paragraphos* sotto la linea 12 — ci assicura che trattasi della fine del documento. Il papiro, quando lo presi in esame, presentava, specie nella parte alta, numerose lacune stranamente « restaurate » ad opera di ignoti, o forse anche del caso: ben 16 pezzetti di papiro, sporchi di terra giallastra, e dei quali cinque con tracce di scrittura, erano stati (o si erano) disordinatamente incollati sul *recto* e sul *verso*, e richiesero una paziente opera (con l'aiuto di vapore acqueo ricavato da acqua tiepida) per essere distaccati. Qualche linea è scritta — nell'estremità destra — molto malamente, e le lettere, in parte sbiadite, confuse, e pressochè illeggibili, hanno richiesto molta e paziente attenzione. La grafia è tipicamente bizantina, e richiama quella del papiro edito da Medea Norsa in *Pap. Gr.*, Roma 1946, Tav. XXII, PSI 1265 (426-441).

Ho disposto prima i frammenti minori, il cui ordine relativo non mi è stato possibile stabilire neppure ricorrendo all'analisi diascopica della struttura delle fibre, ma che certo precedevano il frammento maggiore, con il quale, vedemmo, ha fine il documento.

Fr. a]νυ.[	Fr. b]χάσ[	Fr. c]ητο[
Fr. d]επ.[	Fr. e].....[	
].. αιτησπει[	]ρ.. βρ.. η..[	

* * *

- 1 επ[.....]σα[.]οπ[....] νθωκ. ρσιωρ...
 ὥστε .[.]υμαρῆσαι [τὸ τ' ἐ]κ βορρᾶ... τὴν
 οἰκίαν τούτου. γείτων κηροῦ ..θε[.]μο[-
 το αλει[.]που ἐτέραν μι[κ]ρὰν οἰκίαν
- 5 καὶ ἐγγράφως προσφωνῆσαι ταύτην τὴν

- διάθεσιν. Ὅθεν ἐπὶ τὴν αὐτοψίαν
 παραγενόμενοι ἐπεθεωρήσαμεν τὴν
 αὐτὴν μικρὰν οἰκίαν πάνυ πεπαλαιῶσθαι
 καὶ] πτωσιν ἀπειλεῖ καὶ ἐκ μέρους
 10 συνερρευσθεῖαν, ὡς δέον ἐστὶν
 ταύτην καταιρεθῆναι ἄχρις θεμελίω
 ἧτερ προσφωνοῦμεν.

Il fr. b era incollato all'inizio di l. 9.

Prima di l. 1, al centro, tracce di due lettere illeggibili.

1-2. Molte lettere sono incerte; e le lacune impediscono di afferrare il senso.

Dopo ὥστε penserei a un infinito aoristo.

3. Lacune e abrasioni in fine alla linea.

4. Deformazione del papiro e lacune iniziali. Poi il senso è chiaro fino alla fine.

7-8. In fine di queste linee i caratteri minuti e deformati rendono quasi illeggibile il testo.

9. ἀπειλεῖ, per ἀπειλεῖ.

10. συνερρευσθεῖαν, per συνερρευσθῆναι. In P. Oxy. 1475, 16-17 si legge συνερευκὼς ἐκ μέρους nel senso di « cadere in rovina ».

11. θεμελίω per θεμελίων. Pare errore, perchè non si ha traccia di usura nel papiro.

12. Sotto ἧτερ una lunga *paragraphos* indica la fine del documento.

..... cosicchè dalla parte di borea la casa di costui... Il vicino daneggia.... un'altra piccola casa, e di annunciare per iscritto questa disposizione. Laonde sopravvenuti per un sopraluogo osservammo attentamente che quella piccola casa è del tutto rovinata per l'età, e minaccia il crollo, e in parte è (già) caduta in rovina, cosicchè è necessario che questa venga abbattuta sin dalle fondamenta, come (qui) esponiamo.

29

Frammento di documento contabile (Registro di spese?)

(cm. 13,7 x 11)

Provenienza ignota

IIp

Inv. n. 57. — Papiro giallo-scuro, mutilo in alto e ai due lati, e con fratture interne. La mutilazione perimetrale è rettilinea, quella sinistra ha un andamento lievemente obliquo rispetto alla direzione delle linee, assai meno sensibile di quanto non appaia dalla edizione a stampa. In basso a sinistra rimane una parte di firme (o di datazione abbreviata?) e ciò fa pensare che la parte inferiore del documento sia conservata

(mancherebbe soltanto un pezzetto di margine). Il testo consta di due colonne entrambe mutile. La prima è conservata quasi per intero (manca l'inizio delle linee); della seconda si ha per ogni linea una diecina di lettere iniziali. L'inchiostro è nero, le lettere in genere ben visibili (quasi sempre svanita la prima lettera nelle linee della seconda colonna); ma le linee 8, 9, 13, 14 di col. I, e 8 di col. II sono state malamente corrette, e le correzioni (8a, 9a, 12bis) sono pressochè illeggibili, sia perchè scritte molto male, sia perchè pasticciate e macchiate. La diversa mano (l. 18) fa pensare a un documento originale, che ha tutta l'aria d'essere stato un registro di spese; con tale ipotesi non contrastano le correzioni, perchè gli esempi di documenti originali con correzioni, sono numerosi. La grafia è molto affine a quella dei papiri pubblicati dallo Schubart, *op. cit.*, n. 26, 27b, ed ha caratteri comuni con tutti i documenti delle tavole Schubart, 20-30. Ciò mi induce a datare il documento nel II secolo. È scritto sul *recto*, il *verso* non ha tracce di scrittura.

* * *

[ἀναλοῦται ἰς ἐκ τοῦ

- I, 1 ἀπὸ μ]εχειρ ἕως παχῶν μηνῶν τέ[σσαρες
 δραχμαί] τῆς τρίτης οἴκου πρότου ἀποστ[άσεως
 εἰσὶν]δραχμαὶ ὀγδοήκοντα τέσσαρες[ς.
 Ἀνα]λοῦται ἰς θῶθ ἐκ τ[ο]ῦ ἀπὸ θῶθ ἕ[ως
 5 φ]χμενώθ μηνῶν πέντε δρ[αχμαὶ
 ἰ]ς μεσορῇ ἐκ τοῦ ἀπὸ μεχειρ ἕ[ως
 τ]ου πεσσοῦ οἴκος πρῶτος ἀργός[
 8a ἐπ' ὀκτώ
]παχῶν μηνῶν πέντε δραχ[μαὶς
 9a ὀγδοή μηνῶν ἐβδόμου καὶ ὀγδο[ήκοντα ?
]οτετριάκοντα γε[ί]ν[ο]νται ἐπὶ το[ύ-
 10 των μην]ῶν ἐξ δραχμαὶ χεῖλαι διακό[σι]αι
 ἰ]ς αὐτῶν ὀψώνιον θυρουρῶ μ[η]νῶ[ν]
 παῦ]νι μηνῶν ἐξ δραχμαὶ δὲ καὶ ἑπτὰ ὀβολ[οι]
 12bis] . οστρο . . δραχμαὶ ο[] δρα
 χμαί] ἐννέα ὀβολοὶ πέντε προοδ . ηριων ὀβο[]
δρα]χμαὶ τέσσαρες ὀβολοὶ ἐξ μισθός τε
 15]οντα δύο χάρτου καὶ γραφείων δραχ[μαὶ
]τα δύο ὀβολοὶ [τ]έσσαρες ὡς λοιπ[.] . [
]παρ' ὀφθαλμὸν ἢ ψῆφον μοὶ ἐγέν[ετο ?

* * *

II, 1

.....[πα-
 ὕνι μηνῶν[ν ἐκ το-
 ὦ ἀπὸ φα[ῶ]φ[ι ἀθ-
 ὕρ μηνῶν ἐξ [δραχμαῖ
 5 ἥκοντα τεῦ[
 μηνῶν ἐξ δραχμαῖ ἐκ τοῦ
 ἀπὸ μεχρίρ πέντε δραχμαῖ . . . μη-
 ν]ῶ[ν] πέντε ὀβολοὶ ?
 ἐπτά ἐκ τοῦ ἀπὸ
 10 δραχμαῖ ἐπτά ὀβ(ο)λ(οὶ)
 λέμματος α[
 ρευκοφιδι . [
 δραχμ[α]ῖ ἐκ ζ[ώθ
 τέσσαρες δαπ[άνη ?
 15 πέντε δαπ[άνη ?
 ...δραχμαῖ
 ὀκτώ κατα[
 ἀπὸ τ[οῦ] λήμ[ματος
 περ ἐπιγνοῦ[ς ?

I Colonna

1. Ho supplito ἀναλ.- ἀπὸ in analogia a l. 4 e agli altri passi analoghi del documento. Di questa linea si sono salvate solo le parti inferiori delle lettere. La mia lezione è comunque sicura, perchè confortata da analogie nelle linee successive, fino a μηνῶν; subito dopo si hanno due trattini, il primo inclinato a sinistra, ed il secondo a destra, che fanno supporre un τέσσαρες giustificato dal senso e dal confronto paleografico con l. 16.
3. Del δ iniziale si vede solo una piccola traccia.
4. ἰς, per εἰς. In fine supplisco εἰ[ως come a l. 1 e 6.
6. εἰ[ως; cfr. a l. 4.
8. παχῶν posi; παχυν con ω scritto sopra in piccolo, P. Subito dopo il ν vi è una lettera completamente annullata con inchiostro, una vera macchia nera, illeggibile. Dopo μηνῶν chiarissimo πέντε, che è stato cancellato con un trattino, proprio come si suol fare oggi (sul π lo scriba si è particolarmente accanito con segni ripetuti), e sostituito con ἐπ' ὀκτώ (l. 8a) malamente scritto nell'interlinea.

9. La linea 9 è corretta nella parte iniziale, e porta verso la metà una aggiunta, scritta nell'interlinea (9a) in caratteri minuti e molto rovinati, di difficile lettura. All'inizio si leggeva *στειριακοντα* che è stato in parte (*στειρ*, *-α*; l' *ι* non è stato cancellato, ma trattasi di mero incidente, perchè la sua presenza è superflua) cancellato, e sostituito da *δγδοήκοντα* (*δγδοή-* in 9a).
10. *χειλιαι*, per *χίλιαι*.
11. Con questa linea cessano le lacune terminali, e si può finalmente stabilire che la fine della linea, seguita da abbondante spazio vuoto, segue un andamento pressochè costante; le linee erano quindi tutte della medesima lunghezza, con differenze di ben poco rilievo. *συρουρω*, per *συρωρῶ*: *συρουρος*, per *συρωρός* è già in PSI 71,580 e in altri papiri.
12. È questa una linea eccezionalmente lunga, che quasi giunge a congiungersi con l'inizio di Col. II, 14.
- 12bis. È stata aggiunta in caratteri minutissimi nell'interlinea, ed è quasi completamente svanita per alterazione della superficie del papiro, consumata in questo punto da una piega.
13. Una piega orizzontale del papiro ha tagliato a metà quasi tutte le lettere di questa riga, che appare quindi di difficile lettura. Come già a l. 8 e 9, ho sottolineato le parole che nel papiro sono cancellate con un tratto orizzontale.
14. È la linea più chiara di tutte, ma fino a *ἐξ* cancellata col solito (cfr. l. 13) tratto orizzontale.
16. Dopo *τεσσαρες*, *ως* è stato cancellato con numerosi trattini.
17. La *η* di *ψηφον* è sicura per quanto parzialmente distrutta da un buchetto nel papiro.

II Colonna

1. Tracce irriconscibili della parte inferiore di alcune lettere. Poichè della colonna si hanno gli inizi, ho integrato *ex sensu*, le ultime lettere della linea. Così dicasi per alcune linee successive.
2. *ι* *μ* *ω* sono sicure, ma solo parzialmente conservate.
3. *ο* *φ* sono sicure, ma parzialmente conservate come sopra.
4. La *υ*, così come le lettere iniziali della linea successiva, sono pressochè illeggibili per logorio della superficie del papiro.
8. Questa linea è stata scritta in caratteri minuti e pressochè illeggibili nell'interlinea tra l. 7 e la annullata l. 9.
9. Annullata con un tratto orizzontale fino a *τοῦ* compreso. Del *τ* di *ἐπὶ* si vede soltanto il tratto orizzontale; quello verticale è saltato insieme con un trattino di papiro.
15. *πεντε* quasi totalmente svanito, sembra cancellato con un trattino orizzontale.
16. Spazio bianco per una lettera e traccia di altre due (*εφ* ?).

Così trascritto e integrato il papiro appare ben chiaro nel significato delle singole espressioni; però non si riesce a collegare la successione delle frasi, per ricavarne un senso compiuto.

30

Frammento di testimonianza

(cm. 14 x 8)

Provenienza ignota

IVP

Inv. n. 87 (v. tav.). — Papiro giallo scuro, mutilo a sinistra e in basso, con margine superiore (cm. 2) e piccolo margine destro (cm. 0,5). In qualche linea le ultime lettere di destra sono illeggibili. Scrittura a inchiostro nero, di tipo filiforme, simile a quella del papiro edito in Schubart, *op. cit.*, no. 38 (348^v). La larghezza originale del documento doveva essere di circa un terzo superiore a quella attuale. Infatti nella l. 1 manca un nome, un patronimico e l'inizio del secondo nome (la presenza dei due nomi, e verosimilmente di due patronimici, è richiesta dall'ἀμφότεροι). Per tale grave mutilazione ci sfugge il senso completo del testo, la cui parte superstite non presenterebbe gravi difficoltà di interpretazione.

* * *

- 1] . τοσιτος Πλουτάμ[μω]νος ἀμφότεροι ἀπὸ κώ-
 μης . .] . ν ὑπὸ τῶν ἰδι[ων] ἀδελφῶν. Ἐγὼ αὐτὴν αἰτίαν
 ἀληθ[ῶς] τὴν διαμαρτυρίαν ποιῶμαι ἵν' ἐκδικίας λυ[τῶν]-
 ται . . .] . . . [.] ρειων τὸ χρεὼν τοῦ βίου. Ἀποδεδωκότος α[ὐτοῦ]
 5] . . καὶ ἀπαίρι τοῖς πέντε [κχ]ἰ ἐξ ἑσ[ο]υ κατὰ τοῦ
] ἐπιβούλομαι ὁμοθυμαδὸν σκῆψιν κατὰ
] οὐ ἐπιβάλλοντός μοι πατρ[ι]κοῦ πέμπτου
] ν τῷ καθόλου[-6-] . . .

* * *

- 1-5. All'inizio di ll. 1, 5 i puntini indicano la presenza di tracce della parte inferiore di lettere irricognoscibili; all'inizio delle ll. 2, 4 indicano tracce varie da cui nulla si può congetturare, nè tanto meno leggere.
3. *Ex sensu* ho posto ἀληθ[ῶς]; che ὡς sia qui finale di avverbio mi sembra certo, in relazione al successivo ἵν'.
5. ἀπαίρι, per ἀπαίρει; il costrutto col dativo non ha riscontro nei testi classici.
8. τῷ è in P τω. In fine si hanno tracce della parte superiore di tre lettere.

Pare dunque trattarsi di una lite, tra parenti, per una eredità. E si avrebbe qui una *testimonianza*. Cinque sono i personaggi interessati. Due cittadini, di cui uno è *-tositos figlio di Plutammone, entrambi dello stesso villaggio*, ricevono un torto dai loro propri fratelli. Ed io

(l'autore della deposizione), essendo a conoscenza *di questa causa faccio con verità la mia testimonianza affinché essi siano liberati (?) dalla pena* (il senso di ἐκδικία va evidentemente riferito alla natura della decisione del tribunale, che qui, come tutto il senso generale, ci sfugge). Dopo questo preambolo si entra nel merito della deposizione, e si parla del *necessario per vivere*. Le linee 4, 5 male si lasciano interpretare; qualcuno *toglie ai cinque* qualche cosa che ignoriamo, *e egualmente...*; a l. 6 l'autore della deposizione *consiglia (?) di effettuare concordemente una indagine*; e infine accenna anche al proprio interesse: *toccandomi il quinto dei beni paterni*, donde si può dedurre che l'autore della deposizione fosse legato con i concittadini di cui sopra.

Questa interpretazione è approssimativa, mancando, come già detto una buona parte del documento. Difficoltà particolari si hanno a l. 3, ove penso però che la mia integrazione λυ[τρῶν/ται] sia accettabile; una forma da λύω infatti male si accorderebbe col genitivo che la precede (nè si può pensare a ἐκ δικίας λύ[ων/ται] non essendo δικία documentato); a l. 6 troviamo una forma verbale, ἐπιβόλομαι — paleograficamente certa — non documentata, e di cui si può congetturare il senso in forma soltanto approssimativa.

31

Frammento di petizione

(cm. 9,5 x 17,5)

Provenienza ignota (ma: Ossirinco?)

V-VI^p

Inv. n. 46 (v. tav.). — Papiro giallo scuro, mutilo a destra e in basso, con margine a sinistra di cm. 2,4. In alto la prima linea è del tutto sbiadita, nè si può con sicurezza giudicare se esista margine, o se il papiro sia mutilo anche in alto; ad ogni modo mi pare, da quanto si è conservato, che il documento non sia acefalo. Testo scritto con inchiostro nero, a tratti molto marcati, lettere verticali. La grafia, unico termine per una datazione precisa (troppo vago cronologicamente è l'apporto della parola *indizione*, linea 12) è di età bizantina, tra il V e il VI secolo, per il confronto coi papiri editi in Norsa, *Pap. Gr.*, Roma 1946, XXII, 1265 (426-441) e Schubart, *op. cit.*, no. 42b (441^p). La legatura prevale sulla forma delle lettere: il γ, il π, il τ, il σ si alzano e si abbassano per unirsi alla lettera successiva. Spesso l'ο, lettera che ha in ogni secolo una decisa forza isolante, appare legato alla lettera che precede, alla successiva, o anche ad entrambe.

- 1 φαμενώ.Σ[
τα τῆς Ὁξύρ[υγχείτων πόλεως.
Α[ὐ]ρήλιος Μ[α]ρτύριος
. τε....ρ[
- 5 τῆς ἐγγεγραμμένης ἀποδ[ό]σεως τῆς
προχρίας Αὐρηλίου Μαρ[τ]υρίου
λαοζοῦ τὴν τέχνην. Χωρεῖ [ἡ προχρία
τοῦ γεούχου, εἰς λόγον προγεγραμμένον
αὐτοῦ, ἀπλοῦν, δοκεῖ, μονε[ί]μου οἴνου,
- 10 κεφαλαίου ἐπεὶ τῷ με παρὰ[αὐτὸν ἐργάσασθαι.
Εὐτυχοῦς εἰσιόντος ἐπ[ὶ] ταύτης τῆς
ἰνδικτίονος τὴν ταρσιμ[α]ρίου τέχνην
πληρότις παρὰ σου τὸ ὁψών[ι]ον ἐστι. Ἀ-
κέομε τὸ τῆς προχρίας χρ[υ]σίον τὸ σοῦ
- 15 καὶ ἄνευ πάσης ὑπερθέσ[ε]ως αἰτιῶ
τῆς πράξεως παρὰ τε ἐ[μ]οῦ καὶ σου
οὔσης]...
* * *

1. Si è staccata dal papiro la fibra orizzontale, sicchè si intravedono sulla parte sottostante, tenuissime, irriconoscibili tracce di lettere.
2. A prima vista, e non senza fatica, avevo letto ταυησο...[; ma mi ha guidato alla lettura e integrazione del testo la traccia inconfondibile della ξ. Questa lettera, come ho notato a l. 7 (λαοζοῦ) ha un lunghissimo prolungamento filiforme inclinato a destra, che scende fino al di sotto della linea successiva, incrociandosi elegantemente con qualche lettera a tratti filiformi di questa linea. Così in linea 8 il prolungamento della ξ di linea 7 passa tangente alla prima ο di γεούχου e poi interseca obliquamente un tratto della χ, tanto che pare sia stato scritto γεο^υχου (da γεο^υχο^υ); che una ξ sia stata presente nella terz'ultima sede di l. 2 (e cioè subito dopo la ο, che è sicura), risulta dunque (per analogia colle linee 7-8), da linea 4, ove il prolungamento di detta ξ si incrocia molto chiaramente col tratto superiore, assai pronunciato, del ζ creando una specie di grande X che è solo apparente. Sempre in l. 2 l' υ è incerto; del ρ si ha il trattino verticale, e quindi tale lettera, anche se non del tutto integra, è sicura.

La regione di Ossirinco appare nominata in relazione ai γεοῦχοι in *Arch. Pap. Forsch.* III, p. 372, ll. 23, 25, e p. 373 l. 10 (IIP); e γεοῦχοι appaiono in papiri bizantini (S. B. 4481, 4744, 4847, 5825) contenenti quietanze e atti di vendita. Ho integrato πόλεως in base alle molte espressioni analoghe.

3. Troppo frequentemente si ritrova il nome *Aurelios* perchè se ne possa ricavare qualche utile indicazione. Ma il Μ[ι] che segue, come il Μαρ[ι] di l. 6, mi hanno fatto pensare ad Αὐρήλιος Μαρτύριος di cui si veda in fine.

4. Anche qui la superficie del papiro, logoratasi, non conserva che poche tracce di scrittura.
5. Il $\tau\eta$] iniziale, che ho integrato *ex sensu*, non si legge più essendo saltata via la fibra superiore (orizzontale) del papiro. Con l'integrazione finale si ottiene per la larghezza della colonna una misura che le linee successive permetteranno di confermare.
6. $\pi\rho\omicron\chi\rho\iota\alpha\varsigma$, per $\pi\rho\omicron\chi\rho\rho\rho\iota\alpha\varsigma$. Il termine $\pi\rho\omicron\chi\rho\rho\rho\iota\alpha$ è usato nei papiri (cfr. Preisigke, *Wörterb. Griech. Papyruskunde*, Berlin, II, 1927, s. v.) nei seguenti significati: 1) *anticipazione di pagamento*, e in particolare *pagamento anticipato da parte di un debitore*; 2) *prestito*. Nei testi molto frammentari non sempre si riesce a determinare quale sia l'esatto significato. Nel nostro caso, così mi ha convinto un lungo esame dei passi in cui $\pi\rho\omicron\chi\rho\rho\rho\iota\alpha$ appare, il senso del termine è il secondo (*prestito*). E poichè si hanno già documentati « prestiti di semi » (P. Oxy. 910, 16 ecc.), « prestiti di danaro » (P. Oxy. 907, 13 ecc.), e come *danaro* non si intende solo la moneta sonante, ma anche il *lavoro in sostituzione di danaro* (P. Jand. 48, 17, 27, 39, che è del IVP, e altri), bisognerà precisare, e lo rileviamo da linea 14, che qui si tratta di quattrini, ma in relazione a prestazioni di lavoro.
9. $\acute{\alpha}\pi\lambda\omicron\upsilon\eta$ risulta usato come *misura per vino* ($\acute{\alpha}\nu\eta\upsilon$) in P. Flor. 209, 5 (III^p) ed in P. Oxy. 921, *Introd.* (III^p). E così penso sia da intendersi anche qui, giustificando e insieme confermando l'integrazione $\mu\omicron\nu\epsilon\varsigma[\iota\mu\omicron\upsilon] (\mu\omicron\nu\acute{\iota}\mu\omicron\upsilon) \acute{\alpha}\nu\eta\upsilon$. $\acute{\alpha}\nu\eta\mu\omicron\varsigma$ è nei papiri documentari costante epiteto del vino, e vale *stabile*.
10. $\epsilon\pi\epsilon\iota$, per $\acute{\epsilon}\pi\iota$.
11. Un confronto con $\epsilon\pi\epsilon\iota$ della linea precedente rende inconfondibile la $\epsilon\pi[$ in cui, subito al di sopra del trattino centrale della ϵ , si scorge un trattino leggermente obliquo, che si innalza da sinistra a destra, e rappresenta l'inizio del Π .
12. $\iota\nu\delta\iota\kappa\tau\acute{\iota}\nu\omicron\varsigma$ conferma, se ce ne fosse bisogno — ma i caratteri grafici sono un sicuro indizio — l'età bizantina del papiro.
13. $\pi\lambda\eta\rho\omicron\tau\iota\varsigma$, per $\pi\lambda\eta\rho\acute{\omicron}\tau\eta\varsigma$.
- 13-14. $[\acute{\alpha}/\kappa\acute{\omicron}\omicron\mu\epsilon$, per $[\acute{\alpha}/\kappa\acute{\omicron}\omicron\mu\alpha\iota$, secondo la desinenza popolare. Invece di $\acute{\alpha}\kappa\acute{\omicron}\omicron\mu\alpha\iota$ si potrebbe scegliere tra uno degli altri numerosi composti ($\delta\iota\alpha-$, $\acute{\alpha}\nu\alpha-$, $\acute{\epsilon}\nu\alpha-$, $\acute{\epsilon}\xi\alpha-$, $\acute{\epsilon}\pi\alpha-$, $\acute{\epsilon}\phi\alpha-\kappa\acute{\omicron}\omicron\mu\alpha\iota$) che sostanzialmente non differiscono per significato.
14. $\pi\rho\omicron\chi\rho\iota\alpha\varsigma$ (cfr. l. 6), per $\pi\rho\omicron\chi\rho\rho\rho\iota\alpha\varsigma$.

Un Aurelio Martirio (non lo stesso per ragioni cronologiche, ma un omonimo, forse un parente) appare in PSI, IV, 287 = Montevecchi, *I contratti di lavoro e di servizio nell'Egitto Greco-Romano e Bizantino*, Milano 1950, no. 13, ove, a ll. 4-5, si parla proprio dell'arte del tessitore ($\tau\alpha\rho\sigma[\iota\kappa\acute{\alpha}] \rho\iota\omicron\varsigma \tau\eta\eta\tau\acute{\epsilon}\chi\eta\eta\nu$). In analogia a detto contratto, mi pare si possa intendere il nostro documento come la richiesta di un tale, che parla in propria persona, e che, essendo ormai diventato un lavoratore, e non più un apprendista, chiede venga restituito il deposito preventivo, che era stato effettuato perchè egli potesse iniziare l'apprendistato. I personaggi sono: Aurelio Martirio, autore del deposito; un possidente, che lo ha ricevuto e ora lo deve restituire; il lavoratore, che scrive in

prima persona. Il testo è mutilo, ma si avverte che la fine non è lontana, e che il giovane, non più apprendista, ma lavoratore finito, si prepara a chiedere un buon contratto di lavoro.

phamenoth della città degli Ossirinchiti . . . Aurelio Martirio . . . della pattuita restituzione del prestito di Aurelio Martirio, di mestiere scultore. Il prestito del (= fatto a) padrone di terre comprende, secondo il patto prestabilito di (= con) lui, un « aplun », pare, di vino buono di (= come) capitale, per il fatto che io lavori presso di lui. Essendo (io) felicemente entrato, con questa indizione, nell'arte del tessitore, è giunto al termine da parte tua (l'obbligo del) mantenimento. Io ricompenso il danaro (= il valore) del deposito di (fatto a) te, e senza nessun indugio chiedo, stando la cosa tra te e me . . .

32

Frammento di petizione

(cm. 6 x 7,1)

Provenienza ignota (ma : Alessandria ?)

11p

Inv. n. 102. — Papiro giallo chiaro, mutilo a sinistra e in basso; si è conservata la parte in alto a destra, con margine superiore di cm. 3 e destro di cm. 1. Inchiostro nero, caratteri ben visibili. La grafia richiama quella del documento riprodotto in Schubart, *op. cit.* 26b (II^p). Noto la tendenza a legare le lettere con trattini orizzontali ottenuti, se occorre, con piccole modificazioni alla forma delle lettere: il σ trasforma in tratto orizzontale la parte superiore, $\kappa\lambda$ è tutto unito, e così $\epsilon\iota$, mentre ω aggiunge un trattino orizzontale per legarsi a ciò che segue. La ι supera di poco, in alto, i limiti del rigo, e di poco si abbassa il ρ al di sotto del rigo; invece δ e χ sono contenuti nei limiti delle altre lettere: il δ ha forma triangolare, il γ è scritto in un sol tratto ($\times$).

È il frammento di una petizione che Castore di Isidoro rivolge all'archidicasta nel nome suo, della moglie e di altri.

1 N. N. ἰερεὶ καὶ ἀρχιδικαστῇ καὶ
πρὸς τῇ ἐπιμελ[ε]ῖα τῶν χρηματιστῶν
καὶ τῶν ἄλλω[ν] κριτηρίων.

1...ριος παιχμένους

5 π]αρά Κἄστορος τοῦ Ἰσιδού-
ρου καὶ παρὰ . .]ας τῆς τούτου γυναικ(ος)
καὶ παρὰ] . []το[ύ]του καὶ Ἀσκλη-

* * *

1. ἀρχιδικαστῆ pos; -η in P. La omissione dello *iota mutum* nei dativi singolari è ben nota; il Mayser (I, 122-124) elenca per il III^a nessun caso di η per ηι; nel II^a 76 casi su 350 esaminati; nel I^a 21 casi su 23 esaminati.

2. εἰα pos; εἰα in P.

1-3. Queste tre linee possono essere integrate in base alla formula, largamente documentata a partire dal III^a e per tutti i secoli successivi (cfr. Preisigke, *op. cit.*, s. v. ἀρχιδικαστής), ἱερεὺς καὶ ἀρχιδικαστής καὶ πρὸς τῇ ἐπιμελείᾳ τῶν χρηματιστῶν καὶ τῶν ἄλλων κριτηρίων (BGU 1108, 1). La linea 1 contiene, al dativo, il nome dell'archidicasta (che, per un confronto con le linee 2 e 3, doveva essere composto da una diecina di lettere); le ll. 2 e 3 si integrano con pieno rispetto del papiro: 12 lettere in l. 2, 10 in l. 3, ma corrispondenti alle 12 di l. 2 (il τῶν, come si vede dalla parte superstite di l. 2, occupa lo spazio di 5 lettere, essendo costituito da τ, ω, ν, tutte e tre eccezionalmente « larghe »). Con questa integrazione, che mi pare sicura, ho così ottenuto la consistenza della parte perduta, una dozzina di lettere per linea.

Sull'archidicastes nei primi tre secoli della dominazione romana v. ora Calabi, in *Aegyptus* 32 (1952) pp. 406 e segg. Sappiamo che questo altissimo funzionario risiedeva in Alessandria. Il nostro frammento appartiene forse — lo congetturo dalla accuratezza della scrittura e dalla qualità del papiro, che appare di fibra assai fine e regolare — a qualche altolocato personaggio di Alessandria, che nel rivolgere la propria petizione all'archidicasta osservò anche quelle forme esteriori di riguardo (accuratezza e signorilità nella presentazione della pratica) che la posizione ed il vivere cittadino gli consentivano. Su tale ipotesi si può supporre che il documento sia stato scritto in Alessandria; esso, però, mutilo com'è, conserva il suo segreto.

5. Malgrado accurate ricerche nessun Castore di Isidoro mi risulta noto.

6. γυναῖκ(ός) scrivo; γυναῖκ⁹ in P. In inizio di questa linea doveva leggersi ρου], cui seguivano nove lettere (cfr. 1-3), probabilmente καὶ παρὰ più il nome della moglie.

8. In inizio doveva leggersi la parte finale del nome Ἀσκλη-, che potè essere πείνου] (= πίνου), cfr. BGU I, 12, 8); πιάδου], (P. Hib. I e molti altri testi); πιᾶ], (PSI IV, 377, 15); πιόδου], (P. Grad. 5, 17 e altri testi); πιόδωρου], (P. Petrie II, 21c, 3 e altri testi). Il genitivo, supposto per analogia con i precedenti, non è sicuro.

« A N. N. sacerdote e archidicasta per la sorveglianza sui crematisti e sugli altri tribunali... gli acquirenti (mercanti?)... da parte di Castore di Isidoro... della moglie di questo... di questo... e (di?) Ascle-... »

33

Frammento di petizione

(cm. 6 x 11)

Provenienza ignota

I-II^p

Inv. n. 103. — Papiro giallo scuro, mutilo a destra e in basso, con margine in alto (cm. 1, 8) e a sinistra (cm. 1, 8). È un inizio di petizione, scritta con inchiostro nero, a tratti sottili ma ben visibili. La grafia richiama quella di alcuni testi documentari del I-II^p, quali Norsa, *Pap. Grec.* II, Roma 1933, XIV, PSI inedito (I^p) e Schubart, *op. cit.*, 22b (135^p). Notevoli le forme delle lettere τ (quasi una nostra H maiuscola) ϵ e σ (linee semicircolari che si legano alle lettere vicine), ι (deciso tratto verticale). Il documento, scritto accuratamente, parrebbe, appunto per questo, essere stato un atto originale, e non una copia; manca però la conferma delle firme, che nei documenti ufficiali stavano nella parte bassa, qui perduta. Le prime quattro righe contengono l'intestazione; a l. 5 ha inizio l'esposto.

1 Μάρωνι καὶ Φίλωνι
 ἐπιτηρητικῶς
 παρὰ Πτολεμαίου π[
 ἀν[α]γραφομένου[
5 Λυ[μει]γῶ[μ]έ[ν]ων επ[
 Θευ[...]ωγ ἔτι ἀποσ. [
 λ[.].....[.]·[
 καὶ[
 καὶ[
10 β[ο]
 .. [~

* * *

1. I nomi Maron e Filon sono ben noti, ma non li trovo uniti in alcun documento, da cui attingere eventuali più precise indicazioni.
2. Molti sono gli attributi degli *epitereti*, che potevano essere funzionari isolati (ἐ. ἀγορανομείου, P. Oxy. 1706, 4; ἐ. μισσοῦ βαφικῆς, P. Ryl. 981; ἐ. νο-

μαρχίας, P. Amh. 77, 11) o più frequentemente abbinati (ἐ. -αὶ πλίνδου νομοῦ, P. Fay. 36, 2 o riuniti in collegio (ἐ. -αὶ στυβτηρίας Ἀρσινότου, BGU 697. 5). Per questo funzionario (il termine « epitereta » corrisponde al nostro « ispettore », « sovrintendente ») e per le sue molteplici attribuzioni si veda in particolare (oltre a Preisigke, *op. cit.*, III, 8, s. v.) Wilcken, *Grundz.*, 215.

Siccome gli epitereti furono in servizio in età post-tolemaica, abbiamo una parziale conferma — *terminus ante quem non* — per la datazione del papiro al I-II^p.

6. Troppo facile, ma senza alcun fondamento sicuro, la integrazione ἀπό σ[ου.

34

Frammento di atto giurato

(cm. 14 x 8)

Provenienza ignota

II/III^p

Inv. n. 38. — Papiro giallo-scuvo, mutilo da tutti i lati, scritto sul *recto* e sul *verso*.

Il *recto* contiene una scrittura filiforme, molto regolare, spesso illeggibile perchè svanita, e interrotta da lacune. Il testo è del tempo di Traiano (cfr. II. 10-11).

Il *verso* contiene nella metà di sinistra una scrittura verticale a tratti marcati, di cui rimangono pochi frammenti di parole; la metà di destra è stata lavata e resa del tutto illeggibile. La datazione è, a giudicare dalla scrittura, del II-III sec., e il testo non presenta alcun interesse. Pubblico quindi il solo *recto*.

* * *

1] . [.] : δωηπι . [

ἐξω τῶν ἀνειλημμένων ἐὼν[ησάμην τῷ κα-

τεγγυήσαντι οἷς ἐπάροι ὑπὸ ὠνήματι ομ[

. σ τῷβι ἐμαρψάμην καὶ καλ[

5 ..στι κώμη βαμῶ[ν] τῆς κολωνείας

κάμεινον καὶ τι οὔπω [. . .] . α αὔτη καὶ[

μ[αγειρ]ῖον υ[.] ημ . . σπ . . . φ . νη . . ε . υ[

. ιο . . . στ . καὶ

διαίτας εἰς τὴν [π]ερστολ(ήν) αὐτῆς καὶ ικν[ε

10 καὶ ὁμνῶ τὴν [τοῦ Αὐτο]χράτορος Καίσαρος Νέ[ρουα Τρα]ϊανοῦ Γερ-
 μανικοῦ Δακ[ικοῦ . . . τύχην]σι ἄλλοι[
 ἄλλοι[.]χρυ[σ]ο[ῦν ?
 μ ἡστερω[.]σητα[
 ψοχ[.στυ[.]...[

* * *

1-14. La larghezza totale del testo si ricava, ma non senza incertezze, dalla l. 10. Le incertezze dipendono dal non sapere se dopo Τρα[ϊανοῦ il testo contenesse, prima di Γερ-, altri epiteti (sono già documentati Ἀρίστου e Σεβαστοῦ, cfr. Preisigke, *op. cit.*, s. v). Si deve poi tener presente che il Καίσαρος di l. 10 è aggiunto nell'interlinea. Ho pertanto integrato alcune linee *exempli causa*, ma troppo sono le incertezze per poter integrare l'intero papiro.

6. καμεινον per κάμινον.

7. μ[αγειρ]ιον per μ[αγειρε]ῖον.

10-11. La formula del giuramento è ben nota. Dopo Δακ[ικοῦ di l. 11 si poteva ancora leggere [Παρ[δικ]οῦ].

Genova, giugno 1952.

AUGUSTO TRAVERSA

The Character of Ptolemaic Rule in Cyprus

Of the late Sir George Hill's monumental *History of Cyprus* the first volume, published in 1940, has a chapter devoted to the Hellenistic period. Here the industries and the chief natural products of the island are indeed listed; but nothing is said of fiscal or economic or social organisation as such. This need not surprise us, for the evidence is scanty; and of the little we have part has been misinterpreted and part again is still unpublished. In my epigraphic work on Cyprus I have, however, kept these matters well in view, because they are of some general interest and because our ignorance is in itself a challenge. A recent and important contribution to our knowledge of Ptolemaic rule in this island has indeed been made by Professor Rostovtzeff (1); but I am, nevertheless, of opinion that there is still something to be said.

Dr. Heichelheim in 1925, in an enquiry into the foreign element in the population of Ptolemaic Egypt (2), coupled Cyprus with the cities of the Syrian coast, from Tarsus down to Gaza. He has precedent for so doing (3), but I take it that his chief motive was one of geographical convenience. No such motive, however, can be ascribed to Rostovtzeff in that great work, the *Economic History of the Hellenistic World*: he cites Heichelheim's classification with approval, and later states (4) that Cyprus « as a province where city-life was undeveloped . . . was very probably treated in a different way », along with those provinces « whose cities developed on Oriental lines ». He adds with a very proper caution that the evidence, for the most part epigraphic,

(1) *Social and Economic History of the Hellenistic World*, Oxford, 1941. In particular, p. 339; pp. 914, 915.

(2) *Die auswärtige Bevölkerung im Ptolemäerreich*, p. 62 f. in *Klio* Beiheft xviii (1925). This work is continued in two Nachträge, *Archiv f. Pap.* ix, 1930, p. 47 ff.; xii, 1936, p. 54 ff.

(3) I would instance, *inter alia*, the order in which Cyprus is taken by R. CAGNAT in *IGR* (after Cilicia, but before Syria); by *SEG*; by L. ROBERT in his Bulletin épigraphique in *REG* (after Syria and before Egypt).

(4) p. 339.

though relatively abundant, is often unsubstantial. In short, if we are to follow this great authority, the Ptolemies, who were at once the leading propagators of Hellenism and shrewd colonial administrators, found Cyprus to be rather Oriental than Hellenic; and accordingly treated this, their first and last overseas possession, which they were to hold without serious interruption for 240 years, on the same general lines as their Semitic dependencies. I consider that this view calls for some comment and some criticism.

That the able administrators of the first two Ptolemies organised a large and heterogeneous empire with a careful regard to local conditions, racial, social and economic, cannot, I think, be disputed. I would like briefly to survey the scene, as it presents itself in the middle of the third century B. C. Thus Cyrenaica, while constitutionally an appanage of the House of Ptolemy, was seemingly both administered and taxed on the basis of the village; with Cyrene and her territory standing apart, very much as Alexandria stood apart from the rest of Egypt and with a constitution very similar to that of Alexandria itself (1). In sharp contrast is the Island League, properly no province at all, of which the Ptolemies were the loyal allies. The contributions of the constituent cities went into a League treasury, which, though controlled by Egypt, was devoted to the maintenance of the League fleet. And there were no royal taxes. Very different was the status of other Greek cities which came within the empire: Methana, Samothrace and the Thracian Chersonese; Lesbos, Samos, Thera, Crete; the cities of Ionia, Caria, Lycia. These were all sternly controlled. They had both a Ptolemaic commissioner and a substantial garrison imposed upon them. They had, furthermore, to provide for the latter food, lodging, fodder. They had to make contribution, on the lines of the Greek trierarchy, towards the maintenance of the Ptolemaic fleet. They were subjected to a strict supervision of their own internal expenditure. Finally, they suffered the infliction of a royal taxation which was as diversified as it was comprehensive, and differed according to the resources and industries of each particular *polis*. It is not my purpose to discuss provincial taxation as such; but we may here note that, very much as in the $\chi\acute{o}\rho\alpha$ of Egypt itself, there were taxes on corn and oil and wine, on every kind of crop and garden produce, on cattle and on grazing, on the exploitation of forests and fisheries, on crafts and on industries, usually payable in kind, sometimes as a lump-sum. All this is familiar enough; but I would emphasise that throughout all this wide area, embracing many cities (such as those of Lycia) which were novices in Hellenism, the

(1) *o. c.*, p. 332 ff. In what I say in this paragraph I closely follow Rostovtzeff. Cf. also C. PRÉAUX, *L'Économie royale des Lagides*, Bruxelles, 1939.

economic unit was neither village nor league but *polis*. Only the *δωρεαί* and *δυναστεiai* provide exceptions to this.

We may now turn to the Semitic region. The province Phoenicia-Syria had for its fiscal and economic unit the village, inhabited as in Egypt by the *λχοί*; the *Ἑλληνες* being settlers, officials, troops and the Hellenised inhabitants of cities which gave tribute in the form of a lump-sum. The *λχοί* paid royal taxes as heavy and diversified as those of Egypt. We may safely conjecture that in nomadic areas the tribe received recognition, as it did to the South in the lands beyond Jordan, paying tribute and performing police-duties on the desert frontier. In contrast, the organisation of Palestine was governed by military considerations, this province being in essentials but a ring of Hellenised cities, set around a recalcitrant Jewish priest-state. Judaea itself paid tribute in the form of a lump-sum. Such of the *χώραι* of Palestine as did not fall either to it or to some city was grouped about the village. Rostovtzeff suggests that both in Palestine and in Phoenicia-Syria royal taxes were imposed in addition to tribute. He concludes that in the Semitic sphere in general the burden of the rural areas was heavy and oppressive, leading to much discontent; and this he contrasts with the 'flourishing contentment' of the cities.

Enough perhaps has been said to show that Ptolemaic colonial administration was both supple and methodical; and that it did in some measure reflect the estimate which was formed by the ruler of the ruled. In view of this, the conclusions of Rostovtzeff, tentative and cautious though they may be, have a real significance. They evoke for us the picture of a Cyprus of the 3rd century B. C. in which the village, presumably barbarian in culture if not in speech, is the real economic unit; while the cities, some admittedly of alien origin like Phoenician Citium and Eteo-Cyprian Amathus, and the rest of a questionable Hellenism, had a status apart which was distinctly less onerous, doubtless to promote the growth of retarded Greek thought and institutions. It can hardly be said that this picture conforms with the evidence which is now available.

To consider first the suggestion that city-life was undeveloped. I take it that by this it is meant that typically Greek political institutions were either wanting or defective. Indeed, Professor A. H. M. Jones has already made just this charge, pointing to the late appearance of the *βουλή* and (certain evidence of full democratic forms) its *γραμματεῖς*; to the absence of those honorific decrees in which the normal *polis* delighted (1). He observes that for the Greek cities there is no occurrence until the last days of Ptolemaic supremacy of gymnasiarchs and

(1) *Cities of the Eastern Roman Provinces*, p. 372.

magistrates. It is perhaps the misfortune of Cyprus that hitherto the excavator has chiefly concerned himself with her superabundant tombs, and no methodical investigation of a city-site has as yet been undertaken — with, however, one significant exception. I have been privileged to examine the inscriptions discovered in recent years by the Princeton Expedition to Curium. These include a fragmentary decree of the local βουλή, dated by its lettering to the mid-3rd century B. C.; and the scraps of some half-a-dozen further decrees, seemingly a decade or so younger, one clearly honorific, since it ends with a characteristic formula: [ἐμ] πολέμῳι καὶ ἐν εἰρήνῃ | ἀσὺλ]εὶ καὶ ἀσ[πονδεὶ — —]. Also to the late 3rd century is probably to be ascribed a bronze ring, which we may conjecture was once fitted to the doorway of the city treasury, inscribed with the names of the four archons, followed by that of the γρᾶμματεὺς: excellent evidence that at least at Curium full civic institutions of a Greek type existed in early Hellenistic times (1). I think it likely that similar excavation elsewhere will do the same service for certain other cities. Meanwhile, we may note that the occurrence of such institutions is by no means confined (as has been thought) to the final episode of Ptolemaic rule. At Marium, for example, we hear of a gymnasiarch under the first Euergetes (2); Paphos may have possessed under Philopator a gymnasium, and under Philometor certainly had civic στρατηγοί (3); from the autochthonous Amathus we have mention of στρατηγοί, archons and gymnasiarchs in the earlier part of Philometor's reign (4); Salamis at this same time boasted at least three gymnasia (5); at Lapethus we hear of a στρατηγός in the middle of the 3rd century (6); and suffete and treasurer are attested for Citium by two Phoenician texts of approximately the same date (7). Indeed, I take it that the eras, which these last two cities instituted in 306 and 311/10

(1) I am much indebted to Dr. B. H. Hill of the Princeton Expedition to Curium for permission to study his valuable collection of unpublished inscriptions.

(2) *Archiv f. Pap.* xiii, 1938, p. 29, where I restore [γυμνασια]ρχοῦντος for the previously accepted [φρουρα]ρχοῦντος.

(3) BLINKENBERG, *Lindos, Inscriptions* no. 139 is a dedication by οἱ ἀπὸ γυ[μνασίου] and has clearly been transported from Cyprus (*REG* lv. 1942, p. 364). It is seemingly of a reddish marble common at Paphos but not unknown at Curium. For στρατηγοί at Paphos, cf. *Mnemosyne* vi. 1938, p. 109.

(4) *BMI* 975, for which cf. *JHS* lxvi. 1948, p. 40⁴⁶.

(5) LE BAS-WADDINGTON, *Voyage archéologique*, n. 2756.

(6) LE BAS-WADDINGTON, *Voyage archéologique*, n. 2789, now lost, but perhaps to be connected with a recently discovered inscription, *Archiv f. Pap.* xiii. 1938, p. 14, n. 4.

(7) *CISem* i. 47; i. 74.

B. C. respectively, commemorate not merely their separation from the kingdom of Salamis, but the inauguration of a republican regime; and I imagine that this enthusiasm was common to their more Hellenised neighbours. Our ignorance in this matter is due in part to the paucity of inscriptions which have survived from the 3rd century; but especially to the fact that in Cyprus the introduction of republican forms and of city life on the normal Hellenistic pattern coincided so closely with the imposition of effective Ptolemaic rule. The early inscriptions bear witness to the authority and power of the central government — neither more nor less autocratic here than elsewhere; their silence does nothing to disprove the existence in the cities of the institutions of self-government.

But, irrespective of their institutions, the cities of Cyprus had a remarkable vitality. Of the ten named on the Prism of Esarhaddon in 675 B. C. it would seem that one only, Nuri (Urania-Aphrodisium?), failed to survive into the Byzantine era, although Ledir (Ledrae) and Idalium by Roman times had probably sunk to the level of villages (1). The five cities not named by the Prism are of undoubted antiquity, and maintain themselves with an equal tenacity. In short, the petty kingdoms of the Classical period, consisting each of a long established city with its recognised territory, appear still to dominate the scene long after the kings have gone. I feel that this was the unit which was native to the island. Thus, for the three Hellenistic centuries we have no certain mention of a village; for Roman and Byzantine times some seven mentions only: a striking contrast with the prominence of villages and village life in Syria and parts of Anatolia (2). Clearly the city dominated its territories then, as it did in the day of the Bronze Tablet of Idalium — when we find king and city disposing of certain specified lands within their frontiers. The evidence of some recently published milestones, though late, is in this connection of value: in Flavian, Severan and Constantinian Cyprus distances were given, not (as one might expect) from the provincial capital, but from each city outwards to the limits of the civic territory. This we know to have been the case with

(1) For the Prism of Esarhaddon, cf. HILL, *o. c.*, p. 105; GJERSTAD, *SCE* iv. 2, p. 449; etc. An inscribed sherd from Kafizin (p. below) has the letters ΤΟΥΛΕΔΡΙΟΥ, seemingly as an ethnic, but the context is as yet obscure. I would add that, after the Assyrian mention of Ledir, there is no records of this place until Byzantine times. Cf. HILL, *o. c.*, p. 263.

(2) For the village in ancient Cyprus, cf. my remarks in *Opuscula Archaeologica* vi. 1950, p. 12, note 2.

Curium, Paphos, Arsinoe, Soli and Salamis (1). And, on occasion, the form of an inscription indicates a city's responsibility for the maintenance of the portion of road within its frontiers. I conclude that the Romans recognised as administrative areas these long-established civic territories: they could no more escape than could the Ptolemies the dominance of city over *χώρα*. When the geographer Ptolemy, speaking for the second century of our era, describes a division of the island into four districts, we have, I think, no good reason to suppose that this division is pre-Roman: the districts are perhaps *conventus*, of which one, the Paphian, is expressly mentioned by an inscription in the phrase *C(ives) R(omani) Paphiae diocen(seos)* (2). The stability of the cities of Cyprus was, I believe, in some measure due to the fact that, unlike Syria and Anatolia, the island had no priest-states: there was no Cypriot Baetocaee or Bambyce or Comana. The major cults were, or had become, civic cults, whose priests could, like the Cinyrads of Paphos, be at once priests and kings. Thus there was seemingly no temple land outwith the civic territory, owing an allegiance to a separate authority; and, perhaps in consequence, we hear nothing in Cyprus either of Hellenistic *δυναστεία* or of *ager publicus populi Romani*. Only in the Karpas is there any suggestion of a royal domain, a *terminus* at Vialousa being inscribed with the name of Arsinoe Philadelphus (3); while from the neighbourhood of Carpasia itself we have a century later a *τ[χυίας]*? associated with *[πυν]οίκιοι γεω[ργοί]*, implying an estate with its bonded cultivators (4). But, like the property which Apollonius the *dioicetes*

(1) I publish 7 milestones from Western Cyprus in *JRS* xxix. 1939, p. 184 ff. Cf. also *Opuscula Archaeologica* vi. 1950. pp. 59-64, nos. 32-34; p. 85, n. 46; *BSA* xlii. 1946, p. 217.

(2) *BCH* li. 1927, p. 143, n. 4; *Ann. Epig.* 1928, n. 62. I have examined this stone (which has suffered some damage since its discovery in 1916) and read *R(omani)* for *P(osuerunt)*, *diocen(seos)* for *DIOGEN*. Cf. *Opuscula Archaeologica* vi. 1950, p. 52, note 2, n. 13.

(3) *BCH* xx. 1896, p. 359, n. 9; *Opuscula Archaeologica* vi. 1950, p. 11, note 3.

(4) An unpublished inscription on a plaque now in the Cyprus Museum. I read and restore:

Σωφάνην [τοῦ δαίνο^ς]
 Ἀχάων, ἡγ[εμόνα ἐπ' ἀνδρῶν],
 Ζάτων δ' τ[χυίας? καὶ οἱ παν]-
 οἴκιοι γεω[ργοί, εὐεργεσίας]
 5 ἔνεκεν τ[ῆς εἰς ἑαυτοῦς].

For *πανοίκιος*, cf. Welles, *Royal Correspondence in the Hellenistic Period*, n. 18, ll. 8 and 9: λαοὺς πανοικίους σὺν τοῖς ὑπάρχουσι; and p. 94. Furter, *Inscr. Sardis*, I, 11/12.

may have enjoyed at Paphos (1), doubtless throughout the island there were many minor *δωρεαί*. I think it probable, however, that none of these involved a permanent loss of land to any city — with perhaps the exception of Arsinoe's domain. So too with the royal monopoly in the mines. The copper mines of Soli under the Romans were administered by a *curator* or *ἐπίτροπος*; under the later Ptolemies the *ἀντιστράτηγος τῆς νήσου καὶ ἐπὶ τῶν μετάλλων* was clearly responsible for the mineral wealth of the whole island (2). But there is no reason to suppose that the lands in which the mines were found were, any more than the extensive forests, 'nationalised'. I would conclude, therefore, that the Cypriot city not merely dominated the village but that there existed no rival organisation of the land to challenge or to dilute its authority. All Cyprus, in effect, was divided out among its cities.

There can be little question that some form of Greek culture and of Greek speech was from the close of the Bronze Age to the middle of the Classical period current if not dominant in nearly all the cities of Cyprus; with the possible exception of Citium and Amathus. But even in these earlier days there may have been little indeed of Greek blood in the island, especially in the *χώρα*; and here I need cite only the grouping by Aeschylus of the Cypriot ethnologically between the Egyptian and the Indian (3). Furthermore, at the outset of the age of Alexander Phoenician influence had pervaded much of central Cyprus, including both Idalium and Tamassus; and had secured in Lapethus a foothold on the Northern coast, so that the predominantly civilization Hellenic East and West were separated by a belt of alien civilisation: it might indeed appear that the Greeks of Cyprus, having received no reinforcement during the Age of Colonisation, were now losing their long rear-guard action against an Oriental environment. But this is not all. Pseudo-Skylax, speaking for the middle of the 4th century B. C., after his mention of autochthonous Amathus, adds that there were also barbarian cities in the hinterland (4). In view of these various considerations, it may be argued that the Ptolemies were fully justified in regarding Cyprus as akin rather to their Semitic dependencies. I cannot here discuss this famous claim that in late Classical times 'Amathusian' or 'Eteocyprian' speech was widespread in the island:

(1) *P. Cairo Zen.* 59016, where for *ἐκ τῆς Τετταφου* Edgar suggests *ἐκ τῆς τε Πάφου*.

(2) For the *curator*, cf. *Opuscula Archaeologica* vi. 1950, p. 12, note 2. For the *ἀντιστράτηγος*, *OGI* 165.

(3) Aeschylus, *Supplices*, 288/9 and a discussion of this passage by HILL, *o. c.*, p. 93.

(4) PSEUDO-SKYLAX, 103.

it has been done recently and at length by others (1). I will content myself with expressing a personal opinion that the case for an Oriental Cyprus is nevertheless not without artificiality. An authority on the history of the island has recently made a vigorous assault upon the Phoenicians (2): he has thrown them back upon Citium, allowed them merely a political domination over Idalium and Tamassus, and at Lapethus granted them a few prominent families in an essentially Hellenic city. The attack is salutary, and only perhaps in the case of Lapethus fails to convince. Here two Phoenician inscriptions of early Hellenistic date show Semites not only in control of the chief temple, but enjoying civic office, so that their social dominance does not seem to me to be in doubt (3). And I would add that Lapethus is unique among the cities of Cyprus in that it has produced, for all the long rifling of the site of Lampousa, not one syllabic document. As for Amathus and its speech, a famous bilingual, dated by its editor from its lettering to the 4th century and from its republican tone doubtless subsequent to the death or expulsion of Androcles in the final years of that century, gives what is probably the latest Amathusian text (4); and there is thus no instance of its survival into the Ptolemaic period. Elsewhere in Cyprus and particularly, I am inclined to think, at Golgoi, we may yet identify syllabic inscriptions in this language; but, by the time that Soter reimposed his rule upon Cyprus, I imagine that, save possibly for the lonely foot-hills above Amathus, it was extinct or verging upon extinction. In a recent excavation at Kafizin, in which I was privileged to participate, some 50 syllabic, 350 alphabetic inscriptions were discovered, all dated to the last decades of the 3rd century B. C. The site is four miles to the SSE of Nicosia, and is of interest as being well removed from any known city. No convincing trace of any other tongue than Greek has yet been found; and, while the *χοινή* was expressed in the alphabet, the syllabary was reserved for the old Arcado-Cypriot dialect. The influence of the Nymph's shrine at Kafizin was wide-spread, for among the inscriptions are found the names Tamassus, Soli, Ledrae, perhaps also Lapethus and Idalium; and we are left with the impression of a long-established rural population in central Cyprus, belonging to the earliest Greek stratum. The Greeks have ever been indifferent even to a heavy admixture of

(1) Cf. in particular GJERSTAD, *SCE* iv. 2, p. 429; HILL, *o. c.*, p. 53.

(2) GJERSTAD, *SCE* iv. 2, p. 436 ff.

(3) The inscriptions, COOKE, *N. Semitic Inscr.* nos. 28 and 29, originate from the village Larnaca tis Lapithou, on the Southern slopes of the Northern Range, where the chief temple of the city was situated.

(4) SITTING, *Ἀρχ. Ἐφ.*, 1914, pp. 1 and 13; *REG* xxviii. 1915, p. 473; F. BORK, *die Sprache von Alasija*, p. 12; etc.

foreign blood (as is demonstrated, for example, by the constitution of Cyrene) provided that their speech and their culture prevailed. We have seen that by the outset of the 3rd century the only rival to their speech in Cyprus was Phoenician, which was limited in its range and destined to perish within two generations. What, then, of the culture of Cyprus? Here I will be content to point out that the 38 years between Issus and the restoration of Ptolemaic sovereignty in 295 B. C. saw greater changes seemingly than did any other known period in the island's history. In the place of a despotic kingship republican institutions were, we have suggested, rapidly and widely introduced. The κοινή and the post-Euclidean alphabet now superseded for all official uses the ancient Cypriot dialect and the syllabary. Cyprus was, in effect, brought abruptly into line with contemporary Hellenistic civilisation.

It seems to me, therefore, preferable to suppose that the Ptolemies organised this province much as they did Lycia — a region, incidentally, with which epigraphy shows Cyprus to have been closely connected (1). In Lycia it was during the Ptolemaic period undoubtedly that the native culture finally gave way to Greek civilization. The first sign of Hellenism appears in the 4th century, when Greek names are adopted by some princes, and Greek is found side by side with Lycian. In the 3rd century Greek has become universal and Lycian vanishes (2). In some particulars, the parallel with Cyprus is close. But the details of Ptolemaic organisation for the most part escape us. An inscription from Marium, which from its lettering may be ascribed to the reign of Philopator, or even the first Euergetes, has been dismissed as a fragment of an *Opfertarif* from some temple (3): I suspect that it is part of a tax-law, given to this city, it may be, by the *διοικητες*. Certainly it specifies a *pars quanta*, an ἀπόβουρα, of fruits; speaks of grazing taxes; specifies the dues on various domesticated animals. In its general tone it recalls portions of the famous inscription of Telmessus on the alleviation of that city's fiscal burdens (4). That Cyprus was closely controlled, as were the Western regions, much indeed as was Egypt herself, need not be stressed. We have ample evidence of a considerable army of foreign troops, permanently garrisoned; of a φρούραρχος in each city, whose title was later changed to the less objectionable ἐπὶ τῆς πόλεως. An inscription from Salamis, ascribed by its editors to Roman and even Byzantine times, is in fact of the mid-second century B. C., and gives

(1) Cf. my remarks in *Opuscula Archaeologica* vi. 1950, p. 6, note 11.

(2) Cf. A. H. M. JONES, *Cities of the Eastern Roman Provinces*, p. 100.

(3) LE BAS-WADDINGTON, *Voyage archéologique*, no. 2783; OBERHUMMER, *SBak. München*, 1888, p. 318, no. 8.

(4) *OGI* 55.

a curious glimpse, much as might some fragment of a papyrus, of a bureaucratic hierarchy (1): Χραιοφύλαξιν· | Φίλων ὁ πρὸς τῇ διελόγῃ | τῶν ἐν τῷ χραιοφυλακίῳ | βυβλίων καὶ Νικᾶς | Ἀρεστοῦ γραμματεῶν | τ[ο] λβ' L. The Larnaca Amnesty is addressed to Cyprus apparently in 145/4 B. C. in exactly the same terms used for similar proclamations in Egypt, after periods of ἀμείξιν, and suggests a like economy (2).

But I confess to a considerable diffidence, for the status of Cyprus socially is to me inexplicable. The whole *corpus* of Hellenistic papyri, the inscriptions of Egypt and its empire, the literary records together mention some 22 Cypriots only in Egypt or in Ptolemaic service. This figure we may compare with (3):

Greek mainlanders	225
Greek islanders	194
Greeks of Asia Minor	125
Citizens of Cyrene	133
Semites	64
Europeans	82
Italians	48
'Persians and Medes'	402

And Cyprus, I would emphasise, was the Ptolemies' first and last possession overseas, predominantly Greek and I imagine tolerably loyal. Even this pathetic 22 can on examination be reduced, for some 7 of them are, I suspect, of the 4th century, belonging to the age of Alexander, if not to later Saite times. This leaves us 4 Cypriots for the 3rd century; 3 for the 2nd; 3 for the late Hellenistic period; with in all 5 of indeterminate date. Only two Cypriots, a certain Onesandros, son of Nausicrates, and a high-priest of Paphian Aphrodite are known to have enjoyed Court rank — and that under Soter II, during his sojourn in the island (4). Furthermore, this Onesandros is unique in holding office in Egypt, becoming Librarian of Alexandria on his patron's return. The only other Cypriot whom I am able to trace in Ptolemaic service

(1) *JHS* xii. 1891, p. 170, no. 4. Also, HOGARTH. *Devia Cypria*, no. 16.

(2) *Archiv f. Pap.* xiii. 1938, p. 32 f.; A. WILHELM, *Klio* xlvi. 1943, p. 53 ff.; A. REHM, *Philologus* xcvi. 1948, p. 267 ff. Cf. also ROSTOVITZ, *o. c.*, p. 914.

(3) These figures are taken from Heichelheim's work (note 2, above) and include the evidence of his two supplements.

(4) For Onesandros, *OGI* 172 and *Archiv f. Pap.* xiii. 1938, p. 36, n. 18. I have examined the inscription, LE BAS-WADDINGTON, *Voyage archéologique* n. 2795 and read [τὸν συγγενῆ τοῦ] βασιλέως, τὸν μαντιάρχην.

is Nicocreon, king of Salamis, Soter's first *strategos* in the island. Nor is this all. I have noted only three significant mentions of the island in the papyri: the Zeno correspondence informs us that Apollonius had an οἰκονόμος in the island; the great *dioiketes* may (if we accept an emendation) have had a property at Paphos; the temple of Asclepius in Cos seems to have owned lands in Cyprus (1). All this is the more remarkable when we remember that in the age of Alexander Cyprus played a lively role, when she still had kings in several of her cities. A Cypriot prince was deemed worthy to be the son-in-law of Soter; another to command Alexander's fleet in the Arabian Sea. The ships of Cyprus distinguished themselves before Tyre. A king of Cyprus governed the island for Soter in preference to Soter's own brother Menelaus. Numerous Cypriots entered the Egyptian service during the 4th century, and their names are still to be seen scratched on the Colossi of Thebes and elsewhere. And Zeno of Citium is an honourable representative in the field of letters. It would indeed seem that the old social order, stimulated by the age of Alexander, was capable of producing prominent and adventurous men. But when the kingship was gone, a reaction set in; and Cyprus seemed to lose her soul: she had wealth and the institutions of the πόλις, but not much stomach for the new order of things.

Cyprus.

T. B. MITFORD

(1) *P. Cairo Zen.* 59016. Cf. also note 20 above. For the ἱερὰ and δημοσία χώρα which Cos owned in Cyprus, cf. G. PATRIARCHA, *Bull. Mus. Imp. Rom.* iii, in *Bull. Comm.* lx. 1932, p. 6, no. 3 (cited by Rostovtzeff).

Griechische Deponentien im Koptischen

Das Koptische unterscheidet bekanntlich bei seinen Infinitiven kein Genus verbi. Infolgedessen liegt es nahe, dass dieser Usus auch auf die zahlreichen Verben ausgedehnt wurde, die aus dem Griechischen stammen. Daneben freilich sind durchaus auch Formen mit einem medio-passiven Infinitiv auf **-εϥθαϭι** zu finden. Der Gebrauch der verschiedenen Dialekte geht dabei auseinander und muss deshalb eigens untersucht werden.

Das Sahidische hat in seinem wichtigsten Literaturdenkmal, der Übersetzung des Neuen Testaments, nie den Infinitiv auf **-εϥθαϭι** verwendet, weder für mediale noch für passive Formen. So gebraucht es auch

αἰῶμιζε	Luc. 13, 24, Rom. 15, 30, I Co. 9, 25 u. a. (im ganzen 8mal)
απολογιζε	Luc. 21, 14, Act. 19, 33; 26, 2, II Co. 12, 19
αποτασσε	Mar. 6, 46, Luc. 9, 61; 14, 33 u. a. (im ganzen 6mal)
αρνα	Mat. 26, 70. 72, Mar. 14, 68. 70 u. a. (im ganzen 28mal)
απαρνα	Mat. 26, 34. 35. 75 u. a. (im ganzen 11mal)
ασπαζε	Mat. 10, 12, Mar. 9, 15; 15, 18 u. a. (im ganzen 18mal)
εἰκράτερε	I Co. 7, 9; 9, 25
ἐπικαλει	Act. 25, 11. 12. 21. 25; 26, 32; 28, 19 (= appellieren)
εὐαγγελιζε	Luc. 4, 18. 43; 8, 1; 9, 6; 20, 1 u. a. (im ganzen 35mal)
ορχει	Mar. 6, 22
παραιτει	Luc. 14, 18, Hebr. 12, 19. 25 u. a. (im ganzen 11mal)
πᾶνα	Mat. 22, 29, Mar. 12, 24. 27 u. a. (im ganzen 15mal)
πολιτερε	Act. 23, 1
προκαλει	Gal. 5, 26
σκηνδαλιζε	Mat. 5, 29. 30; 11, 6 u. a. (im ganzen 30mal)
συναγε	Mat. 12, 30, Luc. 11, 23.

Aber auch bei Schenute und in den Pachomiusviten finden sich z. B. keine Deponentien. Überhaupt scheint der Normalstil der sahidischen

literarischen Texte Deponentien nicht zugelassen zu haben. Beispiele, die dennoch eine solche Erscheinung bieten, bedürfen besonderer Erläuterung. So sind z. B. BMis. 332 zwei Paralleltexte abgedruckt, von denen der eine vielleicht sprachlich sauberere, aber jüngere (?) « beginnen » mit **αρχει** wiedergibt, während der andere **αρχεσθαι** aufweist.

Bei **αρχεσσαι** mag es insofern besonders nahe gelegen haben, eine mediale Form beizubehalten, da ja **αρχει** zugleich **αρχειν** « herrschen » und **αρχεσσαι** « beginnen » wiedergeben müsste. Man scheint nun hier die Bedeutungen derart am leichtesten getrennt zu haben, dass man **αρχει** für « herrschen » und **αρχεσθαι** für « beginnen » verwendete (1). Diese Unterscheidung mag der Rest eines älteren sprachlichen Zustandes sein. **αρχει** auch für « beginnen » stellt dann eine jüngere Entwicklungsstufe dar. Das würde das Vorkommen von **αρχεσθαι** für « beginnen » in dem gnostischen Cod. Berolin. P. 8502 (2) auch bestätigen.

Bemerkenswert ist ferner, dass die Unterscheidung **αρχει** « herrschen » und **αρχεσθαι** « beginnen » auch in der achmimischen Version der Kleinen Propheten (3) sowie das Medium **ρ-αρχισθαι** in der Bedeutung « beginnen » in subachmimischen manichäischen Texten (4) anzutreffen ist.

Sucht man weiter nach medialen griechischen Infinitiven im Koptischen, so bieten sich ferner einige Beispiele in sahidischen Urkunden, so CO. **απερχεσθαι**, J. **απολαγχεσθαι**, BM. **διαφερεσθαι** oder J., Ryl. **εγυποκεισθαι**.

Das Bohairische hat die griechischen Verben durchwegs in ihrer griechischen Form des Infinitivs Präsens Aktiv oder, wenn das betreffende Verbum im Griechischen ein Deponens war, Medium übernommen. So begnügen z. B. im bohairischen Neuen Testament:

αγωνιζεσθε	Luc. 13, 24, Rom. 15, 30, I Co. 9, 15 u. a.
απερχεσθε	Rom. 2, 4 u. a.
απολογ(ε)ισθε	Luc. 21, 14, Rom. 2, 15, Act. 19,33 ; 25,8 ; 26, 1. 2
απορισθε	Luc. 24, 4
αποταζεσθε	Mar. 6, 46, Luc. 9, 61 ; 14, 33 u. a.

(1) Das sahidische Alte Testament bedient sich z. B. einer anderen Trennungsmethode. Es gebraucht für « herrschen » vorzüglich **ρ-αρχων**, z. B. *Dt.* 15, 6 oder *Jos.* 11, 10, für « beginnen » aber **αρχει**, z. B. *Gen.* 18, 27 oder *Ps.* 76, 10.

(2) 9, 22; 43, 10; 44, 19; 45, 15; 49, 9; 77, 2; 95, 7; 127, 6. Ausserdem begegnet **χρασθαι** 66, 1.

(3) **ρ-αρχει** Hos. 8, 4, **ρ-αρχεσθαι** Hos. 6, 10; 7, 5.

(4) POLOTSKY, *Manichäische Homilien* 21, 17; 50, 6; 54, 16. 18; 76, 7, 9.

ΑΣΠΑΖΕCΘΕ	Mar. 9, 15; 15, 18, Luc. 1, 40 u. a.
ΓΥΜΝΑΖΕCΘΕ	II Pe. 2, 14
ΕΥΚΡΑΤΕΥΕCΘΕ	I Co. 7, 9
ΕΠΙΚΑΛΙCΘΕ	Act. 25, 11. 12. 21. 25; 26, 32; 28, 19
ΚΑΤΑΧΡΑCΘΕ	I Co. 7, 31
ΜΕΛΕCΘΕ	Act. 18, 17
ΠΑΡΑΒΟΛΕΥΕCΘΕ	Phl. 2, 30
ΠΑΡΕΤΙCΘΕ	Luc. 14, 18
ΠΑΡΑΤΙCΘΕ	Act. 25, 11, Heb. 12, 19. 25
ΠΟΛΙΤΕΥΕCΘΕ	Act. 23, 1, Phl. 1, 27
ΠΡΟCΕΥΧΕCΘΕ	Mat. 14, 23, Mar. 1, 35; 6, 46 u. a.
CΚΑΝΔΑΛΙΖΕCΘΕ	Mat. 5, 29. 30; 11, 6 u. a.
CΕΒΕCΘΕ	Mat. 15, 9, Mar. 7, 7, Act. 13, 43. 50 u. a.
CΥΝΑΓΙCΘΕ	Mat. 12, 30, Luc. 11, 23; 18, 20
CΥΝΕΧΕCΘΕ	Luc. 12, 50
ΧΡΑCΘΕ	I Co. 7, 31; 9, 12. 15. 18, Col. 2, 22.

Passive griechische Formen werden dabei nicht durch Infinitive medialer Endung ausgedrückt, sondern durch die 3. P. Pl. Dieser Unterschied tritt z. B. besonders deutlich in dem Nebeneinander von **ΕΡ-ΓΥΜΝΑΖΕCΘΕ** « sich üben » II Pe. 2, 14 und **ΠΗ ΕΤΑΥΕΡΓΥΜΝΑΖΩΝ ΜΩΩ** « welche geübt worden sind » Heb. 12, 11 hervor.

In den übrigen koptischen Dialekten ist Wechsel möglich. So bietet das Faijumische z. B. **ΕΛ-CΚΑΝΔΑΛΙΖΕCΘΕ** und daneben in einem gemischten Text **CΚΑΝΔΑΛΙΖΕ** (1) oder **ΕΛ-ΑΡΝΙCΘΕ** (2); ein direktes Nebeneinander solcher Formen zeigt **ΕΤΘΛΙΒΙ ΕΙΕ ΠΗ ΕΤΚΛΗCΘΕ** (3).

Das Subachmimische kennt ebenfalls aktives **CΚΑΝΔΑΛΙΖΕ** (4) ausserdem aktives **Ρ-ΑΡΝΕ** (5) oder **ΑΡΠΗ** (6) oder auch **ΑΡΠΑ** (7) wie im

(1) TILL, *Chrestomathie* S. 14 bzw. 30.

(2) TILL, a. a. O. 16.

(3) TILL, a. a. O. 29.

(4) *Manich. Homilien*. 13, 22 u. a.

(5) SCHMIDT-POLOTSKY-BÖHLIG, *Kephalaia* 159, 6. 9. 14; ALLBERRY, *A Manichaean Psalmbook* 49, 18; 51, 19; POLOTSKY, *Manichäische Homilien* 23, 7; 81, 27.

(6) *Manich. Homilien* 73, 19.

(7) Joh. 13, 38. Die gleiche Form mit Übergang von der Klasse der e-Kontrakta in die der a-Kontrakta findet sich auch im Sahidischen und Achmimischen.

Sahidischen gebräuchlich, für ἀρνέσθαι, ρ-λνπη (1) für λυπέσθαι, πιθε (2) für πείθεσθαι und σιχαπε (3) für σιχαίνεσθαι. Mit medialer Endung findet sich neben ρ-αρχισθαι nur σεβεσθαι (4), ein für das Bohairische typisches griechisches Lehnwort (5), und χραστε (6) für χρῆσθαι « Gebrauch machen », wo eine ähnliche Bedeutungstrennung vom Aktiv gewollt sein mag wie bei ἄρχεσθαι.

Ein besonders häufiges Nebeneinander von aktiven und medialen Formen zeigt das Achmimische bei der Wiedergabe griechischer Depontien. So bietet es z. B.:

ΔΙΤΕΙ	für αἰτεῖσθαι	I Clem. 64, 30; Gespr. J. 29, 10
ΑΡΝΑ	für ἀρνέσθαι	Gespr. J. 3, 13. 14; 29, 12. 14
ΕΥΚΡΑΤΕΥΕ	für ἐγκρατεύεσθαι	I Clem. 38, 28
ΕΞΟΜΟΛΟΓΕΙ	für ἐξομολογεῖσθαι	Gespr. J. 4, 13
ΕΥΑΓΓΕΛΙΖΕ	für εὐαγγελίζεσθαι	I Clem. 54, 10
ΛΥΠΕΙ	für λυπέσθαι	I Clem. 5, 23. 26; Gespr. J. 2, 4. 7; 8, 4; 11, 12; 36, 2; 38, 3
ΠΑΡΑΙΤΕΙ	für παραιτεῖσθαι	I Clem. 72, 10
ΠΑΡΗΣΙΑΖΕ	für παρησιάζεσθαι	Gespr. J. 19, 10
ΠΟΛΙΤΕΥΕ	für πολιτεύεσθαι	I Clem. 5, 4; 7, 22; 29, 23; 58, 2; 66, 16; 69, 22
ΧΑΡΙΖΕ	für χαρίζεσθαι	Gespr. J. 21, 8. 11.

Daneben finden sich aber ἀνασκεπτεσθαι (7), ἀναστρεφεσθαι (8), κοσμεσθαι (9) im I. Clemensbrief und ποδιτευεσθαι in den Gesprächen Jesu nach der Auferstehung (10).

(1) *Kephalaia* 147, 22 ff. u. a.

(2) *Manich. Psalmen* 42, 14; 43, 9; 97, 18; *Kephalaia* 208, 9; 236, 5; 253, 20; 259, 21.

(3) *Manich. Homilien* 78, 23; 93, 18; *Manich. Psalmen* 46, 7. Es handelt sich dabei um ein aus dem Aoriststamm entwickeltes neues Präsens wie ευφραπε, ζηδαπε, σνμαπε u. a., die im Sahidischen begegnen.

(4) *Kephalaia* 231, 19.

(5) Es kommt z. B. im Neuen Testament an sämtlichen Stellen (Iomal) vor, während die sahidische Version mit *ωμωε* übersetzt. Ferner gebraucht es die bohairische in Act. 17, 23 auch für εὐσεβῆν (sahid. *στωωτ*).

(6) *Kephalaia* 31, 23. Die Schreibung -στε zeigt die byzantinische Lautung.

(7) *I Clem.* 35, 8.

(8) *I Clem.* 82, 8.

(9) *I Clem.* 4, 10.

(10) *Gespr. J.* 27, 2.

Im ganzen ergibt sich daraus folgende Feststellung: Der Gebrauch eines Mediums ist bei den ins Koptische übernommenen griechischen Verben vorhanden; er hat sich aber in den Dialekten verschieden entwickelt. Während die sahidische Literatur fast stets das Medium mit dem Infinitiv aktiver Form wiedergibt und sich bei medialen Formen auf Fälle mit besonderen Bedeutungen beschränkt, hat das Bohairische eine scharfe Trennung nach dem griechischen Muster durchgeführt. Die weniger ausgeprägten anderen Dialekte, die räumlich zwischen diesen beiden liegen und literarisch nie so eigenständig entwickelt worden sind, bieten begreiflicherweise ein Schwanken. Man gewinnt den Eindruck, dass der Gebrauch des Mediums im allgemeinen nicht literarischen, sondern vulgären Ursprungs (und daher wohl auch älter) ist. Dafür sprechen die Beispiele aus den sahidischen Urkunden. Das Schwanken des Faijumischen, Achmimischen und Subachmimischen ist dabei wohl auf die noch fehlende Normierung der Formen zurückzuführen. Ebenso ist in unliterarischen Texten eine solche straffe Normierung nie so durchgeführt; darum konnten in ihnen selbst im Sahidischen Schwankungen beobachtet werden. Wenn sich auch gerade im Bohairischen die Formen auf $\text{-}\epsilon\epsilon\theta\epsilon$ durchgesetzt haben, so kann man trotzdem in ihnen eine ältere Erscheinung sehen. Denn das literarische Auftreten der Form allein bestätigt noch nicht ihre alte oder junge Entstehung. Es gibt vielmehr nur Auskunft, ob die betreffende Form in dem entsprechenden Augenblick in ihrer bestimmten Gestalt in bestimmten Schriftdenkmälern vorlag.

Man könnte den Gang der Entwicklung demnach ungefähr folgendermassen skizzieren:

Das Koptische übernahm im Anschluss an das Griechische die griechischen Deponentien in medialer Form. Das Sahidische tat das ebenso wie alle übrigen Dialekte, wie aus literarischen und unliterarischen Zeugnissen hervorgeht. Mit der grammatischen und stilistischen Verfeinerung und Normierung der Sprache entwickelte dieser Dialekt aber im Anschluss an den ägyptischen Gebrauch (und parallel zum Aussterbeprozess des Mediums im Griechischen) eine Infinitivform, die fast ausschliesslich aktiven Infinitiv zugrunde legte (1). Die mittelägyptischen

(1) Die sahid. Form auf $\text{-}\epsilon$ (selten $\text{-}\epsilon\iota$, z. B. $\alpha\pi\chi\epsilon\iota$, regulär nur bei den e-Kontraktra) ist durchaus auf den griech. Infinitiv $\text{-}\epsilon\iota\upsilon$ zurückzuführen, da einerseits schon in ptolemäischer Zeit griechische Infinitive auf $\text{-}\epsilon\upsilon$ statt $\text{-}\epsilon\iota\upsilon$ enden können und anderseits das $\text{-}\upsilon$ des griechischen aktiven Infinitivs im 2/3. Jh. p. abfallen kann. Eine Übernahme griechischer Imperativformen ist schon deshalb nicht sehr wahrscheinlich, weil das Koptische im allgemeinen den Imperativ ja gerade durch den Infinitiv ausdrückt und nur einzelne eigene Imperative kennt.

Dialekte dagegen verwendeten in ihrer weniger normierten und ausgebildeten Sprache die verschiedenen Formen nebeneinander, manchmal sogar im selben Text. Das Bohairische wiederum gebrauchte bei Deponentien grundsätzlich und gleichmässig normiert mediale Infinitive.

Diese Erscheinung geht vollständig parallel zur Behandlung des griechischen Infinitivs als Wort im Koptischen. Sucht das Sahidische auch durch Veränderung der Form einen Einbau in die ägyptische Sprache, so verwendet es auch das griechische Verbum als Wort wie ein einheimisches Element. Das Bohairische dagegen sieht in der bewusst griechischen Infinitivform auf *-in* oder *-ecœe* ein bewusst fremdes, abstraktes, nominales Element, das es in seine Sprache nur in der Verbindung mit *ep-* einbezieht. Die mittelägyptischen Dialekte gehen auch hier den Mittelweg und weisen ein Schwanken auf.

München

ALEXANDER BÖHLIG

Lucius Domitius Domitianus

Le mystère qui entoure cet usurpateur a exercé son attirance sur les historiens. Les monnaies alexandrines, les papyrus et les ostraca du Fayoum datés de son règne en font un contemporain de Dioclétien, mais les textes littéraires ne connaissent comme usurpateur égyptien de cette époque qu'un certain Achilleus. Ce dernier n'apparaissait, jusqu'en 1939, dans aucune source documentaire (1). M. A. E. R. Boak publia alors un papyrus de Karanis dans le Fayoum (2), qui prouve que Domitius Domitianus et Achilleus ne sont pas, comme certains l'avaient supposé (3), un seul et même personnage. En effet, ce document, daté du 5-6 septembre de la deuxième année de Domitianus, est adressé à un délégué de l'ἐπανορθωτής (4) Aurelius Achilleus.

Trois problèmes essentiels doivent encore être résolus : comment expliquer que l'histoire ne se soit souvenue que du lieutenant, et non

(1) Sur les monnaies attribuées à Achilleus, voyez : Jacqueline LALLEMAND, *Le monnayage de Domitius Domitianus* (Revue belge de numismatique, 97, 1951), p. 90.

(2) A. E. R. BOAK, *Early Byzantine Papyri from the Cairo Museum* (Etudes de papyrologie, t. 5, 1939), n° 21, pp. 85-92.

(3) CH. LENORMANT, *Trésor de numismatique*, p. 114 ; CH. CLERMONT-GANNEAU, *L'empereur usurpateur Achilleus* (Recueil d'arch. orient., 6, 1905), pp. 289-294 ; W. KUBITSCHKEK, *Zur Gesch. des Usurpators Achilleus* (Sitz. der Akad. in Wien, 208, 1, 1929), pp. 19-20 ; O. SEECK, dans PAULY-WISSOWA, *RE*, s. v. *Achilleus* 7, (1, col. 245). H. MATTINGLY, dans *Cambridge Ancient History*, XII, p. 335.

(4) Sur le titre d'ἐπανορθωτής, voir : A. STEIN, Ἐπανορθωτής (Aegyptus, 18, 1938), pp. 234-243, dont les conclusions sont reprises par M. C. H. Roberts dans un appendice aux *P. Merton*. Ce titre avait déjà été porté, en Egypte, par deux personnages, Claudius Theodorus (vers 260) et Claudius Firmus (L. Homo, *Le règne de l'empereur Aurélien* (Bibl. des écoles franç. d'Athènes et de Rome, 118) p. 113, n. 2). Tous deux semblent avoir, comme Achilleus, exercé en période de troubles des fonctions judiciaires analogues à celles du préfet d'Egypte, mais il faudra attendre que nous ayons une documentation plus abondante sur ces personnages et sur l'époque à laquelle ils ont vécu pour déterminer la valeur exacte de leur titre.

du chef de la révolte ? quelles furent l'importance et la durée du règne de Domitius Domitianus ? à quelle date se place l'usurpation ?

La date du règne de Domitianus est des plus discutées. Les auteurs anciens ne fournissent, pour la fin du troisième siècle, que des dates incertaines et contradictoires (1). Quant aux papyrus et aux monnaies, ils ne sont datés que par années de règne, et ne nous permettent pas de nous reporter à une chronologie absolue. Bien que la plupart des historiens modernes adoptent la date de 296-297, toutes les années, de 294 à 298, ont été proposées (2). Les données des sources littéraires, jointes à celles d'un papyrus, nous permettront d'abord d'établir des dates limites certaines. La chronique d'Eusèbe constitue un document de première valeur. En effet, son auteur était contemporain des événements et vivait près de l'Égypte. Ce texte place la révolte d'Achilleus

(1) Les très nombreux passages de chroniques qui nous renseignent sur Achilleus ne sont pas indépendants les uns des autres. On distingue facilement deux traditions divergentes. Celle que représentent les textes les moins nombreux est aussi la plus sûre : elle remonte au texte grec d'Eusèbe. Nous connaissons ce texte par la traduction arménienne, dont la fidélité nous est garantie par la copie littérale du texte grec que nous transmet Cedrenus (*PG* 121, col. 512 D) et par les paraphrases de Théophane (p. 7 DE BOOR) et de Zonaras (XII, 31, p. 614 Bonn). L'autre tradition nous est parvenue par le *Breviarium* d'Eutrope (9 ; 22, 2-23), rédigé en 369. Eutrope donne comme cause à la nomination des Césars l'usurpation de Carausius, la révolte d'Achilleus, celle des *Quinquegentiani* en Afrique, la guerre contre les Perses. Ce résumé frappant mais inexact, que beaucoup d'auteurs tardifs ont retenu, (OROSE 7 ; 25, 4-5 ; JORDANES, *Gothica* 21 ; 110 ; *Romana*, 296-298 ; THÉOPHANE, p. 8 DE BOOR ; *Epitome de Caesaribus* 39, 3 ; S. JÉRÔME, *Chronique*, p. 225 HELM ; la *Passio S. Typasii veterani* (Anal. Boll. 9, 1890, pp. 116-123) s'inspire d'un passage analogue) provient sans doute d'un abrégé historique dont plusieurs données ont été télescopées.

(2) 294-295 : E. STEIN, *Gesch. des spätrömischen Reiches*, I, pp. 114-115 ; A. STEIN, *Die Präfecten von Ägypten in röm. Zeit* (Dissert. bernenses, I, 1, 1950), pp. 158-159, nn. 494-500.

295-296 : U. WILCKEN, *Zur Gesch. des Usurpators Achilleus* (Sitz. der Preuss. Akad. der Wiss., 1927), p. 270 ; G. COSTA, s. v. *Diocletianus* (Diz. Epigr.) pp. 1810-1811 ; TH. MOMMSEN, *Ges. Schriften*, 2, p. 288.

296-297 : O. SEECK, dans PAULY-WISSOWA, *RE*, s. v. *Achilleus* 7 (1, col. 245) ; O. SEECK, *Geschichte*, 1, pp. 18, 450 s. ; W. ENSSLIN, *Zur Ostpolitik des Kaisers Diokletians* (Sitz. Bayer. Akad. der Wiss., 1942, 1), p. 33 ; W. KUBITSCHKE, *Zur Gesch. des Usurpators Achilleus* (Sitz. der Akad. in Wien, 208, 1, 1929) p. 21 ; H. SACHS, *Achilleus und Domitianus* (Zeitschr. für Numismatik, 13, 1885), pp. 243-4 ; W. SESTON, *Dioclétien et la Tétrarchie* (Paris, 1946), pp. 137-159.

297-298 : A. C. JOHNSON, *Lucius Domitius Domitianus Augustus* (Classical Philology, 45, 1, 1950), pp. 13-21.

après l'avènement des Césars Constance et Galère, donc après mars 293 (1). D'autre part, le traducteur grec du *Breviarium* d'Eutrope, Paianios, qui écrivait vers 370 (2) et pouvait donc bénéficier d'une information de première main, présente la grande réforme fiscale de Dioclétien comme une suite immédiate de la révolte égyptienne (3). Or, l'édit du préfet



d'Égypte qui fit connaître cette réforme au pays, nous a été conservé par un papyrus daté du 16 mars 297 (4). La révolte dite d'Achilleus s'est donc produite entre mars 293 et mars 297.

Du point de vue géographique, les documents relatifs à l'usurpation

(1) EUSÈBE, *Chronique*, p. 227 KARST.

(2) Sur la date de la traduction de Paianios et la personnalité du traducteur, cf. W. ENSSLIN, s. v. *Paianios* 2, PAULY-WISSOWA, *RE*, 18, 1942, coll. 2374-2375.

(3) PAIANIOS 9, 23.

(4) A. E. R. BOAK, *Early Byz. Pap.* (Et. de pap., t. 2, 1933) n° 1.

de Domitianus se répartissent en quatre groupes : des monnaies latines et grecques frappées à Alexandrie (1) ; un papyrus découvert à Théadelphie, dans le Fayoum ; des papyrus et des ostraca trouvés à Karanis, aussi dans le Fayoum ; enfin, les lettres écrites par l'égyptien Paniscos, qui combattait à Coptos sous les ordres d'Achilleus, à sa femme restée à Karanis (2). Les monnaies latines ne sont pas datées, les monnaies grecques sont toutes, sauf, peut-être, une, datées de la deuxième année de Domitianus. Les papyrus écrits dans le Fayoum portent des dates qui s'échelonnent entre le 29-30 août et le 20-21 novembre de cette deuxième année (3). Ceux de Paniscos ne sont datés que par le jour et le mois : la lettre qui mentionne l'ἐπικνωρθωτής Achilleus est du 9-10 septembre (4) ; une lettre dans laquelle il demande à sa femme de le rejoindre et de lui apporter ses armes, et lui annonce l'envoi d'un talent, est du 16-17 juin (5), un fragment date de mars-avril (6). Dans une lettre postérieure au 16-17 juin, il réclame une fois de plus ses armes, envoie un nouveau talent à sa famille, et parle d'un messenger venu de Karanis à Coptos (7). Ces documents, nous l'avons déjà vu, se placent entre mars 293 et mars 297. Comme ils datent tous des mois de juin à novembre, nous hésiterons pour l'année où ils ont été écrits, entre 293, 294, 295 et 296.

Un critère nous permet-il de choisir ? Pour les années 293 à 296, nous possédons des documents du Fayoum datés par les Tétrarques. D'autre part, au moment où Paniscos envoie de Coptos des lettres et de l'argent à sa femme, à Karanis, et lui demande même de venir le rejoindre en lui apportant ses armes, il est peu vraisemblable qu'il se trouve une zone occupée par les Tétrarques entre ces deux villes ou que Karanis même soit en leur pouvoir. La répartition des documents est la suivante :

(1) Cf. Jacqueline LALLEMAND, *Le monnayage de Domitius Domitianus* (Revue belge de numismatique, 97, 1951), pp. 89-103.

(2) Ces lettres, publiées d'abord par J. G. WINTER, *The Family Letters of Paniscos* (Journ. of Egyptian Archaeol., 13, 1927), pp. 59-74, ont été reprises dans les *P. Michigan*, vol. 3, nos 214-220.

(3) 29-30 août : A. E. R. BOAK, *Et. de pap.*, t. 5, n° 26 ; 20-21 novembre : *O. Mich.* 1029.

(4) *P. Mich.* 3, 220.

(5) *P. Mich.* 3, 216.

(6) *P. Mich.* 3, 215.

(7) *P. Mich.* 3, 216 est sa deuxième lettre : cf. ll. 6-7 : ἤδη δευτέραν σοι ἐπιστολὴν γράφω, *P. Mich.* 3, 217, sa quatrième : cf. ll. 8-9 : εἶδὸν τρεῖς ἐπιστολάς ἐπεμψά σοι | καὶ οὐδὲ μίαν μοι ἔγραψας.

DOMITIANUS	T É T R A R Q U E S			
	293	294	295	296
			24 avril (1)	
	28 mai (2)	28 mai (3) 2 juin (4)		
	18 juin (5) 28 juin (6) juin-juillet (8)			11 juillet (7)
		15 août (9)		19 août (10)
	21 août (11) 24 août (12)			
29-30 août (13)	2 septembre (14)			
5-6 septembre (15)				
post 9 septembre (16)				
13-14 septembre (17)				
	10 octobre (18) 13 octobre (19)			
20-21 octobre (20)				9 novembre (21)
		18 novembre (22)		
19-20 novembre (23)				
20-21 novembre (24)		30 novembre (25)		27 décembre (26)

(1) *O. Mich.* 76. (2) *O. Mich.* 441. (3) *O. Mich.* 448.

(4) *O. Mich.* 449. (5) *O. Mich.* 442. (6) *O. Mich.* 443.

(7) *O. Mich.* 456. (8) *O. Mich.* 1065. (9) *O. Mich.* 137.

(10) *O. Mich.* 77, de Théadelphie. Les références en italique sont à des documents provenant d'autres endroits du Fayoum que Karanis.

(11) *O. Mich.* 444. (12) *O. Mich.* 445.

(13) A. E. R. BOAK, *Et. de pap.*, t. 5, n° 26.

(14) *O. Mich.* 73, de Théadelphie. (15) A. E. R. BOAK, *o. c.*, n° 21.

(16) *P. Mich.* 3, 220. (17) *P. Théad.* 26.

(18) *O. Mich.* 446; *O. Mich. inv.* 9471, dont je dois la connaissance à l'amabilité de M. H. C. YOUTIE, qui m'a communiqué ce document inédit.

(19) A. E. R. BOAK, *Early Byz. Tax-Receipts* (Byzantion, 17) n° 1.

(20) A. E. R. BOAK, *Et. de pap.*, t. 2, n° 13 (cf. W. SESTON, *Dioclétien*, p. 143, n. 4).

(21) *O. Oslo* 22, de Philadelphie. (22) A. E. R. BOAK, *Byzantion*, 17, n° 1.

(23) *O. Mich.* 802. (24) *O. Mich.* 1029.

(25) *O. Mich.* 492. Cf. C. H. YOUTIE, *Trans. Amer. Philol. Ass.*, 1941, p. 448.

(26) *O. Mich.* 457.

Une telle répartition des papyrus et des ostraca ne nous laisse éliminer avec certitude aucune des années considérées. Il est possible qu'en 293, le Fayoum ait changé de maître quatre fois en deux mois (29 août-20 octobre); qu'en 294, Domitianus ait occupé, puis évacué Karanis deux fois entre le 15 août et le 30 novembre. Mais, si nous nous rappelons que, d'après Eusèbe, Dioclétien reconquit facilement l'Égypte, nous voyons combien cette lutte acharnée pour la possession d'un village du Fayoum est peu vraisemblable. Pour l'automne de 296, les documents datés par les Tétrarques proviennent de localités du Fayoum autres que Karanis. Mais nous avons vu que la correspondance de Paniscos permettait de supposer que l'occupation de Karanis par Domitianus avait été de pair avec celle d'une région plus étendue. Les papyrus et les ostraca témoignent en faveur de l'année 295: nous ne possédons aucune datation certaine par les Tétrarques, à Karanis, entre le 24 avril 295 et le 26 février 296 (1).

D'autre part, s'il est exact que, comme le dit Aurelius Victor (2), Dioclétien vint en personne combattre les insurgés, les années 293 et 294, que l'empereur passa à Sirmium et à Nicomédie, sont exclues. Par contre, en 295, Dioclétien, qui, parti de Nicomédie, atteignit Damas le 1^{er} mai, se dirigeait peut-être vers l'Égypte. Les souscriptions des constitutions ne nous renseignent pas sur les déplacements de l'empereur à la fin de 295 et en 296 (3).

L'édit de Dioclétien contre les Manichéens fut publié à Alexandrie, un 31 mars, nous ne savons de quelle année (4). Il est adressé à un proconsul d'Afrique, Julianus, que ne mentionne aucune autre source. Rien ne permet d'affirmer qu'il existe un rapport entre la promulgation de cet édit et la répression de la révolte de Domitianus (5). M. Seston

(1) La date de *O. Mich.* 1098: (ἐτους) ιβ' est probablement 264. Celle de *Mich.* 1007 (29 oct. 295) est douteuse.

(2) AURELIUS VICTOR, *De Caesaribus*, 39, 33.

(3) TH. MOMMSEN, *Über die Zeitfolge der Verordnungen Diocletians und seiner Mitregenten* (Abh. der Königl. Akad. der Wiss. zu Berlin, 1860 = Ges. Schriften, 2, 1905), pp. 277-286. E. Stein date la révolte de 294-295, parce qu'un papyrus (*P. Oxy.* 43^{re}) nous montre une concentration de troupes à Oxyrhynchus en février-mars 295, mais il est impossible d'évaluer l'importance de ces troupes, et Wilcken a montré (*Grundzüge der Papyruskunde*, 1, 1, p. 406) que les détachements de légions mentionnés dans ce document ont séjourné en Égypte pendant une partie, au moins, du quatrième siècle.

(4) *Lex dei sive mosaicarum et romanarum legum collatio*, XV, *de mathematicis, maleficis et manicheis*.

(5) M. W. SESTON (*L'Égypte manichéenne*, Chronique d'Égypte, 28, 1939, pp. 362-372) met l'édit en rapport direct avec la révolte de Domitianus, parce

a montré qu'il n'y avait de place pour Julianus, dans les listes proconsulaires, qu'en 296-297 (1). Cependant, il n'est pas impossible que Dioclétien ait profité de son séjour en Egypte pour organiser l'expédition contre les Blemmyes, dont parle Procope (2). D'après cet auteur, Dioclétien, visitant la frontière sud de l'Egypte, comprit que cette région, peu fertile et protégée par de fortes garnisons, coûtait à l'Empire plus de dépenses qu'elle ne lui rapportait d'impôts. Il en réorganisa la défense en abandonnant une bande de territoire (le *Δωδεκασχοινός*) aux Nobades, peuplade établie aux environs de la grande Oasis et qui, moyennant tribut, s'engagèrent à ne pas piller la terre romaine et à la défendre contre les Blemmyes nomades. Dès lors, même si la révolte de Domitianus a commencé en 295, Dioclétien peut avoir prolongé son séjour en Egypte jusqu'au début de 297.

Il semble donc très probable, dans l'état actuel de nos connaissances, que la deuxième année de Domitianus ait été comptée à partir du 29 août 295.

Nous savons peu de chose du règne de Domitianus. Les mentions des historiens de la fin du III^e et du IV^e siècle, Eusèbe, Eutrope et Aurelius Victor, sont très brèves et ne fournissent pas de détails. Les chroniqueurs byzantins ont, les uns, copié servilement ces écrivains, les autres, ajouté au récit primitif des épisodes invraisemblables, tel le récit du siège d'Alexandrie que nous fait Malalas (3). Les actes de S. Procope, qui parlent d'une défaite infligée aux troupes d'Achilleus par Dioclétien à Péluse, sur la route menant de Syrie en Egypte, épisode plausible en soi, sont tardifs et peu dignes de foi (4). Le fait que toutes les monnaies datées du règne de Domitianus, le sont, à l'exception d'une, de la deuxième année de l'empereur, ne prouve pas que son règne a commencé peu avant un 29 août, mais bien qu'il s'est emparé d'Alexandrie et de son atelier monétaire à ce moment. Les papyrus aussi sont tous datés de cette deuxième année, mais, comme ils sont encore peu nom-

qu'il voit dans Paniscos un Manichéen, mais le fait que Paniscos conseille à sa femme, si elle vient le rejoindre, de voyager en compagnie de *καλοὶ ἄνθρωποι*, ne suffit pas à prouver cette hypothèse.

(1) *De l'authenticité et de la date de l'édit contre les Manichéens* (Mélanges Ernout, Paris, 1940), pp. 345-346.

(2) PROCOPE, *De bello persico* I, 19, 27-37. Cf. ZONARAS, XII, 31 C.

(3) XII, 409C-410E.

(4) *Acta Sanct.*, juillet 2, p. 557, 2-3. A. TOUGARD, *De l'histoire profane dans les actes grecs des Bollandistes* (Paris, 1874), p. 4-9. Sur la valeur de ces actes, cf. ASS, ib., p. 554: les *acta sincera* ne sont pas ceux-ci, comme le dit M. SESTON, *Dioclétien*, p. 153, n. 2, mais ceux de S. Procope lecteur (ASS, ib., p. 556).

breux, cela peut provenir du hasard des trouvailles et des publications. En effet, lorsque Paniscos, le 16 juin, réclame ses armes avec insistance, on peut penser qu'il se trouve déjà parmi les troupes d'Achilleus. D'après Eutrope (1), Dioclétien aurait assiégé Alexandrie pendant huit mois, mais, s'il faut tenir compte de cette indication de durée, on peut la rapporter avec plus de probabilité à la reconquête de l'Egypte entière par Dioclétien.

L'incertitude est encore plus grande en ce qui concerne la personne de Domitianus. Sans le témoignage des monnaies et des papyrus, nous ne l'aurions jamais connu. Eusèbe, lui-même, présente la révolte de l'Egypte comme celle d'Achilleus (2). Domitianus n'était cependant ni un enfant, ni un vieillard au nom duquel Achilleus aurait gouverné. L'effigie de l'empereur, reproduite sur ses monnaies, nous le prouve. Nous devons supposer que, pour une raison qui nous est inconnue, Achilleus préférerait, tout au moins au début de la révolte, agir au nom de Domitianus, plutôt qu'au sien propre.

Bruxelles.

JACQUELINE LALLEMAND

(1) IX, 23.

(2) *Chronique*, p. 227 KARST. Eusèbe, cependant, ne parle que d'une révolte d'Alexandrie et de l'Egypte sous la direction d'Achilleus, tandis qu'Aurelius Victor affirme qu'Achilleus a revêtu les insignes du pouvoir.

Nota su un rilievo proveniente da Gebelèn nel Museo Egizio di Torino

I

Nel 1910 Ernesto Schiaparelli condusse la prima di quattro campagne di scavo a Gebelèn (1); fra il largo materiale archeologico riportato, e raccolto nel Museo Egizio di Torino, particolarmente degno d'illustrazione appare un frammento di rilievo, elencato col N° Suppl. 12.341, in calcare bianco avorio compatto, delle dimensioni massime: altezza m. 0,85 larghezza 0,44 spessore 0,17, proveniente dal sito del tempio di Hathor.

Esso presenta piana la faccia figurata, molto guasta da fratture concoidi e minute scheggiature; lievemente convessa e grezza la faccia posteriore; dei lati, intatto soltanto il sinistro, ben liscio, e polito con particolare cura su una striscia adiacente alla faccia figurata; in alto, la linea di frattura, semiarciata (2), termina in un breve tratto, sull'apice, intatto anch'esso, e liscio e polito allo stesso modo del lato: che il profilo di questo, lievemente inclinato verso destra nella metà superiore, proseguisse effettivamente, in origine, in un semiarco, cui la attuale linea di frattura correrebbe vicina, appare probabile.

Delimitata a sinistra da cornice ed evidentemente terminante anche sull'alto, la figurazione è distribuita su due registri, nel superiore dei quali un personaggio, dalla coda ferina appesa alla cintura e per le dimensioni, dominanti rispetto ad altri personaggi che lo seguono, identificabile come re, caratterizza il monumento come appunto, regale (3); complementare, sebbene poco ne rimanga, sembra il registro inferiore.

(1) Circa i ritrovamenti ivi v. B. PORTER-R. MOSS, *Topographical bibliography*, Oxford, 1927 sgg., vol. V, p. 162 sgg. e, in particolare, l'art. di E. SCHIAPARELLI ivi citato.

(2) Dalla fotografia può sembrare l'arco si riabbassi verso destra, il che non è: v. il disegno — sul quale sono state riportate tutte e solo le linee di figura superstiti, talune fratture potendo dalla fotografia apparire profili del rilievo —.

(3) L'attributo « reale » significando sia « della realtà » che « del re », chiedo venia al lettore se, nel corso del presente studio, riserverò ad esso la prima accezione: alla seconda ho destinato l'aggettivo, anche quando non del tutto appropriato, « regale ».

Tali appaiono in genere, le norme compositive usuali a simili figurezioni, che la ristrettezza qui del campo alle spalle del Re rende improbabile una notevole estensione della scena, quando intera, verso destra, dinanzi al Re stesso: assommandosi all'indizio accennato circa profilo arcuato in alto, la considerazione qui svolta consentirebbe identificazione del frammento come porzione superiore sinistra di stele monolitica, piuttosto che di rilievo parietale. E, questa, per il carattere regale e la provenienza, forse di fondazione del tempio stesso di Hathor a Gebelèn.

Ben manifesto alla medesima occhiata d'insieme appare, nel registro superiore, lo stile figurativo, dove la composizione, evidentemente esperta nei concetti di distribuzione delle figure nello spazio e di coordinamento delle stesse a unitarietà d'azione, fondamentali al rilievo egizio fin dagli inizi dell'epoca storica, fa riscontro a disegno nei particolari meno sicuro. Onde la datazione del rilievo alla II-III din., già proposta da W. S. SMITH nella sua « History of Egyptian Sculpture and Painting in the Old Kingdom », Oxford 1949, p. 137, a seguito di breve, succosa descrizione del monumento, può essere tenuta come provvisoriamente accettabile.

L'una e l'altra, destinazione e datazione del rilievo, pur così sommariamente definite, appaiono sufficienti a definire il valore del monumento, punti fondamentali quindi degni di accertamento attraverso un esame approfondito.

II

Nel quale gioverà innanzitutto osservare il registro superiore, delimitato in basso da lunga linea di suolo, su cui poggia il Re, gradiente, col piede arretrato portato alquanto indietro; soltanto in Epoca Arcaica (1), alcune figure regali, di Narmer sulla tavolozza (2) dello stesso,

(1) Comprendendosi, nella designazione « Epoca Arcaica », gli ultimi tempi del Periodo Predinastico, e il Regno Tinita.

(2) Il termine « Tavolozza (per stibio) » è qui mantenuto, in base alla morfologia dell'oggetto, sebbene accanto alle Tavolozze conformate per il solo uso effettivo (di cui W. M. FL. PETRIE, *Prehistoric Egypt Corpus*, London, 1921, tav. LII sgg.) altre appaiono, delle quali l'utilità appare altrettanto importante che — per probabile funzione magica o simili, e per valore estetico — la decorazione (per cui v. J. CAPART, *Les debuts de l'art en Egypte*, Bruxelles, 1904, p. 89 sgg.) e altre ancora, dove la forma utilitaria appare del tutto convenzionale, nei confronti della figurazione, essenziale (per cui v. F. LEGGE, *Carved slates etc.*, in *P. S. B. A.*, XXII, p. 137). Conseguente alla designazione, si manterrà, anche per quest'ultimo tipo di Tavolozze, e contrariamente a quanto altri

di Udimu su Tavolette da Abido (1), di Semercha a Uadi Maghara (2) e, più tardi, una di Sa-nacht (3), appaiono così atteggiati, laddove le figure gradienti egizie, come noto, presentano generalmente, già nell'epoca stessa, e senza eccezioni dalla III din. in poi, la gamba arretrata quasi a piombo.

Si noti che tale positura del Re, se definita gradiente in quanto il piede arretrato poggia interamente sul suolo, esprime però rapido movimento della persona: e in effetti le figure regali citate appaiono in attività di caccia o di guerra, per le quali l'iconografia seriore adotta generalmente positura di corsa.

Il costume del Re, nudo, con cintura e una sottile lista verticale sull'addome e, dietro, coda ferina, trova paragone nell'iconografia dell'Antico Regno, soltanto in una figura di Udimu a caccia (4), nuda, ma le cui piccole dimensioni non avrebbero consentito disegno di indumento del genere, in un'altra di Zoser in corsa rituale, recante cintura e « lista » identiche a quelle in esame (5), e nelle figure dei Libi del Tempio di Sahure ad Abusir (6), recanti cintura, un indumento non dissimile, coda.

Il quale costume si potrebbe supporre creato ex novo e adottato per l'attività di rapido movimento in cui compaiono la figura regale in esame, e le altre qui innanzi ad essa paragonate — il succinto indumento rivestito, probabilmente per simili ragioni, dal re e dalla dea Sheshe in scena di fondazione ad Abusir prestandosi a raffronto particolarmente indicativo in questo senso (7) —, se esso non trovasse precedenti nel-

autori, la definizione di « recto » per la faccia recante l'incavo, e « verso » l'opposta, anche quando su questo compaia la figurazione, per noi, per differente valutazione storica del pezzo, principale.

(1) v. W. M. FL PETRIE, *Royal tombs of the earliest Dynasties*, London, 1900-01 (qui di seguito citato R. T.), I, tav. XIV, 9 et XV, 16 (2° registro dall'alto, a destra). Per l'interpretazione delle figurazioni su tali oggetti, e per osservazioni che seguiranno nel testo, cfr. F. LEGGE, *The tablets of Negadah and Abydos*, in *P. S. B. A.*, XXII, XXVIII, XXIX; circa identificazione degli stessi come tavolette d'inventario di suppellettile funeraria, v. P. E. NEWBERRY, *Wooden and ivory labels etc.*, in *P. S. B. A.*, XXXIV, completato da nota in *J. E. A.*, 14, p. 110.

(2) v. J. CAPART, *Memphis*, Bruxelles, 1930, fig. 204.

(3) v. W. S. SMITH, *o. c.* nel testo, tav. 30 c.

(4) v. R. T., II, tav. VII, 5: di cui disegno in W. E. SMITH, *o. c.*, fig. 39.

(5) v. C. M. FIRTH, *Excavations at Saqqara*, in *Ann. Serv.*, XXVII, p. 108, tav. III.

(6) v. H. SCHAEFER-W. ANDRAE, *Die Kunst des alten Orients*, in *Propylaen-kunstgeschichte*, Band II, III edizione, p. 251.

(7) v. F. W. v. BISSING, *Untersuchungen zu den Reliefs des Rathures*, I, in *Abhandl. Bayer. Ak. Wiss. — Phil. hist. Kl. — Bd. XXXII*, p. 4.

l'iconografia arcaica: su una tavolozza di Oxford (1) figure, presumibilmente, di abitanti dell'Egitto sottomessi dai sovrani pretiniti o tiniti, appaiono nude, con cintura; sul Coltello di Gebel Arak, e su frammento di vaso a Berlino (2), simili figure appaiono anche nude con cintura, e astuccio fallico: ma quest'ultimo è disegnato sommariamente, sì che da esso si può supporre ovviamente derivi la « lista » che sui rilievi nostro, di Zoser, dei Libi citati, per un progresso di stilizzazione, parallelamente al quale l'annotazione degli elementi anatomici adiacenti all'astuccio, sommaria sul Coltello e Frammento citati, dà luogo a completa astrazione degli stessi nei tre rilievi elencati.

Lo stesso progresso di stilizzazione si osserva sia nella forma della coda ferina — naturalistica in tali figurazioni, e tutta sui generis nell'iconografia regale arcaica e seriore, così come sul rilievo nostro —, sia nel tracciato della stessa: realisticamente ricadente a piombo dietro la gamba arretrata in figure di Narmer, del re « Scorpione » (3), di Udimu (4), la coda è disegnata lungo la gamba medesima su talune figure di Semercha (5), sul rilievo nostro, su altro di Zoser (6), e così di regola in epoca posteriore (7).

Con la menzione di « indumento » e « coda » di cui alle precedenti righe, si è intesa, per brevità di linguaggio, la raffigurazione degli stessi; che l'uno o l'altra anche realmente fossero stati semplificati o mutati è possibile, né comunque contrasterebbe all'ipotesi, alle considerazioni suesposte conseguente, che gli elementi del costume regale in esame fossero propri in origine di popolazioni primitive dell'Egitto; essi sarebbero perdurati poi, nel periodo storico — la « lista », forse, non oltre la III din. —, come peculiari del sovrano, in quanto mai compaiono su figure non regali di Egizi di tale periodo.

Ambedue i punti della tesi ricevono particolare conferma per la raffigurazione della « lista » e coda sui Libi dei rilievi di Sahure — dove, della coda, va osservata in particolare la forma naturalistica —: ivi infatti, o, come spesso si osserva nell'arte egizia, convenzionalmente si ripetono

(1) v. fotografia particolarmente nitida in H. SCHAEFER-W. ANDRAE, *o. c.*, p. 186.

(2) v. W. S. SMITH, *o. c.*, fig. 35.

(3) v. E. QUIBELL, *Hierakonpolis*, I, London, 1900, tav. XXVI c.

(4) v. J. CAPART, *o. c.*, fig. 123 et *R. T.*, I, tav. XIV, 8.

(5) v. H. SCHAEFER-W. ANDRAE, *o. c.*, p. 191 (figura a sinistra).

(6) v. C. M. FIRTH, *Excavations at Saqqara*, in *Ann. Serv.*, XXVIII, p. 88, tav. II.

(7) Inconsistenti, quindi, le polemiche circa la natura della coda ferina; la identificazione come bovina, stabilita da G. JECQUIER, *Frises d'objets des sarcophages du Moyen Empire*, Le Caire, 1921, p. 111, generalmente oggi accettata, può tenersi valida per la forma originaria della stessa.

schemi iconografici solo in epoca precedente creati dietro osservazione del reale — e quindi il costume sarebbe di popolazioni primitive confluenti nell'Egitto e sottomesse dai re tiniti —, o si rappresentano figure di Libi realmente osservate — da considerarsi quindi abitanti di area periferica, conservatori, con progressiva differenziazione dagli Egizi, di costumi una volta comuni con quelle popolazioni primitive stesse —.

Un'ipotesi può, a questo punto, proporsi: se gli elementi del costume, la stessa tendenza stilizzatrice, additati come originari dei primitivi abitanti della Valle del Nilo, non possan definirsi « libici ». Essa annette al rilievo in esame valore documentario, specificamente relativo anche a questo argomento; accertarne però qui la validità non è possibile, perchè si esigerebbe dei dati, delle induzioni fin'oggi, non senza incongruenze, accumulati dagli studiosi in merito al problema libico, un riesame totale, essenzialmente estraneo ai due punti di discussione proposti alla presente trattazione (1).

Dei quali uno rimane fin d'ora confermato: la datazione cioè del rilievo, per la positura del Re non seriore, per il disegno dell'indumento non anteriore alla II-III din.

Da notare con il costume del Re, la mazza piriforme — arma cui anche è stata attribuita origine libica (2) — alla cintura, un bracciale al polso destro (3), — ambedue, nell'iconografia dell'epoca storica peculiari al sovrano —, un fascio di quattro steli stretti nel pugno, con tutta probabilità frecce. L'estremità degli stessi infatti, sottilmente intagliata, appare identica alla cocca di tali armi, quale si riscontra in esemplari da Abido (4), nei modelli in mano alle note statuette di arcieri da Asjut (5), nella figurazione delle stesse nel pugno di cacciatore sulla Tavolozza della Caccia. Non disegnate delle frecce, sono qui le alette di coda, che mancano però negli esempi citati, e sono indifferentemente riportate o no negli emblemi di Neith (6). Ancora, il fascio di frecce di riserva impugnato con la destra dagli arcieri — quando secondo l'usanza prettamente egizia in luogo della faretra — appare in genere

(1) v., per il costume in particolare, J. CAPART, *Les débuts etc.*, p. 54 sgg. e per questo, e per talune manifestazioni artistiche paragonabili alla tendenza stilizzatrice di cui qui nel testo, A. SCHARFF, *Vorgeschichtliches zur Libyerfrage*, in *Z. Ae. S.*, 61, p. 16 e S. SCHOTT, *Die Vertreibung der Libyer*, in *Paideuma*, 1950, p. 139 sgg.

(2) Cfr. i « Libi » sulla Tavolozza della Caccia, e v. W. WOLFF, *Die Bewaffnung des altägyptischen Heeres*, Leipzig, 1926, p. 5.

(3) v. H. G. EVERS, *Der Staat aus dem Stein*, München 1929, vol. II, p. 37.

(4) v. R. T., II, p. 26 et tav. VII A, 7.

(5) Particolarmente visibili su fotografia in E. GREBAUT, *Musée égyptien*, Le Caire 1890-900, tav. XXIV et XXXIV.

(6) v. F. LEGGE, *To what race etc.*, in *P. S. B. A.* XXVIII, p. 68, tav. I.

di quattro, sia nei rilievi di caccia di Sahure ad Abusir, che nel citato « modello » di Asjut e nelle figurazioni di epoca posteriore (1); per le stesse celebrazioni « sportive » di Amenofi II sono menzionate, in occasione del genere, quattro frecce (2).

Il braccio destro della figura potrebbe pertanto esser ricostruito impugnante l'arco regale a doppia curvatura (3), forse nello stesso gesto che Udimu in sigillo di Abido (4).

La documentazione fin qui discussa non appare però tale da escludere, senza cenno di critica, diversa, possibile ricostruzione degli steli in mano al Re, come bastoni w's. Tale scettro, con estremità similmente biforcuta, compare frequentemente impugnato dal sovrano, singolo per solito — la prima volta su sigillo di Udimu (5) —; quattro forse in mano a Thutmose III in corsa rituale (6); diverse figurazioni suggerendo un significato simbolico del w's per i quattro canti del cielo (7), non è impossibile si avesse uso cerimoniale di quattro scettri del genere riuniti.

Soltanto, l'intaglio degli steli sul nostro monumento, forse troppo sottile per scettri del genere, la maniera con cui sono impugnati — per solito, come i bastoni o insegne di notevole lunghezza, lo w's è retto verticalmente —, l'accompagnarsi degli stessi alla mazza, rendono tale ipotesi meno verosimile, l'unica del resto altrimenti proponibile, perchè se altri tipi di bastone o scettro presentano estremità biforcuta, nulla ne indica la riunione in fascio.

Accurato esame merita ancora, oltre i cenni già datine nei riguardi di taluni particolari, lo stile della figura regale, reso più evidente dalla nudità: dove la positura assume preciso valore d'impostazione geometrica sulle linee oblique alla verticale del braccio e gamba arretrati, della coda ferina, equilibrate dalle opposte oblique della gamba avanzata, e tagliate dalle oblique alla orizzontale della cintura e frecce. La qual costruzione per diagonali meglio spicca entro la composizione totale della scena, condotta sulle verticali delle figure minori e sulle orizzontali delle due linee di suolo — del Re e della prima di tali figure, delle altre due sovrastanti —.

Consequente all'impostazione, la modellazione, in bassissimo rilievo, che presenta profilo delle membra estremamente schietto, segnato da contorno a spigolo appena smussato, e campo interno della figura piatto.

(1) v. W. WOLFF, *o. c.*, p. 25.

(2) Notizia in J. A. WILSON, *The burden of Egypt*, Chicago 1951, p. 198.

(3) W. Wolf, *o. c.*, p. 26, assegna a tale arma anche origine libica.

(4) v. R. T., I, tav. XXXII, 39 (figura a destra).

(5) v. R. T., I, tav. XXXII, 38.

(6) v. H. KEES, *Nachlese zum Opfertanz etc.*, in *Z. Ae.* S. 52, p. 61, 2° cpv.

(7) v. A. H. GARDINER, *The Baptism of Pharaoh*, in *J. E. A.*, 36, osservazione in proposito a p. 12, e H. G. EVERS, *o. c.*, vol. II, p. 380.

Si notino — per confronto con le figure di Narmer e di Zoser citate — i particolari, non descrittivi, ma essenziali a sottolineare i caratteri compositivi: il disegno dell'indumento e della coda, aderenti al profilo della persona; l'astrazione — cui già s'è accennato — da taluni particolari anatomici; la modulazione dei muscoli crurali, lievissima, ed esattamente sufficiente ad aggiungere linee ai fasci di parallele, a valorizzare, per contrasto, senza turbarla, la piattezza dominante.

Immatura, indubbiamente, la tecnica, concorre però perfettamente, con la rigorosa economia del disegno, a creare un'impressione che, non di movimento, è però di azione, quasi di vigore vitale nella tensione delle membra secche, nella energica sforbiciata delle gambe. Per tali caratteristiche, la figura regale, e con essa il rilievo, di cui essa è parte preminente, vengono a collocarsi sulla linea storica dell'iconografia regale arcaica: dalle Tavole di Abido — dove il disegno inciso appare necessariamente, per le piccole dimensioni del quadro, essenziale —, alla Tavolozza di Narmer, a un rilievo di Udimu (1), ad altro di Semercha (2), al nostro, fino a quelli di Zoser citati, dove già si osserva, con una tecnica più evoluta, uno studio anatomico, preminente poi nei rilievi di Snefru (3), e dominante nell'epoca posteriore, quanto l'impostazione di figura su verticali e orizzontali, la plasticità del modellato tendono definitivamente a ben diversa espressione stilistica.

Per il resto, il lettore potrebbe anche non concordare con l'apprezzamento estetico poc'anzi espresso entro l'esame stilistico, ch'è di opera di vera arte: fermo rimarrebbe comunque l'indizio alla datazione accennato, perchè soltanto se meno sostanziali — e validi quindi alla collocazione storica — apparissero gli elementi compositivi additati, il rilievo potrebbe indifferentemente attribuirsi ad artista « regale » arcaico o ad artigiano « provinciale » di epoca anche posteriore.

III

Seguono il Re tre dignitari, fra cui, gradiente — ma la positura è del tipo più usuale — sulla stessa linea di suolo, maggiore per dimensioni e quindi, secondo la convenzione figurativa egizia, per importanza, uno, recante apparato scrittorio appeso alla spalla destra: parmi, dall'osservazione del rilievo, che di tale apparato la tavolozza ricada sulla schiena, e sul petto il sacchetto del colore, contrariamente all'uso altrove in genere riscontrabile (4).

(1) v. J. CAPART, *Memphis*, fig. 123.

(2) v. J. CAPART, *o. c.*, fig. 204.

(3) v. J. CAPART, *o. c.*, fig. 142 et 175.

(4) Cfr. ad es.: i pannelli di Hesira noti; la stele in L. BORCHARDT, *Denk-*

Altri segni distintivi per tale personaggio la parrucca — o acconciatura dei capelli —, di foggia tutta sui generis (1), e la veste di pelle ferina.

Indumenti del genere, da notizia nei Testi delle Piramidi propri, in origine, del sovrano (2) e rivestiti in seguito — come noto — da dignitari, appaiono di tipi diversi: uno, quello appunto qui raffigurato, che, serbando la coda e le zampe dell'animale, riveste l'intera persona, stretto alla vita e corto al ginocchio, è noto sia da figurazioni di cerimonie regali dell'Antico Regno (3) e del I° Periodo Intermedio, proprio in particolare del « primo ministro » (4), sia da monumenti privati dall'Antico Regno (5).

Monumenti regali e di privati presentano inoltre — necessità di non troncargli l'argomento mi giustifichi al cortese lettore, se qui proseguo oltre quanto necessario alla tesi proposta —, proprio di dignitari, un secondo tipo di indumento del genere, identico al primo, salvo che per le dimensioni, minori, e tali che esso, non costituendo una veste vera e propria, è indossato sopra il gonnellino linteo; poichè più frequente verso la fine dell'Antico Regno, tale tipo si può considerare una trasformazione o riduzione dell'altro a semplice insegna di grado (6): come

müler des Alten Reichs, Berlin 1937, n° 1528; la statua del M. R. in G. LEGRAIN, *Statues et statuettes de rois et de particuliers*, Le Caire 1906, vol. I, n° 42037; la statua del N. R. in E. NAVILLE, *Bubastis*, London 1891, tav. XIII et XXV.

Come segno grafico, l'apparato scrittorio compare già in parecchie iscrizioni arcaiche: cfr. R. WEILL, *II et III Dynasties*, Paris 1908, p. 172 sgg.

(1) Unico riscontro ad essa, in statua di Horemheb scriba (v. H. SCHAEFER W. ANDRAE, *o. c.*, p. 354): naturalmente al di là di ogni possibile relazione fra i due esemplari.

(2) v. W. CZERMAK, *Zur Gliederung etc.*, in *Z. Ae. S.*, 76, p. 22, nota 2.

(3) Cfr. il personaggio designato tt sui monumenti di Narmer, il designato spesso sm sui rilievi del tempio di Ra ad Abusir, quello al seguito del re su rilievo di Mentuhotpe, riprodotto in E. NAVILLE, *Les Anu*, in *Rec. Trav.* XXXII, tav. fronte p. 57.

(4) Valga qui il termine nel suo significato etimologico, nulla dimostrando se alle modeste funzioni cui tali personaggi appaiono adibiti sui monumenti dell'Epoca Arcaica e del Regno Memfita, altre più elevate se ne unissero nel governo o nel rito.

(5) Cfr. ad es.: statua al Mus. di Leida in H. FECHHEIMER, *Die Plastik der Aegypter*, Berlin 1915, tav. 15; stele di Jbj.w-njsw.t al British Museum, in W. M. FL. PETRIE, *Dendera - I*, London 1898, tav. II — ambedue della III, IV din. —; e le false porte al Cairo, in L. BORCHARDT, *o. c.*, n° 1384, 1423 — rispettivamente della IV e V din. —.

(6) V. ad es. le figurazioni di dignitari in: W. S. SMITH, *o. c.*, tav. 36 b; *Bull. Mus. F. A. Boston* XXXII, 7, fig. 6 b; L. BORCHARDT, *o. c.*, n. 1494 — tutte della IV din. —, n. 1414, 1451, 1482, — della V din. —.

tale, esso perdura in epoca posteriore, quando esclusivamente usato per le vesti è il lino. Una terza foggia infine è nota, un vero e proprio vestito, lungo ai malleoli, privo di coda, e, a differenza degli altri tipi, comune anche alle donne; esso si ritrova soltanto sui monumenti privati dell'Antico Regno (1).

Da tener presente, come più strettamente utile all'interpretazione del rilievo, il fatto che la pelle ferina è rivestita, nell'Antico Regno, da personaggi prevalentemente, e anche esclusivamente, dotati di cariche che noi diremmo oggi « civili », mentre solo in epoca posteriore unicamente da sacerdoti (2).

Propria, anche, nelle figurazioni regali citate, del « primo ministro », e raramente riscontrabile su monumenti privati (3), appare la positura del nostro personaggio, del reggere con una mano la coda della pelle: simile, nelle figurazioni posteriori, la positura del *śm*, dell'impugnare una zampa della pelle stessa; la mano destra stringe il « fazzoletto » *śnb* (4).

Delle due figure soprastanti la prima, superstite, presenta indumento dello stesso tipo che l'inferiore, completato sul davanti da piastra trapezoidale paragonabile a quella del portasandali di Narmer; due esigue tracce del rilievo consentirebbero ricostruzione del braccio sinistro del personaggio nella positura peculiare a detto dignitario.

Manca, già si è accennato, in queste figure minori il vigore stilistico che in quella regale: l'occhio a mandorla quasi simmetrica, la linea della fronte che prosegue nel profilo del naso, l'orecchio spostato alquanto indietro sì da lasciare ampia superficie alla gota, appaiono caratteristi-

(1) V. ad es. G. A. REISNER, *Giza - I*, Cambridge 1942, tav. 17 a, 19 b.

(2) In particolare appare inesatta, per l'A. R., la designazione « sacerdote », in genere applicata al *śm*, nulla indicando, per tale epoca, un particolare ruolo religioso di tale dignitario.

Discutibile, anche, l'affermazione di H. KEES, *Aegypten*, München 1933, p. 71, che la pelle di pantera fosse in origine « Gelehrtracht », precisata a p. 179, dove il « primo ministro » di Narmer è definito scriba. Di questo infatti né l'ornamento sulla spalla — un laccio usato a sostenere la veste, i cui cappi terminano in placche semicirculari, ben noto in epoca posteriore —, né il titolo — di cui si dirà più oltre — sembrano precisare funzioni del genere. L'unica figura arcaica, infine, rivestita di pelle ferina, cui sia connessa la carica di scriba, è proprio quella in esame; né delle seriori del genere, è costantemente comprovata tale funzione:

(3) V. la stele di Jbj.w-njśw.t, e le false porte in L. BORCHARDT, *o. c.*, n° 1414 e in W. S. SMITH, *o. c.*, tav. 36 b, già citate.

(4) Cfr., per il nome dell'oggetto ed il fonetismo del segno relativo, espressione su sigillo arcaico, in R. T. I, tav. XXII, 30 (commento nel testo a p. 44), leggibile *śnb-k'*, dietro paragone con espressione 'nh-k', ibid, tav. XXI, 29.

che fisiognomiche ritrovabili sui monumenti di Narmer, sui frammenti di Zoser al Museo Egizio di Torino, sulle stele arcaiche.

A destra della figura del « primo ministro » sono due geroglifici, noto il primo, dell'avvoltoio, non chiaro il secondo; le testimonianze utili ad esame comparativo consentono, certa, interpretazione generica dell'iscrizione, per la sua collocazione o nome ovvero titolo del personaggio: e, delle due possibilità, la prima apparendo la meno accettabile.

Già infatti nelle figurazioni arcaiche di cerimonie regali sembra rispettata la norma di annotare dei dignitari, solo il titolo, mai il nome — o, questo, al più, preceduto dal titolo (1) —; ciò, a differenza che sui

(1) La norma appare abbastanza evidente dalle Tavolette di Abido, per quanto malcerta ne sia la lettura; breve discorso va invece dedicato alla Tavolozza e Mazza di Narmer.

Ivi la designazione *tt* del « primo ministro » potrebbe paragonarsi, invero, a parecchie consimili, probabilmente nomi propri, su sigilli e stele di Abido (v. *R. T. I* e *II*, passim), e nome è considerata da E. NAVILLE, in *Rec. Trav.* 1899, p. 118 — che sull'indizio del *t* finale suppone il nome, e della lunga parucca la figura, erroneamente, femminili —, e da altri studiosi in seguito — dietro paragone, in genere, con i nomi dell'A. R. *Jttj*, *Jttj* e simili —. Ma anche l'interpretazione come titolo, proposta già da J. E. QUIBELL in *Z. Ae. S.* 36, p. 82, e da altri poi accettata, fra i quali A. ERMAN-H. GRAPOW in *Wörterbuch der ägyptischen Sprache*, Leipzig, 1936 sgg. (qui di seguito citato *Wb*), V, p. 411, può trovar paragone, sia nelle espressioni *ttj rhj.w* (?), su sigillo di Zer (v. *R. T. II*, tav. XV, 113) — evidentemente titolo —, *jt*, su due sigilli di Merneith (v. *R. T. I*, tav. XXI, 29 et XXII, 30) — che il GRIFFITH, *R. T. I*, p. 44, definisce nome, ma è più probabile che essa, e l'analogia sullo stesso sigillo *hrj-nh* (?), relative ambedue a località *snb-k'*, siano titoli —, sia nei titoli noti dall'A. R. *ṯw* « addetto (?) » (v. *Wb. I*, p. 23 e osservazione di A. ERMAN in *Z. Ae. S.* 20, p. 20) e, particolarmente significativo, *jm-j-r' tt* (v. *Wb. V*, p. 411). E cfr. in proposito nota di A. H. GARDINER in *J. E. A.* 24, p. 170.

Ivi stesso, ancora, la designazione del portasandali (di cui tralascio due assurde interpretazioni, di V. VIKENTIEV in *Bull. Inst. Eg.*, 1949-50, p. 171, e di K. PIEHL in *Sphinx*, III, p. 184, ambedue fantasistica eco a teorie del tipo del FRAZER nel *Ramo d'oro*) presenta, a seguito del « fiore » a 7 punte — con variante grafica, sul verso della Tavolozza di Narmer, a 6 punte — (dietro paragone con l'iscrizione sulla Mazza del re « Scorpione », titolo regale arcaico?; da leggersi, per confronto con l'ornato della dea *Sḥ.t-bw*, come per altre divinità significativo del nome della dea stessa, *ṣḥ*?), sicuramente identificabile, il geroglifico *ḥmw* (v. A. H. GARDINER, *Egyptian Grammar*, Oxford, 1950, « Sign list » — qui di seguito citato GARDINER —, U 36), una mazza, disegnata in Epoca Arcaica più corta che in epoca posteriore, che compare, la prima volta, in mano a combattenti su cilindro d'avorio (v. J. E. QUIBELL, *Hierakonpolis - I*, London 1900, tav. XV; e cfr. osservazione di L. BORCHARDT in *Z. Ae. S.* 37, p. 82), e, poi, come segno grafico, su diversi monumenti arcaici (v.

monumenti privati: il perdurare di tale norma nel Regno Memfita, e in seguito, si aggiunge alle altre, note testimonianze circa la continuità dei modi figurativi ed epigrafici egizi, dall'Epoca Arcaica a quelle posteriori (1) — continuità nel caso specifico ben spiegabile per la diversa funzione che figurazioni regali e di privati assumevano nell'ambito della psicologia egizia — (2).

Così come si presenta, il titolo appare del tutto nuovo nei confronti di quelli dell'Epoca Arcaica e dell'Antico Regno già altrove documentati; onde, per una interpretazione più esatta, nulla più che incerti indizi possono allinearsi. Del primo segno, dell'avvoltoio, sono note dai monumenti arcaici due letture:

1) mw.t, col significato di « madre », su sigillo di Udimu (3); la stessa lettura, come mero fonema, non è da escludersi viwesse nell'Epoca Arcaica stessa, poichè compare, già agli inizi del Periodo Memfita, nel noto titolo jwn-knmwt;

2) Nhb.j.t, la dea di Nechen, sulla Pietra di Palermo, in caselle I din., e in iscrizione su due vasi di Chaseschem, dove molto probabilmente il nome della dea assume valore di appellativo del re dell'Alto Egitto (4).

R. T. II, tav. XVI, 116 et XXVII, 131) e sulla stele citata di Jbj.w-njsw.t: già ivi in genere, col significato di « servitore » noto in seguito. Variante grafica dello stesso segno — capovolto —, si osserva sulla Mazza di Narmer.

L'interpretazione circa il « fiore » sui monumenti di Narmer, vedo trova riscontro in una consimile, sia pur con diversa lettura, datane dallo Schott (v. J. VANDIER, *Manuel d'Archéologie égyptienne*, t. I, Paris 1952, p. 597, Nota 1).

(1) Cfr. osservazioni in proposito di F. Ll. Griffith in R. T. I, p. 34; R. T. II, p. 48.

(2) La prima delle due possibilità indicate nel testo accetta invece lo Smith, proponendo lettura dell'iscrizione « Mwt-nfr », nome proprio e classificabile fra i teofori della dea Mwt, dei quali un solo esempio, dubbio, è noto finora per l'A. R. (v. H. RANKE, *Aegyptische Personennamen*, Glückstadt 1935, vol. I, p. 148, n° 13), frequenti invece nel M. R.

(3) v. R. T. II, tav. XXIV, 210; lettura precisata in Z. Ae. S. 36, p. 142.

(4) v. J. E. QUIBELL, o. c., tav. XXXVIII. Per le diverse interpretazioni, v. E. DRIOTON-J. VANDIER, *L'Égypte*, Paris 1938, p. 165, 8: fra le quali meno accettabile l'identificazione dell'espressione bš (?) come nome regale, (v. osservazione in contro in H. GAUTHIER, *Le livre des Rois*, Le Caire 1907, I, p. 35), in confronto all'altra, come nome di popolo sottomesso (analoga alla grafia bšꜥ, nota in epoca storica, con simile significato, di cui Wb. I, p. 479 ?); conseguente a tale identificazione è interpretazione della figura dell'avvoltoio, come della dea Nechbje « che stringe i Besh (?) », confermata da paragone con la figurazione di Horus traente al laccio il vinto, sul verso della Tav. di Narmer, con altra del « pesce » di Narmer che percuote i vinti (v. J. QUIBELL, o. c., tav. XV, 7), con altra dello Horus Aha che impugna mazza e scudo (v. R. T. II, tav.

A tale menzione particolarmente potrebbe accostarsi il segno in esame, quando si accetti identificazione del geroglifico sottostante, la più probabile, come strumento di lavoro, variante dei segni dell'ascia, o del trapano (1): l'intera iscrizione potrebbe quindi leggersi *mḏḥw* (o *ḥmw*) *Nḥb.j.t* « l'artiere » (o simili) di *Nechbje*; il titolo, paragonabile al *mḏḥw* *njśw.t* noto all'Epoca Arcaica stessa (2), troverebbe particolar riscontro sia nell'apparato scrittorio recato dal personaggio, non improprio a carica del genere, sia nella probabile destinazione del monumento, di fondazione.

XI, 2 et XIV, 97, 98), con altra dove il titolo *nb.wj* anche nell'atto di percuotere (v. *R. T. I*, tav. IV, 3, per la cui interpretazione v. H. GAUTHIER, *o. c.*, I, p. 51, nota 1), con altra, infine, dovè lo stesso *nb.wj* unito al segno *śm* (v. *R. T. II*, tav. II, 9, e osservazione *ibid.* 48).

Il paragone, infine, tra l'intera iscrizione e le stesse figurazioni citate rende meno probabile che la dea *Nechbje* sia qui presentata nell'atto di condurre al re *Chasechem* i vinti (tema iconografico noto solo in epoca posteriore); piuttosto, essa compare come appellativo del re dell'A. E.: onde la lettura più ovvia dell'iscrizione stessa sarebbe « l'anno del combattere i Settentrionali da parte di (= del) *Nechbje*, prima in *Nechen*, che rinchiede i *Besh* (?), unificatrice dell'A. e B. E., *Horus*, *Chasechem* ». Sarebbe unico esempio, questo, del titolo « *Nechbje* » usato a sé, per il re dell'A. E. — mentre largamente noto l'uso dei titoli *njśw.t* o *bj.tj* isolati —: né mai compare, da solo, il suo corrispondente « *Ueozoje* ». (A saggiare l'ipotesi di cui sopra non mi è stato, peraltro, possibile consultare M. WERBROUCK, *Fouilles d'El-Kab*, Bruxelles 1940).

Lo stesso segno dell'avvoltoio si ritrova in *R. T. I*, tav. XV, 16 (metà destra, registro centrale); XIX, 7; XXII, 34, di troppo incerta lettura però, per apparir utile a raffronti.

(1) In due titoli su sigilli arcaici, *tpj* '' (?) (v. *R. T. I*, tav. XVI, 20), *ḥrj nḏ* (?) (v. *R. T. II*, tav. XXIII, 198) i segni '' e *nḏ* appaiono, come anche i geroglifici *mr* e *ḥsf*, nella loro forma più nota (GARDINER, U 23, 34), simili approssimativamente a quello in esame, meno bene però con esso identificabili, di quanto la « scure » in *R. T. I*, tav. XV, 16; XVII, 26 e in *R. T. II*, tav. XII, 6 (in tutte tre le Tavolette, nella metà sinistra e, delle due « scuri » ivi, simili, considerandosi quella inferiore: trattasi di strumenti affini, ma diversi, altrove più sommariamente disegnati identici?) oppure il trapano *ḥm*, di cui questa potrebbe essere variante, in confronto al tipo noto dal Regno Memfita (di cui M. A. MURRAY, *Saqqara Mastabas*, London 1905).

Circa la significazione dei segni grafici di strumenti di lavoro per la relativa arte o artiere, v. P. MONTET, *Notes etc.*, in *Kemi I*, p. 8, e P. MONTET, *Contribution etc.*, in *Kemi IV*, p. 181.

(2) v. R. WEILL, *o. c.*, p. 180.

IV

L'esame particolareggiato qui innanzi condotto sulla figura regale e su quelle dei dignitari, conferma l'induzione già proposta all'inizio del presente studio, che, per l'accostamento della prima alle seconde, la scena sia di cerimonia: più esattamente, in quanto vi interviene la personalità, per sé religiosa, del sovrano, di un rito, e celebrato, secondo la somma delle probabilità indicate, con arco e frecce.

Del che il rilievo in esame non è documento unico: atti di culto, dove arco e frecce sono presentati al sovrano, e da questo a divinità, compaiono sui rilievi di Abusir e frequentemente in seguito (1); di un rito della fondazione, del trar d'arco ai quattro punti cardinali, v'ha indizio sui rilievi di Abusir medesimi (2); di un rito, infine, dove arco e frecce erano impiegati per caccia ad animali destinati al sacrificio, praticato in Epoca Arcaica, v'ha indizio in testi del Nuovo Regno: la notizia, acutamente già isolata da E. Otto (3), potrebbe completarsi rilevando che figurazione del rito medesimo, mancante in epoca posteriore, si ritrova però in Epoca Tarda, su rilievo del tempio di Horus a Edfu (4).

Più esattamente, quindi, la scena in esame potrebbe, per l'atteggiamento ivi assunto dal Re, identificarsi come del rito di fondazione, di cui i rilievi di Abusir. Poichè, peraltro, non si può, in via logica, escludere che un tale trar d'arco ai punti cardinali fosse atto sostanzialmente venatorio, una definizione della scena in esame, anche, come un rito di caccia, di cui gli indizi accennati, si presenterebbe non diversa dalla precedente, ma più generica, inclusiva della stessa.

Tale definizione troverebbe rispondenza sia nel sigillo di Udimu già citato (5) — dove la figura del sovrano nel centro, in atto di caccia, con laccio e spiedo, rende probabile che in simile atto siano quella a destra, già considerata, con l'arco, e quella a sinistra, con altra arma —, sia in altro sigillo del medesimo Udimu in lotta con leone (6)

(1) Cfr. F. W. v. BISSING, *Untersuchungen*, cit., pag. 107, nel corso del *h-b-sd*, dove l'offerta è per Horus libico; e cfr. le figurazioni annotate in B. PORTER-R. MOSS, *o. c.*, VI, p. 113, dal tempio di Gnum a Esna, dove l'offerta per Neith e Sobek; p. 149, dal t. di Horus a Edfu, dove per Horus e Biki; p. 219, dal t. di Iside a File, dove per Sothis; p. 235, nel t. medesimo, dove per Satis.

Come evidente, ivi le armi appaiono per lo più attributo del dio stesso.

(2) v. F. W. v. BISSING, *o. c.*, l. c.

(3) v. E. OTTO, *An ancient egyptian hunting ritual*, in *J. N. E. S.*, 1950, p. 164 sgg.

(4) v. DE ROCHEMONTEIX, *Le temple d'Edfou*, I Partie, Paris 1892, tav. XXII b.

(5) v. p. 6, nota 4.

(6) v. R. T. II, tav. VII, 5, 6: disegno in W. S. SMITH, *o. c.*, fig. 39 citato.

(convenzionali, ambedue le figurazioni, per la stessa loro rappresentazione su sigillo, se non già da interpretarsi come di reale rito, secondo la notizia sopracitata di testi del Nuovo Regno, relativa, oltre che all'uccisione, a cattura di animali col laccio), sia in casella della I din. sulla Pietra di Palermo (1), dove caccia all'ipopotamo (rituale anch'essa, se l'annotazione ne assume valore cronologico); e frequenti sono, come noto, scene superiori di caccia, cattura, pesca, delle quali la caratteristica culturale sempre più chiaramente, di epoca in epoca, appare sottolineata, fino alle giustificazioni datene, tardi, nella mitopoieia: come altri riti, originariamente regali, esse compaiono anche, spesso, attribuite a privati (2).

Non accettabile, per contro, una definizione della scena in esame — anche proponibile, in via logica, per l'uso di armi che in essa avviene —, che si tratti di atto di guerra: due tipi di celebrazione rituale del genere sono infatti noti, già dalle stesse Tavolozza e Mazza di Narmér, l'adduzione cioè dei prigionieri, e il massacro del nemico (3). Ma alle prime il re non presenza in armi, e nelle seconde egli usa la mazza piriforme: nel Nuovo Regno soltanto, impugna anche l'arco.

Piuttosto, proprio la considerazione dei documenti riportati, sia dei relativi a caccia con l'arco, che a caccia in genere, suggerisce, a questo punto, due quesiti, concernenti quei documenti stessi e il rilievo in esame. Non risolubile il primo, se la caccia sia data agli animali come tali, magari per destinazione al sacrificio, o come nocivi, ovvero se, almeno in certi casi, come simbolici di popolazioni nemiche: quali, sembra, i leoni sulla Tavolozza della caccia, altri animali su Tavolozze arcaiche, nonché i « tifonici » delle figurazioni e notizie più tarde (4).

Correlato al primo, il secondo quesito, se il costume e le armi del Re debban considerarsi di mero uso venatorio, o non anche come propri di divinità; supposizione possibile nei riguardi della figura regale nelle scene citate: per i riti di offerta dell'arco, relativamente a Horus, o Seth, o Neith (5); per quelli di caccia, con arpone o lancia ad animali « tifonici », relativamente a Horus; per quelli di intronizzazione, relativamente ad Osiride. Nel caso presente, arco e frecce, in quanto compaiono anche impugnati da Nechbje, in rilievo dal tempio dedicato alla stessa a el-Kab, seppure di Epoca Tarda (6), potrebbero considerarsi, forse, propri

(1) Ivi, riga 3, casella 8.

(2) V. in proposito E. DE KEYSER, *Scenes de chasses et pêche*, in *Chron. Eg.* 1947, p. 42; J. VANDIER, *Hemen etc.*, in *R. H. R.* 132, p. 93; M. ALLIOT, *Les rites etc.*, in *Rev. Eg.* 5, p. 57.

(3) V. R. ANTHES, *Die Vorführung der gefangenen Feinde etc.*, in *Z. Ae. S.* 65, p. 26 sgg.

(4) V. H. JUNKER, *Die Schlacht - und Brandopfer etc.*, in *Z. Ae. S.* 48, p. 69.

(5) Cfr. le figurazioni cit. a p. 13 nota 1 e v. H. KEES, *Aegypten* cit., p. 177.

(6) V. J. CAPART, *Les sept paroles de Nekhabit*, in *Chron. Eg.* 1940, p. 21, tav. annessa.

della dea, assommandosi questa ipotesi all'altra, già accennata, della menzione del Re come Nechbje nel titolo del primo ministro.

Raffronti esistono anche — sebbene, concordemente a quanto dedotto dai meri dati del rilievo, meno probanti — utili alla ricostruzione della scena, come del Re impugnante scettri w's.

Fra i riti della fondazione è infatti documentata la delimitazione del terreno con paline e corda, e v'ha figurazione di operazione del genere, non regale né rituale però, in cui le paline stesse presentano forma di w's (1). L'ipotesi è accettata dallo Smith, che vede completamento della scena in un frammento di rilievo al Cairo, proveniente forse da Gebelèn, simile per il materiale e lo stile figurativo, anch'esso già incassato in parete perchè su lastra grezza nella parte posteriore (2): la stretta relazione fra i due rilievi appare indubbia, ma scarsa la probabilità che appartenessero allo stesso monumento. Il rilievo del Cairo infatti, per la delimitazione in alto con fila di stelle, identiche a quelle sul rilievo di Torino, andrebbe collocato in corrispondenza del registro inferiore, e a destra di quest'ultimo, laddove la forma del blocco male si adatta a simile ravvicinamento; inoltre, la scena ivi rappresentata, con figura femminile volta verso destra, probabilmente di fronte a figura regale, non può esser collegata col rilievo di Torino; i già citati indizi, infine, circa la forma di stele del nostro monumento andrebbero, in tal caso, rifiutati a favore di ipotesi circa figurazione parietale. Comunque, la stretta rassomiglianza fra gli standardi di Uepuois e « di Chons » sul rilievo del Cairo, e le insegne medesime sui rilievi di Zoser al Museo di Torino, appare indicativa della datazione del primo, e quindi, per l'analogo rilievo qui esaminato, ulteriore conferma alla datazione per esso stabilita (3).

V

Del registro inferiore poco rimane: lo delimita in alto il segno « del cielo » — non sorretto dai due w's laterali, come in epoca posteriore —, completato di stelle simili a quelle sui frammenti di rilievo di Zoser nel

(1) v. S. BERGER, *Some scenes of land measurement*, in *J. E. A.* 20, p. 54, tav. X, 4.

(2) Debbo tali particolari a cortese informazione del dott. L. Habachi.

(3) Lascio in nota il rilevare che la figura ivi rappresentata, un palo diagonalmente attraversato da mazza piriforme (?), già si trova su Tavoletta di Aha (*R. T.* II, tav. XI, 1, a sinistra), e su sigillo di Udimu (H. KEES, *Die Opferanzdarstellung etc.*, in *Nachr. Gesell. Wiss. Göttingen*, N. F., B. III, 1938); in essa sono forse da identificare il bastone e mazza piriforme impugnati dal re secondo lo stesso schema in figurazioni dell'E. T.

Museo di Torino — non perfezionate da « bottone » centrale, come sui rilievi di Abusir —.

Circa le linee di figura in basso, è da accettarsi senz'altro la tesi dello Smith, che si tratti della nave regale arcaica: simile profilo con prua e poppa diritte, dotate di alto aplustro, e largo stendardo appeso a prua, presentano le figure di tale nave sulla Pietra di Palermo; simili, i due « corni » al sommo, e la curiosa dentatura all'interno della prua, in figure su Tavolette di Abido (1) e in un modello arcaico (2); identica, l'annotazione in alto, šmś — Hr, nella quale si ripetono le stesse insegne inalberate dalla nave, l'arma šmś (3) e il falco di Horus (4).

Nota, anche, dai monumenti citati, e accettabile per quello in esame, l'interpretazione dell'intera espressione šmś — Hr, dove la figura di nave funge da determinativo, come allusiva a un servizio, che diremmo oggi statale, e annotata, in genere, al fine di precisazione cronologica.

Sostanzialmente accettabile nel suo significato, precisato peraltro solo in epoca posteriore dai Testi delle Piramidi, anche la lettura šmś = « accompagnare », « seguire », come valida all'intendimento dell'espressione qui in esame « la accompagnante Horus », (nonché dell'omofono, col determinativo di persona, « il seguace di Horus », altrimenti noto) (5).

Procedendo nell'iscrizione in alto, i due consonantici wn seguiti dai determinativi di città e del serpe sulla corba, appaiono grafia, ben nota, di forma nisbe, dove da toponimo si forma appellativo, nel caso specifico sostantivato (6), Wnw.j.t « la di Wnw » (7).

Notazione interessante, in quanto indica la grafia originaria, e per essa il carattere locale della divinità femminile menzionata come Wnw.t nb.t Wnw nel cap. 137 A del Libro dei Morti, dove si riferisce del ritrovamento del testo medesimo da parte di Hardedef nel tempio di tale dea: con che incerta rimarebbe l'identificazione della relativa città

(1) V. per i « corni », *R. T. I*, tav. XVII, 26, per la « dentatura » F. LEGGE, *The tablets etc.* cit. in *P. S. B. A.* XXVIII, fig. 1, e *R. T. I*, tav. XVI, 22.

(2) v. J. CAPART. *Les débuts etc.*, fig. 141.

(3) Per la descrizione dell'oggetto v. osservazione di F. LI. Griffith, in *R. T. II*, p. 50.

(4) Cfr. i modelli di nave regale in G. DARESSY, *Fouilles de Deir el-Bircheh*, in *Ann. Serv.* I, p. 32 et 37 (buona fotografia di una di esse in H. SCHAEFER-W. ANDRAE, *o. c.*, p. 293, 3).

(5) V. osservazione circa la lettura šmś = accompagnare, in *R. T. I*, p. 42, di F. LI. Griffith; e v. *Wb.* IV, p. 485.

(6) Cfr. anche, in *Wb.* I, p. 31, grafia j'bt.j, dove il toponimo non è di città.

(7) Per le diverse accezioni del nome v. *Wb.* I, p. 317, Wnw.t: dove, alla dicitura « Wnw.t nb.t Wnw = Die Schlangengöttin von Hermopolis », la nota 14 cita soltanto il cap. 137 A del L. M.

Wnw, fra le diverse omonime note (1), ove il cap. 64, II del Libro dei Morti stesso, riferendo il fatto medesimo come avvenuto a Hermopolis-Ashmunen, non accertasse trattarsi della città di Wnw, prossima, e più tardi compresa nella stessa vicina e maggiore Shmun.

La ragione locale medesima, bene spiega l'associazione di Unuje a Thot, quale risulta dai passi citati del Libro dei Morti e della stele di Leida V, 1, e fu, certo, in grazie anche di questa associazione, che il culto della dea durò, importante, per tutta la storia egizia: identificate con essa sono Nechbje — in iscrizione di Ramesse III a el-Kab (2), —, Hathor — in rilievo dal tempio di Hathor medesima a Dendera —, Uezoje, e l'ureus — di frequente, dalla XIX din. — (3).

Nota anche, e, per così dire parallela a Unuje, nel ruolo di compagna di Thot e signora di Hermopolis, è un'altra dea, Nḥm.t 'w'j (4), che potrebbe pur considerarsi divinità locale, magari originaria della Hermopolis vera e propria, se il suo comparire soltanto alla XVIII din. e la forma onomastica, abbastanza non ne provassero l'ipostasi da Unuje (5), da un appellativo di questa, probabilmente riferito a qualche mito (6).

Ragione di talune fra le identificazioni citate, l'aspetto di dea —

(1) v. A. H. GARDINER, *Ancient Egyptian onomastica*, Oxford 1947. vol. II, p. 81*.

(2) v. A. H. GARDINER, *The goddess Nekhbet etc.*, in *Z. Ae. S.* 48, p. 47 sgg. Tale identificazione potrebbe spiegarsi, oltre che come diretta fra le due divinità, ambedue di notevole importanza nell'A. E., indirettamente, attraverso assimilazione di Unuje con la dea, pur essa « serpente », Uezoje, della quale è noto dal M. R. lo sdoppiamento in una Uezoje del Nord e altra del Sud (v. H. O. LANGE-H. SCHAEFER, *Grab- und Denksteine des Mittleren Reichs*, Berlin 1902, n. 20.518 a, 20.683 a; e v. *Wb.* I, p. 269) spesso identificata con Nechbje. Ad avvalorare l'ipotesi, sta la possibilità che, come anche esisteva una Wnw del Delta = Dep, dove culto di Thot (v. A. H. GARDINER, *o. c.*, I. c.), ivi stesso il dio avesse la compagna medesima che a Hermopolis, e che due Unuje quindi, del Nord e del Sud si distinguessero: nel che la designazione Wnw.t šm', sul rilievo di el-Kab, male interpretabile come, per così dire, indicante estensione dell'area della dea da Hermopolis a tutto l'A. E., troverebbe più esatta ragione, di distinguere cioè la dea dalla omonima del B. E.

(3) V. in proposito le note in *Wb.* I, p. 317, Wnw.t, cit.

(4) V. *Wb.* II, p. 297, con la nota 7; e cfr. le figurazioni di tale dea con Thot, citate in B. PORTER-R. MOSS, *o. c.*, VI, passim.

(5) L'identità fra le due dee già fu proposta da A. H. GARDINER, *art. cit.*, p. 49, nota 2.

(6) Tipico in proposito l'esempio di Onuris. Ipotesi potrebbe anche indicarsi nel caso S8'.t = Šfh.t-'bw.

Un altro appellativo di Unuje, è ḥr.j-jb-j-s'bw (v. L. BORCHARDT, *Statuen und Statuetten von Königen und Privatleuten*, Berlin 1911, n. 1287, « hinten »).

serpente di Unuje, ben definito già nell'iscrizione in esame (1): le parecchie, note figurazioni di Unuje con testa, od orecchie soltanto, di lepre (2) piuttosto che di altra divinità omonima, o di altro aspetto della stessa, parmi vadan considerate come recanti, in tale caratteristica — non diversamente che altre divinità egizie — mera notazione della grafia del nome (3).

(1) Dove il determinativo del serpe va considerato specifica figurazione della dea, non — come sarebbe anche possibile in iscrizione seriore — generico per « divinità femminile » (v. GARDINER, I, 13).

(2) v. V. LANZONE, *Dizionario di mitologia egizia*, Torino 1881, vol. I, p. 163, e K. SETHE, *Urgeschichte und älteste Religion der Aegypter*, Leipzig 1930, p. 50.

(3) Non è luogo qui, nel testo, a un'estesa critica dell'argomento, ma basti, in nota, osservare che le figure divine egizie appaiono, in genere, caratterizzate da tre elementi: il copricapo, il capo, la veste e insegne. Dei quali il primo o è in forma di corona o simili (es. Osiride, Suchos), o reca animale od oggetto « intrinseco » alla divinità — la relazione fra i due potendosi variamente spiegare — (es. Sopdu, Hathor), ovvero ancora, reca mera notazione onomastica del dio (es. Nephrys); il capo, poi, o appare « intrinseco » all'aspetto del dio, sia esso umano (es. Ptah) o ferino (es. Anubi) — se, poi, nel secondo caso, realmente gli Egizi concepissero talune divinità con la testa ferina è diverso problema — ovvero, più raramente, è sostituito da mera notazione onomastica, sia essa di animale (es., a volte, Selkis) o di oggetto (es., a volte, Maat).

Correlate spesso a divinità del tipo « locale », sono le insegne dei nomoi, per le quali lo stesso dubbio sistematico credo vada tenuto presente, se l'animale cioè, od oggetto in esse raffigurato non indichi piuttosto che la divinità del nomos, il nome dello stesso: non facile, né sempre possibile la critica, da svolgersi, per insegne e divinità, caso per caso, seguendo la « storia » delle medesime, a scernere le eventuali contaminazioni avvenute nell'iconografia egizia stessa, ma da respingere, comunque, l'immediata identificazione delle notazioni figurative, di animali od oggetti, come di « intrinseca » caratteristica del dio, fin'ora generalmente operata, eco a teorie totemiche oggi largamente criticate (v. in proposito G. DYKMAN, *Histoire économique et sociale de l'ancienne Egypte*, Liegi 1836, p. 112 sgg.).

Nel caso presente, la felice testimonianza del rilievo in esame, dell'aspetto originario di Unuje come dea ureus, indurrebbe ad accettare, per le figurazioni della stessa come lepre, e per la stessa insegna del nomos « della Lepre », la conclusione nel testo accennata.

Solo a composizione dell'articolo già perfetta ho potuto consultare, circa il totemismo, J. VANDIER, *La religion égyptienne*, Parigi 1949, p. 16, donde, trovo, una critica circa il significato dei copricapi ecc. di divinità andrebbe riferita, non tanto a implicazioni totemistiche, quanto feticistiche (nel significato più lato del vocabolo). Con copricapi che parmi sian da considerare mera notazione onomastica, sarebbe da considerare altresì quello di Geb (v. J. VANDIER, *o. c.*, p. 57). Non mi è, purtroppo, qui possibile rivedere la tesi stessa, nel suo particolare riguardo alla dea Unuje, in considerazione della definizione datane dal VANDIER, *o. c.*, p. 27, di dea-lepre.

Nell'insieme, il registro inferiore del rilievo può quindi interpretarsi come recante la notazione cronologica šmś-Hr e, accostata a questa, con lo stesso valore, notazione relativa alla dea Unuje: la lacuna esistente nel testo fra le due, non consente precisare se esse indichino ciascuna un avvenimento diverso, o se la seconda abbia relazione con la prima.

Il paragone con le notazioni consimili, note dalla Pietra di Palermo e da Tavole di Abido farebbe propendere alla prima ipotesi — suggeribile, in tal caso, una integrazione mśj.t, o simili —; diversa ipotesi avanza lo Smith, che lesse (su traccia, oggi, svanita?) ntr Wnw, donde, in alternativa alla probabile menzione di Unuje, egli affaccia possibile relazione « fra la barca reale o solare e l'ureo », suggerita dai Testi delle Piramidi 335 c, 336 a. Ragioni grammaticali, rendono però, credo, meno accettabile l'intendimento di tale geroglifico ntr come legato all'espressione che segue, anziché piuttosto come a sé, in posizione sintattica non accertabile (1).

D'altra parte, i passi dei Testi delle Piramidi citati menzionano una dea ureus in rapporto con le navi m'nd.t e mśkt.t, « solari », se si vuole, ma di Ra^c, e affatto identiche con la šmś-Hr, piuttosto « regale » che « solare » — e semmai il secondo attributo riferendosi però a Horus —: il ntr andrebbe, quindi, forse, inteso a sé, parte di espressione indipendente.

VI

La complementarità del registro inferiore al superiore, già supposta all'inizio del presente studio sulla mera base dello schema figurativo, ri-

(1) L'esame, infatti, dei testi arcaici, consentendo di ammettere in genere valide anche per essi, le norme ortografiche già stabilite sui testi seriori, la grafia ntr - Wnw - determin. del serpe non potrebbe essere letta come unica espressione, « la dea di Wnw »: ammettendo svanito un t, desinenza femm. di ntr, sarebbe eccezionale la posizione di un determinativo di sostantivo *posposto* allo specificativo del sostantivo stesso.

Non rimarrebbe, quindi, che considerare a sé il geroglifico del serpe — con valore fonetico in tal caso, j'r.t(?) —, ovvero il ntr. Nel primo caso, rifiutandosi la lettura più ovvia, perchè più largamente documentata, wnw + det. del serpe, si avrebbero due letture possibili: « la dea di Wnw che è l'ureus » — laddove generalmente si trova scritto della divinità prima il nome « generico », poi lo specifico appellativo locale — ovvero « la dea di Wnw e l'Ureus » — laddove in genere l'espressione šmś - Hr si lega ad una, e una sola divinità —. Il secondo caso sarebbe di considerare appunto, come accennato nel testo, il ntr a sé, leggendosi «... ntr Wnw.j.t », «... dio, Unuje ».

sulta, per le considerazioni suesposte, quindi, confermata, e posto, con essa, un ulteriore indizio alla datazione del monumento: difficilmente infatti, dopo la III din., potrebbe ritrovarsi un'annotazione cronologica, quale nel registro inferiore.

Simile dunque, nel complesso, il rilievo, alle figurazioni delle Tavolette e Tavolette arcaiche più volte citate, se ne diversifica però per la funzione, che non è, come per quelle, di indicare la cronologia o l'appartenenza a un sovrano o privato di un oggetto di suppellettile funeraria o magari di tutta la tomba, ma di ricordare, come per i rilievi di Zoser anche più volte citati, un rito particolare, celebrato in occasione di un certo avvenimento.

Diversi indizi si sono veduti, per identificazione di tale rito come di caccia, e dell'avvenimento, come fondazione, del tempio in Gebelèn, di Hathor, divinità nota, in genere, già in Epoca Arcaica, e particolarmente, dai documenti seriori citati, come titolare del tempio stesso.

All'ipotesi che il frammento in esame sia parte di stele, basti infine, come non sicuramente accertata, il cenno: in tal caso, per la sua destinazione, essa troverebbe riscontro, non tanto nelle stele coeve, funerarie, di Abido, siano esse regali o di privati, quanto, e solo alla V din., in quelle del tempio solare di Abusir (1) — mancanti della figurazione, ma anch'esse probabilmente commemorative di fondazione —.

Torino

SILVIO CURTO

(1) v. F. W. v. BISSING-L. BORCHARDT, *Das Ra-Heiligtum des Ne-woser-re*, Berlin 1906, vol. I, p. 50. Piuttosto che al profilo delle stele di Zed e Merneith, dove l'arco è impostato sul rettangolo, questa sarebbe paragonabile alle stele di Perabsen, dove i lati si inclinano verso l'alto continuando nell'arcuatura superiore.

Quelques problèmes religieux ptolémaïques ⁽¹⁾

I. - L'énigme du culte "dynastique",

Le culte d'Etat unissant Alexandre et les Theoi Adelpoi fut instauré par Ptolémée II Philadelphe. Wilcken a fait judicieusement remarquer qu'il ne s'agit pas encore de culte dynastique réel puisque le premier Ptolémée et son épouse Bérénice I (les Theoi Soteres) n'y sont point inclus (2). C'est donc à tort, et malheureusement trop souvent, qu'on s'est servi de cette dénomination de culte dynastique. Elle ne se justifie vraiment que depuis Ptolémée IV Philopator qui répare ce que l'on supposait être un « oubli ».

Cet « oubli » posait un problème angoissant aux historiens : pourquoi le deuxième Ptolémée n'avait-il pas uni ses parents divinisés, les Theoi Sôteres, au nouveau culte qu'il fondait et qui l'unissait, lui et sa soeur-épouse Arsinoé II, au prestigieux Alexandre ? Pourquoi ? alors que, dans sa pompe dionysiaque la statue de Sôter apparaissait aux côtés de celle d'Alexandre (3) et alors qu'un poète de cour fameux, Théocrite, mettait intimement en relation, dans son « Éloge » (4), le conquérant et le fils de Lagos ?

Sans doute Ptolémée I ne manquait-il point d'honneurs divins. Outre ceux reçus des Rhodiens et des Nésiotes (5), il comptait un culte municipal dans plusieurs localités d'Égypte, principalement à Ptolémaïs où

(1) Communication faite au VI^e Congrès International de Papyrologie, Paris 1949. — Nous ne donnons ici qu'un schéma avec les références minima ; pour les détails, on voudra bien se reporter à notre *Esquisse de l'Histoire des cultes royaux ptolémaïques*. I. Cultes en l'honneur d'Alexandre mort. II. Cultes rendus aux souverains. III. Cultes des souverains. IV. Culte instaurés ou protégés par la Cour, parus dans la Revue d'Histoire des Religions, Paris 1950, pp. 207-235.

(2) U. WILCKEN, *Zur Entstehung des hellenistischen Königskultes*, Sitz. Preusz. Akad. Wiss., Berlin 28 (1938) § III, p. 21.

(3) CALLIXÈNE, ap. ATH., 5, p. 201 d.

(4) THÉOCR., *Idyl.*, 17, v. 18.

(5) Rhodiens : PAUS., I, 8, 6 ; Nésiotes : *Sylloge*³, 390.

il était révééré comme *κτιστής* (depuis une date que nous ignorons mais ce culte, réformé par Philopator, nous l'allons voir, se poursuivit jusqu'à l'époque romaine) (1). Lorsqu'il mourut en 283, son fils lui-même le sacra dieu, lui éleva des temples et Théocrite put écrire avec emphase : « Seul des hommes qui vécurent jusqu'ici et de ceux qui maintenant encore impriment à la surface de la poussière qu'ils foulent les traces chaudes de leurs pas, Ptolémée a élevé à sa mère bien-aimée et à son père des temples que l'encens parfume ; dans ces temples, il leur a dressé de splendides statues en or et en ivoire, secourables à tous ceux qui vivent sur la terre » (2). Mais cette abondance d'honneurs constituait-elle une raison pour exclure les Theoi Sôteres du culte qui semblait le plus important de tous ? Certainement pas.

Quelle explication proposer ? En déniaut au culte une valeur dynastique on a frôlé la solution sans la découvrir et l'on a été obligé de conclure avec Wilcken, que l'absence des Theoi Sôteres demeurerait pour nous une énigme (3). En vérité, une énigme peut-être assez facile à résoudre.

Il ne s'agit pas, à l'origine, d'un culte dynastique mais d'un culte « mixte ». L'intention de Ptolémée II Philadelphie était de combiner un hommage à Alexandre, fondateur défunt de la Capitale, et des honneurs aux souverains vivants considérés comme *synnaoi* (4). Il est possible que le monarque ait instauré ce culte après la mort d'Arsinoé II, mais il est plus logique de croire que c'est le couple de souverains vivants qui s'associe au héros-fondateur d'Alexandrie. Nous allons revenir, au reste, sur la question de la divinisation d'Arsinoé.

Au règne suivant, les Theoi Euergetai (Ptolémée III et Bérénice II) s'associèrent normalement à Alexandre et aux Theoi Adelphoi. Les Theoi Philopatores (Ptolémée IV et Arsinoé III) auraient pu faire de même, s'il n'était venu à l'idée de Ptolémée IV, en 215-214, de transformer ce

(1) G. PLAUMANN, *Ptolemais in Oberägypten*, Leipzig 1910, pp. 39-54 et 68 ; nous préférons la thèse de W. OTTO, *Priester Tempel im hellenistischen Aegypten*, 2 vol., Leipzig 1905-1908, I, pp. 160-163, 193 et *Der Kult des Ptolemaios Soters in Ptolemais*, *Hermes*, 45 (1910) pp. 632-636.

Pour la survivance de ce culte de fondateur, à la période romaine, à Ptolémaïs, Coptos et dans d'autres nomes ; J. SCHERER, *Le papyrus Fouad Ier inv. 211*, *Bull. Inst. Fr. Arch. or.*, 41 (1942) pp. 43-73, surtout 71-73.

(2) THÉOCR., *Idyl.*, 17, v. 122-126 (trad. Ph. E. LEGRAND, coll. BUDÉ) ; cf. R. HERZOG, *Herondea, Philol.*, 82 (1926) surtout pp. 49-59.

(3) U. WILCKEN, *Zur Entstehung...*, art. cité, p. 316 : « ... bleibt uns noch ein Rätsel » — P. JOUGUET, *Trois Études sur l'Hellénisme*, Le Caire 1944, pp. 61-62, cite simplement WILCKEN.

(4) Pour cette forme de culte : A. D. NOCK, *Synnaos Theos*, *Harv. St. Class. Phil.*, 41 (1930) pp. 1-62.

culte de fondateur et de synnaoi en culte dynastique par l'introduction des Theoi Sôteres. Désormais toute la dynastie y figure et l'épithète « dynastique » est justifiée.

On pourrait se demander si notre explication de culte « mixte » est suffisante. Un exemple parallèle, fourni justement sous le règne de Philopator, en convaincra.

Le quatrième Ptolémée modifia le culte que Sôter recevait jusqu'alors à Ptolémaïs en lui attachant un prêtre spécial appelé « prêtre de Ptolémée Sôter et des dieux Philopators » (1). Ce culte englobe le fondateur de la cité et les souverains régnants ; nulle mention des Theoi Adelphoi ni des Theoi Euergetai. Leur absence n'est pas plus bizarre que celle des Theoi Sôteres à Alexandrie. Les souverains suivants, par contre, s'ajouteront, ici aussi, normalement aux bénéficiaires antérieurs.

C'est donc à l'intervention de Ptolémée IV Philopator que le royaume ptolémaïque fut doté d'un culte dynastique.

II. - La divinisation d'Arsinoé II

La première mention du culte des Theoi Adelphoi (Ptolémée II et Arsinoé II), unis au dieu Alexandre et desservis par le même prêtre au Sêma d'Alexandrie, possédant en outre un « temenos » particulier dont nous ignorons l'emplacement (2), cette première mention se trouve dans le papyrus Hibeh 99, daté du 20 Daisios de la XV^e année de Philadelphie, soit 271/270.

Toute la discussion repose sur ce mois macédonien de Daisios.

S'il était postérieur au mois égyptien de Pachon, donné comme celui de la mort de la reine par la stèle de Mendès, la divinisation d'Arsinoé serait posthume, comme la plupart des auteurs inclinant à le croire. Si, au contraire, il était antérieur, on devrait admettre qu'Arsinoé II a été divinisée de son vivant, aux côtés de son mari.

Les travaux d'Edgar sur les rapports entre le calendrier indigène et le calendrier macédonien invitent à adopter la deuxième solution (3). Néanmoins la question reste controversée.

Nous pensons que la divinisation d'Arsinoé II eut lieu de son vivant. Le prestige de la souveraine était tel qu'il ne fallait pas attendre sa

(1) Premier cas constaté : *Pap. démot. Londres*, 37 ; cf. H. THOMPSON, *Eponymous Priests under the Ptolemies*, *Studies Griffith*, London 1932, pp. 29-30 et 32-33, n. 1-6.

(2) HÉRONDAS, I, v. 30.

(3) C. C. EDGAR, *Ann. Serv. Ant. Ég.*, XVII, p. 253 et *Recueil Champollion*, p. 122.

mort pour la glorifier comme déesse. Elle fut indubitablement de son vivant, assimilée à certaines divinités (1). D'autre part, morte le 9 juillet, elle se vit proclamée Thea Philadelphos associée au culte d'Alexandre et des Theoi Adelphoi, et reçut une prêtresse dénommée Kanéphore. Pourquoi aurait-elle eu deux cultes posthumes ; l'un avec son frère-époux comme Theoi Adelphoi, l'autre seule comme Thea Philadelphos ? N'est-il pas plus logique de penser que le premier culte fut institué de son vivant, sans doute très peu de temps avant sa mort, et le second à titre posthume ?

III. - A propos des Ptolemaia

Dès 279/278, Ptolémée II avait institué une somptueuse fête quinquennale (pentétéris), accompagnée d'un « agôn isolympique ». Célébrée à Alexandrie, cette fête se dénommait aussi Ptolemaia.

Callixène de Rhodes nous a laissé, dans Athénée, une description minutieuse de cet étonnant et fastueux cortège (2).

On avait d'abord situé la « pompè » décrite par Callixène en 275/274 (la deuxième en date donc) (3). Otto préfère la fixer en 271/270 et la considérer comme la consécration de la victoire lagide dans la guerre syrienne (4). Tarn incline plutôt à la dater en 279/278 et à voir en elle la première fête de la série (5). Devant les arguments respectifs, fort habiles, on resterait hésitant sur la solution à adopter si une dédicace de Phénicie à Melqart ne venait, de façon indirecte, donner raison à Tarn (6).

Si nous entreprenons de reconstituer le tableau des dates de célébration des Ptolemaia alexandrines attestées par des sources, nous abou-

(1) Cf. J. TONDRIAU, *Princesses ptolémaïques comparées ou identifiées à des déesses, IIIe-Ier siècles avant J.-Ch.*, B.S.A.A., 37 (1948) pp. 6-12 (on y retrouvera aisément les cas ante mortem).

(2) Ap. ATH., 5 pp. 196a-203b (pavillon et pompè).

(3) Hypothèse d'E. MEYER, *Untersuchungen zur Chronologie der ersten Ptolemäer auf Grund der Papyri*, *Archiv f. Pap.*, Beiheft 2 (1925) p. 67, n. 2.

(4) W. OTTO, *Beiträge zur Seleukidengeschichte des 3. Jahrhunderts v. Chr.*, *Abh. bayer. Akad. Wiss.*, 34, I (1928) pp. 5-8 et 88-89.

(5) W. W. TARN, *Hermes*, 65 (1930) pp. 446-456 et *J. Hell. St.*, 53 (1933) pp. 59 sqq. et *Alexander the Great*, Cambridge 1948, II, p. 229-231.

(6) A. M. HONEYMAN, *Observation on a Phoenician Inscription of Ptolemaic Date*, *J. Eg. Arch.*, 26 (1940) pp. 57-67, surtout 65.

tisson aux résultats suivants (1) (on se rappellera que la dernière année du cycle de 5 ans est en même temps la première du cycle suivant):

- 279/278: *Sylloge*³, 390 (décret des Nésiotes et du roi de Sidon décidant de faire honneur aux jeux isolymphiques fondés par Ptolémée II pour son père) — CALLIXÈNE, ap. Ath., 5 pp. 196a-203b (description détaillée du pavillon et du cortège).
- 259/258: cf. probablement *P. S. I.*, 409a, l. 11-12 (Hinaroys à Artemidoros) (2).
- 251/250: *P. S. I.*, 364 l. 3 (Zénodoros à Zénon); *P. Mich. Zén.*, 46 l. 8 (Pyron à Zénon); *P. Ryl. Zén.*, 9 = *Sammelbuch*, 7645, l. 9-10 (Boubalos à Zénon).
- 247/246: *P. C. Z.*, 59. 341 (a) l. 2 = *Sammelbuch*, 6760 (pétition d'un Carien de Kalynda); cf. U. WILCKEN, *Archiv f. Pap.*, 6 (1920) p. 390 et 7 (1924) pp. 75-76.
- 243/242: *Mitt. Arch. Inst.*, 44 (1919) p. 25 n° 13 (inscription samienne).
- 223/222: *P. Gradenwitz*, 6 col. II l. 7 = *Sammelbuch*, 6279 (attention toutefois car la datation repose sur un critère paléographique).

En continuant, sous le règne de Philopator, on devrait *théoriquement* rencontrer une pentétéris en 219/218, 215/214, 211/210 et 207/206. La fête de 219/218 n'a probablement pas eu lieu, vu l'imminence de la guerre avec le Séleucide. La suivante, en 215/214, aurait donc été la première du règne et elle aurait dû connaître une ampleur particulière du fait du triomphe de Raphia sur Antiôchos III.

Or, des papyri nous apprennent que c'est en 215/214 (an VIII du règne) que Philopator a intercalé les Theoi Sôteres entre Alexandre et les dieux Adelphe dans la titulature de la prêtrise officielle, créant ainsi, comme nous l'avons vu plus haut, le culte dynastique (3).

(1) Cf. aussi *P. Hal.*, I, 263, pp. 160-161 (exemption de taxes; fin du règne de Ptolémée II) et peut-être une allusion dans *P. C. Z.*, 59060 (Hiéroklys à Zénon, 257 av.).

(2) La réponse (*P. S. I.*, 409b) est à compléter par *P. Mich. Zén.*, 12.

(3) Opposer, par ex., deux papyri de Tholtis, l'un de 216/215 sans Theoi Sôteres (*P. Frankf.*, 4, l. 3) et l'autre de 214/213 avec Theoi Sôteres (*P. Frankf.*, 2, l. 3 et 43-44 et pars exterior = *B. G. U.*, 1264, B, l. 4). Ou des contracts de fermages des mêmes années: *Sammelbuch*, 6303 (an VII, sans) et 6283, a, b = *P. Gradenwitz*, 10a, l. 4 et 28 et 10b, l. 8 (an VIII, avec).

L'intercalation des Theoi Sôteres n'eut pas lieu dès le début de l'année puisque les papyri *B. G. U.*, 1275 et 1278 ne la mentionnent pas. Elle manque seulement dans le *P. Hauswaldt*, 17 (de l'an IX).

De même, dès l'an XII du règne (211/210), apparaît, à Alexandrie, un culte spécial en l'honneur de Bérénice II, mère du quatrième Ptolémée et de sa soeur-épouse Arsinoé III (1), culte desservi par une athlèphore, prêtresse qui dut sans doute son nom à un concours organisé pour la circonstance.

Il est donc avéré qu'en 215/214 et en 211/210, Ptolémée IV a eu d'importantes initiatives religieuses portant l'une sur l'instauration du culte dynastique, l'autre sur la création d'une prêtrise particulière de Bérénice II. Il se fait que ces deux années sont justement celles d'une célébration théorique des Ptolemaia. Allons-nous ajouter qu'il devait y avoir là plus qu'une coïncidence? Pareilles initiatives réclamaient une réjouissance qui sortît de l'ordinaire. Quelles fêtes auraient été plus indiquées que les Ptolemaia traditionnelles? D'autant plus qu'en une occasion similaire, Ptolémée II les avait utilisées pour illustrer la divinisation de ses parents aux côtés d'Alexandre.

JULIEN TONDRIAU

(1) *Pap. demot. Cairo*, 30.622, 84; *Pap. demot. Berlin*, 3.075; le premier papyrus grec le mentionnant est le *P. Petrie*, II, 47, I. — D'après G. PLAUMANN, *Le pap. Gradenwitz* 15 prouverait que ce culte n'existait pas encore en l'an XI du règne.

The Jewish Revolt in Egypt (A. D. 115-117) in the light of the papyri (*)

There are by now 19 papyri referring to the Jewish Revolt in Egypt (A. D. 115-117). They give us some interesting glimpses of the fighting itself, vividly convey the atmosphere in Egypt during the revolt, and supply some valuable information which enables us to assess its impact and effects.

1. - The papyrological evidence.

The papyri referring to the Jewish revolt fall into the following groups:

a) *Events in Alexandria*: P. RUMil (= Cazzaniga, *Mél. Boisacq*, 1937, pp. 159 sqq.), Acta Pauli et Antonini (P. Par. 68 + P. Lond. I, p. 229, and B. G. U. 341). P. RUMil is concerned with the events in Alexandria in the early stage of the revolt; the remaining papyri both with the early phase of the revolt and its aftermath in Alexandria.

b) *The revolt in the χώρα*: to this group belong: P. Giss. 19, P. Giss. 24, P. Brem. 1, P. Giss. 27, P. Bad. 36, P. Bad. 39, P. Brem. 63, P. Giss. 41.

All of them (except the last which records the end of the fighting) were written during the revolt. Some record the actual fighting, others reflect private feelings and matters affected by the war.

c) *The scope and repercussions of the revolt*. To this group belong the remaining papyri: P. Brem 11, P. Oxy. 1189, P. Brem. 15, P. Oxy. 707, P. Oxy. 500, B. G. U. 889, P. Oxy. 705. They were written after the Jewish revolt, some shortly after its end, the last as late as

(*) I would like to record my thanks to Prof. V. Tcherikover of the Hebrew University for the interest he has taken in this work; to Mr. P. Fraser of Brasenose College, Oxford, who has kindly read my manuscript; to Mr. Sh. Applebaum (Brasenose College) for making available to me his work, as yet unpublished, on the revolt in Cyrene. I would like to add reference to the article of L. Motta (*Aeg.* 32, pp. 474 etc.) which I read when my article was already set in type.

A. D. 199/200. They add to our knowledge of the topographical extent of the revolt, supply evidence for some measures taken by the Roman administration after its end, record damage done during the fighting, and sometimes testify to the psychological effect of the revolt on the population of Egypt (1).

Although the papyri of the first group deal partly with the same matters, they derive from different sources: P. RUMil is a prefectorial edict (below, pp. 135 sq.), while P. Par. 68, P. London 1, p. 229 and B.G.U. 341 belong to the *Acta Alexandrinorum*.

The provenance of the papyri of the third group is various, they derive from different parts of Egypt, and from different times.

By contrast, the main group of documents is almost homogeneous. All of the papyri deriving from the time of the revolt (except P. Bad. 36; 39) belong to the family archives of Apollonios, strategos of the district of Apollonopolis Heptakomia in Upper Egypt (P. Brem. 11 and 15, written shortly after the revolt, belong to the same archives).

Our knowledge of the course of the revolt in Egypt is so closely bound up with the fate of Apollonios and of his family that a general account of the « Archives of Apollonios » is required before we turn to the papyri themselves.

2. - The archives of Apollonios the strategos (2).

There are by now about 150 Heptakomia Papyri:

P. Giss. 3-27; 41-47; 58-93.

P. Brem. 1-82.

P. Flor. 326-334.

P. Ryl. 82, 96, 233.

P. Oxy. 1293.

P. Mich. Inv. 6629.

(1) Several additional papyri have been sometimes regarded as relevant to the Jewish revolt: P. Brem. 60, 62; P. Giss. 17, 18, 26, 47, 65; P. Bour. 44; P. S. I. 982. Although some of them may have some connection with the rebellion I do not see sufficient grounds for including any of them here.

(2) For the archives see: WILCKEN, P. Brem. pp. 6-16; idem, *Forsch. u. Fortschr.* 12 (1936) no. 7, 89 sq., id. *Stzb. Preuss. Akad.* 1935, p. 881., id., *Archiv* 3, 305, sq.; 4, 163 sqq., 385 sq.; 5, 245 sqq.; 12, 238 sq.; ROOS, *Tijdschrift voor Geschiedenis*, 37 (1922), 1-40; 129-146; KRAEMER, *Phil. Woch.* 43 (1923), coll. 702 sqq.; 727 sqq. (review of the foregoing); KORNEMANN, *Klio* 7 (1907), 281 sqq., 8 (1908), 398 sqq., idem. P. Giss. I, p. 13 sqq., 58 sq., III, 66 sq.; ROBERTS, *Leg. of Eg.*, 276 sqq.; FUCHS, *Juden Aegyptens*, p. 29; VITELLI, *Atene e Roma* 7, No. 64-5, pp. 120 sqq.; BELL, *JEA* 6 (1920), 235 sq.; TCHERIKOVER, *Jews in Egypt* (1945) (In Hebrew), 8 sq., 218 sqq.

The archives were found near Hermopolis (1) but they supply information both about the district of Hermopolis in Middle Egypt and about Apollonopolis Heptakomia in Upper Egypt. Apollonios came from a Greek family of the Hermopolite district. His parents lived in its metropolis, and the family held landed property in their native nome. Apollonios is known to have served as a strategos of the district of Apollonopolis Heptakomia from A. D. 113/114, and he was still acting in that capacity during the prefecture of Haterius Nepos, i. e. in A. D. 120 and perhaps later (2). The archives are part of the official and private papers which accumulated mostly during Apollonios' term of office. Naturally, papers concerning the Apollonopolite district are in the fore-ground, but there are in the archives letters from members of his family in Hermopolis and from others from his native nome (3). The most probable explanation of the fact that the archives were found in the Hermopolite district is that Apollonios returned after his term of office to his native nome. He took with him part of his official and private papers. Here they came to light in the beginning of the 20th century, probably in a place which was once one of Apollonios' estates (4).

The topographical identification of Apollonios' administrative district is of some importance for tracing the movements of Apollonios in the time of the revolt.

The nome Ἀπολλωνοπολίτης Ἑπταχωμίας was unknown before the archives of Apollonios came to light. It was identified by Wilcken as bordering on the Antaiopolite and Hypselite districts, and further proved by Kornemann to have taken the place in Flavian-Trajanic times of the former Aphroditopolite nome. The metropolis of the new district, where Apollonios resided, was Heptakomia, a small township with a population chiefly Egyptian but including some Greeks (5).

Apollonios was away from Heptakomia, it seems, during the greater part of the Jewish revolt (below p. 141 sqq.). In one of our papyri (P. Giss. 27) we find him taking part in a battle against the Jews as far away as Memphis. The fact that officials so purely civil as the strategoi (in spite of their title) performed military service during the Jewish war, was one of the startling pieces of information produced by the archives of Apollonios. The tracing of Apollonios' movements during the figh-

(1) Cf. KORNEMANN, P. Giss. I, p. 51, note 1, WILCKEN, P. Brem. pp. 6, 9.

(2) Cf. P. Mich. Inv. 6629, in *Aeg.* 15 (1935), 265 sq.

(3) Only a small proportion of the Heptakomia Papyri do not bear directly on Apollonios' affairs.

(4) Cf. ROOS, *op. cit.*, p. 4, KORNEMANN, P. Giss. I, p. 51, n. 1, ROBERTS, l. c.

(5) The modern Kôm Eshfaht. Cf. WILCKEN, *Archiv* 4, 163 sqq., KORNEMANN, *Klio* 7, 281 sqq., P. Giss. I, p. 13 sq., WILCKEN, *Antisem.* p. 794, n. 4.

ting may, it is hoped, throw some further light on the chronology and topographical extent of the revolt.

The other two important personalities of the archives are Apollonios' wife Aline and his mother Eudaimonis.

The question of the relationship of these three persons has often been discussed. According to the suggestion of Wilcken we have here a « brother and sister marriage » Eudaimonis being the mother of both Apollonios and Aline. This view was accepted by Schubart and some other scholars. Kornemann, who at first accepted Wilcken's view when drawing up the genealogical tree of the family, later changed his opinion in view of P. Giss. 80, 8 and 85, 10 where one Helene appears as mother of Apollonios. His suggestions were accepted by P. M. Meyer and by Roos. In view of the papyri published in P. Brem. (esp. P. Brem. 4) and Wilcken's full discussion of the question in that volume, his seems to be the correct explanation. I think it has been proved by Wilcken that Helene mentioned in P. Giss. 80 and 85 was not the mother of Apollonios the strategos but of one of his many namesakes in the papyri. The use of the designation ἀδελφός or ἀδελφή as a form of address in letters does not prove much since these terms were used also by non-related persons. But this is not the case when Eudaimonis, writing to Apollonios, calls Aline ἡ ἀδελφή σου (P. Giss. 21, 15), or when in a letter to Aline she speaks of Apollonios as ὁ ἀδελφός σου (P. Giss. 23, 8-9, P. Brem. 8). Furthermore, Eudaimonis often addresses Apollonios as υἱός (cf. e. g. P. Giss. 21, 2; 22, 2; P. Brem. 60, 2) while Aline is addressed as θυγατήρ (P. Brem. 63, 1-2). Finally, Eudaimonis is styled as « my mother » in Apollonios' letter to the prefect of Egypt (P. Brem. 4, 6). Consequently, it seems that the genealogical table compiled by Wilcken (P. Brem. p. 13) is the correct one, and it is, indeed, indispensable for a student of Apollonios' archives (1).

Aline, the wife and sister of Apollonios, is the writer of one of the letters deriving from the time of the revolt (P. Giss. 19), and a recipient of another (P. Brem. 63). Since the papyri of Apollonios' archives leave no doubt that she usually lived with her husband in Heptakomia, the fact that during the war she lived with her parents in Hermopolis, and the date of her return to Heptakomia, are of some general interest (below, pp. 146 sq.).

Eudaimonis is the writer of two of our papyri, a letter to her son

(1) Cf. WILCKEN, *Archiv* 12, pp. 238 sq.; P. Brem. pp. 10-14 and 145-6, cf. 158; cf. SCHUBART, *Jahrt. am Nil*, p. 61 (see also the first genealogical table of Kornemann in P. Giss. I, p. 58); recently BELL, *Rev. Intern. d. droit d. l'antiqu.* II (1949), p. 89 — against KORNEMANN, P. Giss. III, p. 69, 80, MEYER, P. Giss. III, pp. 69, 80, ROOS, p. 130 with note 62.

(P. Giss. 24), and one to Aline (P. Brem. 63). Some of the expressions used by this irascible old lady, such as her warning to her son οὐ μὴ σε ὀπτήσωσι, scil. the Jews, and her rebellion against the gods when things go wrong (οὐ μέλλω θεῶν σχολάζειν) have become famous among students of papyrology. Since it is through the eyes of this sharp-tongued old lady that we see certain of the events, some study of her forms of expression is desirable (below, p. 156).

The family of Apollonios seems to have belonged to the upper stratum of the Greek population. The fact that Apollonios served as a strategos proves that he must have been a man of some standing. The archives show him to have had estates both in the Hermopolite and Lycopolite districts, and we have some references to his business activities (1). There are some signs of Egyptian influence. One of them is Apollonios' marriage with his sister, and there are some Egyptian names in the family (2). But the Greek written by the members of Apollonios' family is, on the whole, fairly good, most of his correspondents are Greeks, and he seems to have been on a good footing with Romans of some importance (3). On the whole Apollonios' seems to have been a typical well-to-do Greek family of Roman Egypt.

3. - The course of the Jewish revolt in Egypt in the light of the papyri.

a) *Events in Alexandria.*

P. RUMil dates from Paophi 16 = 13th October of 19th year of an unknown emperor. Since the papyrus is to be ascribed on palaeographical grounds to the second century A. D., the possibilities are: the 19th year of Trajan i. e. 13th October 115; of Hadrian i. e. 13. X. 135, or of Antoninus Pius i. e. 13. X. 155. Now, in coll. III, 26 - IV, 1 a Ῥωμαίων πρὸς Ἰουδαίους μάχη is spoken of. We do not know of any battle between the Romans and the Jews in Egypt either in 135 or in 155, but some fighting in Alexandria is attested by Eusebius for A. D. 115 in the early stage of the revolt (H. E. 3, 2, 2-3; cf. Wilcken, P. Brem., p. 14). This makes 13th October 115 the more probable date, and this supposition seems to be borne out by the contents of the papyrus, and

(1) Cf. esp.: P. Giss. 41, P. Brem. 15, P. Ryl. 233, P. Giss. 20, P. Brem. 11, P. Brem. 16 (cf. WILCKEN, *ibid.* p. 51), P. Brem. 17 (cf. WILCKEN, *ibid.* p. 53), P. Brem. 53 (WILCKEN, p. 123); P. Giss. 13 (cf. KORNEMANN, pp. 50-51); cf. KORNEMANN, P. Giss. III, pp. 53 sq.; see also below, p. 150, notes 2-3.

(2) Cf. WILCKEN's genealogical table, P. Brem. p. 13; BELL, *op. cit.*, 89.

(3) Cf. P. Brem. nos. 5, 6, 10.

by comparison with the *Acta Pauli et Antonini* which deal, in part, with the events of A. D. 115.

P. RUMil is written in the first person (col. III, 1, 6, 11, 12, 13, 14); somebody is speaking of Alexandria (the *ὅλη πόλις* in III, 5-6) and to the Alexandrians. He speaks in a castigatory tone and his language is that of a person in a position to command (III, 8-9, 10, 11, 20; IV, 3). Either the emperor himself or the prefect of Egypt might have spoken in this way to the Alexandrians. Since, however, the emperor is mentioned in the third person (III, 15-16) it may be supposed that the writer is the prefect of Egypt (cf. III, 17 sqq.). If our supposition concerning the dating is correct, we may assume that P. RUMil is an edict of Rutilius Lupus who was prefect in A. D. 115. Although the style of the papyrus sometimes falls into the rhetorical (cf. esp. III, 19-20) it is on the other hand characterised by expressions typical in prefectorial edicts (1).

Notwithstanding the bad state of preservation of the papyrus some points of historical interest may be ascertained. The most important fact is that a battle between the Romans and the Jews had taken place in Alexandria previous to the date of our edict (III, 26 - IV, 1). It is not stated in the papyrus what its outcome was. The writer stresses, however, that there could, perhaps, have been some excuse for certain anti-Jewish actions before the battle, but not on any account after it. This implies a Roman victory and that the situation is under control. Now, it seems that the whole contents of the papyrus, in so far as it is legible, deals with what happened in Alexandria after this battle and before the 13th October, 115. In col. I-II some unrest and incendiarism in Alexandria appear to have been discussed (II, 21 cf. 28, cf. also below). Then the writer alludes to the allegation that might have been put forward in excuse, namely, that those responsible were but few. That is true — goes on the writer — but they are backed by people of importance. And, it is right to accuse all the *πόλις* even if those responsible are not numerous. Most of those active in the troubles may have been slaves, but once again, their masters are to be held responsible. Let not — those really responsible, it seems — pretend anger. They are well known. Then comes the statement that a special judge has been sent by the emperor to enquire into the case (III, 15-16, per-

(1) Cf. for instance: παραγγέλλω III, 9 with OGIS, 669, 102; SP 219, 36, 41; 221, 10; for the use of *παῖσι* III, 8 see e. g. WILCKEN, *Chr.*, 13, 4; SP 224, 15; for the imper. 3 plural. compare III, 10, 11-12, 20 with e. g.: SP 219, 33, 34; MITTEIS, *Chr.*, 188, I, 5, 8-9, 11, 15, II, 2, 5, 11; WILCKEN, *Chr.*, 19, I, 15; II, 5, 16; OGIS 665, 33, 37; MITTEIS, *Chr.*, 329, 3; P. Oxy. 1185, 26, 30; BOAK, *Ét. Papyr.* 2 no. 1, I, 11; for οὐκέτι ἀγνοοῦμεν cf. e. g. MITTEIS, *Chr.*, 188, III, 3, 9; OGIS, 669, 85.

haps also II 1, 6). Even the ἡγεμόνες are not allowed to apply capital punishment without a trial. And a trial there will be. Let, then, the complaints cease, and let those who complain of being wounded remember that it was their own fault. All the misdemeanours (ἡμαρτημάτων) might perhaps have had some excuse (ἀπολογία) before the battle between the Romans and the Jews, but not after it. It is not to be supposed that this strong language is directed to the Jews. Firstly, they are spoken of in the papyrus (III, 26 - IV, 1), secondly the ὅλη πόλις, i. e. Alexandria, could hardly have been blamed for Jewish offences. The edict is not directed against them but against their foes, the Greeks of Alexandria. It is not possible to know what exactly happened in Alexandria. It seems, however, that after the Roman victory the Greeks started one of their usual *staseis* against the Jews. This time the participants in the unrest were mainly slaves, but the instigators were people of influence. They must have encountered resistance since some of the people with whom the writer deals complain of having been wounded. The Roman administration, which, after the victory over the Jews, was interested in peace and order, took some measures against the Greek fomentors of the troubles, which evoked complaints from the Greeks. Finally, a special judge was sent by the Emperor to enquire into the case. The edict of Lupus was issued, one would think, pending the opening of this special enquiry. (See Tcherikover, *op. cit.*, pp. 231 sqq.).

The Acta Pauli et Antonini seem to deal in part with the same events, in part with some other incidents in Alexandria during the revolt and shortly after it. This papyrus records, as is usual in the A. A. M., a dispute between the Greeks and the Jews of Alexandria before a Roman Emperor. Concerning the identity of the emperor, both Trajan (Wilcken) and Commodus (Reinach) have been proposed. A second suggestion of Reinach, however, (R. E. J. 37, p. 218, cf. Wilcken, *Antis.*, 814) is now commonly accepted, and the emperor of our papyrus is identified as Hadrian.

The following are the main questions discussed, or mentioned, in the papyrus: a) an order of Lupus concerning arms; b) events connected with certain slaves who have broken out from custody; c) some events connected with a « king of the stage and the mime »; d) the question of a settlement of Jews in Alexandria.

a) An order by Lupus concerning arms is spoken of in col. IV. It has been suggested by Premierstein (Hermes, 57 p. 274) that it was concerned with the search for and confiscation of arms, like the order of Flaccus in the disturbances of A. D. 34/5. (Wilcken, *Chr.*, p. 22 sqq., Philo, *in Flacc.* 88 sqq.). If that is correct it is to be referred to the early stage of the events in Alexandria.

b) The incident connected with the slaves who had broken out from custody has apparently been dealt with at length. Some « sixty

men » connected with this incident are mentioned for the first time in col. I, l. 16-7; then in col. II the Jewish deputation speaks before the emperor about those « snatched away from custody » and of the wounding of certain people in the course of the incident (II. 8-10). The case of the sixty Alexandrians who were tried, and of their slaves, comes up again in Antoninus' speech. And, we learn from recension B. of our papyrus that the Alexandrians were banished and their slaves executed (cf. BGU 341, 3 sqq. with col. II, 20 sqq.). The story is continued in col. III; the Alexandrian deputation contends that the Greeks were not guilty of rescuing the slaves, and that those who fled were punished by their masters (II. 1-13). The matter is further discussed in the emperor's reply (16 sqq.), and an edict of Rammius Martialis (he is the *ὁ ἑπαρχὸς μου* in l. 21) is mentioned. This column ends with mention of these *ἀγροεῖσι δοῦλοι* and of their punishment. Now, it seems that the story told here is somehow related to that of the P. RUMil.; both P. RUMil. and the Acts are concerned with some unrest connected with Alexandrian slaves (P. RUMil. coll. VI-VII: *οἶδ'α ὅτι ἐν τούτοις πλειονές εἰσιν δοῦλοι*). Antoninus who speaks on behalf of the Alexandrians may be the man mentioned in P. RUMil. I, 23, and, finally, the words *δικαστῆ[ν | ὑπὸ Καίσαρος ἐπὶ τοῦτο πεμφθέντα* are reminiscent of somebody *πε]μφ-
θε[ι]; ὑπό...*, mentioned in the badly preserved col. V, 9 of the Acts. The exact sequence of events cannot be ascertained. It seems, however, that the Acta deal with a later stage of the events dealt with in P. RUMil. Lupus' edict was issued pending an investigation by the special *δικαστῆς*. Now — one may suggest on the basis of the Acta — the guilty slaves have been executed while sixty Alexandrians, their masters, have been sentenced to banishment. This may have happened while Lupus was still in office. The unfavourable verdict evoked opposition, and, it seems, some new disturbances and inquiries followed. The matter was certainly still dragging on at the beginning of Martialis' prefecture, since the latter issued an edict in this connection. Finally, the unsettled affair of the disturbances, the rescuing of the slaves, their punishment and the banishment of 60 of the Alexandrians, which had begun as early as 115, came up for judgement before Hadrian himself.

c) The incident of the « King of the stage and the mime » (*τὸν ἀπὸ [σ]κηνῆς καὶ ἐκ μείμου βασιλέα*, Acta I, 6-7 cf. 1) brings us back to the time of Lupus, whose edict is mentioned in this connection. The matter comes up in the first column of Acta Pauli. Some people have led the King in a mock procession and reviled him. It was Lupus who, according to the speaker, ordered the farce out of contempt for the « Jewish King » (col. I, cf. IV, 11).

According to Wilcken, the King is Lukuas, the messianic leader of the Cyrenean Jews, who in 116 came from Cyrene at the head of Jewish fighters to help Egyptian Jewry (Euseb. H. E. 4, 2, 3 sq.). Wilcken

suggests that he fell into the hands of the Romans and was exposed to ridicule in Alexandria in a kind of « triumphal » procession which is alluded to in our papyrus (Antisem. p. 815). This does not seem to be tenable. It is not impossible that Lukuas became a Roman prisoner but he was defeated by Turbo not by Lupus (H. E. 4, 2, 4), who was then no longer prefect of Egypt (cf. below, p. 151 sq.).

Reinach regards the mysterious Anthimos (col. II, 4) as the messianic King of the Alexandrian Jews, and identifies him with the « King of the stage and the mime » (R. E. J. 27, pp. 78 sqq., cf. 37, 218). But we have no idea at all who Anthimos was -- he might equally have been a Greek -- nor do we know that there ever was any other messianic King during the revolt besides the Cyrenean Jew Lukuas (1).

According to both Weber (Hermes 50, 81 sq.) and Premierstein (Hermes 57, 277) Lukuas himself was not led in mock procession by the Alexandrian mob, but he was ridiculed in effigy, in a theatrical performance staged by the Alexandrian anti-Semites (comparable to the farce staged in Gaius' reign; cf. in *Flacc.* 36 sqq.). Lupus asked the Greeks to be shown the farce in a special performance. While the last supposition is in my view not very likely, it is probable that the captive Jewish King was not ridiculed in person but the Jewish messianic yearnings, personified in a Jewish « King » (i. e. Messiah), were derided on the stage. Now, in the P. RUMil. some incident connected with the theatre is mentioned (cf. τοῦς | [θ]ρίαμβους I, 16; ἔχουσιν τὸ θεάτρον II, 25). If this is to be taken as another link between the P. RUMil. and the Acta Pauli et Antonini (taking θρίαμβος in the sense of a triumphal procession and connecting it with the farcical procession mentioned in the Acta; cf. also the procession « in honour » of Agrippa I, Philo. I. c.), and if we suppose that the theatrical performance of the Acta is alluded to in the P. RUMil. we have to rule out Lukuas either in person or as represented on the stage. Everything related in the P. RUMil. happened before 13. X. 115 and at that time Lukuas was still in Cyrene, most probably not a « Jewish King » even there. In this case we have to regard the farce mentioned in the papyri as a mockery to deride the Jewish messianic hopes -- which must have been known to the Alexandrians -- not connected with any actual messianic leader. In this case the incident connected with the messianic King will have 13. X. 115 at its terminus ante quem. The rôle of Lupus, however, still remains obscure.

(1) In EUSEBIUS, *H. E.* 4, 2, 3-4 the « King » is named Λουκούας (cf. JOHN OF NIKIU, *Chron.* Ch. 72, 14); DIO CASS. 68, 32 calls him Ἀνδρέας. WILCKEN, *Hermes* 27, p. 472 sqq., suggests that his name was Λουκούας δ καὶ Ἀνδρέας or conversely; cf. PREMIERSTEIN, p. 208, see also FRIEDMANN, *Giorn. Soc. As. It.* 2 (1931) p. 119.

d) The events connected with the settlement of the Jews seem to be later than all the other incidents discussed in the *Acta Pauli et Antonini*. Since the prefect has — according to the Alexandrians — suppressed some letters to Hadrian (col. VI) he seems to be Hadrian's nominee Rammius Martialis. It seems that the question of the re-settlement of the Jews arose as an aftermath of the revolt (below pp. 152–153). It has been suggested in explanation of the ἀνοσιούς Ἰουδαί[ι]ους προσκατοιχεῖν (col. VI, 14–15) that the prefect wanted to erect a new Ghetto in Alexandria (Reinach, *R. E. J.* 27, 80 sq.; Weber, *Hermes* 50, p. 87). According to Wilcken (*Antis.* 819 sq.) Martialis' purpose was to settle the Jews among the Greeks in Alexandria, not in any special quarter. Neither supposition seems to be consistent with the exact meaning of προσκατοιχεῖν, and with the fear expressed by the Alexandrians that from their new settlement the Jews would be in a position to attack Alexandria (ll. 15 sqq.). Taking προσκατοιχεῖν in its exact sense of « to dwell near, to dwell by » Tcherikover suggests (pp. 211 sq.) that after the revolt Rammius Martialis was confronted with the question of finding new settlement for the Jews, especially, he suggests, for those who had fled from the γῶρα to Alexandria, and that he proposed to settle them in a new settlement near Alexandria (cf. also Premierstein, p. 298). Although it is not possible to adduce proofs for this suggestion it seems to me to fit the language of col. VI better than the other hypotheses proposed.

On the basis of P. RUMil and *Acta Pauli et Antonini*, I suggest, tentatively, the following scheme of events in Alexandria:

A. D. 115 – before 13th October.

beginning of the stasis in Alexandria (P. RUMil.);

Lupus' order concerning the search for and confiscation of arms (Acta);

μάχη between the Romans and the Jews;

Roman victory (P. RUMil.);

the Alexandrian anti-Semites stir up unrest against the Jews in which slaves are involved (P. RUMil.);

part of these anti-Jewish activities (Acta; P. RUMil) is a theatrical performance ridiculing the Jewish messianic hopes in the person of a « King »;

action taken by the Roman administration in Egypt against the fomentors of the disturbances; Alexandrian reaction to these measures (implied in P. RUMil);

a διικαστής sent by Trajan to investigate this affair (P. RUMil; possibly also Acta);

an edict of Lupus (P. RUMil) issued on 13. X. 115 pending this investigation.

after 13. X. 115 – before Martialis' nomination.

In consequence of the judicial inquiry 60 Alexandrians are sentenced to banishment; the guilty slaves are rescued from custody (Acta).

(If the connection between P. RUMil and Acta concerning the theatrical performance is not correct the affair of the « King of the scene and the mime » will belong here since it occurred when Lupus was still in Egypt).

after Hadrian's accession, beginning of Martialis' term of office.

the case of the slave-disturbances is still dragging on;

an edict of Martialis on this subject (Acta);

in connection with Hadrian's work of restoration (see below, p. 152-3) Martialis proposes resettlement of the Jews in the vicinity of Alexandria (Acta);

strong reaction of the Alexandrians against Martialis' measure (or suggestion) (Acta);

all the unsettled questions finally come up for judgement before Hadrian (= Acta Pauli et Antonini).

b) *The Revolt in the χῳρα.*

P. Giss. 19 seems to be our earliest papyrus on the fighting in the χῳρα, and it may, perhaps, be used to establish a terminus ante quem for the beginning of hostilities in some of the districts of Egypt.

Aline writes to her husband to tell him of her great anguish and anxiety for his safety. The strategos has left his wife suddenly and hence has been exposed to danger (l. 15). Aline, when writing, is with her parents (ll. 13-14), so the letter is sent from Hermopolis. Since Aline makes a comparison between Apollonios and « the strategos here » (i. e. in the Hermopolite district, l. 14 sqq.), and would like her husband to behave like him in shifting dangerous duty onto his subordinates, it may be supposed that Apollonios is still in the Apollonopolite nome and is involved in some fighting there. If ἀναβαίνει (l. 27) is to be connected with πρὸς σε in the preceding line, it would strengthen this supposition. We know for certain that some time during the revolt Apollonios was fighting away from his district, but then he was some where Northward, not, as here, Southward, of Hermopolis (P. Giss. 27).

Concerning the unexpected separation (ll. 4-6) it could be supposed either that Apollonios left his wife abruptly when the disturbance suddenly broke out in the Apollonopolite district, and then Aline went with the children to stay with her parents, or — as supposed by Roos, pp. 131 sq. — that Apollonios took his family to Hermopolis, and then returned to his administrative district. The first supposition seems to account slightly better for Aline's exact expression.

The letter was written shortly after the New Year (l. 11). It is, ho-

wever, not to be taken, as it is taken by the edit., as the Roman New Year — hardly observed by the population of Egypt — but rather as the Egyptian New Year which was in Roman times officially regarded as the New Year in Egypt (cf. Tcherikover, *Jews*, p. 219; Roos, l. c.) i. e. 28th August.

Aline wrote at the end of August or at the beginning of September either of 115 or 116 or 117 of the current era. The last date does not seem to be possible as by then the revolt was practically quelled (cf. below, pp. 150 sqq.). It seems that in view of the quite recent separation of Aline from her husband, and the fact that Apollonios seems to be still in his nome while during the height of the revolt he was certainly with the forces, August/September 115 is to be taken as the more probable date. If that is correct, some unrest started both in the Apollonopolite and the Hermopolite districts before the end of August or the beginning of September A. D. 115.

P. Giss. 24, a letter from Eudaimonis to Apollonios, appears to refer to a later stage of the revolt. In the part of the papyrus which is preserved Eudaimonis prays to the gods, and especially to the « invincible Hermes », the patron of her native nome, to preserve her son from being « roasted » (οὐ μὴ σε ὀπτήσωσι}σι} ll. 3-4) — by the Jews, of course. If we suppose that the plural in the valedictory formula (πᾶσι . . . ὑμᾶς l. 6) refers to Apollonios and his wife, we have to assume that the letter was written before Apollonios parted from Aline, i. e. before P. Giss. 19. It may be supposed, however, that the plural refers to men of Apollonios' family who were with him during the fighting. I would incline to the latter supposition and put this papyrus later than P. Giss. 19 on the following grounds: a) ὀπτήσωσι points to the fierceness of the fighting, which was characteristic of its middle period (the phase related in Eusebius, H. E. 4, 2, 3) not of its very beginning; b) there is no concern about Aline's security: that would be difficult to explain were Aline still in Heptakomia; c) there are no special greetings in the letter either from Aline or for her. The first may be easily accounted for, since we know that Aline herself was writing to her husband. But the lack of greetings for Aline may be taken as an indication that Aline was not with Apollonios, especially in view of the fact that usually the correspondents were rather particular about the matter of greetings (1).

The date of our papyrus is 30th June of an unknown year. On the

(1) Cf. e. g. GHEDINI, *Lett. Crist.* no. 29. In P. Giss. 78 Aline is offended by the fact that her little daughter Heraïdus writing to Apollonios does not greet her. Eudaimonis too seems to have been rather particular in this respect: cf. e. g. P. Flor. 332, P. Giss. 21, P. Giss. 23.

supposition that P. Giss. 19 was written in August/September 115 we have to date P. Giss. 24 on the 30. VI. 116 or 117. Since, however, Hermes is still in the eyes of the old lady ἀνίκητος, this letter seems to precede P. Brem. 1, where a crushing Jewish victory in the Hermopolite district is related. Thus I propose, tentatively, 30th June 116 as its date.

It is not possible to know for certain whether Apollonios was still in Heptakomia or already in the North when he received this letter. The letter might have been written as a kind of farewell when it became known to Eudaimonis that her son was to join the fighting forces in Northern Egypt.

Our next piece of evidence, the most interesting *P. Brem 1*, gives an inside view of the Jewish Revolt. The writer tells of the desperate fighting in his district. After the Jews had won the upper hand, even the Egyptian villagers had to take the field against them. But the attack of these general levies on the Jews failed utterly and many of the villagers were slaughtered. After this ἐλπίς καὶ προσδοκία proved of no avail, the only hope now seemed to be rescue by the Roman forces whose movements are related by the writer. According to his information «another legion» has arrived at Memphis on the 22nd (of a month unknown to us) and it is expected to reach the writer's locality.

The questions of the place and date of these events are inter-dependent and closely connected with the identity of the writer and the recipient.

Two explanations have been proposed. According to Meyer (P. Giss. II, p. 47) and Wilcken (Chrest. p. 28 and P. Brem. p. 15, where he changed his views stated in Antis. 794 sqq.) this letter was sent from Hermopolis to the strategos at Apollonopolis. In Roos' opinion, on the other hand (op. cit. 132 sq.), it is an answer by Apollonios to Aline's letter, which we have in P. Giss. 19. If Wilcken's restoration of ll. 12-14 - based on P. Giss. 27 - is correct, the ἄγγελος about the movements of Roman troops comes to the writer from the north, probably from Memphis, and is transmitted by him to his correspondent further south. In this case Roos' supposition is ruled out. It seems to me, however, that while accepting Wilcken's restoration, we may press the comparison between our papyrus and P. Giss. 27 a little further. I suggest that it has been sent, like P. Giss. 27, from Hermopolis to Heptakomia, but, like it, not to Apollonios. Our papyrus precedes P. Giss. 27 since it relates a concentration of Roman troops in Memphis while P. Giss. 27 tells about what seems to be the effect of this concentration - a victory of the Roman troops in the vicinity of Memphis. If this letter was written from Hermopolis it also precedes P. Giss. 24 - by the date of P. Brem. 1 Hermes certainly could not have been called ἀνίκητος as he still was in P. Giss. 24. If that is correct our papyrus was

written after 30. VI. 116 and before the date of P. Giss. 27. Meyer and Wilcken suggested that the present letter was sent to Apollonios in order to account for the fact that it had come to be included in Apollonios' archives. It is, however, not at all certain that the strategos was still in Apollonopolis at the stage of the revolt related in our letter, nor is it necessary to suppose that the communication was sent to him, to account for its being included in Apollonios' archives. P. Giss. 27 which came to be included in it was not a letter to Apollonios but the outcome of an exchange of information between members of Apollonios' households in Heptakomia and Hermopolis respectively (cf. below). P. Brem. 1 may well have been another instance of such correspondence, this time the other way round.

Our papyrus depicts the desperate situation of the non-Jewish population in the *Hermopolite district* after at least two (II. 1-6) Jewish victories there and it seems to fit the period of the Revolt described by Eusebius in the words: τῷ ἐπιόντι ἐνιαυτῷ (i. e. A. D. 116) πόλεμον οὐ σμικρὸν συνῆψαν τὴν χώραν τῆς Αἰγύπτου λελατοῦντες καὶ τοὺς ἐν αὐτῇ νομοὺς φθεύροντες διετέλουν... H. E. 4, 2, 2-3. Now, if Wilcken's reading 'Ρ ο υ [τ ι] λ ί ο υ at the end of l. 16 is correct it gives a terminus ante for P. Brem. 1 with June 116 as terminus post quem. On Wilcken's reading Rutilius Lupus was still in Egypt at the date of our papyrus. Consequently the end of Lupus' prefecture is to be taken as the terminus ante. This was not inferred by Wilcken from his own reading since the commonly accepted view was that Lupus was superseded by Rammius Martialis as late as Hadrian's accession. However, it has been proved by Stein (*Die Praefekten von Aegypten*, 1950, pp. 58 sqq.) that Marcius Turbo was not merely military commander while Rutilius Lupus continued to act as a prefect, but prefect of Egypt between Rutilius and Rammius Martialis. The change in the prefecture took place about January 117 (for fuller discussion see below, pp. 151 sq.) and this is to be regarded as the latest possible date for P. Brem. 1 (1).

P. Giss. 27 takes us further North. It tells the story of Jewish defeat in a battle in the vicinity of Memphis. The papyrus is a letter from Aphrodisios of Apollonios' household in Heptakomia to Herakleios the steward of Apollonios' estate in the Hermopolite district. The writer has heard of Apollonios' « victory and success » from men com-

(1) The language of the sentence speaking of « the other legion of Rutilius » does not imply that he was the commander in the field, nor that there was another legion, not of Rutilius. The legions were probably the III Cyrenaica and XXII Deiotariana (cf. LESQUIER, *L'armée Romaine*, p. 24, WILCKEN, P. Brem. p. 20). The Roman forces in Egypt could have been called in common usage, during Rutilius' prefecture, « the legions of Rutilius ».

ing from the village of Ibion. They in their turn have learned of it from the bearer of the news of victory, a slave of Apollonios whom they met on his way from Memphis. Aphrodisios wants to know from Herakleios for sure if the news is correct in order to arrange thanksgivings to the Gods.

The *νείκη αὐτοῦ καὶ προκοπή* (ll. 6-7) is not to be regarded as a «private victory» of Apollonios, but success of the Roman forces in a battle in which Apollonios took part. The strategos could have been enlisted ex officio or might have volunteered. But the latter does not seem to be a likely explanation of his military service. There can be little doubt that the *ἄθροοι κομῆται*, who fought against the Jews (P. Brem. 1, 3), were Egyptian villagers, and we know from P. Oxy 705 that the Greek population of Oxyrhynchos also joined forces with the Romans against the Jews (cf. below, p. 149). In view of this evidence it seems to be probable that a kind of «national militia» took the field during the revolt, and that Apollonios joined the forces with a detachment of such a militia from his nome (1).

The exact place of the battle cannot be ascertained. Since, however, the starting point of the bearer of the news of victory was Memphis, the battle took place, most probably, in the vicinity of that town. This fits well with P. Brem. 1 from which we learn of a concentration of troops in Memphis. The battle might have been an important one, but we have to remember that (according to Eusebius) there was no single decisive victory. Our *νείκη καὶ προκοπή* may well have been one of the *πολλὰι μάχαι οὐκ ὀλίγῳ τε χρόνῳ* (H. E. 4, 2, 4) by which Turbo gradually quelled the revolt. The first months of A. D. 117 would be the most probable date.

We have two more papyri close, perhaps, in date to P. Giss. 27 and P. Brem. 1. Both P. Bad. 36 and 39 belong to the small archive of a family which lived in Hermopolis in the days of Trajan-Hadrian (for details see P. Bad. 36, Introd.). P. Bad. 36 is a letter of one Heliodoros to his father, P. Bad. 39 are copies of Heliodoros' letters to his brothers.

P. Bad. 36 was sent to Hermopolis, and it seems to mention some anticipated movements of Roman troops from a place in the North, where Heliodoros was staying when he wrote (cf. ll. 5-6: *ἀναπλεόντων*), southward. The questions both of the military evidence of the papyrus and of its dating depend — in so far as they can be answered at all — on the interpretation of the last, only partially preserved, sentence: *ταῦτα λαλεῖται, ὅτι, ἐὰν ἱκανὴ ἀνά|βασις γένηται στρα[τιάς], μαθίστανται | καὶ*

(1) If that is correct it follows that the unrest in Apollonopolis was suppressed, or nearly quelled, before Apollonios left for the North.

βασιλικοὶ γεωργοὶ παρ' Ἀπιδωνος ἐπε- λη[. According to Bilabel (*P. Bad.* 2, p. 57, *B. L.* II, 2, pp. 174-5) ἀνάβχσις denotes here the southward movement of Roman troops in their drive to quell the insurrection. Wilcken (*Arch.* 7, 304 sq.) and Schubart (*O. L. Z.* 27, 21 sq.) take the word in the sense of « rising of the Nile », and doubt the connection of the papyrus with the Jewish revolt. The evidence is in my opinion slightly in favour of Bilabel's supposition: a) since the writer was living at the time of the Jewish revolt any mention of movements of troops should be taken, more likely than not, as related to the fighting of 115-117; b) even if we accept Wilcken's interpretation of ἀνάβχσις, and read with him στρα[τια] μεδίστ[αν]ται we shall still have before us movements — in this case undefinable — of the army engaged against the Jews. Στρατιά in the sense of military service is a frequent word, but I do not think we often come across mentions of movements of armies (στρατια) in Roman Egypt in times of peace; c) there can be no objection to taking ἀνάβχσις in the well attested sense of « journey-upwards »; if we take it in the sense of « rising of the Nile » we would rather expect the usual addition like τοῦ Νεῖλου (e. g. *P. Oxy.* 486, 32) or τῶν ὑδάτων, τοῦ ὑδάτος (e. g. *P. Oxy.* 1862, 46-7, *P. Tebt.* 787, 8); the use of ἀνάβχσις without such qualification is, although attested, less frequent.

If Bilabel's interpretation of ἀνάβχσις is correct the connection of this papyrus with the evidence of *P. Giss.* 27 and *P. Brem.* 1 becomes attractive. We know from the latter of a concentration of Roman troops in Memphis and from *P. Giss.* 27 of their victory near Memphis. A southward drive was, as we have seen, expected by the writer of *P. Brem.* 1. This could well have been the ἀνάβχσις anticipated in the present papyrus, which in this case should be put rather towards the later phase of the revolt. These should be regarded as tentative suggestions, not as valid conclusions.

The lachrymose letters of Heliodoros to his brothers — *P. Bad.* 39 — are full of complaints of the dangers of the time (κίνδυνοι), troubles of communication, and of appeals to the Gods for help. In fact they have little else besides. They do not add much to our knowledge of the revolt, but they reflect the wearing atmosphere in Egypt in the time of the Jewish war.

P. Brem. 63 — a letter from Eudaimonis to Aline, was written — notwithstanding the fact that it was concerned with private, peace-time matters — before the Jewish war was over. The revolt of Eudaimonis against the god, to whom she is not going to pay any attention unless she sees her son safely returned (*Il.* 26-28), shows that Apollonios is not yet back from the war (1).

(1) Whatever exactly ἀπαρτίσω τὸν υἱόν μου means this is the general trend of the sentence.

There are in the papyrus some other pieces of information to be connected with the Jewish revolt: a) Eudaimonis is engaged in some weaving at home, and she complains that it is impossible to get any help nowadays (ll. 6-14). Slave-girls, who were in normal conditions hired-out by their owners, are, I believe, meant here. This scarcity of labour might have been one of the effects of the war; b) The curious demonstration of hired labourers who « parade about the town » demanding higher wages (ll. 14-17) seems to derive from the same source. We never hear of such occurrences in Egypt, and the most probable supposition is that in consequence of the prolonged fighting prices had risen and the labourers found themselves unable to work for the usual wages (cf. Wilcken, *P. Brem.* p. 141); c) The rather straitened economic situation of the mother of the wealthy strategos — she already foresees herself « naked in the winter », ll. 28 sqq. — may be attributed to the same causes.

The general impression is that the fighting is already over both in Hermopolis, which is suffering from its economic effects, and in Apollonopolis whither Aline had returned three weeks before the date of the letter (l. 6). But some fighting must still be going on somewhere in Egypt since Apollonios is not yet safely back from the war. The letter was written on 22 Epeiph = 16th July of an unknown year; in view of its contents 16th July 117 would seem a probable date.

Our information from papyri dating from the time of the Jewish revolt is supplemented by several documents later than the revolt, which refer to the events of 115-117.

P. Brem. 15 supplies additional evidence for hostilities in the Hermopolite district, and, possibly to the north of it. Herodes, the writer of this letter, was an architect or builder, in charge of building a house on Apollonios' estate in the Hermopolite district. He informs the strategos of the progress of the work, and in the second part of the letter asks for leave to visit his brother in Alexandria. He has an opportunity to go by ship and reminds Apollonios of the fact that going on foot (πεζεύειν) is almost impossible because of the devastations (διὰ τὴν ἐκ-πρόσθησιν τῶν τόπων). Wilcken — who establishes the date at August, 118 — connects this piece of information with the effects of fighting in the Hermopolite district.

P. Brem. 11 implies that some hostilities have taken place in the Lycopolite district. It is a letter from Ammonios and Hermokles, who lived in the Lycopolite nome, to Apollonios. It seems that Ammonios and Hermokles failed to supply to Apollonios a certain amount of ἀραξ due to him. Apollonios wrote a letter of complaint to the strategos of the Lycopolite nome which offended Ammonios and Hermokles and caused them to write the present letter. In the part of the letter in which they seem to explain why they failed to supply the goods, the words διὰ

[τοῦ]ς τ[ῶ]ν [Ἰο]υ[δα]ίων Σορῶβους occur (ll. 25-26), and στάσεως οὔ[της] occurs at the end of the column. The letter does not give information about the character of the hostilities in the Lycopolite district but it shows that there was some unrest there which impeded, or allegedly impeded, the writers in fulfilling their promise.

Hostilities in the Athribite nome are attested by *P. Oxy. 500*. In an application to the strategos of the Athribite district concerning the lease of some domain-land, there occurs a mention of land which was confiscated: ἀ[π'] Ἰουδαίων ἀναιρετη[μ]ένων καὶ Ἑλλήνων ἀ[κλ]ηρονομήτων (1). This land, then, had belonged to Jews killed or missing in the course of the hostilities which had, evidently, taken place in the Athribite district during the revolt (see also below, p. 154).

B. G. U. 889 supplies evidence for hostilities in the Fayûm. In this papyrus, which records a lease of land and houses in the village of Sebennytyos in the Fayûm, the following history of a piece of land is revealed. In the ὁροθεσία (i. e. new fixing of boundaries) of A. D. 146, the land spoken of (ll. 21-23) was recognised as: a) belonging to the estate once in possession of Maecenas (cf. Wilcken, *Hermes* 54, p. 111 sq.); b) as mostly waste land (ἔρημος). It had become ἔρημος in consequence of damage done in the Jewish revolt (ἐν τῷ Ἰουδαϊκῷ ταραχῷ), and was still not bringing any revenue (ἄφορος) in 151, the date of the present papyrus.

Our knowledge of the topographical extent of the revolt is further considerably enlarged by *P. Oxy. 1189*. It is a communication from Aquilius Pollio, strategos of the Herakleopolite nome, to Apollonios, strategos of the Oxyrhynchite district. Aquilius Pollio sends, shortly after the revolt, two copies of a letter, concerning property confiscated from the Jews, accompanied by two copies of a schedule (γραφή) of the same land. He asks his colleague to transmit one set to the strategos of the Kynopolite district. We cannot know for certain whether the confiscations affected the entire Jewish community or applied only to certain classes of it, viz. those who took part in the revolt. The evidence seems, however, to be slightly in favour of the latter supposition (cf. below, p. 154). If this is correct the papyrus would serve as evidence for hostilities in the *Herakleopolite*, *Kynopolite* and *Oxyrhynchite* districts.

Hostilities in this last district are further testified by *P. Oxy. 707* and *P. Oxy. 705*. On the recto of *P. Oxy. 707* occur ψιλ(οί) τόποι ἐν

(1) Prof. H. Gerstinger who re-examined the papyrus for Prof. Tcherikover points out the possibility of this reading. CRÖNERT, *Stud. Pal.-Pap.* 4, 94 reads εἰρη[μ]ένων.

οἱ[ς] κέλλαι ἐμπροσθεν] ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων (1). This burning of agricultural buildings by *the Jews*, in a generic sense, is certainly to be connected with the revolt.

In *P. Oxy. 705* — a petition of a rich Oxyrhynchite landowner Aurelius Horion, to obtain the imperial guarantee for his foundations in benefit of the Oxyrhynchites — the emperor is reminded of the fact that the people of Oxyrhynchos were allies of Rome in the Jewish war, and that they still commemorate a victory won over the Jews (col. II, ll. 33-35). A local, although perhaps quite important, victory of the people of Oxyrhynchos is here referred to. —

On the basis of the evidence reviewed (supplemented by some literary sources) the following table of the topographical extent of the revolt in the χώρα (2) may be drawn up:

<i>Pelusion, vicinity of:</i>	Appian, Fr. 19 (3)
<i>Athribite district</i>	P. Oxy. 500
<i>Memphis and vicinity:</i>	P. Brem. 1 - P. Giss. 27
<i>Fayûm:</i>	B. G. U. 889
<i>Herakleopolite district:</i>	P. Oxy. 1189
<i>Oxyrhynchos:</i>	P. Oxy. 1189 - P. Oxy. 707, R - P. Oxy. 705
<i>Kynopolite district:</i>	P. Oxy. 1189
<i>Hermopolite district:</i>	P. Giss. 19 - P. Brem. 1 - P. Brem. 63 - P. Brem. 15 - P. Giss. 41 (4)
<i>Thebais (gen.):</i>	Eus. <i>Chron.</i> II, 164 (ed. Schoene): Eus. <i>Chron. Arm.</i> II, 167; Eus./Hieron. p. 196 (Helm); Sync. 347d; Oros. 7, 12, 7
<i>Lycopolite district:</i>	P. Brem. 11
<i>Apollonopolite district:</i>	P. Giss. 19.

(1) For this reading cf. WILCKEN, *Antisem.* 793.

(2) For fighting in Alexandria cf. above, pp. 135 sqq., and below pp. 152 sq., see also *Talmud. Jerush.* succ. V, 1, 20 a which records the destruction of the great Jewish synagogue by (i. e. in the time of) Trajan; and H. E. 4, 2, 3.

(3) Appianos' flight from Egypt via Pelusion and his narrow escape from the hands of the Jews who had seized the water-ways there. Cf. REINACH, *Textes*, no. 77, p. 153 sqq.

(4) See below, pp. 150 sq.

c) *The end of the Jewish revolt in Egypt.*

P. Giss. 41 — Apollonios' application to the prefect — raises the question of the date of the end of hostilities in Egypt.

The papyrus consists of two parts; the first part (ll. 1-9) is a letter from Apollonios reminding the prefect of his earlier application for leave, which was not yet granted to him; part two is a copy of the original application. Apollonios asks the prefect of Egypt for 60 days' leave to arrange his private affairs and to put into working order his estates in the villages and the metropolis of the Hermopolite district, as these have suffered neglect and damage because of his long absence and the action of the « impious Jews » (παρὰ τὴν τῶν ἀνοσίων Ἰουδαίων ἔφοδον). The date (l. 10) is 28th November of a unknown year of Hadrian. This has sometimes been regarded as the date of the first application. The prefixing of the date is, however, rather unusual in applications of this kind, documents being usually dated at the end (the date is sometimes written by the writer of the petition, sometimes appended in the office on receipt of the petition; for reference see Reinmuth, *Pref. of Eg.*, pp. 86 sqq.). Thus the date in l. 10 is to be referred to the reminder, not to the first petition, which must have been written at least some weeks earlier. The end of the Jewish revolt is already the terminus post quem for the first application, since Apollonios writes after resuming his normal duties, asking for temporary relief from the στρατηγία (col. II, 11-13), and the revolt is to him a past event. Although one would expect Apollonios to have been so intensely interested in his leave only at a time close to the end of the revolt, theoretically the date of the application and reminder could be September-November of any year before 120/1, i. e. before the end of Apollonios' strategia (1). Now, by the end of August A. D. 118, the building activities on one, at least, of Apollonios' estates in Hermopolis were already in full swing (2), and it looks very much as if we have before us the effects of the leave granted to Apollonios and of his διορθῶσ[αι] κατὰ τὸ δυνατόν τὰ ἡμέτερα, to use his own language (3). Since late 118 and any date after it are thus excluded, and in late 116 the revolt was still in full swing, we arrive at September-November A. D. 117 as the only possible date of Apollonios' two communications to the prefect of Egypt (4).

(1) Some two months must of necessity be taken as a reasonable interval between the application and the reminder of 28th November.

(2) Cf. *P. Brem. 15* (date established by WILCKEN (p. 46); see also *P. Ryl. 233*, *P. Giss. 20*; *P. Brem. 48*, *P. Giss. 67* and, perhaps, *P. Giss. 70*.

(3) Cf. ROOS, p. 136, accepted by WILCKEN, *op. cit.*, p. 46.

(4) The prefect can, thus, be only Rammius Martialis as correctly restored by the editor.

This is corroborated by some considerations concerning Apollonios' whereabouts during the revolt. About September 115 we have seen him in the Apollonopolite nome (P. Giss. 19); it seems probable that by June 116 he had left his nome (P. Giss. 24); we find him in the North, taking part in a battle near Memphis, early in 117 (P. Giss. 27); he had not yet visited Hermopolis by July 117, nor was he back home by that time (P. Brem. 63). When had Apollonios returned from the North to Heptakomia and resumed his official peace-time duties? Some dated official documents concerning the Apollonopolite nome are preserved from the period of the revolt. Since all of them were found among the papers of Apollonios it has been assumed that they were sent to him, and P. M. Meyer even restores his name in one of them (P. Giss. 82). But part at least of the official activities did not cease when Apollonios left his district. They were, to be sure, dealt with by the deputy of the strategos, usually the basilikos grammateus (cf. Reinmuth, *Pref. of Eg.*, p. 11). Some of the documents accruing from those activities were, of course, of interest to the strategos after his return, and thus came to be included in his archives with many other papers from his office at Heptakomia. In any case the inclusion of a papyrus in the archives does not indicate that it was directly addressed to Apollonios, as we have among the papers of the strategos even some fragments of correspondence between members of his domestic staff (e. g. P. Giss. 27, P. Brem. 1). Thus the fact itself of inclusion of a certain document in the archives does not prove that Apollonios was, or was not, in Heptakomia on the date it was written. Only documents in which Apollonios is addressed by name or is referred to as being present are to be regarded as legitimate evidence in this connection. The earliest mention of Apollonios in a document which answers to these qualifications is P. Giss. 3. In a song composed for the festivities in Heptakomia on the accession of Hadrian the strategos is mentioned: ὃν πάντων χορηγὸν τὸ πρὸς τὸ κύριον εὐσεβὲς τοῦ στρατηγοῦ κτλ. ll. 11 sqq. It was composed in September (or October) A. D. 117 (Kornemann, P. Giss. I, p. 16; Klio, 7, 278 sqq.) and it is, in my opinion, almost certain that the strategos was by then present in Heptakomia, and, it seems, responsible for the organisation of the celebrations. If this is correct, he was released from military service, and returned home sometime after the middle of July (P. Brem. 63, above, pp. 146 sq.), and before the end of September (or in October) 117. By then the fighting must have been practically over. After his return and before 28th November, 117, Apollonios had written both his application for leave and the reminder which we have in P. Giss. 41.

The approximate date of the end of the fighting derived from Apollonios' doings is confirmed by some considerations of the career of a far more important historical personality.

Q. Marcius Turbo, the victor in the Jewish war in Egypt, is known

to have been sent to Mauretania early in Hadrian's reign (*Hist. Aug. Hadr.* 5, 8). The exact date of his appointment is of importance for the chronology of the Jewish revolt, and thanks to some new epigraphical evidence, it can now be fixed quite exactly. Since Rutilius Lupus is known to have been in office as late as January 117 (B. G. U. I, 114 of 5. I. 117) and Rammius Martialis is evidenced as prefect at the very beginning of Hadrian's reign (P. Oxy. 1023, of the first year of Hadrian i. e. 11–28 August 117) it was assumed by Kornemann (Klio 7, 288, n. 1, P. Giss. I, p. 18, III, p. 160) that the change in the prefecture was simultaneous with Hadrian's accession. This view, which was commonly accepted, implied that Turbo was acting in Egypt as a military commander only, while the civil authority was, until Martialis' appointment, in the hands of Rutilius Lupus. It seems, however, that the inscription from Caesarea in Mauretania (fully published in *Compt. Rend.* 1945, 144 sqq. = *Ann. épigr.* 1946 N°. 113), in which Turbo's prefecture of Egypt, is expressly mentioned, establishes Stein's view that Q. Marcius Turbo was the prefect of Egypt after Lupus and before Martialis (1). Thus the change was already effected by Trajan. Turbo replaced Rutilius Lupus some time after 5. I. 117 and stayed in Egypt till his Mauretanian appointment. Since we meet Rammius Martialis as prefect already in the first reigning Egyptian year of Hadrian (11–28 August 117) and we know that Turbo was appointed to his command in Mauretania by Hadrian, it follows that both appointments took place between the 11 and 28 of August A. D. 117 (2). Since the revolt was quelled by Turbo — as implied in Eusebius' story (H. E., 4, 2, 4) and expressly stated in *Hist. Aug. Hadr.* 5, 8 — fighting in Egypt was over by the middle of August 117 A. D.

Whether some notices in the literary sources (Eus., *Chron.* II, 164, Eus.-Hier., *Chron.*, 197 c, e.; Eus., *Arm.* II, p. 164, Syncell. 348d; 349b.; cf. *Hist. Aug. Hadr.* 5, 2) indicate a renewed outbreak unknown to the papyrological evidence, or are to be taken as vague references to the disturbances in Alexandria known from the Acta (cf. above, pp. 137 sqq.) we cannot be sure. Whatever happened could not have been either milita-

(1) STEIN, *op. cit.*, 59 sqq.

(2) We do not know the exact date of Turbo's arrival in Egypt, but it could not have been much later than 5. I. 117. According to Eusebius, Turbo was sent to face the revolt in its second year after it had grown to be a real war. Its suppression: πολλὰς μάχαις οὐκ ὀλίγῳ τε χρόνῳ τὸν πρὸς αὐτοὺς διαπονήσας πόλεμον is recorded by EUSEBIUS, *H. E.* 4, 2, 4. Fighting of somewhat under eight months not, I think, of much shorter duration, can be squared with this statement. From January till the middle of August 117 is the most probable duration of Turbo's prefecture (cf. STEIN, I. c.).

rily important or prolonged. Early in the first year of his reign Hadrian was already engaged on work of restoration in Alexandria (Euseb., *Chron. Arm.* 2, p. 164; Hieron. 2, 165 (Schoene); cf. Premierstein, *op. cit.*, p. 312).

4. - The character of the Jewish revolt.

Some questions connected with the character of the Jewish revolt, in part clarified, in part raised, by the papyrological evidence now invite discussion:

a) *Romans, Greeks, Egyptians and the revolt.*

Although the Jewish revolt seems to have started as another of the series of « staseis » between the Jews and the Greeks, it developed into an armed conflict between the Romans and the Jews. It was the Romans who put down the rising in Alexandria in a μάχη with the Jews; it was a Roman force under Turbo which finally quelled the revolt after a long and weary military action. The papyri show, however, that the Graeco-Jewish character of the hostilities did not fade away after the Romans stepped in. According to both P. RUMil and the Acta Pauli et Antonini there was a renewed outbreak of hostilities between Greeks and Jews, after the Roman victory. This time Greeks were the attacking party, and the trouble lasted until early in Hadrian's reign. Whatever the behaviour of the unruly Greeks of Alexandria and the relations between them and the Roman administration (cf. above, pp. 135 sqq.) it seems in the light of the papyri that in the γῶρα the Greek population joined hands with the Romans in the prolonged fighting against the Jews. This is implied in the story of the fighting in the Hermopolite district told in P. Brem. 1. The Egyptian villagers took the field after some *previous* defeats of the Jews' opponents (ll. 1-2). Before this happened the brunt of the fighting must have been sustained by the non-Egyptian population of the nome, i. e. the Greeks, and, possibly, some Romans domiciled there. P. Oxy. 705 seems to point in the same direction. When asking imperial favour for the Oxyrhynchites the writer reminds the emperors that their forefathers were πρὸς Εἰουδαίους πόλεμον συμμαχῆσαντες ll. 33-34. The word συμμαχῆσαντες is not to be taken, I believe, in any technical sense. It means simply that the Oxyrhynchites helped the Romans in their fight against the Jews. The Oxyrhynchites, on whose behalf the writer of the petition speaks, are to be taken in the first instance as the Greeks. It is, however, not impossible that co-operation of the entire population of the nome with the Romans is implied. According to Eusebius the Jews attacked τοὺς συνοίκους Ἕλληνας (H. E. 4, 2, 2). If Wilcken is right in supposing that συνοικοὶ Ἕλληνες means in Eusebius' usage the « pagans » in general (Wilcken, P. Brem. p. 14, n. 6) it becomes reasonable to take the συμμαχῆσαντες as the

population of the Oxyrhynchite nome as a whole; specially so, I believe, in view of P. Brem. 1 where the ἀσχροὶ κωμῶνται fighting against the Jews are certainly the Egyptian fellahin (1).

b) *Confiscation of Jewish property after the revolt.*

The papyri raise the question of the confiscation of Jewish property consequent on the revolt, although their evidence does not suffice to clarify the character of the action taken by the Roman administration.

In P. Oxy. 1189, a schedule of property which had belonged to the Jews, is transmitted by the strategos of the Herakleopolite nome to his colleagues in the Kynopolite and Oxyrhynchite districts respectively (above, p. 148). The form ὑπαρξάντων makes it clear that the property included in the schedule does not any longer belong to the Jews in question. In the other piece of evidence — P. Oxy. 500, 11–12 (of A. D. 130) — the provenance of some land in the Athribite district is mentioned as being ἀ[π'] Ἰουδαίων ἀνειρη[μ]ένων καὶ Ἑλλήνων ἀ[κλ]ηρονομήτων (cf. p. 148). The land which had belonged to the Jews killed (or missing) during the revolt is classed here with land designated Ἑλλήνων ἀκληρονομήτων. An ἀκληρονόμητος is a person deceased without heirs (2). This kind of property was being confiscated as bona caduca by the Roman administration (cf. *Gnom. Idiol.*, 4). There arises the question why Jewish property was not classed simply as that of ἀκληρονομῆτοι, i. e., what was the difference between the two categories of land mentioned together in our papyrus. The difference was, I suggest, that the land of the Jews killed during the fighting was regarded as bona caduca whether they left heirs or not, while normally land was confiscated only in the latter case. It would not be safe to draw any far-reaching conclusions on the basis of this somewhat tantalizing papyrus; it may, however, lend some support to the supposition that the property of certain classes of Jews only, not of the Jews as a whole, was confiscated following the revolt.

(1) According to Bilabel's interpretation of the last sentence of P. Bad. 36 (above, pp. 145 sq.) in case of a ἱκανὴ ἀνάβασις of the Roman army royal-peasants will come over from the Jewish side and join the forces fighting against the rebels. The sentence on which Bilabel bases his conclusion is unfortunately broken in the middle and it would be rather far-fetched to build up anything on it. The most one can say is that the situation of the royal-peasants in a certain place is somehow connected with the movements of the Roman army. (The supposition that the troops were billeted in the houses of the peasants, and that this is the connection might be — e. g. — suggested). — There is no positive evidence whatsoever for the view of Rostovtzeff (*SEHRE.*, p. 301) that the fellahin supported the Jewish rebels.

(2) Cf. esp. *Stud. Pal.* XXII, no. 55, 13–15: τετελευτηκυίας ἀτέκνου καὶ ἀδιαθέτου καὶ ἀκληρονομήτου; see also: P. land. VII, 144, 3; P. Ross.-Georg. V, 54, R. 20; P. Vat. 11, R. I, 13, II, 17.

c) *The designations of the Jewish Revolt.*

Several designations of the events of 115-117 occur in the papyri. In P. Brem. 11, written close to the end of the fighting, the words στάσεως οὔ[σης] occur (l. 30) in reference to the revolt. Στάσις was the standing designation for the clashes between Greeks and Jews (cf. esp. Ep. Claud. l. 73), and although the clash of 115 eventually developed into more than an inter-community stasis, its anti-Greek character was distinctly felt (cf. Euseb., *H. E.* 4,2, 1-2; *Chron.* p. 164; see also Sync. 348a, Eus. Hier. 196d; Oros. 7, 12, 7). It was not, however, the only, nor, it seems, the official designation of the revolt. In the same private letter there occurs the expression διὰ [το]ύς τ[ῶ]ν [Ἰ]ο[υ]δ[α]ίων Σορύζους (ll. 25-26). This is the only evidence of «Jewish troubles» being used to describe the events of 115-117. In his application to the prefect of Egypt Apollonios speaks of ἑφοδος of the «impious Jews» (P. Giss. 41, col. II, 4-5), apparently another of the current designations of the revolt. In B. G. U. 889, 23 the revolt is called Ἰουδαϊκὸς τάραχος. Although this is the only instance of τάραχος being used in the papyri in this connection, it is not unlikely that it was the official designation of the events of 115-117. Tumultus is well attested as the official designation of the Jewish revolt in Cyrene (*Ann. Epigr.* 1928, nos. 1-2, cf. *S. E. G.* IX, 252; Applebaum, *JRS*, 40, 1950, pp. 87 sqq. no. D. 4). Its Greek equivalent is τάραχος as restored in the bilingual inscription *S. E. G.* IX, 168 (1).

While τάραχος — tumultus might have been the official designation, the term πόλεμος occurs both in the papyri and in the literary sources more frequently than any other designation. It conveys the notion both of the magnitude and intensity of an armed conflict (cf. *Epist. Claud.* 1. 73-4: τῆς ταραχῆς καὶ στάσεως μᾶλλον δ' εἰ χρὴ τὸ ἀληθές εἰπεῖν τοῦ πολέμου), and it seems that under the significant name of «Jewish war» the events of 115-117 went down to posterity. It occurs for the first time in the *Acta Pauli et Antonini* (col. II, 3, 6, cf. Wilcken, *Antis.* 814), composed close to the end of the revolt. Then, we find it in Appian who wrote about forty years after the events (Fr. 19: ἀνὰ τὸν πόλεμον τὸν ἐν Αἰγύπτῳ γενόμενον, cf. 2, 90). It occurs again in a dedicatory inscription from Cyrene of the late second century (*S. E. G.* IX, 189, cf. Applebaum, p. 90). Significantly enough, as late as 199/200 the people of Oxyrhynchos were celebrating a day of thanksgivings in commemoration of their victory «in the war with the Jews» (πρὸς Εἰουδαίους

(1) Tumultus is to be regarded as a fixed term, not an incidental designation. Cf. e. g. Cic., *Phil.* 8, 1, 2 sq.; 5, 12, 31; see P. W. s. vv. tumultus and seditio.

πόλεμον P. Oxy. 705, col. II, 33) (1). Finally, Eusebius uses the term quite consciously, and states clearly that the clash which started as a stasis grew into a « great war » (*H. E.* 4, 2, 2; cf. 4 see also: *Chron.* p. 164, and *Oros.* 7, 12, 5-6, Sync. 347d).

d) *Jewish atrocities and acts of destruction.*

The terrified exclamation of Eudaimonis οὐ μὴ σε ὑπείκωσι (P. Giss. 24, 3-4) has sometimes been referred to the story of Jewish atrocities, cannibalism included, told by Dio Cass. 68, 32. We have not enough information to clarify the question of Jewish atrocities committed in the revolt. It should be, however, pointed out that the utterances of the contemporary Eudaimonis are no more reliable evidence than the late, clearly anti-Semitic, story of Dio-Xiphil. (cf. Wilcken, P. Brem. p. 14, n. 4). We have now eight letters by Eudaimonis (P. Brem. 63, P. Flor. III, 332, P. Brem. 60, P. Giss. 21-24, and P. Brem. 64, cf. Wilcken, pp. 145-6). They show clearly that the irascible old lady, who sometimes « revolts » against gods, and apostrophises her fellow-men, used rather extravagant expressions. Her ὑπείκωσι in P. Giss. 24 may be no more exact than her ὅτι γυμνῇ μενῶ τὸν χειμῶνα in P. Brem. 63, 30-1. We should also take into account the « Kriegspsychose » of the population of Egypt (Wilcken, P. Brem., p. 15); this might have added some colour to the natural proclivities of Eudaimonis. The only thing one can safely say is that the war was conducted ruthlessly on both sides (Euseb., *H. E.* 4, 2, 3-4). However, the work of destruction carried out by the Jews is better attested than their atrocities. In P. Brem. 15 (written shortly after the revolt) the difficulties of a journey by foot διὰ τὴν ἐκπόρῃσιν τῶν τόπων are mentioned. This recalls the destruction of roads carried out during the revolt in Cyrene (see esp.: *S. E. G.* IX, 252; Applebaum, *J. R. S.* 40, p. 89, No. D. 4). The burning of some agricultural buildings mentioned in P. Oxy. 707 could have been incidental to the fighting, while the devastation of the temple of Nemesis (Appian, 2, 90) was not destruction for its own sake but εἰς πολέμου χρεῖαν). But, the fact that some land in the Fayûm (*B. G. U.* 889, above, p. 148) which became waste-land in the Jewish revolt, was in the same state as late as 146, and did not bring any revenue as late as 151 A. D., i. e. about 36 years after the end of the revolt – seems again to point to a thorough devastation (2). The extensive devastation in Cyrene has been lately attested in increasing measure by both archaeological and epigraphical evidence. There now remains little doubt that the Jews there

(1) For dating cf. HASEBROEK, *Untersuch. zur Gesch. d. Kaisers Sept. Severus*, pp. 121 sq.

(2) Cf. also WILCKEN's discussion (P. Brem., pp. 83 sq.) of some documents bearing, possibly, on the economic effects of the revolt.

pursued a policy of an almost systematic destruction (for full discussion see Applebaum, *Jour. Jew. Stud.* 2, 1951, pp. 177 sqq., where the evidence is collected and elucidated). Since the revolt in Egypt was closely related to that in Cyrene, and in fact thousands of Cyrenean Jews were fighting on the soil of Egypt in 116/117, the papyrological evidence may be taken as pointing in the same direction as the archaeological and epigraphical evidence from Cyrene. This would fit, I believe, Eusebius' description of the Jewish activities in Egypt in 116: τὴν γῶ-
ραν τῆς Αἰγύπτου λελατοῦντες καὶ τοὺς ἐν αὐτῇ νομοὺς φθείρον-
τες διετέλουν.

e) Ἀνόσιοι Ἰουδαῖοι and the Jewish revolt.

There is nothing specific or unusual about the use of the term ἀνόσιος. It was often used within various religious groups to designate deviations from the rules and views of certain members of these groups, as well as to denote members of other, hostile religious sects. Thus it was used by the Christians (see in Bauer's, *N. T. W.*⁴ s. v. ἀνόσιος; see also e. g. P. Thead. 21, 15; P. land 20; P. Fouad 86, 18); it was used by the Jews (especially to designate the enemies of the Jews, e. g. 2 Macc. 7, 34; 8, 32; 4 Macc. 12, 11; Ep. Arist. 289; see also Philo, *Flacc.* 104, *Acta Pauli et Antonini*, II, 13); and Josephus relates that ἀνοσίως was used by the Egyptian priest Manetho to denote the way Manetho's co-religionists were treated by the Jews (c. Appion. 1, 248).

The common explanation of the occurrence of the term ἀνόσιοι as applied to the Jews may be summarised in Wilcken's statement: « in jener Prägung des ἀνόσιοι Ἰουδαῖοι sehe ich einen Beweis dafür, wie tief der religiöse Gegensatz empfunden wurde » (*Antis.* p. 786; cf. also Weber, *Hermes* 50, p. 65; Fuchs, *Jud. Aeg.*, p. 26). This, however, seems to me to miss the point. Wilcken in effect answers the question why the term ἀνόσιοι Ἰουδαῖοι could have been used in Greek and Roman antiquity in connection with the Jews. However, the fact is that throughout Greek and Roman antiquity it was not applied as a standing designation of the Jews. The term ἀνόσιοι Ἰουδαῖοι came into use only during the revolt in Egypt; it became almost an official designation by its end, and is echoed shortly after it in a specifically anti-Semitic literature viz. the A. A. M. Thus the real question seems to be what is the connection between the revolt of 115-117 and the term ἀνόσιοι Ἰουδαῖοι? We shall try to answer it after presenting the papyrological evidence by which it is raised.

1. - P. Brem. 1, 4 - the unknown writer, probably one of Apollonios' household in Hermopolis, tells of the attack [πρὸς τοὺς ἀνοσίους Ἰουδαίους]. The papyrus belongs to the middle period of the revolt.

2. - P. Giss. 41. col. II, 4-5 - Apollonios uses the term ἀνόσιοι Ἰουδαῖοι in an official communication to the prefect. Since a strategos

was certainly not supposed to give vent to his private hatred of the Jews in a document directed to the prefect of Egypt, one gathers that by the end of the revolt *ἄνόσιοι Ἰουδαῖοι* had become almost an official designation.

3. — In the *Acta Pauli et Antonini*, composed shortly after the end of the revolt (cf. Tcherikover, *op. cit.*, p. 165), the Alexandrians complain of the fact that the prefect διέταξ' ἄνοσίους Ἰουδα[ί]ους *πρὸς καταδικάζειν* ... col. VI, 13-15.

4. — P. Oxy. 1242 — *Acta Hermaisci*. The dramatic date of this papyrus is before A. D. 114 (Musurillo, *Theol. Stud.* 10, 1950, 559); the writing is of the early 3rd cent. This piece of A. A. M. is supposed to have been composed about a generation later than its dramatic date, i. e. about 2 decades after the revolt. In col. III, 49 sq., the Alexandrians ask the emperor: τοῖς σεαυτοῦ βοηθεῖν καὶ μὴ τοῖς ἀνοσίοις Ἰουδαίοις συνηγορεῖν (cf. ll. 42-43: τὸ συνέδριόν σου ἐπλήσθη τῶν ἀνοσίων Ἰουδαίων).

The connection between the term *ἄνόσιοι Ἰουδαῖοι* and the events of 115-117 appears, in view of this evidence, to be practically certain. The term — whether or not it was occasionally used before 115 — became almost a fixed designation in the time of the revolt and for some time after it. I suggest that the use of this term may be explained by some archaeological and epigraphical evidence. There is no evidence that the Jews fought against the pagan gods and their seats of worship in Egypt except for the Nemesieion, and even that does not point to a destruction for its own sake (above, p. 156). However, the archaeological evidence from Cyrene is highly instructive in this connection. The revolts in Egypt and Cyrene were part of the same movement. It is therefore not unreasonable to suppose that the Jews in Egypt pursued the same course as their brothers in Cyrene, or as a matter of fact, that the Jews of Cyrene did not change the character of their activities after they came to help their brothers in Egypt. Now, the work of destruction of temples, shrines, as well as of the statues of the pagan gods is well attested for Cyrene, and testifies to the violent iconoclasm of the Jews. The temples of Zeus, Apollo, Demeter, Artemis, Hecate, Isis, and the Dioscuri were among those damaged or destroyed; temples and sacred statues in fact constitute approximately half the objects damaged or destroyed which are listed in Applebaum's archaeological survey (*op. cit.*). And, S. E. G. IX, 189 (νηὸν ... ἐκ πολέμοιο ... χαμαιριφῇ κτλ.) testifies vividly to the evil plight of the Greek gods in Cyrene.

Thus I suggest that the Jews became specifically *ἄνόσιοι* to the gentiles not as an outcome of the long-standing antagonism between them, but as the result of the Jews' violent attack on the pagan gods and their holy places.

The Hebrew University, Jerusalem.

ALEXANDER FUKS

Auctarium Oxyrhynchium

A breve distanza l'uno dall'altro, sono stati pubblicati due nuovi volumi degli *Oxyrhynchus Papyri*, il XX (1952) e il XXI (1951), che si debbono in massima parte all'impareggiabile attività di Edgar Lobel. Alcuni testi documentari sono editi nel vol. XX da E. P. Wegener, e un notevole brano di « Acta Alexandrinorum (?) » da C. H. Roberts al n. 2264; tutto il resto del volume riguarda Eschilo (nn. 2245-57) e Callimaco (nn. 2258-63).

I frammenti di Eschilo, tranne alcuni minimi, sono di vario e rilevante interesse; quasi tutti sono dovuti allo stesso copista che si riconosce nei papiri degli otto drammi eschilei, già presentati nel vol. XVIII; ma difficile è la loro identificazione; nè si potrebbe ad es. dire con certezza a quale dei *Prometei* eschilei appartenga il n. 2245, anche se nel fr. 1 è conservato un discreto brano corale. Da notare in questo è la struttura metrica di brevi strofe concluse da un identico efimnio, sul ritmo fondamentale di docmi accoppiati o elementi ritmici equivalenti. Il testo del n. 2256 era accompagnato da annotazioni e *hypotheses*, fra cui quella del *Laio* e dell'*Edipo*, con notizie riguardanti la cronaca degli agoni drammatici e coincidenti press'a poco con quelle a noi già note dall'*hypothesis* dei *Sette a Tebe*; ma altro riguarda il *Filottete*, e altro le *Danaidi* e l'*Amimone*, in un frammentino assai problematico per le notizie nuove ed incerte che offre. Il n. 2257 dà l'argomento delle *Etnee*. Certo, il ritrovamento di questa « collezione dell'Eschilo di Ossirinco », che cominciò — dopo gli scavi del Breccia — con i frammenti fiorentini della Niobe e degli altri drammi, cui il Vitelli attese con rinnovata passione ed alacrità negli ultimi suoi anni, è una delle più sensazionali scoperte papiracee: e gli studiosi dei frammenti eschilei hanno ora altro materiale da studiare e da aggiungere alle loro edizioni.

I papiri callimachei del vol. XX sono stati in gran parte già divulgati dal Pfeiffer nella sua edizione. Ciò va detto in particolare per il nuovo brano della *Chioma*, che ha subito suscitato anche varie discussioni, spece per l'ἵππος Ἀρσινόης del v. 54, il cui « ritorno » ha sorpreso qualcuno. Ma ἵππος, che è lezione ora accertata, nel testo greco (diversamente dalla traduzione catulliana) è soltanto apposizione di ἀήτης; e comunque si possa intendere l'espressione, l'immagine non disturba esteticamente, poichè non è il cavallo, ma il vento che porta via il ricciolo; il testo greco dice esplicitamente al v. 55 .[.]χσε δὲ πνοιῇ με

(dove proporrei di integrare ἤλασσε, meglio di ἤρπασσε, che è suggerito dal testo dello scolio ma non adatto allo spazio).

Citazione da Callimaco, e menzione d'Eschilo, si trova nel frammentino grammaticale del n. 2259. Il frammento successivo è un dotto commento esegetico a qualche testo poetico, con citazione da Callimaco, e da Omero naturalmente, e inoltre da Filita, Euripide, Stesicoro, Ibico, e dall'autore della *Foronide*. Nel vol. I dell'edizione Pfeiffer mancano i lemmi ora offerti dal n. 2262, che dà un commento alla fine del « Prologo » degli *Aitia* (menzione di Encelado e della Sicilia) e a versi successivi fino al « Sogno »: a volte le spiegazioni sono elementari (per es. fr. 1, col. II, r. 14 [ἀμν]ήσαιτε · ἀναμνήσαιτέ μοι); e al rigo precedente penserei che sia da leggere semplicemente [ἀπο]κρίσι[ς] · ἀποκρίσι[ς], altre volte più impegnative; dal fr. 2, col. I, r. 5 viene confermato quale lemma preso dal testo callimacheo la parola δεκάς, come già sembravano suggerire gli Scolii Londinesi, e della parola sono poi date diverse spiegazioni, per cui si comprende come nel testo non era detto esplicitamente che Apollo oppure Arsinoe completassero la « decade » delle nove Muse: [... δεκ]άς · ἥ[τ]ροι ἐ[π]σι τοῦ(τον) [συν]κρισθ[μ]ε[ι] ταῖς [Μ]ού[σαι]ς ἢ μετὰ τῶν Μουσῶν τὸν Ἀ[π]όλλωνα [ση]μαίνει ... ἢ Ἀρσι[νό]ην προσαρ[ι]σθ[μ]εῖ, [ἐπ]σι τετίμηται ταῖς [τῶν] Μουσῶν τιμαῖς καὶ συνίδρυσται αὐ[τ]αῖς ἐν τῇ Μουσειῳ.

Seguiva nel testo la menzione della fonte Aganippe e del Permeso (cf. il commento Serviano all'Aganippe vergiliana, in Call. fr. 696 Pf.), e poi, a proposito del lemma παρθένος, il commentario ci dà una citazione inedita di Bacchilide: [κλ]υτοφόρμιγγες Διὸς ὕψιμῆδοντος παρθένοι con la tipica aggettivazione bacchilidea e con il composto nuovo κλυτοφόρμιγξ, simile all'altro congetturato da me in Bacch. *Ep.* 4, 7 sul modello del pindarico ἀναξίφορμιγγες ὕμνοι. In Bacch. 4, 7 avevo infatti congetturato provvisoriamente ἀ[γλα]φόρμιγγος Οὐρανίας (v. « Riv. Fil. Class. », 22, 1944-45, p. 1), e sulla mia lettura il Maas pensò di integrare senz'altro ἀ[ναξί]φόρμιγγος (cfr. ora il composto ἀναξίππου del nuovo Bacch. *Epin.* 14 B, 10 Snell), per quanto ciò implichi una correzione al testo nella responsione del v. 14. Certo non si può ora introdurre in 4, 7 un κ[λυτο]φόρμιγγος, sia per la ragione metrica, sia per la traccia della prima lettera, che non è un κ, ma un α (opp. λ, χ).

Ci si può chiedere d'altra parte donde provenga questo nuovo frammento bacchilideo. La frase, così com'è, in evidente ritmo epitritico, ha il seguente valore metrico: d^2-D-e , e pare sintatticamente ben conclusa e completa in se stessa. Ora, se la frase rappresenta un'invocazione alle Muse in se stessa completa, secondo la colometria alessandrina copre esattamente due righi (enopli):

κλυτοφόρμιγγες Διὸς ὕ-
ψιμῆδοντος παρθένοι

cioè il suo valore metrico non è parte di una sequenza più comune, come $D-D-e$, che può trovarsi in Bacchilide in un medesimo periodo o divisa fra periodi contigui. Ma la rara sequenza d^2-D-e (a formare un unico periodo su due righe) si trova solo all'inizio della triade del primo Epinicio. Ivi, a principio del carme, c'era un'invocazione alle Muse (r. 3 Μερίδες); il nuovo frammento non si può inserire proprio all'inizio del primo epinicio, poichè non corrisponde alle tracce delle lettere trascritte a suo tempo (ed ora non più visibili, come annota lo Snell nell'ultima edizione); forse però trovava posto all'inizio di qualche strofe o antistrofe successiva, in cui il poeta riprendeva l'iniziale invocazione alle Muse: lacuna dei due righe iniziali c'è ad es. nell'antistrofe seconda, nella strofe quarta, e nella triade quinta.

Nel suo primo volume callimacheo, il Pfeiffer non ebbe modo di mettere a frutto neppure il n. 2263: sono *argumenta* del primo libro degli *Aitia*, con il lemma del verso iniziale seguito dal raccontino, sul tipo delle *Diegesis* milanesi e dei cosiddetti *Scholia Florentina*; ma con questi concordano altresì nel citare la fonte di Callimaco (compaiono anche qui Agia e Dercilo) alla fine dell'*argumentum*; si direbbe che tanto il papiro milanese quanto il frammento fiorentino e questo ossirinchina riproducano sostanzialmente una stessa opera, in redazioni leggermente manipolate, come è inevitabile in tal genere di scritture: un esempio istruttivo a tal proposito è stato offerto, per il *Reso* euripideo, dal confronto della nota *hypothesis* con la medesima scoperta in un papiro (PSI. 1286).

Il vol. XXI degli *Oxyrhynchus Papyri*, tutto curato dal Lobel, è interamente dedicato alla lirica eolica. Purtroppo alcuni papiri sono ridotti in numerosissimi frustoli, e tuttavia l'interesse paleografico e linguistico è spesso anche in essi tutt'altro che trascurabile, senza contare il grande valore letterario e artistico di altri pezzi meglio conservati. Anche negli *Addenda*, l'attenta revisione del Lobel su papiri e testi già noti ha portato a miglioramenti e chiarimenti di quella documentazione; e un prezioso acquisto, con l'aggiunta di un frustolo inedito, si fa specialmente per il testo della famosa ode di Saffo α' 5 (= α' 25 Gall.), dove i vv. 7-11 si possono ora leggere così:

κάλλος [ἀνδρ]ῶπων Ἑλένα [Fò]ν ἄνδρα
τὸν [μέγ' ἄρ]ιστον

καλλ[ίποι]σ' ἔβα 'ς Τροίαν πλέοι[σα]
10 κῶυδ[ὲ πα]ῖδος οὐδὲ φίλων το[κ]ήων
πά[μπε]ν ἐμνάσθη, κτλ.

La magnifica esegesi del v. 9 è del Lobel; io propongo *Fón* al v. 7, ed *ex. gr.* [μέγ' ἄρ]ιστον al v. 8 (cfr. Theocr. 7, 100); al v. 12 forse [καὶ μάλ' ἔκ]οισιν (cfr. Hom. γ 272), ma appare solo un accento grave a principio, che esclude ad ogni modo [Κύπρις nell'adonio.

Sempre nel primo libro di Saffo, anche la fine dell'ultima ode si chiarisce ora con l'accostamento di un frustolo inedito: e si può intendere così:

- παννυχίσδοι[σ]αι(— — — — —)
 σὺν αἰείδοι[ε]ν φιλότατα καὶ νύμ-]
 5 φας ιοκόλπω.
 ἀλλ' ἐγέρθεις ἡμῶ[έας ἀπ' ἄμ]μας]
 στεῖχε σοὶ ᾗς ὑμάλικ[ας, ἃς κ' ἄμ]εινον]
 ἥπερ ὅσον ἂ γλυκύφω[νος Ἄτ]τις]
 ὕπνον [ῖ]δωμεν.

In questa *pannychis* della giornata nuziale, il discorso è rivolto allo sposo, perchè non mostri d'avere fretta di concludere la festa, ma resti sveglio e se ne vada con i compagni, lasciando la sposa con le amiche e con la madre per tutta la notte. È questo il voto, per lo meno, che facevano le amiche di Elena nell'Epitalamio di Teocrito c. 18 (si veda specialmente al v. 13 sg.), che tanti spunti, come è noto, riceve da Saffo. Anche il motteggio sul gran sonno dello sposo è in Theocr. 18, 9. Al r. 6 è mia l'integrazione *ἡμῶ[έας ἀπ' ἄμ]μας*; invece il Lobel pensa a un senso come « Go and summon (espresso con un participio futuro) »; poi, al r. 7, suggerisce *ὑμάλικ[ας, ὡς ἐλάσσω*, cioè « va a chiamare i tuoi compagni, affinché vediamo il sonno meno di quanto (lo vede) il rosignolo ». Ma io non m'immagino una *pannychis* nuziale, al tempo di Saffo, promiscua come quella di Callimaco (fr. 227 Pf.), e intendo: « Ma, ben desto, vattene dai tuoi amici lontano dalla nostra compagna, fino a che avremo voglia di vedere il sonno meglio di quanto lo vede il rosignolo », il quale canta ininterrottamente (1); cioè « lasciaci *παίσδειν ἐς βαδὺν ὄρσορον* » (come si legge in Teocrito), e soltanto allora ci prenderà il sonno e ti lasceremo la sposa. Per dire l'usignolo (cioè l'ateniese

(1) Per ἃς κε ἴδωμεν cfr. Sapph. α' 2, 5 ἃς κεν ἦι, Alc. D 12, 8 ἃς κε βόλληται, etc. — Per il canto dell'usignolo il Lobel cita Hes. fr. 203 Rz., App. Prov. IV 41, et al.; per « vedere il sonno » Aristoph., *Vesp.* 91. — Al terzultimo rigo si scrive comunemente σοὶς ὑμάλικας, dove io ora divido σοὶ ᾗς ὑμάλικας (cioè ἐς ὑμάλικας σοί), che è forse necessario per esprimere il moto, quando nel rigo precedente non si immagini già espresso con un *ex. gr.* ἡμῶ[έας ἐς ἄλλοις] o non si accolga l'integrazione del Lobel.

Procne, nella mitologia) il Lobel ha pensato provvisoriamente che nel testo si leggesse ἡ λιγύφω[νος ὄρνις (« not very attractive ») oppure Ἄτθις (« but Ἄρθις would be apt in Sappho to be otherwise interpreted »). Marziale, che ricorda la *multisona Atthis* (I 53, 9), potrebbe avere equivocado proprio su questo passo. Non so se si voglia anche pensare alle possibilità di supplire la fine del verso con Ἄττα' (cioè Ἄττα = Ἀτταίη), « l'arguta abitatrice dell'Attica ». Io penso però che qui il rosignolo non c'entri, e invece si tratti proprio di una ragazza, forse Attide (cf. Marziale), che più delle altre vuole allontanare il momento del sonno; quindi è forse la sposa stessa, è Attide, che più delle altre ragazze vorrà cantare in una lunga *pannychis*, per protrarre quanto più è possibile il momento in cui dovrà salutare per sempre la παρθενία, cioè la madre e le sue compagne, e diventare la donna del suo impaziente sposo.

Un altro carme nuziale del primo libro (α' 15 = fr. 38 Diehl) viene ora migliorato nel testo dei rr. 4-9 per l'*addendum* che fa il Lobel a p. 123. Qui il tono della *fescennina iocatio* era forse diverso; Saffo si accompagna a un'altra donna sposata, per recarsi a una festa nuziale, e l'invita a ricordare vivaci canzoni d'un tempo; ma non vuole — a quanto pare — che siano presenti le ragazze all'audace motteggio dell'amica. Proporrei infatti di intendere il testo come segue, in via provvisoria:

-]α, καὶ γὰρ δὴ σὺ πάις ποτ' [ἔσλα]
 5 γαύρ]ικ' ἧς μέλπεσθ', ἄγι ταῦτα [κῆμμιν]
 αῦ] ζάλεξαι, κῆμ' ἀπὸ τῶδε κ[έδνα]
 κῆ]δρα χάρισσαι.
 σ]τείχομεν γὰρ ἐς γάμον· εὖ δὲ [μέμναι]
 κα]ὶ σὺ τοῦτ', ἀλλ' ὅττι τάχιστ' ἀ[γαύαις]
 10 πα]ρ[θ]ένοις ἄπ[π]εμπε, θεοὶ [δὲ χάρμα-]
 τ' ἔνθ]εν ἔχοιεν.

Nuovi papiri del primo libro sono ora editi dal Lobel ai nn. 2288 e 89 (1). Di dubbia attribuzione il n. 2291 (qualcosa fa pensare ad Alceo),

(1) In un truciolo di questo ricompare l'ode di Hera e degli Atridi, e in un altro frammentino la nota sticometrica del verso 500, ma forse spostata di due versi e segnata sopra la coronide indicante la fine di un carme; nel fr. 4 proporrei d'intendere [παρχάλει <F>οι. — Il n. 2288 è costituito da una sola listerella di papiro con poche lettere dei vv. 1-21 della prima ode, e tuttavia il suo apporto è notevole, sia per la grafia ὑπασδεύξαισα al v. 9, sia per la probabile lezione del v. 19 [ῥ] σ' ἄγην [ἐς Φὰν φιλ.], se non sarà da intendere invece

che sarebbe anche molto interessante per la metrica se fosse meglio conservato (1). Forse al IV libro ci porta il n. 2290 e il commento del n. 2293. Un commento a Saffo ci dà pure il frammentino del n. 2292 con un lemma assai problematico: . . .[.]. σε εμα καρχενα[σ]σα Γοργω συνδυο(ς) αντι του συνζυξ, nè si può dire con sicurezza se il lemma termina con la parola συνδυος o se con essa comincia la spiegazione. Non direi ad ogni modo che la citazione sia approssimativa e non esatta; basta pensare a un'elisione in]σε' εμα, il che starebbe anche a suggerire una seconda persona sing. del medio. Incertissima è pure l'interpretazione metrica, e non meno sconcertante è il commento: αντι του σ[ύν]ζυξ · ή Πλειστοδίκη [δὲ τ]ῆι Γ[ο]ργοῖ σύνζυξ μετὰ τ[ῆ]ς Γογγύλης ὄν[ο]μασθῆσεται · κ[α]ιοὺν γὰρ τὸ ὄνομα κτλ.

Dunque σύνδυος (o meglio σύσδυος secondo il Lobel) sarebbe la forma eolica per σύζυγος (opp. σύζυξ come dice il commento); e il testo diceva che Plistodike insieme a Gongila sarà chiamata « sposa » di Gorgo (farà coppia con Gorgo). Ora, nel commento non ricompare il nome Archeanassa; e allora si può pensare che questo non sia il nome di un personaggio nuovo, ma semplicemente l'appellativo di Gorgo; ed anche in Plistodike, probabilmente, è da vedere senz'altro la già nota Dike, amica di Saffo (δ' 21 e 22 Lob.). Plistodike invece di Dike e Archea-

ἄψ F' ἄγην ἐς σὺν φιλότατα. Inoltre μειδιαί[σσαι] al v. 14 è testimonianza da aggiungere alla documentazione della tradizione indiretta per il problema specifico recentemente ripreso da A. Braun in « Annali triestini », 20, 1950, sez. 1^a. Infine l'interpunzione dopo χρύσιον al v. 8 documenta sull'antica esegesi del passo.

(1) Da principio, e forse fino al r. 9, appaiono distici, in cui il primo verso è un telesilleo: r. 4 χόρδαισι διακρέκην, r. 6 . . ου . . .σι φιλοφ[ρό]νως, e al r. 2 qualcosa come [σφ]ῶ Πωλυανακτ[ίδ]αις, mentre al r. 8 intendo [—]ος δὲ δι' ὁ[σ]τίων, dove il molto spazio a principio potrebbe essere occupato da una parola come στρόμβος, σκάλμος, βρασμός. Il secondo verso del distico parrebbe un asclepiadeo acefalo come in Δ 3, 4 con la stessa possibilità di sostituzione che appare in Δ 3, 12; ma il testo è assai malandato; si veda ad ogni modo il r. 5, forse αλῖς ζαδοχοῖς περκαῖ[— —]μενος e il r. 7, forse [≡ —] δ' ἐλελίσ[δε]ται προ[σ]ανέως. Al r. 10 pare che incominci un nuovo carme in tristici; al r. 10 si può leggere [Λάτως τ]ε καὶ Δί[ος] πᾶ[ι]ς[?], cioè un dimetro giambico; e tale è anche il terzo verso della strofe quale compare al r. 24 τὸν μάργον ὀνδεῖζαι πᾶλω; ma il secondo verso della strofe è incerto, poichè è conservato nelle sillabe iniziali solo al r. 23, dove si può leggere, con qualche incertezza, δειχ-νυσ[. .]ε δηῦτε Πωλυανακτίδαν; quindi l'inizio del verso può essere variamente pensato.

Notevole è anche la colometria suggerita per il grande alcaico nel n. 2295, fr. 1 (καρχαίρει δὲ μέγας κτλ.), poichè il primo colon non si arresta alla misura di un gliconeo, ma la supera di una sillaba, e quindi il secondo colon si riduce a telesilleo + digiambo.

Mi pare quindi che nel lemma citato non si debba intendere Ἀρχάνσσα nominativo, ma Ἀρχανύσσα(ι) come dativo; e ciò riduce anche le possibilità dell'interpretazione metrica; parimenti dativo può intendersi ἐμυ(ι). Penserei quindi di scrivere press'a poco così (ricordando per il metro la testimonianza di Mar. Vict. VI 120 Keil: hoc frequenter usa est Sappho... « Postquam rex Asiae quaerere terras », cioè — — — — —):

Γόργω(ι) σύνδυγο(ς)...

Forse parla Saffo, rivolgendosi a Dike e rimproverandola: « Sarai la compagna per la mia Gongila e per Gorgo Archeanassa »; oppure: « (Come ha fatto Gongila, così ora anche tu compagna) mia sarai chiamata (ἑταῖρα / νῦν κεκλήσε' ἔμα), e sposa per Gorgo Archeanassa ». Certo è proprio qui più che altrove la Saffo *querens puellis de popularibus*.

A Saffo si riferisce manifestamente anche il n. 2294: nelle prime righe superstiti, in prosa, si parla di dieci odi, di cui si intende citare — per l'identificazione — il primo verso. Seguono quindi i dieci versi, uno per riga, con la nota sticometrica di 130 versi per le dieci odi. Manca tutta la parte sinistra della colonna; quindi il metro resta incerto: il primo ha apparenza dattilica, gli altri nove mostrano tutti la sequenza coriambica con finale bacchiaca (questa è manifesta e conservata nel quinto, settimo e decimo verso), così che il primo verso richiama il metro del secondo libro e gli altri quello del quarto; ma molto probabilmente non si tratta di questi. Certo non è l'elenco di tutte le odi di un libro, con 130 versi (o al massimo 139, essendo dubbia l'ultima cifra); è una scelta di poesie, ma fatta a quale scopo? Alla nota sticometrica seguono altre righe in prosa: — — — μετὰ τὴν πρώτην — — — φέρονται ἐπιγεγραμμένα — — — ἐπιθελήμια; nè si capisce se queste parole vadano riferite alle odi citate o ad altre odi che debbano essere citate successivamente. Ma è strano che quei dieci versi non ci arrechino una parola o un'immagine nuova, che non conoscessimo già da altri frammenti di Saffo; questa coincidenza di usuale frasario, proprio all'inizio di dieci odi, mi fa dubitare se, piuttosto che una scelta delle odi più belle, non sia l'indice di poesie da ritenere spurie nel libro degli Epitafii, o nel precedente.

La parte maggiore del volume riguarda Alceo, e sono anzitutto da rilevare i nn. 2300 e 2303, poichè ci danno due frammenti piuttosto ampi di una saffica e di un'alcaica di argomento mitologico. La testimonianza si aggiunge ad altre ben note; anche qui l'argomento è offerto dal ciclo troiano e specialmente da Elena, come nell'altro carme famoso di Alceo con il confronto fra Tetide e l'Argiva. Particolarmente interessante è il n. 2300, che suggerisce un immediato rapporto con l'Elena di Saffo nell'ode di Anattoria, oltre un confronto linguistico con la frase *καρδίαν ἐν στήθεσιν ἐπτόχαισε* del fr. 2 di Saffo. Dopo le tracce di altri righi leggiamo infatti:

- καλένας ἐν στήθε[ε]σιν [ἐ]π[τ]όχαισε]
 Θῦμον Ἀργείας, Τρώεω δ' [ὑπ'] ἄν[δ]ρος]
 5 ἐκμάνεισα ζ[εν]ναπάτα(ι) 'πὶ πόντον]
 ἔσπετο νᾶϊ
 παῖδά τ' ἐν δόμ[ο]ισι λίποις' [ἔρηναν]
 κῆνδρος εὐστρωτον [λ]έχος, [ἀλλὰ πάμπαν]
 πεῖθ' ἔρω(ι) Θῦμο[ν Κυθήρηα Λήδας]
 10 [παῖ]δα Δ[ί]ος τε,
]π[ι]ε .. μ[ανι]
 κ]ασιγνήτων πόλεας[
]έχει Τρώων πεδίω(ι) δά[μεντος]
 [ἔν]νεκα κήνας,
 15 [πόλ]λα δ' ἄρματ' ἐν κονίαισι [λύγρως]
 [ἔρρυ]εν, πό[λ]λοι δ' ἐλίκωπε[ς ἄνδρες]
 [ὑπ]τιοι 'στ[εῖ]νοντο, φόνω(ι) δ' ἔ[χ]αιρε]
 [δῖος Ἀχιλλεύς.

Al Lobel spetta la convincente esegesi del r. 5 ζ[ε]ν[ε]ν[α]πάτα, cioè ἐπὶ πόντον; ma io penso che ζειν- ο ζενναπάτα non vada inteso genitivo (malgrado il noto uso di ζενναπάτης come attributo di eroi e dello stesso Paride), bensì dativo riferito per ipallage a νᾶϊ: «e colpì nel petto l'animo di Elena Argiva; dall'eroe troiano sconvolta seguì sul mare la perfida nave, abbandonando l'amabile figlia nella casa e il talamo ornato dello sposo; ma del tutto Citerea con l'amore persuadeva nell'animo la figlia di Leda e di Giove dei fratelli molti ... nella pianura di Troia domati a causa di lei, e molti carri nella polvere luttuosamente furono abbattuti, e molti arditi guerrieri s'allineavano a terra riversi, e della strage godeva il divino Achille ...». Ho integrato la seconda strofe sulla traccia indicata dal Lobel, ma nell'ultima credo che al r. 18 si debba vedere semplicemente il nome di Achille (cfr. Alc. B 14), dove

il Lobel pensa invece a un fiume della Troade: quindi ho supplito δῖος Ἀχιλλεύς ed *ex. gr.* ἔχαιρε (opp. ἐμείχθη, ἐμικτο) come pure λύγρως ἔρρουεν (opp. ἔρραγεν) e ἄνδρες ὕπτιοι.

L'altro carme mitologico in strofe alcaiche accenna al sacrilegio di Aiace su Cassandra e alla vendetta di Atena. Propongo anche qui un primo tentativo di integrazione, per mostrare la linea del carme (la punteggiatura al r. 9 è segnata nel papiro):

- [— — — —] Πάλλα[δ]ος, ἃ θεῶν
 [ἔνδρεσ]σι θεοσύλαισι πάντων
 [δεινοτά]τα μακάρων πέφυκε.
- 5 [ἔρρεντ]ι δ' ἄμφοιν παρθενίκαν ἔλων
 [ἔρωι] παρεστάκοισαν ἀγάλματι
 [κάταγ'] ὁ Λόκρος, οὐδ' ἔδεισε
 [παῖδα Δί]ος πολέμω δότερραν
- [θεάιναν]ν · ἃ δὲ δεῖνον ὑπ' [ὄ]φρουσιν
- 10 [ρέθορς] π[ε]λ[ι]δῶνθεισα κατ οἶνοπα
 [ῥυσε πόν]το[ν], ἐκ δ' ἀφάντο[ις]
 [βύσσο]σε συνν[ε]κύκα θυέλλαις...

«... di Pallade, che fra gli dei è la più terribile di tutti i beati per gli uomini sacrileghi. E via, con le sue mani afferrata la vergine che stava presso la sacra immagine, la trascinava il Locrese, nè temette la dea datrice di guerra, figlia di Zeus. Ma ella, nel terribile volto cupamente accigliata, urlò sopra il livido mare, e dal profondo commosse le nascoste procelle ...».

I nn. 2306-7 sono frammenti di commentari, o meglio scolii esegetici, che riguardano due diversi libri di carmi politici. Il primo conserva traccia di un'ode, che nel finale prevedeva una guerra interminabile: οὐδέποτε ἐπιλείψει ὁ ἐξ ἡμῶν πόλεμος; dopo di che il lemma ὡς ἄλλος ἐκ πολίης ἀρυτήμενοι è spiegato: ὡς ἐκ θαλάσσης ἀντλο[ύ]ντες ἀνέκλειπτον πόλε[μ]ον ἔξετε.

Il carme che seguiva era pure guerresco, iniziando con Ἐ[.]χαμοι πόλεμος μήτε γένοιτ[ο]. L'esegesi ci mostra che queste odi del n. 2306 riguardano i tempi di Mirsilo, e ci fa conoscere un particolare sul « ritorno » di Mirsilo, favorito dalla barchetta messa a sua disposizione da un tal Mnemone: γέγραπται πρὸς τινὰ ὀνόματι Μνήμονα, ὃς ἀκάτιον παρέστησεν εἰς τὴν Μυρσίλου κάθοδον · φησὶν οὖν ὅτι οὐκ αἰτιᾶται αὐτὸ[ν] οὐδὲ διαφέρειται περὶ τούτου. Dunque Alceo non fa colpa a questo tale della barchetta, ma — a quanto pare — l'avvisaglia era diretta contro Pittaco; segue infatti il lemma ὅττις δ' ἄμμε διάστα[σαι] θέλει con la spiegazione: ἥποι καθόλου λ[.....]. τῶν περὶ Φιττακὸν [ἡ.....].των,

che fa pensare a una connivenza di Pittaco con Mirsilo, già variamente attestata altrove nei carmi di Alceo: ora appare che Pittaco fu addirittura favorevole al « ritorno » di Mirsilo, e dopo di questo sarebbe dunque da porsi il primo esilio di Alceo.

Gli scolii esegetici del n. 2307 riguardano carmi del tempo di Pittaco, e precisamente quel libro che è rappresentato dai papiri D e Δ nella mia edizione, e cioè da *POxy.* 1234 (e successive aggiunte) e *POxy.* 2165. Nel fr. 1, di seguito al carme di D 10, compare come in D il carme dei Lidi (D 11): Ζεῦ πάτερ, [Λύδοι μὲν ἀ]πεσχαλάσ[αντες · ἀλγοῦν]-τες ἐπὶ ταῖς συμφοραῖς ἡ]μῶν οἱ Λυ[δοί, dove il lemma non è corretto (leggi ἐπασχαλάντες), ma la spiegazione, se è giustamente integrata dal Lobel, conferma che si tratta di disgrazie degli Alceidi (ἡμῶν) e non dei Lidi. Nel fr. 7 il Lobel è propenso a vedere una menzione dell'arbitrato di Periandro nella guerra del Sigeo, se al r. 20 fosse certo αἰροῦνται μεσιτην. Certo risulta sempre meglio da questi nuovi frammenti come i carmi di Alceo potessero costituire una precisa e particolareggiata fonte per gli avvenimenti dell'antica Mitilene (1). Al fr. 9, un carme finiva con l'esortazione ad assalire col ferro il tiranno Pittaco: νῦν δεῖ ἄ[παντας?] ἀγαθῇ χορησαμένου[ς τύχη] ἐνθροεῖν καὶ ἐνορμῆσαι τοῖς τοῦ Φιττακ[ο]ῦ νότ[οις, ὥστε] κακῆς ὕβρεως [τὸ]ν τύραννον παῦσαι.

Il carme successivo cominciava così: Ἐπιδοίηι Δίος υἱὸς Κρονίδᾶ, ed anche questo riguardava la defezione di Pittaco dai patti giurati, come il carme precedente e come l'alcaica di Δ 1; lo scolio dice infatti: καὶ α[ὔτ]η κατὰ Φιττακοῦ γέ[γρα]πται περὶ τῶν ὅρκων [τῶν γε[γ]ενημένων κτλ. Per il testo si ricordi l'eschileo Ζεὺς ἐπίδοι, e per il metro si noti l'uso degli ionic, che avevano un ethos differente nei carmi finora noti dei lirici eolici.

Dello stesso papiro è anche notevole il fr. 14, dove compare un'altra delle odi allegoriche della nave. Nella col. II si rilevano infatti i lemmi: ψόμμος (ἔως) ὀνστείχει, poi οἱα (leggi ὁρία?) δὲ σκέλη (leggi σκέλεα) ἤδη κεχώρηκε αὐται con la spiegazione: καὶ τὰ σκέλη αὐτῆς πεπαλαίωτα[ι], e più sotto è specificato: διὰ τοὺς πολλοὺς πλοῦς καὶ πυκνοὺς ἤδη π[α]λαιὰ γέγονε[ν], e infine si legge — — — κα[θ]ορμισθῆναι — — — ἡ ναὺς π[α]λαιὰ — — — πλεῖν κ[α]τίσχει κτλ., per cui sono evidenti i più precisi confronti che si possono ora istituire con la nota ode oraziana.

Già si conosceva di Alceo l'ode « navale » che comincia Ἀσυννέ-

(1) Anche un ricordo di Frinone, l'olimpionico ateniese avversario di Pittaco nel celebre duello, appare nel carme del n. 2295, fr. 28, ma in un contesto oscuro, e forse anche originariamente lacunoso, come sembra da uno scolio marginale. Un altro scolio, in questo stesso frammento, riporta una nota prosodica del grammatico Apione sulla parola ignominiosa ὄ σκῦρον forse rivolta a Pittaco.

τημυ (fr. 87 Lob.) e l'altra che comincia Τὸ δῆϊτε κῦμα (A 6 = fr. 6 Lob.), riferibili entrambe ai tempi di Mirsilo, secondo le antiche attestazioni. La terza ode navale è quella πᾶν φόρτιον (D 15 = fr. 51 Lob.), offerta dal papiro D e quindi da riferire probabilmente ai tempi di Pit-taco, come gli altri carmi dello stesso papiro e come ora questi scolii del n. 2307. Anzi l'ode navale qui commentata potrebbe essere la stessa di D 15, cioè il suo seguito, oppure un'altra ad essa immediatamente successiva nel medesimo libro. Infatti nella col. I dello stesso fr. 14 pare commentato proprio un punto di D 15, e precisamente i vv. 5-6

φαῖς' οὐδὲν ἰμέρρη[ν, ἀσάμωι]
δ' ἔρματι τυπτομ[ένα ῥάγηναι]

in questo modo: — — —] ἐπιφέρει ὑπὸ [— ἔρμα]τος διερρηγυῖαν — — — ἑλάσσαν — — — ὕφαλοι τόποι — — οὐκ ὄντες μὲν — — μὴ φξι[ν]όμενοι — — — a cui segue una citazione di Anacreonte (1). Per di più, in un altro pezzetto staccato dello stesso papiro, che il Lobel pubblica come fr. 16, si leggono come citazione o come lemma i vv. 9-10 di D 15. Questo pezzetto di papiro ci dà gli ultimi tre righi di una colonna, perchè conserva il margine inferiore, e si potrebbe forse considerarlo come la fine della col. I del fr. 14, cercando per il testo e il senso un qualche collegamento con l'inizio conservato della col. II. Pensando ad una citazione piuttosto che a un preciso lemma, proporrei ad esempio una interpretazione materiale del frammento e un collegamento sintattico del testo press'a poco così (tenendo presente che le lettere ποτουτων sono cancellate, e bisogna quindi intendere che l'espressione ἀπὸ τούτων sia stata sostituita con ἀπ' ἄλλων dallo scriba stesso):

fr. 16 [νό]στου λελάσων, [φη(σίν), θέλω]
 [σύ]ν τ' ὕμυι τέρπε[σθαι πρὸς]
]ἄβαις καὶ πεδὰ [Βύκχιδος ἄ·]
fr. 14, col. II ((πὸ τούτων))π' ἄλλ[ων δι·]
 εστάναι. ψόμμος κτλ.

Ciò non significa tuttavia che il carme rappresentato nella col. II fosse senz'altro il sèguito di D 15: il commento della col. I potrebbe essere anche l'esegesi di un luogo simile in un carme diverso e contenere un rimando al testo di D 15. Questo è in strofe alcaiche; ma non si può dire senz'altro che tale sia anche il metro risultante dai lemmi

(1) È il noto fr. 28 Diehl di Anacreonte, in base al quale ora il Lobel ha giustamente integrato [ἀσάμωι] δ' ἔρματι nel carme di Alceo.

della col. II. Il primo lemma dà solo parole staccate; il secondo è incerto nel testo, e se scriviamo

— — — — ὁ(ή)ια δὲ σκέλεα
ἤδη κεχώρηκε αὐται....

la strofe alcaica è senz'altro esclusa, e per ricostruire un terzo verso di strofe alcaica dovremmo supporre la lacuna di un trocheo avanti ad αὐται. Ma il lemma che segue si può facilmente concepire come un quarto verso di alcaica; il Lobel ha trascritto ...]α τε καὶ θάμ.[/δρο.[e ha pensato a θάμν[e δρόμοισα; ma a me pare anzitutto di dover segnare il dativo δρομοῖσαι e integrare a principio πόλλ]α e leggere poi θάμνε]α. Ciò si ricava dal contesto della spiegazione, che va così raffigurata secondo me:

- εἶρη/ται δὲ τὸ λεῦκος διὰ τὸ ἔ-
παρμα. ὁ(ή)ια δὲ σκέλη ἤ-
δη κεχώρηκε αὐται· καὶ
r. 15 τὰ σκέλη αὐτῆς πεπαλαί-
ωτα[ι. πόλλ]α τε καὶ θάμνε[α]
δρομ[οῖσαι· ὡς ἐ]πὶ τῆς ἀλ-
ληγορί[ας δὴν] πεπλευ-
κυῖαι αὐτῇ, διὰ τοὺς πολ-
r. 20 λούς πλοῦς καὶ πυκνοὺς ἤ-
δη π[α]λαιὰ γέγονε[ν]. ἀλ-
λ' οὐ σ.[...]των ἔν(ν)εκ[α βόλλε-
ται...[...]. οὐ διὰ τὸ [πεπα-
λαίωσ]θαι ἐθέλει κα-
r. 25 θορμισθῆναι η[
συνουσι[.] πεπλ[
ῆ ναὺς π[α]λαιά. του[
πλεῖν κ[α]τίσχει· τουτι[
κτλ.

Mi par chiaro che il dativo πεπλευκυῖα αὐτῇ e la frase ἤδη παλαιὰ γέγονεν riprendono il lemma precedente σκέλεα ἤδη κεχώρηκε αὐται e la spiegazione precedente τὰ σκέλη (αὐτῆς) πεπαλαίωται, mentre il lemma [πόλλ]α τε καὶ θάμνε[α] δρομ[οῖσαι] è rispecchiato dal semplice διὰ τοὺς πολλοὺς πλοῦς καὶ πυκνοὺς. Quindi i due lemmi dovevano essere contigui nel testo, e potrebbero formare la fine di una strofe alcaica. Nell'insieme, quindi, potremo avere *ex. gr.* questa configurazione e disposizione dei versi:

ψόμμος — — — — —
 [καὶ λεῦκος] ὅσταιχει — — — — —
 — — — — —] ὁ(ή)ια δὲ σκέλεα
 ἥδη κεχώρηκ' < ὦ φίλ', > αὖται
 [πόλλ]α τέ καὶ θάμε[α] δρομ[οίσαι].
 ἀλλ' οὐ σ.[.]των ἐν(ν)εκ[α βόλλε]ται
 [ῥομην...
 — τοῦ[το δὲ] πλέην κ[α]τίσχει (1).

Il fr. 12 di questo stesso papiro riflette forse il carme rappresentato da D 16.

Forse una traccia del carme D 15 è da identificare anche nel fr. 3 del papiro n. 2299; e questa è una delle ragioni per cui ad Alceo piuttosto che a Saffo si può attribuire tale papiro, che è del resto frantumato in vari frustoli. Solo il fr. 10 *b* è di maggior rilievo, sia per una nota marginale con la menzione del testo didimeo, sia per il lessico (al r. 7 ζάεισαι, cfr. Hesych. v. ζάεντες, e al r. 5 μάλ]οπάραυς, cfr. Theocr. 26, 1), sia per un nome femminile che appare al r. 8, dove si legge ῥοχησ[] [ἐρό]εστ' Ἀβανσι. Tale nome, secondo il Lobel, potrebbe forse ravvisarsi in un noto frammento di Saffo, α' 11, al v. 10: ..]. γυλα[]..]ανσι, per es. Γολγύλαν [Ἀβ]ανσι. Ora, meglio che l'arbitrario Ἀγαλλι, un nome simile potrebbe essere introdotto provvisoriamente anche in Sapph. α' 2, 16 φαίνομ' Ἀβανσι.

Per l'onomastica di Lesbo è da rilevare infine il Πωλονακτίδης(ις) del n. 2291 già ricordato qui sopra e il Δαμονακτίδης(ις) del n. 2302.

Roma.

CARLO GALLAVOTTI

(1) Queste ultime parole sono molto dubbie, e forse non costituiscono neppure un lemma nel papiro, perchè πλέιν non sporge nel margine e non è segnato dalla paragraphos.

Das Amulett von Acre

In « ACME », Annali della Facoltà di Filosofia e Lettere dell'Università statale di Milano, Vol. I, fasc. 1-2. Milano 1948, p. 73 sg. hat A. Vogliano eine neue Lesung des bei Kaibel, I. G. XIV nr. 2413, 17 stehenden Textes gegeben und R. Preisendanz hat einen Kommentar beigesteuert. Die nachfolgenden Darlegungen beschäftigen sich mit der Interpretation des Textes durch Preisendanz. Der Ausgangspunkt für eine richtige Deutung muss m. E. das Wort $\kappa\alpha\sigma\tau\upsilon$ sein, das zweimal im Text vorkommt

- a) Φυλακτήριον Μωσέως, ὅτε ἀνέβαινεν τῷ ὄρει σειλαμ. ὦναι λα[β]εῖν $\kappa\alpha\sigma\tau\upsilon$
p. 75 Z. 8 f.
- b) Φυλακτήριον Μωσέως, ὅτε ἀνέβαινεν τῷ ὄρει σει. [λ]αβεῖν σεισει λαβεῖν
 $\kappa\alpha\sigma\tau\upsilon$. ib. Z. 23-25.

Als Moses auf den Berg (1) stieg, erhielt er das $\kappa\alpha\sigma\tau\upsilon$. Preisendanz bezeichnet p. 81 das Wort als « rätselhaft » und meint: « Ich weiss es nur als Adjektiv zu $\lambda\acute{\alpha}\mu\upsilon\alpha\nu$ — wenn das richtig so hergestellt ist — zu erklären und möchte ein abkürzungsweise geschriebenes $\kappa\alpha\sigma(\sigma\iota)\tau(\epsilon\rho\acute{\iota}\nu\eta\nu)$ in ihm erkennen » Vogliano p. 76 hat schon mit Recht dagegen den Einwand erhoben: « come sembri strano che una prescrizione importante del rituale magico, in tutt'e due casi, sia stata corrotta ». Im übrigen handelt es sich bei $\sigma\epsilon\iota\lambda\alpha\mu. \omega\upsilon\alpha\iota$ Zeile 9 oder: $\sigma\epsilon\iota\sigma\epsilon\iota$ um Zauberworte, aus denen man unmöglich ein $\lambda\acute{\alpha}\mu\upsilon\alpha\nu$ herstellen kann. In Wahrheit gehört das Wort $\kappa\alpha\sigma\tau\upsilon$ in die Übersetzungssprache des Alten Testaments und zwar nicht der Septuaginta, sondern in die des Aquila und Theodotion und darin sehe ich u. a. die Bedeutung des Amuletts, dass es uns dieses seltene Wort bewahrt hat.

Ezechiel 9, 2 spricht von dem Erscheinen von 6 Männern, von denen jeder eine Axt (2) hält: $\kappa\alpha\iota \epsilon\acute{\iota}\varsigma \acute{\alpha}\nu\eta\rho \acute{\epsilon}\nu \mu\acute{\epsilon}\sigma\omega \alpha\upsilon\tau\omega\acute{\nu} \acute{\epsilon}\nu\delta\epsilon\delta\upsilon\kappa\omega\varsigma \pi\omicron-$

(1) Der Dativ hinter $\acute{\alpha}\nu\alpha\beta\alpha\acute{\iota}\nu\epsilon\iota\nu$ ist bemerkenswert. Die Septuaginta gebraucht in *Exod.* für die Besteigung des Berges in *Exod.* 19, 3, 12 $\acute{\alpha}\nu\alpha\beta\alpha\acute{\iota}\nu\epsilon\iota\nu \epsilon\acute{\iota}\varsigma \tau\omicron \delta \acute{\omicron}\rho\omicron\varsigma$, in 19, 13 $\acute{\epsilon}\pi\iota \tau\omicron \delta \acute{\omicron}\rho\omicron\varsigma$. Für den lokativen Dativ vergl. Acta Ap. 21, 31 $\acute{\alpha}\nu\acute{\epsilon}\beta\eta \phi\acute{\alpha}\sigma\iota\varsigma \tau\omicron \tilde{\omega} \chi\iota\lambda\acute{\iota}\alpha\rho\chi\omega$.

(2) Aquila und Symmachus haben statt $\pi\acute{\epsilon}\lambda\upsilon\zeta$ das Wort $\sigma\kappa\epsilon\tilde{\upsilon}\omicron\varsigma$.

δῆρη (1) καὶ ζώνη σαπφίρου ἐπὶ τῆς ὁσφύος αὐτοῦ. So die Septuaginta, siehe die bewundernswerte Ausgabe von Ios. Ziegler, *Septuaginta*, Ezechiel, vol. XVII Göttingen 1952, p. 121 f.

Statt ζώνη σαπφίρου ἐπὶ τῆς ὁσφύος αὐτοῦ haben Aquila und Theodotion (καὶ) κάστῳ (τοῦ) γραμματέως (ἐν τῇ ὁσφύ αὐτοῦ) Origenes XIV 209 Lomm. scribae in manus eius. Aquila 2. ed. (καὶ) μελανοδοχεῖον id est atramentarium scribae ad lumbos eius Hieronymus. Symmachus (καὶ) πινακίδιον (tabulas Hieronym.) γραφέως ἔχων ἐπὶ τῆς ὁσφύος αὐτοῦ. Or. (anon.) ὁ Ἑβρ(αῖος) · μέλαν καὶ κάλαμος γραφέως ἐπὶ τῆς ὁσφύος αὐτοῦ im cod. Reg. nach Field (2). Κάστῳ ist als Wiedergabe des im hebräischen Textes stehenden (3) Wortes keseth, augenscheinlich Bezeichnung für das Schreibzeug (atramentarium), d. h. μέλαν resp. μελανοδοχεῖον und κάλαμος. Von den « Männern » ist einer durch seine Tracht (ποδήρης, βεδδιν) ausgezeichnet und durch das Schreibzeug, das er an seiner Lende trägt (4). Es ist damit zweifellos der Schreiber zugleich als der Führer der sechs Männer bezeichnet. Die spätere jüdische Exegese sah in ihm den Engel Gabriel (5), für Hippolyt, Daniel-Kommentar zu 12, 6, p. 330 Bonwetsch ist es Christus. Die Kleidung, die dem Schreiber-Engel zugeschrieben wird, macht ihn als Hohepriester kenntlich: p. Joma 7, 44b, 37: « Warum versah der Hohepriester am Versöhnungstage den Dienst in weissen Gewändern (s. Lev. 16, 4)? R. Chijja b. Abba (um 280) hat gesagt. Wie der Dienst oben (im oberen Heiligtum), so der Dienst unten; wie oben « ein einzelner unter ihnen war, in Linnen gekleidet » (Ezechiel 9, 2) so soll er auch unten « ein heiliges weisses Untergewand anziehen » (Lev. 16, 4) (6). Es ist wichtig für das Verständnis unseres Amuletts festzuhalten, dass der in Ezechiel 9, 2 auftretende Engel als Hohepriester gedacht worden ist. Wir sagten schon, dass nach jüdischer Tradition der Engel von Ezechiel 9, 2 mit dem Erzengel Gabriel identifiziert worden ist. Nun heisst es in M^enachoth 29 a Bar. von dem eben erwähnten R. Chijja bar Abba, er habe gesagt, R. Iochanan († 279) habe gelehrt, Gabriel sei mit einer Art Gurt umgürtet und habe dem Mose die Arbeit des Leuchters gezeigt, wie

(1) Aquila ἐξάρετα, Symmach. λίνα. Theodotion βεδδιν.

(2) Siehe ZIEGLER im app. crit.

(3) Wohl ursprünglich ägyptisches Wort s. I. A. COOKE, *The Book of Ezechiel*. (Intern. crit. Commentary). Edinburg 1936, p. 104, s. a EISLER in *Oriental Litterat. Zeitg.* 1930, p. 585 f.

(4) « in manu eius » ist Korrektur. Über die orientalische Sitte das Schreibzeug zu tragen s. COOKE, l. c.

(5) b. T. JOMA 77a. Shabbat 55a s. COOKE, l. c.

(6) Text und Übersetzung bei STRACK-BILLERBECK, *Kommentar zum Neuen Testament aus Talmud und Midrasch* vol. III, München 1926, p. 702.

es heisst. » Und dies war die Arbeit des Leuchters « Num. 8, 4 » (1). Jetzt werden die Zusammenhänge klar: Der den Gürtel mit dem $\kappa\sigma\tau\upsilon$ tragende Engel ist Gabriel, von dem Moses die Belehrung über die Anfertigung der Kultgegenstände empfangen hat. Von ihm hat also Moses den Gürtel mit dem $\kappa\sigma\tau\upsilon$ in Empfang genommen.

Warum heisst es aber nun im Amulett von Acre, von dem $\varphi\upsilon\lambda\alpha\kappa\text{-}\tau\acute{\eta}\rho\iota\omicron\nu$ des Moses, nachdem er $\kappa\sigma\tau\upsilon$ empfangen hatte: $\kappa\upsilon\tau\omicron$ $\varphi\omicron\rho\acute{\omega}\nu$ $\omicron\upsilon$ $\varphi\omicron\rho\acute{\eta}\sigma\eta$ $\mu\acute{\alpha}\gamma\omicron\nu$, $\omicron\upsilon\delta\acute{\epsilon}$ $\kappa\alpha\tau\acute{\alpha}\delta\epsilon\sigma\mu\omicron\nu$ $\omicron\upsilon\delta\acute{\epsilon}$ $\pi\nu\epsilon\upsilon\mu[\chi\ \pi\omicron\nu]\eta\rho\acute{\omicron}\nu$ $\omicron\upsilon\delta\acute{\epsilon}$ $\tau\iota$ $\delta\acute{\eta}\pi\omicron\tau\epsilon$ (p. 75, 10 ff. 25 ff., p. 76, 33 ff.)? Schabb. 55a gibt uns die Lösung: R. Acha b. Chanina (um 300) hat in Bezug auf Ezechiel 9, 4 gesagt: « Gott sprach zu Gabriel: Geh und mache an der Stirn der Gerechten ein Zeichen (Kreuz) mit Tinte, damit die Engel des Verderbens keine Gewalt über sie gewinnen; und an der Stirn der Gottlosen mache ein Zeichen von Blut, damit die Engel des Verderbens über sie Gewalt gewinnen » (2). Das Schreibzeug $\kappa\sigma\tau\upsilon$ des Gabriel, genauer: die Tinte ist also für die Kennzeichnung der Gerechten nötig.

Wenn Moses die Tinte Gabriels erhält, ist das Moses-Amulett natürlich eine Sicherung gegenüber aller Bedrohung durch Magier, Bannung und böse Geister. Damit ist, wie mir scheint, jener Teil unseres Textes restlos erklärt, der vom $\kappa\sigma\tau\upsilon$ sprach, das Moses in Empfang genommen hatte. (vs. 8 ff. vs. 23 ff.).

Schwieriger ist die Deutung des ersten Teiles des Textes (3):

$\varphi\upsilon\lambda\alpha\kappa\tau\acute{\eta}\rho\iota\omicron\nu$ $\omicron\upsilon$ $[\text{Μωσ}]\eta\varsigma$ $\acute{\epsilon}\chi\rho\acute{\alpha}\tau\omicron$ (4) $\acute{\epsilon}\nu$ $\tau\acute{\omega}$
 $\sigma\tau\acute{\eta}\rho\iota\zeta\epsilon$ $\alpha\upsilon\tau\omicron\nu$ $\epsilon\iota\varsigma$ $\tau\acute{\alpha}$ $\acute{\alpha}\gamma\iota\alpha$ $\tau\acute{\omega}\nu$ $\acute{\alpha}\gamma\iota\omega\nu$.
 $\acute{\epsilon}\nu$ $\tau\acute{\omega}$ $\acute{\alpha}\gamma\alpha\gamma\epsilon\iota\nu$ $\alpha\upsilon\tau\omicron\nu$ $\epsilon\iota\varsigma$ $\tau\eta\nu$ $\delta\acute{o}\xi\alpha\nu$
 $\varphi\upsilon\sigma\iota\kappa\omicron\upsilon$, $\acute{\alpha}\nu\epsilon\chi\omega\rho\epsilon\iota$ $[\tau]\acute{o}$ $\acute{\alpha}\gamma\iota\omega\sigma\acute{o}\nu[\eta\varsigma]$ $\pi\nu\text{--}$
 5 $\epsilon\lceil\theta\mu\alpha$ $\kappa\alpha\iota$ $\mu\epsilon\tau\acute{\alpha}$ $\tau\alpha\upsilon\tau\alpha$ $\mu\epsilon\tau\acute{\epsilon}\sigma\tau\rho\epsilon\varphi\epsilon\nu$.
 $\lambda\lceil\omicron\gamma\omicron\nu$ $\pi\epsilon\tau\acute{\alpha}\lambda\omega$ $\chi\rho\upsilon\sigma\acute{\omicron}$ $\pi\omicron\iota\epsilon\iota$ $\acute{\epsilon}\zeta$ $\Sigma\alpha\beta\acute{\alpha}\omega\varsigma$
 $\delta\epsilon\iota$ $\acute{\alpha}\rho\tau\acute{\upsilon}\eta\nu$ $\mu\epsilon\tau\acute{\alpha}$ $\lambda\acute{\eta}\beta[\acute{\alpha}]\nu\omega\nu$ $\zeta\mu\acute{\upsilon}\rho\nu\alpha\nu$

p. 75 Zeile 1-7.

(1) Siehe zu diesen Traditionen STRACK-BILLERBECK, I. c., p. 702. In Bd. I bei STRACK-BILLERBECK, p. 94 wird der Gurt des Gabriel als der Gurt eines Metallarbeiters gedeutet. Ich glaube aber, dass es sich um den Gürtel mit dem Tintenfass handelt. Gabriel zeichnet den Leuchter, den herzustellen dem Moses schwer fällt. Nach einer andern Tradition zeichnet Gott den Leuchter auf die Handfläche des Moses. S. STRACK-BILLERBECK III, p. 703.

(2) STRACK-BILLERBECK I, p. 95, Anm. h.

(3) Man kann wohl nur von Ansätzen zu einer Interpretation bei PREISENDANZ, I. c., p. 80 sprechen.

(4) Zum Stil vergl. PREISENDANZ, *Pap. gr. m.* XII Z. 402 $\acute{\epsilon}\rho\mu\eta\nu\acute{\epsilon}\mu\alpha\tau\alpha$ $\omicron\iota\varsigma$ $\acute{\epsilon}\chi\rho\acute{\omega}\nu\tau\omicron$ $\omicron\iota$ $\acute{\iota}\epsilon\rho\omicron\gamma\rho\alpha\mu\mu\alpha\tau\acute{\epsilon}\iota\varsigma$.

Gehen wir, um den Text interpretieren zu können, von den Ergebnissen unserer Untersuchungen des zweiten Teiles aus: Moses, resp. der Magier, führt das aus was, der als Hohepriester gekleidete Schreiber-Engel Gabriel nach Ezechiel 9 getan hat. Nun heisst es in Ezech. 9, 2, dass die sechs Engel und der Schreiber-Engel sich an den mit Erz überzogenen Brandaltar des Tempelhofes begeben. Dann (vs. 3) bewegt sich die δόξα Gottes von den Cherubim weg (1) in den Hof des Tempels: καὶ ἐκάλεσε τὸν ἄνδρα τὸν ἐνδεδυκότα τὸν ποδῆρη, ὃς εἶχεν ἐπὶ τῆς ὀσφύος αὐτοῦ τὴν ζώνην. So die Septuaginta. In 10, 18 ist dann auch erzählt: ἐξῆλθε δόξα κυρίου ἀπὸ τοῦ οἴκου καὶ ἐπέβη ἐπὶ τὰ χερουβim. Die δόξα Gottes also bewegt sich von den Cherubim zu der Stelle im Heiligtum, wo der als Hohepriester gekleidete Engel steht und kehrt dann wieder an ihre ursprüngliche Stelle zurück. Diesen Tatbestand scheint mir der Satz: ἀνεχώρει τὸ ἁγιωσύνης πνεῦμα καὶ μετὰ ταῦτα μετέστρεφεν wiederzugeben. Das ἁγιωσύνης πνεῦμα in Zeile 4 f. ist also nur eine andere Bezeichnung für die δόξα (2), von der Z. 3 spricht.

In diese δόξα, die sich zwischen den Cherubim und dem Hohenpriesterlichen Engel bewegt, wird das φυλακτήριον gebracht (ἀγαγεῖν).

Woran haben wir zu denken? Die Lösung ist, wie mir scheint, durch die Erwähnung des πέταλον χρυσόν in Zeile 6 nahe gelegt (3). Nach Exod. 29, 6 hat Gott dem Moses geboten: ἐπιθήσεις τὴν μίτρην ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ καὶ ἐπιθήσεις τὸ πέταλον τὸ Ἁγίασμα ἐπὶ τὴν μίτρην (4). Dieses πέταλον χρυσόν trägt natürlich auch der als Hohepriester vorgestellte Engel und wenn es in vs 2 heisst: στήριξε αὐτὸν εἰς τὰ ἄγια τῶν ἁγίων, so möchte ich darin eine Erwähnung des Befestigens des πέταλον χρυσόν an der μίτρα des Engels sehen. Bei dem Erscheinen der δόξα Gottes wird das πέταλον, auf dem der Gottesname (Iahwe heilig) steht, mit δόξα erfüllt und so wird es ein für den Zauberer — φυσικός (5) —, wirksames φυλακτήριον (6).

(1) ἀνέβη ἀπὸ τῶν χερουβim. In der Parallele 10, 4 ἀπῆρεν ἡ δόξα κυρίου ἀπὸ τῶν χερουβim.

(2) Nicht etwa, wie PREISENDANZ, p. 80 meint, der Geist der Heiligkeit des Moses.

(3) Moses, resp. der Zauberer gebraucht in der Magie denselben Gegenstand, den der hohepriesterliche Engel benutzt.

(4) Cf. Exod. 36, 37 καὶ ἐποίησαν τὸ πέταλον τὸ χρυσοῦν, ἁφόρισμα τοῦ ἁγίου, χρυσοῦ καΐθαρῳ. καὶ ἔγραψεν ἐπ' αὐτοῦ γράμματα ἐκτύπωμένα σφραγίδος. « Ἁγίασμα κυρίῳ ». s. auch: Sirach 45, 12 ἐκτύπωμα σφραγίδος ἁγιάσματος. JOSEPH., *Antiq.* III 178 spricht von einem τελαμῶν ... χρύσεος, ὃς ἱεροῖς γράμμασι, τοῦ Θεοῦ τὴν προσηγορίαν ἐπιτετευμημένος ἐστι. Er betont also, dass der Gottesname eingraviert ist.

(5) φυσικός in der Bedeutung Zauberer s. FESTUGIÈRE, *La Révélation d'Hermès Trismegiste* vol. I, 1944, p. 197.

(6) Das goldene πέταλον des Hohepriesters heisst in Lev. 8, 9 τὸ καΐθηγιον μένον ἁγίον.

Das Erscheinen der δόξα wird also der Anlass zu einer Ausstattung des πέταλον χρυσόν und seines Gottesnamens mit Zauberkraft. So heisst es ja auch z. B. in Zaubergebeten: δός δόξαν καὶ χάριν τῷ φυλακτηρίῳ τούτῳ (1). Das aber ist nach der Interpretation des jüdischen Magiers in Ezechiel 9, 3 geschehen.

Dieses πέταλον, auf dem die göttliche Glorie ruht, ist auch im grossen Pariser Zauberpapyrus. Preisendanz IV 1219 (vol. I. p. 114) erwähnt: ἐπικαλοῦμαι σε τὸν ἐν τῷ χρυσοῦ πέτάλῳ und Sap. 18, 24 spricht von der μεγαλωσύνη σου (Gottes) ἐπὶ διαδήματος κεφαλῆς αὐτοῦ. (Aarons) vor der der Verderber zurückwich. Bemerkenswert ist aber, dass in unserm Amulett die Glorie Gottes mit πνεῦμα ἁγιοσύνης bezeichnet wird.

Diese Wendung kommt in der Septuaginta nicht vor; auch die andern Bibelübersetzer scheinen sie nicht zu kennen. In der griechisch-jüdischen Literatur findet sie sich nur in Testam. Levi 18, 11 (p. 64 Charles)

Καὶ δώσει τοῖς ἁγίοις φαγεῖν ἐκ τοῦ ξύλου ζωῆς
καὶ πνεῦμα ἁγιοσύνης ἔσται ἐπ' αὐτοῖς

Auch hier ist der Zusammenhang von πνεῦμα ἁγιοσύνης und δόξα erkennbar, wohnt doch die Sh^ekina Gottes (Glorie) beim Lebens-Baum im Paradiese (2). Das jüdische Amulett von Acre wird damit zum Beweisstück, dass in Röm. 1, 4 τοῦ ὁρισθέντος υἱοῦ Θεοῦ ἐν δυνάμει κατὰ πνεῦμα ἁγιοσύνης ἐξ ἀναστάσεως νεκρῶν die Wendung: πνεῦμα ἁγιοσύνης nicht einfach Wiedergabe von πνεῦμα ἅγιον ist, wie viele Kommentare behaupten, sondern die δόξα-Gottes bezeichnet, welche die Auferstehung Christi bewirkt hat, wie das dann ja auch in Röm. 6, 4 ausgesprochen ist: ἡγέρθη Χριστὸς ἐκ νεκρῶν διὰ τῆς δόξης τοῦ Πατρὸς (3).

Aber warum ist eigentlich erwähnt, dass die Glorie Gottes sich zurückgezogen (ἀναχωρεῖν) hat und dann wieder zurückgekehrt ist? Genügt der Hinweis auf das Urbild in Ezechiel 9, 3? Vielleicht ist damit doch eine weitreichende Theorie, nämlich die des sich Zusammenziehens und Ausbreitens der göttlichen Sh^ekina zum Ausdruck gebracht.

Nach P^esiqta 4 b hat R. B^erekhja (um 340) im Namen des R. Levi

(1) PREISENDANZ, *Pap. gr. mag.* IV, 1650, vergl. 1616: δός δόξαν καὶ τιμὴν καὶ χάριν καὶ τύχην καὶ δύνανμιν. Eine genaue Übersetzung könnte wohl nur ein Aegyptologe geben.

(2) S. z. B. den hebräischen *Henoch* 5, 1 Odeberg. « Ahnlich auch slav. *Henoch* c. 8, p. 12 Bonwetsch. Gott spricht aus dem Baume des Lebens zu Henoch. *Pistis Sophia* c. 99, p. 159, 18 ff. SCHMIDT. *Apoc. Mosis*, p. 12 TISCHENDORF.

(3) Daher ist der Auferstehungs-Leib Christi nach *Phil.* 3, 21 σῶμα τῆς δόξης.

gesagt. Gott habe zu Mose geäußert. « Wenn du das, was oben ist, unten machst (1), so verlasse ich meine Ratsversammlung oben und fahre hernieder und enge meine Sh^ekina ein zwischen euch unten » (2). Unbedingt nötig ist der Hinweis auf diese Theorie (3) nicht, aber sie würde die Konzentrierung der δόξα Gottes auf das goldene πέταλον und den Gottesnamen immerhin erklären, mithin eine rationale Rechtfertigung der magischen Praktik darstellen.

Die übrigen Bestandteile des Amuletts, speziell das magische Vokabular, sollen hier nicht besprochen werden (4), um nicht von der Hauptsache abzulenken, nämlich, dass wir in dem Text aus Acre ein sehr wertvolles Dokument jüdischer Magie, mit einer äusserst interessanten Deutung von Ezechiel 9 besitzen. Dass es sich um ein rein jüdisches Dokument handelt, wird durch das Fehlen der Erwähnung der tau Siegelung in Ezech. 9, 4, in der die Christen eine Prophezeiung des Kreuzes sahen, erwiesen. Aber auch der Stil verrät deutlich seine hebräische Herkunft, vergl. z. B. ἐν τῷ στήριξε... ἐς τῷ ἀγαγεῖν (Zeile 1-3) (5). Motivgeschichtlich tritt die Rivalität zum ägyptischen Zauber — wie in andern jüdischen Zaubertexten (6) — zu Tage.

Die Tinte des Moses in ihrer magischen Kraft. ist das Gegenstück zur Typhon oder Hermes Tinte (7).

Wenn das Amulett sich die Überwindung der Furcht zur Aufgabe

(1) d. h. die Kultgegenstände (in unserem Fall also das πέταλον des Hohepriesters) nach dem Vorbild im Himmel anfertigtst.

(2) STRACK-BILLERBECK III 704.

(3) Es ist die Lehre vom tsimtsum, die für die Kabbala von grosser Bedeutung war, s. G. SCHOLEM, *Les grands courants de la mystique juive*. Paris 1950, p. 277 s. p. 412 Anm. 42, 43, p. 413 Anm. 46, 47, aber schon in der Valentinianischen Gnosis nachweisbar ist, s. ib., p. 282. SAGNARD, *La gnose Valentinienne*. Paris 1947, p. 362. 492 f. 614.

(4) Immerhin könnte man Zeile 16 stat [τ]ρω auch die Dekan-Namen [ε]ρω oder [σ]ρω lesen, s. W. GUNDEL, *Dekane und Dekansternbilder*. Hamburg 1936, p. 77. αβρια[.]ς ist vielleicht αβριαων auf der Silbertafel von Amisos. Zu ϩαϩϩα in Zeile 19 vergl. βαϩα ϩαϩϩα auf einer magischen Gemme bei CHABOUILLET, *Catalogue générale des Camées*. Paris 1858. n. 2211. Die ϩξ Σαβαωϩ in Zeile 6 sind vielleicht aus der Abwehr gegen die 6 Verderber in *Ezechiel* 9, 2 zu erklären.

(5) ἐν mit Infinitiv statt des hebräischen b^e, s. BLASS-DEBRUNNER, *Grammatik des neutestamentl. Griechisch*. 7. Aufl. Göttingen 1943, p. 181, § 403 und Anhang p. 66.

(6) Siehe meinen Artikel in *Revue biblique* LIV 1948, p. 199 sq.

(7) Typhon-Tinte, PREISENDANZ, *Pap. gr. m.* nr. XII 97 (vol. II, p. 64). Hermes-Tinte ib., n. I 299 (vol. I, p. 14). Über Zaubertinte im allgemeinen s. Th. HOPFNER, *Griechisch ägyptischer Offenbarungszauber*, vol. I, Leipzig 1922, p. 210, § 804.

macht, so bleibt es auch hier im traditionellen Rahmen (1). Die Wiederholung des Formulars von Z. 8 ff. in Zeile 23 ff. hat seine Parallele auch in anderen jüdischen Zauberbüchern (2). Man kann vermuten, dass das Amulett von Acre ein Bruchstück aus einem grösseren: Moses-Buch ist. Verlockend wäre es dabei an das bei Preisendanz, *Pap. gr. m. nr. VII 619* erwähnte « Diadem des Moses » (3) zu denken. Das « Diadem des Moses » wird doch wohl sicher von dem goldenen πέταλον im Stirnreifen des Hohepriester und seiner magischen Bedeutung gehandelt haben. Die Heimat des Zauberbuches war sicher Agypten, worauf ja auch die Erwähnung des Osiris (4) hinweist. Die späte Datierung des Textes durch Preisendanz p. 84 f. hat schon den Widerspruch von Vogliano hervorgerufen. Das der Dativ noch nicht verschwunden ist, verbietet eine zu späte Ansetzung des Textes. Sicheres wird sich z. Zt. wohl nicht sagen lassen.

ERIK PETERSON

(1) Vergl. z. B. PREISENDANZ, *Pap. gr. m. XIII 1048* (vol. II, p. 130): διαφύλαξόν με ἀπὸ παντὸς φόβου.

(2) Zwei Fassungen des 8. Buches Moses in *Pap. gr. mag. XIII*.

(3) PREISENDANZ, l. c., vol. II, p. 28. Die Gleichsetzung von διάδημα mit dem πέταλον χρυσοῦν ist durch Sap. 18, 24 gesichert.

(4) p. 96, 21.

Fragment of a Homily on First Corinthians

The following interesting fragment was discovered among the unpublished literary papyri in the Bodleian Library (1). MS. gr. theol. E. 2 (P), of unknown provenance, is a small piece measuring 11.5x18 cm. from the lower part of a page from a papyrus codex, written in a broad, round literary hand of the late sixth or possibly early seventh century. The copyist used the high point five times in the space of our fragment; but there are no other marks of punctuation. What would appear to be sewing marks in the left margin of the recto suggests that the order of our columns is recto-verso, and this is also confirmed, I think, by the content. In ll. 2 f. there is a quotation from I Cor. 1. 17 (where the usual reading is βαπτίζειν instead of βαπτίσαι); and the lines on the verso were perhaps suggested by I Cor. 1. 22-3. It would seem more likely that our fragment comes from a homily or commentary on *First Corinthians* rather than, say, from a homily on baptism, faith, or the like. The author was a patristic writer perhaps of the fourth or fifth century, although I have been unable to identify him. For a parallel, cf., e. g., Chrysostom *In I Cor. hom. 3* (PG 61. 21 ff.).

Recto		Verso
.		
		ε-]
λη τι, οὐ ψεύδεα λέγω .		καστος γὰρ ταῦτα μόνα ἀπὸ
ὅτι οὐκ ἀπέστιλέν με		γραφῶν ἀκούει· ὁ ἔλκει αὐ-
Χ(ριστὸ)ς βαπτίσαι ἀλλ'εὐαγγε-		τοῦ μετάνοια . ὁ Ἑλλην ἀπὸ 15
λίζεσθαι τοὺς δεξαμέ-		τοῦ εὐαγγελίου μόνον ἀκ[ού-
νους τὸ εὐαγγέλιον ὃ ἐ-	5	ει ὅτι ἐσταυρώθη, ὅτι ἀνέ-
βάπτισεν καὶ μὴ διὰ τί		στη. ἀπὸ τοῦ αὐτοῦ ἀκούω

(1) For permission to publish the fragment I am indebted to the Curators of the Bodleian Library. I have also received valuable suggestions from Mr. C. H. Roberts and Prof. G. D. Kilpatrick.

οὖν οὐκ εὐθύ[ς] . . γ . . [	ὅτι [ἀ]κούε[ι] πάλιν ἐπιθυ[μ]ί-	
ἐβάπτισεν [ἀ]λλά μὴ οἱ	κίς δουλεύων · ζητῇ περ[ὶ]	20
ὕμῃς ε . . . [. . .] . σα[. . .] οὐ-	σε πρὸς . . [. .] τῇ ἢ τις ἐπιθ[ο]	
χὶ βρωμα ὑμῖν ἔδωκα ·	ἵνα τῷ ὁμοίῳ παρ' αὐτῷ	10
τί τὸν αἵτιον, διὰ τί τὸ καλ-	τι δοκῇ πρόφασιν ἀπολο-	
(margin)	(margin)	

NOTES

1. -λη, the end, perhaps, of a verb, e. g. ἐ[λ]ῃ. λεγω. The scribe uses the high point here, as also in ll. 6, 10, 15, 20.
2. 1. ἀπέστειλεν; so also l. 14, ἔλκει; l. 20, ζητεῖ.
- 4 f. τοὺς δεξαμένους, κτλ., is the author's curious addition to the Pauline text. For τὸ εὐαγγέλιον, as Mr. Roberts suggests, one might expect τὸ βάπτισμα.
7. The end of the line is difficult: π[ρ]όφ[α]σις is just possible.
9. Most probably a form of the verb εὐαγγελίζομαι here.
10. It is not clear whether the writer is speaking in his own person or in the person of Paul or, possibly, of Christ.
11. Perhaps read τὸν αἵτιον. At the end, perhaps κάλ[η]λιστα or the like.
14. δ ἔλκει, i. e., ὡς or πρὸς ἃ ἔλκει.
18. Perhaps read ἀπὸ (δὲ) τοῦ αὐτοῦ, κτλ.
19. [ἀ]κούε[ι] is very doubtful, but it is difficult to find a more suitable verb. [σ]κοπε[ῖ] is possible; the Rev. T. Corbishley privately suggested [σ]κοπε[ῖ] — but the sense still remains obscure.
20. Although I had first read δουλεύων (taking the subject as referring to Christ), Mr. Roberts read δουλεύων, the subject of the verb referring back perhaps to δ Ἑλλήν of l. 15. ζητεῖ πόθεν, ποῦ, or the like.
31. Perhaps πρὸς τ[ῇ] or, just possibly, πρὸς τ[ῇ] [. At the end perhaps] τῇ τ[ῇ] (= τῇ τ[ῇ] ?) ἐπιθυ[μ]ι-.
23. Probably ἀπολο[γ]εῖσθαι or the like, but the sense is difficult.

*
* *

It is with a deep sense of humility that I offer this contribution to honour the name of a truly great Italian scholar. Rarely do we find combined in one man the qualities which he possessed. Above all, he has set before us that threefold goal towards which all men of good will strive: tireless scholarship, self-dedication, fraternal cooperation with scholars of all nations.

Campion Hall, Oxford.

HERBERT A. MUSURILLO, S. J.

Tacitus über die Christen

Dass über das Tacituskapitel über die Christen nichts Neues im Sinne des noch nicht Gesagten gebracht werden kann, würde man annehmen, auch wenn Harald Fuchs (1) nicht eben mit erstaunlicher Gelehrsamkeit und seiner unermüdlichen Anstrengung den ganzen Fragenkomplex erneut durchgearbeitet hätte, wobei es ihm glückte, durch Beiziehung historischen Materials und Beachtung neuer textkritischer Grundregeln Wege zu eröffnen und auch zur Heilung des Textes einen interessanten Vorschlag zu machen. Abgesehen von diesem textkritischen Beitrag zeigte es sich also auch bei diesem Versuche schon, dass es sich in der Hauptsache darum handeln musste, die früher schon vorgebrachten Argumente und Vorschläge in eine neu begründete Ordnung zu fügen. Auch ich kann zu diesem viel diskutierten Problem nichts Neues im obigen Sinne sagen, meine aber, dass die schon gefundenen Argumente und die Fuchsschen Beiträge eine Auffassung des Tacituskapitels fordern, die von der von Harald Fuchs entscheidend abweicht und deren Richtigkeit erwiesen werden kann. Es sind vor allem Gründe des Zusammenhanges und stilistische Gründe, die das ermöglichen. Es lohnt sich aber darum, die Fragen erneut zu behandeln, weil dieses berühmte Kapitel die Hauptquelle über die Christenverfolgung unter Nero (2) ist und weil das beschränkte Material nach allen Seiten so sehr durchgearbeitet worden ist, dass neue Resultate nur mit höchster methodischer Bewusstheit errungen werden können, d. h. aber auch die philologische Methodik Förderung und Klärung gerade durch die Interpretation solcher Stellen erfährt. Eine ausdrückliche Erörterung der methodischen Fragen muss allerdings, da sie zu weit führen würde, einer anderen Gelegenheit vorbehalten bleiben. Noch einmal aber sei betont, dass erst die Fuchsschen Feststellungen die im Folgenden vor-

(1) HARALD FUCHS, *Tacitus über die Christen, Vigiliae Christianae* 4, 1950, 65-93.

(2) Parallelberichte, die freilich die Christenverfolgung nicht mit dem Brande Roms in Verbindung bringen, finden sich in dem Brief des Clemens Romanus an die Korinther (gegen Ende der Regierungszeit Domitians) bei EUSEBIUS, *H. e.* 3, 15 und 16, bei Melito von Sardes (an Marc Aurel) bei EUSEBIUS, *H. e.* 4, 26 und bei SUTTON, *Nero* 16.

geschlagenen Entscheidungen erlauben und ihm das Verdienst gebührt, die Frage erneut aufgerollt zu haben.

Tacitus fährt nach der Darstellung des Brandes Roms, durch die er den Eindruck entstehen lässt, dass Nero schuld an ihm ist (1), und der Schilderung der Sühnemassnahmen ann. 15, 44, 2 folgendermassen fort: *sed non ope humana, non largitionibus principis aut deum placamentis decedebat infamia quin iussum incendium crederetur. ergo abolendo rumori Nero subdidit reos et quaesitissimis poenis affecit, quos per flagitia invisos vulgus Christianos (2) appellabat. auctor nominis eius Christus Tiberio imperitante per procuratorem Pontium Pilatum supplicio affectus erat; repressaue in praesens exitiabilis superstitio rursum erumpebat, non modo per Iudaeam, originem eius mali, sed per urbem etiam, quo cuncta undique atrocia aut pudenda confluunt celebranturque. igitur primum correpti qui fatebantur, deinde indicio eorum multitudo ingens haud proinde in crimine incendii quam odio humani generis coniuncti sunt. et pereuntibus addita ludibria, ut ferarum tergis contexti laniatu canum interirent aut crucibus affixi aut flammandi atque, ubi defecisset dies, in usum nocturni luminis urerentur. hortos suos ei spectaculo Nero obtulerat et circense ludicrum edebat, habitu aurigae permixtus plebi vel curriculo insistens. unde quamquam adversus fontes et novissima exempla meritos miseratio oriebatur, tamquam non utilitate publica, sed in saevitiam unius absumerentur.*

Sehen wir von der Form des Namens ab, dem H. Fuchs mit grosser Gelehrsamkeit die ursprünglich in der Handschrift geschriebene Form *Chrestiani* (von *χρηστός*) zurückgibt, der aber für die Auffassung des Sinnes von untergeordneter Bedeutung ist, so begegnet eine erste Schwierigkeit in dem Satze: *igitur primum correpti qui fatebantur; deinde indicio eorum multitudo ingens haud proinde in crimine incendii quam odio humani generis coniuncti sunt*. Nach Fuchs ist der Ausdruck *coniuncti sunt* befremdlich, der bedeutet, dass einer Zahl «Bekennender», die sogleich vor Gericht gezogen wurden, auf ihre Anzeige hin eine

(1) ann. 15, 38, 1: *sequitur clades, forte an dolo principis incertum (nam utrumque auctores prodidere)....*; 39, 3: *quae quamquam popularia in irritum cadebant, quia pervaserat rumor ipso tempore flagrantis urbis inisse eum domesticam scaenam et cecinisse Troianum excidium, praesentia mala vetustis cladibus adsimulantem*; 40, 2 *plusque infamiae id incendium habuit, quia praediis Tigellini Aemilianis proruperat videbaturque Nero condendae urbis novae et cognomento suo appellandae gloriam quaerere*; 42, 1 *ceterum Nero usus est patriae ruinis extruxitque domum....*

(2) *Christus* ist neben *Chrestiani* eindeutend überliefert. Da der Name *Christus* beiläufig und selbstverständlich – die Hauptsache folgt am Schluss – das Vorige erklärend aufnimmt, ist wohl *Christiani* zu schreiben. Die Beziehung zwischen *per flagitia invisos* und *vulgus Christianos appellabat* ist die, dass die *invidia* dazu geführt hat, dass eine Gruppe im Volk mit ihrem Sondernamen bekannt wurde.

ungeheure Anzahl verbunden worden seien, die nicht als Brandstifter, sondern unter der allgemeinen Anklage des « Menschenhasses » in das Schicksal der ersten Gruppe mithineingezogen wurden. Zwar ist die Verbindung *coniungi in aliqua re* nicht anstössig (1). Aber « um im vorliegenden Zusammenhange die Vermehrung der Zahl der Angeklagten zu bezeichnen, war *coniungere* nicht das passende Wort; der richtige Ausdruck wäre vielmehr *adicere* oder *addere*, allenfalls auch *adiungere* gewesen » (2). Fuchs entscheidet sich darum für die Lesart der jüngeren Handschriften *convicti sunt*. *Convincere* ist bei Tacitus häufig, *convincere in aliqua re* bei Tacitus singulär, aber sonst in allen Abschnitten der lateinischen Sprachgeschichte bezeugt (3). Dieses Wort *convincere* behebt eine andere Schwierigkeit des Satzes.

Was heisst « *qui fatebantur* ? » Bleibt man bei dem überlieferten *coniuncti sunt*, würde Tacitus zwei Gruppen danach unterscheiden, dass der Zahl derer, *qui fatebantur*, die grosse Menge derer entgegengestellt wäre, die nicht wegen der Brandstiftung, sondern wegen ihrer Menschenfeindschaft betroffen waren. Man sähe sich in diesem Falle gezwungen, weil der Vorwurf der Brandstiftung als einziger bei der ersten Gruppe von Gewicht wäre, dieses *qui fatebantur* auf das Geständnis der Brandstiftung zu beziehen. Nun erklärt Tacitus, dass die Christen zu Unrecht verdächtigt waren, dass also vom Interpreten mit einem Geständnis der Brandstiftung kaum gerechnet werden dürfe. Die Schwierigkeit löse sich bei der Aufnahme von *convicti sunt*: dann lasse sich die Aussage *haud proinde in crimine incendii quam odio humani generis convicti sunt* auf beide Gruppen beziehen. Der Vorwurf der Brandstiftung tritt dann bei beiden zurück und als Gegenstand des « Bekenntnisses » kommt allein der christliche Glaube in Betracht. Eine gewaltsame Verkürzung der gewollten Aussage ist dabei in Kauf zu nehmen. Gewollt war: « Also wurden zunächst diejenigen ergriffen, die geständig waren, danach auf deren Anzeige hin eine gewaltige Menge, doch nicht so sehr in der Brandstiftung, die ihnen vorgeworfen wurde, als in der Menschenfeindlichkeit wurde ihre Schuld gefunden ». Tacitus aber wäre die verkürzte Form nicht missverständlich erschienen, da er « das Bekenntnen in der Imperfektform *fatebantur* mitgeteilt hatte, die eine Deutung auf die Zeit nach dem *corripere* kaum gestattete und da es ihm ferner auch nicht möglich erschienen wäre, die Pluralform *convicti sunt* auf den nicht näher bestimmten Singular *multitudo ingens* sich beziehen zu lassen ». Dieser Singular müsse als sprachwidrig bezeichnet werden.

(1) FUCHS, a. O. 75 unter Vergleich von Cíc., *de prov. cons.* 42, *pro Sulla* 93.

(2) Unter Vergleich von TAC., *ann.* 6, 9, 3; 15, 56, 2; *ann.* 11, 4, 1; *ann.* 15, 60, 1.

(3) *Th. I. I.* 4, 877, 45/55 (von Fuchs angeführt).

Um beim letzten anzufangen: ann. 4, 49, 2 (1) wird eine *ingens multitudo* mit einem Verb im Plural verbunden, während sonst, allerdings auch wenn ein Genetiv im Plural davon abhängt, der Singular gebraucht wird. Die Erwägung, dass an der Parallelstelle durch einen beigefügten Genetiv das Bild einer in der Menge vereinigter Einzelwesen vermittelt wird, kann gegen den Plural nicht ins Gewicht fallen, da dieselbe Absicht ja auch hier bestehen kann, worauf das *ingens* führen würde, das die Vorstellung einer unübersehbaren Menge erweckt. Da sie im Allerpersönlichsten, nämlich ihrem Tod, mit der vorhergehenden kleineren Menge verbunden werden, liegt hier der Plural, der dem Einzelnen in der Menge gerecht wird, doch besonders nahe. Dass der Genetiv als solcher nicht viel zu bedeuten hat, zeigen die anderen Fälle, in denen trotzdem der Singular gesetzt wird. Und in der ganzen Latinität wird es unzählige verwandte Plurale geben. Wenn etwas sprachwidrig ist, dann *convincere in aliqua re*, das Tacitus bei viel häufigerem Vorkommen des Wortes nicht verwendet.

Aber es nützt nicht viel, im einzelnen zu argumentieren. Ich glaube vielmehr, dass Fuchs die Entscheidung gebracht hat durch eine Untersuchung, die er in demselben Aufsatz an anderer Stelle vorlegt. Er zeigt, dass der Vorwurf des *odium generis humani* der Vorwurf der *μισανθρωπία* ist. Cicero, *Tusc.* 4, 25, Stobaios, *ecl.* 2, 93 f., Cicero, *de off.* 1, 29 sind die beweisenden Stellen. Auf die Christen wurde dieser Wesensvorwurf von den Juden übertragen (2).

Wenn dem so ist — und es ist nicht zu bezweifeln — dann können die Angeklagten nicht « überführt » werden. Sondern dieser Wesensvorwurf ist mit ihrer Erkennung als Christen gegeben. Wenn aber *convicti* unmöglich ist, ist die bessere Überlieferung *coniuncti* zu halten. Die Umschreibung von Fuchs (3) « in der Menschenfeindschaft wurde ihre Schuld gefunden » verdeckt den klaren Tatbestand, dass man nur einer besonderen unbekannten und vorgeworfenen Schuld, nicht eines mit dem Christenamen schon längst verbundenen Wesensmangels überführt werden kann (4). Die unglückliche grosse Zahl, die auf die Anzeige der zuerst Ergriffenen mithineingezogen wurde, büsste also nicht wegen Brandstiftung (*haud proinde* nicht in gleicher Weise), sondern als Chri-

(1) FUCHS, a. O. 82 Anm. 30.

(2) Vgl. TACITUS selbst: *hist.* 5, 5, 1 und DIODOR 34, 1.

(3) S. 79.

(4) *convincere* nach Ausweis des *Th. 1. 1.* und des *Lexicon Taciteum* von GERBER-GREEF bei der Überführung in bestimmter Lage und bei Enthüllung eines neuen Sachverhaltes. Wenn man die Situation bedenkt, ist gut die Bemerkung von K. HOFBAUER, *Die « erste » Christenverfolgung. Beiträge zur Kritik der Tacitusstelle.* Schulprogramm Oberhöllabrunn 1902/3, S. 21: *convicti* setzt auch ein ordentliches Gerichtsverfahren voraus.

sten, die man für *sontes* (1) sowieso hielt, weil sie wie die Juden sich in ihrer geistigen Gemeinschaft von dem menschlichen Leben absonderten. Das besagt auch eindeutig der letzte Satz, den ich deshalb mit abgedruckt habe: *unde quamquam adversus sontes et novissima exempla meritos miseratio oriebatur, tamquam non utilitate publica, sed in saevitiam unius absumerentur, wo utilitas publica* (2) gegeben gewesen wäre, wenn sie zur Strafe für die Brandstiftung gebüsst hätten, nicht eben wegen ihres blossen Wesens als Christen, das übrigens auch Tacitus — s. § 3 *atrocia aut pudenda* — für schlimm und strafwürdig hält. Dass der ganze Aufbau des Kapitels erst so verständlich wird, wird sich am Schluss zeigen. Jetzt verstehen wir auch das *coniuncti in*. Ist es natürlich, mit *addere, adicere, adiungere* andere und weitere Angeklagte zu derselben Anklage oder derselben Strafe hinzuzufügen (3), so handelte es sich eben hier nicht darum. Sondern eine grosse Gruppe, die in die Anklage selber nicht verwickelt ist, wird, weil sie die eine Eigenschaft, Christen zu sein, mit ihnen teilt, mit ihnen zusammengekoppelt. Das steht da, und der einzige Ausdruck dafür ist *coniungere in aliqua re*.

Dann aber wird auch das ganze Verfahren klarer. Das ganze Kapitel ist eingeleitet durch den Satz: *ergo abolendo rumori Nero subdidit reos et quaesitissimis poenis affecit, quos per flagitia invisos vulgus christianos appellabat*. Vielleicht dass die leidvollen Erfahrungen unserer Zeit uns den Hergang besser verstehen lassen. Um den Gerüchten entgegenzutreten, dass er selber den Brand angelegt habe, schiebt Nero die Christen als Angeklagte unter. Sie sind auch nach Tacitus' Ansicht

(1) Was unter *sontes* zu verstehen ist, zeigt gut eine Stelle bei Seneca, dessen Sprache Tacitus ja verpflichtet ist: *Herc. fur. 252 sontibus parent boni*. Es sind also nicht die in einem Prozess als schuldig Befundenen, sondern die *mali* nach ciceronischem Sprachgebrauch im Gegensatz zu den *boni*.

(2) Auch diesen Satz mag eine Senecaparallele verdeutlichen: *de clem. 1, 12, 1: Quid ergo? Non reges quoque occidere solent? Sed quotiens id fieri publica utilitas persuadet; tyrannis saevitia cordi est*.

(3) Vgl. die Anm. 6 angeführten Stellen.

(4) Vgl. auch J. E. WEIS, *Christenverfolgungen, Geschichte ihrer Ursachen im Römerreiche*, München 1899, S. 36: « Was bildet nun den Anschuldigungsgrund für alle? Nicht so sehr die Brandstiftung als der Hass gegen das Menschengeschlecht, gegen das römische Weltreich, gegen die bestehende Ordnung der Dinge; *darum traf sie alle das gleiche Los (coniuncti sunt)* ». Wir machen uns den letzten Passus zu eigen. — VON LEON HARDY CANFIELD, *The early persecutions of the Christians*, New York 1913, der ebenfalls *coniuncti* liest, können wir absehen, da er keine eigene Interpretation und Begründung gibt. — EDOUARD CUQ, *Mélanges d'archéologie et d'histoire* 6, 1886, 115–138 schlägt S. 116 vor: *coniuncti sunt in crimine* = *furent comprises dans une même poursuite*.

natürlich nicht schuldig, werden also auch nicht geständig gewesen sein, den Brand angelegt zu haben. Aber man weiss ja, wie es in solchen Fällen geht: es wird kurzer Prozess gemacht (1). Der Vorwurf, sie hätten den Brand angelegt, wird bei ihrer Verhasstheit (2) geglaubt worden sein und man wird mit dem Rufe, die Christen haben den Brand angelegt, sie schleunigst mit dem ausgesuchtesten Strafen hingerichtet haben. Das bedeutet *correpti*, das abgesehen von der klaren Bedeutung jedenfalls die Schnelligkeit des Vorganges deutlich zum Ausdruck bringt. Man kann natürlich packen nur die, qui fatebantur, nämlich Christen zu sein. Nicht nur das Imperfekt zeigt, dass in der Worten kein Fortschritt der Handlung enthalten ist, sondern auch der Einleitungssatz, dass Nero die Christen unterschob, generell. Es handelte sich also nicht um ein Bekennen der Schuld, sondern um ein Bekennen des Glaubens. Der Einleitungssatz ist zu Unrecht vernachlässigt worden.

Nun aber sei wieder eine Bemerkung verstattet, die nur mittelbar in den philologischen Zusammenhang gehört, die aber doch die Situation zu klären vermag. Auch ein Nero wird, wie auch heutzutage und immer, den Anschein der Rechtmässigkeit der Hinrichtungen aufrecht erhalten haben. Neros Absicht, den Vorwurf der Brandstiftung auf die Christen abzuwälzen, musste vereitelt werden, wenn die kleine Gruppe offener Christen nicht als *Brandstifter* hingerichtet worden wäre. Die ganze Sache musste weiter an Glaubwürdigkeit verlieren, wenn immer neue Schuldige gefunden wurden. Mit dem « Schauprozess » war also dem Gerücht über die Brandstiftung genüge getan, es blieb der Hass und es blieb die grosse Menge der heimlichen Christen, die von den wegen angeblicher Brandstiftung zu Tode Verurteilten denunziert worden waren, als Christen natürlich. Was hätten sie sonst anzeigen können, da doch beide Teile auch nach Tacitus' Ansicht an dem Brande unschuldig waren. Das *indicio* neben *fatebantur* bestimmt *fatebantur* ganz klar in seiner Bedeutung. Gegen diese aber richtete sich nun die ganze Mordlust des entmenschten Herrschers und der gierigen Menge, die eher davon ablässt als das Untier in Menschengestalt selber.

So könnte es gewesen sein, so muss es gewesen sein. Aber diese Erwägung der Sache aus der Erfahrung der Zeit müsste doch wohl unsicher bleiben, wenn — es nicht so dastünde: *igitur primum correpti qui fatebantur; deinde indicio eorum multitudo ingens haud proinde in crimine incendii quam odio generis humani coniuncti sunt* (3).

(1) So schon, sogar mit demselben Ausdruck, K. HOFBAUER, a. O. S. 28.

(2) Daher betont *invisos*. Das Wort ist also nicht müssig, sondern hat Funktion im Zusammenhange.

(3) Es ist nicht zu bezweifeln, dass die Schwierigkeiten der Interpretation des ganzen Abschnittes darauf beruhen, dass Tacitus sich nicht der geläufigen *termini technici* der Gerichtssprache bedient, mit deren Hilfe er im besten

*
* *

Die Schwierigkeiten gehen aber weiter. Im nächsten Satz liegen sie freilich nicht in der Erklärung des gut Überlieferten, sondern in der Verderbniss des Textes, einer Interpolation.

Der folgende Satz kann nämlich in der überlieferten Form nicht verstanden werden: *et pereuntibus addita ludibria, ut ferarum tergis contexti laniatu canum interirent aut crucibus affixi aut flammandi atque ubi defecisset dies, in usum nocturni luminis urerentur*. Dass hier in den Partikeln etwas nicht in Ordnung ist, sieht man auf den ersten Blick. Zwingt doch das schwierige *atque* die beiden *aut* — *aut* verbundenen Glieder zum Vorhergehenden zu nehmen, was Unsinn ergibt. Nipperdey hat die Worte *aut crucibus affixi aut flammandi* (1) als Interpolation getilgt. Dagegen aber hat Fuchs Bedenken. Man vermisste nicht nur das bisher vorhandene Gegenstück zu den Worten *ferarum tergis contexti* (2), sondern es scheine auch das *atque*, das dann die Angaben über die beiden Todesarten verbindet, nicht recht passend. Das Sprachgefühl verlange ein *aut*, wie es eben vor den Worten von der Kreuzigung überliefert sei. So sollte man die drei Worte *aut crucibus affixi* unbedingt beibehalten. Dann bereitet das *atque* umso grössere Schwierigkeiten. Man wird es nicht wie früher tilgen oder anstatt des *aut* vor *flammandi* voranstellen — das ist zu gewaltsam —, sondern von einer neuen Seite an das Problem herangehen. Man muss, ein wichtiger Grundsatz, der jetzt wohl allgemein anerkannt ist, die Sonderfehler einer Handschrift studieren. Die Überlieferung des Tacitus ist häufig durch Lücken entstellt. Angewendet auf unser Problem: der Ort der Lücke muss bei dem rätselhaften *atque* liegen. Die Worte, die ausgefallen sind, werden den Zustand derer, die ans Kreuz geheftet waren, näher beschrieben und damit die Voraussetzungen für das Entflammen der lebenden Fackeln angegeben haben (3). Durch Parallelisierung mit an-

Falle das Verfahrensmässige hätte erfassen können, sondern als Historiker auf die hinter dem Formalen stehende wesentliche Wahrheit zielt. Das gilt für *subdidit reos, quaesitissimis poenis affecit, correpti, coniuncti sunt, non utilitate publica, in saevitiam unius*. Umso mehr sind die in der Sache und der taciteischen Schilderung liegenden Hinweise zu beachten.

(1) Er las noch *flammati*. Fuchs hat das richtig in *flammandi* verbessert.

(2) Ist damit *crucibus affixi* gemeint? Das würde die Fuchssche Verbesserung des Textes schon voraussetzen. Sieht man aber auf das Gemeinte, nämlich den ausgedrückten Hohn und nicht auf die formale Parallelität — sie wird ja von Tacitus eher vermieden als gesucht — so entsprechen sich *ferarum tergis contexti* und *in usum nocturni luminis*.

(3) FUCHS, a. O. 91.

deren Stellen über den gleichen Vorgang (1) bietet sich eine Herstellung folgender Art an: aut ferarum tergis contacti laniatu canum interirent aut crucibus affixi (alimenta ignium induerent) atque (2), ubi defecisset dies, in usum nocturni luminis urerentur. Was macht man dann mit den Worten aut flammandi? Da sie nichts Neues aussagen, wird man annehmen, das sie in der Form ut flammandi als erklärende Bemerkung von einem Leser beigelegt und von aussen in den Text gedrungen sind. Also nur mit Annahme einer Lücke und einer Interpolation könne hier ein Text erreicht werden, der zu keinen Bedenken Anlass gibt.

Soweit die Lösung von Fuchs. Zuzugeben ist, dass die Stelle ver zweifelt ist. Aber es sind, wie ich glaube, nicht alle Gesichtspunkte erschöpft worden und, wie es scheint, lässt sich auch hier dank des von Fuchs bereitgestellten Materials eine glatte Lösung finden, die zwar eine alte nur wieder aufnimmt, aber erst dank Fuchs gesichert werden kann. Ich widerlege darum wieder nicht im einzelnen, etwa von der Kühnheit der Lösung aus, sondern nähere mich dem Problem von einer anderen Seite.

Den Christen wird Hohn und Spott zugefügt, heisst es: et pereuntibus addita ludibria. Diesen Hohn und Spott erwartet man im Folgenden beschrieben zu sehen. Worin besteht er? Eindeutig ist er im folgenden ut — Satz im ersten Glied erhalten: ut ferarum tergis contacti laniatu canum interirent. Nicht nur, dass sie von wilden Tieren zerfleischt werden: der Hohn liegt darin, dass sie selber in Tierfelle gesteckt werden. Ebenso klar ist der letzte Teil. Nicht nur, dass sie verbrannt werden: zur Nachtbeleuchtung werden sie verwendet. Darin liegt der Hohn. Wie steht es aber mit dem Zwischenstück aut crucibus affixi aut flammandi? Das erweist sich sofort als Fremdkörper. Warum? Weil das keine ludibria sind, sondern Strafen, ehrliche römische Strafgesetze. Also sind sie als Interpolation zu tilgen und es bleibt der Satz: et pereuntibus addita ludibria, ut ferarum tergis contacti laniatu canum interirent atque, ubi defecisset dies, in usum nocturni luminis urerentur. Völlig eindeutig und klar. Aber das atque? (3). Es wird jetzt

(1) MARTIAL, 10, 25, 5; JUV. 8, 235; SEN., *epist.* 14, 5.

(2) Ob mit dieser Herstellung, von den oben angeführten Gründen abgesehen, gerade das *atque* erklärt ist, muss bezweifelt werden; ist doch dann das Vorhergehende so sehr Voraussetzung des Folgenden, dass eine Partizipialkonstruktion unumgänglich scheint. Die Schwierigkeit des *atque* scheint mir bei dieser Lösung nicht geringer zu werden. Darum würde ich die von H. FUCHS S. 93 noch in Erwägung gezogenen Möglichkeiten, wenn überhaupt, vorziehen.

(3) Wenn Fuchs meinte, das Sprachgefühl verlange ein *aut*, so dachte er wohl daran, dass Konsekutivsätze gewöhnlich mit *aut* fortgesetzt werden. Hier liegt der besondere Fall eines explikativen *ut* nach Substantiv vor. Sinngemäss

erst in seiner ganzen Berechtigung und Schönheit sichtbar: es kommt nämlich nicht darauf an, dass, auf den einzelnen bezogen, der eine zerrissen oder der andere verbrannt wurde, sondern die *ludibria* werden *aufgezählt* und dafür passt das *atque* ausgezeichnet. Wie aber ist die Interpolation zustande gekommen? Zu ihrer Erklärung dient der eben verstandene vorhergehende Satz und eine Feststellung von Fuchs, die er an anderer Stelle bringt.

Kreuzigung, Zerreissen durch wilde Tiere, Verbrennung sind Strafen für Brandstiftung: Dig. 47, 9, 9 [Gaius]: *qui aedes..... combusserit, vinctus verberatus igni necari iubetur, si modo sciens prudensque id commiserit*; Dig. 47, 9, 12 [Ulpianus]: *qui data opera in civitate incendium fecerint, si humiliore loco sint, bestiis obici solent*; Dig. 48, 19, 28, 12 [Callistratus]: *incendiarii capite puniuntur, qui ob inimicitias vel praedae causa incenderint intra oppidum: et plerumque vivi exuruntur*; Paulus *sentent.* 5, 3, 6 *incendiarii qui consulto incendium inferunt, summo supplicio adficiuntur*; 5, 17, 3 *summa supplicia sunt crux crematio decollatio* (1).

Was machen hier, wo Hohn und Spott geschildert werden sollen, die legalen Strafen für Brandstiftung? Sie haben hier nichts zu suchen. Umso weniger, da wir erkannt haben und es Tacitus ausdrücklich sagt, dass es sich bei der *multitudo ingens* garnicht um Brandstiftung handelt. Aus zwei Gründen kann Tacitus hier also nicht aut *crucibus affixi* aut *flammandi* geschrieben haben, erstens weil es sich dabei nicht um *ludibria* handelt und zweitens, weil es hier nicht mehr allein um Brandstifter geht. Man hat die Wahl anzunehmen, dass ein Erklärer das wirklich der Erklärung bedürftige *correpti* (hinter dem das *quaesitissimis poenis* des Anfangs steht) mit der sehr notwendigen und richtigen

müsste eine solche Explikation eines Substantives, das mehrere Tatbestände in sich birgt, zu einer mit *et* oder *atque* verbundenen Aufzählung führen. Die Grammatiker erwähnen den Fall nicht, weil sie sich nur für die Funktion des *atque* bei Substantivverbindungen interessieren, bei Nebensätzen hinwiederum selten für die Verbindung gleichartiger Nebensätze, sondern nur für das Verhältnis Hauptsatz-Nebensatz. Beim Durchblättern des Tacitustextes habe ich folgende in etwa vergleichbaren Fälle gefunden: *ann.* 11, 39, 1; 12, 32, 2; 12, 41, 1; 12, 48, 3; 13, 25, 4.

(1) S. FUCHS, a. O. 68 mit Literatur. Man sollte nicht PAULUS, *sentent.* 5, 23, 17 (*ad legem Corneliam de sicariis et veneficis*) vergessen: *magicae artis conscios summo supplicio adfici placuit, id est bestiis obici aut crucibus suffigi, ipsi autem magis vivi uruntur*. Man sieht also, dass dieselben Strafen auch für die Zauberei galten. Mit CUQ a. O. S. 126 die Christen hier als Zauberer bestraft zu sehen, hat im Text aber keine Rechtfertigung. Unsere Beweisführung, die darauf beruht, dass alle diese Strafen keine *ludibria* sind, wird davon nicht berührt.

Randbemerkung aut crucibus affixi aut flammandi versehen oder den Text missverstanden und seine Bemerkung an die falsche Stelle als Erklärung geschrieben hat. Näher liegt, weil verständlicher, die erste Möglichkeit.

Die Chronik des Sulpicius Severus 2, 29, 3 (nach 400) hat schon einen Tacitustext gelesen, in dem das Glossem an der falschen Stelle in den Text gedragen war: *quin et novae mortes excogitatae, ut ferarum tergis contacti laniatu canum interirent. multi crucibus affixi (1) aut flamma usti. plerique in id reservati, ut, cum defecisset dies, in usum nocturni luminis urerentur.*

Hier sieht man, wie der aquitanische Mönch mit dem unlösbaren Problem ringt, die beiden Verbrennungsarten voneinander zu scheiden, unlösbar zumal, wenn man das charakteristische *ludibrium* verwässert. Für Tacitus gewinnen wir eine nicht zu verachtende iuristische Kommentierung des Textes.

*
* *
*

Versteht man es so, wird die grossartige Komposition dieses Kapitels durchsichtig.

Sie beruht auf einer doppelten Vorbereitung (2), nach der dann das dramatische Geschehen mit aller Wucht ohne weiteren Aufenthalt geschildert werden kann.

(1) Sulpicius Severus scheint aus Kenntnis der antiken Gepflogenheiten zwischen *crux* und *crematio* zu unterscheiden, während Fuchs eine Verbindung beider Marterstrafen annimmt, eine Vorstellung, die wohl auf Grund der falsch emendierten Tacitusstelle auch im allgemeinen Zeitbewusstsein lebt. Bei seiner Verbesserung hätte Fuchs doch zuerst nachweisen sollen, dass es eine Verbrennung am Kreuz überhaupt gibt. Sie ist mir aber nicht bekannt und die Anm. 22 genannten Autoren unterscheiden aufs schärfste zwischen beiden Strafen. Etwa aber in ihrer Koppelung ein *ludibrium* zu sehen, ist ganz unmöglich. Vgl. *RE* IV Sp. 1728 ff. und 1700 ff. Über den Vollzug s. *TERT.*, *apol.* 50.

(2) WEIS, a. O. 34 scheint der einzige zu sein, der nach der Komposition ausdrücklich gefragt hat. Er fasst den *Passus* (Erklärung der Herkunft des Christennamens) als Parenthese; halb parenthetisch sei die Darstellung der Ausbreitung des Christentums in Rom angeknüpft. So greife das *igitur primum* et nicht nur auf den ersten Satz, sondern auch auf die Parenthese zurück, weswegen auch *fatebantur* eindeutig bestimmt sei im Sinne des Bekennens des Christentums. Wenn auch die Kategorien « Parenthese » und « Halbparenthese » nicht zulänglich sind, verraten sie doch ein feines Gefühl für den Zusammenhang von *fatebantur* (sie bekennen, zu den *sontes Christiani* zu gehören) mit dem Vorausgehenden. Aber dafür ist doch wohl die Vorbereitung zu umfangreich: die Scheidung der doppelten Vorbereitung auf die beiden Gruppen, die

Zunächst wird mit dem Ziel Neros, den Verdacht der Brandstiftung von sich abzuwälzen, die Tatsache überschriftartig gebracht, dass er die Christen als Angeklagte unterschob und sie mit ausgesuchtesten Strafen belegte. Darauf beschränkt sich Tacitus nicht mit der Erklärung des Namens, womit es sein Bewenden haben könnte, sollte nur die fälschliche Anklage der Brandstiftung berichtet werden, sondern gibt eine *Geschichte* der Bewegung der Christen. Sie gipfelt in der Schilderung, wie sie Rom überschwemmt, quo cuncta undique atrocita aut pudenda confluunt celebranturque.

Damit nimmt Tacitus selbst Stellung, zugleich aber, man soll es nicht verkennen, schützt er, wie er meint, den römischen Namen bis zu einem gewissen Grade und macht vor allem nun das Vorgehen gegen die Christen als Christen verständlich. Entsprechend der doppelten Vorbereitung ist das Ereignis geschildert: das Vorgehen gegen die sich offen als Christen Bekennenden kann dabei kurz abgetan werden, es ergab sich aus der berichteten Tatsache. Die Verfolgung der Bewegung auf Denunziation hin ist die Folge der Situation und der Stimmung gegen sie, die Tacitus in seinem Urteil anklingen lässt. Abgeschlossen wird die grausige Schilderung des Spottes, den man mit ihnen offenbar längere Zeit trieb (obtulerat, edebat) mit dem scheusslichen Bilde des Anstifters und der Reaktion der plebs, die wohl für die ersten Hinrichtungen wie immer bei Brandstiftung entzündet war, aber für das Rasen dieses einen kein Verständnis mehr zeigte.

Tacitus hat sich dabei nicht von dem Vorurteil der Zeit gegen die Christen freimachen können. So hat für uns das Kapitel etwas Grausames und Hartes. Man versteht, dass mancher zu dem Urteil kommt, dass es an der Zeit war, dass das Christentum eine so kalte Welt verwandelte. So ist etwa das Urteil des Tacitusbuches von Hans Drexler. Verstehen wird man Tacitus nur, wenn man sein Hauptinteresse bedenkt, die Frage, ob ein Geschehnis e re publica ist. Und da ist seine Haltung eindeutig in diesem Kapitel zu fassen und zeigt ernste römische Grösse. Mag er dieser exitialis superstitio mit den Zeitgenossen alles Böse zutrauen: er sagt eindeutig, dass die Christen an dem Brande nicht schuld waren und ebenso eindeutig, dass es nicht im Interesse der res publica

dadurch noch unterstrichen wird, dass das adversus sontes et novissima exempla meritos das atrocita aut pudenda und die exitiabilis superstitio wieder aufklingen lässt, gelingt noch nicht. — Mit der Erkenntnis des kunstvollen Aufbaus erhebt sich die Frage, ob es ähnliche Bauformen auch sonst im Tacitus gibt. In der Art, wie durch ausführliche Vorbereitung die Möglichkeit geschaffen wird, ein dramatisches, aber verwickeltes Geschehen im Prestissimo abrollen zu lassen, ist ann. 12, 66 und 67 verwandt, wo ein ähnliches igitur das Drama einleitet.

war, dass von der Grausamkeit des Tyrannen das Recht verletzt wurde. Ja man spürt die zornige Scham, mit der diese Schandtät berichtet wird und erkennt plötzlich in der Entgegensetzung der miseratio der plebs die Denk- und Darstellungsform des römischen Historikers überhaupt. Wie Sallust im *Bellum Jugurthinum* voller Empörung über das *scelus nobilitatis* gesehen hatte, dass die *invidia* der plebs mehr der *res publica* dient als ihre berufenen Hüter, so Tacitus hier, dass in der verkommenen plebs der Hauptstadt, die er so verachtet, mehr Gefühl für Menschlichkeit und den Nutzen des Staates lebt als im Herrscher. Kann er nicht verbergen, dass die Christen ihm vom römischen Standpunkt aus verderblich scheinen und glaubt er dem Verdacht, in dem sie stehen, macht er sich also nicht die Mühe, ihre Schuld in dieser Hinsicht festzustellen, so brandmarkt er doch das Geschehen eindeutig als Verstoß gegen die Menschlichkeit, gegen römische Würde und römisches Staatsgefühl.

Freiburg i. B.

KARL BÜCHNER

Der griechisch-koptische Wiener Papyrus K 4912 : Testament und Lieferverträge

Des Papyrus K 4912 der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek in Wien besteht derzeit aus zwei Teilen einer Rolle, die beiderseits beschriftet wurde. Der Text der einen Seite hat mit dem der anderen gar nichts zu tun, doch verdienen beide aus verschiedenen Gründen besonderes Interesse. Das obere Bruchstück ist 10 cm hoch und 32 cm breit, das untere ist 50 cm hoch und $32\frac{1}{2}$ cm breit. Zwischen den beiden Stücken fehlt etwas, ebenso fehlen Anfang und Ende der Rolle. Etwa in der Mitte sind zu beiden Seiten grosse Löcher; verstreut sind ausserdem viele kleine Löcher, die aber weniger stören. Klebungen sind nur auf dem grösseren Stück zu sehen und zwar $2\frac{1}{2}$, $16\frac{1}{2}$, $30\frac{1}{2}$ und $44\frac{1}{2}$ cm vom oberen Rand entfernt.

Jede der beiden Seiten wurde wohl im 7. Jahrhundert von je einer anderen Hand beschriftet. Welcher Text der ältere ist, kann nicht mit voller Gewissheit bestimmt werden. Mit Rücksicht auf die Tatsache, dass bei den koptischen Papyri in der Regel zuerst auf der Vertikalfaser geschrieben wurde, nehme ich an, das dies auch hier der Fall war. Ich bezeichne daher den Text auf der Vertikalfaser mit A (Recto), den auf der Horizontalfaser mit B (Verso).

Text A ist deshalb von Interesse, weil er das erste grössere, wenn auch nur fragmentarisch erhaltene, koptische Testament aus Schmun (Hermopolis) ist, das bekannt wird. So zahlreich auch die koptischen Urkunden aus Schmun sind, so ist doch ausser Ryl 462 kein einziges Testament darunter. Auch von den zahlreichen noch nicht veröffentlichten koptischen Urkunden der Wiener Sammlung, die ich für eine Publikation vorbereite, ist Text A das einzige Testament. Das fällt um so mehr auf, als uns aus Tscheme (Theben) eine ganze Reihe recht ausführlicher Testamente erhalten ist. Das von Ryl 462 Erhaltene ist so dürftig und lückenhaft, dass weder vom Inhalt der letztwilligen Verfügung (anscheinend eines Ehepaares zu Gunsten ihres Sohnes) noch vom Formular etwas Bestimmtes erkennbar ist. Von unserem Testament sind immerhin 42 Zeilen grösstenteils ganz oder fast ganz erhalten; es bietet also wesentlich mehr als Ryl 462.

Text B enthält Lieferverträge, wie sie sowohl griechisch wie koptisch in genügender Anzahl bekannt sind, so dass sie inhaltlich kaum

etwas Besonderes bieten. Das Eigenartige daran, das sie, soviel ich sehe, mit keinem anderen bisher veröffentlichten Papyrus teilen, besteht darin, dass diese Vertragstexte in je drei voneinander äusserlich nicht getrennte Abschnitte geteilt sind, von denen jeder zuerst griechisch, dann koptisch niedergeschrieben ist.

Text A ist in einer schönen, grossen Halbunziale mit entsprechend grossem Zeilenabstand geschrieben. Sprache und Orthographie (verhältnismässig auch die der griechischen Wörter) sind einwandfrei; der Text stammt also augenscheinlich von einem geübten Urkundenschreiber. Er lautet:

- + βασιλε [πιε]λ[α]χ[ι]/ ηλιακ/ **[±6]*α**[.]*χ πωε ηπμακαρ/
 2 петрос прωме ωμοуη ειτα[ογο] υπαψαχε αυω εις[μ]ινε η
 3 ταδιαθνηκη κατα νομοус ереп[α]знт μμοϊ
 ерепааисθесис оγοχ̄
 4 ерепаадогисмос тахрнγ τιγωπε мен зωс рωме пагнт ημοϊ
 5 αυω таδιαноια τουχнγ падог[с]μ[ο]с [с]монт̄ нтити зβα аη зп̄
 6 паψαχε αλδα επειδн тир̄ [зоте] χ[ε η]непете ψαψωπε ηρωме
 7 нм ωωπε μμοϊ зωωт е[те нмо]γ пе етβε паї аїопс̄ хе
 8 ογанагκλιон пе е[±10]*α*[.] μп̄ таτιαβ**[

Hier fehlen 8-9 Zeilen.

- 9 —]ρωме
 10 —]διαθνηκη εβολ η ουμερος зї[ω]ωс епτηр̄ μп̄
 11 —]*α[±10] епез†ογωψ αυω тик[ε]зеве
 12 — хе нмон]αστηριον еτογααβ ηφαгис зероγох зитп̄
 13 ±5]γρικ[ο]с κατα καιρος ρ χοεις εσοον ηρτογ ηсо[γ]ο
 14 ...]*αнс̄ зп̄ паμп̄та[с]ε ηр[то]γ ηсоγο ειχι μμοον η
 15 ...]* зп̄ таψоμт[ε] нс[ε]тїωзе ψαтп *** зоп зп̄ прої
 16 *αηη[±6]т̄[±4]оψе нт[±5] χινε пкарпос

- 17 ἡδεκατης ἱ[ηδικ]τιονος αγω πτ[... ω]α επεζ θα ογ
 18 αναπα[γς]ic [ηταψυχη] μη ογκω ε[β]ολ παανοβε ζη
 19 περοον ηηθα[±7]ο*τ πιχι[±4]*πε[.]* ητα
 20 μοιρα τ[... η*.] Spuren [..]ε[
 21 ταμαατ κηηη*η[
 22 ε[ι]τε ιωζε ε[ι]τε πακτον ε[ι]τε η[ι] ε[ι]τε οικο[
 23 ε[ι]τε θαατ ηηκ[α] χιηε ογκογ[ι] θα ογνοβ[
 24 θα ογκεφαλαιον θα ζραι ευροβοδος ηγω[τ
 25 παμερατε ηςηηη α[η]α[ς]α[ς]ε μη ηεπογ[τ]ε σεηαρ χοεις[
 26 εροον ανα το ημ[ι]ς μερος μηησα παν[οβ] ηροον
 27 ε[ο]η θα επεζ χηη[ε]τα[ς]ωηε ογ[τ]ε ηηρε επω[ς] πε
 28 ρ[ι] χοεις εθαατ ηηκαζ ηηακζηρος τηρ[ε] θα [επεζ (?) —
 29 ±4]το*γε ητεηαςηηη ανα[ς]τα[ς]ε μη ηεπογ[τ]ε τι [—
 30 ±6]ος ειχερωσται ημοον ετε ηαι ηε θα κυρα μαρια
 31 ±7]* ογροζοκ/^T θα κοζθε ησα ηεερμο[γς] ογροζο*
 32 ±4 κερ]ατιη σγ[η]ηε θα μαρκος ηθαμ[ε] ογροζοκ/^T μη
 33 ηηη]α[ς]ε ηθακοοτε ηηηη θα αβραηα ηρωη α[ηη]ηηοον
 34 ηομ[η]τ ογβος ηροζοκ/^T ηα[ι] ηηα[ι]ταατ εζρα[ι] επαβο[ο]η μη
 35 ηα ηαςηηηη μη ηοβοη ημο[ς] εογ[α] ηη ηεχ[ε] η ηη ηεηηη
 36 ερο[ι] κατα βαθμος ηηη ηςγγ[ε]ηηα ηανηηαικει η ηαη
 37 φ[ι]ςβηηει κατα τηδιαθηκη ηη θαατ ηκα[ι]ρος η ηη θαατ
 38 ηχροπος ε[ι]τε ηη ηδικαστηριον ε[ι]τε ηη ηβολ επαδικαστηρ/⁰
 39 μηησα πανοβ ηροον ε[ο]η θα ε[η]εζ ε[ι] δε πεβαογ[ω]ω
 40 ηπαρaba ηηβοη ηηηηαθηκη [η ο]γμ[ε]ρος] ηιω[ς] επτηρ[ε]
 41 ηη θαατ ηκα[ι]ρος η ηη θαατ ηχροπος θα επεζ επι τω
 42 ηωορη μεη η[ε]χι Spuren [

Bemerkungen zum Text

1. Von dieser Zeile sind nur die unteren Teile der Buchstaben erhalten. Die Zeile 12 legt es nahe, in der Lücke die Erwähnung des τόπος o. ä. des heiligen **ζερογοχ** zu vermuten; doch passen weder die erhaltenen Buchstaben und Buchstabenteile noch der Platz dazu.
12. Die Lücke zu Beginn ist etwas zu gross für die vorgeschlagene Ergänzung; vielleicht stand nach **χε** noch das Konjugationspräfix **ερε**.
13. **πεθησαυρικος** ?? Die Schreibung der griechischen Wörter ist in diesem Text zu gut, um **κλυρικος** für *κληρικος* annehmen zu können. Auch lässt das beigelegte «jeweilig» eher an einen Funktionär des Klosters denken.
17. **πνδικτιονος** ist sehr unsicher.
26. Zur Ergänzung am Zeilenende vgl. Zeile 39.
27. Die Lücke am Ende scheint zu gross für die vorgeschlagene Ergänzung.
29. Beginn: **μεντοιτε** ?
32. **παρ** oder **ωατε**, **ωατη** «weniger» würde die Lücke besser füllen als **μη** «und».
33. Anfang. Es kommt eventuell auch ein anderer Zehner als Ergänzung in Betracht.
36. **χθ** für **χωθ** (Crum, *Dict.* 797 a).
39. **πεβα-** für **ογα πα-**
42. Von dieser Zeile sind nur die oberen Teile der Buchstaben erhalten.

Uebersetzung

Protokoll, Anrufung und Datierung sind weggebrochen).

Basile, der niedrigste (*ἐλάχιστος*) Diakon . . . , der Sohn des seligen (*μακάριος*) (2) Petros, aus Schmun, ich lege meine Sache dar ⁽¹⁾ und errichte (3) nach (den) Gesetzen (*κατὰ νόμους*) mein Testament (*διαθήκη*), wobei ich bei Verstand bin, meine Sinne (*κῆσισησις*) gesund (4) und meine Überlegungen (*λογισμός*) fest sind. Ich bin zwar krank wie (*ὥς*) (ein) Mensch (eben krank sein kann, aber) ich bin bei Verstand, (5) mein Denkvermögen (*διδάνοις*) ist gesund, meine Überlegungen (*λογισμός*) sind fest, ich rede nicht wirr, (6) sondern (*ἀλλὰ*) da (*ἐπειδή*) ich [fürchte,] dass das, was allen Menschen geschieht, (7) auch mir geschehen wird, [nämlich der Tod,] deshalb erachte ich es für (8) nötig (*ἀναγκαῖον*), zu [-] und mein [-

(Lücke von 8–9 Zeilen

(9) – Jeder] Mensch, [(10) der dieses] Testament (*διαθήκη*) oder (*ἡ*) auch nur einen Teil (*μέρος*) davon (11) [ausser Acht lässt o. ä. – auf] ewig.

⁽¹⁾ Wörtlich: Ich spreche mein Wort aus.

Ich will und ordne an (κελεύειν), (12) [dass das] heilige Kloster (μοναστήριον) des heiligen (ἕγιος) Herwoč⁽¹⁾, (vertreten) durch (13) [die] jeweiligen (κατά, κυριός) Schatzmeister (? Σησα)υριός (?), sechs Artaben Weizen (14) [-] von meinen sech[zehn?] Artaben Weizen bekommen soll, die ich erhalte (15) [-] von meinen drei Aruren bis auf [-] Festmahl (?) auf dem Felde (16) [-] von der Ernte (καρπός) (17) des zehnten Indiktionsjahres an und [- bis] in Ewigkeit, zum (18) Heile (ἀνάπαυσις) [meiner Seele] und zur Vergebung meiner Sünden am (19) Tage der (pl.) [-] meines (20) Schicksals (μοῖρα) [-] (21) meine Mutter [-] (22) sei es (εἴτε) (ein) Acker, sei es (εἴτε) Pachtzins (πάκτον), sei es (εἴτε) (ein) Haus, sei es (εἴτε) (ein) οἶκος[-], (23) sei es (εἴτε) irgend eine Sache vom Kleinsten bis zum Grössten, [vom Nebensächlichsten o. ä.] 24 bis zum Wichtigsten (κεφάλαιον), bis herab zu (einer Sache im Werte) eines einzigen Obolos [-,] (25) meine lieben Brüder Anastase und Schenute [sollen Herren werden] (26) darüber (pl.) je zur Hälfte (ἀνὰ ἡμισυ μέρος) nach meinem [grossen Tag] (27) fortan bis in Eigkeit.

Weder meine Schwester noch (οὐδέ) ein Kind von [ihr] sollen [jemals] irgend etwas von den Grundstücken meines ganzen Erbes (κληῖρος) bekommen [- (29) -] und meine Brüder Anastase und Schenute werden zahlen [die (30) Schuldbeträge o. ä.], die (pl.) ich schulde (χρεωστεῖν) und zwar sind das folgende (Posten):

für Frau (κύρια) Maria (31) [-] einen Holokottinos;

für den Lupinenhändler (-θέριμος) Kolthe einen Holokottinos (32) [weniger (?)] zwei Keratien;

für den Zimmerman Markos einen Holokottinos und (33) vier-[zehn (?)] Knidien Wein;

für Abraham aus Antinou (= Antinoupolis) (34) drei und ein halb Holokottinos, die ich für meine Gärten und (35) die meiner Brüder bezahlte⁽²⁾.

Keinem der Verwandten oder (ἢ) der (36) in (κατά) irgend einem Verwandtschaftsgrad (ἑταῖρος, συγγένεια) zu mir Gehörigen ist es möglich, einen Prozess (ἀντιδικεῖν) oder (ἢ) einen (37) Streit zu führen (ἀμφισβητεῖν) gegen (κατά) dieses Testament (δικαθήκη) zu irgend einer Zeit (καιρός) oder (ἢ) irgend wann (38) (χρόνος), sei es (εἴτε) bei Gericht

(1) Vgl. CPR II 76, 1; 3; dort ist das δίκαιον des τόπος περυσιαστηριον ετουααβ ηηρασιος ζερωνωχ (das heilige Ψυσιαστήριον des heiligen Herwōč), repräsentiert durch den Diakon und Oikonomos Pahomo, genannt.

(2) Das ist wohl so zu verstehen, dass der Testator sich verpflichtet hatte, die 3 1/2 Holokottinos als Kaufpreis für die (Wein-) Gärten zu zahlen, sie aber tatsächlich noch nicht bezahlt hat und auch weiterhin nicht gedenkt, sie zu bezahlen. Er zieht es vor, dies seinen Erben zu überlassen, denen ja auch die gekauften Gärten zufallen.

(δικαστήριον), sei es (εἴτε) ausserhalb des Gerichtes (δικαστήριον) (39) nach meinem grossen Tag [fortan bis in] Ewigkeit.

Wenn aber (εἰ δέ) einer (40) die Geltungskraft dieses Testamentes (δικαθήκη) [oder] auch nur eines [Teiles] davon ausser Acht lassen (παρὰβρίναι) möchte (41) zu irgend einer Zeit (καίποτε) oder (ἤ) irgend wann (χρόνος) bis in Ewigkeit, so (ἐπὶ τῷ) (42) soll er vorerst [-

Bemerkungen zur Uebersetzung

Die erste erhaltene Zeile ist die erste des Somas der Urkunde. Nach den koptischen Testamenten aus Tscheme zu schliessen (KRU 67-71; 73; 74), gingen Anrufung und Datierung, wahrscheinlich auch das Protokoll, voraus; von all dem ist nichts mehr erhalten.

In der Lücke der ersten Zeile stand wohl, in welcher Kirche der Testator Diakon war. Es wäre anzunehmen, dass dies das in Zeile 12 erwähnte Kloster des hl. Herwoč war, dem der Testator ein Vermächtnis als Seelgerät aussetzt; doch passen die erkennbaren Buchstaben (reste) und der Platz nicht dazu.

Der Testator ist bestrebt, gleich zu Beginn (3-5) seine vollkommen intakte Urteilsfähigkeit zu betonen, um zu verhindern, dass jemand das Testament anficht mit der Begründung, der Testator sei bei der Abfassung infolge Verstandestrübung nicht testierfähig gewesen. Er gibt zwar zu, krank zu sein, seine Denkfähigkeit habe aber dadurch nicht gelitten (vgl. KRU 69; 74; Schenkung auf dem Totenbett 106). Bei den Kopten war es nicht üblich, mit der Errichtung des Testamentes immer zu warten, bis man krank war und sich dem Tode nahe fühlte. In einer Reihe von koptischen Testamenten wird ausdrücklich festgestellt, dass der Testator sich guter Gesundheit erfreut, die ihn befähigt, seinen täglichen Geschäften nachzugehen (KRU 65; 66=76; 71; 75).

Die in den ausführlichen thebanischen Testamenten beliebten umfangreichen religiösen Betrachtungen über die Vergänglichkeit des irdischen Daseins und die damit verbundenen Bibelzitate fehlen hier ganz. Vielleicht stand dergleichen kurz in der Lücke nach Zeile 8. Die Begründung, dass der Testator seinen letzten Willen festlegt, weil er an die Möglichkeit des Todes denkt, ist dieselbe wie in den thebanischen Testamenten.

Ein Hinweis auf Zeugen, die das Testament bestätigen werden, fehlt ebenfalls. Auch das kann aber in der Lücke nach Zeile 8 gestanden haben.

Zu Beginn des zweiten Teiles (9-11) werden jedem, der sich unterfangen sollte, das Testament zu umgehen, Strafen angedroht und zwar sind es, wie das in Zl. 11 erhaltene Wort « ewig » vermuten lässt und wie wir es auch in den thebanischen Testamenten finden, jenseitige

Strafen. Strafandrohungen für diesen Fall werden gegen Schluss. (39 ff.) wiederholt.

Die eigentlichen letztwilligen Verfügungen werden wie in den meisten thebanischen Testamenten mit den Worten « Ich will und ordne an » eingeleitet (11).

Als erste Verfügung wird ein Vermächtnis an das Kloster des hl. Herwoč genannt (12). Infolge der Textlücken ist dieser Teil nicht voll verständlich. Es scheint sich nicht um eine einmalige Zuwendung, sondern um eine fortlaufende (« bis in Ewigkeit » 17) zu handeln. Es hat den Anschein, als hätte der Testator 3 Aruren verpachtet, wofür er (jährlich?) 16 Arten Weizen bekommt, von denen allerdings das den Schnittern nach der Ernte auf dem Feld gegebene Mahl (?) bestritten wird (?) (14–15). Von dieser laufenden Einnahme scheint der Testator einen Teil dem Kloster zuzuwenden. Diese Verfügung stellt der Testator an die Spitze seines Testamentes, wohl als Ehrfurchtsbeweis gegen das Kloster, aber auch, und vielleicht vornehmlich, weil diese Verfügung als sein Seelgerät (17–18) ihm ganz besonders am Herzen liegt. Derlei Anordnungen finden sich in den meisten thebanischen Testamenten, gewöhnlich unter der Bezeichnung *προσφορά*.

Der Ausdruck « von der Ernte des 10. Indiktionsjahres an » (16–17) scheint zu besagen, dass die Zuwendung an das Kloster nicht vom Zeitpunkt des Todesfalles abhängig ist, sondern auf jeden Fall von einem bestimmten Jahr an erfolgen soll. Es ist kaum anzunehmen, dass der Testator bestimmt damit rechnet, dass er jenen Zeitpunkt nicht mehr erlebt. Da wir den Textzusammenhang an dieser Stelle nicht kennen, muss dies jedoch eine Vermutung bleiben.

Es folgen einige Zeilen (19–22), aus denen nicht viel zu entnehmen ist. Dann werden die Erben genannt: die beiden Brüder des Testators (25). Seine Schwester hingegen und deren Kinder sollen vom Grundbesitz des Testators nichts erhalten. Ob die Schwester von einem anderen Vermögensteil etwas bekommen soll, ist nicht zu ersehen. Die dafür zur Verfügung stehende Lücke scheint aber viel zu knapp für eine solche Bestimmung.

Der Erbanfall an die Geschwister scheint nur dann möglich gewesen zu sein, wenn keine Nachkommen und auch kein Ehepartner des Testators vorhanden war. Tatsächlich werden in diesem Testament weder eine Gattin noch Kinder des Testators erwähnt; sie existieren sicherlich nicht. Die Eltern des Testators sind bereits verstorben, denn sonst gingen sie den Brüdern vor ⁽¹⁾.

(1) Es würde zu weit führen, das alles an Hand der koptischen Urkunden zu begründen. Ich habe das ausführlich in der Arbeit: « Erbrechtliche Untersuchungen auf Grund der koptischen Urkunden » getan, die in den Sitzungsberichten der Österreichischen Akademie der Wissenschaften erscheinen wird.

Warum die Schwester nicht bedacht wird, geht aus dem erhaltenen Teil des Testaments nicht hervor; das Testament scheint dafür keine Begründung enthalten zu haben, da die kleinen Lücken in 28 und 29 keinen genügenden Raum dafür bieten. Eine (verheiratete) Schwester hatte offenbar kein *Noterbrecht*. Vielleicht galt sie auch als abgefunden, wie das öfter bei Töchtern der Fall ist, die eine Mitgift erhalten hatten.

Das Possessivpronomen zu « Kinder » (27) ist ergänzt. An sich könnte es auch $\pi\omega\iota$ « von mir » heissen, doch ist das sachlich nicht möglich. Bei Vorhandensein von Kindern (Söhnen) des Testators hätten diese unbedingt einen Erbanspruch, der nicht mit der beiläufigen Bemerkung, dass sie nichts erhalten sollen, abgetan werden könnte. Die Enterbung eines Sohnes müsste ausführlich begründet werden, wie wir das im Erbvertrag VC 5 (7. Jahrhundert aus Edfu) sehen. Ein Sohn kann auch nicht mit Hinweis auf früher erhaltene Zuwendungen von der Erbschaft ausgeschlossen werden. Dies versuchte zwar Elisabet in ihrem Testament KRU 68 hinsichtlich ihres Sohnes aus ihrer ersten Ehe. Als dieser Sohn aber nach dem Tod seiner Mutter seinen Erbanspruch auf einen Teil des mütterlichen Nachlasses in einem Prozess geltend machte, stellte sich heraus, dass sein *Noterbrecht* tatsächlich nicht durch die erhaltenen Zuwendungen als abgegolten anzusehen war, denn er erhielt einen Teil des Nachlasses zugesprochen (KRU 38). Die Ergänzung der 3. sg. fem., bezüglich auf « meine Schwester », beim Possessivpronomen zu « Kinder » in Zeile 27 ist also die einzige Möglichkeit.

Was noch folgt, sind keine weiteren Vermächtnisse, sondern die Aufzählung der Verpflichtungen des Testators, deren Erfüllung nach seinem Tode seinen Erben, also seinen Brüdern, obliegt (29–35).

Es folgt die übliche « Abstandsklausel » (35 ff.), in der gesagt wird, dass niemand das Recht hat, das Testament anzufechten. Dabei fällt auf, dass nicht wie sonst üblich, alle möglichen Verwandtschaftskategorien genannt werden, sondern auf den in Betracht kommenden Personenkreis in ganz allgemeinen Ausdrücken hingewiesen wird. Der Testator hat offenbar nur die schon im Testament genannten Verwandten: die drei Geschwister und die Kinder seiner Schwester. Die beiden Brüder sind Erben und nur die Schwester mit ihren Kindern käme für eine Testamentanfechtung in Frage. Doch will der Testator bzw. der Verfasser der Urkunde vorsichtshalber überhaupt alle möglichen Verwandten mit einbeziehen, von denen der Testator vielleicht gar keine Kenntnis hat oder an die er nicht denkt.

Damit bricht der Inhalt dieses Testaments ab. Es zeigt keine allzu grosse Verschiedenheit von den ausführlichen thebanischen Testamenten, die wohl etwa um ein Jahrhundert jünger sind. Eigentlich ist nur eine grössere Knappheit im Ausdruck beim Testament aus Schmun bemerkbar, der aber wohl auf das höhere Alter zurückgeführt werden kann; denn im allgemeinen werden ja die Urkunden immer wortreicher.

Grundlegende, juristisch bedeutsame Unterschiede zu den thebanischen Testamenten sind nicht festzustellen. Das Testamentformular war also in Schmun dasselbe wie in Tscheme.

*
* *

Text B enthält Teile von drei Urkunden. Die ersten beiden sind Lieferverträge und zwar von der Art, wie wir sie aus einer grösseren Menge griechischer und koptischer Papyri kennen. Es wurde darüber diskutiert, ob es sich dabei um eine Schuld handelt, die zu einer bestimmten Zeit in Waren abgetragen werden soll, oder um einen Kauf, bei dem die Kaufsumme im voraus bezahlt wurde. L. Wenger entschied sich für die letztere Erklärung (Pränumerationskauf) ⁽¹⁾. Der Kaufpreis ist hier, wie in vielen anderen solchen Urkunden, nicht genannt; der Aussteller bestätigt nur, den vollen Kaufpreis richtig erhalten zu haben. Vielleicht ist die Summe deshalb nicht genannt, um dem Aussteller keine Handhabe zu geben, vom Auftraggeber eine Nachzahlung zu verlangen, falls der Preis der zu liefernden Waren zur Zeit der Ablieferung höher sein sollte, als zur Zeit des Vertragsabschlusses.

Der Inhalt der Urkunden ist folgender.

I. - Der Aussteller bestätigt, den vollen Preis für 50.000 Stück und 30 Bündel Schilfrohre vom Urkundenempfänger erhalten zu haben und verspricht, diese Schilfrohre im Monat Mechir des kommenden fünften Indiktionsjahres in bester Ordnung zu liefern und zwar die Hälfte [-], die andere Hälfte [-].

Für den Fall, dass der Aussteller die Schilfrohre nicht termingerecht liefert, muss er dem Urkundenempfänger bei Haftung mit seinem ganzen Vermögen 12 Gold-Holokottinos zahlen. Er schwört bei Gott und dem Heile der Herrscher, dass er den Vertrag einhalten wird.

II. - Der Fasstöpfer Aurelios Johannes, der Sohn des Dios (bzw. Sia) vom Chorion [...] im Bezirk von Hermupolis (Schmun) bestätigt, von Flavios Gennadios, dem Sohn des Theodore (?), den vollen Kaufpreis für 600 Fässer einer bestimmten Art oder Qualität und 200 κόλλαρον-Gefässe ⁽²⁾ einer bestimmten Art erhalten zu haben. Er verspricht, diese Dinge in gutem, neuen Zustand im Monat [...] des kommenden fünften Indiktionsjahres zu liefern und erklärt, dafür zu haften, dass [-] im ἡλιαστήριον ⁽³⁾ ohne Verzögerung, Einrede und Gerichtsverfahren.

⁽¹⁾ *Göttinger gelehrte Anzeigen* 169 (1907) S. 316.

⁽²⁾ κόλλαρον ist ein Mass; vgl. WILCKEN, *Ostr.* I S. 764.

⁽³⁾ Das ἡλιαστήριον ist ein Platz, auf dem etwas in der Sonne getrocknet wird. Tonwaren wurden wohl nach dem Formen zum Trocknen im ἡλιαστήριον gelagert; vgl. Amh II 127, 27.

Wenn der Aussteller die Gefässe nicht termingerecht liefert, muss er dem Auftraggeber 15 Holokottinos zahlen, wofür er mit seinem ganzen Vermögen haftet. Er schwört bei Gott und dem Heile der Herrscher, dass er den Vertrag einhalten wird.

III. Von dieser Urkunde ist nur der Anfang erhalten, der die vertragschliessenden Personen nennt.

Die drei Texte sind folgendermassen gegliedert.

I a griechisch, fehlt ganz; koptisch, Anfang fehlt, Ende 1-2.

b griechisch, Anfang 2-6, Ende fehlt; koptisch, fehlt ganz.

c griechisch, Anfang fehlt, Ende 7-10; koptisch 10-14.

II a griechisch, lückenhaft erhalten 15-20.

koptisch, lückenhaft erhalten, 20-26.

b griechisch 26-30; koptisch 30-33.

c griechisch 33-37; koptisch 37-41.

III a griechisch, Anfang erhalten, 41-44; alles übrige fehlt.

An diesen Texten ist folgendes auffällig: dass sie partienweise zuerst griechisch, dann koptisch verfasst sind; dass weder der Aussteller noch Zeugen, noch der Urkundenschreiber fertigen; dass alle Texte von derselben Hand anscheinend in einem Zug ohne Absatz fortlaufend niedergeschrieben wurden, obwohl sowohl Aussteller wie Urkundempfeänger in den einzelnen Urkunden verschiedene Personen sind. Alle diese Umstände weisen darauf hin, dass es sich hier nicht um wirkliche Urkunden, sondern um Musterstücke handelt, die auf die Rückseite eines ausgedienten Testamentes aufgezeichnet wurden, um einem Urkundenschreiber als Vorlage zur Ausfertigung wirklicher Urkunden zu dienen (!).

Ich gebe im folgenden den Text mit der Übersetzung der koptischen Textstellen. Für den griechischen Text bin ich nicht zuständig. Ich gebe daher einfach das, was ich lesen kann. Für diesen Teil erfreute ich mich der Beratung der Herren Professoren H. Gerstinger (Graz) und J. Drescher (Kairo), die jedoch beide weder das Original noch Photographien sehen konnten. Ich danke den beiden auch hier für ihre freundliche Hilfe.

(!) Das würde auch den lapsus verzeihlich erscheinen lassen, dass in IIa der Vater des Fasstöpfers Johannes im griechischen Text Dios (Zl. 15), im koptischen aber Sia (Zl. 21) genannt wird.

[αἰχὶ ἀγῶ ἀπλῆρου ἡτοοτ τήντην ἡττεδεία]

1 εἰμψῶ ἀγῶ ἡδικεῖον θὰ ττι[μῆ] ἡπτιοῦ ἡτβα
ἡκαῶ μῆ τμαδε

2 ἡμαδε οὐσπερ τοῦ[ς] αὐτοῦ[ς] καλαμοῦς
ομολογῶ παρᾶσχειν ὑμῖν

3 ἐν τῷ μεχεῖρ [μῆ]νι τῆς σὺν [εἰ]σιο[γ]σῆς
πεμπτῆς ἡνδικτιονος *[--

4 οἱς καλαμοῖς νεοῖς καλοῖς [εὔ]κρι[η]ε[ς]ι
εὔ]ἀρεστοῖς τὸ μὲν ἡμῖς μέρος ***

5 ἐν **Π***οῖς καλαμοῖς ἀγρε*[] Spruren ἀρα Spuren

6 τὸ δ] ἀλλο ἡμῖς μερ[ος .]ἡ σκ[
]οκα τῶν καλαμῶν

Zücke von 8-10 Zeilen.

7 Spuren π]αντ[ο]ι[α]ς ὑποστάσεως ἐξομνημένος
θεοῦ [τον

8 παντοκρ[ατο]ρα καὶ τὴν σωτηρίαν τῶν
κρατούντων ἐφ ἡμᾶς μ[ὴ] παραβαίνω

9 τὴν δύναμιν τοῦ παρόντος γραμματείου
τὸ παρὸν γραμματεῖον κύριον κ[αὶ] βεβαῖον

10 καὶ ἐπ[ερωτ]ήσεις ὡμολογήσῃ εἰ δὲ ἡπεπλῆρου
ἡμῶν ἡπικαῶ ἡτιπρ[ο]θεσμία

11 ἡταῖων ἡρπ[α]γιστῶν ἐπὶ τῷ ἀποκ[α]τὰ τῇ τῇ θὰ
τεῦτμῇ ἡμῖς ποῦς προδοκῶντι[ς]

12 ἡποῦβ[ε] ἡτῇ πακινδύνος μῆ πορος τῇρ[α]
ἡταρῶν ὑποστάσις εἰωρ[κ] ἡποῦτε

13 παντοκράτωρ μῆ πεῦχαι ἡπ[ε]ταρχεῖ ἐχων
χῆν[ι]ω παραβα ^{sic} ἡπ[ε]ι[γ]ραμματεῖον

- 14 ερεπειγραμματειον ο [ηχ]οεις αγω εφταχρη[ν αυ]ω
αυχνογι̇ αἵρομοζογει +
- 15 + αυρηλιος ιωαηπου (sic) κουφοκεραμ[ε]υς υἱος του
[μ]ακαριτου διου απο χωριου [?]
- 16 [±13 (Spuren)] θες [.....]*πους κε*ουσερνο*[.....]
***η φλαγιω γενναδιω —
- 17 τυ***[]α*[*]ασηνης **αδω*[*]ποτης ερμουπο[λι]των [?]
- 18] Spuren και πεπληρωσαι παρ υμων [τ]ης τε[λ]ει[ας] και αζιας [?]
sic
- 19] κουφων πεπισσωμεων αγγιων μεταλων εξακοσιων
- 20]*ηα καπηλοφορικων τετραωδιω εκατον
- 21 — η[]κουφοκεραμευς πωε ημακαριο[ς] cia πρωη πtime
- 22 [α]ου ηπ***τ ητιποδισ ται ωμουη ητωτη ηποδ γενναδι[ος]
- 23 — πω[]ημακαριος ηωουρ ημεεγ[ε θ]εοδωρε πρωη τιποδισ ται
- 24 — αι[χι] αγω απληρου ητοοτ τηγτη ηττελεια εσμπωα αγω
- 25 ηδικαιον θα ττιμη ηποου πωε ηκουφον ηπο[...]θααμε μη
πωντ ηκοζλαθο[η]
- 26 — [ε]ος πομε η*[*] μααχε απερ τα αυτα κουφα ομοζογω
παρσχειη [υμην]
- 27 — μη[η] της συη ει[ς]ιου[ς]ης πε[μ]πτης ηνδικτιονος εν
κουφοις ηεο[ις] κα[λις]
- 28 — [ο]μενοις και ευαρεστης (sic) και ομοζογω κινδινευσαι
εις τα αυτα [
- 29 .]οταρια εν τω ηλιαστηριου περετερω δυο των εκατον
χωρις τινος υπερθε[σεως]
- 30 και αντιλογιας [κα]ι κρισεως και δικης + ηεικουφων ουν
τιζομοζογει ταταδ[υ] [ητη]

- 31 $\bar{\eta}\tau\iota\rho[ο]μπε\epsilon\sigma\eta[η]γ\overset{\theta}{\varsigma}\eta\varsigma\pi\epsilon\mu\pi\tau\eta\varsigma\iota\bar{\eta}\nu\alpha\iota\kappa\tau\iota\omicron\eta\varsigma\bar{\eta}\kappa\omicron\upsilon\phi\omega\eta\bar{\eta}\beta\bar{\rho}\rho\epsilon$
 εἰς ἀπογοῦν ἄνω εἰ[
- 32 $\tau\iota\varsigma\omicron\mu[ο\lambda]ο\gamma\epsilon\iota\tau\alpha\kappa\iota\eta\delta\upsilon\eta\eta\epsilon\gamma\epsilon\pi\eta\tau\eta\epsilon\rho\omicron\omicron\upsilon\delta\iota*****\epsilon\varsigma\gamma\eta$
 φηδαστηρην (sic) χωρὶς [
- 33 $\chi\omega\rho\iota\varsigma\gamma\alpha\delta\alpha\gamma\bar{\eta}\lambda\omicron\upsilon\delta\epsilon\gamma\iota\alpha\eta\tau\iota\lambda\omicron\gamma\iota\alpha\gamma\iota\gamma\alpha\pi\gamma\iota\delta\iota\kappa\eta\epsilon\iota\delta\epsilon$
 μὴ πληρωσώ ὑμᾶς τὰ αὐτὰ κοῦφ[α —
- 34 $\pi\rho\omicron\gamma\epsilon\gamma\rho\alpha\mu\mu\epsilon\eta\pi\pi\rho\theta\epsilon\varsigma\mu\iota\acute{\alpha}\epsilon\pi\iota\tau\omega\epsilon\pi[\delta\iota]\lambda\omicron\eta\alpha\iota\grave{\eta}\mu\eta\eta$
 ὑπὲρ τῆς αὐτῶν τιμῆς χρυσοῦ νομισμα[τα
- 35 $\delta*****[\dots]\omicron\eta\iota\delta\iota\omega\mu\omicron\upsilon\kappa\iota\eta\delta\upsilon\eta\omega\kappa\alpha\iota\pi\omicron\rho\omega\tau\eta\varsigma\epsilon\mu\eta\varsigma\pi\alpha\eta\tau\omicron\iota\alpha\varsigma$
 ὑποστάσεως ἐξομνημένος θεὸν τὸν παντοκρά[το]ρα
- 36 $\kappa\alpha\iota\tau\eta\eta\varsigma\omega\tau\eta\rho\iota\alpha\eta\tau\omega\eta\kappa\rho\alpha\tau\omicron\upsilon\eta\eta\tau\omega\eta\epsilon\phi\eta\mu\alpha\varsigma\mu\eta[\eta]\lambda\rho\alpha-$
 βᾶινω τὴν δύναμιν τοῦ παρόντος γραμματείου
- 37 $\tau\omicron\pi\alpha\rho\omicron\eta\gamma\rho[\alpha\mu]μ\alpha\tau\epsilon\iota\omicron\eta[\kappa\iota\gamma\rho\iota\omicron\eta\kappa\alpha\iota\beta\epsilon[\beta\alpha\iota]\omicron\eta\kappa\alpha\iota\epsilon\pi\epsilon\rho\omega\tau\eta-$
 θεὶς ὡμολογήσα ἐὶ δὲ ἡπειπληροῦ ἡμῶν
- 38 $\bar{\eta}\pi\epsilon\iota\kappa\omicron\upsilon\phi\omega\eta[\eta]\tau\iota\pi\rho\theta\epsilon\varsigma[\mu\iota\alpha\pi\tau\alpha]\grave{\eta}\mu\eta[\rho\eta\varsigma\gamma]\alpha\iota\varsigma\epsilon\pi\iota\tau\omega\alpha[\eta\omicron]\kappa$
 τᾶτι πητῇ γὰ τεῦτιμῇ ἡμῖν τεῖς ἡγολοκοτῆν
- 39 $\omega\delta\alpha\tau\epsilon\omicron\upsilon\tau\rho[\iota\mu\eta\varsigma\iota\omicron\eta\pi\eta]\omicron\upsilon\beta[\gamma\iota\tau\eta\pi\alpha[\kappa\iota\eta]\delta\upsilon\eta\eta\omicron[\varsigma]\mu\eta\pi\pi\omicron\rho[\omicron\varsigma]$
 τῆρ[ε] ἡταρῦποστα[ς]ι[ς] εἰωρκ ἡμ[η]νοῦτε ἡπα[ητοκρατω]ρ
- 40 $\mu\eta\pi\epsilon\upsilon\chi[\alpha\iota\eta]\eta\eta\epsilon\tau\alpha\rho\chi\epsilon\iota\epsilon\chi\omega\eta\chi\eta\eta[\epsilon\iota\omega\pi\alpha]\rho\alpha\beta\alpha\bar{\eta}[\tau]\beta\omicron\mu$
 ἡπειγραμματαίον ἐρεπ[εἰγραμ]ματαίον ὁ π[ρ]οχοίς
- 41 $\alpha\gamma\omega\epsilon\gamma\tau\alpha\chi\rho[\eta]γ\alpha\gamma\omega\alpha\gamma\chi\eta\eta\omicron\upsilon\iota\delta\iota\omicron\mu\omicron\lambda\omicron\gamma\epsilon\iota+--]\kappa\alpha[-]\eta$
 εὐαγοὺς ἐκκτηρίου τοῦ ἀγίου καὶ ἀρνηφοροῦ
 sic
- 42 $\kappa\alpha\iota\sigma\tau\rho\alpha\tau\eta\delta\alpha\tau\omicron\upsilon\alpha\beta\beta[\alpha]\theta\epsilon\omicron\lambda\omega\rho\omicron\upsilon\tau\tau\omicron\gamma\text{....}\rho\alpha\iota\omicron\eta[\tau]\iota\alpha\beta\beta\alpha$
 ἰωάννου τοῦ θεοφιδεστατοῦ πρεσβυτεροῦ

43 και φροντιστοῦ τῶν τ[οῦ]τῶν πραγμάτων ἀ[γρ]ηλίου

ἱσακίου κραβαττοπρεκτος γῖος τοῦ μακαρίτου

44 θεοδώρου ἀπο τῆς αὐτῆς πολ[εως . .] γραιν ομ[ο]λοῦω

εκογσιως κ Spuren

abgebrochen

Bemerkungen zum Text

Beginn (vor Zeile 1) ergänzt nach Zl. 24–25.

2 **μααρ** fem. ist nicht belegt, sondern nur **μααρ** masc. und **μαίρε** fem. (CRUM Dict 182 a).

13 **εχωη**: ε ein nach links offener Haken, wie der Beginn eines Ϸ, doch wäre für ein folgendes ι (Ϸιχωη) kein Platz.

15 **ιωληπου**: πο sehr undeutlich, γ völlig deutlich.

16 **κε*ουσερνο**: nach κε kaum η.

22 **ηπ***τ** nicht **ηπτοω**

35 **ατορα** über der Zeile.

38 **μητειε** für **μητη** oder **μητογε** oder **ειε** zu tilgen?

40 ergänzt nach 13.

Uebersetzung

I a (Der griechische Teil ist ganz, vom koptischen der Anfang weggebrochen) [Ich habe erhalten und bin befriedigt worden von euch mit der vollen Summe] (1), die billig und gerecht (δικαιον) ist für den [Preis] der 50.000 Schilfrohre und der 30 (2) Bündel (¹).

I b (2) οὐσπερ τοῦ[ς] αὐτοῦ[ς] καλάμους ὁμολογῶ παρᾶσχῃν ὑμῖν (3) ἐν τῷ μεχείρ [μη]νὶ τῆς σὺν Σ(εφ) [εἰσι]ούσης πέμπτης ἰνδικτίωνος [... (ἐν?)] (4) οἷς καλάμοις νεοῖς καλοῖς [εὐ]κρί[ν]εσ[ι] εὐ[α]ρξέστοις τὸ μὲν ἡμῖς μέρος [-]οῖς καλάμοις [-] (6) [τὸ δ'] ἕλλο ἡμῖς μέρος ἐ[ν] σκ[-]κα τῶν καλάμων[

(Der koptische Teil fehlt.)

I c [εἰ δὲ μὴ πληρώσω ὑμᾶς τοὺς αὐτοὺς καλάμους τῇ προγεγραμμένη προθεσίᾳ ἐπὶ τῷ ἐνδιδόναι ὑμῖν ὑπὲρ τῆς αὐτῶν τιμῆς χροσοῦ νομί-

(¹) Schilfrohr wurde in grossen Mengen als Weinpfähle benützt; vgl. M. SCHNEBEL, Landwirtschaft im hellenistischen Ägypten (*Münchener Beiträge* 7, München 1925) S. 256. In Bündel s. WILCKEN, *Ostr.* I 757 Fn. 1.

σφακτα δεκαδύο ἰδίῳ μου κινδύνῳ (7) καὶ πόρῳ τῆς ἐμῆς π[αντ]ο[ι]ῆ[α]ς ὑπο-
στάσεως ἐξομνύμενος θεόν [τόν] (8) παντοκράτωρα καὶ τὴν σωτηρίαν τῶν
κρατούντων ἐφ' ἡμῶν μ[ὴ] παραβαίνω] (9) τὴν δύναμιν τοῦ παρόντος γραμ-
ματείου. τὸ παρὸν γραμματεῖον κύριον καὶ βέβαιον] (10) καὶ ἐπερωτηθεὶς
ὁμολόγησα (1).

Wenn (εἰ) ich euch aber (δέ) zum oben vermerkten [Termin] mit
diesen Schilfrohren nicht befriedigt (πληροῦν) habe, (11) dann (ἐπὶ τῷ)
werde ich euch für ihren Preis (τιμῇ) zwölf Gold-Holokottinos zahlen
(12) unter meiner Haftung (κίνδυνος), mit dem ganzen Bestand (πόρος)
meines Vermögens (ὑπόστασις), wobei ich bei Gott (13) dem Allmächtigen
(παντοκράτωρ) und dem Heile derer, die über uns herrschen (ἄρχειν)
schwöre, dass ich die Geltungskraft dieses [Schriftstückes] nicht ausser
acht lassen (παραβαίνειν) kann. (14) Dieses Schriftstück (γραμματεῖον) ist
giltig und bekräftigt und ich wurde gefragt und habe (mich einver-
standen) erklärt (ὁμολογεῖν).

II a (15) Αὐρήλιος Ἰωάννης κουφοκεραμ[ε]ύς υἱὸς τοῦ [μ]ακκρίτου
Δίου ἀπὸ χωρίου [- (16) -] Φλαυίῳ Γενναδίῳ [- (17) -] ασημηνης [-] πότης
Ἑρμοπο[λι]τῶν [? (18) -] καὶ πεπληρωσai παρ' ὑμῶν [τ]ῆς τελ[ε]ί[α]ς καὶ
ἀξίας [? (19) -] κοῦφον πεπισσομέν[ων] ἀγγείων μετὰλλων (?) ἐξχοσίων
(20) [-] κατηλοφορικῶν τετραωδιω (?) ἑκατόν.

(21) Der Fasstöpfer (κουφοκεραμεύς) [Johannes], der Sohn des seligen
(μακάριος) Sia (sic), aus dem Dorfe (22) [-]u im (?) Bezirk (?) dieser
Stadt Schmun, ihr (pl.), der grosse Gennad[ios] (23) der Sohn] des seli-
gen (μακάριος) gedenkenswürdigen Theodore aus dieser Stadt (πόλις)
(24) [-: Ich habe] erhalten und bin von euch befriedigt (πληροῦν) worden
mit der vollen Summe (τελεία), die billig und (25) [gerecht ist für den]
Preis (τιμῇ) der 600 Fässer (κοῦφον) (2) und der κόλλαθον-Gefässe
(26) [-] Ton [-] Henkel (3).

II b ἅπερ τὰ αὐτὰ κοῦφα ὁμολογῶ παρασχεῖν ὑμῖν (27) ἐν . . . μ[η]νί
τῆς σὺν θεῷ εἰ[σ]ιού[σης] πέ[μ]πτης ἰνδικτιώνος ἐν κοῦφοις νεο[ί]ς κα[λ]οῖς
(28) -]ομένοις καὶ εὐαρέστοις καὶ ὁμολογῶ κινδυνεῦσαι εἰς τὰ αὐτὰ [- (29)
-]οτάρια ἐν τῷ ἡλαστηρίου περαιτέρῳ δύο τῶν ἑκατον χωρὶς τινος ὑπερθέ-
[σεως] (30) καὶ ἀντιλογίας [κα]ὶ κρίσεως καὶ δίκης.

Diese Fässer (κοῦφον) also (οὖν) erkläre (ὁμολογεῖν) ich [euch] zu
liefern (31) im kommenden σὺν θεῷ fünften Indiktionsjahr als neue, gute
Fässer (κοῦφον) und [-]. (32) Ich erkläre (ὁμολογεῖν), euch für sie zu

(1) I b und c nach Gerstinger.

(2) κοῦφα sind grosse, grobe Tongefässe, die vom κουφοκεραμεύς hergestellt wurden; vgl. M. SCHNEBEL, l. c. 283 und TH. REIL, *Beiträge zur Kenntnis des Gewerbes im hellenistischen Ägypten* (Leipzig 1913) S. 38.

(3) *μαδαε* heisst eigentlich « Ohr », dann auch « Henkel » (an Körben etc.); vgl. (κοῦφα) κεχωπεμένα « mit Griffen versehen » BGU IV 1143, 15.

haften (κινδυνεύειν) [-] im ἡλιαστήριον ohne (χωρίς) [-], 33 ohne (χωρίς) irgend einen Einwand, Streit (ἀντιλογία), Richtspruch und Prozess (δίκη).

II c εἰ δὲ μὴ πληρώσω ὑμᾶς τὰ αὐτὰ κοῦφ[α-τῆ] (34) προγεγραμμένη προθεσμία ἐπὶ τῷ ἐν[δι]δόναι ὑμῖν ὑπὲρ τῆς αὐτῶν τιμῆς χρυσοῦ νομίσμα[τα - (35) -] ἰδίῳ μου κινδύνῳ καὶ πόρῳ τῆς ἐμῆς παντοίας ὑποστάσεως ἐξομνύμενος θεὸν τὸν παντοκρά[το]ρα (36) καὶ τὴν σωτηρίαν τῶν κρατούντων ἐφ' ἡμᾶς μὴ [π]αραβαίνω τὴν δύναμιν τοῦ παρόντος γραμματείου. (37) τὸ παρὸν γρ[αμ]ματεῖον [κ]ύριον καὶ βέ[βαι]ον καὶ ἐπερωτηθεὶς ὁμολόγησα.

Wenn (εἰ) ich euch aber (δὲ) nicht befriedigt (πληροῦν) habe (38) mit diesen Fässern (κοῦφον) [zum] oben angegebenen Termin (προθεσμία), dann (ἐπὶ τῷ) werde ich euch für ihren Preis (τιμή) 15 (?) Holokottinos (39) weniger ein Tr[imesion in] Gold zahlen unter meiner Haftung (κινδυνος) mit dem ganzen Bestand (πόρος) meines Vermögens (ὑπόστασις), wobei ich bei [Gott, dem Allmächtigen], (40) und beim Heil derer, die über uns herrschen (ἔρχειν), schwöre, dass [ich die] Geltungskraft dieses Schriftstückes (γραμματεῖον) nicht ausser acht lassen (παραβαίνειν) [kann]. Dieses Schriftstück (γραμματεῖον) ist gültig (41) und bekräftigt und ich wurde gefragt und habe (mich einverstanden) erklärt (ὁμολογεῖν).

III a [-] εὐαγοῦς εὐκτηρίου τοῦ ἁγίου καὶ ἀθλοφόρου (42) καὶ στρατηλάτου Ἀββ[ᾱ] θ[εοδ]ώρου τ[οῦ] ..]ραῖον[τι]· Ἀββᾱ Ἰωάννου τοῦ Θεοφιλεστάτου πρεσβυτέρου (43) καὶ φροντιστοῦ τῶν τ[οῦ]των πραγμάτων Α[ἰ]ρηλίου Ἰσακίου κραβατοπρεκτός υἱός τοῦ μακαρίτου (44) Θεοδώρου ἀπὸ τῆ[ς] αὐτ[ῆς] πόλ[εως] ..]ραῖν ὁμ[ο]λογῶ ἐκουσίως κ[αὶ]-

Bemerkungen zur Uebersetzung

14 und 41. Die Stipulationsklausel mit dem Perfektum I (vor dem zweiten Jahrzehnt des 8. Jahrhunderts) ist hiemit auch aus Schmun belegt. Vgl. *Orientalia* 19 (Rom 1950) S. 83.

19 und 25. Von πεπεισσομέ(ν)ων ist der Anfang recht unsicher; ausserdem ist es fehlerhaft geschrieben. Doch ist es andererseits aus sachlichen Gründen sehr wahrscheinlich ⁽¹⁾, obwohl im koptischen Text ein Ausdruck für « gepicht » ausgenscheinlich fehlt. Denn das Wort zu Beginn der Lücke in Zeile 25 ist sicherlich *πoσ* « gross ». Daher muss das folgende Wort, dessen Anfang fehlt und das auf *λαμe* endigt, dem griechischen ἀγγεῖον entsprechen.

38. Es ist ungewiss, ob die Anzahl der zu zahlenden Holokottinos 15, 11 oder 10 ist.

Wien.

WALTER TILL

(¹) Vgl. *κούφα πεπεισσοκοπουμένα* PLond. V 1654, 416.

Notizia della raccolta di antichità egiziane Carlo Grassi entrata nel Museo Gregoriano

Nel luglio 1951 il Museo Gregoriano Egizio si arricchiva della collezione, già di proprietà del signor Carlo Grassi, che la signora Nedda vedova Grassi donava alla S. Sede in memoria del marito e del figlio Gino defunti. La raccolta Grassi, formatasi in Egitto anteriormente alla seconda guerra mondiale con acquisti dal mercato antiquario, comprende oggetti per lo più di piccola mole, nella totalità inediti, che si possono ripartire in tre gruppi: di età faraonica, di età ellenistico-romana e di età musulmana (1). La presente relazione di carattere informativo dà notizia del primo gruppo — che costituisce anche qualitativamente il nucleo più cospicuo — soffermandosi sugli oggetti più significativi. Il numero d'inventario è quello della collezione prima dell'arrivo in Vaticano, tuttora mantenuto in via provvisoria.

A. — Oggetti in pietra. Comprendono una sola scultura a tutto tondo, un pyramidion, alcune stele, frammenti epigrafici e rilievi.

131. - Statuetta femminile seduta.

Calcare di Turah. Alt. cm. 60; alt. del trono cm. 26. Ricomposta a mezzo busto. Dinn. V-VI. Provenienza probabile Gîzah o Saqqârah. Fig. 1.

La figura è ricavata da un solo blocco unitamente al trono quadrangolare con predella e pilastro posteriore che si prolunga sino all'altezza delle spalle. La superficie del calcare rivela accentuate erosioni nei tratti del viso, pressoché irriconoscibili (non si tratta di mutilazione intenzionale come in altri casi). Inoltre appaiono mancanti parti delle estremità inferiori e della predella. La donna, che indossa una lunga veste attillata di cui non si può distinguere il lembo superiore, tiene gli avambracci poggiati sulle cosce con le palme rivolte in basso: la no-

(1) Prescindendo dai falsi e dai dubbi, gli oggetti faraonici assommano a 410; quelli ellenistici e romani a 224; quelli islamici a 189.

tazione delle dita comporta semplici incisioni lineari. Piccoli e appena abbozzati i seni. Sul capo un'ampia parrucca striata, con discriminatura al centro, che scende sulle spalle ricoprendo lateralmente anche le orecchie. Sensibilmente sproporzionato per eccesso il volume del capo nei confronti del corpo. Sul pilastrino iscrizione verticale: *L'intima del Re (1), Nfrt.*

Nel complesso appare opera mediocre.

Per un raffronto tipologico: L. v. BORCHARDT, *Statuen und Statuetten (CGC)*, I, nn. 48 e 82; M. A. SHOUKRY, *Die Privatgrabstatue im Alten Reich (Suppl. ASAE 15)*, p. 70. Per il nome, comunissimo, cfr. E. RANKE, *Personennamen*, p. 201, n. 10.

275. - Stele votiva funeraria.

Calcare color nocciola. Alt. cm. 21; largh. cm. 15,5. Dinn. XVIII-XIX. Fig. 2.

Di forma stondata in alto e in basso, con i fianchi rastremati verso l'alto, è decorata mediante incisione. Al centro, su predella bassa, Osiris mummiforme con in capo l' *3tf* e il mento adorno del pizzo posticcio, regge con le mani che gli fuoriescono dal ventre lo scettro *w3s*, lo scettro *hk3t* e il flagellum *nhhw*. Al di sopra, leggenda relativa su due colonne verticali: *Osiris, Signore dell'eternità, Onnophris*. Di fronte e dietro al dio, una composizione parallela di due figure stanti che sollevano il braccio — sinistro l'una e destro l'altra — con la palma della mano aperta in atto di adorazione. La figura alle spalle di Osiris è Isis, indossante una lunga veste attillata sorretta da due bretelle, la quale reca al collo l' *wsḥ* e nella mano sinistra l' *nh*. Sull'ampia parrucca che discende con la massa fluente a metà schiena e con una banda sul petto, poggia il diadema sormontato dal disco solare tra due corna bovine liriformi. Al di sopra, leggenda su una colonna verticale: *Isis*. Di fronte ad Osiris, con il piede destro avanzato, sta un personaggio calvo che indossa un'ampia *šndyt* con grembiule di forma triangolare annodato al di sotto dell'ombelico. Al collo reca l' *wsḥ*, nella mano destra un fiore di papiro. Al di sopra, leggenda su due colonne verticali: *Adorazione ad Osiris, Signore di Abydos, da parte di Dì-Hr(w), giustificato*.

Esecuzione alquanto sommaria, stato di conservazione buono.

Una composizione analoga ricorre sulla parte superiore della stele n. 297 del British Museum (cfr. *Hieroglyphic Texts from Egyptian Stelae*, ecc., VI, tav. 33). Il nome non è segnalato come tale dal RANKE, *o. c.*, il quale registra soltanto la variante *Dì-sw-Hr(w)*, p. 397, n. 25.

(1) Per l'evoluzione grafica e semantica del titolo *rlt-nsw*, cfr. C. M. FIRTH-B. GUNN, *Teti Pyramid Cemetery*, I, p. 157, nota 5.

248. - Pyramidion.

Calcare giallognolo. Alt. cm. 34; base cm. 30. La cuspide è di restauro. Dinn. XIX-XX. Provenienza probabile Tebe.

Lato anteriore. Entro una nicchia rettangolare si nota raffigurato in altorilievo un personaggio indossante una *šdyt* liscia, inginocchiato di fronte e con gli avambracci piegati verso l'alto in atto di adorazione. Le mani e il capo sono mancanti; rimangono i lembi inferiori della parrucca liscia che scendono bipartiti sul petto. Ai lati della nicchia si trova ripetuta su una colonna verticale la medesima leggenda: *L'addetto alla setacciatura (della farina)* (1), *'Imn-m-'Ipt* (Amenope).

Lato sinistro (2). Rilievo inciso raffigurante Anubis con l'aspetto di cane (il muso è martellato) accosciato sul santuario (*sh*). In alto, leggenda: *Anubis, colui che risiede nel luogo dell'imbalsamazione*.

Lato destro. Medesimo soggetto del lato sinistro (anche qui il muso è martellato). In alto, leggenda: *Anubis, colui che è alla testa del santuario divino*.

Lato posteriore. Rilievo al cui centro campeggia il pilastro osiriaco (*dd*) da cui si dipartono due braccia, adorne di armille, piegate ad angolo retto e protese verso l'alto in atto di adorazione del disco solare. Il pilastro è fiancheggiato da due amuleti isiaci (*tit*).

La trattazione del rilievo presenta uno stile alquanto rozzo.

Per il nome, cfr. RANKE, *o. c.*, p. 27, n. 18.

144. - Stele magica.

Steatite verde. Alt. cm. 31; largh. cm. 16. Età saitica tarda.

Appartiene alla nota categoria di monumenti magici denominati anche « cippi di Horus ». È di forma rettangolare, stondata in alto. Sul *recto* campeggia in altorilievo il dio Horus giovinetto che incede nudo su due coccodrilli calpestandoli. I lineamenti del viso sono abrasi; i capelli appaiono come di consueto raccolti in una treccia poggianti sul-

(1) Il titolo *irw-s3y* appartiene alla categoria di quelli composti con il participio *irw*, frequenti nella terminologia delle cariche dipendenti dall'amministrazione dei templi: cfr. A. H. GARDINER, *Ancient Egyptian Onomastica*, I, pp. 64-66, *passim*.

(2) La 'sinistra' e la 'destra' si intendono riferite al monumento, non all'osservante.

l'omero destro; al collo si intravede una bulla. Con la mano sinistra stringe un orice, due serpenti e un'insegna sormontata da un fiore di loto sbocciato con sopra due alte piume; con la mano destra stringe un leone, uno scorpione, due serpenti e un'insegna sormontata da un fiore di papiro sul quale stanno un serpente urèo e uno sparviero con la doppia corona reale (*shmty*). Il capo di Horus è sormontato dalla maschera del dio Bes affiancata da due occhi *wꜥ3t*.

La decorazione incisa sul *verso* comprende in alto il disco solare con le ali espanse affiancato da due urèi. Sotto, su due piani, una serie di figure (10 nel primo e 11 nel secondo), rappresentanti divinità e animali sacri. Segue un testo magico su 15 linee in caratteri geroglifici di fattura abbastanza accurata. Il testo, che continua e termina con una linea che scende lungo i fianchi della stele, è quello che ricorre più di frequente su questo genere di monumenti, cioè l'inno incantesimo pronunciato da Thoth per salvare Horus punto da uno scorpione (cfr. *Stele Metternich*, 103 sgg.) Le varianti non sono molte. La stele è anonima.

Lo stato di conservazione risulta buono per il *verso*, mediocre per il *recto*. Nel complesso l'esemplare è di buona fattura.

Formerà oggetto di una trattazione a parte.

255. - Parte superiore di una stele funeraria.

Calcare giallognolo. Alt. cm. 22,5; largh. cm. 35. Età tolemaica.

Comprende due figurazioni in rilievo inciso separate da un listello. Nella prima, in alto, campeggia al centro il disco solare da cui si dipartono verso il basso quattro fasci di raggi racchiudenti piccoli triangoli. Ai lati, composizione parallela raffigurante Anubis sotto l'aspetto di un cane accosciato sul santuario (*sh*), con il muso rivolto all'interno. La leggenda per il cane di sinistra è: *Anubis, colui che risiede nel luogo dell'imbalsamazione*; per quello di destra: *Anubis, colui che è alla testa del santuario divino*. La figurazione in basso si può dividere in due scene sormontate dal cielo stellato. Sulla sinistra la defunta, stante, indossa un'ampia e lunga veste adorna di frange. Al collo reca una collana *wsh* e in capo una parrucca striata — sormontata dal cono — che discende con la massa a metà schiena, e con una banda sul petto. Leggenda relativa: *L'osiris, signora della casa 13-(nt) 'pr-st, giustificata*. Di fronte, poggiante su piedestallo, una tavola d'offerta decorata secondo il tipo *htp* sulla quale si notano accatastati quattro pani di forma ovale, una pagnotta di forma conica, due pani di forma ellittica, un'oca preparata, una gamba anteriore di bue (*hps*) e un fiore di loto con due boccioli. Sotto la tavola due grandi vasi con coperchio conico, adorni di un fiore di loto. Dirimpetto alla defunta sta Harakhti raffigurato mummiforme

e ieracocefalo, adorno di collare *wsḥ* e ampia parrucca propria delle divinità sormontata dal disco solare con urèo: gli avambracci gli fuoriescono dal ventre e con le mani regge lo scettro *w3s*. Leggenda: *Ḥarakhti, Signore del cielo*. La scena di destra (mutila in basso) rappresenta il dio Shu, con in capo la piuma-ideogramma del proprio nome, nell'atto di sollevare la volta celeste espressa come una superficie acqua sulla quale naviga la barca solare al cui centro, sopra l'ideogramma dell'orizzonte, poggia il disco racchiudente lo scarabeo Khepri. Dalla prua scende un ampio drappo ornamentale sormontato da Harpokrates. A poppa un serpente urèo sta attorcigliato al timone. Di fianco a Shu, resti di una figura in atto di adorazione.

L'esecuzione del rilievo è molto accurata.

Per il tipo particolare di disco raggiante, cfr. A. BEV KAMAL, *Stèles ptolémaïques et romaines* (CGC), n. 22.141; per la composizione dei due Anubis, *ibid.*, n. 22.077; per il tipo di veste, *ibid.*, n. 22.093; per la barca con Harpokrates, *ibid.*, 22.114. Il nome della defunta, composto con quello della dea 'pr-st attestata ad Akhmîm (*ibid.*, n. 22.151), era documentato in un solo caso: RANKE, *o. c.*, p. 358, n. 21.

B. - I bronzi costituiscono il nucleo più notevole della collezione Grassi, particolarmente la serie di statuette raffiguranti divinità. Il raccoglitore le ha scelte con l'intento di offrire un quadro particolareggiato dell'iconografia religiosa. Le seguenti divinità sono rappresentate da più di un esemplare: Amon; Atum; Bast; Bes; Edjō (*W3dt*); Harpokrates; Horus; Isis; Khnum; Min; Mūt; Nefertem; Neith; Onuris; Osiris; Pantheos (Ḥarmerty); Ptaḥ; Sakhmis; Serḳe. Si segnalano inoltre un gruppo di divinità sincretistiche allessandrine: Harpokrates clamidato; Isis-Aphrodite; Isis-Tyche; Serapis. Tra gli animali sacri si notano: il coccodrillo; il gatto; l'ibis; l'ichneumone; il pesce; lo sparviero; il torellino Apis.

Gli oggetti di uso profano comprendono due specchi, quelli di uso sacro una situla, due sistri e un frammento di incensiere. Due piccole tavole d'offerta votive costituiscono un documento liturgico poco noto.

Qui ci si limita ovviamente ad illustrare alcuni esemplari che rivestono un particolare interesse sia dal punto di vista tipologico, sia da quello artistico.

232. - Specchio.

Alt. cm. 28. Disco: largh. cm. 12,5; alt. cm. 11,5; spessore cm. 0,2. Din. XIX. Fig. 3.

Il disco, di forma lenticolare, è inserito su un manico dello stesso metallo raffigurante una figura femminile nuda in atteggiamento gra-

diente, con la gamba sinistra (di cui la parte inferiore è mancante) leggermente avanzata. Il braccio destro scende rigido lungo il fianco, mentre il sinistro appare piegato al petto: la mano destra stringe una stoffa (?), la sinistra regge un volatile (probabilmente un paperino). Al collo reca inciso un collare a tre giri con ornamenti punteggiati; al di sopra del pube una cintura, più evidente nella parte posteriore, dove si notano anche due bretelle incrociate espresse con picchettatura. Il viso con gli occhi a mandorla, le sopracciglia incise, è incorniciato da una corta parrucca formata da striscie longitudinali di notevole salienza, tratteggiate con lineette verticali. Dalla parrucca emergono due orecchini globulari. Anatomicamente la figura appare piuttosto gracile, longilinea, con i seni appena abbozzati e pendenti. L'oggetto di forma cilindrica che la fanciulla reca sul capo è stato chiamato dal BENEDITE « modius » o « calathos » e lo ALDRED suppone sia « an elaborate unguent container (?) ». Può anche essere semplicemente la stilizzazione di un bocciolo di papiro, più evidente in altri casi (1), che segna il trapasso fra il manico e il disco.

L'atteggiamento aggraziato della composizione risulta un po' smiunito dalla rigidezza degli arti: tuttavia si presenta nel complesso come un esemplare di buona fattura.

Prototipo di questa figurazione si può considerare il manico in legno, con evidenti influssi della scuola di el-Amârnah, conservato a Bologna: F. v. BISSING, *Denkmäler*, Text zu Tafel 50; C. ALDRED, *New Kingdom Art*, figg. 164 e 165. Per un esemplare analogo, però di fattura più scadente: G. BENEDITE, *Miroirs (CGC)*, n. 44.038, cfr. inoltre n. 44.042.

9. - Statuetta del dio Amon.

Alt. cm. 26; alt. dei sostegni sotto i talloni, cm. 2. Tracce di doratura sulla corona e sulla *šndyt*. Fine del Nuovo Regno. Fig. 4.

Il dio sta nell'atteggiamento gradiente, con la gamba sinistra (parte del piede è mancante) avanzata. Il braccio sinistro scende rigido lungo il fianco, il destro appare piegato al petto: in entrambe le mani, con i pugni chiusi, si nota un foro per l'inserzione di attributi (v. *infra*). I fianchi appaiono cinti da una corta *šndyt* pieghettata con linguetta anteriore, sul petto si vede segnato il giro di un collare mediante una semplice incisione. Particolarità che contraddistinguono il viso sono le orbite lasciate vuote per l'inserzione di pietre dure e smalti, le ciglia e le sopracciglia che si prolungano verso le tempie, le labbra tumide con

(1) Cfr. p. es. H. FECHHEIMER, *Kleinplastik der Aegypter*, fig. 128.

le fossette laterali pronunciate e le orecchie piccole. Dal mento scende il pizzo posticcio segmentato che poggia sul petto mediante un sostegno. Il capo è cinto dalla bassa corona che gli è propria (1) sormontata dal disco solare affiancato da due piume delle quali non rimane che la parte inferiore con caselle per l'inserzione di materiali riportati. Spiccata accentuazione denota il modellato di alcuni particolari anatomici: l'ampio torace con i pettorali salienti e la muscolatura degli arti.

L'esemplare, di buona fattura, pur nello schema tradizionale, rivela una notevole ricerca di elementi atti a conferire solennità e potenza.

Lo schema tipologico si ricollega all'esemplare in oro conservato al Metropolitan Museum di New York (inv. n. 26.7.1412: cfr. C. ALFRED, *o. c.*, fig. 35) che ci permette di ricostruire gli attributi: nella sinistra l' *'nh*, nella destra la scimitarra *hps*. Inoltre cfr. G. ROEDER, *o. c.*, § 30 e G. STEINDORFF, *Catalogue of the Egyptian Sculpture in the Walters Art Gallery*, n. 483.

46. - Egida.

Alt. anteriore cm. 19; largh. anteriore cm. 18,5; lungh. posteriore cm. 22,5. Alcune parti frammentarie sono state ricomposte. Sulle guance tracce di doratura. Fine del Nuovo Regno.

La parte anteriore di questo monumento, denominato per convenzione egida, consta di una testa di Isis adorna di un ampio collare *wsḥ* decorato con incisioni. La dea reca una parrucca striata che scende bipartita sul petto, la fronte è adorna di un urèo (in parte mancante) la cui coda poggia sulla nuca. Il diadema consiste in una corona bassa circondata da 15 urèi affiancati in rilievo: un incavo nella parte superiore sta ad indicare la presenza, in origine, del consueto coronamento consistente in un disco solare fra due corna bovine liriformi. Il viso, dai contorni tondeggianti, labbra piccole e prominenti con fossette laterali accentuate, naso pronunciato, largo alla base, acquista una particolare vivezza espressiva poichè conserva due pietre dure di colore nero riportate costituenti la pupilla e alcuni smalti di colore verde pallido formanti la cornea: le ciglia e le sopracciglia si prolungano sulle tempie con un incavo profondo che doveva essere ricoperto da smalti. Oltre ad una collana a tre giri, la dea reca sul petto un ampio collare a sei giri semicircolari adorni di goccioline, palmette e cerchietti. Il collare è coronato in alto da due protome di falco. Infine sul collare poggia, al centro, un pettorale-amuleto con l'occhio *wḏ3t*.

(1) Vedi in G. ROEDER, *Aegyptische Bronzwerke*, § 453.

La parte posteriore dell'egida, che imita il contrappeso del collare *mnit*, comprende in alto una raffigurazione incisa delimitata ai lati da due urèi in rilievo adorni rispettivamente della Corona Bianca e della Corona Rossa. La figurazione consta di un'edicola sostenuta da due colonne papiriformi che sorreggono una cornice sormontata da una serie di urèi con disco solare in capo. Sopra, il disco solare con le ali spiegate e la leggenda ripetuta due volte: *Quello di Bēḥdet* (1). Dentro l'edicola, stanti sopra una stuoia, due figure rivolte al centro che si stringono una mano mentre reggono con l'altra l' *'nh*. A destra è Isis, con lunga veste sulla quale si adagiano le ali ripiegate, collare *wsh*, ampia parrucca liscia con urèo sormontata da un diadema su cui poggia il disco solare fra le corna bovine liriformi. A sinistra sta un sovrano con *šndyt* corta, collare *wsh*, parrucca liscia al di sopra della quale è sospeso il disco solare, con due urèi affiancati (2). Tra le due figure, leggenda: *Isis conceda vita e benessere, come Rē*.

La parte in basso è di forma circolare, delimitata da un orlo decorato con quattro lineette verticali simmetricamente intervallate. All'interno, sopra un piano adorno di segmenti con angolazione divergente dal centro dove campeggia una rosetta, poggiano due troni sui quali siedono Buto e Nekhbet (?) entrambe con le ali spiegate rivolte al centro: rispettivamente fra le ali dell'una e dell'altra, l'anello-sigillo *šnw*. Al centro, sopra un fiore di loto espanso, una figura stante non identificabile, di fronte alla quale si nota il segno *'nh*.

Per quanto sappia, sulla funzione di queste cosiddette egide non è stata formulata ancora una spiegazione: il DUNHAN (v. *infra*) nel pubblicarne una non si è posto il problema. Tuttavia sarà bene distinguere tra questo tipo complesso e quello più semplice, comune attributo della dea Baste (3), comprendente soltanto la parte anteriore, e tenere presente poi l'analogia con gli acrostoli lignei che adornavano la prua delle barche sacre (4).

(1) Comune designazione toponomastica che accompagna questa figurazione di Horus, per cui cfr. A. H. GARDINER, *Horus the Bēḥdetite*, in *JEA* XXX (1944), p. 23-60; R. WEILL, *Bḥd-t du Nord et Bḥd-t du Sud. L'Horus Bḥd-tj en sa condition primitive*, in *Rev. d'égyptol.* VI (1951), pp. 229-231.

(2) Questa composizione si può ricollegare al soggetto dei due noti bassorilievi policromi rappresentanti il faraone Sethos I e la dea Ḥathōr (Louvre, inv. n. B 7; Firenze, inv. n. 2468). In un frammento di egida conservato nello stesso Museo Gregoriano (inv. n. 856) ricorre la scena della dea che allatta il il Faraone. Per la figurazione di sovrani con l' *'nh*, stanti di fronte a divinità, cfr. p. es. M. CALVERLY-A. H. GARDINER, *The Temple of King Sethos I at Abydos*, I, tav. 18; II, tavv. 4 e 8; *JNES* VIII (1949), p. 224, fig. 20 (Ramesses III).

(3) Cfr. G. ROEDER, *o. c.*, § 149, c.

(4) Cfr. BIFAO XIX (1921), figg. 36-39.



Fig. 1 - Statuetta femminile seduta

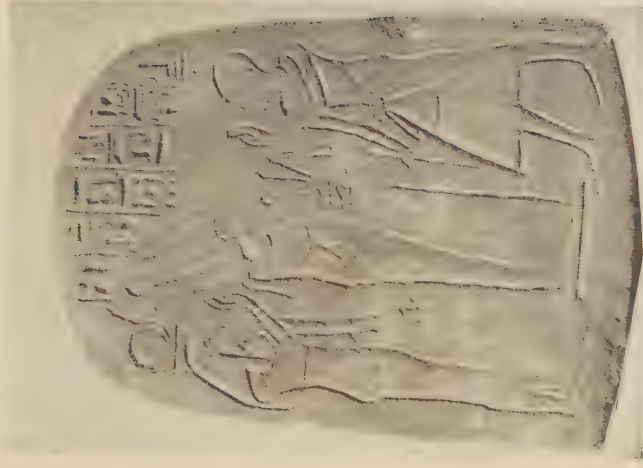


Fig. 2 - Stele votiva funeraria

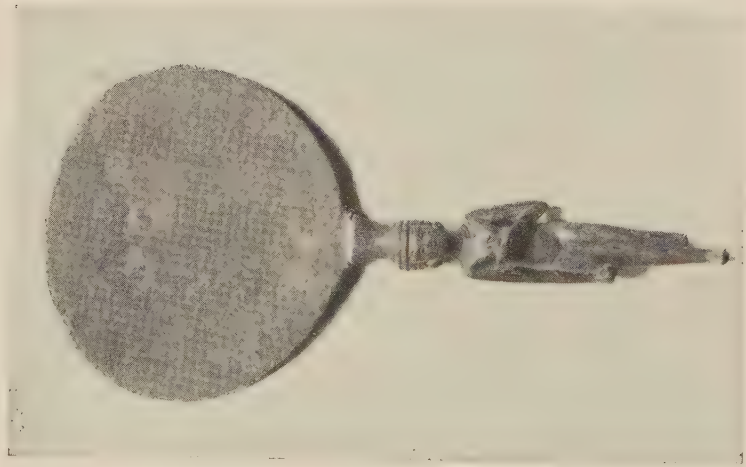


Fig. 3 - Specchio



Fig. 4 - Statuetta del dio Amon

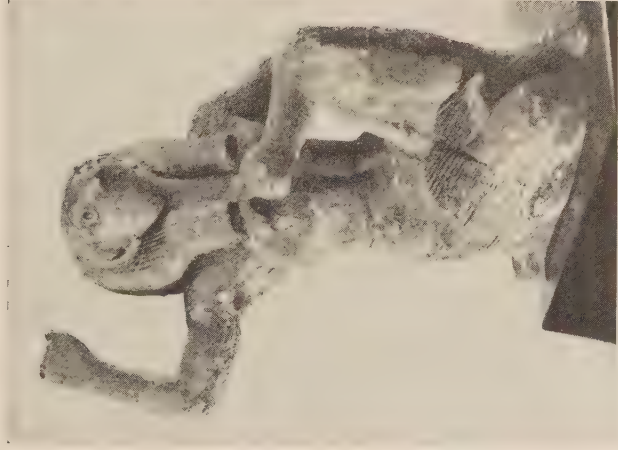


Fig. 5 – Statuetta di uno Spirito di Pe

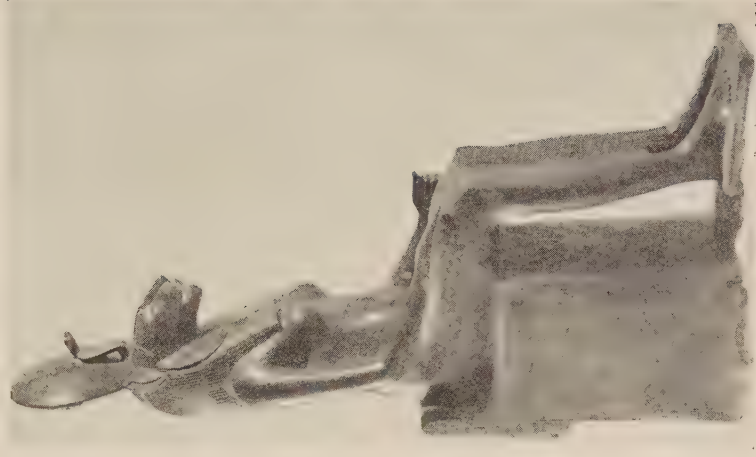


Fig. 6 – Statuetta di dea leontocefala seduta
(W39ff)

Il nostro esemplare riveste una notevole importanza sia nei riguardi dell'esecuzione, sia nei confronti delle figurazioni.

Per un'egida che presenta uno schema tipologico analogo, ma che si differenzia per particolari tecnici (uso del niello), cfr. D. DUNHAN, *An Egyptian Bronze Aegis*, in *Bull. of the Museum of Fine Arts* XXIX (1931), pp. 104-109.

133. - Statuetta di uno Spirito di Pe.

Alt. cm. 27; alt. dei sostegni cm. 3. Patina originale verdognola. Ricomposto a mezzo busto. Bassa Epoca. Fig. 5.

Raffigurato ieracocefalo e con corpo umano, siede sul polpaccio della gamba destra distesa al suolo mentre la sinistra è alzata con il ginocchio flesso. L'avambraccio sinistro poggia sul petto mentre il destro risulta sollevato lateralmente: entrambe le mani presentano il pugno chiuso. La testa, con le pupille riportate in pietra dura di colore nero e la cornea in avorio, appare ricoperta dalla parrucca striata propria delle divinità da cui emergono le orecchie umane. Indossa una corta *šndyt* pieghettata con linguetta anteriore. La struttura anatomica è armonica, proporzionata e ben modellata anche nei dettagli della muscolatura; il passaggio della testa di sparpiero al corpo umano, condotto con naturalezza.

L'atteggiamento corrisponde al gesto caratteristico dell'acclamazione (*hnnw*), peculiare nell'iconografia degli « Spiriti di Pe », geni tutelari del Delta.

Le qualità artistiche che fanno di questo tipo una composizione singolare, vanno congiunte a una non comune perizia tecnica.

Sono noti soltanto altri quattro esemplari analoghi al nostro, usciti probabilmente dalla stessa officina: Cairo (*CGC*, nn. 38.594 e 38.594 bis); Marsiglia (467); Bruxelles (E. 7696). Cfr. M. WERBROUCK, *L'Esprit de Pe*, in *ChE* XXVII (1952), pp. 43-50.

134. - Statuetta di dea leontocefala seduta (*W3dt*).

Alt. cm. 42; alt. del trono cm. 13. Il trono presenta una fenditura sul lato posteriore sinistro. Bassa Epoca. Fig. 6.

La dea siede a gambe unite, con il busto lievemente piegato all'indietro, su trono quadrangolare al quale è unito in basso la predella mediante un sostegno. Le mani sfiorano lateralmente le cosce: la destra con la palma rivolta verso il basso, la sinistra con il pugno chiuso in

cui si nota un foro per l'inserzione di un attributo (fiore di papiro). Il muso stretto e allungato, dai contorni rigidi, con zigomi salienti, due solchi frontali — che scendono a delimitare lateralmente il naso — molto arcuati, orbite incavate con la cornea dorata, baffi espressi con tratteggi arcuati, è improntato ad esprimere vigile austerità. Le orecchie, ritte, e la criniera quasi circolare, emergono dalla parrucca striata che scende dietro a metà schiena e davanti si biparte sul petto. Il collo appare adornato di una collana *wsḥ* a quattro giri, l'ultimo dei quali in forma di goccioline, mentre le braccia recano all'altezza delle ascelle un'armilla espressa con tratteggi lineari. Della veste attillata che scende sin quasi alle caviglie, non è individuabile l'orlo superiore. Armonico il modellato del torace, con seni tondi e distanziati, eccessiva invece la prominenza del ventre con la fossetta ombelicale molto ampia. I piedi risultano sproporzionati nel senso della lunghezza, le braccia troppo esili.

La decorazione incisa sul trono appare in alcuni punti deteriorata. Tuttavia si può riscontrare che è uguale per le facce laterali dove il campo risulta suddiviso in due riquadri delimitati dalla consueta cornice rettangolare intersecata da quattro trattini che si succedono ad intervalli regolari. Nel riquadro superiore notiamo, sotto il cielo stellato, la seguente scena di adorazione. Sulla destra siede sopra un trono cubico, il dio Horus ieracocefalo con in capo la doppia corona reale (*shmty*), nella mano sinistra lo scettro *w3s* e nella destra l' *'nh*; di fronte al dio, in atto di offrire due vasi rotondi, sta ritto, con il piede destro avanzato, un Faraone indossante una corta *šndyt* pieghettata e con il capo cinto dalla Corona Rossa; in basso, di fronte al Faraone, una tavola d'offerta con tre pani; dietro il Faraone, ritto e con il piede destro avanzato, sta un personaggio calvo indossante una lunga ed ampia *šndyt* liscia, nell'atto di sollevare gli avambracci in atto di adorazione. Le didascalie relative sono perdute sulla faccia di sinistra e solo in parte leggibili su quella di destra. Davanti ad Horus: ... [*conceda*] *vita*. Davanti al Faraone: *Il Signore delle Due Terre*... Al disopra della tavola di offerta: *L'offerta del vino*. Nel riquadro inferiore sotto il cielo stellato, si notano tre divinità mummiformi con disco solare sul capo che siedono su trono cubico impugnando con entrambe le mani lo scettro *w3s*. Di una di esse è visibile la leggenda: *Osiris*. Di fronte alle divinità sta in piedi una figura femminile con in capo una acconciatura formata da tre fiori di loto.

La decorazione incisa sul lato posteriore del trono comprende in alto un riquadro — delimitato dal cielo stellato poggiante su due scettri *w3s* — al cui centro campeggia uno sparviero con le ali espanse e arcuate verso il basso. Con gli artigli stringe due anelli-sigilli *šnw*, in in testa reca il disco solare affiancato da due occhi *wḏ3t*, mentre dalla sommità delle ali emergono due piume *m3't*. Nel riquadro inferiore si nota una composizione simbolica comune a monumenti reali. Al centro

sta Horus con l'aspetto di sparpiero che reca in capo la doppia corona reale (*shmty*), ritto sopra la facciata del palazzo o tomba (*srh*). A sinistra, adagiata sopra l'ideogramma del cesto di vimini (*nb*) emergente da un ciuffo di fiori di papiro, sta la dea Buto sotto forma di serpente urèo con in capo la Corona Rossa e tra le spire lo scettro *w3s* e l'anello-sigillo *šnw*. Leggenda: *Buto*. A destra, appollaiata sopra l'ideogramma del cesto di vimini (*nb*) emergente da un ciuffo di fiori di loto, sta la dea Nekhbet con l'aspetto di avvoltoio recante in capo la Corona Bianca e fra gli artigli lo scettro *w3s* e l'anello-sigillo *šnw*. Leggenda: *Nekhbet* (1).

Le statuette bronzee di Bassa Epoca della dea leontocefala seduta, frequentemente usate come custodia di ichneumoni mummificati, non devono essere considerate come raffigurazioni della dea Sakhmis, bensì della dea Edjō (*W3đt*) (2).

L'esemplare si presenta di particolare interesse sia per la vigorosa plasticità del modellato, sia per i rilievi raffiguranti una scena cultuale con l'intervento del Faraone, rappresentazione poco comune in questa categoria di monumenti.

L'ornamentazione del trono trova notevoli corrispondenze in quella di un esemplare conservato al Cairo (*CGC*, n. 39.080). Vi si nota un Faraone saïtico nell'atto di adorare la dea leontocefala seduta, che invece nel nostro caso appare inspiegabilmente sostituita da Horus. Le tre divinità mummiformi assise ivi rappresentate (cfr. anche *CGC*, n. 39.127) sono Atum, Shu e Tphenis.

C. - Fra i pochi oggetti in legno si segnalano tre statuette di Bassa Epoca facenti parte della medesima suppellettile funeraria: esse raffigurano Osiris, Isis e Nephthys. Parte della policromia risulta perduta. Un'altra statuetta, originariamente ricoperta con stucco bianco, rappresentante Osiris appoggiato ad un obelisco, è in stato precario di conservazione.

D. - Le terrecotte, poco numerose, sono documentate da oggetti di uso liturgico-funerario. Si segnalano due tavole d'offerta: una di tipo più semplice con due solchi profondi per convogliare i liquidi, l'altra con la raffigurazione in rilievo delle offerte (testa e coscia di bue, oca preparata, pani). Quest'ultima si può assegnare alla din. XI o alla XII.

(1) Il nome della dea è scritto con il segno *sw*, secondo una variante grafica di età tarda: cfr. J. CAPART, *Quelques observations sur la déesse d'El-Kab*, Bruxelles 1946, p. 12 e nota.

(2) B. V. BOTHMER, *Statuettes of W3đt as Ichneumon Coffins*, in *JNES* VIII (1949), pp. 121-123.

Le statuette funerarie (*šw3bty*) sono documentate da due esemplari in smalto turchino (din. XVIII) e da tre esemplari in smalto verde pallido con inciso il cap. VI del *Libro dei Morti* (età saitica). Ancora fra le terrecotte rivestite di vernici smaltate si annoverano alcune statuette di divinità e un gruppo di amuleti.

La ceramica è rappresentata da due vasi longilinei con ansa e da uno anelliforme (tutti risalenti al Nuovo Regno).

E. - La raccolta Grassi comprende un solo papiro.

239. - Papiro funerario.

Colore nocciola chiaro. Dimensioni: cm. 82 x cm. 22. Completo tranne leggere fratture alle estremità laterali. Le rotture intervallate della parte superiore compromettono soltanto parte della prima riga del testo e alcuni tratti insignificanti della figurazione.

Lato sinistro. Testo su diciannove linee orizzontali in caratteri ieratici molto chiari da ascriversi paleograficamente al I-II sec. d. C. Appartengono alla defunta *T3-di(t)-Mn* (Teteminis), figlia di *T3-šrit* (Teshere) e contiene il « Libro per entrare nella Sala delle due Verità » (ll. 1-7); il « Capitolo di dare il cuore al proprio individuo nel Mondo sotterraneo » (ll. 8-13 quasi in fine) (1) e il « Capitolo di fare le trasformazioni tutte secondo il proprio desiderio » (ll. 13-19) (2).

Il campo restante è occupato dalla figurazione della psychostasia che si svolge in un ambiente delimitato da due colonne lisce senza capitello sostenenti una cornice al centro della quale campeggia il disco solare alato fiancheggiato da due urèi. Sulla destra, Osiris indossante una veste aderente reticolata, con corona *3tf* in capo, scettro *hḫ3t* e flagellum *nḫḫw* nelle mani, siede su trono cubico con predella. Di fronte, rivolti verso Osiris, si notano i quattro figli di Horus stanti sopra un sostegno in forma di fiore di loto. Successivamente sono raffigurate le offerte alimentari accatastate sopra un sostegno analogo al precedente, affiancato in basso da due brocche. Segue il mostro 'Ammyt seduto sopra il santuario (*sh*), con un coltello fra le zampe anteriori e le due consuete piume in capo. In alto, su due file, siedono rivolti verso Osiris i 42 giudici con in capo le piuma *m3't* e in grembo lo scettro *w3s*. In basso, procedendo verso Osiris, si nota Ma'et che introduce la defunta in atto di adorazione, Thoth nell'atto di registrare la sentenza,

(1) Il contenuto si può accostare a quello del cap. XXVI del *Libro dei Morti*.

(2) Trova lieve riscontro nel cap. LXXVI del *Libro dei Morti*.

indi Horus e Anubis che verificano la pesatura della bilancia. Su i piatti di questa poggiano a destra il cuore e a sinistra l'effigie di Mā'et seduta; il fulcro è sormontato dalla figurina di un cinocefalo seduto.

Il tratteggio delle figure è molto schematico talora con modifiche e correzioni successive.

Il nome della defunta non è segnalato dal RANKE, *o. c.*; il quale registra soltanto la forma maschile *P3-dī-Mn* (Peteminis), cfr. p. 123, n. 18 (dopo l'articolo *T3* si nota nel nostro caso una *y* che normalmente viene omessa nella trascrizione: cfr. *ibid.*, p. 375 rinvio tra il n. 9 e il n. 10). Per il nome della madre, cfr. *ibid.*, p. 368, n. 5.

*
* *

La raccolta è stata sistemata nella Saletta già X, ora denominata Grassi, del Museo Gregoriano Egizio, aperta ufficialmente al pubblico con cerimonia inaugurale l'11 giugno 1953 (1). Un'epigrafe latina, dettata da Mons. A. Bacci, commemora la donazione.

Per l'esposizione degli oggetti di piccola mole sono state allestite sei nuove vetrine metalliche con piani mobili di cristallo — contraddistinte con le lettere alfabetiche progressive dalla A alla F — nell'ambito delle quali gli oggetti riceveranno un numero di collocazione. Ne risulta la seguente suddivisione dei monumenti: vetrine A e B oggetti ellenistici-romani; vetrina C oggetti islamici; vetrine D, E e F oggetti di età faraonica. Per i basamenti e i sostegni si è adottato il plexiglas. I frammenti epigrafici e i rilievi sono stati fissati con grappe alle pareti; la statuetta di *Nfrt* e il pyramidion poggiano su basamenti, pure fermati alle pareti; il papiro, sotto vetro, trova sistemazione presso l'unica finestra.

Si segnala infine che le due mummie (inv. nn. 2091 e 2092), con le relative casse (inv. nn. 2087-2090), precedentemente esposte nella Saletta X, sono state collocate nell'Emiciclo. Il grande papiro funerario diviso in 31 quadri (inv. nn. 2055-2086), sarà sistemato nella Saletta IX.

Roma, giugno 1953.

SERGIO BOSTICCO

(1) Cfr. *L'Osservatore Romano* del 12 giugno 1953, p. 2.

A Mathematical Tablet

The tablet here described is the property of Mr. George Michailides, of Cairo, to whom my thanks are due for permission to publish it. It is a wooden board inscribed on both sides in hands of Byzantine date. (See plate 1). One side, which I shall arbitrarily call the « front » or « recto », contains a number of problems; the other a series of multiplication or division tables. It is not exactly rectangular, being 54 cm. long on the left-hand side (looked at from the front) and 49 cm. on the right, and 15.5 cm. broad, varying in thickness from just under 1 cm. at the top to about 1.4 cm. at the bottom. It is split down the centre, and is now held together by string tied through three pairs of holes. In the crack there are traces of glue with which it had at one time been mended. The tie-holes and the glue appear to be modern. Near the right-hand side are two more holes, more carefully bored, which are ancient, because the writing avoids them (e. g. in B 3 the α and the ι of $\alpha\alpha\iota$ are written one on either side of the upper hole). These two holes are about 7 cm. apart. On the left-hand side of the board are three holes running at a slant from the front surface to the left-hand edge. The bottom one is blocked with wood, covered with the white surface, and written over. The other two are open, but must once have been blocked and whitened like the other, since the writing continued across them. They are rather irregular, and might have been natural knots or knot-holes in the wood but for the fact that the grain of the wood runs straight through and passes them without any of the curvature or deflection seen around knots.

The tablet may have been originally one of a pair or diptych, hinged together by cords through the holes at one side, and possibly tied shut by cords through the holes at the other side; or the holes may have been merely for attaching a cord to carry it by. If it was one of a hinged pair, the hinge must have been on the right, since the holes on the left, whatever their original purpose, were certainly not then in use; and it may be presumed that our part was the first leaf, with the side I have called the front on the inside of the diptych. The verso contains the beginning of the tables, if there were any others, and the recto the beginning of the problems since it is headed with the mystic letters $\chi\mu\gamma$. This arrangement may be the explanation of

the fact that on the verso the white prepared surface is in much worse repair than on the recto. It may even have been in worse repair before the present writing was added. If it was a diptych, it may be presumed that there were further problems on the second inner surface, and further tables on the back outer surface.

The writing is in ink on a prepared white surface, now off-white and slightly pinkish in colour. This whitening has been subjected to examination and analysis by Mr. Zaki Iskander, of the Chemical Section of the Egyptian Museum, and he found it to be a plaster mostly composed of a clay of the Qena and Ballas type, with a small admixture of gypsum. The latter might be a natural impurity, but was more probably mixed intentionally to make the plaster whiter. It was made into a thin smooth paste with water and possibly an organic adhesive, and applied with a brush, but somewhat unevenly. In several places the wood is left bare, either because these spots were missed, or because the whitening was accidentally removed before it was written on; for the ink is here as clear as on the white, showing that it was put directly onto the wood.

The wood was identified in the Museum Laboratory as pitch-pine; an identification which may be taken as reasonably certain.

There is little apart from palaeographic evidence for its date. That it is not earlier than the Byzantine period is proved by the $\chi\mu\gamma$ at the beginning, by the P symbol and by the monetary terms (*nomismatia* and *keratia*). The hands in which it is written are of an unskilled semi-cursive type hard to date. I am myself inclined to attribute it to the 6th century.

There are at least four previously published Greek documents with which it must be compared. These are (a) P. Michigan 620, attributed to the 2nd. century A. D. (F. E. Robbins, *Classical Philology*, Vol. XXIV, No. 4, Oct. 1929; see also the article by Karpinski and Robbins, *Science*, Vol. LXX, No. 1813, Sept. 1929, pages 311-314), which contains problems; (b) P. Michigan 621, attributed to the 4th century A. D. (*idem*, *Classical Philology*, Vol. XVIII, No. 4, Oct. 1923), which contains tables similar to those on the verso of this tablet; (c) the Akhmim Mathematical Papyrus (J. Baillet, *Mémoires de la Mission Archéologique Française*, Vol. IX), which contains, like this tablet, both tables and problems, and which may well be of approximately the same date as this, though Baillet's estimate of date is later than mine of the date of this; and (d) a wooden tablet described by Sir H. Thompson in « Ancient Egypt », 1914, page 54, containing tables. There may be others of which I have not heard.

In all the four documents containing them the tables are of the same type, lists of the fractions of numbers, or of the products of numbers with the various « simple » fractions, $2/3$, $1/2$, $1/3$, $1/4$ etc.

They are thus rather division than multiplication tables. That such tables should occur in four Greek documents to the exclusion of others such as the multiplication tables, proves that they were in very general, almost universal use, the indispensable aid to the Greco-Egyptian calculator. Presumably the necessary multiplication tables (of numbers up to 9 at least) were memorized, and the multiplication of higher numbers could be worked out in the Greek notation without much difficulty, while these tables were felt to be necessary to facilitate division, especially when fractions occurred in the quotient. On the other hand a Coptic calculation manual, attributed to C. 900 A. D., (Crum, *Catalogue of Coptic MSS. in the British Museum*, No. 528; more fully edited by J. Drescher, *Bulletin de la Société d'Archéologie Copte*, Vol. XIII, pp. 137-160) contains both fraction tables and multiplication tables; and the latter are also found on several wooden tablets in the Coptic Museum, Cairo.

The problems, unlike those of P. Mich. 620, but like the majority of those in P. Akhmim, are of a purely concrete type. They are exercises in the art of practical calculation for commercial purposes which the Greeks called « logistic », as opposed to « arithmetic » which was the theoretic study of abstract numbers. Our tablet is therefore more accurately described as « logistic » than « arithmetical » or « mathematical ».

My acknowledgments are due to my colleague Mr. James Drescher, who studied the tablet before I saw it, and whose notes and suggestions have been most helpful.

Verso - Fraction Tables.

Much of the writing on this side is barely legible or totally illegible, but, owing to the nature of the tables, the illegible parts may be confidently restored. It is at right-angles to the writing on the recto, what is the bottom of the board on the recto being the left-hand end of the verso. The tables are arranged each in two columns; six columns, comprising three tables, for the fractions $1/2$, $2/3$ and $1/3$, are more or less legible. These only extend a little more than half-way along the board, and there are traces of two more columns beyond ($\tau\omega\nu$ can be read in about the third line of Col. VII), which must have been the $1/4$ table. Beyond this on the right, all along the top, and on the extreme left are various scrawls, letters (larger than in the tables), marks, and possibly a diagram. No sense can be made of these. They may have contained rough workings for problems, though in parts the marks rather suggest what is now-a-days called « doodling », i. e. random scribbings made while the writer is thinking of something else. A

number of short perpendicular strokes in two rows at one point may have been used to facilitate counting. The whole side is too dark and obscure for photographic reproduction to be practicable.

The symbols for $2/3$, $1/2$, $1/3$, 900 and 10,000 are shown in facsimile in the figure below; they are represented in the transcription by β' , $($, γ' , $\top$ and M . There can be little doubt that the sign for $1/3$ is

derived from a γ followed by a stroke; and I suspect that the sign for $2/3$ (which bears some resemblance to a sign used in Coptic with the same meaning, but none to the symbol in P. Akhmim) was similarly derived from β' , though the connection is hard to see. Fractions are distinguished by a stroke to the right, thousands by one to the left and below.

Since the figures in the tables are, as far as they can be read, quite correct, and each table was complete, it is unnecessary to reproduce them in full.

$$\mathcal{L} \mathcal{L} = \beta' \cdot \frac{2}{3}$$

$$\mathcal{C} \mathcal{C} = \frac{1}{2}$$

$$\sim = \gamma' \cdot \frac{1}{3}$$

$$\top = 900$$

$$\text{M} = 10,000$$

Col. III. is separated from Col. II. by a curly line extending down to line 7 of Col. III. A similar line separates Col. IV. from Col. III., here extending to line 13 of Col. IV. A third, between Cols. V. and VI. ends near line 7.

Col. I. $\tau\omega$ ($\alpha\rho\iota\theta\mu$ γ
 $\tau\eta\varsigma \mu\iota/ \tau\omega$ (
 $\tau\omega\nu \beta \alpha$
 $\tau\omega\nu \gamma \alpha$ (
 etc. to: —
 10 $\tau\omega\nu$ [9] δ (
 $\tau\omega\nu \iota \varepsilon$
 $\tau\omega\nu \chi \iota$
 $\tau\omega\nu \lambda \iota \varepsilon$
 etc. to: —
 $\tau\omega\nu \epsilon\eta \mu \varepsilon$
 20 $\tau\omega\nu \rho \nu$
 $\tau\omega\nu \sigma \rho$

Col. II. $[\tau\omega]\nu \tau \rho \nu$
 $\tau\omega\nu \upsilon \sigma$
 etc. to: —
 7 $\tau\omega[\nu \Phi \upsilon \nu]$
 $\tau[\omega\nu , \alpha \varphi]$
 $\tau[\omega\nu , \beta , \alpha]$
 etc. to: —
 15 $\tau\omega\nu , \eta , \delta$
 $\tau\omega\nu , \theta , \delta \varphi$
 $\tau\omega\nu \text{M} , \varepsilon$
 α

Col. III.	το β' αριθμ ^ω , δ
	της μι/ το β'
	των β αγ'
	των δ ββ'
	etc. to: —
11	τω[ν ι] εβ'
	των [κ] ιγγ'
	των [λ] κ
	etc. to: —
20	των ρ [ξ ε β']

Col. IV.	των σ ρ[λγγ']
	των τ σ
	των υ σξ ε β'
	των φ τλγγ'
	etc. to: —
	των Φ χ
	των ,α [χξ ε β']
10.	[τ]ων ,β ,ατλγγ'/
	etc. to: —
18	των M ,ε χξ ε β'
	α

Col. V.	το γ' αριθμ ^ω , β
	της μι/ το γ'
	των β β'
	των γ α
	etc. to: —
11	των ι γγ'
	των κ εβ'
	των λ ι
	etc. to: —
20	των ρ λγγ'

Col. VI.	των σ ξ ε β'
	των[ν τ ρ]
	των υ ρλγγ'
	των φ ρξ ε β'
	etc. to: —
9	τ[ων] ,α τ[λγγ']
	etc. to: —
18	των M ,γ[τλγγ']
	α

The second line in each table is to be read, expanded: τῆς μιᾶς τὸ ἥμισυ (or τὸ δίμοιρον, or τὸ τρίτον, etc.).

The tables are like those in P. Mich. 621, the Akhmim papyrus and the « Ancient Egypt » tablet, except for the first few lines of each table. P. Mich. 621 starts, for example:

δεκατα
της α ι' ι'
το ι χ'
των β ε',

heading the table with the name of the fraction, putting the fraction of 6,000 in the second place, and repeating the product of the fraction with unity. Robbins suggests that this repetition is to show that it is

a fraction, since integers as well as fractions in P. Mich. 621 are followed by a stroke; I would suggest as an alternative that the line might be expanded $\tau\eta\varsigma \mu\acute{\iota}\alpha\varsigma \tau\omicron \delta\acute{\epsilon}\kappa\alpha\tau\acute{\omicron}\nu \acute{\epsilon}\sigma\tau\iota \tau\omicron \delta\acute{\epsilon}\kappa\alpha\tau\omicron\nu$. In P. Akhmim the tables start, for example:

γ' αριθμω, β
της α το γ' γ' ,

where I would suggest the same explanation for the repeated γ' in line 2 as above. The « Ancient Egypt » tablet contains only the tables for 1/15 and 1/16, very untidily written. They begin

$\iota\epsilon$ το $\iota\epsilon$ υ της μιας $\iota\epsilon$ το $\iota\epsilon$
and $\iota\varsigma$ το $\iota\varsigma$ τοε της μιας

with the fraction of unity following the fraction of 6,000 in the same line (Thompson had apparently not seen the P. Akhmim tables, and therefore did not understand the fractions of 6,000, but he gives a facsimile which makes the true readings clear).

P. Akhmim and P. Mich. 621 only carry the tables up to the myriad as far as the tables of 1/10, thereafter stopping at the denominator of the fraction itself. The present tablet, and the « Ancient Egypt » tablet are in agreement with this as far as they go, and it may be presumed that it was the standard arrangement.

The number 6,000, the fraction of which figures in the first or second place in all versions of the tables, can only be, as has been recognized, the number of *drachmae* in the *talent*. The implication is that the tradition of starting the tables in this way dates from a time when money was always counted in *drachmae* and *talents*; in fact it must have been firmly established before the introduction of the gold-standard coinage. Now when this tablet and P. Akhmim were written, and probably even when P. Mich. 621 was written (if it is 4th Century), monetary values were normally reckoned in *nomismatia* and *keratia*; and though the so-called « silver » currency was used for some purposes for centuries after the introduction of the gold *nomismation*, the units used (in writing) were the *talent* or the *miriad* (of *denarii*, probably), and even early in the 4th Century, when a smaller unit was still used, it was generally the *denarius* (i. e. *stater*, or *tetradrachm*) in which small values were counted, rather than the old Egyptian *drachma*. Before the middle of the fourth century the *drachma* was as obsolete as the German *pfennig* when the mark was at millions to the L. 1, or as the Italian *centesimo* is to-day. We may therefore be confident that tables in this particular form go back at least to the 3rd Century A. D. They may of course be much earlier still. It is a curious bit of con-

servatism which preserved the fraction of 6,000 at the beginning of the table into an age when it was of no more practical value than the fraction of any other number, and that though the same figure was repeated in its proper place near the end of each table (as far as the 1/10 table) among the thousands. The custom survived for centuries after, and was followed in the Coptic fraction tables, though these were otherwise different in several respects from the Greek examples.

I know of no explanation for the dative $\alpha\chi\theta\mu\tilde{\omega}$, in the use of which the tablet agrees with P. Akhmim; the word presumably refers to the number 6,000, but we might have expected the genitive as in the rest of the table. As in the other examples the number one is feminine, but the tablet makes it certain that the α in the others would be read $\mu\tilde{\iota}\tilde{\zeta}$, not $\mu\omicron\nu\acute{\alpha}\delta\omicron\varsigma$; though the explanation of the gender may well be that the latter word is understood. If so, I presume that it is also to be understood with all the other numbers, which would accordingly be feminine too. In the problems in P. Mich. 620 the numbers are often feminine, as noted by Robbins who suggests the same explanation (*Classical Philology*, loc. cit., p. 326).

Recto - Problems.

On this side of the board the surface is much better preserved, and the writing is for the most part easily legible, except towards the bottom (Plate 1). The problems are divided into four groups (which in the transcription I call A, B, C, and D) by horizontal lines drawn right across the board; that between A and B is a broken line. They are in three different hands, B and C being in the same. The first two hands are rather large, the third, in which D is written, is small. All are semi-cursive; in A, B and C the letters are rarely joined by ligatures, in D rather more commonly, but the forms of the letters throughout are more or less cursive. None of the hands are those of a skilled or professional writer; and the spelling and grammar are in keeping, being particularly bad in B and C.

Since the problems are full of abbreviations, and since both the readings and the interpretation are often open to doubt, I avoid the necessity for extensive textual and explanatory notes by giving first a transcription showing as accurately as possible the actual text (except that for ease of reading I have divided words where the division is certain), next a version expanded and corrected into something like conventional Greek, and lastly a free rendering into English, intended both to show my interpretation of the original, and to make the nature of the problems clearer to the reader. It should be understood that, while I vouch for the accuracy of the first version, the second and

third are, to varying degrees, conjectural and uncertain, giving my own personal interpretation, of the correctness of which the reader may judge for himself from the evidence of the first version.

The symbol or abbreviation α , which occurs very frequently in the text, gave rise at first to some uncertainty. It was obviously to be compared with the symbol, printed α , which is common in similar contexts in P. Akhmim, and which Baillet interpreted as « units », possibly $\mu\omicron\upsilon\acute{\alpha}\delta\epsilon\varsigma$ in Greek. Further consideration however showed that α must here mean *artabae*. It is only used of quantities of farm produce, wheat, barley or *lachana*; in A, ii and C it seems to be interchangeable with α ; and any such abstract conception as an unspecified « unit » would be out of keeping with the concrete nature of the problems. Moreover, there is no doubt that Baillet was mistaken; the P. Akhmim symbol also means *artabae*. The error may well have been noticed and corrected by others, and if so I apologize for my failure to acknowledge the fact; but I have not seen any such correction, and therefore give the evidence here. The symbol, which might be more accurately transcribed α —, occurs in 19 of his problems. No. 2 is about the number of these units contained in a granary of $10 \times 10 \times 8$ cubits. Baillet himself concludes that the unit was in this instance the *artaba*, but curiously enough did not conclude that the symbol should be read *artaba*. Nos. 3 and 4 are about the division of a crop ($\gamma\acute{\epsilon}\nu\nu\eta\mu\alpha$) in shares in certain ratios. Baillet translates, in No. 3, « leur somme ($\gamma\acute{\epsilon}\nu\nu\eta\mu\alpha$) est 1,000 unités », but $\gamma\acute{\epsilon}\nu\nu\eta\mu\alpha$ must mean « crop » or « harvest », and as such would naturally be measured in *artabae*. Nos. 13, 17, 47, 48 and 49 are about the quantities of grain in granaries; and Nos. 26 and 27 about the fee for $\kappa\acute{\alpha}\theta\alpha\rho\sigma\iota\varsigma$ i. e. for cleaning mixed or dirty grain. The meaning *artabae* is clearly appropriate here. No. 28 is about the division of 100 α — into capital and interest or profit; and though a unit of money or weight would make equally good sense, *artabae* suits well enough. There remain 8 problems (Nos. 33 to 37, and 44 to 46) which were perhaps responsible for Baillet's error, since he supposed them to be about rates of interest. In fact they have nothing to do with interest, but with the price of grain; for example: « If 100 *art.* cost — *nom.*, how many are bought for 1 *nom.* ? »; « If 1 *nom.* buys — *art.*, what is the price of 1 (or of 100) *art.* ? »; « If 500 *art.* cost — *nom.*, what is the cost of 100 *art.* ? ». So understood they are quite simple, and the prices involved are all within the known price range for wheat or barley. Further the P. Akhmim symbols are very like some undisputed *artaba*-symbols which occur in other Byzantine papyri, and fit nicely into the typological series of such symbols, ranging from the present α to the — common in papyri of Roman date. That the

chronological order of the symbols should not be the same as their natural order of development is a phenomenon well known to archaeologists, and means no more than that the clearer and more primitive forms could be revived and used centuries after more cursive and derivative forms had been developed. (Incidentally, in problem No. 11 Baillet reads ἀρτάβας for a symbol which should be read ἀρούρες).

The tablet gives no instructions or hints, such as are found in P. Mich. 620 and P. Akhmim, for solving the problems, but the solutions are written in between the lines immediately above the questions, apparently in the same hands as the problems themselves.

A. i.

χ.μ.γ

¶

των α λθ ως των μοδιω ξ ιγ εν ημερ

μ (ὑπὲρ) τοκου σι/ αρ β' επι ετων γ

(καί) μνηων ε (καί) εμερ ιε θελω ματθει

5 ν οτι π α « σζ(» (ὑπὲρ) τοκου † επι εμερ ι

π α « α » (καί) π δι' μ' « α » (καί) π μεν « ουδ » †

τῶν ἀρταβῶν λθ, ὡς τῶν μοδιῶν ξυστῶν ιγ ἐν ἡμέραις | μ ὑπὲρ τόκου σίτου ἀρτάβης β', ἐπὶ ἐτῶν γ καὶ | μνηῶν ε καὶ ἡμερῶν ιε θέλω μαθεῖν | ὅτι πόσαι ἄρταβαι « σζ(» ὑπὲρ τόκου · ἐπὶ ἡμερῶν ι | πόσαι ἄρταβαι « α », καὶ πόσα δίμοιρα « α », καὶ πόσα μένοντα « οὐδέν ».

It is impossible to be sure what grammatical form was intended in some of the abbreviations, and the expansions are to that extent uncertain, even when the sense is clear. For example we should perhaps write πόσον ἀρταβῶν in place of πόσαι ἄρταβαι both here and elsewhere. Compare line 28 where πωλούμενον suggests the neuter; but also compare line 17, πόσα τόκος.

« If the interest on 13 *modii xysti* for 40 days is $\frac{2}{3}$ *art.*, (a) find the interest in *artabae* on 39 *art.* for 3 years, 5 months, 15 days (Answer: 207 $\frac{1}{2}$); (b) for 10 days the interest would be how many *artabae*, how many two-thirds, and what remainder? (Answer: 1 *art.*, one two-thirds *art.*, nil remainder) ».

1 *artaba* = 3 $\frac{1}{3}$ *modii xysti* (levelled *modii*), or 3 *art.* = 10 *m. x.* Thus the figures 13 *m. x.* and 39 *art.* were chosen to make the arith-

metic easy, since 39 *art.* = 13 *m. x.* $\times$ 10. The rate of interest works out at a little under 13% per month.

The answer implies that «one year» meant 12 months or 360 days, not 365 days; and the additional 15 days presumably represent the three sets of epagomenal days which were not included in the years.

The wording of (b) includes a rather leading question, since the answer to «how many two-thirds?» could only be «one» or «none», and the question would hardly have been asked were there none. Perhaps it was put in to show that the student was to express the answer in *artabae* and fractions of an *artaba*, and the «remainder» may have been also asked to make up for the help given in the leading question by an endeavour to catch the student. I rather think that μένοντα meant «remainder» in the usual sense, and the compiler was thinking rather of the division sum the student would have to do than of the amount of interest. The alternative, that it meant an additional smaller fraction, seems rather forced.

A, ii.

τ
σι/ αρ ρ ηγορ/

7 σι/ απο σι/ α ηγ' του ν εν (παρά) κ/ δ επε

θ θ
πρ απο α ζ(του ν ενος ευς/ θελω

θ θ
μαθειν οτι π ν «γγ'» ηκ/ερδο/ η π α «κε» [[εκερδο]]

10 εκερδ/

Line 9. The stroke near the κ in ηκερδο is an error; cf. line 24. At the end of the line εκερδο seems to have been written and erased, though only the εκ can be read.

Line 10. εκερδ may belong to the next question, A, iii.

σίτου ἄρταβαι ρ ἡγοράσθησαν (or ἀρτάβας ρ ἡγόρασεν, cf. l. 14) ἀπὸ σίτου ἀρταβῶν ηγ' τοῦ νομισματίου ἐνὸς παρὰ κεράτια δ' ἐπεπράθησαν ἀπὸ ἀρταβῶν ζ(τοῦ νομισματίου ἐνὸς εὐστάθμου. θέλω μαθεῖν ὅτι πόσα νομισμάτια «γγ'» ἐκερδοφόρησεν, ἢ πόσας ἀρτάβας «κε» ἐκερδοφόρησεν.

«100 *artabae* of wheat were bought at the rate of 8 $1\frac{1}{3}$ *art.* per 1 *nomismation* less 4 *keratia* (i. e. 20 *keratia* full weight). They were sold at the rate of 7 $1\frac{1}{2}$ *art.* per full-weight *nomismation*. Find the profit (a) in *nomismatia* (Answer: 3 $1\frac{1}{3}$), (b) in *artabae* (Answer: 25) ».

I translate σῖτος « wheat » rather than « grain », because in D, iii it is opposed to κριθή, and so has the narrower meaning.

A, iii.

10 $\overset{\cdot}{\rho} \overset{\cup}{\nu} \theta$ (ὑπὲρ) τίμ^ω α β ταδε...
 $\overset{\circ}{\alpha} \overset{\circ}{\pi}$ μυρ « υβ » $\neq \neq$

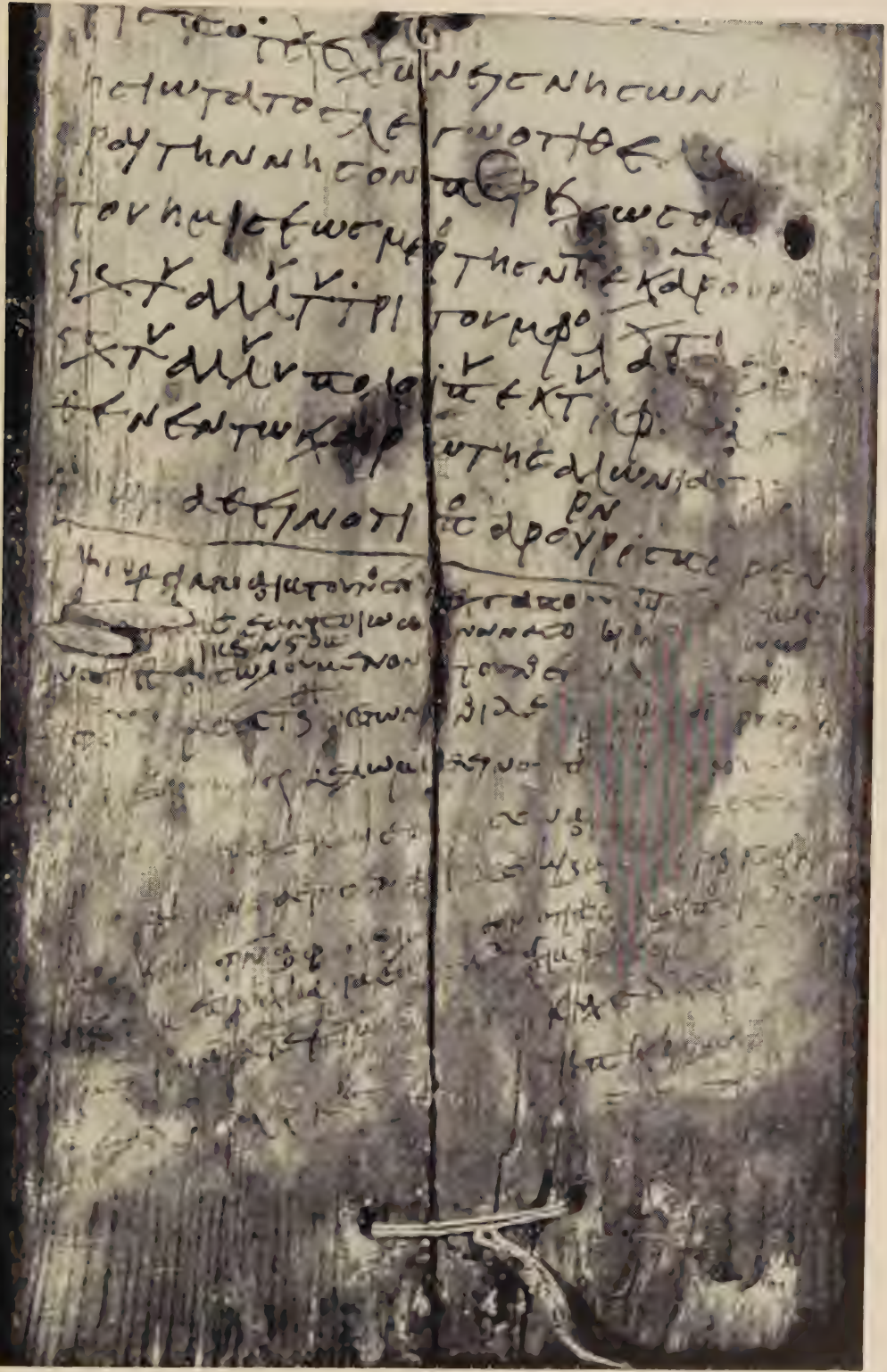
I can make no sense of this. ρ is presumably the number (100); the dot over it may or may not mean anything. The $\cup$ above the ν can hardly be an answer here. The next phrase is clearly ὑπὲρ τιμῆς. α may be a variant of α, but I think it means something different. The δ might be λ/. The answer appears to be 402 myriads (presumably *denarii*).

B.

12 τῶν α τοσῶν^τ ὡς τῶν α εἰς^ο ἐτι μηνῶν ι
 (ὑπὲρ) τοκου σι/ α α ἐπι ἐτων γ (καὶ) μηνῶν δ
 ἀπέδωκεν (ὑπὲρ) το κεφαλαιῶ και
 15 τόκῳ και τῷ τοκῷ τῷ τοκῷ σι/ α εἰς^ο
 θέλω μαθεῖν οἷ τι π το κεφαλαιον « με » καὶ
 ποσα τοκος « λ » (καὶ) π τοκ/ τωκ/ « κ » †

τῶν ἀρταβῶν τοσούτων (?), ὡς τῶν ἀρταβῶν εἰς ἐπὶ μηνῶν ι ὑπὲρ τόκου σίτου ἀρτάβη α, ἐπὶ ἐτῶν γ καὶ μηνῶν δ ἀπέδωκεν ὑπὲρ τοῦ κεφαλαίου καὶ τόκου καὶ τοῦ τόκου τοῦ τόκου σίτου ἀρτάβας εἰς. θέλω μαθεῖν ὅτι πόσον τὸ κεφάλαιον « με », καὶ πόσος τόκος « λ », καὶ πόσος τόκος τόκου « κ ».

« The interest on 6 *art.* for 10 months is 1 *art.* of wheat. On the loan of a certain number of *artabae* for 3 years and 4 months a man repaid for capital, interest and interest on the interest 95 *art.* of wheat; find the capital, interest and interest on the interest. Answer: Capital 45, interest 30, interest on interest 20 ».



Bottom half

Handwritten text in a cursive script, likely a mathematical tablet. The text is arranged in approximately 15 horizontal lines. A prominent vertical line runs down the center of the page, possibly serving as a margin or a column separator. The script is dense and difficult to decipher, but appears to be a form of ancient or medieval shorthand or cipher. The ink is dark, and the parchment or paper shows signs of age and wear.

Top half

No attempt is made to calculate a true compound interest; such a calculation would be too difficult for the student practising on such easy problems as these, and indeed would be quite beyond the understanding of the simple Egyptian fellahin, and was not, to judge from the evidence of the papyri, ever made. But the primary interest for the whole period is here considered to be due from the commencement of the loan, since interest for the whole period is paid on it. This rather curious arrangement is perhaps connected with the custom of discounting a loan, so that the borrower actually received an amount less, by the amount of interest charged, than the amount for which the I.O.U. was written (see Johnson and West, *Byzantine Egypt: Economic Studies*, page 169).

The primary interest here is at the rate of 20% per annum, and the total interest works out at 33 1/3% p. a. The year is here, as in A, i, 12 months or 360 days.

C.

τις ποτε εχων εις νησων ηλθ ··

ησιωτατος λεγω οτι θελω σπ ··

20 ραι την νησον παρεχω σοι (υπερ)

του ημισεως μερ^ο της νη εκ/ αρουρ λ^χ ··

(και) (υπερ) τ^υ αλλ^υ τ^υ τριτου μερ^ο λ^χ αρ^τ δ εκ/ αρ ··

(και) (υπερ) τ^υ αλλ^υ υπολοιπ^υ εκτ^υ μερ^ο λ[_ο]^α γ ··

θεν εν τω καϊρω της ανωνιας λ^χ α ··

25 θελω μαθειν οτι π^ο αρουρ « ρν » εσπειρεν †

Line 18. It is uncertain how many letters followed at the end of the line. There may have been 3 or even 4. None are clear.

Line 22. αρ^τ δ : or αρ^τ α ·

Line 24. The stroke near the x of καϊρω is an error; cf. line 9.

The beginning is difficult. We might read εις νησων meaning μίαν νῆσον, object of εχων. Then, as it is clearly a tenant or prospective tenant who begins to speak in line 19, we might translate « A certain tenant of one island - - - once came (to his landlord) saying - - - », or, treating εχων as nominative absolute (for syntax seems no object).

« A man once owning one island, a man came (to him saying) — — — ». The alternative, *εις νήσων* taken with *ἦλθε*, seems in itself more probable, but leaves *ἔχων* without an object, and the latter would then have to mean « tenant » or « landlord » by itself, for which I know no parallel. For *ησιωτατος* I suggest *ν-ησιώτατος*, superlative of *νησιώτης*, « very insular »; and would hazard a guess that islanders had a reputation for eccentricity, and that this is a jocular reference to the oddity of the terms offered. This is admittedly far-fetched, and unsupported by evidence; but I can find no alternative except *γνησιώτατος*, which seems no better. *λεγω* may be an error for *λέγων*, but the emendation is unnecessary. However, all this has no bearing on the actual problem, the nature of which is quite clear, though too many of the numerals are missing or uncertain for a complete reconstruction to be possible. In the other lines the only difficulty (apart from the numerals) is *θηεν* in line 24. This could be completed *ἦλ-θεν*, but the sense requires some verb meaning « gave » or « received », which seems to be omitted. In the transcription and translation which follow I omit the beginning.

« Λέγω ὅτι θέλω σπεῖραι τὴν νῆσον. παρέχω σοι ὑπὲρ τοῦ ἡμίσεως μέρους τῆς νήσου ἐκάστη ἀρούρα λαχάνων ἀρτάβας —, καὶ ὑπὲρ τοῦ ἄλλου τοῦ τρίτου μέρους λαχάνων ἀρτάβας δ (or -ην α) ἐκάστη ἀρούρα, καὶ ὑπὲρ τοῦ ἄλλου ὑπολοίπου ἑκτου μέρους λαχάνων ἀρτάβας γ ». ἦλθεν ἐν τῷ καίρῳ τῆς ἀλωνίας λαχάνων ἀρτάβας —. θέλω μαθεῖν ὅτι πόσας ἀρούρας « ρν » ἔσπειρεν.

« I say that I want to sow the island. I offer you (or « I shall give you », with present for future by mistake) in respect of half the island — *artabae* of *lachana per aruram*; in respect of the rest, for the third part 4 (or 1) *artabae* of *lachana per ar.*; and in respect of the remaining sixth part 3 *artabae* of *lachana* (presumably *per aruram* but this is omitted). He (landlord or tenant) came at the time of the harvest (and received or gave) — *artabae* of *lachana*. Find the number of *arurae* he sowed. Answer: 150 ».

D, i.

26 †ηγορ/σι/απο α ιβ του ν εν° [.] /γαπο ουγκιον [.] ε []
ο
εκαστη [

· α]ννωνας εαν ποιω κννωνας ο[]κιον · [θ]ελω μαθε[ι

ν οτι π α « ιβ · ινϛοβ » πωλουμενον του ν εν[]αδ[·] ·
ο

Line 26. $\iota\beta$: or $\iota\alpha$. An abbreviation follows the lacuna after $\epsilon\nu^o$; it might be $\kappa/$ or $(\pi\alpha\rho\lambda)\ \kappa/$, for $\kappa\epsilon\rho\acute{\alpha}\tau\iota\alpha$ or $\pi\alpha\rho\lambda\ \kappa\epsilon\rho\acute{\alpha}\tau\iota\alpha$ (plus or minus 3 *keratia*); or it might belong to the next phrase. The γ of $\sigma\upsilon\gamma\chi\iota\omicron\nu$ is nearly certain, and I take this for $\sigma\upsilon\gamma\chi\iota\omicron\nu$.

Line 27. $\sigma[\cdot]\chi\iota\omicron\nu$: There is room only for one letter between σ and χ , but I presume $\sigma\upsilon\gamma\chi\iota\omicron\nu$ was again intended.

Line 28. The second numeral of the answer might be κ . The next letter has been altered, and cannot be read with certainty; ϵ or ζ are possible. The fourth, ι , is in paler ink and the writer may have tried to erase it, or it may be a mere smudge. The last letters of the line may belong to the next problem, though that seems complete as transcribed below. †

The readings and the meaning are too uncertain for a full expanded transcription or translation to be possible. With some doubt I take the general meaning to be as follows. A man bought wheat at 11 or 12 *art.* the *nomismation* (perhaps less 3 *keratia*), and a proportion of his purchase (at the rate of so many twelfths, $\acute{\alpha}\pi\delta\ \sigma\upsilon\gamma\chi\iota\omicron\nu$. This interpretation is admittedly a guess, based on the uses of *uncia* in latin. I know no parallel in greek) was requisitioned for *annonae* (probably for the support of locally stationed troops). Possibly the *annonae* were paid twice, once by the vendor (lines 26/27), and again (at a different rate?) by the buyer (line 27). The problem is to find the actual nett rate of his purchase, or the rate at which he could sell without financial loss, or for a certain profit, to be expressed as so many *artabae* for the *nomismation*, either full weight or less some *keratia*.

The answer seems to be either 12 and a fraction *art.* (reading $\iota\beta$, $\cdot$, $\nu\varsigma$, $\sigma\beta$), or 10 and a fraction *art.* (reading $\kappa\cdot$, $\nu\varsigma$, $\sigma\beta$). But I have failed to find any figures for the question that would produce the small fractions ($1/56 + 1/72$) of the answer.

D, ii.

28

εἰδανίστατο

$\overset{\circ}{\tau}\overset{\circ}{\iota}\overset{\circ}{\varsigma}\ \overset{\circ}{\chi}\overset{\circ}{\rho}\ \overset{\circ}{\nu}\ \overset{\circ}{\rho}\overset{\circ}{\mu}\ \overset{\circ}{\epsilon}\overset{\circ}{\upsilon}\overset{\circ}{\sigma}\ \overset{\circ}{\epsilon}\overset{\circ}{\pi}\overset{\circ}{\iota}\ \overset{\circ}{\epsilon}\overset{\circ}{\tau}\overset{\circ}{\omega}\overset{\circ}{\nu}\ [\]\ \overset{\circ}{\nu}\ \overset{\circ}{\iota}\overset{\circ}{\delta}\ \overset{\circ}{\epsilon}\overset{\circ}{\pi}\overset{\circ}{\iota}\ \overset{\circ}{\mu}\overset{\circ}{[}\overset{\circ}{\eta}\overset{\circ}{]}\overset{\circ}{\nu}\overset{\circ}{\omega}\overset{\circ}{\nu}\ \overset{\circ}{\iota}\ \overset{\circ}{\chi}\overset{\circ}{\rho}\overset{\circ}{\upsilon}\overset{\circ}{\sigma}\overset{\circ}{\upsilon}\overset{\circ}{\varsigma}$

30 $\overset{\circ}{\nu}\ \overset{\circ}{\iota}\ \overset{\circ}{\epsilon}\overset{\circ}{\pi}\overset{\circ}{[}\overset{\circ}{\iota}\overset{\circ}{]}\ \overset{\circ}{\epsilon}\overset{\circ}{\tau}\overset{\circ}{\omega}\overset{\circ}{\nu}\ \overset{\circ}{\gamma}\overset{\circ}{\varsigma}\ \overset{\circ}{\theta}\overset{\circ}{\epsilon}\overset{\circ}{\lambda}\overset{\circ}{\omega}\ \overset{\circ}{\mu}\overset{\circ}{\alpha}\overset{\circ}{\theta}\overset{\circ}{\epsilon}\overset{\circ}{\iota}\overset{\circ}{\nu}\ \overset{\circ}{\sigma}\overset{\circ}{\tau}\overset{\circ}{\iota}\ \overset{\circ}{\pi}\ \overset{\circ}{[}\overset{\circ}{\nu}\overset{\circ}{]}\ \overset{\circ}{\chi}\overset{\circ}{[}\overset{\circ}{\rho}\ (\overset{\circ}{\upsilon}\overset{\circ}{\pi}\overset{\circ}{\epsilon}\overset{\circ}{\rho})\ \overset{\circ}{\tau}\overset{\circ}{]}\overset{\circ}{\alpha}\overset{\circ}{\rho}\overset{\circ}{\chi}\overset{\circ}{\upsilon}\overset{\circ}{\varsigma}$

« · γ[] » †.

Line 29. $\overset{\circ}{\nu}\ \overset{\circ}{\iota}\overset{\circ}{\delta}$: or $\overset{\circ}{\nu}\ \overset{\circ}{\iota}\overset{\circ}{\alpha}$. $\overset{\circ}{\mu}\overset{\circ}{[}\overset{\circ}{\eta}\overset{\circ}{]}\overset{\circ}{\nu}\overset{\circ}{\omega}\overset{\circ}{\nu}\ \overset{\circ}{\iota}$: mostly scraped away; other possible readings are $\overset{\circ}{\gamma}$ and $\cdot\overset{\circ}{\gamma}$.

Line 30. $\overset{\circ}{\tau}\overset{\circ}{]}\overset{\circ}{\alpha}\overset{\circ}{\rho}\overset{\circ}{\chi}\overset{\circ}{\upsilon}\overset{\circ}{\varsigma}$: uncertain from the visible remains, but restoration justified by the context.

ἐδανείσατό τις χρύσου νομισμάτια ρμ εὔσταθμα ἐπὶ ἐτῶν --, νομισμάτια
ιδ ἐπὶ μηνῶν ι, χρύσου νομισμάτια ι ἐπὶ ἐτῶν γf. θέλω μαθεῖν ὅτι πόσα
νομισμάτια χρύσου ὑπὲρ τόκου « γ[».

« A man borrowed 140 gold *nomismatia* of full weight for -- years,
14 (or 11) *nomismatia* for 10 (?) months, 10 (?) gold *nomismatia* for 3 1/2
(or 3) years. Find the interest in gold *nomismatia*. Answer: .3 (plus,
perhaps, a fraction) ».

The rate of interest is not mentioned, nor is there room for it in
any lacuna. It must therefore have been understood to have been at the
general statutory rate, that is, either 12% p. a. (1% p. m.), or 8% p. a.
(2/3% p. m.), according to the date. The legal rate of interest was re-
duced from 12% to 8% in 535 A. D. (Johnson & West, *op. cit.*, p. 167/8).

D, iii.

31 ἐσπειρεν σι/ α ε και εθερισεν α . []ς εσπ....

κριθης α η και εθερισεν α κδ εμιζα.... σι/ α και κριθη.

α[] . και ... ρ/ν α φ/ θελω ... θειν οτι π τι/ « π »

και π κριθ) « ξ » εσπ[

It is clear that, since the problem is to find how much wheat and
barley the man sowed, we cannot be told the quantities at the end of
line 32 and beginning of line 33; but the problem is insoluble unless
we are told the *proportion* in which they were sown. Hence my recon-
struction below. There is some doubt about the word or words before
ἐσπειρε at the end of line 31; but it seems easiest to suppose that κρι-
θης was repeated unnecessarily. Ἐμιζα[is difficult, and I complete,
without correction, as a middle form. Ἐμιζεν would be more natural.
If my interpretation of the problem is right, the missing figures are
easily supplied, provided that we accept π as the answer for wheat
(the half letter surviving can hardly be anything else, and no other
number would produce so neat and simple a sum):

ἐσπειρεν σίτου ἀρτάβας ε καὶ ἐθέρισεν ἀρτάβην κ, καὶ κριθῆς ἐσπειρε κριθῆς
ἀρτάβας η καὶ ἐθέρισεν ἀρτάβας κδ. ἐμιζατο ἀπὸ σίτου ἀρτάβης καὶ κριθῆς
ἀρτάβης (δ', καὶ ἐθέρισεν ἀρτάβας φ. θέλω μαθεῖν ὅτι πόσον (or πόσας)
σίτου « π » καὶ πόσον (or πόσας) κριθῆς « ξ » ἐσπειρεν.

« A man sowed 5 *art.* of wheat, and reaped 20; and he sowed 8 *art.* of barley, and reaped 24. He mixed his seed at the rate of one *art.* of wheat to $\frac{3}{4}$ *art.* of barley, and reaped 500 *art.* How much wheat and how much barley did he sow? Answer: 80 *art.* of wheat and 60 *art.* of barley ».

The remaining four lines are separated from each other and from D, iii by broken lines consisting of series of short dashes. Each line seems to be a complete problem expressed very concisely, but interpretation is impossible. In line 34 the same symbol is used for β' ($\frac{2}{3}$) as in the tables.

. ε . [] ιβ επι χ . χι . . ια επι μα / $\frac{\alpha}{\alpha}$ ιββ' . . ' οβ †

35 ρ μετ . . α ιψα ιε επι μ [] κ (παρά) εδκα
(παρά) ηγ
. επι δ . (παρά) . κ επι . [] . . α τη χριθλ.

37 (Traces only)

The problems on this tablet clearly belong, far more than the abstract problems of P. Mich. 620, to that tradition (of which there are many examples among more modern school text books) in accordance with which simple questions in arithmetic should be disguised as little stories; the more so as the compiler did not hesitate *miscere utile dulci* by introducing a certain absurdity into his examples. The curious terms of the lease in C have already been noticed. The usurer in A, charged a truly exorbitant interest, nearly 158% per year, and made in under three and a half years a profit of more than 5 times his capital. Economic historians should not take this as evidence that such rates were usual. The usurer in B did well enough with his « interest on interest », though his charge was comparatively moderate. Perhaps the oddest of all is the farmer in D, iii; a man who only gets a four-fold yield from wheat and a three-fold from barley must have been a very poor farmer, or had remarkably poor land; but one who, as seems to be implied, mixed his wheat and barley seed before sowing, was something worse than a fool.

The tablet contains no instructions for the solving of the problems, and any suggestions as to the methods employed must be largely conjectural; but we can get some idea of the way such problems *may* have been worked from P. Mich. 620 and the Akmim papyrus, and it seems worth while to attempt to show how they could have been worked without the use of modern fractional or algebraical notation.

Such a demonstration shows that, at least for all the problems in which the figures are certain or can be restored with probability, some knowledge of method and a little common sense are required, but no very complicated arithmetical calculations are involved. Incidentally it illustrates the use of the fraction tables on the *Verso*.

A, i. — The student was probably given or supposed to know the equation: $3 \text{ art.} = 10 \text{ mod. xysti}$. From this it follows that $39 \text{ art.} = 130 \text{ mod. x.}$, and the calculations might proceed: If the interest on 13 mod. x. for 40 days is $\frac{2}{3} \text{ art.}$, then the interest on 130 mod. x. (or 39 art.) is $\frac{2}{3}$ of $10 = 6 \frac{2}{3} \text{ art.}$

40 into 360 goes 9 times.

For 360 days (1 year) it is $9 \times 6 \frac{2}{3}, = 60 \text{ art.}$

For 1 month it is $60 \times \frac{1}{12}, = 5 \text{ art.}$

For 15 days ($\frac{1}{2}$ month) it is $5 \times \frac{1}{2}, = 2 \frac{1}{2} \text{ art.}$

and for 10 days ($\frac{1}{3}$ month) it is $5 \times \frac{1}{3}, = 1 \frac{2}{3} \text{ art.}$

The $\frac{2}{3}$, $\frac{1}{2}$ and $\frac{1}{3}$ tables would be used where the student could not see the answer at once. After this only easy multiplication and addition are needed.

A, ii. $8 \frac{1}{3} \text{ art.}$ cost 20 keratia .

Multiply by 3. 25 art. cost 60 keratia .

$\therefore 100 \text{ art.}$ cost $240 \text{ keratia}, = 10 \text{ nom.}$ (full weight).

$7 \frac{1}{2} \text{ art.}$ sold for 1 nom. (full wt.)

$\therefore 75 \text{ art.}$ sold for 10 nom. (Profit = 25 art.)

The answer in *nomismatia* requires slightly more complicated arithmetic. I suggest the student would say « $7 \frac{1}{2}$ goes into 100 13 times » (arrived at by trial) « with $2 \frac{1}{2}$ remainder. $2 \frac{1}{2}$ is $\frac{1}{3}$ of $7 \frac{1}{2}$. So 100 art. sell for $13 \frac{1}{3} \text{ nom.}$ ».

B. — The interest on 6 art. for 10 months is 1 art.

$\therefore$ for 40 months it is 4 art. , which is $\frac{2}{3}$ ($\delta\acute{\iota}\muοι\rho\omicron\nu$) of the capital.

A modern schoolboy would then put x = capital, and write down and solve the equation $x + \frac{2x}{3} + \frac{4x}{9} = 95$.

The ancient student may have proceeded thus:

Interest for 40 months on 4 *art.* is $\frac{2}{3}$ of 4, = $2 \frac{2}{3}$ *art.* (from table).
 $\therefore$ for 40 months on a 6 *art.* loan he repays $6 + 4 + 2 \frac{2}{3}$, = $12 \frac{2}{3}$ *art.*
 $12 \frac{2}{3}$ goes into $95 \frac{7}{2}$ times (by trial multiplication 7 times with 6 $\frac{1}{3}$ remainder, which is easily seen to be half $12 \frac{2}{3}$)
 $\therefore$ he repays 95 *art.* for a loan of $6 \times 7 \frac{1}{2}$, = 45 *art.*
 The $\frac{2}{3}$ table gives the rest of the answer.

C. — We should express this problem $\frac{a x}{2} + \frac{b x}{3} + \frac{c x}{6} = d$,

where a , b , c and d are, respectively, the rates *per aruram* for the half, third and sixth parts and the total rent, all of which are given, and x is the total area. In ancient times the student would probably take the smallest rent as his unknown, and calculate what multiple of this were the other rents, and so what fraction it was of the total (cf. the third problem in P. Mich. 620).

Thus if $a = 2$, $b = 1$, $c = 3$, the rent for the third part is the least; the rent for the half part is 3 times this, and that for the sixth part is $1 \frac{1}{2}$ times. The total rent (in this case 275 *art.*) is therefore $5 \frac{1}{2}$ times the rent for the third part, which is easily seen, without any difficult division, to be 50. So that the third part was 50 *arurae*. The rest is easy. The figures I have chosen avoid any complicated arithmetic; if $b = 4$ (reading δ in line 22), the calculation is bound to be rather more difficult, unless, as is hardly likely, $a = \frac{1}{3}$ (giving a total rent of 300 *art.*, 12 times the rent of half the island). This is perhaps a reason for preferring the reading α in line 22.

D, ii. — If the rate of interest was 8% (or $\frac{2}{3}\%$ a month) some quite complicated working with fractions is necessary. If it was 12% the problem was quite easy (a good reason for supposing the rate was actually 12%), and could have been worked as follows:

The interest on 100 *nom.* for 1 month is 1 *nom.*

$\therefore$ The interest on 10 *nom.* for 1 month is $\frac{1}{10}$ *nom.*

$\therefore$ The interest on 140 *nom.* for 1 month is $\frac{1}{10} \times 14$ *nom.*
 which = $1 + \frac{1}{3} + \frac{1}{15}$ (from $\frac{1}{10}$ table).

The interest on 14 *nom.* for 10 months is obviously the same (which is a good reason for presuming that my readings in line 29 are correct). From these results the figures for the first and third loans are easily worked with the aid of the fraction tables, whatever the number of years involved, and addition provides the final answer. The tables for $\frac{1}{10}$ and $\frac{1}{15}$, which cannot have been even on the second half of the diptych (if it was one), are needed here.

D, iii. — If x be the quantity of wheat sowed, and y the quantity of barley, then (a) $y = \frac{3x}{4}$, and (b) $4x + 3y = 500$.

I suggest the solution was reached as follows:

He sowed 4 *art.* wheat to 3 *art.* barley (the proportion $1 : 1/2 + 1/4$ would be rid of fractions by multiplying by 4); and wheat yielded 4-fold, barley 3-fold.

4 *art.* wheat yields 16 *art.*
 3 *art.* barley yields 9 *art.*
 $\therefore$ 7 *art.* mixture yields 25 *art.*
 25 is contained in 500 20 times
 $\therefore$ he sowed 20×4 *art.* wheat and 20×3 *art.* barley.

I have presumed, in the above discussion, that multiplication by 10 was an easy operation; i. e. that the student could see at once that 140 is ten times 14, that, since $36 = 9 \times 4$, 360 is 9 times 40; or that, since twice 25 is 50, 500 is 20 times 25. It must be admitted that these things were not quite so clear to one using the Greek alphabetic notation as to the modern using modern ciphers. But they were none-the-less not very difficult; the Greek, when he saw the numeral μ , thought, not $\mu\bar{\nu}$, but $\tau\epsilon\sigma\sigma\chi\rho\acute{\alpha}\kappa\omicron\nu\tau\alpha$, so that its relationship to δ ($\tau\acute{\epsilon}\sigma\sigma\chi\rho\epsilon\varsigma$) and υ ($\tau\epsilon\tau\rho\alpha\chi\acute{o}\sigma\iota\omicron\iota$), was readily apparent to the mind, though not apparent to the eye as is the relationship between 40, 4 and 400.

The conclusion to be drawn is that our problems are exercises in method, not in complicated arithmetical calculation; and were specially constructed to need only simple calculations.

Cairo.

† D. S. CRAWFORD

Sobre la cronología del *Ion* de Platón

§ 1. — Si la cuestión de la autenticidad del *Ion* de Platón hoy parece estar definitivamente resuelta en sentido positivo (vid. J. Geffken, *Griech. Literaturgeschichte* II, 1934, p. 47 ss., Anmerkungen p. 38 ss., y en último lugar W. J. Verdenius, *Mnemosyne* 3,^a serie 11, 1942/3, p. 234 ss.; C. Ritter, sin embargo, excluye todavía este diálogo en *Hermes* 70, 1935, p. 1 ss., manteniendo su antigua tesis, expuesta en 1888 en sus famosas *Untersuchungen über Platon*, p. 95 ss.), la cronología que se ha de asignar a este diálogo sigue siendo un problema que unos tratan de resolver por criterios internos, para señalar el puesto del *Ion* en la evolución formal e ideológica de la obra de Platón, y otros, sobre una base más sólida, intentando fijar una cronología absoluta por medio de alusiones del texto a hechos o personajes históricos.

§ 2. — Un extenso grupo de filólogos se ha inclinado a considerar el *Ion* como uno de los primeros diálogos escritos por Platón. Así, por ejemplo, para Th. Gomperz, *Griech. Denker* (t. III, 1, p. 76 de la trad. ital. de L. Bandini) este diálogo sería « una especie de preludeo a toda la larga serie de escritos platónicos ». Para Wilamowitz, *Platon*, 1920, I, p. 129 y 150, *Ion*, *Protagoras*, *Hippias minor* habrían sido escritos por Platón incluso antes de la muerte de Sócrates, entre 403 y 400, hipótesis a la que, por lo demás, se muestra favorable L. Robin, *Platon*, 1938, p. 41. Por otro lado ya Schleiermacher, dejando a un lado las objeciones que hizo a la autenticidad del diálogo, lo considera inmediatamente posterior al *Phaidros*, lo que hoy nos llevaría a dar al *Ion* una fecha muy avanzada. Otros han relacionado nuestro pequeño diálogo con la *Politeia*, asignándole siempre una fecha bastante baja. St. G. Stock, *The Ion of Plato*, 1909, p. X-XI, lo coloca detrás. P. Dümmler, *Antisthenica*, p. 62, F. Stählin, *Die Stellung der Poesie in der platonischen Philosophie*, 1901, p. 32, y A. Diès, *Autour de Platon* II, 1927, p. 287, ven en el *Ion* una obra contemporánea de la *Politeia*, que según Diès habría que fechar entre 387 y 367. Como se puede ver muy bien en el excelente resumen de los trabajos sobre la cronología de los diálogos platónicos que da R. Simeterre, *Introduction à l'étude de Platon*, 1948, p. 27 ss., el *Ion* — en parte por su reducida extensión, en parte

por las dudas que ofreció su autenticidad ya a Schleiermacher — no ha merecido la debida consideración en los trabajos estadísticos de lengua y estilo que tan decisivos han sido para la fijación de la cronología de los diálogos platónicos. El problema de la cronología relativa del *Ion*, salvo alguna rara excepción, ha sido sólo abordado con criterios ideológicos, que siempre dejan un margen enorme a la apreciación subjetiva.

§ 3. — Por eso mismo deben merecer especial consideración los trabajos tendientes a determinar la cronología absoluta por medio de las alusiones contenidas en el texto del diálogo, por ser éste precisamente el método más seguro y menos subjetivo — a pesar del escepticismo que profesa L. Robin, *op. cit.*, p. 25 s., en cuanto a la validez de esas alusiones — pues es evidente que ninguna otra interpretación se puede dar a esas menciones de hechos o personajes históricos cuando éstos son posteriores a la muerte de Sócrates.

4. — En este caso se encuentran dos alusiones que suministran una fecha especialmente concreta. El pasaje 541 C, en que dice Ion: ἡ μὲν γὰρ ἡμετέρα, ὃ Σωκράτης, πόλις ἄρχεται ὑπὸ ὑμῶν καὶ στρατηγεῖται καὶ οὐδὲν δεῖται στρατηγοῦ, nos remite a un período en que Efeso está bajo el poder político y militar de Atenas. Como ha visto bien B. Keil, *Athen. Mitteilungen* 20, 1895, p. 76 ss., si se descarta una fecha anterior a la expedición de Sicilia de 415, año en que ya estaba en manos de los persas y en frente de Atenas, hay que pensar en una fecha posterior a 394, cuando se separa de Esparta y con Rodas, Samos, Cnido y lasos se une a Atenas, de la cual se nuevo se separa en 301/0 para estar otra vez a su lado en 388/7.

Entre otros personajes, la mención de Heráclides de Clazómenas en 541 D como general ateniense es particularmente valiosa. H. Droysen, *Zu Aristoteles Athen. Polit.*, Progr. Berlin, 1891, le identifica con el nombrado por Aristóteles, *Athen. Polit.* XLI 3, como autor de la elevación a dos óbolos de los honorarios de los ἐκκλησιασταί, medida que hubo de tener lugar antes de 392 (representación de las *Ecclesiastousai* de Aristófanes). Köhler, *Hermes* 27, 1892, p. 68 ss., encuentra también a Heráclides de Clazómenas en una inscripción ateniense (Dittenberger, *Sylloge*, I, 118) cuya escritura remite a una fecha poco posterior al arcontado de Euclides (403/2). Finalmente Kahrstedt, *RE* VIII 457 s., deduce del hecho de que no aparezca en los historiadores ni en los oradores que su papel político terminó poco después de 393/2: al menos hacia 390 Agyrrhios le supera al conseguir elevar a tres óbolos el sueldo de los asistentes a la *ecclesia* (Judeich, *RE* I 910 s.).

Combinando ambos datos se ha llegado a la conclusión de que el *Ion* de Platón hubo de ser escrito entre 394 y 391 (vid. p. 23 s. de la

excelente introducción de L. Méridier a su edición de la Col. Budé, *Platon* V 1, 1931).

§ 5. — Hay además otro elemento de juicio, no explotado hasta ahora, que, armonizando con los anteriores, puede contribuir a disipar el escepticismo sobre esta cronología absoluta del *Ion*.

Se trata del pasaje 530 A-B, del mismo comienzo del diálogo, cuyo texto no presenta problema crítico de ninguna clase:

ΣΩΚΡΑΤΗΣ. Τὸν Ἴωνα χαίρειν. Πόθεν τὰ νῦν ἡμῖν ἐπιδεδήμεκας; ἢ οἴκοθεν ἐξ Ἐφέσου;

ΙΩΝ. Οὐδαμῶς, ὦ Σώκρατες, ἀλλ' ἐξ Ἐπιδάουρου ἐκ τῶν Ἀσκληπιείων.

ΣΩ. Μὲν καὶ ῥαψῳδῶν ἀγῶνα τιθέασιν τῷ θεῷ οἱ Ἐπιδάουριοι;

ΙΩΝ. Πάνυ γε, καὶ τῆς ἄλλης γε μουσικῆς.

ΣΩ. Τί οὖν; ἡγωνίζου τι ἡμῖν; καὶ πῶς τι ἡγωνίσω;

ΙΩΝ. Τὰ πρῶτα τῶν ἄθλων ἠνεγκάμεθα, ὦ Σώκρατες.

ΣΩ. Εὖ λέγεις· ἄγε δὴ ὅπως καὶ τὰ Παναθηναῖα νικήσομεν.

Ya Keil, *art. cit.*, advirtió que la extrañeza con que Sócrates se expresa acerca del ῥαψῳδῶν ἀγῶνα releva que su institución en las Μεγάλα Ἀσκληπιεία de Epidauro hubo de tener lugar en una fecha inmediatamente anterior a la composición del *Ion* de Platón (cf. también la escueta indicación de Thraemer, *RE* II 1665 s.: « Hinzutritt musischer [Agonen] um die Zeit von Platons Ion »). Ahora bien, Keil parte de la cronología del *Ion* para determinar la de la introducción de los μουσικοὶ ἀγῶνες en la Megala Asclepieia. Por eso sin duda el proceder de Keil no ha convencido a F. Robert, *Épidaure*, p. 19, que no cree poder fijar la fecha de la institución de los μουσικοὶ ἀγῶνες.

Nosotros, por el contrario, en esta breve nota pretendemos demostrar que se puede seguir el camino inverso, para así poder confirmar las deducciones cronológicas mencionadas en § 4, de las que no pocos filólogos no parece haber hecho gran caso.

§ 6. — Si bien ἀγῶνα τιθέασιν debe ser entendido como presente habitual con el sentido de ‘celebrar un agón’, (cf. Heródoto V 8 ἀγῶνα τιθεῖσι y Tucídides III 104, 3 ἀγῶν ἐποιεῖτο, ambos con sentido habitual evidente por el contexto; no ‘instituir un agón’, para lo cual cf. Isócrates IV 1 τοὺς γυμνικοὺς ἀγῶνας καταστησάντων), la pregunta de Sócrates revela una evidente extrañeza ante algo nuevo, sobre la cual no permite dudar la partícula interrogativa μὲν, usada, como es sabido, cuando se espera respuesta negativa (Kühner-Gerth, *Ausf. gr. Gramm. Satzlehre* II, p. 525, E. Schwyzer, *Gr. Gramm.* II, p. 589).

Las Megala Asclepieia de Epidauro comprendían unos γυμνικοὶ

ἄγῶνες, ya atestiguados por Píndaro, *Nem.* III 84, V 52, *Isthm.* VIII 75; unos μουσικοὶ ἄγῶνες (que, como era costumbre, incluían un agón de rapsodos), de los que el pasaje del *Ion* es el primer testimonio, y unos ἱππικοὶ ἄγῶνες que cita P. Kavvadiás, *Fouilles d'Epidaure* I, 1891, p. 240 (vid. Thraemer, *RE* II 1683).

La extrañeza de Sócrates prueba, sin duda posible, que la institución de los agones músicos había tenido lugar en fecha tan reciente que, a pesar del enorme prestigio de que gozaba el culto de Asclepios de Epidauro en toda Grecia y muy especialmente en la vecina Atenas (donde en 420 había sido fundada una filial), su celebración no era aún conocida para un ateniense frecuentador del ágora como el Sócrates de Platón y de la realidad. Así pues, nuestro texto no sólo es el primer testimonio de esos agones músicos, sino un testimonio inmediatamente posterior a la reorganización de las Megala Asclepieia que introdujo tales agones, siempre que — naturalmente — la fecha sea posterior al 399 y no se trate, por lo tanto, de una conversación histórica del Sócrates real.

El problema consiste, pues, en poder fijar la cronología de la introducción de los μουσικοὶ ἄγῶνες en las Megala Asclepieia de Epidauro.

§ 7. — En su excelente exposición del auge y expansión del culto de Asclepios desde finales del s. V, M. P. Nilsson, *Geschichte der gr. Religion* I, 1941, p. 762 ss., destaca (p. 763) la intensa y costosa actividad constructora que se desarrolla en Epidauro precisamente a partir del comienzo del s. IV: edificación del templo, de la *tholos*, del teatro, como han mostrado las excavaciones llevadas a cabo por los griegos a finales del s. XIX. La construcción de la *tholos* se termina a mediados de siglo y a la misma época pertenece también, según el consenso de los arqueólogos, el famosísimo teatro, obra del Policlecto.

En la inscripción *IG* IV 1² 102 ss., se nos han conservado las cuentas de la construcción del templo (y también las de la *tholos*), que, por la indicación de los estipendios del arquitecto Teódoto, permiten fijar en unos 4 1/2 años la duración de las obras (exactamente 4 años 8 meses y 10 días para A. Défrasse-H Léchat, *Épidaure*, 1895, p. 51; para discusiones de detalles vid. Irma Langer. *RE* A V, 1934, 1965).

Desgraciadamente faltan datos precisos sobre el año en que se inicia la edificación del templo. En un principio los arqueólogos pensaron en una fecha entre 380 y 375: así Foucart, *BCH* 14, 1890, p. 592, seguido por Défrasse-Léchat, *op. cit.*, p. 50. Pero en 1941 Nilsson, arqueólogo también, recogiendo, *op. cit.*, I, p. 763, los resultados de investigaciones arqueológicas posteriores — que no cita expresamente — señala una fecha notablemente anterior: « Hier [en Epidauro] setzt genau mit dem Anfang des Jahrhunderts eine grosse

und kostspielige Bautätigkeit ein. In den allerersten Jahren des Jahrhunderts ist der Tempel errichtet worden » (la separación de letras es mía). No hace falta forzar la interpretación para deducir que, según Nilsson — cuya seriedad es bien conocida y que por otra parte hace esta indicación como un dato aislado fuera de toda construcción teórica —, la edificación del templo hubo de realizarse dentro del primer decenio del s. IV. Esto es, teniendo en cuenta que las obras duraron 4 1/2 años, la edificación hubo de empezar hacia 399/94 para estar concluidas hacia 395/89, fecha ésta que en § 9 intentaremos precisar.

§ 8. — Que la reorganización de las Megala Asclepieia con la introducción de los agones músicos, de los que el *Ion* es el primer testimonio, tuvo lugar por entonces, es una conclusión que se impone por varias consideraciones. La primera es que, como hemos visto en § 6, el *Ion* es un testimonio inmediato a la institución de tales agones y, como diálogo de Platón, no puede ser anterior al s. IV. Por otra parte, es a partir de la 2.^a mitad del s. V cuando se registra la expansión por toda Grecia de estos agones músicos, que hasta entonces habían estado limitados a una pocas fiestas (Reisch, *RE* I 856 s.), lo que cuadra bien con los otros datos del problema. Finalmente es perfectamente evidente que esa reforma de las Megala Asclepieia está en íntima relación con el auge del culto de Asclepios en la época a que nos referimos. Todo ello induce a pensar que fué precisamente la inauguración del templo de Asclepios la ocasión en que se realiza esa reorganización de las fiestas para dotarles de un mayor esplendor y grandiosidad, que se trasluce en el mismo énfasis de *Ion*: καὶ τῆς ἄλλης γε μουσικῆς (sobre καὶ... γε enfático cf. J. D. Denniston, *The Greek Particles*, p. 157) (1). Paralelos de institución o reorganización de fiestas con ocasión de la inauguración de un templo no faltan, a pesar de la escasez de noticias de este tipo. Por ejemplo, las Ὀλυμπιαὶ en Atenas fueron instituidas por Pístrato con motivo de la fundación del Ὀλυμπείον (así P. Stengel, *Die gr. Kultusaltertümer*,₃ p. 244 s.) o más bien fueron con ese motivo reorganizadas, pues es probable que esas fiestas se celebraran desde antiguo (L. Deubner, *Attische Feste*, p. 177, L. Ziehen, *RE* XVIII 187).

(1) La inauguración de la *tholos* o del teatro a mediados de siglo como motivo de la introducción de los agones músicos es inaceptable por varios motivos; uno de ellos porque nos llevaría a asignar al *Ion* una fecha alrededor de 350, que está en contradicción con los demás datos externos y con toda la evidencia interna sobre su cronología.

§ 9. — Ahora bien, las Megala Asclepieia eran una πεντετηρίς (i. e. cada 4 años) que se celebraba 7 días después de los juegos Istmicos (Kavvadías, *op. cit.*, p. 272; schol. ad Pind., *Nem.* III 84). Las fiestas ístmicas eran una τριετηρίς que tenía lugar el segundo y cuarto año del ciclo de las Olimpiadas, probablemente en primavera (Stengel, *op. cit.*, p. 216). Por lo tanto hubo juegos Istmicos en la primavera de Ol. 95, 4 = 396, 96, 2 = 394, 96, 4 = 392, 97, 2 = 390. Cada cuatro años, coincidiendo pues, alternativamente con las Istmicas, se celebraban las Megala Asclepieia, no sabemos si en el segundo o en el cuarto año del cómputo olímpico (1).

Por consiguiente, las Megala Asclepieia en las que por primera vez se celebraron los μουσικοί ἀγῶνες con motivo de la inauguración del templo entre 395 y 389 (cf. § 7) se celebraron bien en 394, bien en 392, bien en 390.

§ 10. — Por un camino independiente obtenemos, pues, para la composición del *Ion* de Platón una fecha que sensiblemente coincide con la lograda por los otros dos procedimientos que expusimos en § 4. Si nuestra interpretación es exacta, la fecha de 394 dada como *terminus post quem* por la referencia a Efeso, queda confirmada plenamente por la mención de los μουσικοί ἀγῶνες de la Megala Asclepieia. En conjunto, las tres alusiones contenidas en el diálogo se confirman recíprocamente y se complementan para asignar al *Ion* de Platón una fecha entre 394 y 391.

Universidad de Salamanca.

MARTÍN S. RUIPÉREZ

(1) M. NISSEÑ, *RhM* 42, 1887, p. 46, sostiene que tenían lugar el tercer año de la Olimpiada, basándose en el pasaje de nuestro texto ἔγχε δὲ ὅπως καὶ τὰ Παναθήναια νικήσομεν, de donde deduce que las Asclepieia se celebraban un poco antes de las Panateneas atenienses. Pero, como observan bien DÉFRASSE-LÉCHAT, *op. cit.*, p. 235, n. 1, del mencionado pasaje de Platón no se deduce necesariamente que las dos fiestas fuesen inmediatas. En esta misma alusión a las Panateneas (que se celebraban el 3er. año de la Olimpiada) se basa KEIL, *art. cit.*, para sostener que el diálogo fué compuesto después de la grandes Panateneas, y considerando que las Asclepieia precedían a las Panateneas fundándose en dicho pasaje, toma sólo en consideración para aquéllas el año segundo de la Olimpiada, es decir, Ol. 96, 2 = 394. Pero insistimos en que del texto de *Ion* no se sigue necesariamente la contigüidad de las dos fiestas.

Der Stand der Arbeiten an den Giessener Papyrussammlungen (*)

Karl Kalbfleisch, der 1946 verstorbene, langjährige hochverdiente Leiter der Giessener Papyrussammlungen, hatte 1931 auf dem 2. Papyrologenkongress in Leiden den letzten Bericht über den Stand der Arbeiten an den Giessener Papyri erstattet (1). Während die Arbeiten bis 1939 rüstig vorwärtsschritten, haben Krieg und Nachkriegszeit auch für die Giessener Sammlungen schwerwiegende personelle und sachliche Verluste gebracht.

Drei Sammlungen sind bekanntlich in der Bibliothek der heutigen Justus-Liebig-Hochschule Giessen vereinigt:

1. Die *P. Giss.* (P. des Museums des Oberhessischen Geschichtsvereins), mit 297 verglasten und einigen hundert unverglasten Papyri.
2. Die *P. bibl. univ. Giss.* (P. der Universitätsbibliothek Giessen), mit 370 verglasten und 194 unverglasten Papyri.
3. Die *P. Iand.* (ursprünglich eine Privatsammlung von K. Kalbfleisch, die dieser zunächst dem Klassisch-philologischen Seminar der Universität Giessen zugedacht, später aber der Universitätsbibliothek Giessen testamentarisch vermacht hat), mit 700 verglasten und 457 unverglasten Papyri.

Damit befinden sich in Giessen 1367 verglaste und rund 1000 unverglaste Papyri (2).

(*) Nach einem Bericht, der auf dem 7. Papyrologen-Kongress in Genf am 4. Sept. 1952 erstattet wurde.

1) Vgl. K. KALBFLEISCH, *Die Fortschritte der Arbeit an den Giessener Papyri*, *Chron. d'Eg.* 13-14, 1932, 151 f. — vgl. H. G. GUNDEL, *In memoriam K. Kalbfleisch*, *Chron. d'Eg.* XXVI, 1951, 460-467; K. Kalbfleisch †, *Nachrichten d. Giessener Hochschulgesellschaft* XX, 1951, 165-178.

(2) Gegenüber den letzten Angaben über die Sammlungen (H. G. GUNDEL, *Giessener Papyri als Geschichtsquellen*, *Nachrichten der Giessener Hochschulgesellschaft* XXI, 1952, 61-80, bes. 74, 1) können hier für die unverglasten Bestände Zahlen vorgelegt werden, die durch die fortschreitenden Arbeiten inzwischen vervollständigt werden konnten.

Publiziert sind von diesen Papyri bis heute insgesamt 370 Nummern. Von den P. Giss. hatten O. EGER, E. KORNEMANN und P. M. MEYER den ersten Band bereits 1912 abgeschlossen. Die für den 2. Band bestimmten Stücke hatte E. KORNEMANN, dem diese Sammlung besonders viel verdankt, bearbeiten wollen; er hat jedoch nur noch eine Urkunde veröffentlichen können (1). Von der Sammlung der Universitäts-Bibliothek lagen bis 1939 sechs Hefte vor, darunter die 1931 angekündigten Hefte von H. BÜTTNER (Heft 3) und H. EBERHART (Heft 4), zu denen dann noch die Hefte von A. VON PREMERSSTEIN (5) und G. ROSENBERGER traten; mehrere Stücke wurden später in Fachzeitschriften veröffentlicht (von K. KALBFLEISCH, J. KLASS, H. G. GUNDEL) (2). Die Reihe der P. landanae umfasste bis zum Beginn des 2. Weltkrieges 8 Hefte, wobei sich die angekündigten Hefte von G. ROSENBERGER (VI) und D. CURSCHMANN (VII) sowie das 1931 noch nicht begonnene Heft von J. HUMMEL (VIII) befanden; weitere Stücke der Sammlung wurden von K. KALBFLEISCH, O. GUERAUD und H. GUNDEL ausserhalb der Reihe veröffentlicht (3).

Die 1931 umrissenen Arbeitsvorhaben sind mit diesen Veröffentlich-

(1) P. Giss. Inv. 255 ed. E. KORNEMANN, *Elterliche Teilung für den Todesfall*, *Archiv. f. Papyrusforschung* X, 1932, 213-215. — Über die « Papyri des Oberhessischen Geschichtsvereins » (= P. Giss.) vgl. H. G. GUNDEL, *Mitteilungen des Oberhessischen Geschichtsvereins*, 39, 1953, 13 ff.

(2) Ausserhalb der Reihe wurden veröffentlicht: von K. KALBFLEISCH: P. bibl. univ. Giss. Inv. 152 (Komödien-Bruchstück), *Raccolta Lumbroso*, Milano, 1925, 29 ff.; Inv. 132 (Hyperocha), *Archiv. f. P. XV* (im Druck), von K. KALBFLEISCH-J. HUMMEL: Inv. 133, *Aegyptus* XXVII, 1947, 50 f. (= *Rhein. Mus.* 94, 1951, 96). Von H. G. GUNDEL: Inv. 282 und 271, Kleine Beiträge zum römischen Heerwesen in Ägypten (Gelegenheitsschrift), Giessen, 1940; Inv. 130, Weitere kleine Beiträge, *Aegyptus* XXIII, 1943, 153 ff. Von J. KLASS: Inv. 274r (Naubion-Abgabe), *Aegyptus* XXVIII, 1948, 100-110. Die vor 1924 ausserhalb der Reihe veröffentlichten Stücke sind von K. KALBFLEISCH in Heft 1 der *Mitteilungen aus der Papyrussammlung der Universitätsbibliothek*, 1924, 3 f. genannt.

(3) Von K. KALBFLEISCH: P. land. Inv. 348 (= P. land. 77) — Menandersprüche —, *Hermes* LXIII, 1928, 100 ff.; Inv. 253 (agnitio bonorum possessionis) *Z. Sav. St.* LXIV, Rom. Abt. 1944, 416-420; Inv. 169 und 168 (Zwei Rechtsurkunden) *Z. Sav. St.* LXV, R. A. 1947, 344-351 (= P. fam. Tebt. ed. van GRONINGEN, Nr. 47 und 3); Inv. 246, 323, 316, 257, 245, 314, 488 (Seltene Wörter), *Aegyptus* XXVII, 1947, 44-52 (= *Rhein. Mus.* 94, 1951, 94 f., 342 ff., 95, 1952, 78); Inv. 245 (Schiffahrtsvertrag), *Aegyptus* XXVII, 1947, 115-117; Inv. 166 (Amtstagebuch) und 315 (Edelmetallbeschaffung), *Archiv. f. P. XV* (im Druck seit 1943). — Von H. G. GUNDEL: P. land. Inv. 664 (= P. land. 83a), fragmentum grammaticum, *Aegyptus* XIX, 1939, 210-214; Inv. 501, Weitere kleine Beiträge zum römischen Heerwesen in Ägypten, *Aegyptus* XXIII, 1943, 157 ff. — Von O. GUERAUD: P. land. Inv. 386 als P. Cair. Zen. 59828; Inv. 377 als P. Cair. Zen. 59852.

ungen zwar teilweise sogar erweitert, aber durchaus noch nicht völlig abgeschlossen worden. Das Programm wurde noch vergrößert. So teilte K. KALBFLEISCH 1935 in den Nachrichten der Giessener Hochschulgesellschaft « unter Vorbehalt » mit, dass für die P. Iand. nach Heft VIII noch weitere vier Hefte, für die P. bibl. univ. Giss. nach Heft 6 ebenfalls noch vier Hefte vorgesehen und z. T. bereits in Arbeit seien (1). Bis 1939 waren die Pläne noch umfangreicher geworden; leider sind aber Einzelheiten dieser letzten Planungen Kalbfleischs heute nicht mehr fassbar.

Die Papyri waren während der letzten Jahre des Krieges aus der Giessener Universitäts-Bibliothek in den Safe einer Giessener Bank gebracht worden. Sie entgingen damit dem Schicksal, mit der gesamten Giessener Universitäts-Bibliothek durch Bomben vernichtet zu werden. Aber auch die Bank, in der die Papyri aufbewahrt wurden, brannte aus. Es konnte nicht verhindert werden, dass die Papyri längere Zeit in dem Grundwasser lagen, das in den Keller der Bank eingedrungen war (2). Das Wohnhaus Kalbfleischs, der noch in den letzten Jahren des Krieges eifrig an den Papyri arbeitete, wurde zerbombt, und in ihm wurden einige Papyri völlig vernichtet. So sind durch den Krieg insgesamt 53 Papyri verloren gegangen, während die Masse erhalten ist. Viele Stücke haben jedoch grössere Schäden durch das Grundwasser davongetragen. Die Sammlungen selbst waren völlig durcheinandergeraten. Eine Wiederaufnahme der Arbeiten nach 1945 war aber überdies zunächst schon deshalb nicht möglich, weil alle Inventare der Sammlungen, die gesamten Akten und die umfangreiche papyrologische Spezialbücherei im Dezember 1944 ein Opfer der Bomben geworden war.

Nach dem Krieg wurden in den Jahren 1946 und 1947 die Papyri unter der Leitung des damaligen Bibliotheksdirektors H. HEPDING von dem Buchbinder P. SANN getrocknet und neu verglast. Seit 1950 ist der Berichterstatte auf Anregung des jetzigen Bibliotheksdirektors J. SCHAWÉ mit der Neuordnung und Inventarisierung der Bestände beauftragt. Diese Arbeit ist zum grossen Teil abgeschlossen. Die zahlreichen unverglasten Papyrusfragmente erfordern jedoch noch eine besonders zeitraubende Konservierung; denn sie sind z. T. durch das Grundwasser stark mitgenommen, zersetzt, bzw. mit ihrer Unterlage fest zusammengeklebt. Gleichzeitig wurde mit dem Wiederaufbau einer papyrologischen Fachbibliothek begonnen; dazu lieferten die Restbestände der Privatbibliothek Kalbfleischs wertvolle, leider oft unvollständige Werke. Da alle

(1) K. KALBFLEISCH, *Nachrichten der Giessener Hochschulgesellschaft* XV, 1935, Heft 3, S. 8.

(2) Davon berichtet auch B. A. van GRONINGEN, *P. fam. Tebt.* (Papyrologica Lugduno Batava VI, Utrecht, 1950) 1 f.

Akten verloren sind, musste ferner der Versuch gemacht werden, in umfangreicher Korrespondenz frühere Verbindungen wieder herzustellen. Dabei gelang es, mit einem Teil der Mitarbeiter erneute Verbindung aufzunehmen, die Kalbfleisch für weitere Editionen gewonnen hatte, sicher aber nicht mit allen.

Die Vorarbeiten für spätere Veröffentlichungen, die sich in Giessen befanden, müssen als vernichtet betrachtet werden. Dies gilt insbesondere für die Papyri rechtlichen Inhalts, die K. KALBFLEISCH selbst zusammen mit E. KIESSLING herausgeben wollte, soweit sie nicht nach 1945 gesondert veröffentlicht worden sind (1). Verloren sind aber auch alle Vorarbeiten von E. KORNE MANN († 1946) zu den P. Giss. Die schon vor 1939 weit fortgeschrittenen Arbeiten von F. BILABEL (†) zu den Giessener koptischen Stücken sind nicht mehr auffindbar. Im Nachlass von O. EGER († 1949) haben sich ebenfalls keine Aufzeichnungen für die von ihm angekündigten Rechtsurkunden (P. bibl. univ. Giss.) gefunden. Ferner ist bisher noch unbekannt, welche Papyri K. Kalbfleisch für die einzelnen noch ausstehenden Hefte vorgesehen hatte. — Um so erfreulicher ist es, das A. GROHMANN seine Bearbeitung der Giessener arabischen Papyri nunmehr aus Prag zurückerhalten hat und umgehend veröffentlichen kann. Es ist anzunehmen, dass Kalbfleisch für die Zenon-Fragmente der Sammlung Janda (2) ein eigenes Heft vorgesehen hatte; Photos dieser Papyri hatte er 1932 Th. C. SKEAT zu dessen Arbeit an den Londoner Zenon-Papyri zugänglich gemacht (3). Der Freundlichkeit von Mr. Skeat ist es zu verdanken, dass drei zerstörte noch unveröffentlichte Papyri Iandanae in Transcription wenigstens wieder in die Giessener Sammlungen eingereiht werden konnten.

Für die Weiterführung der Publikationen aus den Giessener Sammlungen konnten seit 1950 in Deutschland und Österreich die folgenden Herren wiedergewonnen bzw. gewonnen werden: W. ERICHSEN (Mainz) für demotische und koptische Stücke, A. GROHMANN (Innsbruck-Kairo) für arabische Papyri, E. KIESSLING (Marburg) für iuristische Stücke, Pater Dr. A. KROPP (Walberberg, Albertus Magnus Akademie) für einen

(1) P. Iand. Inv. 253. 169. 245. 166. 315; Nachweise o. S. 248 Anm. 3.

(2) P. Iand. 91. 92. P. Iand. Inv. 377 und 386 (veröffentlicht in P. Cair. Zen. vol. V, Nachweise o. S. 248 Anm. 3). Unveröffentlicht: P. Iand. Inv. 199. 342. 351-356. 358-411. 412-461. Th. C. SKEAT verdanke ich den Hinweis, dass P. Iand. Inv. 385 ein Teil von P. Cair. Zen. 59666 ist.

(3) Vgl. T. C. SKEAT in *Papyri und Altertumswissenschaft*, Vorträge des 3. Internationalen Papyrologentages, 1934, 432. G. ROSENBERGER, *P. Iand. 92* (fasc. VI, p. 221). — Vier der s. Zt. von SKEAT in Giessen gelesenen Papyri sind heute zerstört. Der Freundlichkeit von T. C. SKEAT ist es zu verdanken, dass die Giessener Sammlungen heute wenigstens die Abschriften dieser Stücke (P. Iand. Inv. 361-364) besitzen.

koptischen Zauberpapyrus, A. MENTZ (Rinteln) für tachygraphische Fragmente, H. OTTERBEIN und H. G. GUNDEL (beide Giessen) für griechische Stücke. Die Herren A. BÖHLIG (München), H. METZGER (St. Gallen) und T. REEKMANS (Löwen) haben inzwischen ebenfalls ihre Mitarbeit in Aussicht gestellt.

Die weitere Arbeit an den über 500 Giessener Ostraka ist inzwischen unter der Leitung des Giessener Honorarprofessors und Dozenten der Universität Toronto (Canada), Fr. HEICHELHEIM, in Toronto begonnen worden. Es besteht begründete Aussicht, dass diese schon vor 1932 von F. Heichelheim übernommene Arbeit in absehbarer Zeit abgeschlossen sein wird.

Im Anschluss an diese Bearbeitung der Giessener Ostraka ist zwischen dem Direktor der Hochschul-Bibliothek Giessen, J. SCHAWÉ, und dem Präsidenten der Universität Toronto, Sidney SMITH, ein Abkommen getroffen worden. Demzufolge werden Photos der Giessener Papyri, von denen eine beträchtliche Zahl bereits dankenswerter Weise von der Firma Leitz-Wetzlar hergestellt wurde, nach Toronto geschickt werden. Damit ist eine deutsch-kanadische Papyrusedition geplant, deren Gesamtleitung in den Händen von F. HEICHELHEIM liegt. Da die ersten Photos bereits von der Bibliothek Giessen nach Canada abgeschickt werden konnten, haben die Arbeiten begonnen. An ihnen nehmen in Toronto teil die Herren BEARE, GETTY, HEICHELHEIM, SHEPHERD, THOMSON, WILLIAMS, WINNET und ausserdem Miss THOMSON von der Mc Master Universität in Hamilton. Die kanadischen Gelehrten werden vor allem griechische und koptische Stücke bearbeiten. Das Bundesministerium des Inneren in Bonn einerseits, die Universität Toronto und das Humanities Research Council in Ottawa andererseits haben dankenswerter Weise diese internationale Gemeinschaftsarbeit unterstützt.

Wie wechselvoll die Schicksale Giessener Papyri sein konnten, zeigt folgendes Beispiel: Im Jahr 1951 hat H. C. YOUTIE in Ann Arbor, Michigan, in Zusammenarbeit mit P. CLEMENT in Los Angeles drei in Giessen fehlende P. Iandanae identifiziert (1). Diese hatte ein in Los Angeles ansässiger amerikanischer Kriegsteilnehmer von einem amerikanischen Soldaten erhalten, der sie 1945 unter den Trümmern offensichtlich des Wohnhauses von K. Kalbfleisch in Giessen gefunden hatte. Die Vermutung liegt nahe, dass noch weitere Papyri aus der Ruine des Hauses Kalbfleisch den Weg in die weite Welt angetreten haben. Wenn ich hier diesen Einzelfall erwähne, dann darf ich damit die Bitte verknüpfen, bei etwaigen Parallelfällen den Giessener Sammlungen die Rückgabe ihres Eigentums nach dem Vorbild von CLEMENT und YOUTIE ermöglichen zu wollen.

(1) P. Iand. Inv. 246. 323. 324.

Da alle Akten und Unterlagen der Giessener Papyrussammlungen 1944 verbrannt sind, darf ferner an alle Papyrologen die Bitte ausgesprochen werden, wissenswerte Angaben, insbesondere über Einzelheiten späterer Bearbeitungen, die etwa mit K. Kalbfleisch vereinbart waren, der Abteilung Papyrussammlungen der Universitäts- und Hochschulbibliothek Giessen mitteilen zu wollen.

Den Bericht über die Schicksale der Giessener Papyri darf ich mit der Feststellung schliessen, dass nunmehr nach den notwendigen, recht zeitraubenden Vorarbeiten die Giessener Sammlungen wieder der papyrologischen Forschungstätigkeit zur Verfügung stehen. Wir hoffen auf eine gedeihliche Weiterarbeit zur Erschliessung der noch in diesen Sammlungen ruhenden Schätze. Wenn ich die Ehre habe, damit gleichzeitig einen Dank auszusprechen, dann gilt dieser vor allem der uns alle verbindenden *amicitia papyrologorum*.

Giessen.

HANS GEORG GUNDEL

Eine wichtige Katagraphe-Urkunde : P. Graec. Vindob. 19853

Im Rahmen des Liegenschafts-Rechtes des Altertums spielt die Frage der Katagraphe eine hervorragende Rolle. So ist denn auch die Literatur über sie ausserordentlich reich haltig und mannigfaltig. Die wissenschaftliche Erörterung zeigt ein sehr interessantes und abwechslungsreiches Bild. Vor einem halben Jahrhundert fasste man die Katagraphe einfach als « Kaufbrief » oder « Kaufurkunde » (1) auf. 10 Jahre später hatte sich schon eine Vielfalt der Meinungen entwickelt. Rabel lehrte 1907 (2) eindrucksvoll, dass *καταγράφειν* wörtlich und seiner Hauptbedeutung nach registrieren heisse, *χρηματισμοί* « Register » bedeuten könne. Doch bald setzte sich damals — hauptsächlich durch Partsch und Mitteis (3) — die Auffassung durch, dass zwischen dem Kaufe und der Katagraphe ein inhaltlicher Unterschied bestehe; die letztere sei als « Auflassung » oder « Verfügung » (Übereignung) aufzufassen. Auch Rabel bezeichnete 1912 diese Lehre als bestechend (4). So ergab sich nach neuerlichen Untersuchungen von Partsch (5) um 1920 eine einheitliche Auffassung in negativer Beziehung, dass Katagraphe weder das Register noch das Registrierte bezeichne, dass es sich anscheinend um die Auflassungs-Urkunde (6) handle; zweifelhaft blieb nur, ob es hauptsächlich auf bestimmte Anerkenntnis-Klauseln (Partsch) oder auf die öffentliche Beurkundung mit einer Übereignungs-

(1) Vgl. BRUNS, *Syr.-röm. Rechtsbuch*, 204; MITTEIS, *Reichsrecht u. Volksrecht*, 508; *Pap.-Arch.* I 190; BRY, *Essai sur la vente*, 105; PREISIGKE, *Girowesen*, 440 ff.; FERRARI, *I documenti greci medi.* 135 ff.; C. FREUNDT, *Wertpapiere*, 47.

(2) *Sav.-Z.* 28, 360; vgl. Verfügungs beschränkungen 106 f. Zustimmend LEWALD, *Grundbuchs recht*, 62.

(3) PARTSCH, *Gött. g. A.* 1910, 751 ff.; MITTEIS, *Grundz. d. Pap.*, 176 f.

(4) *Sav.-Z.* 32, 426.

(5) *SB.* Heidelberg 1916, X, 3. Abh.; modifiziert *Festsch. f. Otto Lenel*, 77-203.

(6) RABEL, *Papyrusurkunden d. öff. Bibl. d. Univ. zu Basel*, 38; A. B. SCHWARZ, *Die private n. öff. Urkunde im röm. Ägypten* (1920).

Klausel (Schwarz) ankomme. 1924 stellte ich dieser damals herrschenden Lehre die folgende entgegen (1): Die Katagraphe stellt als eine Amtsschrift ein Stück eines einheitlichen Publizitäts-Rechtes für Liegenschaften und Sklaven dar. Entsprechend einem allgemeinen Gedanken der griechisch-hellenistischen Rechtsordnungen wird der Eigentumserwerb an bestimmten wichtigen Sachgütern von der Möglichkeit einer formlosen Übertragung des Herrschaftsrechtes ausgenommen und unter Sondernormen gestellt. Bei diesem Eigentumserwerbe genügt weder eine private Übergabe des Sachgutes noch eine urkundliche private Übertragungs-Erklärung; es ist vielmehr zur Vollendung des Rechts-Erwerbes neben der privaten Transaktion der Abtretung auch eine gesetzliche Publizitäts-Schrift von Organen der Gemeinschaft notwendig. Zum Vergleiche verwies ich auf die Vorschrift der römischen Rechts-Ordnung, wonach der Eigentumserwerb an *res mancipi* auch nicht einfach durch formlose Übergabe oder private Beurkundung erfolgen konnte, sondern nur entweder vor einer grösseren Reihe geladener Rechtsgenossen in einem Formalakte *per aes et libram* oder in einem solchen vor der Gerichtsobrigkeit. Dabei bezeichnete ich die zweite Art, die in *iure cessio*, der Funktion nach der Katagraphe am meisten ähnlich, wenngleich ihre äussere Form und der Inhalt der Erklärung nicht mit dem hellenistischen Akte übereinstimmte. Denn in der *iniurecessio* sprach ja nur der Erwerber, der bisherige Eigentümer verhielt sich stumm oder stimmte formlos zu, während die Gerichtsobrigkeit zur Rechtsbehauptung des Erwerbers den Beispruch (*addictio*) gab. In der Katagraphe aber sprach nach unserer Auffassung nur der bisherige Inhaber des Herrschaftsrechtes. Der Mechanismus der Form ist also in beiden Rechtskreisen verschieden, der Sinn der Sondernorm aber ein durchaus ähnlicher: Staatspolitische Gründe und solche der Rechtssicherheit vereinen sich dabei. Die staatliche Gemeinschaft will erfahren und kontrollieren können, wer Eigentümer bestimmter Sachgüter ist, weil diese einen klaren Massstab für die Leistungsfähigkeit des Eigentümers gegenüber dem Staate zu geben scheinen; und zur Sicherung dieses publizistischen Gesichtspunktes wird der Wunsch der Privaten nach Stetigkeit und Rechtssicherheit des Erwerbes benützt. Die Katagraphe erfolgte demgemäss in der Form der schriftlichen Aufnahme der privaten Abtretung durch bestimmte Amts-Organen. Diese Amtsschrift stellte kein Register, d. h. kein Listenverzeichnis nach Schlagwörtern, sondern einen zusammenhängenden Schriftsatz dar, anscheinend auch nicht eine einfache Aufzeichnung des Grundgeschäftes, sondern vielmehr eine solche von Erklärungen des Abtretenden, das Sachgut verkauft oder vergab etc. zu haben. Ein künftiger Streit erscheint bei dieser Formulierung fast als

(1) *Beiträge zur Gesch. d. Liegenschaftsrechtes im Altertum* (Graz-Leipzig).

ausgeschlossen. Denn der bisherige Eigentümer begibt sich durch seine eigenen Erklärungen vor obrigkeitlichen Organen selbst des Rechtes, künftighin Ansprüche auf das Sachgut zu stellen; er übernimmt aber auch die Garantie, jeden anderen Angreifer abzuwehren und hat diese Gewährschaft durch Strafklauseln untermauert. Diese Amtsschrift nannte ich 1935 zur klaren Abgrenzung vom Register auf dem Kongress in Florenz-Pisa « Protokoll » und kennzeichnete die drei verschiedenen Lehren als Register-, Urkunds- und Protokolls-Theorie (1). Unterdessen hatte nämlich Rabel (2) seine rückgestellte Register-Theorie in neuer Fassung zu begründen versucht. Auf dem nächsten Kongresse in Oxford 1937 verteidigte A. B. Schwarz die Urkundstheorie neu, indem er — im Gegensatz zu früheren Erklärungen — für die ptolemäische Zeit die Register-Theorie Rabels annahm (3). Die Schwächen der kombinierten Lehre zeigte ich in einem Aufsatz 1941 (4). Es läge mir ferne, auf diese Streitfragen nochmals einzugehen, wenn nicht 1948 Hans Julius Wolff in einem langen Aufsatz unter dem Titel « Registration of conveyances in Ptolemaic Egypt » eine neue « Register-Theorie » mit Ablehnung meiner Lehre vorgetragen hätte (5). Bei flüchtiger Durchsicht dieser Abhandlung kommt der Leser wohl zu der Meinung, Wolff begründe darin mit neuen Argumenten die Register-Theorie von Rabel; in Wirklichkeit entfernt er sich dabei aber von dessen Lehre bedeutsam und nähert sich inhaltlich vielmehr Angelo Segrè (6) und mir: Zu welchem Ergebnisse kommt er hiebei? For what, from the second half of the first century at the latest, was called *καταγραφή* in Roman Egypt had hardly more in common with the ptolemaic institution originally and properly labelled as such than the name, the external and eventually disregarded feature of a registration procedure connected with either but serving different purposes and expressing different legal ideas in each of them Katagraphe in the Ptolemaic period is one thing, and katagraphe in the Roman period, at least from the later first century on, is another ». « The history of the terms *καταγραφή* and *καταγράφειν* exemplifies the modes of thinking of a theoretically primitive jurisprudence which clings to the external features of legal phenomena

(1) Atti: *Aegyptus* 1936, 435 ff.

(2) Sav.-Z. 54 (1934), 189 ff.

(3) *Actes* (Bruxelles 1938), 381-450. Dagegen 1920: « Nicht haltbar ist . . . auch meines Erachtens die Lehre, welche die Katagraphe im Sinne einer Eintragung, Registrierung zu deuten versucht » (229). « Diese werden vielmehr mit *ἀναγράφειν*, *καταχωρίζειν* und anders, aber niemals mit *καταγράφειν* bezeichnet » (230). Vgl. auch 233; 229, Anm. 1.

(4) WILCKENS *Arch. f. P.* 14 (1941), 60-98.

(5) *Aegyptus* 28, 17-96.

(6) Vgl. *Aeg.* 10, 207 f.; 11, 129 f.; 19, 213 f.

but does not attempt to distinguish their underlying juridical characteristics » (1). Wolff nimmt also einen vollständigen Bruch in der inneren Entwicklung an. Der Ausdruck Katagraphe soll im Ägypten der Ptolemäer- und der Römerzeit etwas ganz verschiedenes bedeutet haben. Die Wahrscheinlichkeit spricht von vonherein nicht für eine solche Zäsur, wenn Wolff selbst z. B. für die Exekution im Liegenschaftsrechte die ausserordentliche Beständigkeit in den Formen und Ausdrücken nach den Untersuchungen von P. Jörs nicht in Abrede stellen kann (2). Er nimmt den Bruch in der Bedeutungs-Entwicklung erst in der Römerzeit an. Erwin Seidl befindet sich demnach im Irrtume, wenn er über Wolffs Abhandlung berichtet (3): « W. kommt im grossen und ganzen zu der gleichen Auffassung, die ich in meiner Ptol. RG. 57 f. absichtlich sehr kurz niedergelegt habe Während der Ptolemäerzeit nehmen wir beide einen Bedeutungswandel an ». Nur bei Seidl trifft dies zu, da er Katagraphe im P. Hal. 1 und in BGU 1213 als Registrierung auffasst, dagegen schon für das *καταγράφειν* vor den *ptol.* Agoranomen in der Chora lehrt: « Hier kann es aber nicht mehr « registrieren » bedeuten, sondern nur zu Protokoll des Agoranomen erklären » (4). Demnach besteht inhaltlich kaum eine Verwandtschaft zwischen den beiden Auffassungen. Dazu nimmt Wolff für die Ptolemäerzeit keinen Bedeutungswandel an und lehnt die Auffassung von Erklärungen der Parteien zu Protokoll ausdrücklich ab. (5).

Angelo Segrè hat den Gedanken neu belebt, dass sich die *ἀπέδοτο*-Urkunden in ihrer Form mit den Eintragungen von Tenos vergleichen lassen und als Katagraphai aufgefasst werden könnten. Wolff übernimmt diesen Gedanken und gestaltet ihn aus. Bei den *ἀπέδοτο*-Stücken handle es sich um das Zeugnis (certificate) einer Register-Eintragung (*καταγραφή*) mit wörtlicher Übereinstimmung.

Der Auszug aus dem Register habe für die Parteien als Legitimations-Papier gedient. In der römischen Zeit verschwinde diese Form, anscheinend im Zusammenhange mit der Gründung der *βιβλιοθήκη ἐγκτήσεων* (6). Durch sie sei ein viel besseres Kontroll-System ermöglicht worden, sodass die alten Formen obsolet wurden. Aber noch die byzantinische Zeit lasse gewisse formelle Erinnerungen an die einstmalige Form erkennen.

(1) l. c. 96.

(2) l. c. 64 f.

(3) *Stud. et doc.* XV (1949), 343.

(4) *Ptol. Rechtsgesch.* 60.

(5) l. c. 41.

(6) l. c. 76 f.

Nicht wenige Bedenken ergeben sich sofort gegen diese Thesen von Wolff. Da ich zum Katagraphe-Problem 1941 neuerlich ausführlich Stellung nahm, erscheint es schon methodisch nicht unbedenklich, wenn ein Gelehrter, der aus Deutschland nach Amerika emigrierte, 1948 diese reply to Schwarz zwar erwähnt, aber einfach hinzusetzt « not available to me » (1). Wolff hätte nach 1945 nur an einen seiner deutschen Kollegen schreiben müssen und hätte wohl sofort die Abhandlung zur Einsicht erhalten (2). Dadurch entsteht die Gefahr, dass aneinander vorbeigeredet wird. Wolff bemerkt z. B. (3): I should like to indicate that Schwarz's theorie seems to me preferable at least to the extent that the public sale instrument was not essentially different from any other δημόσιος χρηματισμός. Schwarz's comment on this point Actes 432 ff., is convincing. « Wann habe ich jemals behauptet, dass sich die Kaufs-Katagraphe von anderen δημόσιοι χρηματισμοί wesentlich unterscheide? Niemals! Unannehmbar erschien mir nur seit jeher, sie einfach als « öffentliche Urkunden » über private Rechtsakte aufzufassen. Schon 1924 (4) hob ich hervor, dass alle Homologien, Synchoreseis und Diagraphai, ja alle Urkunden mit objektiver Stilisierung als solche aufgefasst wurden. Nicht alle diese seien aber als δημόσιοι χρηματισμοί zu betrachten. Den Unterschied hob ich 1941 unter Hinweis auf die Ausführungen von Schwarz nochmals deutlich hervor. In Wirklichkeit handle es sich dabei um « Amts-Schriften » und zwar um Amts-Protokolle (Einzelprotokolle). Es werden damit private Rechtsvorgänge und Erklärungen zu den amtlichen Akten genommen. Das ist ein viel engerer und ganz andersartiger Begriff als die öffentliche Beurkundung durch einen Notar oder eine Bankstelle, die sich auf alle möglichen Vorgänge und Erklärungen beziehen kann und bei der die öffentliche Beurkundung nur die Vermutung der Echtheit und Unverfälschtheit bringt. Wolff übersah diese Klarstellungen.

Aus den ἀπέδοτο — Urkunden will er die Form der « Registrierung » erschliessen. « Register » ist bekanntlich im englischen Sprachgebrauche mehrdeutig; es kann das Listen — oder Reihen-Verzeichnis bedeuten,

(1) l. c. 18.

(2) Meinen Oxford-Vortrag (*Arch. f. Pap.* XIII/1, 39 ff.) schickte ich ihm seinerzeit auf sein Ersuchen sofort nach Amerika.

(3) l. c. 96, A. 2.

(4) *Liegenschaftsrecht* 75 f. Atti (1935) 461. Ebenso 1941: « nicht eine notarielle Urkunde, sondern es entstehen Amtsakte. Das bedeutet m. E. der Ausdruck δημόσιοι χρηματισμοί. Schwarz fasst sie nur als Urkunden auf (*Actes* 432). Man gewinne den Eindruck, dass bald von δμολογίαι, συγγραφαί, bald allgemein von δημ. χρημ. gesprochen werde. Die Untersuchungen von Meister Wilcken UPZ I 596 ff. hätten ihn in eine andere Blickrichtung geführt, wenn er nicht von vornherein durch seine Auffassung festgelegt gewesen wäre » (*Arch.* l. c. 80/81).

aber auch das « Protokoll ». Unter diesem verstehen wir aber gewöhnlich einen zusammenhängenden Schriftsatz, der den Verlauf einer Sitzung, einer Verhandlung etc. möglichst getreu wiedergeben will, häufig durch wörtliche Anführung von Erklärungen oder Reden. Dagegen denken wir bei Register gewöhnlich an ein Reihen-Verzeichnis, das uns durch seine Ordnung nach Schlagwörtern eine leichte und gute Übersicht gewährleisten soll. Wolff nimmt aber nicht ein solches Reihenverzeichnis, sondern eine zusammenhängende Niederschrift an. Er selbst spricht an mehreren Stellen richtig von einem *simple protokoll* (1); sämtliche Schriftsteller haben ja die ἀπέδοτο-Stücke nicht anders charakterisiert. Von einem « Register » kann er also nur in uneigentlichem Sprachgebrauche reden. Er nimmt dazu eine wörtliche Übereinstimmung zwischen der Eintragung und dem Zertifikate an, also bei beiden z. B. die feierliche Datierung (2). Von vorneherein wird es jedem, der die Einrichtungen eines grossen Amtes jemals aus eigener Anschauung kennenlernte, kaum glaubwürdig erscheinen, dass Register-Eintragungen, die nicht für Parteien bestimmt wären, immer wieder eine feierliche lange Datierung zeigten, dagegen sofort glaubwürdig, dass in Stücken für die Parteien die feierliche Datierung nicht fehlte. Wolff verkündet also entgegen dem äusseren Anscheine im wesentlichen eine Protokolls-Theorie und lehnt nur, mindestens für die ptolemäische Zeit, die Homologie — oder Synchoreisis — Form für die Katagraphai ab, nimmt vielmehr die Form der einfachen Protokolle an. Nicht Erklärungen vor öffentlichen Organen seien amtlich niedergeschrieben worden, sondern das Kaufgeschäft selber in Form des ἀπέδοτο-Tatsachenprotokolls (3).

W. findet eine grundsätzliche Ähnlichkeit dieser Niederschriften mit dem Register von Tenos (Syll.³ 1201) (4). In Wirklichkeit ist nur eine entfernte Ähnlichkeit festzustellen. Denn selbst das von ihm ausgesuchte Tenos-Beispiel (5) führt vielmehr an: 1.) den Käufer voran, nicht den Verkäufer; 2.) keine ἀπέδοτο-Klausel; 3.) den Preis; 4.) den zweiten Vorbesitzer; 5.) eine Solidarhaftungs-Klausel. Es ist also ein bedeutsamer Unterschied gegenüber der Anordnung und den Klauseln des P. Hal. 1 zu erkennen. Eine entfernte Ähnlichkeit wird man natürlich bei jeder Niederschrift eines Kaufes finden. Der weitere Hinweis auf ähnliche Fassungen in P. Oxy. I, 99 oder gar in Dura-Urkunden (6)

(1) l. c. 68; 74, A. 3; 75.

(2) 20 f.

(3) 41 A. 4.

(4) 20 f.

(5) CIG 2338, § 25, l. 62-65.

(6) l. c. 29 f. Sämtliche Belege bei TAUBENSCHLAG, *Law* I 242 f.

besagt wenig. Denn zwischen Hal. 1 und der Oxy.-Urkunde liegen 300 Jahre und zu ihrer Abfassungszeit (55 n. Ch.) bedeutete ja Katagraphe nach Wolff wohl schon etwas anderes als in ptolemäischer Zeit! Noch mehr gilt dies für die Dura-Urkunde. Er könnte diese (1) (180 n. Ch.) nur zum Beweise heranziehen, wenn sich in Ost-Syrien die alte ἀπέδοτο-Form viel getreuer erhalten hätte als in Ägypten; da müsste er aber zu erst beweisen, dass diese Form in Dura vor Jahrhunderten wirklich bestanden habe.

Wolff steht aber nicht nur der Protokolls-Theorie unbewusst viel näher, als er meint, er folgt ihr auch in einem anderen grundlegenden Punkte. In meiner ersten Papyrus-Arbeit (1919) führte ich aus, dass man bei der Funktion des Agoranomen zwei Arten seiner Tätigkeit unterscheiden müsse (2): Bald werde der Agoranom als befugter Urkunden-Errichter tätig und könne dabei natürlich für die Parteien alle möglichen Rechtsgeschäfte und Erklärungen beurkunden; bald aber fungiere er als Publizitäts-Organ und sei hier an Sonder-Vorschriften gebunden. Diese Unterscheidung hatte vor mir niemand gemacht; sie war in Wirklichkeit der Durchbruchs-Punkt für meine gesamte Auffassung vom Publizitätsrechte der Katagraphe. Denn solange man nur von «notariellen Urkunden» sprach, musste m. E. die Besonderheit des Liegenschafts- und Sklavenrechtes verschlossen bleiben. Zu meiner Freude stimmte Partsch (3) als erster jener Unterscheidung zu. Alle meine folgenden Untersuchungen beruhten auf dieser grundlegenden Trennung, die sich nur aus der Hypothese eines selbstständigen Publizitätsrechtes ergab. Wolff übernimmt nun diese Unterscheidung bereits wie selbstverständlich und hebt sie oft hervor (4). Es kommt ihm anscheinend nicht zum Bewusstsein, wie stark er sich dadurch meinen Gedankengängen nähert. Da er aber nicht von einem selbstständigen Liegenschaftsrechte ausgeht, übersieht er m. E. die Zusammenhänge bis in die byzantinische Zeit; er sieht vielmehr einen Bruch in der Entwicklung. Wer aber einen solchen behauptet, der muss die Gründe wenigstens glaubhaft machen, warum die Römer, die zunächst, wie die alexandrinischen Urkunden zeigen, die ptolemäische Regelung übernahmen, plötzlich davon abgekommen sein sollen. Die Einführung der Bibliothek vermog das Verschwinden des angeblichen ἀπέδοτο-Zeugnisses der Registrierung nicht zu erklären: es hätte auch nach dem Epistagma als Legitimationspapier dienen können. Wolff lehrte 1945: «The certificate issued in due form by the agoranome took the

(1) Dura 23 ed. B. Welles (*Münchner Beiträge* XIX, 1934, 382 f.).

(2) *Sav.-Z.* 39, 235 f.; *Liegenschaftsr.* 31.

(3) *Lenel-Festsch.* 165.

(4) 39; 43; 46; 51.

place of the epistalma by which under the new system the officials of the bibliotheke authorized the agoranome as notary to draw up a deed of conveyance » (1). Jetzt nennt er diese Lehre inaccurately worded; sie ist aber wohl inhaltlich irrtümlich zu nennen.

Aber abgesehen davon ist schon der Anfangs-Stützpunkt m. E. vollkommen unbewiesen, nämlich der Text des P. Hal. 1. Dieser Papyrus ist bekanntlich so lückenhaft erhalten, dass die wichtigsten Stellen nur hypothetisch ergänzt werden können. Das Wort *καταγράφειν* ist nicht in Hal. 1 erhalten, nur in BGU 1213. Daraus können wir zwar mit voller Sicherheit entnehmen, dass in frühptolemäischer Zeit die Schatzmeister das Katagraphein vorzunehmen hatten. Weil ihnen gleichzeitig durch königlichen Erlass aufgetragen war, nicht zu katagraphieren, wenn nicht der Verkäufer die Art seines eigenen Erwerbes dargetan habe, ergibt sich wohl daraus deutlich, dass das Katagraphein für die Parteien bestimmt und nicht eine interne amtliche Angelegenheit war, wie etwa ein Amtsregister. Denn dieses dient in erster Linie dazu, später ein gewünschtes Amtsstück rasch wieder zu finden, wenn man es etwa als Vorakt benötigt. Deshalb wird ein Reihen-Verzeichnis nach alphabetischer oder anderer Ordnung angelegt, um die Übersicht zu erleichtern. In P. Hal. 1 ergänzte ich mit Rücksicht auf BGU 1213 das Verbum zu *καταγραφόντωνσαν*. Bekanntlich erwogen dies schon die gelehrten Herausgeber, erwogen aber auch einen Wechsel von *καταγράφειν* und *ἀναγράφειν*, das letztgenannte Verbum an erster Stelle in dem Sinne, dass die Schatzmeister Übersichts-Listen anfertigen sollten, geordnet nach Demen. Partsch ergänzte die Phratrie als zweites Ordnungsprinzip. Doch Wolff hält die Ergänzung *κατὰ μῆνας* für wahrscheinlicher; diese passt aber nicht für Register. Es wäre ja ausserordentlich unpraktisch, wenn Register schon alle Monate abgeschlossen oder neue Abteilungen eröffnet würden. Eine monatliche Zusammenfassung wäre viel eher bei Protokollen anzunehmen, aber auch dann nicht sehr wahrscheinlich, weil dadurch zu viele Abteilungen nach Demen und Monaten entstehen würden. Wir müssen uns aber überhaupt vor Augen halten, dass aus Hal. 1 allein *kein* irgendwie beweiskräftiges Argument für die Form der Katagraphe gewonnen werden kann, schon gar nicht ein positives in dem Sinne, dass sie immer die *ἀπέδοτο*-Form angenommen hätte. Denn wir können nach *κατὰ* (Z. 4) ebensogut *ἀπογράφας* vermuten, oder *κατὰ χρηματισμούς* oder *κατὰ συγχωρήσεις*. Wir können aber auch ein zweites Verbum vermuten, etwa *καταχρηματίζειν* oder dergleichen. Mir erscheint heute der Ausdruck *χρηματισμούς* am wahrscheinlichsten, weil er in der Folgezeit besonders häufig begeg-

(1) Vgl. p. 62. Dann hätte das Registrierungs-Zeugnis den *früheren ἀποδόμενος* betreffen müssen, wenn es die Funktion des Epistalma hatte.

net. Natürlich besteht aber keinerlei Sicherheit. Über die Form der Katagraphe war nach dieser Annahme in dem Thesmophylaken-Gesetze überhaupt nichts gesagt. Eher in einem bürgerstaatlichen Gesetze (νόμος πολιτικός) über den Erwerb von Liegenschaften, vielleicht auch in einem solchen über den Erwerb von Sklaven. Es steht also der erste Grundpfeiler für die Hypothese Wolffs sehr wenig fest.

Auch der zweite scheint mir nicht besser zu halten, nämlich die Annahme des Bruches in der Entwicklung um die Mitte des 1. Jhdts. n. Ch. Demgegenüber habe ich stets eine Rechts-Kontinuität von der frühptolemäischen bis in die byzantinische Zeit, mindestens bis zum 3. Jhd. n. Ch., angenommen. Wie wenig berechtigt die Hypothese von einem Bruche in der Entwicklung ist, zeigt uns m. E. wieder schlagend die folgende neue Urkunde aus der Zeit Konstantins, die H. Gerstinger (1) jüngst veröffentlicht hat: Bei ihr scheint mir besonders bemerkenswert zu sein:

- 1 [Ἐπατείας τῶν δεσπο]τῶν ἡμ[ῶν] Κωνστ[αντίνου] [Σε]β[αστοῦ] τ[ο] ἔ''
[κ]αί [Αικ]ινίου τ[οῦ] ἐπιφανεστά[του] Καίσαρος τ[ο] ἂ''.
- 2 [Βιβλ]ιοφύλαξιν) ἐγκτ[ήσεων] Ἑρμοπολείτου) παρ' Αὐρ[ηλίου] Ἑρμοῦ
τοῦ παῖ Δημήτριου ῥέξαντος βουλευτοῦ Ἑρ[μουπόλ]ε[ως]. Ἀπογράφουμαι
- 3 ε[ἰ]ς τὸ ἐνεστὸς ἔτος ὑπατείας τῆς προγεγραμμένης ἅς [ἐ]ῶνῃμαι κατὰ
δισσὴν ἔνγραφον ἀσφάλειαν γενομένην(ν) ταύτη(ς) ὑπατείας μηνὶ Ἀδύρ α'
- 3 παρὰ Αὐρ[ηλίας] [Διονυσίας] τῆς καὶ Ἀμελίας θυγατρὸς[ς] Σεπτ[ιμίου]
Σαρχπί[ω]νος [γενομ]ένου νεωκόρου τοῦ μεγάλου Σαράπιδος καὶ ἀρχιερέως
καὶ ὑπομνηματογράφου καὶ βουλευτοῦ τῆς λαμπροτά[της] πόλεως τῶν
Ἀ[λε]ξανδρέων χωρί[ς] κυρίου χρηματιζ[ούσης]
- 4 [μετὰ] βεβιωτοῦ καὶ πίστιν) κελε[υ]στοῦ Α[ύρηλ]ίου Ἐπιφ[ανί]ου
τοῦ καὶ Πακλοῦ ἀπὸ Ἀλ[εξανδρίας] ἀπὸ [ἐ]νγραφέντων αὐτῇ ὑπαρχόν-
των ὑπὲρ λόγου ἀφ[ηλίκων] αὐτῆς ὑπὸ τοῦ ἀπογενομένου αὐτῆς ἀνδρὸς
Ἰοῦ Οὐλπίου Γλαυδίου Σερήνου ἐωνίου
- 5 [γυμνασιάρχου] βουλευτοῦ τῆς αὐτῆς Ἀλεξανδρείας περὶ κόμην Θῶνιν
[τοῦ νο]μοῦ Ἑρμοπολείτου πρώτης κοίτης ἐκ τοῦ Νεοπτολέμου κλήρου
ἰδιωτικῆς γῆς ἀρούρας δεκατρεῖς τιμῆς ἀργυρίου Σεβαστῶν νομίσματος
ταλάντων εἴκοσι δύο ἀκολουθῶς
- 6 [τῇ] δισσῇ πράσεως ἀσφαλείᾳ ὡς περιέχει. Ἀφ' ἧς μοναχὴν ἐν[ὶ] δ[η]μο-
σίῳσιν παρὰ Αὐρ[ηλίου] Ἀνικητῶ τῷ καὶ Ἑρμαίῳ μισθωτῇ ταβελιόνων
Ἑρμοπολίτου τῇ αὐτῇ ὑπατεία μηνὶ Χοιάκ τὴν καὶ ἐπεσταλμένην ὑμῖν
ἀπ' αὐτοῦ ἐντεῦθεν ἀνέδωκε ὑμῖν

- 7 [σὺν τῷ προσφων(ήσεως) ἀντιγρ(άφῳ) ὡς περιέχει πρὸς <τὸ> [τ]ὴν δέουσαν παράθεσιν π[αρ]’ ὑμῖν γενέσθαι καὶ ὁμνῶ τὸν θεὸν καὶ σεβάσμιον ὄρκον οὕτως ἔχειν ἔτι δὲ (?) ὑπατείας τῶν δεσποτῶν ἡμῶν Κωνσταντίνου Σεβαστοῦ τὸ ε” καὶ Λικινίου τοῦ ἐπιφανεστάτου]
- 8 [Καίσαρος τὸ α”. Αὐρ(ήλιος) Ἀνί[κ]ητος ὁ καὶ [Ἐρ]μαῖος μισθωτῆς [ταβ]ελλιδ[ύ]ον [ων Ἑρμοπολίτου βιβλιοφύλαξι ἐγκτήσεων τοῦ αὐτοῦ νομοῦ φιλτάτοις χαίρειν. Τῆς τετελιωμένης προσφωνήσεως ἀντίγραφον] ὑπόκειται. Ἐρρωσθαι ὑμᾶς εὐχομαι.
- 9 [Τῆς εὐτυχοῦς ἡ ἰνδικτ(ίωνος) μηνὸς Χοιάκ’ ἰ καὶ μετ’ ἀ[λ]λα. Ὑπατείας τῶν δεσποτῶν ἡμῶν Κωνσταντίνου Σεβαστοῦ τὸ ε” καὶ Λικινίου τοῦ ἐπιφανεστάτου Καίσαρος τὸ α”. Αὐρηλία Διονυσία ἡ καὶ Ἀμελία θυγάτηρ Σεπτι(μίου) Σαραπίωνος γενομένου]
- 10 [νεωκόρου τοῦ μεγάλου Σαράπιδος καὶ ἀρχαιρέως καὶ ὑπο[μ]νηματογράφου καὶ βουλευ[τ]οῦ τῆς λαμπροτάτης πόλ[ε]ως τῶν Ἀλεξανδρέων χωρὶς κυρίου χρηματίζ(ουσα) τέκνων δικαί[ω] μετὰ βεβαιωτοῦ πιστικελευστοῦ Αὐρηλίου Ἐπιφ]
- 11 [κνίου τοῦ καὶ Πικλοῦ ἀπὸ Ἀλεξανδρείας Αὐρηλίου (!) [Ἐρ]μῆ τῷ καὶ Δη[μ]ητρίῳ ἄρξ[κντι] βουλευτῇ [Ἐρ]μουπόλεως τῆς μεγάλης καὶ λαμπροτάτης χαίρειν. Ὁμολογῶ πεπρακέναι σοὶ ἀπὸ τοῦ νῦν ἐπὶ τὸν ἅπαντα χρόνον] ἀπὸ τῶν καταγραφέντων(ν)
- 12 [μοι ὑπαρχόντων] ὑπὲρ λό[γο]υ ἀφ[η]λίκων μου ὑ[πὸ] τοῦ ἀπο[γε]νομένου μου ἀνδρὸς Οὐλπίου Γλαυδίου Σερήνου ἐωνίου γυμνασιάρχου βουλευ(τοῦ) τῆς αὐτῆς Ἀλεξανδρείας κατὰ δισσὴν ἔγγραφον ἀσφάλειαν γεγωνύειν τῷ Θῶθ μηνί]
- 13 [ὑπατείας τῶν δεσποτῶ]ν ἡμῶν [τὸ] β” καταχω[ρ]ισθῆσαν δὲ διὰ το[ῦ] ἐν Ἀλεξ(ανδρ)ία καταλογίου τῷ Φαρμουῦσι μηνὶ ὑπατείας τῶν δεσποτῶν [ἡ]μ[ῶ]ν Κωνσταντίνου καὶ Λικινίου Σεβασ[τε]ίων τὸ δ” περὶ κώμην Θῦνιν]
- 14 τοῦ νομοῦ Ἑρμοπολίτου πρώτης κ[οίτης] <ἐκ> Λεοπολαίμου κλ[ήρου] ἰδιωτικῆς γῆς ἀρούρα[ς] δεκ[α]τρί[ς] ἅπερ παρ[α]δ[ώ]σ[ω] κατ’ ἄγρον σπορίμ[α]ς πλ[ήρης] το τῆς κατοικίας [δικαί]ω σχυνίω κ[αθ]α[ρ]ά[ς] ἀπὸ βασιλικῆς [κα]ὶ ἅπαντος ἀπλῶς ἰδους, ὧν]
- 15 [γείτονες τιμῆς τῆς π[ρὸς] ἀλλήλους συμπεφωνημένης ἀργυρίου Σεβαστῶν νομίσματος]
- 16 [ταλάντων εἴκοσι δ]ύο ἅπερ αὐ[τ]όθι ἀπέσχον παρὰ σο[ῦ] τοῦ [ῶ]νομένου διὰ χειρὸς [ἐκ] πλ[ήρους] καὶ εἶναι τὴν [τῶν] πεπραγμένων ὡς πρόκειται κατοικικῶν ἀρουρῶν δεκατριῶν κυρ[ί]αν καὶ κράτησιν περὶ σέ τὸν ὀνοῦμενον καὶ τοὺς παρὰ σοῦ]

- 17 [χρωμένους καὶ οἰκο]γομοῦντ[ας] περὶ αὐτοῦ καὶ ὃν ἐξ[ν αἰρῶνται] τρό-
πον ἀπ[ὸ τοῦ] νῦν ὁμοίως ἐπὶ τὸν ἅπαντα χρόνον πάντων[τοῦ] τῶν δη-
μοσίων καὶ ἐπιμερισμῶν παντοίων τῶν μὲν ἔμπροσθεν χρόνον μέχρι τῆς
ἐυτυχοῦς
- 18 [διεληλυθοῦσης ζ' ἰνδικτ(ίω)νος] ὄντων πρὸς[ς] ἐμὲ τὴν πωλοῦσαν τῶ[ν]
δὲ ἀπ[άντ]ων καρπῶν τῆς ε[ὐ]τυχοῦς ἡ'' ἰνδικ(τίω)νος] ὄντων πρὸς σέ τὸν
ὄν[ο]ύμενον τῆς βεβαιώσεως διὰ παντός
- 19 [κατὰ πᾶσαν βεβαίω]σιν ἐξ[ακολουθ]οῦ[σης] μοι τῇ πωλ[οῦ]ντι καὶ [μὴ
ἐπ]ελεύσεσθαι μαι μὴδ' [ἄλλο]υς ὑπὲρ ἐμοῦ ἐπὶ σέ τὸν [ὠ]νούμενον μὴδὲ
ἐπὶ τ[ού]ς παρὰ σοῦ περὶ μηδεν[ός] τῆς δε τῆς πράσεως τρόπῳ μὴδενί ·
ἐὰν ἐπέλθῃ ἢ μὴ βεβαιῶ
- 20 [ἡ τ' ἔφοδος ἄκ]υρ[ος] ἔστ[ω] πρ[ο]σαποτ[ί]σω ἢ ὁ ὑπὲρ (ἐμοῦ) ἔπε[λευ]σό-
μ[ε]νος σοὶ τῷ ὄν[ο]υ[μ]εν[ω] ἢ τοῖς παρὰ σου τὰ δε βλάβη καὶ δαπανή-
ματα καὶ ἐπιτίμου ὡς ἰδιον χρέ[ος] διπλὴν τὴν τιμὴν καὶ εἰς δημόσιον
τὴν ἔσσην καὶ μὴδὲν
- 21 [ἦσσαν ἢ πρᾶσις κυρία ἔστω,] ἦν καὶ δι[σ]σὴν σ[οῖ] ἐξ[ε]δ[όμ]ην ἥς [καί]
τῇ ἐσομέν[η] δημοσιώ[σει] ἐντεῦ[θεν] εὐδοκῶ. Περὶ δὲ τοῦ ταῦ[τα] οὕτως
ὁ[ρ]θῶς καὶ [καλ]ῶς γενέσθαι ἐπερωτηθ(εῖσα) ὁμολόγ(ησα). Ὑπατείας
τῆς προκ(ειμένης) Ἀθῦρ α'. Σεπτιμία Αὐρ(ηλία)
- 22 [Διουσί]α [ἡ] καὶ [Ἀ]μελία ἔχ[ου]σα τέκ[νων] δίκαιον [τῇ] προκ[ιμ]ένη
(ἀσφαλείᾳ) πέπρακα καὶ ἐπέγραψα τῷ Αὐρηνίῳ Ἑρμῇ τῷ καὶ Δημητρίῳ
προκ[ιμ]έν[α]ς ἀρούρας δεκατρεῖς καὶ ἀπέσχον τὴν τιμὴν τὰ τοῦ ἀργυρίου
τάλαντα εἴκοσι δύο ·
- 23 [ἡ πρᾶσις κυρία καὶ οὐκ ἐπ]ελεύσομα[ι] καὶ ἐπερωτηθ(εῖσα) ὁμολόγ(ησα)·
Αὐρ(ήλιος) Ἐπιφάνιος ὁ καὶ Π[α]κλῆς υἱ[ὸ]ς Ἀπολλωνίου ἀπὸ Ἀλεξαν-
δρείας οἰκῶν πρὸς τόπῳ Ἀσκληᾷ ἐν τοῖς ἰδί[ο]ις βεβαιῶ τῇ καταγραφῇ
τῶν αὐτῶν ἀρουρῶν δεκατριῶν
- 24 [καὶ πίστιν εἰ]νά[ι] ἐκ[ε]λέυσα ἐν[τολ]ικάρ[ιος] ὃ[ν] καὶ ἀποστῆ[σω] τὸν
ἐπ[ε]λευ[σόμε]νον καὶ ἐπερωτ(ηθεῖς) ὁμολόγ(ησα). Αὐρ(ήλιος) Ἀνατό-
λιος υἱ[ὸ]ς Ἑρμῆα γενο[μέ]νου [βου]λευτοῦ ἄρξ(αντος) Ἀλεξ[α]νδρίας μαρ-
τυρῶ · Αὐρ(ήλιος) Ἡρῶν Σερήνου ἀπὸ Ἀλεξανδρίας
- 25 [μαρτυρῶ · Αὐρ(ήλιος) Μα]ρ[κα]ρίων [υἱὸς Ἰ]σιδώρ[ον] μαρτυρῶ · Δι' ἐμοῦ
Ἑρμ[οῦ] νομικοῦ τόπο[υ] ... [κλ]ητ[.]ων ἐτελεσ[ί]ω[θη]. Βουλ[ό]μενος ἀπὸ
τ[ῆ]σδ[ε] δισ[τ]ῆς ἀσφαλείου πράσεως μοναχὴν ἐν δημοσίῳ γενέσθαι δίδωμι
- 26 κατακεχώρικα (?)]λος ὁ καὶ Παεξη[.]ἔτος τὸ ἔσον · ὑπ[α]-
τε[ί]ας τ[ῆ]ς πρ(ο)κ[ιμ]έν[ης] Χοιὰκ' λ'.

5. Die Demosiosis war nicht mehr in Alexandrien beim Amte des Erzrichters zentralisiert, sondern erfolgte auch in den Gauen, u. zwar beim Pächter des Tabellionates, offenbar zur leichteren Verbindung mit der βιβλιοθήκη ἐπὶ τῶν τόπων. Das Provinzialrecht Ägyptens zeigte also 100 Jahre nach der Const. Antoniniana den Fortbestand der früheren hellenistischen Rechts einrichtungen, daneben aber im Tabellionat und in der — veränderten — Stipulationsklausel eine äusserliche Anpassung an römische Formen.

6. In der neuen Urkunde finden wir die Verba ἐγγράφειν und ἐπιγράφειν neben καταγράφειν, die uns schon der P. Hal. I zeigte, ein Beweis, dass es sich nicht um Register-Ausdrücke handelt (γραφή, ἀναγραφή), sondern um solche eines Schriftsatzes, ebenso ein Beweis für die ausserordentliche Konstanz der hellenistischen Termini.

7. Die Entwicklung der Katagraphe zeigt eine klare Linie von der Amtsschrift (δημ. χρηματισμός; (acta, publica monumenta [Hadrian D 22, 5, 3]) — über die Veranlassung der amtlichen Fertigung durch die Parteien und Ausfertigungen — zur urkundlichen Fertigung (Verschreibung) durch diese selbst, aber mit nachfolgender Demosiosis (instr. publice confectum?) — so im vorliegenden Falle! —, als letzte Phase der Entwicklung die blossе Urkunds-Erklärung πεπρακέναι καὶ καταγεγραφεμέναι des Verkäufers. Der Mechanismus der βιβλ. ἐχκτ. war fein durchdacht, aber zu umständlich und kostspielig, die Haftung für den liturgischen Bibliophylax zu schwer. Mit dem Fehlen des Epistagma, des δημ. χρηματισμός und der regulären Eigentümer-Apographe ging auch die Übersichtlichkeit und leichte Kontrolle der Verfügungs-Legitimation verloren.

Die Wien-Urkunde bietet uns aber auch den frühesten Beleg für die Einführung des Tabellionen-Wesens (1) in Ägypten. Die befugten Urkundenschreiber waren dort eine uralte Einrichtung. Die Ptolemäer wie die Römer übernahmen dieses System. Nun finden wir im Beginne des 4 Jhdt. n. Ch. unter der römischen Bezeichnung offenbar konzessionierte Urkundenschreiber, die das Vertrauen der römischen Verwaltung besitzten. In dem Gaue sind anscheinend die Tabellions-Angelegenheiten einheitlich geordnet und verpachtet. Auch in diesem Punkte zeigt uns m. E. Mich. V. 328 (2) einen Vorläufer in dem ἐπιτηρετὴς συναλλαγμάτων.

Die neue Urkunde scheint entschieden gegen jede Annahme eines Bruches der Entwicklung in der Prinzipatszeit zu sprechen. Sie besagt andererseits höchstens, dass das Katalogeion in Alexandrien noch ka-

(1) Vgl. den reichhaltigen tabellio-Artikel von SACHER bei PAULY-WISS., R.-E. IVa, 1850.

(2) Ed. E. M. HUSSELMANN, A. E. R. BOAK, W. F. EDGERTON (1944); vgl. WOLFF 87.

tagraphierte, besagt uns aber nichts über die Form der Katagraphe. Wolff hat, wie erwähnt, für die Ptolemäerzeit die ἀπέδοτο-Form angenommen. Dafür gibt es aber kein einziges ernsthaftes Argument. Ich lehrte dagegen, dass die Form elastisch war (1), nahm aber Homologie und Synchoreisis als Normalform an. Denn die Synchoreisis ist uns mehrfach ausdrücklich bezeugt, wenn auch erst in der Prinzipatszeit, so in P. Freiburg 8 bei einem Sklavenkauf in Alexandrien, gerichtet an den Archidikastes (συγχώρησις περὶ καταγραφῆς) (2); oder in P. Berl. Leihg. 10, wo das Katalogeion ausdrücklich als das Amt der Errichtung genannt wird (3). In P. Flor. I. 56 (4) sind Katagraphe und Synchoreisis wieder zusammen hervorgehoben. Die Form der Homologie wurde dagegen nur erschlossen. Die nahe Beziehung zwischen dieser und der Synchoreisis ergibt sich aber aus P. Goodsp. 6 aus dem Jahre 129 v. Ch. (5), aus P. Grenf. I, 27 aus 109 v. Ch. (6) und P. Grenf. II, 25 (103 v. Ch.) (7). Es handelt sich offenbar bei den Ausdrücken ursprünglich um eine διάλυσις-Erklärung. Mit der These der Homologie-Form erklärt sich m. E. noch immer am leichtesten BGU 998 aus 101 v. Ch. Ich nahm (8) in der ersten Columnne des Protokolles mit feierlicher Datierung die Beurkundung des Parteiengeschäftes an, in der zweiten aber das Amtsprotokoll, die Katagraphe. Wenn Wolff (9) in dem ἀπέδοτο-Protokoll das Zeugnis der Registrierung finden will und darin die Katagraphe sieht, so muss er noch erklären, was dann die Homologie für einen Sinn haben soll. Nach unserer Auffassung sind die verschiedenen Stücke ebenso wie in BGU 995 (10) aus der Doppel-Funktion des Agoranomen als konzessionierten Urkundenerrichters mit einer Geschäftskanzlei und

(1) Vgl. *Atti* 460; *Arch.* I. c. 83.

(2) Von dieser wichtigen Urkunde ging Partsch bei seiner Katagraphe-Lehre 1916 aus. Vgl. seither P. *Rend. Arr.* 75; SB 6291.

(3) ed. T. KALEN (1932). Es ist m. E. zu lesen: [καταγέγραμμαι] κατὰ συγχώρησιν διὰ τοῦ καταλογίου (ἐξ) ἐνεχυρασίας καὶ προσβολῆς τῶν τῆς [ξενικῆς] πρ[ακτορίας] δημοσιῶν τοῦ 'Α[ρσι]νοεῖτου νομοῦ. Irrtümlich Wolff 66.

(4) *Liegensch.* 51: καταγέγρα(μμαι) . . κα[τὰ συγχώρη]σιν τελειωθεῖσαν; ἡ τῆς καταγραφῆς συνχώρησις. Vgl. Jörs, *Sav.-Z.* 36, 304.

(5) δμολογία ἦν ἐκὼν καὶ συγχωρήσας ἔπειτο . . καὶ ἦν δμολογεῖ παρακεχωρηκέναι.

(6) Vgl. WOLFF 34 (irregular?): δμολογεῖ . . καὶ ἦν δμολογεῖ παρακεχωρηκέναι.

(7) δμολογία καὶ ἦν ἐκόντες συγχωρήσαντες ἔπειντο πρὸς ἑαυτοὺς καὶ ἦν δμολογεῖ . . συνεχωρηκέναι.

(8) *Liegensch.* 29/30.

(9) 44 f.; zusammen mit P. *Adl. Gr.* 14 (ἥς ἐτελειώθη) ὡνῆς ἀποστασίου) und *Gr.* 12 (ἀπέδοτο-ἐπρίλατο).

(10) *Liegensch.* 31, 33.

mit Gehilfen, andererseits aus seiner zweiten als amtliches Publizitätsorgan zu erklären. Im ersten Falle wird er gleichsam im eigenen Wirkungskreise tätig, im zweiten nur im aufgetragenen. In BGU 995 sind das ἀπέδοτο-Protokoll und die Homologie nicht weniger als drei Monate voneinander entfernt. Am 9. 11. 110 v. Ch. wird bereits das Kaufs-Protokoll, also nach Wolff das Katagraphe-Certifikat, errichtet, am selben Tage die Umsatzsteuer bezahlt. Da erscheint es unverständlich, dass erst nach drei Monaten, nämlich am 17. 2. 109, Ammonios mit der Homologie den Publizitäts-Vermerk vor das Parteien-Protokoll setzt. Der Preis war gezahlt, von dem Wolff — irrtümlich — den Eigentumsübergang abhängig macht, auch die Umsatzsteuer, die Eintragung nach Wolff längst im Register erfolgt. Was soll da noch fehlen? Die Homologie erscheint dann mehr als überflüssig; und es wäre unverständlich, dass der Agoranom erst jetzt die sogenannte Innenschrift vorsetzt, die Wolff — mir folgend — richtig als Publizitäts-Vermerk fasst (1).

Nimmt man mit Wolff das ἀπέδοτο-Protokoll als Zeugnis der gleichlautenden Katagraphe an, so verliert man auch die Möglichkeit, für andere Erwerbs-Tatbestände die gleiche Form zu erschliessen: bei einer Synchoreisis oder Homologie ist das möglich. Doch bei einer Schenkung (2) oder einer elterlichen Teilung, beim Erbschafts-Erwerbe oder bei einer Exekution kann nicht ἐπιδάτο stehen. Die Katagraphe müsste also wechselnde Hauptverba zeigen, während diese nach unserer Auffassung gleich blieben. Die ἀπέδοτο-Form tritt aber auch keineswegs nur in der Liegenschafts-πράσις hervor. Es wird z. B. P. Adl. Gr. 11 ebenso ein Taubenhaus verkauft, anderswo ἡμέραι ἀγρευτικαὶ an Priester (PSI 1016, 1018, 1922, 1024). Wolff erklärt das erstere, weil es in Ägypten die Form eines Hauses hatte (3). Das ist ebensowenig überzeugend, wie dass die Priester-Tage mit den Grundstücken ursächlich zusammenhängen sollten. Man kann höchstens die gesamten Opfer-Einnahmen gleichsam radiziert betrachten, keineswegs aber die einzelnen Einnahms-Tage mit bestimmten Grundstücken der Priester verbinden. Wolff kann auch nicht die bekannten Oxy-Urkunden (4) erklären, in denen der Agoranom bald zum Katagraphieren, bald zum Anagraphieren angewiesen wird. Ich habe 1924 hypothetisch angenommen (5), dass es sich um Schreiben des Tempelamts handelte und dass dieses die Konzession besass, innerhalb des Tempelbezirkes die Parteigeschäfte entge-

(1) p. 50.

(2) Vgl. SB 7457.

(3) 21.

(4) Oxy. 241; 242; 327-340; 349 desc.; WOLFF 52, 91.

(5) *Liegensch.* 41 f.

genzunehmen und weiter zu melden, soweit bei ihnen eine Publizitäts-Schrift notwendig war, also in den Fällen der Katagraphe beim Erwerb von Liegenschaften und Sklaven, ferner in Fällen der Hypotheken-Anagraphe. Mit dem Sklaven-Erwerbe war gleichbehandelt die Sklaven-Freilassung (1), weil ursprünglich ein Verkauf an die Gottheit angenommen wurde. Es ist demnach irrtümlich, wenn Wolff behauptet (2), ich hätte die Sklavenfreilassung als *essentiell verschieden* betrachtet. Ob man aber nun mit mir annimmt, die Oxy-Schreiben ergingen aus dem Tempelamte, oder ob man irgendeine andere amtliche oder Konsens-Stelle vermutet — nur um eine solche kann es sich handeln nach dem Tone, in welchem der Agoronom zum Katagraphieren und Anagraphieren angewiesen wird —, jedenfalls liegt eine *προσφώνησις* vor, in der dem Agoronom der *gesamte Inhalt* bekanntgemacht wird, der in die Katagraphe hineingeschrieben werden soll.

Das Gegenstück liefern uns m. E. deutlich die Exekutions-Urkunden. Sie waren seit jeher der Prüfstein der Wahrscheinlichkeit einer Katagraphe-Lehre (3). Wolff kann für die *ἡρέδοτο*-Form einzig und allein anführen (4), dass P. Teb. III, 1, 814 aus 239 v. Ch. den exekutiven Übergang als *ὥνῃ* auffasst. Das darf uns nicht wundern, da wir auch bei einer *δόσις* denselben Ausdruck finden. Für Zwecke des Enkyklion war der Wert wie ein Kaufpreis entscheidend, bei der Exekution der Betrag, zu welchem der Zuschlag erfolgte. Wir können m. E. den Gang der Liegenschafts-Exekution auch in dieser Urkunde durch die Gegenstücke der römischen Periode erkennen: Die behördliche Pfändung (*ἐνεχυρασία*) und der Zuschlag erfolgt durch die Exekutionsorgane. Diese senden eine Amtsschrift, also einen *χρηματισμός*, an den Agoronom. Dies ist nach späterem Ausdrucke eine Prosphonesis. Auch Lond. Inv. 1897 (SB 7379) aus 179 n. Ch. ist nach unserer Lehre ohne weiters zu verstehen. Fraglich konnte nur sein, ob in dem vorhandenen Texte selbst die Katagraphe vorliege oder nicht. Rabel hat es mit Recht bezweifelt (5). Doch brauchen wir den Ausdruck *ὁμολογία* in der Urkunde nicht als einen « Schnitzer » zu bezeichnen. Das vorhandene Fragment ist m. E. so aufzufassen: Die Katagraphe im Exekutionsverfahren, die hervorgehoben wird, ist nicht identisch mit der gegenwärtigen Abtretungs-Homologie, die abgeschlossen ist, sondern stellt vielmehr den Rechts-Grund für die Ver-

(1) *Liegensch.* 42; 68.

(2) p. 70.

(3) Vgl. zuletzt meine Ausführungen *Arch.* I. c.

(4) 66.

(5) I. c. 228; vgl. SCHWARZ, *Urk.* 238 f., WOLFF 65: *certif. of a similar character.*

fügungs-Berechtigung dar: Isidoros wurde auf Grund der Pfändung und des Zuschlages der Exekutionsorgane durch den Gehilfen Antonios gemäss dem von ihnen übersandten Amtsbescheide, dessen Abschrift der vorliegenden Homologie angeschlossen wurde, katagraphiert. - Durchaus in gleichen Formen erscheinen andere kennzeichnende Stücke. In P. Berl. Leihg. 10 verweist der Erklärer darauf, dass er gemäss den behördlichen Vorschriften in Form einer Synchoreisis durch das Katalogeion auf Grund der Pfändung und des Zuschlages der Organe der Fremd-Exekution des arsinoitischen Gaues amtlich als neuer Erwerber protokolliert wurde. Zu Unrecht wirft Wolff (1) dabei Schwarz vor, dass er (Actes 423) speaks incorrectly of a καταγραφή κατὰ συγχώρησιν διὰ τοῦ καταλογείου. In P. Berol. Inv. 13090 verso (zu BGU 1132) (2) wird hervorgehoben, dass keine Gewährschafts-Haftung bestehe, weil der Zuschlag (προσβολή) durch die Synchoreisis erfolgte, die die Praktoren ausstellten. In P. Flor. I, 56 (Mi. 241) wird erklärt: Ich bin als Eigentümer protokolliert worden auf Grund der ausgefertigten Amtsschrift der Pfändung und des Zuschlages in Form einer ausgefertigten Synchoreisis. Später wird ἡ τῆς καταγραφῆς σ. hervorgehoben, durch welche auch die Grenzen bezeichnet worden seien. Auch diese Urkunde aus 234 n. Ch. zeigt die ausserordentliche Beständigkeit des Formulars seit der Ptolemäerzeit.

Oben sagten wir bereits, dass es auf die causa der Abtretung nicht ankomme. Deshalb eignete sich die Form der Synchoreisis oder Homologie auch für die Fälle der unentgeltlichen Abtretung des Herrschaftsrechtes, ebenso wie für die Exekution. Aber auch beim Erwerbe auf Grund einer letztwilligen Verfügung oder auf Grund des gesetzlichen Erbrechtes scheint der gleiche Vorgang grundsätzlich eingehalten zu sein. Denn in P. Oxy. XVIII, 21, 99 ist von einer καταγραφή κληρονομίας die Rede. Wolff meint, sie habe nothing to do mit dem Katagraphe-Probleme (3). Dieser Auffassung kann ich nicht zustimmen. Im Hermias-Prozesse hob der Anwalt hervor, dass Hermias keinerlei Erwerbs-Nachweis (αποδείξεις) geliefert habe; er hätte bei einem προγονική-Erwerb vor den Chrematisten den Nachweis der Anzeige der Erbschaft und der gezahlten Erbsteuer erbringen müssen. Und in römischer Zeit wird ganz ähnlich eine ἀπογραφή bei den ἐπίσκοποι — offenbar der Erbschaftssteuer — verlangt. Die Apographe konnte aber m. E. nur die Grundlage

(1) 66.

(2) M. E. zu lesen: μὴ οὐσίας τῆς βεβαιώσεως τῆς . . προσβολῆς (πρὸς) Ἄμμόνιον διὰ τῆς διὰ τῶν πρακτ(όρων) συγχωρήσεως. Wolff nimmt a certificate of a registration an.

(3) 63; 94. Er nimmt eine ἀπογραφή hier an. Die Erbschafts- Apographai vollständig bei S. AVOGADRO, *Aeg.* XV 1935, p. 180.

für die entsprechende Katagraphe, nicht aber diese selbst darstellen. Es wurde offenbar erst auf Grund der ἀπογραφὴ von der Behörde — ähnlich wie nach einer Prosbole — der Übergang des Herrschaftsrechtes zu den Akten genommen; eine Ausfertigung dieses Amts-Protokolls wurde wohl der Partei eingehändigt und diente künftighin als Legitimationspapier für die rechtliche Verfügungsmacht über das ererbte Gut.

Gehört auch eine Bank-Diagraphe zu den δημόσιοι χρηματισμοί wie die Katagraphe und erfüllt die Bank-Diagraphe der römischen Zeit die gesetzliche Form? Wolff bejaht dies (1). Zweifellos konnte schon in ptolemäischer Zeit eine Diagraphe ebensogut wie eine Katagraphe eine rechtliche πῆσις beweisen, aber nur beim Verkauf einer Liegenschaft oder eines Sklaven durch die königliche Kasse. Dies ersehen wir z. B. aus dem Hermias-Prozesse, weil dort von der Diagraphe oder einer anderen πῆσις die Rede ist. In diesem Falle war eine amtliche Protokollierung unnötig, weil ja die Anweisung des Staates schon ein amtliches Dokument darstellte, in dem sowohl der neue Erwerber wie auch das Sachgut hinreichend klar bezeichnet war. Offenbar hat man dabei eine Erklärung in Form einer Synchoreasis oder einer Homologie für nicht entsprechend der Hoheit des Verkäufers angesehen. Anders war es in der Exekution, wo es sich um das Gut eines Privaten handelte, das die Exekutionsorgane dem betreibenden Gläubiger im Namen des Schuldners auf Grund der Pfändung und der nicht erfolgten Auslösung zuschlugen. Hier konnte man ohne Bedenken die gewohnten Formen verwenden. Bei der gewöhnlichen Bankdiagraphe konnte der Bankhalter zwar die privaten Transaktionen auch bei Liegenschaften und Sklaven selbstständig beurkunden; aber damit ist noch nicht bewiesen, dass man in einem solchen Falle auf die Protokollierung in einem Amte verzichtete. Mindestens besitzen wir bis jetzt keinen einzigen Beleg für die Diagraphe einer privaten Bank, welche als Grundlage für die Bibliotheks-Apographe gedient hätte. Wir nehmen deshalb auch weiterhin an, dass in diesem Falle die Bankdiagraphe nur wie eine andere Beurkundung des Geschäfts wirkte, an die sich erst die Protokollierung der Abtretung des Herrschaftsrechtes in den gewohnten Formen anschloss. Die offenkundige Einheitlichkeit des Systems spricht für diese Annahme.

War eine Katagraphe bei jeder Abtretung von Liegenschaften und Sklaven vorgeschrieben? Zweifellos nicht bei Liegenschaften, die dem Staate gehörten. Wolff meint aber (2), darüber hinaus habe es auch bei dem Katökenlande keine Katagraphe gegeben; denn es habe sich um Lehenland gehandelt. Dieser Auffassung vermag ich nicht

(1) 91, 3.

(2) 63.

beizupflichten. Zwar waren seinerzeit die *κληροί* für die Soldaten nur zugeteiltes königliches Land. Es konnte demnach der Kleros bei Verletzung der Pflichten auch eingezogen werden. Aber in römischer Zeit bestand ja nicht mehr das alte makedonisch-ptolemäische Wehrsystem; nun war kein aktiver Soldat mehr auf einem Kleros disloziert. Das Katökenland war zu einer Sonder-Gruppe des Privatbesitzes geworden. Es durfte nicht wie das zivile Privatland beliebig veräußert und verpfändet werden; hiezu war vielmehr ein besonderer Konsens nötig (1). Es war deshalb auch in eigenen Verzeichnissen geführt, den *καταλογισμοί*. Nur eine Abtretung mit Konsens der Katökenbehörde wurde anerkannt, kein normaler Verkauf. Den Konsens erhielten anscheinend generell solche Personen, die schon in den Katöken-Verzeichnissen als Inhaber angeführt waren, neue mussten wohl besonders genehmigt werden. Nach unserer Auffassung liess die römische Verwaltung neben den Römern und *Ἕλληνες* nur solche Ägyptier zu, die *ἐπιτεκρινόμενοι* waren, mithin nur jene Elite (2), die auch zum Militärdienste auf Grund der besonderen Prüfung zugelassen wurde. Entgegen der Ansicht von Wolff zeigt jedenfalls die neue Urkunde, dass das Katökenland bei dem Neuerwerbe in der Apographe als Privatland behandelt wurde. Man kann dagegen einwenden, dass eine Urkunde aus dem 4. Jhdt. nichts gegen jene Ansicht beweise. Doch besitzen wir ja auch Urkunden aus dem 2. Jhdt. n. Ch., die uns eine Apographe von solchem Land zeigen, wie z. B. BGU 973 und Hamb. 62 (123 n. Ch.). Er selbst führt P. Ryl. II 163 aus dem Jahre 139 oder 171 an, nimmt aber eine nicht original and correct connotation an. Zu Lond. Inv. 1897 aus dem Jahre 179 aber bemerkt er, dass bereits eine Angleichung an das Privatland stattgefunden habe. Wie soll man aber diese angebliche plötzliche Angleichung erklären, wenn doch nur einige Jahre zwischen den genannten Urkunden liegen? Da das Katökenland schon früher in römischer Zeit nicht mehr als staatliches Land behandelt, auch nicht als Unterhaltsland an Soldaten ausgetan wurde, wäre es natürlich höchst unzumutbar gewesen, wenn die weiten Flächen des Katökenlandes aus dem normalen Gefüge der Liegenschaftsordnung herausgefallen wären. War eine generelle Apographe für alle Besitzer angeordnet, so hätte diese sehr lückenhaft — dazu in den verschiedenen Gauen sehr ungleich — bleiben müssen. So spricht schon eine einfache System-Überlegung dafür, dass das Katökenland trotz seiner Sonderbehandlung doch betreffs der Katagraphe und der Bibliothek grundsätzlich unter den gleichen Normen stand. Die Metepigraphe war also nach unserer Auffassung

(1) *Liegenschaftsr.* 83 f.; vgl. KUNKEL, *Sav.-Z.* 48, 348 f.

(2) Vgl. SCHÖNBAUER, *Epigraphia*, 1951, p. 115 f.

— genau so wie die Prosbole in der Exekution — nur die Grundlage für die amtliche Aufnahme des Erwerbes in die Akten, ersetzte aber diese nicht.

Fassen wir zusammen! Dem Autor ist es m. E. trotz guter Einzelbeobachtungen nicht gelungen, seine Thesen glaubhaft zu machen. Aus dem P. Hal. I lässt sich für die Form der Katagraphe nichts erschliessen, weil sich der 1. Teil, κατὰ δῆμους, wahrscheinlich auf das καταχωρίζειν bezieht. Dieses Wort bedeutet eigentlich « etwas an die richtige Stelle bringen ». Infolgedessen wurde es in der Kanzleisprache sowohl für die Buchung und Einordnung innerhalb einer Sammlung gebraucht wie für das Vorlegen zu dieser Einreihung. Wir finden es (1) z. B. im Zusammenhange mit einer Apographe in P. Grenf. II, 45; BGU 352. Der Gnomon (§ 100) ordnet an τὰ συναλλάγματα καταχωρίζειν ἐπὶ τῆς πόλεως. Schon Spec. 7, 8 aus 14 n. Ch. deutet auf die Wirkung beim ἀκαταχώριστος. Die spätere Formel bei Cheirographa κύριον ὡς καταχωρισμένον weist in die gleiche Richtung (2). Im P. Hal. I ist aber im II. Teile wahrscheinlich der notwendige Inhalt des χρηματισμός angegeben. Aus ihm geht für die Form der Katagraphe nichts hervor, weil diese eher in einem νόμος πολιτικός geordnet, wenn sie nicht dem freien Ermessen der Behörden überlassen war. Keines falls kann man daraus die ἀπέδοτο-Form erschliessen. Aus dem erhaltenen Wortlaute können wir m. E. nur erkennen, was alles in die χρηματισμοί (Vgl. BGU 59; 246; Oxy. 486; Ryl. 163; 164 u. a.) aufgenommen werden sollte. Die Katagraphe ist weder als Reihen-Verzeichnis « einfacher » Verkaufs-Protokolle zu verstehen, noch als amtliches Registrierungs-Zeugnis in Form von wörtlichen Auszügen aus dem « Register ». Auch ich habe stets ptolemäische Register, also Übersichts-Listen oder Reihen-Verzeichnisse, angenommen. Nur waren das nicht die Katagraphe i. Schwarz hat mit Recht 1920 hervorgehoben, dass Register in den Quellen Graphe oder Anagraphe heisst. Wolff müsste ein Register des Registers annehmen, weil ja seine Katagraphe i als Register-Protokolle notwendig solche gebraucht hätten. Denn wenn sie nach Demen und nach Monaten abgeschlossen wurden, so hätte man ja sonst in kurzer Zeit jede Übersicht verloren. Registrierungs-Zeugnisse in Form von Auszügen könnte Wolff nur glaubhaft machen, wenn er mindestens einen Quellenbeleg, anführen könnte, in dem von einem ἐκδόσιμον, ἐκμαρτύριον oder dgl. (ἐκ) τῆς καταγραφῆς oder ἀναγραφῆς die Rede wäre oder von ἐκγράφεσθαι. Denn verstand man unter Katagraphe die Register-Eintragung schlechthin, dann musste ja der einzelne

(1) Vgl. F. ZUCKER, *Wenger-Festsch.* (1945) II 156.

(2) *Liegenschaftsr.* 46.

wörtliche Register-Auszug sprachlich irgendwie ausgedrückt werden. Wolff vermag aber keinen solchen Quellenbeleg nachzuweisen. Er will die Katagraphe wieder mit den demotischen Urkunden irgendwie zusammenbringen (1). Rabel (2) hat richtig hervorgehoben, dass die Katagraphe mit den ἀποστασίου-Urkunden des demotischen Kreises nichts zu tun hat. E. Seidl (3) vertritt jetzt die bestechende Hypothese, dass in der demotischen Abstandsschrift — neben der Silberschrift — der Verzicht auf die Anfechtung der letzteren Urkunde niedergelegt wurde. Wolff nimmt Katagraphai auch ohne Agoranomen in Zusammenhänge mit demotischen Urkunden an. Sie seien auch kein absolutes juristisches requirement gewesen. Eine Regellosigkeit wäre die Folge gewesen statt eines Systems. Er leugnet sie bei fiduziarischen Übereignungen (4), m. E. irrtümlich. Denn der ptolemäische Staat hätte ja die fiskalische Kontrolle verloren, wenn er die fiduziarischen Übereignungen von der normalen Form befreit hätte. Wolff sieht in der bekannten Gebelen-Gruppe Scheingeschäfte, die nur der eigenen Kredit-Erhöhung dienen sollten. Es wurde aber die Umsatzsteuer gezahlt, wie sich aus den Urkunden ergibt; so kann von einem Scheingeschäfte nicht mehr gesprochen werden. Des häufige Vorkommen der selben Namen als Verkäufer und Käufer hängt vielmehr m. E. damit zusammen, dass es sich um eine Händler-Gruppe dreht.

Mit seiner These vom Bruch in der Entwicklung kann Wolff auch nicht den Übergang zum reinen Vertragsurkunden-Formular in der Katagraphe erklären. Dem gegenüber vermag die Theorie von der Aufnahme der Liegenschafts-Abtretungen in amtliche Akten alle Urkunden als Zeichen einer lange fortlaufenden Rechtsentwicklung zu deuten. Auch nach der Untersuchung von Wolff braucht man deshalb nicht mit E. Seidl (5) defaitistisch zu urteilen. Sicherlich wird sich keine vollständige Einstimmigkeit ergeben, genau so wenig wie bei den anderen Problemen der Rechtsgeschichte.

Andererseits darf doch wohl darauf hingewiesen werden, dass der Grossteil der Fachgelehrten die Protokolls-Theorie ausdrücklich oder stillschweigend billigte. Die erste Andeutung von ihr legte ich schon 1913 im Papyrus-Seminar meinem unvergesslichen Lehrer Paul Jörs bei der Erklärung des Hermias-Prozesses vor. Als ich dann 1918 nach zeitlicher Enthebung vom Militär-Dienste durch 7 Monate Gelegenheit hatte, in der Berliner Papyrus-Sammlung jeden Werktag bei

(1) 58 ff.

(2) *Sav.-Z.* I. c.

(3) *Ptol. Rechtsg.* 59.

(4) 48 f.

(5) *Stud. Doc.* XV (1949), 343.

Meister Schubart und Ibscher an den Originalen zu studieren und jede Woche mit Meister Wilcken das Gesehene und Gelernte erörtern durfte, ergab sich klar jene Auffassung, die ich 1924 vortrug. Zu meiner Freude befanden solche Meister der Urkunden wie U. Wilcken, W. Schubart und Paul Jörs die Theorie sofort für wahrscheinlich, ebenso der Meister der griechischen Epigraphik A. Wilhelm. Als dann in rascher Folge im Schrifttume — trotz der grossen Autorität von Patsch — die ausgezeichneten Rechtshistoriker und Papyrologen: V. Arangio-Ruiz, W. Kunkel, P. M. Meyer, H. Steinacker, später Claire Preaux und A. R. Boak (1) grundsätzlich zustimmten, wuchs naturgemäss des Gefühl der Sicherheit. Wolffs Ausführungen boten aber den erwünschten Anlass, an neuen Urkunden die Wahrscheinlichkeit der verschiedenen Katagraphie-Lehren zu erproben. Dies geschah im Sinne des grossen Papyrologen G. Vitelli, dessen Ehrung auch der vorstehende Beitrag dienen will.

Wien.

ERNST SCHÖNBAUER

(1) Genaue Zitate bei WOLFF 12 f. Auch F. WIEACKER stimmte nach meinem Archiv-Aufsatz 1941 brieflich grundsätzlich zu. [Seither vgl. T. REEKMANs u. E. VAN'T DACK, RIDA V (1950), 417 f.; M.-TH. LINGER, *Chr. Eg.* 26 (1951), 187; L. WENGER, *Quellen d. röm. Rechts* (1953), 742, 82; vielleicht auch E. SEIDL, *Stud. et doc.* XVIII (1952), 335].

Le grand *Khyan*, pharaon Hyksos

Vers 1633 av. J.-C. (1) est monté sur le trône pharaonique un puissant souverain du « complexe » Hyksos, dont l'écriture hiéroglyphique orthographie le nom *Hyln*, d'ordinaire transcrit par *Khyan* (2), auquel correspond, selon toute apparence, le *Iannas* de Manéthon (FHG II, § 67 a).

Ce potentat, qui paraît, alors, avoir joui d'un prestige assez notoire ; tenté, même, de renouveler les antiques relations de la vallée du Nil avec la Crète, fait figure, d'après le peu de monuments, largement épars, qui nous restent de lui, d'un grand Empereur.

Son nom, dont la lecture ne saurait faire aucun doute, figure, comme l'on sait, sur la base d'une statue. Il se retrouve aussi sur un couvercle en albâtre exhumé à Cnossos. Le couvercle porte le cartouche, de formule bien connue, *ntr nfz s3 R' Hyln* ; c'est-à-dire *dieu gracieux, fils de Rā, Khyan*.

L'affirmation officielle de son ascendance solaire ne saurait nous surprendre. Car, outre que cette « généalogie » divine est chose courante dans les ascendances pharaoniques, nous n'ignorons point, tant par les monuments hittites que par le mythe nippon d'*Ama-terasu*, le rôle prééminent du *Soleil* dans le passé familial des anciennes dynasties contiguës au monde steppique dans toute l'Asie ancienne (3). Le sumérien *Utu*, comme l'accadien *Shamash*, nous valent, ici, l'appui de leur royal et divin témoignage. Qu'il s'agisse, par conséquent, de la vallée du Nil, ou du monde mêlé de la steppe des éleveurs de chevaux, ce culte de l'astre du jour se prêtait on ne peut mieux à des coalescences dont des politiques avisés pouvaient tirer le plus précieux parti. Nulle propagande dynastique ne saurait se permettre une irréprochable et minutieuse véracité.

Quoi qu'il en puisse être de cet aspect, après tout, secondaire, il

(1) R. WEILL, *J. As. Rec. des Mém.* IV, 107 sgg. ; VI, 47 sqq.

(2) A. J. EVANS, *Palace of Minos*, I, pp. 418-422 ; cf. avec G. MASPERO, *Hist. anc. des peuples de l'Orient classique*, Paris 1897, T. II, pp. 60-61.

(3) Ainsi qu'en Afrique. H. BAUMANN et D. WESTERMANN, *Les peuples et les civilisations de l'Afrique*, Paris 1948, p. 48 et 53.

n'en demeure pas moins certain que ce puissant Khyan, « rassembleur de terres », s'offre à notre observation comme un souverain « maître des peuples étrangers ». Son influence, ses ambitions ont rayonné au loin. Il a, en effet, laissé des vestiges à son nom sur les rives du Tigre, sous les espèces d'un lion de granit. La Crète, de son côté, paraît être entrée dans l'orbe de ses combinaisons politiques. Ici, même, son cartouche nous apparaît parmi des vestiges d'incendie ; au milieu d'une jonchée de vases fracassés. Peut-être y a-t-il lieu devant pareille dispersion, de nous remémorer que le propre de tout Empire comme de tout Empereur, c'est de ne s'assigner, d'office, nulles limites. Le *t'ien hia* de l'Empereur de la Chine n'est autre chose, en fait que le « *sous le ciel* » ; vaste domaine, s'il en fut. Même si rien encore ne nous vaut la certitude que *Khyan* ait effectivement étendu sa suzeraineté sur l'Egée, il paraît, à tout les moins, probable que, suivant un rite diplomatique immémorial en Asie, ses envois en Crète témoignent d'un souci bien manifeste de rétablir de cordiales relations entre son domaine « pharaonique » et l'île royale (1) du monde méditerranéen.

Chose curieuse, pourtant. Ce monarque, à la fois énigmatique et prestigieux, porte un nom unique en son genre. Ce mon n'est certainement pas égyptien. C'est naturel, après tout, s'agissant d'un « *Pasteur* », immigré dans la vallée. Il ne saurait davantage relever du fond onomastique hellénique. Quant à l'onomastique asianique, ou hittite, nous en possédons d'ores et déjà d'assez nombreux spécimens — grâce surtout aux précieuses listes de Lunwall, d'A. Götze, d'Ehelolf, etc. — pour nous faire une idée suffisamment précise de ses composantes habituelles. Or, rien, jusqu'ici du moins, n'y rappelle le type *Khyan/Iannas*. Même constatation par rapport aux nombreux noms propres suméro — accadiens ou assyriens publiés à ce jour. De ce chef *Khyan/Iannas* — dont la gutturale initiale semble avoir été d'un tipe semi-occlusif, courant en Asie Mineure, nous pose une énigme qu'il n'est peut-être pas impossible de résoudre aujourd'hui.

Nous possédons en effet, grâce à un bas-relief du temple de Ramses II à Abydos (2), quelques images suggestives nous décrivant et nous montrant certains des contingents alliés du « vaincu de Kheta » à cette époque. Parmi ces contingents figurent, outre des « Proto-grecs » (selon Garstang) — probablement des *Achéens* (3), bien reconnaissables à leur profil et à leur accoutrement, d'incontestables *Mongoloïdes*, dûment caractérisés par leur visage imberbe, leur queue, leurs pommettes sail-

(1) Cf. ARISTOTE, *Politique* II, 7, 2.

(2) Publié par J. GARSTANG, dans son *The land of the Hittites*, Londres 1910, Pl. LXXXIII, haut.

(3) V, notre *Epopée indoue*, Paris 1946, pp. 255 sqq.

lantes, visibles émissaires d'une lointaine Asie steppique et centrale, riche en chevaux et en chars. Ces éléments s'offrent à nous ici conduisant leurs véhicules de guerre irrésistibles, qui lors de l'avancée des « Pasteurs », submergèrent et sumèrent une grande partie du Proche-Orient.

Nous avons attiré l'attention sur l'insigne valeur documentaire de cette image, qui nous atteste la présence indéniable de représentants du stock mongolo-steppique aux abords de la Méditerranée Orientale aux alentours de 1600-1500 av. J. C. aux côtés de « Proto-grecs » ou d'Achéens. La réalité s'en avère indéniable. Elle coïncide, au surplus, vers la fin de l'âge du bronze, avec l'importance soudaine que prennent, en Crète même, des éléments brachycéphales dont le foyer se trouvait en Asie (1) et dont la proportion s'élève, dès lors, de 10% à 37,5% dans l'île crétoise, pour se résorber ensuite peu à peu au profit de l'élément dolicocephale aborigène. Cet influx mongoloïde, associé aux Pasteurs, a, d'ailleurs laissé de ses traces en Egypte même, bien que G. Maspero (2) ne l'ait mentionné qu'en passant, d'une manière plutôt cavalière. Il n'en avait pas moins été signalé d'abord par Aug. Mariette, par Fr. Lenormant, par Hamy. Mais cela ne fit, longtemps, point partie de la science « orthodoxe ». Nos idées, depuis, se sont modifiées. Outre, en effet, qu'un franc helléniste tel que G. Glotz (3), ne trouve un obstacle à certains rapprochements entre les polysymbolisme et l'impressionnisme japonais et minoen, l'on pressent d'ores et déjà, à travers tout le décor de la civilisation crétoise, de lointaines influences plus ou moins directement émanées de l'Asie centrale et de la paléo-Asie (4). Or, il s'agit là d'un vaste secteur oriental de l'Asie, sur lequel le mot *han*, « Khan », titre porté dans l'usage officiel turc par le Sultan ; également par certains chefs kurdes, s'avère de tous temps attaché à la souveraineté chez les ethnics mongoles, turques et tartares. Cf. p. ex. *Qrîm han-i* : le Khan de Crimée ; *Agha Khan*, Chef des Ismaélites ; *Gengis Khan* ; *Khubilai Khan* etc. Nous atteignons par là jusqu'à la Chine, dont le *Pei-King* « Capitale du Nord » a porté jadis le nom mongol de *Kan baliq* : la Cité du Khan.

Ce mot *Khan*, dont l'étymologie passe pour être encore inconnue, ne serait-il donc pas celui-ci le même que les cartouches du potentat Hyksos nous décèlent chez ces Pasteurs envahisseurs de la Vallée du

(1) Cfr. M. BOULLE et H. VALLOIS, les *Hommes fossiles*³, Paris 1946 (*Homo alpinus*) p. 365 sqq. carte ; G. GLOTZ, *La civilisation égéenne*², Paris 1937, p. 72 sqq.

(2) *Hist. anc. des peuples de l'Orient classique*, T. II.

(3) *Op. cit.*, p. 74.

(4) *Op. cit.*, p. 476-477.

Nil, sous la graphie de *Khyan* (Hy3n) ? Il peut valoir la peine de tenter de nous en éclaircir.

Au surplus, l'ancienne présence d'éléments steppiques en paléo-Hellade nous est dûment attestée, dès l'épopée (1), par le nom grec de *fromage* : Τυρ-ός, produit laitier par excellence, faisant partie normale de l'alimentation des pasteurs de la steppe, sans étymologie jusqu'ici (2). Or, ce vocable n'est autre que la contre-partie grecque dont le symétrique originel turc et tartare se retrouve dans l'osmanli *tur-uş*, *tur-ş* : *aigri*, *fermenté*, *piquant*, *salé* ; gakante *tur* : *lait fermenté* ; tchouvache : *tuvar* : *sel*. La variante osmanli *tuz* s'explique par une modalité dialectale propre aux idiomes turcs (3).

Le rapprochement ci-dessus n'implique nullement de la part de l'auteur du présent article qu'il affirme la moindre *parenté* entre le sumérien et le turc. Connaissant et pratiquant les deux langues, il se garderait bien, en dépit de certains parallélismes, certains, d'un groupe à l'autre, d'affirmer quoi que ce soit de cet ordre. Il demeure, néanmoins, assuré que vu l'antiquité, le long prestige de la vieille civilisation sumérienne, certains de ses vocables notamment sur le plan religieux, se sont maintenus dans les langues turques, simples héritières en ceci de vieux passé de civilisation mésopotamien. Nous n'en voulons, ici, mentionner qu'un autre exemple ; le mot *tin* : *vie* (accadien *balātu*) (4) lequel se survit, intact et bien reconnaissable avec la même signification de *vie*, dans le onigour *tin* : *âme*, *souffle*, *respiration*, *haleine* (cf. l'*ātman* du sanskrit) ; d'où *tin-maq* : *respirer* ; *tin-iq-li* : *respirant*, *vivant* ; *tin-liq* : *animé* ; le tchagataï *tin* : *respiration*, *esprit*, *haleine* : *tin-maq* : *vivre* ; l'altaïen *tin* : *âme*, *vie*, *respirer* ; *tin-du* : *vivant* ; le yakoute *tin* : *respiration* ; *tin-naq* : *animé*, *vivant* ; *tin*, *tin-abin* : *respirer* ; le tchouvache *tin* : *conscience* ; le Koïbal-Karagassi : *tén* : *respiration*, etc.

N'oublions, d'ailleurs, point que, selon G. Maspero lui-même (5), des survivants du vieux stock mongoloïde, venus en Egypte avec le flot Hyksos, subsistaient encore aux alentours de 1900, notamment aux abords orientaux du Delta du Nil ; plus particulièrement dans la région du lac Menzaleh, ancien secteur de pêche et de chasse.

Ceci ne laisse pas de nous ouvrir de suggestives perspectives quant aux origines archaïques du mot *Khan* en Asie même. Car — et c'est

(1) *Illiade* XI, 639 ; *Odyssee* IV, 88, etc.

(2) V. par ex. le *Dict. etymol. gr.*³ d'E. BOISACQ, Paris-Heidelberg 1938, s. v. p. 992 sqq.

(3) V. p. ex. A. SAMOÏLOVITCH, *Les langues turques*, Encycl. de l'Islam, T. IV, Paris 1924, p. 956, col. b.

(4) BRÜNNOW, *Classified list*, n. 9582 et suivants.

(5) *Hist. anc. des peuples de l'Orient classique*, T. II, Paris 1897, p. 55.

un aspect fort digne de remarque — il y a lieu d'évoquer à ce propos la « mouillure » à laquelle sont couramment sujettes les gutturales prépalatales dans les idiomes turcs (1). « Mouillure » qui, d'ordinaire, s'exprime graphiquement par une sorte d'apostrophe; p. ex. *k'*, *g'*, etc. et qui, dans la prononciation, équivaut à peu près, selon l'expression même de M. J. Deny « à un *y* furtif suivant la gutturale ». Cet *-y-* nous rendrait compte du même coup du *Kh-y-an* égyptien et du *ḫI-zv-y-z* de Manéthon. La graphie égyptienne a, dès lors, toutes les chances de représenter une orthographe *phonétique* de *Khan*, avec *mouillure*; ce qui s'accorde très bien avec le recours aux signes « alphabétiques » hiéroglyphiques *Kh-y-3-n* pour exprimer ce vocable allogène.

Ce même mot, du vieux stock traditionnel de l'Asie théocratique et chevalière, d'où procède-t-il donc? Manifestement, il s'apparente, comme l'a justement noté le Prof. J. Deny dans la *Grammaire de la langue turque*, aux titres de *qagan*, *qaan*, *ḡaqan* (*ḡaqan*) appartenant au même fond; apparemment simples formes redoublées du mot primitif *qan*, ou *ḡan*; pluriel de majesté, du tipe de *Rois des Rois* ou *Khan des Khans*.

Pour comprendre, dès lors, la corrélation qu'une vaste et constante archéologie monumentale suggère tout de suite ici avec le mot sumérien *ká(n)* signifiant *porche*, *portique*, *porte de cité*, *porte monumentale* (accadien *abul(l)u* = *Kâ-gal* = *porte grande*; prototype possible de *πύλη*, *πυλῶν*) (2), il peut suffire de rappeler en passant que, depuis la « Sublime Porte » de Constantinople jusqu'au Japon le mot *porte* possède et conserve une valeur symbolique et d'étiquette incontestable en tant qu'expression de la souveraineté. Ceci se vérifie, entre autres, dans certains emplois du mot chinois *men*, figuré par deux battants de porte, ayant le sens de *porte*, *porche*, *porte de Cité*: d'où les sens accessoires de *famille*, *maison*, *école philosophique*; notamment dans *Long men*, « Porte du Dragon », nom local et sacré de la nomenclature géographique, auquel Ed. Chavannes consacra jadis une monographie. Rappelons à ce propos également le mot *ya-men*: résidence d'un haut fonctionnaire; *tsung-li-ya-men*: ministère des Affaires étrangères (3). Ce mot chinois *men* a pour correspondant *mon* en sino-japonais. Le terme proprement nippon qui lui correspond est *kado* = *porte*, lequel se retrouve, comme l'on sait, dans le nom du *mi-kado*: m. à m. *honorabile porte*, dont le second élément s'écrit précisément au moyen du *men* chinois.

(1) Cf. p. ex. J. DENY, *Gram. de la langue turque*, Paris 1921, pp. 56 sqq. § 51.

(2) V. p. ex. BRÜNNOW, *Classified list*, nos 3882 sqq.

(3) V. p. ex. le *Dictionnaire chinois-français* du P. S. COUVREUR, pp. 194 et 531 sqq.

Ce symbolisme officiel de la *porte* en tant qu'indice de la Puissance souveraine et divine date en Asie de temps fort anciens. Et, de fait, dans le Japon contemporain, il n'est encore guère de temple *shintō* qui ne comporte, à son entrée, une ou plusieurs de ces *portes* symboliques, que l'on dénomme aujourd'hui couramment *tori-i*. Ces édifices, de bois ou de pierre, souvent fort artistiques, à dater surtout de l'influx civilisateur du bouddhisme, expriment, selon l'étiquette architectural de cette tradition extrême-orientale, toujours la même idée, fondamentale, d'accès à la *Résidence d'un chef divin*, ou d'un *dieu* ; ceci sur un vaste secteur.

Ce concept s'avère fort archaïque. Un exemple particulièrement insigne, voire classique, nous en est fourni par l'un des noms sumériens de *Babylone* : *ká(n)-dingiz(ra)* (1), c'est-à-dire la *porte du dieu* ; accadien *bab* : *porte* + *ilu* : *dieu* : d'où *Babilu* = *Babel*. Exemple d'autant plus digne de notre attention que, pour *dingiz* : *dieu*, comme pour *tin* et pour *Kán* précités, le nom de la *divinité*, rendu ici par le signe de *l'étoile*, donc du *ciel*, possède dans les idiomes turcs, tartares et même dans nombre de dialectes de l'aire mongolo-sibérienne, son évidente contre-partie, sous les formes, à peine variables, de onigour *tangri* = *ciel*, *dieu* (cf. i. eur. *Dyaus*, *Zeus*, *Dieu*, etc.), tchagataï *tangri*, *tingri*, *teŋgri*, même sens ; osmanli *tue(n)* *te(n)kri* ; altaïen *teñere*, *tegrî* : *ciel* ; yaksute *tañara* : *ciel*, *dieu* ; etc. S'il est donc une dénomination « d'étiquette » par excellence c'est celle utilisant pour désigner l'impériale métropole le nom même de la *Porte*, insigne entre toutes, par laquelle l'on accédait à l'un de ses quartiers, sacré entre tous.

Il peut valoir la peine de signaler que le même idéogramme *ká(n)* sert également à dénommer la *Déesse-Mère Ba-ú* (2) déesse médicante, présidant à la fois à la végétation et aux naissances, fille du *Ciel* : *An*, mère du dieu de la végétation nourricière *Ab-ú* ; Dame de Babylone, de Kish, d'Isia, di Nippur et de Lagash,, sorte de *Dēmētēr* « avant la lettre » ; divinité tutélaire de l'union conjugale et de la famille. Il se peut, toutefois, que nous n'ayons affaire, en l'occurrence qu'à une sorte de « jeu de mots » de scribe, suggéré par le parallélisme phonétique d'accadien *bābu* : *porte* et de *Ba-ú*, nome de la déesse en question.

Quoi qu'il en soit de ce dernier aspect, il demeure bien assuré que le nom même de la *Porte* monumentale, exprimé par un idéogramme qui, sous sa forme pictographique archaïque, *représente effectivement*

(1) Les éléments entre parenthèses peuvent faire défaut. Cf. pour le nom, BRÜNNOW, *op. cit.*, nos 3882 sqq., 3886 sqq. Un autre nom sumérien de cette métropole est comme l'on sait *tin-tir* (K1) = accadien *šubat balāti*, soit *résidence de Vie*, où figure le *tin* mentionné précédemment. Cf. aussi BRÜNNOW, *op. cit.*, n° 9858.

(2) KA VI, 46, 19 ; RLA I, 432.

cet objet (1) — l'accord est désormais unanime sur ce point — correspond, en vertu d'une antique, forte et permanente tradition d'étiquette (2), à travers toute l'Asie steppique et péristeppique, à l'expression iconographique de la *Résidence du chef*. C'est là une survivance lointaine des temps, à jamais révolus, où la future *ville* était encore l'enceinte d'un *camp*; camp dont celui servant de résidence au *chef* se distinguait, d'abord, par la majesté de son *porche* d'accès. Ceci même paraît susceptible désormais de nous expliquer que ces *Portes* (3) royales monumentales, telles la Porte des lionnes de Mycènes, ou les propylées des *Megara* de Troie II et de *Tirynthe* se multiplient autour des résidences des dynastes à l'époque mycénienne. F. Noack, fort à propos, notait à leur sujet, en ses *Homerische Paläste*... Lpzg 1903, pp. 26 sgg. qu'elles représentaient, en leur temps, une véritable innovation architecturale dans la construction des demeures royales; innovation qu'il incline à considérer comme allogène et comme venue de l'Asie.

Il semble, dès lors que nous soyons fondés à considérer la *porte*: *kàn*, comme l'authentique symbole d'un concept impérialiste du *Pouvoir* suprême (4). Concept qui de bonne heure, s'affirme déjà avec le *Sulgi* de Sunur; puis, plus tard, avec Hammurabi, pour s'éployer en grand avec *Tchinguiz Khan* et sa dynastie. Car les racines de cet impérialisme militaire se trouvent, profondes, dans la zone steppique des *Pasteurs guerriers* et des *maîtres de chevaux*, si enclins, de tous temps, à déborder sur toute leur périphérie pour l'intégrer à leur domination (5). Il y a là une vetuste et permanente tradition d'expansion militaire dont l'histoire conserve encore de multiples et authentiques souvenirs. *L'Hyksos Khyan*

(1) V. p. ex. G. A. BARTON, *Origin and development of Babylonian writing*, Lpzg 1913, n. 154.

(2) W. SCHULZE, *Zur Gesch. latein. Eigennamen*, Berlin 1904, p. 561, n. 5, marque justement l'étroite corrélation entre les noms de portes et les anciens noms gentiles: *porta Naevia* de Rome, veres *Vehies* à Iguvium, etc.

(3) Grec πόλη πυλών (ce dernier n'apparaît qu'à dater d'Aristote, *Mund.* IV, 9) sont à ce jour sans étymologie. V. le *Dictionnaire it. grec* d'E. BOISACQ, s. v. et ci-dessus ce qui est dit à propos d'accadien *abul(l)u*.

(4) V. p. ex. à propos dans *Homeri Ilias* d'AMEIS-HENTZE⁵ Lpzg 1894, les suggestives remarques, figurant pp. 76-77, Chant II, à propos des Σῦρετρα du vers 415; aussi Odyssée XVII, 267 *Anhang*⁴ (1890) p. 118. Le premier de ces passages fait justement état de la *Porte* « welche den Hauptschmuck des Palaestes bildete ». Il s'agit ici d'une porte à deux battants, comme le *men* chinois, ou le *kado* nippon. Mais le concept fondamental demeure identique sous le rapport étiquette royale et magique, comme il l'est dans '3: *porte* de l'Égyptien.

(5) Cf. OWEN LATTIMORE, *The geographical factor in Mongol history*, *The geographical Journal*, London, XCI, janvier 1938.

paraît, dès lors, devoir se rattacher à ce même arrière-fond pastoral et guerrier. Son nom même semble avoir été celui, par excellence, du *Chef*.

Bien qu'il n'y ait nul rapport linguistique d'aucun genre entre le mot chinois *King* signifiant *grand*, *Ville capitale*, ni avec *Khyan*, ni avec *Khan*, nous croyons utile d'ajouter, pour finir, que ce terme chi-

nois, qui s'écrit 京 n'est lui-même, comme l'a fort bien discerné le

Prof. H. G. Crell (1), qu'une schématisation graphique d'un pictogram-

me plus archaïque  représentant une *porte de cité* surmontée

de sa tour de guet.

Ce symbole correspond à un concept de la *Porte* qui s'avère traditionnel depuis Constantinople jusqu'à *Pei-King* et à *Tôkyô* (2). Il n'en atteste qu'avec plus d'évidence la valeur symbolique, autant qu'archaïque, du *Portique* en tant qu'emblème du *Chef* (3).

Paris.

C. AUTRAN

(1) *La naissance de la Chine*, Paris 1937, p. 66.

(2) Cf. p. ex. PERROT et CHAPIEZ, *Histoire de l'art dans l'antiquité*, T. II, pp. 486 sgg.

(3) Pour l'état de cette question en 1926, v. K. SHIRATORI, *Khan and Khagan*, (*Proced. of the Japan Acad.*, June 1926). L'on sait que ces titres n'apparaissent qu'au V^e s. ap. J. C. avec la dynastie mongole de Jouan-Jouan.

Neotera, queen or goddess?

I. - The evidence of Athanasius.

Like the *De errore profanarum religionum* of Firmicus Maternus, the *Contra gentes* of Athanasius represents a new phase in the Christian answer to paganism. The time for apologetic was over and the Church could take the offensive, with a justification by events which was lacking in the days of Tatian. The *Contra gentes* is addressed not to a real or imaginary pagan in need of conversion but to a man of Christian sympathies, eager to be informed and intending later to enter the catechuminate (1); Firmicus in his turn addressed the 'most hallowed emperors'.

It is generally agreed that most of what Athanasius has to say about pagan myth and cult is drawn from the tradition of Christian apologetic and transcribed without verification or personal interest. The material which he adds from Herodotus, however he acquired it, is noteworthy (2), and so is his occasional care to distinguish past from present practice; to be sure, the latter is perhaps not so much a matter of accuracy for accuracy's sake as of a desire to emphasize that paganism was dead — dead in fact since the Incarnation (3). He touches

(1) E. SCHWARTZ, *Sitz.-Ber. Bayer. Akad.* 1924, vi, p. 41 n. 1. — Since the date of this work and its sequel, *De incarnatione verbi*, is disputed it may be worth remarking that the fact that in Hieron., *Vir. ill.* 87 *Adversum gentes, libri duo* appears first among the writings of Athanasius gives no indication that it was early; the listing (*ib.* 80) of the works of Lactantius is not chronological. (This would not have been for lack of information, since Lactantius supplies that).

(2) T. KEHRHAHN, *De Sancti Athanasii quae fertur contra gentes. oratione* (Diss. Berlin, 1913), p. 23, 41 (add that in 25 col. 49A the description of the Tauric goddess as Parthenos comes from Herodotus IV 103; Clement and Eusebius lack this), 43 n. 38.

(3) So 25 col. 49 C on the supposed human sacrifices to Zeus Latarios, as things of the past. In contrast, Eusebius quoted Porphyry's statement of their continued existence (*Praep. evang.* IV, 16. 9) and followed him on this point

contemporary reality when he speaks of the willingness, of the Roman Senate to deify dead emperors recently and perhaps to continue the habit now (1), and when he refers to Egyptian paganism.

The treatment even of the latter is partly traditional (2), but two points deserve attention. One is the statement that the Egyptians worshipped dogheaded and snakeheaded and assheaded deities (3). We might have been tempted to suppose that 'snakeheaded' was added to make a triad and was perhaps suggested by the normal Christian associations of the serpent, but Campbell Bonner has adduced evidence which can vindicate the statement (4). The other is the remark which forms the occasion of the present note. Athanasius, after speaking about the Senate, remarks that the custom of deifying dead men is not new and illustrates this from the deification of Zeus etc. by ordinance of Theseus. 'Even women, whom it is not safe to admit into public deliberation on business, are worshipped and revered with the honor due to God: so it is with those whose cult was established by Theseus (i. e., Hera, Demeter, Athena, Artemis) and mentioned earlier, so with Isis, Kore and Neotera among the Egyptians, and so with Aphrodite among other people' (5).

Camelot indeed suggests that Athanasius is referring to 'personnifications d'Isis', and reminds us of P. Oxy. 1380. Yet νέα there in l. 85

even as late as in his *Laus Const.* 13. 7 p. 239 Heikel — in spite of having himself remarked that human sacrifice was abolished by Hadrian (*Praep.* IV, 15. 6, *Laus* 16. 10 p. 253. LACTANTIUS, *Epit.* 18. 2 did correct the statement which he had made on the topic in *Div. Instit.* I, 21. 3).

The idea that paganism was almost or wholly silenced (*Inc.* v. 47 col. 180 B/C) appears also in EUSEB., *Theoph.* II 76 p. 114 GRESSMANN, III 13 p. 131; FIRMIC. *Err.* 20. Cf. CLEM. ALEX., *Protr.* 2 p. 10 St. earlier on the oracles.

(4) 9 col. 20 D: SCHWARTZ, *l. c.*

(5) KEHRHAHN, *op. cit.*, p. 19; P. CAMELOT, *Athanase d'Alexandrie contre les païens* etc., p. 42.

(6) Col. 20 B.

(7) *Studies in Magical Amulets*, p. 160 ff.; cf. H. BONNET, *Reallexikon*, 198, 518, 770, 803.

(8) 10 col. 21 C. καὶ γὰρ καὶ γυναῖκας, ἃς οὐδὲ εἰς κοινὴν περὶ πραγμάτων συμβουλίαν λαμβάνειν ἀσφαγέει, ταύτας τῇ τοῦ Θεοῦ τιμῇ ᾤρησκέουσι καὶ σέβουσιν, ὡς αἱ μὲν παρὰ Θησεῶς διαταγέσθαι, ἃς προειρήκαμεν, παρὰ δὲ Αἰγυπτίοις Ἰσις καὶ Κόρη καὶ Νεωτέρα, καὶ παρ' ἄλλοις Ἀφροδίτη. KEHRHAHN, p. 18 conjectures ἡ for καὶ before παρ' ἄλλοις, but without necessity. 'Among other people' may seem to forget the Greeks, but Athanasius associated Aphrodite with Cyprus (9 col. 20 B, where Πάρω is a misprint for Πάφω). For what is said about women cf. the horror implied in S. H. AUG., *Heliogab.* 4. 2, 12. 3 at that degenerate ruler's bringing his mother and grandmother into the Senate.

is a dubious reading (1), and Kore and her real or possible equivalents appear as deities who were distinct from Isis, so far as their worshippers in general were concerned, and were identified with Isis only as a matter of theology. In any event, Athanasius undoubtedly wrote as of three separate mortals elevated by humanity to the rank of goddesses; this is a triad, like 'Greeks, Egyptians, others' and earlier 'Isis, Osiris, Horus' (Antinous is appended for special contumely) (2). Kore and Neotera are independent entities, just as in P. Oxy. 1449, and Kore has unmistakable individuality; whether as Greek goddess (3), or as native figure masking under the name, she is familiar from papyri and inscriptions (4). Since Athanasius mentions her as one of the figures deified among the Egyptians and not as one of those deified among the Greeks, we may infer that he was thinking primarily of the Kore of Alexandria who was worshipped in the 'very great temple' of which Epiphanius speaks when describing the annual festival in which she was thought to give birth to Aion (5). (It should not be forgotten that the temple — and therefore the festival — belonged to Kore and not to Aion).

Neotera, on the other hand, is an enigma. Long ago Montfaucon, though concluding (if I do not misunderstand him) that she was a younger Isis (the Greek Io), drew attention to Thea Neotera on a coin of Antony, with reference to the great Cleopatra, and to Plutarch's statement that the queen took the title 'a new Isis' (6). Later he preferred the view that Neotera was in fact Cleopatra (7).

Recently Bonner and I have urged that Neotera in P. Oxy. 1449 and on a gem may perhaps represent Cleopatra, after a mutation in which she was first equated with a goddess and then lost her personal individuality and bequeathed her epithet. At the same time, we accepted the view that the Neotera of an inscription at Dendera is none other

(1) Cf. G. MANTEUFFEL, *De opusculis graecis* (Trav. soc. sci. lettres Varsovie, I xii, 1930), p. 77.

(2) 9 col. 20 C.

(3) In P. Oxy. 1449 note the small Ἰαχχάριον (l. 46).

(4) E. VISSER, *Götter u. Kulte im ptolemäischen Alexandrien*, p. 82; PREISIGKE, *Wörterb.*, III col. 390; A. CALDERINI, *Dizionario*, I p. 97 (on baths called Koreion); B. A. VAN GRONINGEN, *De Papyro Oxyrhynchita 1380*, p. 22 f.; ROBERTS-SKEAT-NOCK, *Harv. Theol. Rev.* XXIX (1936), p. 70.

(5) *Pan.* LI 22; cf. M. P. NILSSON, *Gesch. gr. Rel.* II, p. 481 f. and C. BONNER, *Hesperia* XIII (1944), p. 33 f.

(6) *Collectio nova patrum* II, p. xv f.; reprinted in *P. G.* XXV col. clxii f.

(7) *Antiquité expliquée* (ed. 2), II ii, p. 323.

than Aphrodite (i. e. Hathor) (1). A few further observations seem to be justified.

(Thea) Neotera need not be regarded as possessing a single unchangeable sense, and certainly the Neotera of whom Athanasius spoke cannot have been for him in any way the historic Cleopatra. Theoretically he held that Isis and Kore also had lived on earth as mortal women and their deification was to him just as bad as it would have been to deify Cleopatra. Nevertheless, in view of the bitterness with which in the previous chapter he handles the familiar topic of Antinous, it is hard to believe that he would not have had something to say about Cleopatra. Might he not have revived such old slanders as *mentemque lymphatam Mareotico*? (2). (*A fortiori*, Athanasius could not have been silent if Neotera had meant some deified Roman empress and if he had known of it).

In spite of his evidence as to what was thought at Alexandria in the fourth century, did (Thea) Neotera at times under the Empire represent something which derived from Cleopatra? The title Thea Neotera had been applied to her during her reign, not as a piece of unofficial and irresponsible flattery but as a formal title displayed on coins which she and Antony struck, almost certainly outside Egypt (3). One issue, possibly from Antioch, may be as early as 36 B. C. (4), in which event it would antedate her assumption of the title of Nea Isis, attested in 34. This was addressed to Egypt, where she was in fact the mother as well as the partner in rule of the young Horus, Caesarion; Thea Neotera involved a more general claim addressed to the world at large — that Cleopatra was not just the earthly counterpart of a great goddess but was herself an addition to the Pantheon (5). Thea Neotera

(1) *Harv. Theol. Rev.* XLI (1948), p. 213 ff.; for the Dendera inscription, cf. *Corp. inscr. gr.* 4716 c, *I.G.R.R.* I 1167; for the variation of terminology in it (p. 289 later), cf. the fluidity of the titulature of the Syrian goddess at Phistyon (E. KIRSTEN, *Pauly-Wissowa* XX, col. 1304 f.).

(2) *HOR. C.* I 37. 14.

(3) M. GRANT, *From Imperium to Auctoritas*, p. 62 ff.

(4) PH. LEDERER, *Num. Chron.*, 1938, p. 67. This is the issue which Bonner and I quoted as of Cyrenaica, in accordance with the earlier view of Svoronos (withdrawn, *Nom. Ptol.* IV col. 389. We must not follow him, *ib.* col. 390, in emending *Anagnia* to *Antiochia* in SERV. on *Aen.* VII 684. Servius makes his statement apropos of the name *Anagnia* in Virgil's text: if there was an error, it was in some source which he used and it involved an odd substitution of an unfamiliar for a similar name. In defence of the reading *Anagnia*, cf. H. MATTINGLY, *Num. Chron.*, 1946, p. 91 ff.; but against his view cf. M. GRANT, *ib.*, 1949, p. 241 n. 15).

(5) For parallels cf. P. RIEWALD, *Diss. Phil. Hal.* XX iii, p. 307 n. 1 and *novum numen* in *Ov., F.* I 536.

would have the same meaning as *kaine thea*; and so far as I have observed, while *neos* is often combined with the personal names of deities, *kainos* is not (1).

The women of the Ptolemaic line, whether at home in Egypt or as the wives of kings of other lands, displayed a marked predilection for emphatic forms of the pose of divinity. 'Aphrodite who is also Cleopatra' in the third century of our era (possibly at Alexandria) was anticipated by 'Cleopatra, goddess who is also Philometor' and by the naming of streets in Alexandria after Arsinoe as identified with various goddesses, a practice retained as late as the middle of the second century A. D. (2).

Augustus and his successors did not interfere with the honors locally paid to individual members of the dethroned house. In addition to the instances just noted, an inscription at Rosetta of 4/5 A. D. mentions a 'great Kleopatreion' (3) and even in the fourth century a hippodrome at Alexandria was still called the Lagaion (4). The ascription of anything like effective deity to a dead ruler of historic times was extremely rare (5), but Cleopatra had a unique position and the fact that she was the last ruler of an independent Egypt, the last person to hold court in Alexandria, set her even higher than Arsinoe II (6). Alexandria did not take kindly to Roman rule. There was a possibility of a genuine popular canonization; the fact that Cleopatra was said to have chosen a method of death which involved a kind of apotheosis might have carried weight with those who cherished native Egyptian religious traditions.

To a Greek there was theoretical justification for the idea that

(1) On the distinction which could exist between the adjectives cf. Behm in G. KITTEL, *Theol. Wörterb.* III, p. 450 and IV, p. 901.

(2) U. WILCKEN, *Chrest.* 115; W. OTTO, *Sitz.-Ber Bayer Ak.*, 1939, iii, p. 12 f.; H. I. BELL, *J. Eg. Arch.* XII (1926), p. 245 ff. and S. EITREM, *ib.* XVII (1931), p. 45 f. (STÄHELIN, *Pauly-Wissowa* XI, col. 764 asks whether this Aphrodite-Cleopatra is Cleopatra III, as may well be the Cleopatra-Aphrodite after whom — or after whose temple — a street was named; cf. P. Oxy. 1628-9, 1644. Certainty is unattainable, and surprising survivals of cult are known; but on the whole it seems to me much likelier that this should be the great Cleopatra),

(3) VISSER, *op. cit.*, p. 92.

(4) CALDERINI, *Diz.* I, p. 124. Cf. p. 288-9 later on the continued worship of Ptolemy I.

(5) To this point I hope to return elsewhere.

(6) For whom cf. NILSSON, *Gesch.* II, p. 172, n. 3; J. TONDRIAU, *Rev. hist. rel.* CXXXVII (1950), pp. 214 f., 219. For the continued standing of Cleopatra, cf. W. W. TARN, *Camb. Anc. Hist.* X, p. 38 and EUSTATH. on *Il.* IX 552, 558, p. 776, ACHMES, *Oneir.* 196, p. 153 DREXL.

exalted humanity might be subsumed under the personality of a divine prototype. Sextus Empiricus, in marshalling arguments against the view that the first leaders of mankind were deified after death, says :

Further, the assumption is unconvincing. The institutions and above all the fictions of rulers remain in force for them only as long as the potentates live but are abolished when they die; you can tell of many who were deified in their lifetime and were despised after their deaths unless they assumed some divine titles, as did Heracles the son of Alcmena and Zeus. Originally, they say, he was named Alcaeus, but he crept into the name of Heracles, who among the men of the time was deemed to be a god (1).

The idea that there were two persons named Heracles and that one was divine and one human was old and students of mythology went further and produced lists of the five different characters having the name of Dionysus and so forth (2). What is striking in Sextus is the idea of the deliberate assumption of a divine name in place of a human one; this is distinct from the idea of a mortal being deified by the gods and given a new name, as Ino became Leucothea, and again from the idea of a mortal being deified by his fellow citizens or by humanity in general. (Elsewhere we read of Heracles being given his new name either by the Pythia or by the Argives). In historic times the inscription on Regilla's monument speaks of 'the new Deo and the old Deo', and the former is explicitly identified as the elder Faustina (3).

It might seem strange for Cleopatra's personal name to be lost and a descriptive epithet to survive alone, but it could be said in answer that we might be dealing with a title which won acceptance thanks to its suggestive mystery. Quite apart from deities denoted by terms such as 'the goddesses', 'the hero' etc., which were wholly free from ambiguity as far as their worshippers were concerned, we may recall that at Ptolemais Ptolemy I came to be simply *theos soter* and as such enjoyed worship into the third century of our era (Preisigke, *Sammelb.* 7396). J. Scherer, *Bull. inst. fr. d'arch. orient.* XLI (1942), p. 43ff. has produced papyrus evidence for a temple of Soter at Coptus which was under the control of the Council of Ptolemais and which must have been dedicated

(1) *Adv. Phys.* I 35. Contrast PROCL., *In Plat. Crat.* 81, p. 38 with PASQUA-LI's, note.

(2) J. B. MAYOR's ed. of CIC., *N. D.* III, p. 199 ff.; R. HIRZEL, *Ber. sächs. Ges. Wiss.* XLVIII (1896), p. 277 ff. EPIPHAN., *Ancorat.* 106 is a striking instance of the continued use of the idea in Christian polemic against paganism. — Cf. *Class. Phil.* XLV (1950), p. 48, n. 19 on the way in which Amphiarus apparently became an epithet or adjunct of Asclepius.

(4) KAIBEL, *Epigr. gr.* 1046.6; *I. G.* XIV 1389; WILAMOWITZ, *Sitz.-Ber. Berlin* 1928, p. 3 ff.

to the same deified ruler. The new document shows that the Roman official who had to decide on a dispute arising out of this control regarded 'royal commands', i. e. Ptolemaic ordinances, as authoritative and makes it probable that this was not the only temple of Soter which was dependent upon Ptolemais. The dedication of about 118 B.C. 'to Pan who blesses travel and to the *theos soter*' (Preisigke 3448) may also refer to Ptolemy Soter. At an earlier time Antigonos and Demetrius were in Athenian cult just *Soteres*. To go outside the circle of royalty, we may recall that the followers of Simon Magus referred to him and to his consort Helen as Kyrios and Kyria and regarded the use of personal names for them as a mark of unenlightenment. In a very different time and way the figure of the hero Dexion was derived from the historic personality of Sophocles (1).

These considerations might be adduced in support of the idea that in some instances Neotera was ultimately Cleopatra. Nevertheless it seems to be unlikely that the great queen's individuality could have faded as did for many people those of Imuthes and Amenothos (2): I think it probable that Neotera in Egypt under the Roman empire always meant Aphrodite (Hathor). It is true that in P. Oxy. 1449.33 Aphrodite was apparently mentioned as a figure distinct from Neotera, but it may well be that the Aphrodite in question was the Greek goddess (3). Certainly in l. 4 an Apollo seems to share a shrine with Neotera and this looks like a combination of Horus and Hathor, deities who were closely associated (4). In any event, this is an official inventory and Neotera must be regarded as a specific and sufficient if brief description.

It was agreed earlier that Neotera at Dendera means Hathor, and new evidence is available. The final formula of the Greek inscription there found refers to Horus, 'the son of Labys, curator of the temple of Aphrodite, *thea Neotera*'. Franz says *Infrascripta sunt quaedam lingua demotica* with no details and W. Froehner tells us that this Demotic for-

(1) IREN., *Haer.* I 16. 3 HARVEY, supplemented by HIPPOL., *Ref.* VI 20. 1 f. — On Dexion cf. W. S. FERGUSON, *Harv. Theol. Rev.* XXXVII (1944), p. 87, n. 35.

(2) Cf. K. SETHE in HASTINGS, *Enc. Rel. Eth.* VI, p. 650 f.; PREISIGKE, *Sammelb.* 7470; W. R. DAWSON, *Aeg.* VII (1926), p. 113 ff.

(3) She is not the Syrian Aphrodite, for Atargatis Bethennynis is mentioned in her own rights. If l. 14 means that a rudder, *πηδάλιον* in associated with Neotera, we might compare the Ἀφροδίσιον ἐν ναυίδιῳ ἀπηρησιμένον ἐπὶ πηδαλίου in the shrine of Anubis on Delos (*Inscr. de Délos*, 1416 A l 16, 1417 B l 13; cf. P. ROUSSEL, *Cultes égyptiens à Délos*, p. 163). Isis is called 'pilot' in P. Oxy. 1380. 69; cf. H.C. YOUTIE-J. G. WINTER on P. Mich. 485. 14.

(4) Cf. ROEDER in *Pauly-Wissowa* VIII, col. 2440, 2456 etc. — There is an early Ptolemaic dedication from Alexandria to Apollo and Kore (*Corp. inscr. gr.* 4682b; PREISIGKE, *Sammelb.* 8280); it seems to be unique.

mula had become indecipherable. Fortunately Champollion-Figeac, when reporting on the discovery, printed a translation of the Demotic given to him by his brother, the famous Champollion; 'Hôr, fils de Lébé, étant curateur du temple de la déesse Athôr'. This is decisive, and should dispose of any lingering suspicion that an empress or Kore or Nephthys was here meant (1).

It will be noted that in the Demotic text at Dendera there was nothing corresponding to the epithet Neotera and that in the Greek the name of Aphrodite was once used and once omitted (p. 2, n. 6). The Neotera of Athanasius and P. Oxy. 1449 is presumably the same goddess, and so is probably the Neotera of the gem; in these three instances Neotera stands by itself. I am inclined to think that it was a new epithet, given by Greek-speaking people, which happened to find favor, and that it was in the beginning a complimentary term which was able to suggest overtones of helpfulness.

Juvenal's appeal to the Muses (IV 35f.)

narrate, puellae

Pierides: prosit mihi vos dixisse puellas

is a piece of heavy-handed irony; these venerable figures, whose ears might be thought to have grown weary of the mechanical invocations addressed to them during so many centuries, were to appreciate being thought youthful and being addressed as 'girls'. Yet it was clearly a fact that the gods were supposed to enjoy flattery as well as material gifts. 'Beautiful', 'Most beautiful' are common terms in the circle of the cold Artemis and she was so invoked or designated without the use of her personal name; the epithet is propitiatory, as E. R. Smothers calls it in his study of *καλός* in acclamations (2). So the titles of Isis listed in P. Oxy. 1380 include many that refer to beauty and youthful-

(1) *Bulletin des sciences historiques, antiquités, philologie* (sect. VII of de FÉRUSSAC's, *Bulletin universel des sciences et de l'industrie* V (1826), p. 389. [FROEHNER's remark is in his *Inscriptions grecques* (Louvre), p. 7]. — Nephthys also was identified with Aphrodite and was said to be the sister of Isis, born one day later (PLUT., *Is. Os.* 12, p. 355 F.; cf. TH. HOPFNER, *Plut. ü. Isis u. Osiris* I, p. 23).

(2) *Traditio* V (1947), p. 23 ff.; cf. *ib.* 15, n. 118 and add now FRAENKEL's note on AESCH., *Agam.* 140 and, for a survival H. J. ROSE, *Ancient Greek Religion*, p. 140. Figures called Kale, Kalliste may sometimes have been independent deities; Artemis had a power of absorption (cf. ROSE, *Oxf. Class. Dict.*, p. 104 f.).

ness; there are parallels in native addresses to Isis and Hathor (1) as well as in Babylonian prayers to Ishtar (2).

It might be thought that the comparative sense of the adjective *neotera* should be taken literally and that popular imagination had evolved a younger Hathor by the side of the older. (The absence of the epithet from the Demotic version would suggest that it was popular rather than priestly fancy). Current opinion held that there was a younger as well as an older Horus and theological speculation went so far as to distinguish seven forms of the god (3). The splitting of Thoth into Hermes and Tat and the appearance of an older as well as a younger Asclepius (Imuthes) in our *Hermetica* (4) may well rest on similar thought. Further, in P. Oxy. 1380. 135f. Isis is called 'the Harpocratis of the gods' and Perdrizet has drawn attention to terracottas which show a female counterpart of the child Horus (5). Naturally in Egypt, as in Greece and elsewhere, a specialized form of a deity could easily acquire the character of an individual entity; so on the Bentresh stele the king is represented as asking one form of the god Chons to secure for him the aid of another (6). We could imagine such a variant form of Hathor-Aphrodite, and even an art-type showing her *qualis fuit Venus, cum fuit virgo* (7).

(1) Cf. R. V. LANZONE, *Diz.*, p. 867, 886 f.; DREXLER in ROSCHER, *Lex.* II col. 494, I 1862 (Hathor as 'youthful'. A deity can be complimented also by the title 'oldest'). — *Isidi puell[lari]* in DESS., *I. L. S.* 4422 may be regarded as a certain restoration, but since this dedication of jewelry was in honor of a granddaughter *puellaris* probably means 'protectress of girls'. As an epithet it is comparable with *παῖς, τελεῖα, χήρα*, as applied to Hera (H. J. ROSE, *Oxf. Class. Dict.*, p. 333); cf. Iuppiter Iuventus (WISSOWA, *Rel.*, p. 128; protector of *iuvenes*).

(2) J. B. PRITCHARD, *Near Eastern Texts*, p. 383.

(3) Cf. ROEDER in *Pauly-Wissowa* VIII, col. 2435 for an Egyptian differentiation of seven forms of Horus. For *neoteros* as the younger of two persons with the same name, cf. M. N. TOD, *J. Rom. St.* XXXIII (1943), p. 84.

(4) Ps. APUL., *Ascl.* 37.

(5) *Terres cuites...* Fouquet I, p. xxi. For an adult female counterpart to Horus cf. BONNER, *Studies*, p. 106. — W. WEBER, *Ägypt.-gr. Terrakotten*, p. 129, pl. 20 published a curious naiskos enshrining a mother and a small daughter; BONNET, *Reallex.*, p. 94 explains this as a (probably) foreign goddess and an adult worshipper represented on a small scale.

(6) PRITCHARD, *op. cit.*, p. 30 f. — Cf. A. WIEDEMANN in HASTINGS, *Enc. Rel. Eth.* VII, p. 189 for the idea that each statue or symbol of a deity became in a sense a separate deity; also CALLIMACH. fr. 82b SCHNEIDER (200a PFEIFFER), 'the Aphroditai — for the goddess is not one'.

(7) APUL., *Met.* X, 31.

On the other hand, Neotera does not need to have the specific sense of a comparative; the adjective *neoterōs* frequently means no more and no less than *neos* (1). The goddess so described was 'ageless and deathless'. To those who cherished the epithet she was probably something more — young and vigorous to aid, with nothing of that 'vieillesse des dieux' of which Pottier wrote (2). The owner of the gem bearing the inscription, 'Great is the Fortune of the unconquered Neotera' (3) looked to her for help. Some idea of *omnia vincit amor* may have been present, but we should not seek to be too specific; this amulet may be classified under Bonner's category of 'general protection' (4). The name of Neotera may well have made just such an appeal as did for a season that of the exclusive S. Expeditus (5).

Cleopatra and her son Caesarion figured in the reliefs adorning the walls of the temple at Dendera (6) and one cannot deny outright the possibility that something of her status as Thea Neotera had passed to Hathor. It must however be emphasized that the known applications of the title Thea Neotera to Cleopatra lie outside Egypt. To be sure, we cannot often hope to attain precision in dealing with the beliefs of later Egypt. In all historic times Egyptian religion resembles a jungle; in the Graeco-Roman period we can determine the general character and development of the vegetation but cannot yet even dream of a minute classification of genera and species and subspecies (7). We must usually be content with modest gains: here we have learned from Athanasius that Neotera was a recognisable figure, presumably of some general importance (8), and on the other evidence it may be regarded

(1) PREUSCHEN-BAUER, *Wörterb. N. T.* (ed. 2), col. 846; C. A. FORBES, *Neoi*, p. 60. Professor Downey draws my attention to the use of a comparative as a relative superlative (A. N. JANNARIS, *An historical Greek grammar*, p. 148 f.).

(2) *Mél. Bidez*, p. 729 ff.

(3) BONNER-NOCK, *Harv. Theol. Rev.* XLI, p. 213. For the acclamation cf. a graffito at Dura-Europos discussed by R. MOUTERDE, *Mél. Univ. Saint-Joseph* (Beyrouth), XXV (1942/3), p. 58 f., 'Great is the Tyche of the Euphrates', *μεγαλή Τύχη τοῦ Εὐφράτου*: for the idea cf. ib. XXVIII. p. 298 *Fortunae Genii coloniae* (i. e. 'Good luck to Berytus'); G. SEYRIG, *Syria*, XIII (1932), p. 55 n.; *Ἀμμων ζήτω* (*I. G. R. R.* III, 1222).

(4) *Studies*, p. 45 ff.

(5) Cf. H. DELEHAYE, *Anal. Bolland.* XVIII (1899), p. 425 f. and XXV (1906), p. 90 ff.

(6) W. OTTO-H. BENGTON, *Z. Gesch. d. Niederganges* (*Abh. Bayer. Akad. N. F.* XVII, 1938), p. 74, n. 1.

(7) A conspicuous illustration is the calendar of festivals published in *P. Ross. Georg.* II 41 and discussed by S. EITREM, *S. Oslo.* XVII (1937), p. 45 ff.

(8) This seems to be confirmed by the way in which the epithet is used as a title in *P. Oxy.* 1449.

as probable that she was Hathor-Aphrodite addressed in a manner which gave a compliment and could be thought to imply power to aid.

II. - An inscription at Gerasa.

M. Henry Seyrig kindly wrote to Professor Campbell Bonner and he to me about the mention at Gerasa of a Neotera. It is the inscription made to accompany images of Zeus Helios Great Sarapis, Isis, and Neotera, set up together with their substructure and bases in 143 for the welfare of the Emperor and his sons and Gerasa etc. (1). These were the gift of one Malchus, who had volunteered to provide them and who became the first priest of the temple. (To be the first incumbent of a public position was an occasion for pride) (2). It seems clear that the sanctuary was new and was one of the products of the golden age of the city's prosperity; there is, I think, no possibility that this Neotera was now being associated with a cult which had been established earlier (3).

We have Neotera and not Thea Neotera, presumably because of τῶν συννάων θεῶν which follows immediately and makes Thea unnecessary. Is Neotera here Nephthys (as was once suggested) or is she the Hathor-Aphrodite whom we know at Dendera? Neither hypothesis is probable. Nephthys shares with Osiris a festival in a local Attic calendar, but there is no other evidence for her cult in the Greek-speaking world and even in Egypt, while remaining a familiar figure in myth, she received little individual worship in later times (4). Theoretically the city might be thought to have taken a certain pleasure in choosing a recondite devotion but this is really most improbable. The idea that Hathor-Aphrodite was intended is also unlikely. Isis was widely credited with an unlimited comprehensiveness and there was little probability that any other goddess of the regular type would have been set beside her at Gerasa, even as a junior partner. Other goddesses were associated with Isis in private dedications and Aphrodite, like various

(1) *Gerasa* (ed. C. H. KRAELING), p. 382, no. 15, with the commentary of C. BRADFORD WELLES: ὑπὲρ σωτηρίας τῶν κυρίων Αὐτοκράτορος Καίσαρος Τ(ίτου) Αἰλίου Ἀδριανοῦ Ἀντωνινείου Εὐσεβοῦς Σεβαστοῦ καὶ τέκνων αὐτοῦ καὶ δημοσίας καὶ εὐδαιμονίας βουλῆς καὶ δήμου τῆς κυρίας πατρίδος, Διὸς Ἡλίου μεγάλου Σαράπιδος καὶ Ἰσιδος καὶ Νεωτέρας τῶν συννάων θεῶν κτλ.

(2) Cf. J. A. O. LARSEN, *Class. Phil.* XXXIX (1944), p. 198, n. 2.

(3) τῶν συννάων θεῶν may well mean the triad, but could designate Isis and Neotera as associated with Sarapis.

(4) S. DOW, *Harv. Theol. Rev.* XXX (1937), p. 224; A. RUSCH, *Pauly-Wissowa* XVI, col. 2503.

other deities, received homage in the Delian Sarapeum; for example, a staircase and walls were there built by an individual as a votive offering on behalf of himself and his family, 'in accordance with a command of Sarapis, Isis, Anubis, Aphrodite'. Yet Sarapis, Isis, and Anubis as a combination predominated in this sanctuary; even Horus was subordinate (1). Strabo indeed speaks (p. 683) of a *hieron* of Aphrodite and Isis at Soli, but this may mean a single precinct rather than a single temple; Westholm regards two independent but connecting structures as being what Strabo meant (2). In any event, what happened here was that Isis received a place in territory which had been Aphrodite's preserve. Certainly I do not know any parallel for the combination of Sarapis, Isis and another distinct goddess as a triad which was the principal object of worship in a temple built for the purpose; it would be imprudent to say that this was impossible but I think it decidedly unlikely.

Thea Neotera, like the 'new Deo' mentioned earlier, and unlike our Egyptian Neotera, was probably a deified human being. Cleopatra is out of the question and we need not hesitate to accept the general view that the Neotera of Gerasa is the elder Faustina, who had died in 140/1. Isis appears on medallions struck for Faustina in her lifetime and the apotheosis of the empress was commemorated by issues on which she was represented as riding like Cybele in a chariot drawn by lions and by others with the legend MATRI DEVM SALVTARI (3). This

(1) P. ROUSSEL, *Cultes égyptiens à Délos*, p. 120. (*I. G.* II/III, ed. 2, 4771 records the dedication of a statue of Aphrodite to 'the goddess', who is almost certainly Isis. This was a votive offering which would probably not become an object of worship). — *Inscr. de Délos* 1416 A I 33, 1417 B I 33 (ROUSSEL, *Cultes*, p. 222) mention a Metroon. The editors ask (p. 74) whether this was the shrine which served as public archive, or a chapel in the Egyptian sanctuary. In any event it is spoken of as being outside the *dromos* of the Sarapeum.

The shrine of Astarte in the precinct of Sarapis at Memphis (WILCKEN, *U. P. Z.* I, pp. 27, 37) was the outcome of a local tradition.

(2) *Temples of Soli*, pp. 89, 152; *Swedish Cyprus Expedition* III, pp. 487, 546. (For the addition of Isis to an earlier grouping cf. Dow, *l. c.*, p. 214 f. Note also a temple built *Matri Deum et Istidi*; *C. I. L.* V 4007). — The priest of Isis and Bubastis in a Rhodian inscription published by H. v. GÄRTRINGEN, *Ath. Mitt.* XXIII (1898), p. 391 is uncertain (a restoration). Text describing a man as priest of x and y sometimes indicate a cumulation of offices rather than a single joint priesthood.

(3) *Camb. Anc. Hist.* XII, p. 415. Cf. P. L. STRACK, *Unter z. röm. Reichsprägung* III, p. 80 ff. (he states that coins of Diva Faustina continue to the death of Pius and constitute more than half his issues), and H. MATTINGLY, *Harv. Theol. Rev.* XLI (1948), p. 147 ff.

identification is supported by the elaborate emphasis with which the text stresses devotion to the Imperial house.

Further, such a combination is not surprising. Just as a ruler was often given a place in an existing temple, so also new temples were built for the express purpose of a conjoint cult. Temples of Roma and Augustus are not so much in point, because in a sense they were dedicated to two aspects of one reality. But we may properly recall the private sanctuary founded in 222 B. C. for the Syrian goddess and Aphrodite Berenice, the foundations established by Antiochus of Commagene on Nemrud Dagħ and elsewhere, the temple at Pergamum for Zeus Philios and Trajan, and the Olympieum at Cyzicus in which Hadrian had his place from the beginning (1). This was human action; poetry could even speak of such a position as being granted by a deity to a dead ruler (2).

If Faustina was meant, why was her personal name not included in the formula? There are parallels. The third century inscription on a reworked altar-table at Aegina states that it is dedicated at the expense of the *prostates*, 'to the new Dionysus, coming from the Sun, a great god who hears prayers' (3), and this certainly refers to an emperor, possibly Caracalla. Again, on coins of Ephesus ΝΕΟΙ ΗΛΙΟΙ, 'New Suns', appears of Caracalla and Geta with or without their names (4); in this instance there were their portrait-heads to identify them (5).

Faustina had been consecrated with full honors at Rome and the currency of the time celebrated the event with marked emphasis; so in 143 Neotera in this context at Gerasa would hardly have been obscure.

(1) *Harv. Stud. Class. Phil.* XLI (1930), p. 20, 26 f. 24, 33. Add a dedication in Pisidia [Θεοῖς Σεβ]αστοῖς καὶ Διὶ [Μεγίστῳ] Σαρράπιδι καὶ τῇ πατρίδι τὸν ναὸν καὶ τὰ ἁγάλματα κτλ. (J. R. STERRETT, *Wolfe Expedition*, p. 300, no. 421). Cf. perhaps *C. I. L.* IX 1153, which records a priestess of Diva Julia (daughter of Titus), *Mater deum*, and Isis Regina.

(2) THEOCR. XVII 50.

(3) τῷ ἄφ' ἡλίου νέῳ Διονύσῳ Σεῷ μεγάλῳ ἐπηκόῳ: C. WELTER, *Arch. Anz.* LIII (1938), col. 21 ff., with revised reading in R. HARDER, *Abh. Berlin*, 1943, xiv, p. 9, n. 7. Cf. NILSSON, *Gesch.* II, p. 496.

(4) RIEWALD, *Diss. phil. Hal.* XX iii, p. 215; cf. OTTO, *Sitz.-Ber. Bayer. Akad.*, 1939, iii, p. 6, n. 2.

(5) In *I. G. R. R.* III 1079 *neotera Hera*, coming after 'the holy god Balmarcodes and the goddess Hera and the goddess Sima', probably refers to an empress, whether Julia Soaemias or not (RIEWALD, p. 324, n. 1; G. HBRZOG, *Pauly-Wissowa X*, col. 949).

My warmest thanks are due to Professors Campbell Bonner, Sterling Dow, Glanville Downey and H. C. Youtie and to Father E. R. Smothers S. J. and to Mr. Zeph Stewart for their friendly aid.

Further, we have the inscription recording the dedication of the cult-images but we do not have the inscription which recorded the dedication of the temple. It is reasonable to suppose that the latter included some statement, perhaps in the wording of a decree of the city, which spoke of the recent translation of Faustina to the world of the gods. The building and establishment of the temple on the one hand, and the voluntary gift by an individual of the cult-images on the other hand, reflect a widespread combination of loyalism and piety.

Harvard University.

ARTHUR DARBY NOCK

Sui Papiri Schubart

I.

W. Schubart nella sua recente edizione dei Papiri di Berlino (1) ha pubblicato come « poesia ellenistica » un testo (il 17) che R. Merkelbach (*Zu Pap. Schubart 17*, in *Museum Helveticum*, 1953, pp. 125-127) ha sottoposto a nuovo esame giungendo alla conclusione dello Snell, che si tratti di un poeta della tragedia seriore, per lo stile « so geziert ».

Il papiro è del III o II sec. a. C., e parecchio mutilo: certo che anche nell'atteggiarsi quasi romantico della scena non può non trattarsi o di un canto lirico di tragedia post-euripidea (il Merkelbach anche per affinità metriche ha richiamato il « canto del mattino » nel « Fetonte » di Euripide) o di una « poesia ellenistica ». La prima parte presenta i seguenti contatti con descrizioni consimili di Mimnermo fr. 10 D, Stesicoro fr. 6 D, Eschilo fr. 69 N e Antimaco fr. 66 Wyss. Particolarmente pertinenti ci sembrano i contatti con Mimnermo: v. 5 ... διὰ κῆμα φέρει e vv. 15-16 del Papiro: φέρουσι ἀ|μέριον φάος διὰ κύ(μ)ατος ἀερίου πτάμεναι; v. 7 ὑπόπτερος, ἔχρον ἐφ' ὕδωρ in Mimnermo e nel Papiro v. 21 ὑπερθεν (?); v. 8 Mimnermo χῶρου ἀφ' Ἑσπερίδων e vv. 12-13 Papiro αἱ τᾶν Ἑσπερίδων χοραγοί; v. 9 γαῖαν ἐς e v. 18 Papiro τ' ἐς γᾶν; v. 10 ὄφρ' Ἡὼς ἡριγένεια μόλῃ e v. 15 Papiro ἐῶιον ἀν' αἰθέρα. Inoltre è ben chiaro in Mimnermo il concetto del sole che giunto all'estremo occidentale, « il luogo delle Esperidi », ritorna dormendo in oriente, il paese degli Etiopi, per riprendere la sua fatica: che è il pensiero pure del nostro frammento. Vediamo Stesicoro, dove c'è una consonanza col nostro Papiro al v. 2: δι' Ὠκεανοῖο περάσας e v. 17 Papiro περᾶ(ι)ς (?), oltre all'allusione alle « profondità della sacra notte oscura » (... νυκτὸς ἐρεμνᾶς v. 3), da collegare col v. 14 del Papiro, sol che si intendano sempre i paesi dell'Occidente.

Antimaco ricordando l'ἀγακλυμένη Ἑρῴδεια, anche se si tratta della ninfa, ci riporta all'estremo Occidente in un mondo collegato alla patria di Gerione: il che ci interesserà per successivi rilievi. — Vediamo ancora il frammento eschileo (69 N): ἐνθ' ἐπὶ δυσμαῖς Ἰσου | πατρὸς Ἡφαιστο-
τυχῆς | δέπας, ἐν τῷ διαβάλλει | πολὺν οἰδματόεντα φέρει δρόμου πόρον

(1) W. SCHUBART, *Griechische Literarische Papyri*, Berlin 1950, pp. 37-39.

οὐδεὶς | μείλνιππου προφυγὼν | ἱερᾶς νυκτὸς ἀμολγόν che presenta particolari somiglianze con Stesicoro ed Antimaco (per il δέπας) ma, tranne la menzione della notte, assai scarsi con il nostro frammento di papiro. Ma già Paniassi nel I dell'Eracleide (fr. 7 K) parla di Eracle spintosi εἰς Ἑρῦθειαν. Esauriti tutti i confronti (che del resto sono in Ateneo XI, 469, 38-39) osserviamo che il nostro papiro si presenta alquanto diverso, per l'intonazione romantica della descrizione. Crediamo anche noi che il primo periodo (vv. 11-16) sia troppo lungo per poterlo considerare come un'invocazione alle « guide del corò delle Esperidi » (chè così per noi va inteso l'ipponatteo αἱ τᾶν Ἑσπερίδων χοραχοί). Si tratta invece, coi colori mitologici, di una sapiente apertura per dare l'impressione della notte fonda (νυχίαν κέλευσον v. 12), con un gioco sottile di opposizioni tra tenebra e luce (νύξ ἑσαμείβεται τὰν φασσφόρον αἴγλαν; e poi φάος) nell'immensità del cielo. A questo quadro segue l'evocazione, diretta forse, della luna che guida i naviganti, e certo della notte. Poteva appartenere ad un canto d'amore o ad una qualsiasi descrizione suggestiva del silenzio stellato. Ma a farlo ritenere di epoca seriore viene un confronto con un passo di Properzio. Nell'elegia III, 22 di Properzio, parlandosi, in tutt'altro contesto, di cose straordinarie che l'amico Tullo può vedere nel mondo e che pure non valgono le bellezze di Roma, il poeta ricorda *Geryonis stabula* e la lotta di Ercole ed Anteo e finalmente... *Hesperidumque choros* (v. 10). L'ordine che qui Properzio segue è prevalentemente geografico (cfr. *Die Elegien des Sextus Propertius*, erklärt von M. ROTHSTEIN, vol. II, p. 168, n. 7; BUTLER-BARBER, *The Elegies of Propertius*, Oxford 1933, p. 316, n. 7, 8 e 9) giacchè Atlante, Medusa, Gerione (ROTHSTEIN, *op. cit.*, *ibid.*, n. 9), la battaglia di Ercole ed Anteo, e le Esperidi sono localizzati nell'estremo occidente: per quanto non si escludano pure ragioni di collegamento mitico (cfr. L. ALFONSI, *Ps. Esiodo in Properzio?*, in *Rev. de Phil.*, 1949, pp. 24-25). Ma rimane da sottolineare, per quanto in sè ovvia e facilmente spiegabile per via analogica, la menzione dei « cori delle Esperidi »: per la quale i commentatori hanno ricordate le Ἑσπερίδες λιγύφωνοι di *Theog.* 275 e 518 (e sono ἐσχατιῇ πρὸς νυκτὸς v. 275) o Plinio *n. h.* V, 1, 3 *Hesperidum horti*: e per spiegare *chori* si ricorre ad Euripide, *Hipp.* 742 Ἑσπερίδων... τᾶν αἰοιδῶν, ed *Herc.* 394-5 ὑμνωδοὺς τε κόρας | ἤλυθεν ἐσπέριον ἐς αὐλάν, nonchè ad Apoll. Rod. IV, 1398 ἀμφὶ δὲ νύμφαι Ἑσπερίδες ποίπνυον ἐρίμερον αἰείδουσαι (e si cfr. *Schol. Ap. Rod.* IV, 1396, *d.*, p. 317, 5 ss. Wendel, assolutamente generico). Ma il passo del papiro parla precisamente, con singolare concomitanza col v. di Properzio, di αἱ τῶν Ἑσπερίδων χοραχοί (1). Conclusioni: abbiamo mostrato proprio per l'ele-

(1) Per l'immagine dei « cori » in Properzio si può vedere I, 19, 13; II, 30, 34 (il coro delle Muse); IV, 7, 62 (dei Coribanti); II, 32, 38 e III, 17, 22 per il coro delle Baccanti. Si veda inoltre a mo' d'esempio TIBULLO, II, 1, 88 *lascovi*

gia III, 22 (art. cit.) che Properzio attinge, attraverso tradizione alessandrina, ad Esiodo, o al ps. Esiodo del « Catalogo »: è probabile che anche questa ulteriore consonanza di espressione ci porti al mondo alessandrino, o poco prima: e ne verrebbe confermata approssimativamente la datazione del testo poetico greco. Più in là è impossibile andare: chè sarebbe assai inverosimile supporre da parte di Properzio conoscenza del nostro frammento. Esso ci è documento — non privo di poetica grazia — di tradizioni alessandrine che furono fonte, anche per la espressione, della elegia di Properzio, specialmente nel settore della mitologia.

II.

Il papiro 21 Schubart « schmalere Pergamentstreifen aus einem Codex » che verrebbe assegnato al V sec. d. C. è dato senz'altro come un commentario agli Σχόριοι di Sofocle (p. 45). Veramente nulla è contenuto che esplicitamente avvalorasse l'attribuzione. Lo Schubart però osserva (p. 46) che si tratta di più persone che giungono da Licomede (r. 4, ἀξιώσοντας; r. 6, ἐτῆρα πησαν?; r. 8, παρεγένοντο), una delle quali è Odisseo (r. 5 e r. 12): e siccome Achille sarebbe stato convinto dal solo Odisseo (Apollodoro, *Bibl.* III, 13, 8), mentre qui accanto a lui comparirebbero altri, ne verrebbe di conseguenza che qui si tratterebbe della « Abholung » di Neottolemo, che formava oggetto degli Σχόριοι sofoclei, dove entravano in scena Odisseo e Diomede. Si veda al riguardo secondo l'indicazione di Schubart il fr. 513 N degli Σχόριοι sofoclei: ἀλλ' εἰ μὲν ἦν κλαίουσιν ἰᾶσθαι κακὰ | καὶ τὸν θανόντα δακρύοις

sidera fulva choro (ma AVC hanno *thoro*); ORAZIO, IV, 14, 21 *Pleiadum choro*; STAZIO, *Silvae*, III, 3, 54 *servit et astrorum velox chorus* (cfr. EURIP., *El.* 467 ἑστρων αἰθέριοι χ.); e in prosa APULEIO, *met.*, VI, 19, 6 *ad istum caelestium siderum redies chorum* ecc. Notevole perchè forse dettata da Properzio l'allusione alle Esperidi in LUCANO IX, 362 *virgineusque chorus, nitidi custodia luci*: ma giova riportare anche i versi precedenti: *Hesperidum pauper spoliatis frondibus hortus. | Invidus, annoso qui famam derogat aevo, | qui vates ad vera vocat. Fuit aurea silva | divitiisque graves et fulvo germine rami | virgineusque chorus* ecc. (Tale contatto con Properzio non vedo rilevato nè in Hosius, ed. Leipzig 1932, p. XXVII e XXIX; nè in *Sex. Propertii Elegiarum liber I* (Monobiblos), edidit P. J. ENK, P. I Leiden 1946, p. 61; nè in C. Hosius, *Zum Nachleben des Propertius*, in « Phil. Wochenschr. » (Poland Festgabe), 1932, pp. 149-154 e specialmente p. 153; nè ora in D. R. SHACKLETON BAILEY, *Echoes of Propertius*, in « Mnemosyne » 1952, pp. 307-333 e specialmente p. 312. Ma potrebbe trattarsi di incontro casuale tra Properzio e Lucano, anzichè di derivazione di immagine del secondo dal primo).

ἀνιστάναι, | ὁ χρυσὸς ἦσσαν κτῆμά τοῦ κλαίειν ἄν ᾗν · | νῦν δ', ὃ γεραῖέ,
ταῦτ' ἀνηνύτως ἔχει...

Osserviamo però che il testo è troppo mutilo e smilzo per consentire eccessive illazioni, nè il nome di Diomede compare affatto. D'accordo che Achille sia stato convinto dal solo Odisseo — almeno in un ramo della tradizione, che non è detto però sia assoluto, — ma ciò non implica che Odisseo solo abbia fatto il viaggio e sia giunto presso Licomede. Tanto più che se si accettasse al v. 5 la proposta integrazione dello Snell (p. 47) o qualcosa di simile: ἀλλ' ἐὰν[μετ' ἄλῃ]θεῖας Ὀδυσ[σεὺς μὴ πεῖσῃ ne verrebbe, a giudizio dello stesso Snell, che la « Trugrede » a Licomede era tenuta proprio da Odisseo, il quale quindi sarebbe la figura preminente del dramma.

Altra via è quella battuta dallo Snell, acutissimamente; egli, sia pur con molta cautela e non senza nascondersi le difficoltà relative, pensa, partendo da r. 16 che è « ausgerückt », ad un commento all' Iliade XX, 53, per cui anche la prima pagina, le righe 1-14, *sarebbero* (wären) « mit solchen Ilias-Erklärungen zu vereinen » (p. 47): onde il passo, sulla base di r. 11 ἐν] οἰκίαι τρεφομεν... [sarebbe da collegare con Iliade XIX, 326 ss. dove Achille dice di suo figlio Neottolema ... ὅς Σκύρω μοι ἐνὶ τρέφεται φίλος υἱός, e con Cicerone *Lael.* XX, 75 *nec enim, ut ad fabulas redeam, Troiam Neoptolemus capere potuisset, si Lycomedem, apud quem erat educatus, multis cum lacrimis iter suum impredientem audire voluisset*. Conseguentemente si tratterebbe di un'esposizione del tesuto degli Σκύριοι sofoclei, relativi a Neottolema: e il papiro sarebbe da vedere come una raccolta di esegesi all'Iliade dove « die Erläuterungen zu Il. XIX, 326 und XX, 53 in einem Codex im Abstand von einer Seite aufeinander folgen » (p. 47).

Ora è certo che gli Σκύριοι sofoclei si ispiravano alla « Abholung » di Neottolema da Sciro (si veda R. PFEIFFER, *Die Σκύριοι des Sophokles*, in « Philologus » 1933, pp. 1-15; C. E. FRITSCH, *Neue Fragmente des Aischylos und Sophokles*, Diss. Hamburg 1936, p. 53 ss.; SNELL, *loc. cit.*, p. 47), cui è già riferimento in Omero, ad opera di Odisseo: *Od.* XI, 506 ss.:

αὐτάρ τοι παιδὸς γε Νεοπτολέμοιο φίλοιο
πάσαν ἀληθεῖην μυθήσομαι, ὥς με κελεύεις.
Αὐτὸς γάρ μιν ἐγὼ κοίλῃς ἐπὶ νηὸς εἴσῃς
ἦγαγον ἐκ Σκύρου μετ' εὐκνήμιδας Ἀχαιοούς.

Ma qui, nel nostro papiro, di Neottolema non è propriamente parola. Aggiungiamo che la menzione di Odisseo anche nella seconda pagina, riga 15 e ss., dove pur sembra trattarsi di un'altra storia rispetto alla precedente, è piuttosto significativa, nè riceverebbe adeguata spiegazione se si supponesse, come però con molta circospezione ha fatto

Snell, l'esegesi a Iliade XX, 53 ἄλλοτε παρ Σιμόεντι θέων ἐπὶ Καλλικολώνῃ (cf. anche v. 151) sulla base di r. 17 Καλλικολώνῃ. Ma Odisseo che c'entrerebbe? Forse è piuttosto da pensare a qualcosa come una raccolta di avventure di Odisseo, di « aristeie », di imprese compiute dall'eroe. Ad una di queste alluderebbero le rr. 1-14, e precisamente ad un'impresa compiuta in Sciro, presso Licomede. È chiaro che, così impostata la questione, appaiono meno convincenti o per lo meno bisognose di altra documentazione e sostegno le ragioni che hanno fatto pensare alla « Abholung » di Neottolema, perchè non è detto che alla r. 11 debba essere contenuta un'esegesi di Iliade XIX, 325 ss. Infatti ad Odisseo era ascrivito il merito di aver sottratto a Licomede, anzi a sua figlia Deidamia, lo stesso Achille. L'espressione, del resto generica, ἐν οἰκίῃ τρεφόμεν[ον] può anche semplicemente alludere ad Achille nutrito in casa del re di Sciro, e poi condotto via da Odisseo. La leggenda era ben nota, ed aveva fatto oggetto degli Σκύριοι di Euripide (si veda in Nauck, fr. 682-686, pp. 574-575), che proprio appuntava la sua considerazione sulla figura di Achille. Può essere utile, a tale scopo, comparare l'ὕπόθεσις di questa tragedia, che, in forma purtroppo mutila, ci è pervenuta in un papiro dell'età degli Antonini, e che è stato pubblicato da C. GALLAVOTTI, *Nuove Hypotheseis di drammi euripidei*, in « Riv. di fil. cl. » 1933, pp. 177-188 e specialmente pp. 185-188; Id., *Hypotheseis di drammi euripidei*, in « Papiri greci e latini », vol. XII, fascicolo II, a cura di V. BARTOLETTI, Firenze 1951, pp. 195-6. In esso, dopo data l'ἀρχή del dramma, si dice, con espressioni che riescono significative al nostro fine: Θέτιδος τοῦ παιδὸς Ἀχιλλέω[ς τὴν εἰμαρ|μένην ἐπεγνώκυίας, τῇ[ς ἐπὶ τὴν Ἰλίου στρατείας αὐτὸν ἀ|πεῖργε περιβα|λοῦσα κόρης ἐσθῆ|τ|α καὶ παρέθε|το Λυκομήδει τῷ Σκυρίω[ν δυνά|στη. Τρέφων δ'ἐκείνο[ς θυγα-|τέρα] | μητρὸς ὀρφανὴν ὄνομα [Δηιδάμει|αν, ταύτῃ συνεπαρθένευε[ν αὐτὸν ἀ|γνοοῦμενον ὅς ἐστιν ὁ δ[ὲ] λαθραῖ|ος ὑποκλέψας τὴν Δηιδά|μειαν ἔγ|κυ[ον ἐπ]οίησεν. Οἱ δὲ περὶ τ[ὸν Ἀγαμέ|μνον]α χ[ρ]ησμῶν αὐτοὺς κ[ε]λεύοντων χ[ωρ]ῆς Ἀχιλλέως μὴ π[οι]εῖσθαι | τὴν στρατείαν ἐπέστειλαν τὸν | Διομήδην... Interessava ancora Igino, *fabula* 96 (ricordato anche da Gallavotti, art. cit., p. 187): *Thetis Nereis... commendavit eum (sc. filium) in insulam Scyron ad Lycomedem regem quem ille inter virgines filias habitu feminino servabat... Achivi autem cum rescissent ibi eum occultari, ad regem Lycomedem oratores miserunt qui rogarent* (si noti, col nostro papiro, il plurale!!!) *ut eum adiutorium Danais mitteret...* Importante ancora Filostrato il Giov., *Imag.* 1 (citato da GALLAVOTTI, art. cit., p. 187): *παρθενεύονται ἐνταῦθα αἱ Λυκομήδους κόραι... λόγου γὰρ εἰς τοὺς Ἕλληνας ἐμπεσόντος... στέλλεται Διομήδης σὺν Ὀδυσσεῖ...* che coincide col papiro dell'hypothesis euripidea e in parte del papiro Schubart: quindi l'acquisizione di Achille ai greci era opera comune di Odisseo e Diomede in Euripide: ciò risulta per un ramo della tradizione in maniera indiscutibile.

Dunque la menzione di un *χρησμός* o di *χρησμοί* è anche nel dramma euripideo: e perciò l'espressione ἐξέπεσε *χρη[σμός]* (per il cui valore si veda, tra l'altro, Luciano, *Alex.* 43; Eliano fr. 73, cfr. Snell, p. 47) perde quel carattere di assolutezza che pareva avere: e può rivelare anche il dramma di Euripide. Quest'ultimo (su cui cfr. A. KÖRTE, *Euripides' Skyrier*, in «Hermes» 1934, pp. 1-12) ebbe una notevole fama nel mondo antico, e greco e romano: basti pensare che probabilmente ha influito sull'*Achilles* di Livio Andronico, secondo la geniale ipotesi di E. BICKEL, *Die Skyrier des Euripides und der Achilles des Livius Andronicus*, in «Rh. Mus.» 1937, pp. 1-22, sull'*Achilleide* di Stazio (Id., *art. cit.*, p. 4, p. 8 e p. 16 n. 1; KÖRTE, *art. cit.*, p. 8 e ss. (1)), e su altri ancora (si veda ad es. Properzio II, 9, 16 *Scyria nec viduo Deidamia toro* (2), che si riferisce certo genericamente alla tradizione euripidea, ed ancora Ovidio, *Met.* XIII, 134 e 162-70; cfr. pure Igino, *Fab.* 96). Specialmente Apollodoro III, 13, 8 è per la nostra indagine interessante, in due punti soprattutto, come si vedrà, il che già il Gallavotti aveva notato: ὡς δὲ ἐγένετο ἐνναετῆς Ἀχιλλεύς, Κάλχαντος λέγοντος οὐ δύνασθαι χωρὶς αὐτοῦ Τροίαν αἰρεσθῆναι, Θέτις προειδύα ὅτι δεῖ στρατεύμενον αὐτὸν ἀπολέσθαι, κρύψασα ἐσθῆτι γυναικεῖα ὡς παρθένον Λυκομήδει παρέθετο. καὶ κεῖ τρεφόμενος τῇ Λυκομήδους θυγατρὶ Δηιδამείᾳ μίγνυται, καὶ γίνεται παῖς Πύρρος αὐτῷ ὁ κληθεὶς Νεοπτόλεμος αὐτίς. Ὀδυσσεὺς δὲ μνησθέντα παρὰ Λυκομήδει ζητῶν Ἀχιλλέα, σάλπιγγι χρυσάμενος εὖρε.

Ma si ricordi che dalla hypothesis di Euripide risulta negli *Σκύριοι* euripidei la presenza anche di Diomede.

Quindi pure in altre tradizioni (e in quella euripidea), appaiono chiari questi due momenti: a) la profezia che Troia senza Achille non sarebbe caduta (cfr. nel papiro dell' *ὑπόθεσις* euripidea ... *χρησμών αὐτοῦς κελευόντων χωρὶς Ἀχιλλέως μὴ ποιεῖσθαι τὴν στρατείαν*...).

b) la dimora di Achille presso Licomede, espressa proprio col termine *τρέφω*, e nella hypothesis: *τρέφων* (cfr. Gallavotti, *art. cit.*, p. 187, dove però si riferisce a Licomede che alleva Deidamia).

c) la presenza anche di Diomede pure in Euripide.

Ripetiamo che noi siamo ben lungi dall'aver la pretesa di riferire senz'altro ad Euripide, ad un eventuale sunto della tragedia di Euripide,

(1) Cfr. anche P. PAPINIO STAZIO, *L'Achilleide*, testo critico e commento di SILVIA JANNACCONE, Firenze 1950, p. 21 e p. 28 ss. per un'informazione generica sul problema.

(2) Per l'espressione *viduo toro* data dagli *Itali* contro *viro* degli altri mss. che non dà propriamente senso, si confronti, genericamente, Filodemo IX, 570, vv. 3-4 e 7-8 ἐν μονοκλίνῳ πετρίδιῳ εὔδειν ο βιοῦν per mostrare che ha una sua legittimità.

il testo che abbiamo davanti. Diciamo solo che le ragioni di assegnarlo a Sofocle non ci sembrano così assolute, ma piuttosto pari a quelle per Euripide, seppure non ci troviamo davanti anche ad una versione composta. Il papiro comunque parrebbe forse avere il carattere, piuttosto, di una silloge mitografica, in una sezione dedicata ad Odisseo e alle sue imprese (si cfr. ad esempio il discorso di *Ulixes* nel citato libro XIII delle *Metamorfosi* ovidiane con l'elencazione di tutte le sue gesta, che attinge a tradizione retorica!), che non di un commentario esegetico all'Iliade. Ogni conclusione troppo esplicita è forse prematura, allo stato attuale della ricerca, se non proprio esclusa anche in avvenire.

III.

Un certo interesse presenta il Papiro Schubart 39 (*Griechische Literarische Papyri*, Berlin 1950, pp. 75-5) dato come « moralische Abhandlung » dall'editore dotto e benemerito. Si tratta di un papiro del I sec. d. C. contenente una lettera di una donna εις τὸν ἄλκιμον Πύρρον (r. 2) in cui presumibilmente « la violenza viene condannata, e saggezza e giustizia poste più in alto » con esempi desunti dai Diadochi (Lisimaco, Tolomeo Cerauno). Continuando si dice — e qui mi servo anche delle integrazioni che assieme a P. Maas ha proposte R. Merkelbach (*Zu Pap. Schubart 17*, in « Mus. Helveticum » 1953, p. 127) — dalla riga 9: ... καλῶς οὖν εἶπεν Ἀριστ[οὐδέν]α οὕτως ἀνόητον εὐρ[εθῆναι ὅστις οὐκ] ἂν εὖζαιτο μᾶλλον Ὅμη[ρος εἶναι] ἢ Μίδα καὶ Σόλων μ[ᾶλλον ἢ Κροί- σοις καὶ Ἀριστείδης καὶ Σ[ωκράτης καὶ Πλάτ]ων ἢ Περδίκ[κας]... Veramente il testo dello Schubart integra εὐρεθῆναι ὅστις ἂν εὖζαιτο e traduce o parafrasa conseguentemente: ma non aveva rintracciato ancora l'antitesi Omero-Mida (cfr. la ps. erodotea Vita Omerica, 11 (1)). Ammessa perchè, dato il contesto, appare più probabile e plausibile l'integrazione di Merkelbach, cerchiamo di stabilire il concetto. Evidentemente si contrappone chi anche se povero di beni materiali è ricco di pregi spirituali a chi è barbaro e dovizioso ma sfornito di virtù intellettuali. È la celebrazione della saggezza anche se misera nei confronti della sfrenata opulenza caratterizzata da barbari re, che nella tradizione leggendaria erano messi in contatto con corrispondenti greci; su Omero e Mida si veda appunto la già citata Vita Hom. 11 ps. erodotea; su Solone e Creso si ricordi Erodoto I, 29 ss. (su cui cfr. A. MADDALENA, *Interpretazioni erodotee*,

(1) Cfr. L. RADERMACHER, *Zur Vita Homeri Herodotea*, in « Wiener Studien » 1949, pp. 1-9. Si ricordi inoltre che Mida e Creso sono personaggi tipici della tradizione diatribica (cfr. LUCIANO, *Dial. mort.* 2, Μίδα.... Σαρδανάπαλλος.... Κροῖσος: cfr. R. HELM, *Lucian und Menipp*, Leipzig 1906, p. 55 e 342).

Padova 1942, p. 40 e specialmente p. 70; B. SNELL, *Leben und Meinungen der Sieben Weisen*, München 1952, pp. 42-43 e 46-58; e p. 144 appunto l'antitesi tra Solone e Creso nel *Ludus septem sapientum* di Ausonio nella parte *Solon*). Interessante l'antitesi Socrate-Perdicca per cui si ricordi la tradizione attestata da Marco Aurelio XI, 25: Τῷ Περδικκᾷ ὁ Σωκράτης περὶ τοῦ μὴ ἐρχεσθαι παρ' αὐτόν « ἴν', ἔφη, μὴ τῷ κακίστῳ ἡλέθρῳ ἀπόλωμαι », τουτέστι, μὴ εὔ πατρὶν οὐ δυνήθῃ ἀντεπυλῆσαι, che riprende, riferita a Perdicca (su cui cfr. R. PARIBENI, *La Macedonia sino ad Alessandro Magno*, Milano, 1947, pp. 41-52) e non, come solitamente, ad Archelao, la notizia di Arist., *Rhet.* II, 23, p. 1398a (cfr. F. CARRATA, *Sulle relazioni fra Socrate, Platone ed Archelao re di Macedonia*, in « Antiquitas » 1946, pp. 8-26). Ma non è lecito, come fa qualche editore di Marco Aurelio, e lo possiamo confermare ora proprio sulla base del nostro frammento di papiro, mettere tra parentesi τῷ Περδικκᾷ che si dimostra attestato dalla tradizione (difatti il THEILER, *Marc Aurel, Wege zu sich selbst*, Zürich 1951, p. 282 mantiene il testo e a p. 344 n. 25 finemente scrive: « Perdikka, vielmehr Archelaos sein Sohn; Aristoteles Rhet... »). Tanto attestato, che nel passo di Ateneo (XI, 506 e = Caristio fr. 1 Müller), dove si riporta quanto Speusippo riferisce su Platone φίλτατον di Archelao, il GOMPERZ (*Die Akademie und ihr vermeintlicher Philomacedonismus*, in « Wiener Studien » 1882, pp. 111-112 e n. 11) propose di sostituire ad « Archelao » (Ἀρχελάῳ) « Perdicca » o di espungerlo. Si ricordi ancora che il platonico Eufreo fu presso Perdicca. Non basta: ma c'è anche una tradizione che configura il rifiuto opposto da Socrate ad Archelao (Perdicca) di recarsi da lui, come disprezzo del pensatore per il denaro e le ricchezze. In senso ostile all'invito si esprime sia la ps. socratica Epistola I che non fa il nome del re, ed autori tardi come Libanio (Socrate ... κατεγέλασε τυράννων καὶ δώρων τῶν παρ' ἐκείνων καὶ τρυφῆς ... in *Apol. Socrat.* 165 [V, p. 109 Foerster]); Giovanni Crisostomo (*adv. oppugn. vit. mon.* II, 5 [Migne, PG. XLVII, 339 — ed. Dübner, vol. I, pp. 22-3], proprio « per dimostrare che la πενία può e deve trionfare sulle ricchezze »); Stobeo (*Flor.* XCVII, 28; Cod. Vat. Gr. 151, fr. 243r n. 4 in STERNBACH, *De gnomologio vaticano inedito*, « Wiener Studien » 1889, p. 221, n. 495; e un posto a sè ha pure Diogene Laerzio II, 5, 25). Ed anche Seneca in *de beneficiis* V, 6, 2 ci dà una versione che insieme unisce la tradizione aristotelica e la tradizione che chiameremo per così dire « diatribica ». Si legga: *Archelaus rex Socratem rogavit ut ad se veniret; dixisse Socrates traditur nolle se ad eum venire a quo acciperet beneficia, cum reddere illi paria non posset. Primum in ipsius potestate erat non accipere deinde ipse dare beneficium prior incipiebat. Veniebat enim rogatus et id dabat, quod utique ille non erat Socrati redditurus. Etiam nunc Archelaus daturus erat aurum et argentum recepturus contemptum auri et argenti: non poterat referre Archelao Socrates gratiam? et quid tantum erat*

*accepturus, quantum dabat, si ostendisset hominem vitae ac mortis peritum, utriusque fines tenentem? si regem in luce media errantem ad rerum naturam admisisset, usque eo eius ignarum, ut quo die solis defectio fuit, regiam cluderet et filium, quod in luctu ac rebus adversis moris est, tonderet? Quantum fuisset beneficium, si timentem ex latebris suis extraxisset et bonum animum habere iussisset dicens: Socrates parem gratiam Archelao referre non posset, si illum regnare vetuisset? Parum scilicet magnum beneficium a Socrate accipiebat, si ullum dare potuisset Socrati. Quare ergo hoc Socrates dixit? Vir facetus et cuius per figuras sermo procedere solitus erat, derisor omnium, maxime potentium, maluit illi nasute negare quam contumaciter aut superbe: dixit se nolle beneficia ab eo accipere cui non posset paria reddere. Timuit fortasse ne cogeretur accipere quae nollet. Timuit ne quid indignum Socrate acciperet. Dicet aliquis: « negasset si vellet ». Sed instigasset in se regem insolentem et omnia sua magno aestimari volentem. Nihil ad rem pertinet, utrum dare aliquid regi nolis an accipere a rege: in aequo utramque ponit repulsam, et superbo fastidiri acerbius est quam non timeri. Vis scire quid vere voluerit? Noluit ire ad voluntariam servitutem is, cuius libertatem civitas libera ferre non potuit. Risulta quindi assai ben chiarito il senso di questa antitesi tra Perdicca (Archelao) e Socrate, antitesi e rapporti che si perpetuano anche tra Platone ed Archelao (CARRATA, *art. cit.*, p. 10 ss. e p. 15 e n. 1; ma in Giov. Crisostomo, l. cit., l'antitesi è tra Dionigi τύραννος e Platone): per di più, constatando noi che la tradizione « diatribica » ha la sua genesi nel I secolo d. C. (circa la datazione al I sec. della I epistola del *Corpus* dei Socratici, si veda C. GALLAVOTTI, rec. a Sykutris, *Die Briefe* ecc. in « Riv. di fil. cl. » 1935, pp. 529-530; CARRATA, *art. cit.*, p. 10, n. 3; mentre SCHMID-STÄHLIN, *Geschichte der griech. Literatur* I, 3, München 1940, p. 219, n. 1 pensano al I-II sec. d. C.; J. SYKUTRIS, *Die Briefe des Sokrates und der Sokratiker*, Paderborn 1933, p. 13 e ss. e p. 112 la pensa più antica del I secolo), come risulta anche dal passo del *de beneficiis*, ne abbiamo una ulteriore conferma nel presente papiro « dessen Schrift ins 1. Jh. n. Chr. weist », che pertanto viene ad essere uno dei primi testi sicuramente garanti della tradizione (1).*

(1) Interessa che il nucleo del racconto nella I *Ep. Socratica* può essere contenuto nell'espressione (ed eventualmente nel suo contrario) καὶ μέντοι οὐδὲ ἐκεῖνο ἀγνοῶ, ὅτι ἐνδοξότερον εἶναι καὶ περιβλέπεσθαι μᾶλλον εἰκὸς ἰδιώτου βασιλείᾳ ὄντα... E per il contrario S. Giovanni Crisostomo, l. cit., col. 339, pp. 22-3 D: Διονύσιον ἴσως ἀκούεις τὸν Σικελίας τύραννον, ἀκούεις δὲ καὶ Πλάτωνα τὸν Ἀρίστωνος; Τίς οὖν, εἰπέ μοι, λαμπρότερος γέγονε; τίς δὲ ἔδεται καὶ ἐν τοῖς τῶν πολλῶν ἔστι στόμασιν; οὐχ ὁ φιλόσοφος τοῦ τυράννου μᾶλλον; καίτοι ὁ μὲν τῆς τε γῆς ἀπάσης ἐκράτει, καὶ ἐν τρυφῇ διήγε, καὶ μετὰ πολλοῦ τοῦ πλούτου καὶ τῶν δορυφόρων καὶ τῆς ἄλλης φαντασίας διετέλεσε ζῶν· ὁ δὲ ἐν τῇ τῆς Ἀκαδημίας κήπῳ διέτριβεν ἄρδων

Ed ora il problema dell'autore che avrebbe definito pazzo chi non si fosse augurato di essere Omero piuttosto che Mida, Solone piuttosto che Creso (1), Aristide Socrate Platone anzichè Perdicca... Il papiro ha un mutilo Ἀριστ che Merkelbach lascia prudenzialmente sospeso, mentre Schubart, sia pure col punto interrogativo, propone Ἀριστοτέλης. Esaminiamo la possibilità che una tale attribuzione abbia di colpire nel segno. Il concetto espresso dal passo, come può risultare anche dai luoghi paralleli e particolarmente da quello di San Giovanni Crisostomo, importantissimo altresì per l'identità degli esempi riportati, potrebbe essere la preferenza che si deve accordare al sapere e all'onestà anzichè alla magnificenza e alle ricchezze: e la valutazione della vita appartata nei confronti di quella attiva. Concetti che anche se ripudiati da Aristotele nell'Etica Nicomachea (α 11, 1101^a, 6 cfr. E. BIGNONE, *L'Aristotele*

τε καὶ φυτεύων καὶ ἐλαίας ἐσθίων, καὶ εὐτελεῖ παρατιθέμενος τράπεζαν, καὶ πάσης ἐκείνης τῆς φαντασίας ἐκτὸς ὧν... τοιοῦτον ἀρετῇ· οὐ δι' ὧν ἐργάζεται μόνον, ἀλλὰ καὶ δι' ὧν πάσχει κακῶς, οὐχ ἑαυτὴν ἀλλὰ καὶ τοὺς ποιοῦντας οὐκ ἀφιεῖσα κρύπτεσθαι καὶ λανθάνειν. Τί δὲ ὁ τούτου διδάσκαλος ὁ Σωκράτης; πόσω Ἀρχελάου λαμπρότερος ἦν; καίτοι ὁ μὲν βασιλεὺς ἦν, καὶ ἐν πολλῷ πλούτῳ διῆγεν· ὁ δὲ ἐν Λυκίῳ διέτριβε, καὶ ἐνὸς ἱματίου πλέον εἶχεν οὐδὲν.... καὶ τοσοῦτον ἦν τοῦ βασιλέως λαμπρότερος, ὥς πολλάκις αὐτὸν καλοῦντος ἐκείνου παρ' ἑαυτὸν μὴ δεῖξαι τὸ Λύκειον ἀφείναι καὶ πρὸς τὴν ἐκείνου πενίαν ἐλθεῖν. Καὶ ἀπὸ τῆς δόξης δὲ τῆς κρατούσης νῦν καὶ τὰ πρότερα φαίνεται.... Ἄρά σοι τῶν παραδειγμάτων ἄλλος, ἢ βούλει καὶ ἐτέρων ἐπιμνησθῶμεν; Οὗτοι γὰρ οὐχὶ τῶν ἐν βασιλείῳ λαμπρῶν, ἀλλ' αὐτοῦ τοῦ βασιλεύοντος γεγόνاسι λαμπρότεροι, τὸν ἰδιωτικὸν ἐλόμενοι βίον καὶ ἀπράχμονα, καὶ πολιτείας οὐδὲ ἐγγὺς βουλευθέντες ἐλθεῖν. Καὶ ἐν αὐτῇ δὲ τῇ πολιτείᾳ οὐκ ἐκείνους ὄψει λαμπροὺς τοὺς ἐν πλούτῳ καὶ τρυφῇ καὶ περιουσίᾳ, ἀλλὰ καὶ τοὺς ἐν πενίᾳ, τοὺς ἐν εὐτελείᾳ, τοὺς ἐν ἀτύφῳ ζῶντας βίῳ. Παρὰ μὲν γὰρ Ἀθηναίοις Ἀριστείδης, ὃν καὶ τελευτήσαντα ἡ πόλις ἔθαψε, καὶ πλούτῳ καὶ γένει καὶ τρυφῇ καὶ δυνάμει λόγων καὶ ῥώμῃ σώματος καὶ εὐγενείᾳ καὶ τοῖς ἄλλοις πᾶσιν Ἀλκιβιάδου κρατοῦντος τοσοῦτον λαμπρότερος ἦν, ὅσον παιδίου τινὸς εὐτελοῦς φιλόσοφος Σαυμαστός...

Sulla base del quale testo potremmo supporre queste concordanze e rapporti nel papiro: Aristide, Socrate, Platone di fronte ad Alcibiade, Perdicca e Dionigi. Per le fonti dell'*adv. oppugn. v. mon.* di S. Giovanni Crisostomo si veda O. BARDENHEWER, *Geschichte der althkirchlichen Literatur*, III^{er} Band, Freiburg i. Br. 1912, pp. 345-6 che tra l'altro richiama P. UBALDI, *Di due citazioni di Platone in Giovanni Crisostomo* in « Riv. di fil. cl. », 1900, p. 69-75; A. PUECH, *Histoire de la littérature grecque chrétienne*, tome III, Paris 1930, pp. 479-481 richiama echi platonici formali e concettuali e tradizioni stoiche (Dione di Prusa, Epitteto) visibili anche nella « comparazione tra il monaco e il re » « trasposizione di un vecchio tema stoico ». Ora un accenno anche in A. GRILLI, *Il problema della Vita Contemplativa nel mondo greco-romano*, Milano 1953, pp. 313-316 specialmente.

(1) Per l'accostamento Mida-Creso si veda ad esempio Filemone fr. 189 K: Κροίσῳ λαλῶ σοι καὶ Μίδα καὶ Ταντάλῳ, ed i testi diatribici citati sulla scorta di HELM a n. 1 di p. 7.

perduto e la formazione filosofica di Epicuro, Firenze 1936, p. 164 e ss.) furono però a lui familiari nella prima fase della sua vita. In tal caso la presente espressione risalirebbe *grosso modo* al periodo del « Protrettico », opera quest'ultima in cui la svalutazione delle ricchezze occupa il posto d'onore di fronte all'ideale eroico della felicità nella φρόνησις (cfr. fr. 18 Walzer = Cic., *Tusc* V 10, 30 *vires, valetudinem, pulchritudinem, divitias, honores opes contemnere*; ed anche fr. 15 W).

Tanto più ciò potrebbe essere possibile se si accettasse il riferimento al « Protrettico » aristotelico per la versione dell'episodio data nel racconto di Eliano, e qui sotto citata, in cui appunto si contrappone la bellezza della casa esteriore costruita da Archelao alla poca cura dell'anima, con motivi che ritornano pure fortemente attestati proprio nel « Protrettico » (1) di Aristotele (fr. 3 W, e BIGNONE, *Studi sul pensiero antico*, Napoli 1938, pp. 273-278 particolari con il richiamo alla casa; O. GIGON, *Sokrates*, Bern 1947, p. 163).

Ma osterebbe la menzione non onorifica di Perdicca, un pò stupefacente a chi conosca le relazioni di Aristotele con la corte di Macedonia e rammenti che l'episodio delle relazioni tra Archelao (non Perdicca) e Socrate in *Rhet.* II, 1398 a (καὶ δι' ὃ Σωκράτης οὐκ ἔφη βαδίζειν ὡς Ἀρχέλαον· ὕβριν γὰρ ἔφη εἶναι τὸ μὴ δύνασθαι ἀμύνεσθαι ὁμοίως καὶ εὖ παθόντας ὥσπερ καὶ κακῶς, cfr. SYKUTRIS, *op. cit.*, p. 14, E. MAIER, *Socrate*, trad. it., Firenze 1943, p. 85, dove, come è già stato osservato, la traduzione del passo aristotelico è insoddisfacente) è presentato in luce anche se lievemente ironica non certo sfavorevole al re macedone. Per di più il netto carattere diatribico, moraleggiante dell'episodio come compare in tutta la tradizione (da Epitteto, fr. 11 Schenkl), nell'antitesi tra il povero e il ricco, spinge a trovare preferibile altra soluzione. Con una non grave correzione potrebbe pensarsi ad Antistene autore di un « Archelao » (cfr. R. HIRZEL, *Der Dialog* I, Leipzig 1895, pp. 123-5 e relative note; O. GIGON, *Sokrates*, *op. cit.*, pp. 160-163, specialmente, ma anche p. 293 sull'« Archelao » e pp. 90, 100 per l'avvicinamento di Socrate ai 7 saggi; p. 115 per la lode di Aristide nel « Callia » di Eschine socratico), già intravisto da DÜMMLER, *Akademica*, Giessen 1889, p. 3 ss. contraddetto da H. VON ARNIM, *Leben und Werke des Dio von Prusa*, Berlin 1898, p. 258; ma urterebbe lo stesso titolo, dato che qui si tratta di Perdicca. Comunque il supporre Antistene autore terrebbe il brano nell'ambito della digressione diatribica che gli è propria: carattere que-

(1) Si veda anche nella *Rethorica ad Alexandrum* del cod. Patav. Univers. 1388, in genere: *multo namque pulchrius et regalius est animum habere compositum quam habitum corporis vestibus exornare* (cfr. E. FRANCESCHINI, *Le versioni latine medievali di Aristotele e dei suoi commentatori greci ed arabi nelle biblioteche delle Tre Venezie*, in « Miscellanea Ferrari », Firenze 1952, p. 320, n. 12).

sto attestato anche dal raccontino di Eliano *V. H.* XIV, 17 che insiste sulle ricchezze del re ὑφ' ὧν οὐκ ἂν αἰρεθῆναι τὸν σπουδαῖον (si veda pure Plutarco, *adv. Col.* 18, 1117 E che ricorda τὰ πρὸς Ἀργέλαον, accenno brevissimo a dimostrare che Socrate ἄλλα μὲν ἔλεγεν ἄλλα δ' ἔπραττε).

Viceversa si presterebbe assai bene l'integrazione Ἀρίστων: ma quale? Ce ne sono almeno due, di Aristoni. Per quello di Ceo (su cui ora F. WEHRLI, *Lycon und Ariston von Keos*, Basel 1952), il Peripatetico, potrebbe cospirare, — indipendentemente dall'assegnazione a lui delle ultime 14 colonne dello scritto περὶ ὑπερηφανίας di Filodemo, sostenuta da CH. JENSEN (*Ariston von Keos bei Philodem*, in «Hermes» XLVI (1911) pp. 393-406), W. KNÖGEL (*Der Peripatetiker Ariston von Keos bei Philodem*, Leipzig 1933, p. 40 ss.) da BRINK (s. v. *Peripatos*, in «P. W. Real Enc. der cl. Alt.» Spb. VII, col. 935) e contrastata da C. GALLAVOTTI (*Teofrasto e Aristone*, in «Riv. di fil. cl.» 1927, pp. 468-479), righe che difficilmente potrebbero essere messe in relazione col nostro passo —, o il Προτρεπτικός di cui non abbiamo resti o meglio ancora il βίος di Socrate (fr. 29-30 W e pp. 65-6 il commento). Ma rimarrebbe il dubbio per il posto assegnato alle coppie Omero-Mida, Solone-Creso, Aristide ecc. Inoltre sempre il carattere spiccatamente diatribico-esortatorio dell'insieme ci fa dubitare pure di questa soluzione e ce ne fa proporre anche un'altra, senza pretesa, sia ben chiaro, di cogliere il vero. Se si trattasse di Aristone di Chio? Aristone di Chio (cfr. s. v. l'articolo di V. ARNIM, in «P. W. Real Enc. der cl. Alt.» II, col. 957 e ss.; R. HEINZE, *Ariston von Chios bei Plutarch und Horaz*, in «Rh. Mus.» 45 (1890), p. 497 e ss.; J. MOREAU, *Ariston et le Stoïcisme*, in «Revue des Etudes Anciennes» 1948, pp. 27-48, e specialmente p. 29 per coincidenze di idee con la tradizione socratica; O. HENSE, *Ariston bei Plutarch*, in «Rh. Mus.» 1890, pp. 541-554), a parte la sua provenienza da Chio, che poteva forse renderlo non troppo ben disposto verso i re di Macedonia (cfr. per il caso di Teopompo verso Ermia G. PASQUALI, *Le lettere di Platone*, Firenze 1938, p. 236 e n. 1; W. JAEGER, *Aristotele*, trad. it., Firenze 1935, p. 145 e 147), si avvicina nel suo rigorismo morale al cinismo (cfr. il fr. 38 dell' *Hortensius* ciceroniano che manca nell'Arnim SVF, I, pp. 75-90), deflettendo dall'ortodossia stoica più rigorosa, per cui fu attaccato da Crisippo.

Prescindendo da altri aspetti e problemi della sua dottrina fissiamo, per quanto riguarda il passo del papiro, il fr. 359 (Seneca, *Ep.* 94, 5) in cui i ricchi sono dichiarati infelicissimi: *ostendas illi miserrimos divites*, ... in cui le ricchezze, tra la *virtus unicum bonum* da amare e la *turpitudinem solum malum* da fuggire, sono poste tra le cose assolutamente indifferenti assieme agli onori ecc. (e cfr. anche fr. 366 e 367 ma pure 363 e ss.). Anche stilisticamente c'è un'osservazione importante da fare: come per gli altri stoici, tutti gli uomini sono pazzi e solo il filosofo è saggio (cfr. *Paradoxa Stoicorum*, 4 πᾶς ἄφρων μαινεται, ed Orazio,

Sat. II, 3, 40 ss. e anche HEINZE, art. cit., p. 519 e ss.), così nel passo del papiro nessuno è tanto pazzo, dissennato (ἀνόητον) da non preferire di essere povero ma eminente intellettualmente e moralmente, che ricco di denaro e di vizi: e così nei frammenti conservati pare che questo richiamo in Aristone non dovesse mancare: fr. 359 = Seneca, *Ep.* 94, 5 ss.; *Inter INSANIAM publicam et hanc quae medicis traditur nihil interest nisi quod haec morbo laborat, illa opinionibus falsis* (si noti la pazzia per false opinioni! che sarebbe il caso dell'uomo che preferisse di essere Mida anzichè Omero ecc.!); *altera causas furoris traxit ex validudine, altera animi mala validudo est. Si quis furioso praecepta det ecc. erit ipso quem monebit insanior; bilis nigra curanda est et ipsa furoris causa removenda. Idem in hoc alio animi furore faciendum est. Ipse discuti debet: alioquin abibunt in vanum monentium verba. Haec ab Aristone dicuntur.* Ed ancora nel fr. 372 = Seneca, *Epist.* 115, 8, dove per indicare il nostro correre dietro alle vane apparenze di magnificenza si usa sempre la metafora dell'« impazzire »: *quid ergo inter nos et illos interest, ut Ariston ait, nisi quod nos circa tabulas et statuas INSANIMUS?* (1).

Se così fosse, potremmo integrare Ἀρίστων ὁ Χῖος acquistando una nuova testimonianza in conto al celebrato Stoico: tanto più che i riferimenti cronologici paiono calzare perfettamente (cfr. GALLAVOTTI, *Teofrasto ed Aristone*, art. cit., p. 478). Ma, trattandosi di detto generale, sperso in una tradizione assai ampia, non ci sentiamo di poterlo sostenere decisamente, pur convinti che in linea metodica la nostra integrazione possa soddisfare. Rimane acquisito il senso esatto dell'espressione, la costanza dei personaggi, almeno degli ultimi tre, l'accoppiamento Socrate-Perdicca come nella versione di Marco Aurelio, che viene così ad essere maggiormente suffragata, e conferma a sua volta la giustezza dell'integrazione avanzata e dell'interpretazione proposta. Rimane specialmente acquisita la prova che nel I secolo la tradizione diatribica del rapporto Socrate-Perdicca, postulata dal senso dell'accostamento e dell'opposizione, era generalmente diffusa (2).

(1) Si veda ancora C. GALLAVOTTI, *Teofrasto e Aristone*, art. cit., p. 474 e ss.

(2) Naturalmente potrebbe trattarsi anche di altri « Aristoni » o di altro nome che inizi con Ἀρίστ: solo osserviamo che la nostra proposta non urta contro nessuna ragione obiettiva. Il confronto tra Perdicca e Socrate nel nostro passo è metodicamente il più ovvio: altri non potrebbero istituirsi, altrettanto giustificati, chè rapporti Platone-Perdicca non è lecito postularli sulla base di una congettura come quella del Gomperz.

IV.

Il papiro 28 Schubart, dato sotto il titolo « Anthologie » (Griechische Literarische Papyri, Berlin 1950, pp. 57-8), in una scrittura molto vicina « der Geschäftsschrift des 2. Jh. v. Chr. » presenta un interesse immediato, almeno in ciò che vi si può leggere: perchè entrambe le citazioni sia di Filemone sia di Antifane concernono i rapporti tra padrone e schiavo, con un'insistenza ed una concezione per lo meno notevole: chè l'atteggiamento parrebbe nettamente favorevole ai servi, e quasi un invito ai padroni ad essere buoni: chè non senza vantaggi per loro stessi può essere la benevolenza di essi per i δούλοι. Entrambi i passi citati rispondono perfettamente a questo stato d'animo. Lasciamo stare il fr. di Antifane che ci è già noto tale e quale, salvo uno spostamento di ἐστί (1)

[δούλω γὰρ οἶ]μαι πατρίδος ἐστέρη μ.ένω
[χρηστὸς γενόμε]νος δεσπότης ἐστὶν πα[τρ]ίς

e si cfr. fr. 265 Kock (= Comicorum Atticorum Fragmenta, vol. II, p. 122

δούλω γὰρ οἶμαι πατρίδος ἐστέρημένω
χρηστὸς γενόμενός ἐστι δεσπότης πατρίς (Stobeo, *Flor.* 62, 9).

Ma l'interesse maggiore è per Filemone. Il frammento riportato è il seguente:

ὥς ἡδὺ δούλοις] δεσπότης χρηστοὺς λαβεῖν
καὶ δεσπότησι] δούλον εὐμενῇ λαβεῖν.

Già lo Schubart ha osservato che questo è un frammento (il 529 N) del « Meleagro » di Euripide (da Stobeo, *Flor.* 62, 3)

ὥς ἡδὺ δούλοις δεσπότης χρηστοὺς λαβεῖν
καὶ δεσπότησι δούλον εὐμενῇ δόμοις.

Anzi noi crediamo che la sostituzione di λαβεῖν a δόμοις nel secondo verso sia voluta variazione, nel parallelismo più stretto, del comico

(1) Si veda, anche per quel che segue, per eventuali deformazioni del testo classico in Stobeo, S. LURIA, *Entstellungen des Klassikertextes bei Stobaios*, in « Rh. Mus. » 1929, pp. 81-104 e pp. 225-248.

rispetto al tragico, indice della coscienza del suo plagio. Ma è possibile che Filemone abbia tali e quali ripresi versi euripidei? Anzi, questa è una prova della esattezza del riferimento, chè numerose e già osservate sono appunto le parodie euripidee in tutta la commedia media e nuova (si veda G. CAPOVILLA, *Menandro*, Milano 1924, pp. 222 e ss.), ed in Filemone in particolare: si ricordi a proposito del fr. 79, vv. 1-2 la parodia dei versi della *Medea* v. 57, ed anche altrove (si veda E. RAPI-SARDA, *Filemone comico*, Messina 1939, pp. 14-16; e pp. 36-42). Anzi è proprio l'esempio del rapporto tra il fr. 79 K dallo Στρατιώτης con Euripide v. 57 ad avere una singolare vicinanza al caso nostro, confermando per analogia (a parte la possibilità di scambi di nome di autore, τοῦ αὐτοῦ, ma qui si tratta di comici!) l'esattezza della notizia che riferisce a Filemone due versi che conoscevano in redazione quasi eguale come appartenenti al « Meleagro » euripideo. Si veda Euripide, *Medea*:

ὦσδ' ἡμερός μ' ὑπῆλθε γῆ τε κούρανῳ
λέξει μολούσῃ (vv. 57-8)

e Filemone, vv. 1-2

ὡς ἡμερος μ' ὑπῆλθε γῆ τε κούρανῳ
λέξει μολόντι.... (1).

Ma Filemone ha, nei suoi frammenti indiscussi, qualche frammento che si possa avvicinare ai presenti? Già lo Schubart finemente ha indicato come possibili il fr. 227 dalle Χάριτες (?)

ὡς κρεῖττόν ἐστι δεσπότης χρηστοῦ τυχεῖν
ἢ ζῆν ταπεινῶς καὶ κακῶς ἐλεύθερον

(da Stobeo, *Flor.* 62, 7 ma sotto Menandro)

o il fr. 56 dai Παιδες:

κακόν ἐστι δούλῳ δεσπότης πράττων κακῶς.
Μετέχειν ἀνάγκη τῶν κακῶν γὰρ γίγνεται

(da Stobeo, *Flor.* 62, 29 M = 22 Hense)

(1) E si veda anche il fr. 120 rivelatore di ammirazione sperticata per Euripide: εἰ ταῖς ἀληθείαισιν οἱ τεθνηκότες | αἵσθησιν εἶχον, ἄνδρες, ὥς φασὶν τινες | ἀπηγξάμεν ἂν ὥστ' ἰδεῖν Εὐριπίδην. Si cfr. ora anche A. PERTUSI, *Menandro ed Euripide*, in « Dioniso », 1953, pp. 27-63.

Ma altri ancora se ne possono addurre a dimostrare l'attenzione che Filemone portò proprio per il mondo degli schiavi (vedi RAPISARDA, *op. cit.*, p. 33): ad es. fr. 22 dall' Ἐξοικιζόμενος (e cfr. fr. 124 (1)),

κἂν δοῦλος ἦ τις, οὐθὲν ἤττον, δέσποτα
ἄνθρωπος οὗτός ἐστιν, ἂν ἄνθρωπος ἦ

(da Stobeo, *Flor.* 62, 28 M = 21 H);

il fr. 31 dai Θηβαῖοι dove si parla in fondo della meno opprimente servitù degli schiavi nei confronti degli altri uomini:

ἐμοῦ γάρ ἐστι κυριεύων εἷς ἀνὴρ,
τούτων δὲ καὶ σοῦ μυρίων τ' ἄλλων νόμος,
ἐτέρων τύραννος, τῶν τυραννούντων φόβος.
δοῦλοι βασιλέων εἰσὶν, ὁ βασιλεὺς Θεῶν,
ὁ Θεὸς Ἀνάγκης. Πάντα δ', ἂν σκοπῆς, ὅλως
ἐτέρων πέφυκεν ἤττον' ὧν δὲ μείζονα,
τούτοις ἀνάγκη ταῦτα δουλεύειν αἰεὶ (da Stobeo, *Flor.* 62, 8);

il fr. 54 dal Παγκρατιαστής (generico):

δοῦλος πρὸ δούλου, δεσπότης πρὸ δεσπότης

e il fr. 95 che ha singolari concomitanze con il già citato fr. 22

κἂν δοῦλος ἦ τις, σάρκα τὴν αὐτὴν ἔχει ·
φύσει γὰρ οὐδεὶς δοῦλος ἐγενήθη ποτέ
· · · · ·
ἢ δ' αὖ τύχη τὸ σῶμα κατεδουλώσατο

Il mondo degli schiavi e l'umanità degli schiavi sono quindi, anche attraverso i frammenti a noi noti ed ampiamente testimoniati, vivi in Filemone (2).

Aggiungasi che il suo epicureismo, su cui e da altri (RAPISARDA, *op. cit.*, p. 24 e ss. anche con il confronto di fr. 173 e 99 e specialmente della polemica anticratetea e antistoica di fr. 85, 91 e 146 o forse

(1) Su cui ora FR. DELLA CORTE, *Philem. fr. 124 K = Plaut. Merc. 404-411*, in « Riv. di fil. cl. » 1952, pp. 329-332.

(2) Si veda A. CALDERINI, *La manomissione e la condizione dei liberti in Grecia*, Milano 1908, p. 38 per Filemone e p. 366 ss.

anti-Menedemo (1) di fr. 26) e da noi stessi (L. ALFONSI, *Echi epicurei ed academici nella letteratura antica*, in « Atene e Roma » 1943, pp. 121-125) si è richiamata l'attenzione, appunto poteva indurlo ad una più umana comprensione degli schiavi: non è forse Epicuro che scrisse allo schiavo Mys addirittura una lettera (cfr. E. BIGNONE, *Umanità e Romanità di Orazio*, in « Poeti apollinei », Bari 1937, p. 212)?

Rimarrebbe quindi da concludere che tutti gli elementi sono per l'assegnazione a Filemone di questi due versi euripidei (tanto più che si trovano in un contesto di comici, ripetiamo, evidentemente), anche per il concetto: oltre non è lecito andare, nè dire a quale commedia potessero appartenere, trattandosi come si è visto di motivo e di atteggiamento ripetuto.

Ma l'ignoto antologista che ha raccolto da Filemone ed Antifane versi pieni di umanità per gli schiavi ha rivelato di aver capito e quasi sottolineato, anche se non esclusivamente, per lo meno prevalentemente, nella commedia di mezzo e nuova tale novità, questa sensibilità sociale più squisita. E, data l'antichità della raccolta, essa include anche un giudizio critico di notevole interesse e di valore quasi immediato (2). Per di

(1) Sui quali ora interessante E. SCHWARTZ, *Ethik der Griechen*, hrg. von W. Richter, Stuttgart 1951, pp. 142-44 e p. 146.

(2) Riguardo al fr. 195 di Filemone ἄνθρωπος ὃν τοῦτ' ἴσθι καὶ μέμνησ' αἰεὶ esso può essere avvicinato al menandro ἄνθρωπον ὄντα δεῖ φρονεῖν τάνθρωπινα (su cui si veda J. MEWALDT, *Homo sum*, in « Anzeiger der phil.-hist. Kl. der Akad. der Wissensch. », Wien 1942, pp. 167 ss.; E. BICKEL, ἄνθρωπον ὄντα δεῖ φρονεῖν τάνθρωπινα, *Menander im Heautontim.*, in « Rh. Mus. » 1941, p. 352; ID., *Menanders Urwort der Humanität*, in « Rh. Mus. » 1942, pp. 186 ss.; A. KÖRTE, *Zu Terenz Heaut. 77*, in « Hermes » 1942, pp. 101-2 ma in nota 4 di p. 101 ricorda fuggevolmente, col fr. 117, anche il nostro di Filemone; F. DORNSEIFF, in « Hermes » 1943, p. 110; E. BIGNONE, *Storia della lett. lat.*, vol. I, Firenze 1942, p. 386 e n. 1; M. POHLENZ, *Menander und Epikur*, in « Hermes » 1943, pp. 270-275; F. KLINGNER, *Humanität und humanitas*, in « Beiträge zur geistigen Ueberlieferung », Godesberg 1947, p. 28 e n. 76; S. PRETE, « *Humanus* » nella letteratura arcaica latina, Milano 1948, pp. 41-52). Certo nel passo di Menandro è insistente pure un richiamo al limite che è quindi senso dell'umanità e comprensione per tutti — in conformità alla tradizione greca e ai molti versi euripidei che toccano lo stesso concetto. Ma giova aggiungere anche il fr. 195 di Filemone, di solito a questo riguardo trascurato (molto meno pertinente è il 117), quanto invece è importante per una completa indagine: ed esso si allinea nella più schietta linea della saggezza greca, in un senso molto vicino al passo menandro e alquanto differente dall'*homo sum* di Terenzio.

Interessante anche nei *Menaechmi* di Plauto, pur ispirati da Posidippo, uno svolgimento di pensiero che presenta qualche affinità con passi di Filemone sopra citati, e specialmente col primo da cui siamo partiti, sul vantaggio che anche i padroni possono avere trattando bene la servitù. Si tratta bene inteso

più un confronto con la sezione di Stobeo in cui sono riportati i versi sia di Antifane sia di Euripide-Filemone e gli altri relativi agli schiavi ci offre interessanti rilievi. I primi due si trovano rispettivamente nel Florilegio Mein. 62, 3 (come di Euripide) e 62, 9, il fr. 227 in *Flor.* 62, 7 (?); il framm. 56 in *Flor.* 62, 29; il fr. 22 in *Flor.* 62, 28; il fr. 31 in *Flor.* 62, 8. Ci troviamo quindi in presenza di una sezione organica che ha un contenuto omogeneo, *περὶ δεσποτῶν καὶ δούλων*. Si sa che lo Stobeo (A.-M. CROISSET, *Histoire de la littérature grecque*, Paris 1899, vol. V, p. 980 specialmente) ha composte queste sezioni desumendo da precedenti antologie: in tal caso il papiro in questione si rivela come uno degli esemplari quali hanno potuto esse sfruttati dallo Stobeo: e per la sua antichità esso costituisce un documento di alto pregio anche nello studio delle fonti dell'antologista greco.

LUIGI ALFONSI

di un'idea per niente affatto peregrina e di cui non oseremmo certo postulare al comico latino la derivazione da Filemone, che pur egli conobbe: tanto più che si parla in Plauto di servi che se vengono ben nutriti non fuggono, e che così si sentono ancor più vincolati che da qualsiasi catena alla casa. Si veda v. 79 ss.:

*Homines captivos qui catenis vinciunt
et qui fugitivis servis indunt compedes
nimis stulte faciunt mea quidem sententia.
Nam homini misero si ad malum accedit malum
maior lubido est fugere et jacere nequiter.
Nam se ex catenis eximunt aliquo modo,
tum compediti anum lima praeterunt
aut lapide excutiunt clavom: nugae sunt eae.
Quem tu adservare recte, ne aufugiat, voles
esca atque potione vinciri decet:
apud mensam plenam homini rostrum deliges.
Dum tu illi quod edit et quod potet praebeas
suo arbitratu adfatim cottidie
nunquam edepol fugiet, tam etsi capital fecerit:
facile adservabis, dum eo vinclo vincies.
Ita istaec nimis lenta vincla sunt escaria:
quam magis extendas, tanto adstringunt artius.*

Che ha una sua importanza per i costumi e gli stati d'animo prevalenti nella commedia nuova e nella palliata romana: onde ci pare valesse la pena rilevarlo col confronto del nuovo frammento euripideo-filemoneo.

Fünf griechische Papyrusbriefe aus Florentiner Sammlungen

Die vorliegenden Texte, die hier zum ersten Mal veröffentlicht werden, gehören zu denselben Sammlungen in Florenz, von denen die Publikationsserie P. S. I. herausgegeben wird. Ihre nähere Provenienz ist unklar mit Ausnahme unserer Nr. III und IV, die von den Ausgrabungen des Jahres 1934 von Evaristo Breccia in Kôm Abu Teir (Oxyrhynchus) herkommen. Zeitlich umspannen sie einen Zeitraum von ca. fünf Jahrhunderten und sind hier in chronologischer Folge geordnet. Betreffs des Inhalts gehören sie alle in die Gattung der Privatbriefe. Trotz der Ermangelung aller äusseren Beziehungen kann man also hier doch eine gewisse innere Zusammengehörigkeit spüren. Besonders sind Nr. I, III und IV für die Atmosphäre der Familienbriefe typisch und lassen uns bei all ihrer Sachlichkeit und Schlichtheit einen zarten Ton empfinden, die während des Getrenntseins u. a. in der warmen Fürsorge für die Familie zum Ausdruck kommt.

Im Bewusstsein, dass diese kleinen Dokumente der Menschheit sich weder inhaltlich noch sprachlich durch besondere Neuheiten auszeichnen, glaube ich jedoch, dass sie in mancher Einzelheit uns Beachtenswertes lehren können.

Meinen Studienaufenthalt in dem Gabinetto di Papirologia « G. Vitelli » in Florenz werde ich nie vergessen, noch die Freundlichkeit der dortigen Fachgenossen. Bei der Entzifferung der vorliegenden Texte konnte ich mich an der wertvollen Unterstützung des Herrn Prof. Vittorio Bartoletti freuen, wofür ich hier meinen lebhaften Dank sage. Auch war es mir als Anfänger von grosser Bedeutung, mir bei dem verehrten Herrn Prof. Aristide Calderini in Mailand betreffs wichtiger Einzelheiten Rats zu erholen. Mein hochverehrter Lehrer, Herr Prof. Henrik Zilliacus, hat freundlich meinen Aufsatz durchgegangen und dabei mehrere wertvolle Anmerkungen gemacht.

I. - Apollonios an seinen Sohn (?) Makron. 41/42 n. Chr.

Der vorliegende Brief unbekannter Herkunft ist der einzige unserer Texte, der sich genau datieren lässt: er ist im zweiten Regierungsjahr

des Kaisers Claudius geschrieben. Der gelbbraune Papyrus ist recht zerfetzt und dazu am oberen Teile so beschmutzt, dass die Lesung mir an vielen Stellen nicht gelungen ist. Der linke Rand des Blattes ist unversehrt, rechts ist der Papyrus gebrochen, wodurch einige Zeilen etliche Buchstaben verloren haben. Man kann jedoch auch hier die ursprüngliche Schnittlinie teilweise wahrnehmen und auf diese Weise die Länge der Zeilen feststellen. Sehr wenig ist verloren gegangen; manche Zeilen haben sich vollständig erhalten. Unten bricht das Blatt ab, aber viel länger wird der Brief nicht gewesen sein.

Mit ihrem klaren aber groben Duktus repräsentiert die Schrift gut die für den Anfang der Römerzeit typische Geschäftsschrift. Die Buchstaben sind gross und plump, hie und da rätselhaft, aber der Absender braucht jedoch kein Tölpel gewesen sein. Man sieht, dass er nicht zum ersten Mal schreibt: er weiss Buchstaben oft paarweise fein miteinander zu verbinden, und bisweilen erlaubt er sich auch etwas leichtere Züge. Auch sein Sprachgebrauch gibt keinen grösseren Anstoss.

Der Inhalt des Briefes bleibt teilweise dunkel. So viel steht fest, dass Apollonios seinem Sohn (?), der an einem anderen Orte lebt, den regelmässigen Monatsunterhalt ausnahmsweise nicht zusenden kann, und deswegen ihn auffordert, selbst zu kommen, um diese zu erhalten.

TEXT

7,5 x 27 cm.

Rekto

	Ἀπολλώνιος Μάκρωι
	τῷ υ[ιω]ιῆσι καὶ υγιον[.]
	ἐκομισάμην διὰ [
	Θοώνιος ε. . . ιας (δραχμὰς) μ'
5	οὐ πέμπω· δέ σοι [τὰ]
	ἐπιμήνια διὰ τ[ο]
	μὴ εὐρίσκειν ἀσφα-
	λῆ ἄνθρωπον κ[αὶ]
	διὰ τὰ πράγμα[τα]
10	ἃ μ' ἐμλάμβαν[ε]ν.
	π[λ]ήρης δὲ ἐν τοῖς
	δημοσίοις ἐρω[τῶ]
	σε παραγείν[εσθαι]

- 15 ἰδίᾳ · ὀλιγορῶ γὰρ
 περὶ σοῦ. μὴ ἵνα
 σκύλης με ἐλθέῖν
 ἐπὶ σέ. Ἀμμώ-
 νιος δὲ οὐκ ἠθέλη-
 σεν δέξασθαι [τὰ]
 20 ἐπιμῆνια, ἐπεὶ ὑπῆ-
 γεν [ε]ῖς ἐμβολήν.
 ὅρα δὲ μὴ ἀπολέ-
 σης σεαυτὸ[ν] εἰς
 [τὰ ἔ]ργα ἐπρα[.]ῃα
 25 [...]ε εἰνε. [...]εῦ
 [ἀσπ]άζου Ἀπολ[λ]ώνιον
 [ἀδελ]φόν. ἐὰν δὲ
 []·[

Auf der Langseite am linken Rande:

Verso

- 29 ἀσπάζου τοὺς πάντας. (ἔτους) β' Τιβερίου
 Κλαυδ[ί]ου Κ(αί)σαρος Σεβαστοῦ [...].
 30 ἀπόδ(ος) Παχοιτι (?)

4 Pap. S 13 l. παραγίνεσθαι 29 Pap. L

ÜBERSETZUNG

Apollonios seinem Sohn (?) Makron - - -. Ich habe durch Thoonis (?) 40 Drachmen erhalten. Aber ich sende Dir kein Monatsgeld, weil ich keinen Zuverlässigen finden kann, und wegen der Angelegenheiten, die mich in Anspruch nehmen. Weil ich alle Hände voll von öffentlichen Geschäften habe, bitte ich Dich, dass Du aus eigenem Antrieb Dich einfinden mögest; ich bin nämlich besorgt um Dich. Bemühe mich nicht, zu Dir zu kommen. Aber Ammonios wollte kein Monatsgeld annehmen, weil er sich zur Ladearbeit begab. Sieh zu, dass Du nicht bei der Arbeit umkommst - - -.

ANMERKUNGEN

1. Μάκρωνι. Anfänglich glaubte ich, dass der Name Μάκρωνι zu lesen sei. Weil Μάκρωνι bisher nirgends belegt wurde, Μάκρων dagegen sehr gut, ist jene wohl zu verwerfen. Die Buchstaben ν und π ähneln übrigens bisweilen einander sehr in unserem Texte.
2. Über dem letzten, verlorenen Buchstaben stehen Reste von einem anderen (α, γ, λ?). Eine Abbeviatur ist also möglich.
4. Θεώνιος. *Preisigke*, Namenbuch gibt eine Fülle von Eigennamen desselben Stammes, u. a. Θεώνιος, Θεωνις und Θεωνις. Wie der Name des Mannes im Nominativ gelautet hat, ist schwer zu erraten. Es ist auch möglich, dass wir hier wie mehrmals den Namen unflektiert haben.
10. ἐμλάμβαν[ε]ν ist befremdend, aber ἐλλ- scheint schwererleserlich.
11. Der Sinn bleibt hier verborgen. Wenn die Lesung stimmt, bleibt δημοσίαις ohne regierendes Wort. Man konnte sich τὰ δημόσια ἔργα, die z. B. P. Brem. 15, 17 erwähnt werden, oder ähnliches denken. Dann wäre τὰ δημόσια substantiviert in gleichem Sinne gebraucht.
14. Die Wörterbücher kennen nicht die Bedeutung des Verbums ὀλιγωρέω, die wir hier offenbar haben: 'in Angst, besorgt sein'. Dieser Bedeutung hat schon *Bror Olsson* Aufmerksamkeit gewidmet (Papyrusbriefe aus der frühesten Römerzeit, S. 115). Zu den von ihm gegebenen Beispielen kann ich noch auf P. S. I. VII 742 und P. Mert. 46, 8 hinweisen, wo ὀλιγωρέω gleichfalls in der besprochenen Bedeutung steht.
15. Was den Satz μὴ ἴνα κτλ., angeht, vgl. KALÉN, *Selbständige Finalsätze* (Skrifter utgivna av K. Hum. Vetenskapssamfundet i Uppsala 34, 2, 1941), S. 69 ff.
21. ἐμβολή hier nicht wie oft prägnant von dem Steuerkorn, Annona civica, sondern ganz einfach von der Lastarbeit.
24. Ϝα oder πα am Ende der Zeile.
27. Der Raum scheint zu knapp zu sein, um τὸν ἀδελφόν zu ergänzen, trotzdem das Fehlen des Artikels sehr fremd wirkt.

II. - Brief an Lochos. 2./3. Jahrh. n. Chr.

Im P. II haben wir nur einen Briefschluss mit einem längeren Postskriptum. Der obere Teil ist losgerissen und verloren gegangen, wohl für immer. An der Versoseite gibt es eine Inskription, die an der Bruchstelle des Textes folgendermassen abbricht: λοχωι[. Weil es sich hier offenbar um den Namen des Adressaten handelt, können wir hieraus mit etwaiger Wahrscheinlichkeit schliessen, dass unser Blatt ungefähr zwischen dem Namen des Empfängers und der Adresse, d. h. an der Stelle gebrochen ist, wo man gewöhnlich den Brief verband und ver-

siegelte. Somit wäre etwa die Hälfte des Textes verloren. Der Rest ist gut erhalten bis auf einige kleine Schäden. Sowohl am rechten als am linken Rande ist der ursprüngliche Schnitt des Blattes zu unterscheiden; unten gibt es einen freien Raum von ca. 2 cm.

Der Brief ist mit klarer Geschäftsschrift geschrieben und die Gewandtheit des Schreibers, einzelne Buchstaben bisweilen miteinander zu verbinden deutet auf eine Gewohntheit im Federführen, wofür auch sein ziemlich einwandfreies Griechisch spricht. Einzelne Wörter sind mehrmals klar voneinander getrennt. Bei den Formen der Buchstaben fällt neben dem runden Typus des α die eckige Form desselben auf, die fast gleich dem δ wird. Als Gesamteindruck kann man die Hand z. B. mit SCHUBART, P. Gr. Berol. Nr. 27 oder vielmehr mit Ebd. Nr. 26b vergleichen, von denen der erstere aus dem 2. Jahrh. n. Chr., der letztere aus dem Ende desselben Jahrhdts stammt. In Ermangelung übriger Indizien muss man sich damit begnügen, unseren Papyrus ins 2. oder 3. Jahrh. zu versetzen.

Der Text enthält Vorschriften für eine bestimmte Bauarbeit und für Anschaffung des Materials. Der Absender des Briefes scheint ein Hausherr zu sein, der während seiner Abwesenheit um das Fortschreiten des Baues Sorge trägt. Von besonderem Interesse ist es ihm, seine Baukosten zu ermässigen. Den Adressaten können wir uns als einen Hausverwalter oder Bauunternehmer vorstellen. Ein kühler Ton macht sich bemerkbar sowohl im Briefe als im Postskriptum, die beide mit einer strengen Warnung, von der man eine Drohung herauslesen kann, enden.

TEXT

15 x 8,5 cm.

Rekto

— — —

βλέπε μὴ περισσύτερο δῶς τιμὴν ἂν μὴ τι ἦν
ὑπερήφανον · πλείω δὲ τῶν (δραχμῶν) 5 οὐδεὶς διδῶ τοῦ
καλοῦ καὶ γε παρὰ δίχαλκον. καιρὸν δὲ ἔχοντες
ὃ ποεῖτε γοργῶς ποήσατε. ἔρρω.

5 μελησάτω δέ σοι τὰ ξύλα ἀγοράσαι καὶ εἰς τὰς
θύρας ἐπεὶ τον λίαν ἐστίν · ἰδοὺ ἔχει Δωσᾶς
ὁ τοῦ Μᾶ[.]·]κωτος ἐν τοῖς Ἑρεννίου. μὴ παρὰ
τιμὴν σ[ο]ι γινέσθω(ι)». πείδομαι ὅτι ἀλλᾶθη...
(παρ)ελεύσονται. ἐγρηγορεῖτε.

Verso Λόγωι [

- | | | | | | | | |
|---|-------------------------------------|---|------------------|---|-----------|---|-------------|
| 1 | 1. περισσύτερον | 2 | Pap. S. 1. διδοῖ | 4 | 1. ἔρρωσο | 8 | 1. πείδομαι |
| | 9 Pap. —ελεύσονται. 1. ἐγρηγορεῖτε. | | | | | | |

ÜBERSETZUNG

— — Sieh zu, dass Du nicht allzuviel bezahlst, wenn die Ware nicht besonders vortrefflich ist; niemand aber bezahlt mehr als 6 Drachmen für Gutes und zwar 1/4 Obole weniger. Weil ihr gute Gelegenheit habt, machet rasch, was ihr macht. Lebe wohl!

Sorge dafür, dass Du Holz auch für die Türen einkaufst, weil es reichlich vorhanden ist. Siehe, Dosas, Sohn des M., führt es im Hause des Herennios. Möge es Dir nicht zu teuer stehen! Ich bin überzeugt, dass — — — kommen werden. Seid wach!

ANMERKUNGEN

1. βλέπε μὴ κτλ. Die ersten Worte der Zeile scheinen einen selbständigen Satz zu beginnen, obgleich der Papyrus gebrochen ist. Περισσότερο(ν) im Sinne von 'recht viel', hier offenbar mit der Nuance 'zu viel'. Komparativadverbien in elativem Gebrauch, wie sie auch z. B. im NT oft vorkommen, sind bekanntlich der niederen Volkssprache eigentümlich. Über den Nasalschwund siehe MAYSER, *Grammatik* I, § 43, 2, wo das frühe Vorkommen dieser Erscheinung in der Schrift der Papyri (schon seit dem 3. Jahrh. v. Chr.) festgelegt wird. Vielleicht ist hier eine Eigentümlichkeit der ägyptischen Koine zu sehen. Vgl. z. B. die nicht seltene Schreibweise πάλι für πάλιν etc.

2. ὑπερῆφανον. Das Wort ὑπερῆφανος, das seiner Grundbedeutung 'hervorragend' gemäss an und für sich indifferent ist, wird meistens in schlechtem Sinne gebraucht. Die weit seltenere positive Bedeutung 'ausgezeichnet', 'tüchtig', mit der wir hier zu tun haben, begegnet uns auch z. B. bei Platon (*Symp.* 217E, *Gorg.* 511D) und in den Papyri P. Oxy. III 530, 28.

διδοῦ = διδοῖ. Vgl. Nr. III unserer Sammlung, Z. 14. Δίδωμι wird in den Papyri oft nach dem Muster der Verba der ω-Klasse flektiert, entweder διδοῦ, διδοῖς, διδοῖ, wie hier und öfters, oder δίδω, δίδεις, δίδει wovon wir in ZILLIACUS, *Vierzehn Berliner Griechische Papyri* (Soc. Scient. Fennica, Comment. hum. litt. XI, Helsingfors 1941), Nr. 11, 16 vom 3. Jahrh. n. Chr. einen Fall haben. Διδῶ begegnet uns z. B. in P. Mich. VIII 515, 4 [3. Jh. n. Chr.]; hier wäre natürlich auch die Schreibweise δίδω möglich.

τοῦ καλοῦ. Es handelt sich um die Ware, von der im Briefe eben die Rede gewesen ist. Καλοῦ ist eine Art Genetivus relationis, der den Gegenstand, der bezahlt wird, bezeichnet, wie in dem von MAYSER. *Gr.* II: 2, § 83, 3a angeführten Beispiel P. S. I. IV 333, 13 [257 v. Chr.] δεδώκαμεν τοῦ πλοιαρίου χαλκοῦ (δραχμὰς) ι'.

3. καὶ γε παρὰ δέχαλκον. Vgl. P. Oxy. II 264, 3 f. [1. Jh. n. Chr.], ἴστον — — — πηχῶν — — — τριῶν παρὰ παλαιστὰς δύο und St Paulus II Cor. 12: 24 ὑπὸ Ἰουδαίων πεντάκις τεσσαράκοντα παρὰ μίαν ἑλαβόν.

4. ἔρρω ist ohne Abkürzungsstrich geschrieben.
6. ἐπεὶ τον λίαν ἐστίν. Weil die Lesung sicher ist, scheint die einzige Lösung sein, in τον einen orthographischen Fehler für τῶν zu sehen, und dies wieder als ein verkürztes αὐτῶν zu betrachten. So haben wir einen partitiven Genitiv als Subjekt, ganz wie z. B. bei Herodot 3, 102 εἰσι γὰρ αὐτῶν (scil. τῶν μυρμήκων, Riesenameisen) καὶ παρὰ βασιλεί (Vgl. KÜHNER-GERTH, *Gr.*, § 416, 1, Anm. 3). MAYSER führt kein einziges sicheres Beispiel von solchem Gebrauch aus den Papyri der Ptolemäerzeit (*Gramm.* II: 2, § 84, 2 b). Was die Anwendung scheinbarer Artikelformen wie τῶν anstatt des Personalpronomens betrifft, so sind sie von dem dritten vorchristlichen Jahrh. ab neben den gewöhnlicheren Schreibungen ἑτῶν etc. belegt. Vgl. MAYSER II: 1, § 13, 1 Anm. 2, BLASS, *Über die Aussprache des Griechischen*³, Berlin 1888, S. 77.
- 6./7. Δωσῆς δ τοῦ Μα[...]κωτος. Beide Namen scheinen hier zum ersten Mal vorzukommen. Δωσῆς ist offenbar eine auf -ῆς gebildete Kurzform von irgendeinem längeren Namen. Die bei PREISIGKE (Namenbuch) belegten Δωσάριον, Δώσιος usw. oder Δωσίθεος und dgl. konnten den Vollnamen dazu bieten.
7. ἐν τοῖς Ἐρεννίου. Der plurale Artikel gen. neutr. mit dem Genitiv der Person bedeutet oft 'Besitz', 'Eigentum'. Weil aber Dosas offenbar der Eigentümer und Verkäufer der Ware ist, dürfte der Ausdruck hier die nähere Adresse (Firma?) angeben und 'im Hause' oder dgl. zu übersetzen sein. Vgl. τὰ τοῦ βασιλικοῦ γραμματέως, 'the office of the royal scribe' in P. Oslo inv. 1475, 7, herausgegeben von S. EITREM und LEIV AMUNDSEN, *Aegyptus* 31 (1951), S. 177.
- 7./8. παρὰ τιμῇ. Mit τιμῇ ist hier prägnant ein mässiger Preis oder der Preis, der gang und gebe ist, gemeint. Der Präposition παρὰ muss man hier, ganz anders als in der Z. 3., die Bedeutung 'an etwas vorbei' d. h. 'mehr als' geben. Vgl. παρὰ δύναμιν, über Vermögen, in II Cor. 8: 3.
8. γινέσσω<(ι)> mit abundierendem iota geschrieben. Der ganze Satz μὴ παρὰ - - - γινέσσω ist mit τὰ ξύλα, ἡ ἀγόρασις oder dgl. als Subjekt zu ergänzen.
Was auf πίτωμαι ὅτι in der Z. 8. folgt, ist unlesbar. Über dem dritten Buchstaben (λ?) steht ein anderer geschrieben, ob um jenen als eine Korrektur zu ersetzen, ob als ein vierter Buchstabe zugleich eine Abkürzung zu markieren, kann ich wegen der Befleckung der Stelle nicht entscheiden. Auch die Fortsetzung ist unklar; möglicherweise handelt es sich am Ende der Zeile wieder um eine Abkürzung. Mithin bleibt der Sinn des Satzes dunkel.
9. (παρ)ελεύσονται oder auch -ελεύσονται ergibt sich aus dieser gebrochener Stelle. Etwas fremd wirkt die Benutzung der Abbréviation für die Präposition παρὰ in einem Verbalkompositum, aber (παρ') ἐμοῦ ist paläographisch ausgeschlossen.

III. - Sarapammon an seine Familie. 2./3. Jahrh. n. Chr.

Der P. III ist ein Stück Papyrus von guter Beschaffenheit, aber rechts von oben her bis an die Z. 15 durch einen Riss beschädigt, wodurch die Zz. 1-14 je mit 7 bis 3 Buchstaben zu ergänzen sind. Unten bricht der Text ab.

Das Blatt trägt einen unvollständigen Brief, der mit deutlicher, geläufiger Kursive von einer geübten Hand geschrieben ist. Will man die Hand mit bekannten Stücken vergleichen, so erbieten sich zum Vergleich z. B. mehrere Dokumente des Heroninos-Archivs, von denen ich P. Flor. II 176 [3. Jh. n. Chr.] als ein sehr ähnliches nenne. Da der betreffende Typus der Schrift im 2. Jahrh. auftritt, können wir unseren Papyrus ins 2. bzw. 3. Jahrh. verlegen.

Am interessantesten in unserem Briefe ist wohl, dass er vom Ausland her nach Oxyrhynchus, wo er gefunden ist, gesandt wurde. In welcher Absicht Sarapammon die Reise unternommen hat, geht nicht klar hervor. Doch handelt es sich vermutlich um Verdienst, weil er beträchtliche Geldsummen an seine Familie zur Ernährung übersenden kann. Alles Nähere hängt von der Bedeutung ab, welche wir dem Worte ἀγών in der Z. 8 geben. Hier eröffnen sich uns mehrere Möglichkeiten. Der von Sarapammon erwähnte Kampf kann entweder ein Wettkampf oder ein Rechtsstreit gewesen sein — oder auch spricht er vom Kampfe im übertragenen Sinne um damit seine Anstrengung, seine Bedrängnis zu bezeichnen. Von allen diesen an und für sich möglichen Lösungen ist m. E. die erste die wahrscheinlichste, wenn man beachtet, dass Sarapammon, um Geld zu verdienen, auf der Reise ist. Ich glaube also, dass wir uns nicht viel irren, wenn wir in unserem Sarapammon einen Athleten, Wagenlenker oder dgl. sehen, der auf einer ausländischen Tournee herumreist.

TEXT

13 x 12 cm.

Rekto

[Σαρα]πάμμων Ὀλυμπιά[δι και ...]διὰ
[τῇ μ.]ητρί και Διδύμη καλ[.....]. πλῆ-
στα χαίρειν. γινώσκιν ὑμ[ᾶς θέλω] ὅτι
μέχρι τούτου ὀλόκληρό[ς εἰμι. ἔ]λα-
5 βον δὲ ἀπὸ Ἰωνος τοῦ ἀδελφ[οῦ τὰ γ]ράμ-
ματα και ἔγνων τὰ περὶ ὑμ[ῶν. μ.]ῇ οὖν

- ἀγωνιᾶτε · μέχρι γὰρ τούτου οὐπ[ώ] ἤλ-
 Θαμεν διὰ τὸν ἀγῶνα τὸν [ἐν ᾿Α]γτι-
 οχείᾳ, μεθ' ὃν ἐλευσόμεθα. [διεπ]εμφά-
 10 μην σοι δι(ἀ) Σώτου τοῦ χρησίου[. . .] τάλαν-
 τα δύο, καὶ διὰ Ἰωνος πεντήκ[οντα] χρυσᾶ.
 ἐὰν οὖν Θέλης ἔαν οὖν Θέλης [ἔστ]ιν παρ'
 αὐτοῦ ἢ ἐν σίτῳ ἢ ἐν οἴνῳ λα[βεῖν · π]αρά γὰρ
 τῇ παρὰ σὺ τιμῇ σὺ διδῇ · κα[ὶ] γὰρ οὕτως
 15 αὐτῷ συνεθέμην. διεπεμφάμην δέ σοι
 [. . .] ταῦτα γὰρ

- - - - -

Verso

Unlesbare Spuren von der Adresse.

2/3 l. πλεῖστα 3 l. γινώσκειν 14 l. σοι bis.

ÜBERSETZUNG

Sarapammon der Olympias (?) und seiner Mutter - - dia und der Didyme - - - viel Freude. Ich will Euch mitteilen, dass ich bis jetzt gesund bin. Von meinem Bruder Ion habe ich den Brief bekommen und habe erfahren, wie es mit Euch steht. Seid also nicht ängstlich: bis jetzt sind wir nicht gekommen wegen des Kampfes in Antiochia; erst nachher werden wir kommen. Ich übersende Dir durch Sotas, den Sohn des - - - zwei Talente und durch Ion 50 Goldmünzen. Wenn Du also willst, sind sie von ihm zu erhalten entweder in Korn oder in Wein. Er wird Dir für den dortigen Preis geben. So habe ich es nämlich mit ihm verabredet. Ich übersende Dir - - -

ANMERKUNGEN

1. Ὀλυμπιά[δι]. Paläographisch ist auch Ὀλυμπίῳ möglich. Beide Namen sind in den Papyri belegt. Wählen wir die erste Alternative, so waren die erwähnten Adressaten alle Frauen. Von den vielen Personen, an die der Brief adressiert ist, muss eine die wesentlichste sein, weil der Briefschreiber in der Z. 10. von der 2. Person des Plurals in den Singular übergeht.

6. $\mu\eta\sigma\upsilon\nu\ \acute{\alpha}\gamma\omega\nu\iota\delta\tau\epsilon$. Die gleiche Wendung begegnet uns z. B. in P. Meyer 20, 39 [3. Jh. n. Chr.] und P. Oxy. VIII 1154 [1. Jh. n. Chr.].
8. $\acute{\epsilon}\nu\ \text{'}\text{A}\text{'}\gamma\tau\iota\omicron\chi\epsilon\iota\alpha$. Ohne Zweifel handelt es hier wie überhaupt in den ägyptischen Papyri um die Hauptstadt Syriens. Von hier ist auch der Papyrusbrief B. G. U. III 794 abgesandt.
9. $\delta\iota\epsilon\pi\epsilon\mu\psi\acute{\alpha}\mu\eta\nu$ hier wie in der Z. 15 ein Briefaorist.
10. $\Sigma\acute{\omega}\tau\alpha\varsigma$, $\Sigma\acute{\omega}\tau\eta\varsigma$ sind in den Papyri gut belegt, auch aus Oxyrhynchus und aus dieser Zeit.
 $\chi\rho\eta\sigma\iota\alpha$ steht in dem Papyrus möglichst deutlich geschrieben, aber bisher habe ich keine sinnvolle Ergänzung erfunden. Vielleicht steckt darin ein bisher unbekannter Eigenname.
13. $\acute{\epsilon}\nu\ \sigma\acute{\iota}\tau\omega$. Vgl. P. Lips. 20, 14 [4. Jh. n. Chr.]: $\acute{\alpha}\pi\omicron\delta\acute{\omega}\sigma\omega\ \acute{\epsilon}\nu\ \sigma\acute{\iota}\tau\omega\ \nu\acute{\epsilon}\omega\ \kappa\alpha\delta\alpha\rho\tilde{\omega}$ und P. Flor. I 52, 18 [4. Jh. n. Chr.] ähnlich.
 $\pi\alpha\rho\acute{\alpha}\ \gamma\acute{\alpha}\rho\ \tau\eta\eta\ \pi\alpha\rho\acute{\alpha}\ \sigma\upsilon\ \tau\iota\mu\acute{\eta}\nu\ \sigma\upsilon\ \delta\acute{\iota}\delta\iota$. Vgl. P. Petr. II 40 (a), 24 [3. Jh. n. Chr.]: $\gamma\rho\acute{\alpha}\psi\alpha\tau\acute{\epsilon}\ \mu\omicron\iota$, $\tau\acute{\iota}\varsigma\ \pi\alpha\rho'\ \delta\eta\mu\acute{\iota}\nu\ \tau\iota\mu\acute{\eta}\ \acute{\epsilon}\gamma\acute{\epsilon}\nu\epsilon\tau\omicron\ \tau\omicron\upsilon\ \sigma\iota\tau\omicron\upsilon$. Über $\delta\acute{\iota}\delta\iota$ siehe die Anmerkung zur Z. 2 des vorigen Briefes.

IV. - Brief von Sarapias an Brasidas.

3. Jahrh. n. Chr.

Dieses hellgelbe, bleiche Blatt ist mit jetzt teilweise verblasster Schrift so gut wie voll geschrieben. Rechts und links gibt es einen Rand von 0–0.5 cm., oben ist ebensoviel, unten ein wenig mehr Raum frei gelassen. Links ist ein 5 cm. breites Stück abgebrochen, mit Ausnahme einiger Horizontalfasern, die über die Lacune bis an den linken Rand laufen und kleine, kaum lesbare Spuren der Schrift tragen. Andererseits hat die rechte Seite an derselben Stelle manche Fasern in horizontaler Richtung verloren, was alles zusammen mit der Abschabung der Schrift den Text in den Zz. 10–20 grösstenteils unlesbar macht.

Die Hand des Absenders ist offenbar ungeübt. In der Z. 8 hat er z. B. ursprünglich $\gamma\acute{\alpha}\psi\alpha\varsigma$ geschrieben und den ρ dann nachträglich eingeschaltet. Die groben Buchstaben reihen sich einander gleichmässig an mit äusserst seltenen Verbindungsstrichen und ohne Worttrennung. Der Schlussgruss ist sorgloser geschrieben, aber kann jedoch von derselben Hand herrühren.

In welcher Beziehung der Absender zu dem Empfänger steht, geht nicht klar hervor. Wahrscheinlich handelt es sich um einen Familienkreis. In der Eröffnung des Briefes haben wir mit landläufigen Wendungen der Gattung der Familienbriefe zu tun. Aber aus dem Inhalt ergibt sich nicht vieles. In Berücksichtigung der letzten Worte liegt die Vermutung nahe, dass Sarapias in der zerstörten Partie des Briefes u. a. seinen Bruder (?) gewisse Sachen, etwa Winterkleidung, ihm zu

übersenden bittet. Dass der Brief in Alexandria geschrieben ist, kann man aus dem προσκύνημα vor dem Sarapis folgern (vgl. WILCKEN, *Grundzüge*, S. 122). Wegen des Namens Aurelios, der in der Inskription dem Namen Brasidas beigelegt ist, wird die Constitutio Antonina vom Jahre 212 einen Terminus post quem bilden (vgl. WILCKEN, *Grundzüge*, S. 55. Vgl. jedoch unten die Anm. zur Z. 24 unseres Briefes). Die Schrift weist in das 3. Jh. n. Chr.

TEXT

11 x 22 cm.

Rekto

- Χαῖρε ἄδελφε Βρασιδά, Σαραπιάς
σε ἀσπάζομαι. τὸ προσκύνημα
σου ποιῶ παρὰ τῷ κυρίῳ Σαράπι-
δι. ἀσπάζ[ου τὸν] κύριόν μου Θε-
5 ωνα καὶ τῇ]ν κυρίαν μου
Σαβεῖναν καὶ Ἀντίοχον.
ἐν ἀγωνίᾳ με ἐποίησας
μὴ εἰμῖν γράψας ἐρχομένου
᾽Ωρίωνος. εἰ οὖν ἐμοί οὐκ ἡ-
10 ζέ[λησας γρά]ψαι ἔδι· σε γράψαι
[± 10] γράψα
[± 10] ἰσχα
[± 10] παρὰ ῥοδῶνες
[..... τὸ]ν υἱόν μου ασ-
15 [± 9] ἱμων
[± 9] γα ἥαν ἐγκλητ-
[..... ἐσ]πούδασεν αὐ-
[....] . ασθα τέλεια καὶ τὰ
[± 9] ω. [.]
20 [.....]. λλω ἀλλὰ χειμῶν
ἐστὶν ἵνα εὕρω αὐτὰ ἐν τες-
.αι
ἐρρωσθαι σε εὐχομαι

Verso (2. H.):

ἀπόδ(ος) Αὐρηλίου ✕ Βρασίδᾶ.

8 1. ἡμῖν 9 1. Ὀρίωνος 10 Pap. ^λΣε[. 1. ἔδει 14 Pap. ὑιον

ÜBERSETZUNG

Heil Dir, mein Bruder Brasidas, ich Sarapias grüsse Dich. Ich bete Sarapis, den Herrn, für Dich an. Grüsse meinen Herrn Theon und meine Herrin Sabina und den Antiokhos. Du hast mich unruhig gemacht, weil Du uns nicht geschrieben hast, obschon Horion gekommen ist. Wenn Du also nun keine Lust hattest, mir zu schreiben, so hättest Du - - - schreiben sollen - - - Ich wünsche Dir Gesundheit.

ANMERKUNGEN

1. Χαῖρε κτλ. Diese von dem Üblichen δ δεῖνα τῷ δεῖνι χαίρειν abweichende Form des Präskriptums ist nicht ohne weiteres der mangelhaften Bildung zuzuschreiben. (ZIEMANN, *De epistularum Graecarum formulis sollemnibus quaestiones selectae* S. 297). Die mit der Entdeckung und Publizierung neuer Papyrusbriefe immer zunehmende Anzahl der Briefanfänge mit Imperativform und direkter Anrede gibt an die Hand, dass sie schlechtweg eine neue Formel geworden ist. Der vertraulichere Ton dieser Eröffnung des Briefes der traditionellen gegenüber ist offenbar. Zu den von Ziemann (a. a. O., S. 296) und DÖLLSTÄDT (*Griechische Papyrusprivatbriefe in gebildeter Sprache*, Diss. Jena 1934, S. 14) angeführten Beispielen weiss ich noch folgende zu nennen: P. Brem. 56, P. Flor. III 345, P. S. I. X 1041.

Βρασίδᾶ. Der Name Β]ρασίδας ist schon aus einer Inschrift Arch. II (1903) S. 430, Nr. 5, 5 und jetzt auch aus P. S. I. XIII 1336 bekannt.

7. ἐν ἀγωνίᾳ μ. ε. Diese Wendung gehört zu der gewöhnlichen Phraseologie des Briefes. So tadelt z. B. der Absender des Briefes P. Tebt. 423 [3. Jh. n. Chr.] seinen Adressaten, der eine Mitteilung zu schreiben versäumt hat, Z. 13: οὐπω μοι ἐδήλωσας περὶ τ]ούτου ὡς εἰς ἀγωνίαν με γενέσθαι.
9. Ὀρίωνες. Betreffend den Wechsel zwischen ο und ε in tonlosen Silben schon in der Ptolemäerzeit vgl. MAYSER, *Gr. I*, S. 94 ff.
- 21./22. ἐν Τεσμυχι? Es stehen nur drei Buchstaben in der Z. 22 da. Möglicherweise steckt in dem letzten Worte ein bisher unbekannter geographischer Name. Beim Durchgehen des Materials, das Herr Prof. Calderini für sein geographisches Lexikon gesammelt hat und mir freundlichst zur Verfügung stellte, tauchte als der einzige zum Vergleich in Betracht kommende Beleg Τεσμυ[P. Tebt. III 793, IX, 20 auf.

27. An und für sich ist die oben angeführte Constitutio Antonina als ein Terminus post quem nicht ganz unbestritten, denn der Name Aurelios kann schon früher in Ägypten vorkommen, wofür wir jetzt in KNUDTZON, *Vermischte Texte* (Bulletin de la Société Royale des lettres de Lund 1951-52, VI) Nr. 7, 1 [198 n. Chr.] ein Beispiel haben. Aber vor der Const. Ant. ist er natürlich verhältnismässig selten gewesen, und ausserdem beweist das Vorkommen des Namens nur hier, in der Inschrift, dass er bloss ein Beiname gewesen ist.

V. - Ein byzantinischer Brief. 5./6. Jahrh. n. Chr.

Die Lesung dieses auf gelbbraunem Papyrus mit der grossen und deutlichen byzantinischen Kursive der oben angegebenen Zeit geschriebenen Briefes würde keine Schwierigkeiten bieten, wenn nicht das Blatt teils durch einige Brüche an den Kneifstellen, teils durch Schmutz zerstört wäre. Waagerechte Falten haben die Zeilen 2, 4, 9 und 14 beschädigt, dazu ist der Papyrus dreimal senkrecht gefaltet. Der rechte Rand ist gebrochen, aber die meisten Zeilen sind trotzdem unversehrt. Ein Bisschen ist unten am linken Rande losgerissen worden.

Ich glaube, der Text wäre auch dann nicht viel klarer, wenn alles schön entziffert wäre. Wie die Privatbriefe dem uninitiverten Leser öfters geschlossen bleiben, so auch in unserem Fall, zumal hier die Ausdrücke dem byzantinischen Stile gemäss oft in der Luft schweben. Jedenfalls steht fest, dass es sich hier um einen Privatbrief handelt und zwar trotz der Erwähnung verschiedener Amtsbezeichnungen wie *φροντιστής*, *ἄρχων* und *διοικητής*. Alles, was in dem Briefe über Festfeiern und Besuche gesagt wird, zeugt eher von einem persönlichen Schreiben als von einem amtlichen Bericht. Leider sind alle hier vorkommenden Titel und Ehrenprädikate von so allgemeiner Natur, dass sie uns keine Anleitung zu einer näheren Beurteilung des Standes des Absenders geben. Er verkehrt in vornehmen Kreisen, wird aber selbst nicht so hoch sitzen, da er von manchen Leuten ziemlich abhängig zu sein scheint. Der Adressat (Theodoros?) ist aller Wahrscheinlichkeit nach ein gelehrter Mann, weil er *ἡ ὑμετέρα λαμπρὰ σοφία* harangiert wird (ZILLIACUS, *Untersuchungen zu den abstrakten Anredeformen und Höflichkeitstitel im Griechischen*, Soc. Scientiarum Fennica, Comment. hum. litt. XV, 3, Helsingfors 1949, S. 90).

Den Anlass zum Brief hat eine Einladung von seiten des Empfängers gegeben, der der Absender nicht imstande gewesen ist, Folge zu leisten. Er tut sein Bestes, um seine Verzögerung mit ausführlicher Beschreibung aller Hindernisse, die ihn zurückgehalten haben, zu entschuldigen. Sein Stil ist breit und sein Griechisch ebenso ungepflegt wie stark fliessend.

TEXT

30 x 18 cm.

Rekto

- † και πρὸ τῶν γραμμῶν τῆς ὑμετέρας λαμπρᾶς σοφίας ὠρμή[σιν]
ἐπὶ τῷ ἐμῇ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς νύκτωρ καὶ σκοπῆσαι μεθ' ὑμῶν
καὶ ὡς ἔφθασα .ην.... Σαραπιο() ἤλθεν ὁ φροντιστὴς τῶν
ἐκεῖ καὶ εἰπέν μοι τ.....τα το(ῦ) μεγαλοπρεπεστάτο(υ) ἄρχοντος
5 καὶ ἔπραξεν με μὴ ἐλθεῖν ἐν τῇ πόλει. καὶ εὐθέως ἀνῆλθον εἰς τ. [
πουρ.. ἀπέλυσέν τινα πρὸς ἐμὲ διοικητὴν ὁ ἐνδοξότατος ἱλλο[ύ(στριος)]
Σαραπάμμων καὶ τινά μοι ἔγραψεν ἡμοῖς τὰ ἡνάγκασεν τὸ ἐμὲ ἀνελθεῖν
πρὸ[ς]
αὐτόν. ἀνῆλθον ἐπὶ τῷ ἐμῇ προσκυνῆσαι αὐτῷ καὶ παραχρῆμα ὑπανα-
λῦσαι. οὐκ
ἀπέλυσέν με μέχρι τῆς δεῦ[τε]ρο λέγων ὅτι ἐ[πει]δὴ ποιήσῃ τὴν ἐορ-
τὴν.....ο() ὁ ὑμ[ε]
10 [ἀπολύσ]ω σε, καὶ οὐκ ἐδυνήσῃ λυπῆσαι αὐτόν. παρκαλῶ οὖν ὑμᾶς,
ἐὰνσῃ ὁ μεγαλο[π]ρ[ε]π[ε]στάτος[ς]
[.....].ῆσαι αὐτόν ἕως ὅτε ποιήσω τὴν ἐορτὴν καὶ μετὰ τὴν ἐορτὴν
ἔρχομαι ἵνα
[αὐτοπρ]οσώπως προσκυνήσω ὑμᾶς. ἐπέγραψα δὲ Φιλοξένῳ ἵνα δώσῃ ὑμῖν τὰ
[.....]δικα εἰς λόγον τῶν οἰκετῶν ὑμῶν. καταξιώσατε οὖν ταῦτα
δέξασθαι χωρὶς ὑμῖν...
[.πολλ]οὶς ὑμῖν χρόνοις καὶ καλοῖς. ταῦτα γράφω μετὰ τῆς ἐποφειλο-
μένης ὑμῖν παρ' ἐμο[ῦ]
15 [προσκυν]ήσεως. †

Verso

- 16 δεσπότ(η) τ(ὰ) π(άντα) λαμπρ(οτάτω) π.φω() π() π.ιδ.ν.....
δ... λαμπροτάτω .() .. † Θεοδώρω †

1 Pap. ὑμετερας similiterque infra ubique ὑμας, ἵνα etc.

ÜBERSETZUNG

Schon vor dem Brief Eurer angesehenen Gelehrsamkeit hatte ich die Absicht, zu Euch nachts zu kommen, um mit Euch die Dinge zu überlegen. Aber da ich - - - erreicht hatte, kam der dortige Inspektor und sagte mir (die Einladung?) des ehrwürdigsten Archonten und verursachte, dass ich nicht mich in die Stadt begab. Dagegen fuhr ich sogleich nach - - - (wo) der hochangesehene Sarapammon, vir illustris, einen Dioiketen zu mir sandte mit einer schriftlichen Anmeldung, wodurch es mir notwendig wurde, ihn zu besuchen. Ich ging ihn zu grüssen, um mich sofort davonzumachen. Aber bis jetzt hat er mich nicht gehen lassen, sondern er sagt: « Wenn - - - das Fest - - - feiern wird, werde ich dich entlassen », und ich konnte ihn nicht betrüben. Darum bitte ich Euch, - - - - bis ich das Fest gefeiert habe; nach dem Fest komme ich, um in eigener Person Euch zu grüssen. Ferner habe ich dem Philoxenos geschrieben, dass er die - - - Euch auf die Rechnung Eurer Diener gebe. Empfängt gefälligst diese (meine Zeilen?) ohne - - - Euch in vielen schönen Jahren. Dies schreibe ich mit aller Ehrfurcht, die ich Euch immer schuldig bin.

ANMERKUNGEN

1. καὶ πρὸ κτλ. Mit καὶ eröffnet man gern den Brief in der byzantinischen Epistolographie. Vgl. z. B. folgende Eingangsworte: Sammelb. 7656, 1 [Byz.]: καὶ ἀνὸς γραμμάτων οἷδ' ὅτι κτλ., P. S. I. VII 742, 1 [V/VI]: καὶ προλάβων εἶπον τῇ σῇ ἀδελφότητι - - -, P. Oxy. XVI 1861, 1 [VI/VII]: καὶ νῦν τὴν εὐκαιρίαν τοῦ γραμματεφόρου εὐρὼν - - - und P. Fouad I, 88, 1 [VI] ähnlich. Die Absicht ist vielleicht, den Verkehr mit dem Adressaten hiermit lebhaft wieder aufzunehmen und dem Brief auf diese Weise den Anschein zu geben, ein Teil des ununterbrochenen Umganges zu sein. Sonst wirkt καὶ am Briefanfang seltsam, besonders im letztgenannten Beispiel.
2. ἐπὶ τῷ ἐμῇ ἐλθεῖν. In gleicher Weise ἐπὶ τῷ ἐμῇ προσκυνῆσαι in der Z. 8 und τὸ ἐμῇ ἀνελθεῖν Z. 7, aber ohne Artikel Z. 5 ἐπραξέν με μὴ ἐλθεῖν.
σκοπῆσαι. Der Sinn des Verbums ist hier nicht klar ersichtlich, aber wird etwa 'überlegen, beraten' bedeuten und ganz allgemein eine freundschaftliche Begegnung bezeichnen.
3. Die Lesung ἔφθιχσζχ unsicher. Anstatt des ε kann ebensogut ein δ gelesen werden. An der verdorbenen Stelle haben wir den ersten Anhalt des Verfassers erwähnt.
4. Die Spuren der Buchstaben nach μοι würden vielleicht τιμιωτάτο(υ) rekonstruieren lassen; natürlicher wäre jedoch, ein Hauptwort hier zu entdecken zu versuchen.

6. ἀπέλυσεν hier einfach 'sandte zu', vgl. P. Ross.-Georg. III 21, 8 [VII Jh.] : κατὰ σπουδὴν ἀπέλυσαν τὸν γραμματεφόνον.
7. Anstatt das zweite μοι als eine Versehung zu tilgen, konnte man darin auch eine Volkstümlichkeit sehen. Die tonlosen casus obliqui werden nämlich in den Texten der spätrömischen und byz. Zeit oft wiederholt, was offenbar der Volkssprache idiomatisch war.
8. ὑπαναλύω ist bisher nur durch P. Lond. 1334, 8 [VIII Jh.] belegt, wo der Sinn nach Preisigke (Wörterb.) unklar ist. Aus dem Zusammenhang erhellt sich im vorliegenden Fall die Bedeutung 'allmählich zurückgehen, entweichen', offenbar ohne besondere Betonung der Bedeutung der ersteren Präposition im Dekompositum, vgl. das byzantinische ὑπαναχωρέω.
9. μέχρι τῆς δευτερο kann kaum anderes sein als ein lapsus calami anstatt des spätgriechisch gewöhnlichen μέχρι τῆς δεῦρο (scil. ἡμέρας).
ποιεῖν ἑορτὴν = ἑορτάζειν, ἑορτὴν ἀνάγειν.
10. τ oder γ ist der erste Buchstabe inση.
12. αὐτοπροσωπῶς, 'in eigener Person', d. h. nicht nur brieflich, vgl. P. Grenf. II 91, 6 [VI/VII Jh.] und P. Fouad I 89, 7 [VI Jh.].
13. ταῦτα ist wahrscheinlich auf τὰ - - - δικά zu beziehen. Möglich ist auch, dass der Verfasser seinen Brief meint. Was auf χωρὶς folgt, bleibt leider dunkel und somit wird es schwer, den Zusammenhang des Kompliments am Ende des Satzes mit dem Vorhergehenden herauszulesen.
14. ταῦτα γράφω κτλ. Fast wörtlich dieselbe Wendung begegnet uns in P. Oxy. VIII 1165, 12 [VI Jh.] und übrigens wird die ἐποφειλομένη προσκύνησις oft am Ende eines byzantinischen Briefes angeführt, z. B. in P. Oxy. I 128, 13 [VI/VII Jh.] und P. Flor. II 298, 56 f. [VI Jh.].
16. Θεοδώρῳ oder auch Θεοδώρου.

Turku, Finnland, Juli 1953.

HEIKKI KOSKENNIEMI

Two Coptic Documents relating to Marriage

It is surprising that in the large number of Coptic legal documents only five contracts relating to marriage have so far become known. In the British Museum there are two further documents and these are published here with the permission of the authorities of the British Museum. Both documents are part of the large collection B. M. Or. 6201 A and B which came to the British Museum early this century; both come from Ashmunein and were probably written in the 7th or 8th century. Like the large majority of Coptic documents from this neighbourhood they are very informal and merely state the bare essentials necessary for the contract.

I. — A Marriage-contract

Professor W. Till recently (1) published an interesting study of Coptic marriage-contracts and gave a translation of the five documents known. For the present study it is of interest to give a brief summary of three of these documents:

1) Krall in *Recueil de Travaux* VI (1885) pp. 70f. dated A. D. 609. This is not really a marriage-contract, but a promise on the part of the father of the bride to the prospective son-in-law to give him his daughter in marriage. No date is fixed for the marriage; if, however, the father does not give his daughter at some time in the future, or will give her to some other person, he agrees to pay the penalty (πρόστιμον) of three gold solidi. Three persons sign the document (called ἀσφάλεια) at the request of the father, but not the father himself.

2) W. E. Crum, *Catalogue of the Coptic Manuscripts in the John Rylands Library*, no. 139, tentatively dated by Crum 7th-8th century. This is an agreement (called δόξον) (2) between the father of the husband and the mother of the bride and fixes the price to be paid by the fa-

(1) W. TILL, *Die Koptischen Eheverträge*, in *Die Österreichische Nationalbibliothek*, Festschrift Josef Bick, Wien 1948, pp. 627-638. Professor Till very kindly sent a copy.

(2) On this word in Coptic texts see Crum's note *loc. cit.*

ther to the mother for the marriage of their children (3 solidi and a number of household (?) goods). The second half of the document is somewhat obscure, but apparently it was agreed that the expenses of the marriage were to be paid jointly. No provision was made in case of divorce. The document is signed by the father and one other person. As no date for the marriage is given, it may be presumed that this took place immediately.

3) Oxford, Bodleian Library *Ms. Copt. b. 3 (p)* from Deir el-Bala'izah. A translation of this document was published by Crum in W. F. M. Petrie, *Gizeh and Rifeh*, the double volume, p. 42. This document will be published shortly by P. Kahle in his forthcoming edition of the Bala'izah collection. It was written almost certainly in the 8th century, the same time as the rest of the non-literary documents from this monastery. It is an agreement between the husband, his mother and his elder brother on the one side and his wife on the other side. They have agreed to marry and he has paid her half a solidus and a trimesion as nuptial gift. He agrees not to neglect her or to divorce her without lawful cause. If he does divorce her, he is to pay the penalty of six solidi; and if she leaves him, she is to pay the same penalty. The document is signed jointly by the husband, his mother and his elder brother. Möller in *Ä. Z.* LV (1918) pp. 67-74 drew attention to the close relation of this document to Late Egyptian and Demotic marriage documents.

Two further Coptic marriage documents, both from the 13th century (1) need not concern us here. They are clearly influenced by the Arab laws governing marriage and represent an entirely different background.

The new document is *B. M. Or. 6201 A 27*. Although it differs from the other three documents, there are certain interesting affinities, especially with number 2:

a) Here as in number 2 the father of the husband writes to the mother of the bride (2).

(1) Sir H. THOMPSON, in *P. S. B. A.* XXXIV (1912) pp. 173-179, and G. MÖLLER, in *Ä. Z.* LV (1918) pp. 67-74; for a discussion see also TILL, *loc. cit.*

(2) It is rare to find the father acting for his son in this matter, see TAUBEN-SCHLAG, *Die Patria potestas im Recht der Papyri*, *Z. Sav. S. (R. A.)* XXXVII (1916) pp. 177-230, especially pp. 218 f. and references there. On the other hand it is quite usual in Greek documents, already from the 3rd century B. C. onwards, to find the mother exercising the right to marry her daughter, see MONTEVECCHI, *Aegyptus* XVI (1936) pp. 1-83 esp. pp. 31 f.; see also TAUBEN-SCHLAG, *Die Materna potestas im gräko-ägyptischen Recht*, *Z. Sav. S. (R. A.)* XLIX (1929) pp. 115-128 esp. pp. 120 f., E. BOSWINKEL, *Einige Wiener Papyri*, p. 19, and STEINWENTER, *Eine Ehescheidung aus dem Jahre 689*, *Z. Sav. S. (R. A.)* LXIII (1943) pp. 415-430 esp. p. 423, note 62.

NOTES (1)

- line 2. **ΕΡΑΤΑΔΟ** for **ΕΡΕΝΑΤΑΔΟ**, so again V. C. 52¹, and a Bala'izah text (152⁹). Similarly in the next line **ΕΥΔΠΩΡΧ** for **ΕΥΝΔΠΩΡΧ**, so again B. M. 1022⁸, 1060⁸, Kr. 50¹¹.
- line 4. **ΤΑΤΙ**, the use of the conjunctive in the Apodosis of a conditional sentence with future meaning is common in non-literary texts, cf. B. M. 1031¹³, 1043⁹, 1044⁷, 1059²², Kr. 6⁵ etc. (all **ΤΑ-**), B. M. 1079^{b 5} ((**η**)**ΤΗ-**), C. O. 107⁴ (**ΗΥ-**). The **ΤΑ-** could also be interpreted as the first person of the auxiliary **ΤΑΡΕ-**, see Polotsky, *Études de Syntaxe Copte*, pp. 1 ff., but in non-literary texts **ΤΑΡ(Ε)Ι** occurs quite commonly and the example from C. O. 107⁴ (**ΗΥ-**) cited above and others show that **ΤΑ-** is probably the conjunctive. Cf. also P. E. Kahle, *Bala'izah*, to be published shortly, chapter VIII, par. 158.
- line 5. **ΧΟΥΧΟΥΜΤΕ** for **ΧΟΥΤΥΟΥΜΤΕ**, so again B. M. 1126⁶, Kr. 6³, 40³, al..

TRANSLATION

ⲡ I Serēne (2) the son of David from Shmoun, I am writing to Epyrechia the daughter of Johannēs from Shmoun, saying:

Since you wrote a[...] (3) concerning (4) [...]poria (5) your daughter and will give her to Thomas my son, it has seemed (good) (δοκσεῖν) between us(lit.: in my midst with you), that (if) at any time they shall separate from me — Serēne — and shall (6) dwell in the house of[...], I shall pay two solidi of gold of twenty-three carats (7) to each one of [them, and I shall (?)] them for the part of the house of Iousta

(1) Abbreviations as in CRUM, *A Coptic Dictionary*.

(2) The scribe writes Serēne, but Serēne himself in line 7 signs himself Serne; cf. CRUM and BELL, *Wadi Sarga*, p. 145, note 1.

(3) Perhaps supply [cⲥⲁⲓ] 'a letter'.

(4) In view of the context the **ⲡ** here has the very rare meaning of 'concerning', cf. P. E. KAHLE, *Bala'izah*, chapter VIII, par. 27b.

(5) Clearly the daughter's name, perhaps [Eu]poria.

(6) Reading **ⲡⲥ(ΟΥ)ΟΥΩϞ** = **ⲡⲥΕΟΥΩϞ**; **ⲡⲥΟΥ-** for **ⲡⲥΕ-** again S. T. 172¹¹, W. S. 174, Ryl. 136, 139, 285, 323, etc.; alternatively one might translate 'and she shall dwell...' but this seems very unlikely.

(7) Apart from an official standart of 24 carats per solidus, the solidus at this period varied between 19 and 23 carats in current value; see Bell in P. Lond. IV, pp. 84 ff.

..... (?) (1) [.....] As a security, therefore, for you I have drawn up this agreement (ἀσφαλίειν) for you, I subscribing it with my [hand. + Written month] Tobe 25, Indiction 13. + (Second hand) + Serne (1) assent. + (first hand) + I Ammone the son of Aristarche the [.....], I am witness. +

II. — A deed of Divorce

This document, *B. M. Or. 6201 A 29*, is of unusual interest, as it is the first deed of divorce which as so far become known in Coptic. It was written by an unskilled hand in an unusual dialect and unfortunately part of the document has remained obscure.

Although the document is rather informal and quite different in arrangement and style from the late Greek Byzantine documents (2), it nevertheless contains nearly all essentials found in the Greek documents:

a) From the sixth century Greek Aphrodito papyri we have evidence that deeds of divorce were generally issued in two copies, one by the husband, the other by the wife. Each copy was signed only by the party which issued the document. We are fortunate in having two deeds of divorce from that find, where both copies have been preserved: *P. Cairo Masp.* 67153 = 67253, and *P. Flor.* I 93 (Wilcken, *Chr.* 297) = *P. Lond.* V 1713 (3). In the Coptic document we are evidently dealing with the same problem: The wife here writes to her husband and it is she and two other persons who sign the document. Presumably there existed another copy issued by the husband and signed by him (4).

b)² The cause of the divorce is mentioned as in the Greek documents, but the Coptic document merely notes 'we decided to part' whereas the Greek documents generally describe this in great detail.

(1) The passage is obscure.

(2) Greek documents of divorce are conveniently listed in MONTEVECCHI, *Aegyptus* XVI (1936) pp. 1-83. Also STEINWENTER, *Z. Sav. S. (R. A.)* LXIII (1943) pp. 415-430.

(3) On the underlying legal problems see STEINWENTER, *Das Byzantinische Dialysis Formular* extract from *Studi in Memoria di Aldo Albertoni*, vol. I, pp. 73-94.

(4) Perhaps the scribe when writing this document confused some passages from the husband's copy which did not apply to the wife's copy and this might explain the obscure passage in line 8 of the present document, cf. the note below.

c) The right of remarriage is accorded to the other party; this is also a vital feature of the Greek documents, though in these it is generally accorded to both parties.

d) If the wife should prosecute the husband in the possible case of his remarriage, she renders herself liable to a penalty, similarly also in the Byzantine deeds. It is interesting to note that here as in *P. Flor.* I 93, *P. Lond.* V 1713, *P. Cairo Masp.* 67153 and *P. Cairo Masp.* 67311 the penalty fixed is in each case six solidi (1). In *P. Cairo Masp.* 67154 the penalty is as much as 36 solidi and in *P. Lond.* V 1712 it is only 2 solidi. In *P. Cairo Masp.* 67121 no penalty is fixed, as is also the case in a much earlier document *P. Grenf.* II 76 (Wilcken, *Chr.* 295).

e) As usual there follows an oath by God and the health of the rulers that both parties will adhere to the validity of the agreement.

f) Finally the document is signed by the person who issued it and two other persons.

TEXT

B. M. Or. 6201 A 29. Crude hand. 12¹/₄ by 9 inches, complete.
Fibres: †

(margin)

1 + ἀποκ λωφίδε χε [π]μακαρ/ ἀπτωπε
 πρωμεψμογη ει[ς]χαῖ επαχα[ι] ἀς[...]
 πῶε πτεωργε πρ[ω]μεψμογη χε[πι]δη αῦ
 ταιετ πας εσιμε πιδω πεμας αῖμη[...]
 5 πιτ εκας εβολ αῦω ἀηδωλ μηπερηγ
 ἀπκαη ηρηγ εβολ αῦω εκψαουωγ[?]
 εχι σιμε χε πιψεπεκε πακ αῦω εκ[ο]ῦωγ[ω]

(1) It may be pointed out that six solidi is also the amount fixed as penalty in the marriage contract from Bala'izah (number 3 above) in the case of divorce.

. (sic) . (sic) . γε (sic)
 ΕΜΟC ΠΑΧΙ CIME ΠΙΔΟΚΕΤΩ ΧΕ ΠΙΩΕΝΕ

ΠΑΚ ΨΑΕΠΕΖ ΑΥΩ ΕΙΨΑΠΟΥΩΨ ΕΠΕΓ[Ε]

10 ΠΑΚ ΖΩΤ ΤΑΤΙ CΘΟΥ ΝΖΟΔΟΚΟΤΙ[ΠΟC]

(sic) . (sic) . (sic) .
 ΠΑΖΑΠ ΠΑΠΟΜΟC ΕΠΩΡΚ ΠΠΗ[ΟΥΤΕ]

(sic) (sic)
 ΤΠΑΠΔΩΚΔΑΔΩΡ ΜΠ ΠΕΥΧΑΙ ΠΕ[ΤΑΡΧΕΙ]

ΕΧΩΠ ΧΕ Π[Ε]ΙΕΙ ΕΒΟΔ ΕΡΟΚ ΨΑΕ[ΠΕΖ]

II + [Α]ΠΟΚ ΔΩΦΙΔΕ ΤΨΕ ΠΠ[ΜΑΚΑΡ/]

15 ΑΠΤΩΠΕ ΠΡΩΜΕΨΜΟΥΠ ΤΙCΤΟΙΧΕ [?]

ΖΑΤΠΠ ΠΘΕ ΕCCHΖ ΜΜΟC +

III? + ΑΠΟΚ ΚΟCΜΑ ΠΨΕ ΠΠΜΑΚΑΡ/ [ΑΠΑ] ΚΥΡΕ

ΠΡΩΜΕΨΜΟΥΠ ΤΙΟ ΜΠΤΡΕ +

III? + ΑΠΟΚ ΨΕΠΟΥΤΕ ΠΨΕ ΠΠΜΑΚΑΡ/[] ἱ[. .]ΑΠ

20 ΠΡΩΜΕ[ΨΜΟΥΠ] ΤΙΟ ΜΠΤΡΕ +

(margin)

Verso : (blank).

NOTES

line 1. ΧΕ for ΤΨΕ so Kr. 81¹ and elsewhere; not room for [ΠΠ]ΜΑΚΑΡ.

line 2. CΖΑΙ ΕΠΑΖΑΙ for CΖΑΙ ΠΠΑΖΑΙ; this is common in this region, e. g. Ryl. 115, 125², etc.; similarly line 4 ΕCIME for ΠC(Ζ)IME.

line 4. CIME for CΖIME, also in lines 7 and 8, so again B. M. Or. 6201 B 46 and commonly in Fayyumic manuscripts, e. g. Kr. 22²; cf. also the common CAI for CΖΑΙ at this period.

ΠΙΔΟ for ΜΠΙΔΟ, so again Ryl. 127⁴, Jern. 8⁵, P. Lond. IV 1563²¹ etc.

lines 4-5. Αἴμν[. . .]ΠΙΤ obscure.

line 5. ΔΩΔ for ΤΩΤ, similarly B. M. 10327, Ryl. 137 etc.; it is especially common in Greek words.

μνπερνγ for μνππερнγ, again elsewhere.

line 6. нрнγ for ернγ, cf. тнтн- for тетн- Ryl. 296 etc.

εκωδογωγ for εκωδογωγ, again Ryl 393, B. M. 1123¹⁶ and elsewhere.

line 7. хенпγенеке for хе нпγγенеке (again in line 8, cf. line 13), similarly Ryl. 127, 154 etc.

lines 7-8. εκ[ο]γω[γ]εμος παχι сιμε, difficult. If παχι is a mistake for εχι it seems strange that the writer should repeat what she has already stated in lines 6-7; παχι ought to stand for нпαχι (= нпείχι), but нпαχι сιμε 'I will not take a wife' does not make sense. As mentioned above, perhaps the scribe inserted this by mistake from the husband's copy and we ought to read нпαχι ραι, 'and if you wish it I will not take a husband'. But this seems unlikely in view of хенпγенеке following. A further difficulty is the нпдокетγ following which is quite obscure.

line 11. παζαп παпomos for πατζαп παтпomos, cf. Kahle, *Bala'izah*, chapter VIII, par. 110d.

line 12. пегχαι пе[тарχעי] for пегχαι нпетарχעי, this is common, e. g. Kr. 7^o, B. M. 1033⁸, 1041⁶, etc.

line 16. ρατηп is very difficult; we should have expected some noun here in view of what follows, but no such noun is listed in Crum: *A Coptic Dictionary*.

TRANSLATION

+ I Dōphile the daughter of [the] late Antōne from Shmoun I am writing to my husband As[.] the son of George from Shmoun, saying: [Since] I [was] given to him as wife, I did not remain with him and I (?) to leave him and we agreed with each other and parted from one another. And if you desire to take a wife, I shall not be able to prosecute (ἐνάγειν) you, and if you desire it (?) (1) I shall not be able to prosecute (ἐνάγειν) you for ever; and if I desire to prosecute (ἐνάγειν) you myself, I shall pay six solidi without judgement, without law (2); we (sic!) swearing by almighty God and the health of those who [rule] over us that I (sic!) shall not take action against you for [ever].

(1) Obscure, see note on lines 7-8 above.

(2) On this phrase see E. Rabel's note in an Appendix to W. SPIEGELBERG, *Ein Koptischer Vertrag*, in *Abh. d. k. Ges. d. Wiss. z. Göttingen* XVI, 3 (1917) pp. 83 f.

NOTES

line 2. **EMIN EMOI** for **MMIN MMOI**, this is very common.

line 3. **NCZAI** for **ENCZAI**.

TRANSLATION

+ I Elisabeth from Telöt (1) of the [town] Shmoun, [I am acting on] my own behalf (πρόσωπον) and I am acting on [behalf (πρ.) of Johannes] my son; we are writing to Maria from Telöt [saying: Since you] became the wife of Johannes my son [....] half from (?) Africa (2) you found (?) the [.... (broken).

E. BALOGH - P. E. KAHLE jun.

(1) Teröt, here spelt Telöt, of Shmoun (Al-Ashmunein) recurs elsewhere, cf. KRALL, *Koptische Texte* 177² and note, see also BELL, *Jews and Christians in Egypt* number 1914⁵⁷ note and references there (p. 71).

(2) Presumably some articles from Africa, but the passage is unfortunately obscure.

De interpretibus quaedam in papyris

Quae ratio, modus et natura ἐρμηνέων munerum fuissent iam Preisigke (1) atque Liddel et Scott (2) docti viri, declaraverunt, alter papyros tantum inspiciens eaque ad eas pertinentia, alteri contra latius investigantes, omnes Graecorum litteras perscrutati. Praeter significationem igitur interpretis, sive barbarorum sermonis patria lingua explanatoris, quae plerumque ex scriptorum operibus exstat, aliae significationes nobis praebentur quas singulas sumus consideraturi.

Quarum primum genus secernemus quod interpretes, de quibus supra diximus, continet cum praesertim in Aegypto, ubi tot gentes, variis maioribus ortae, in unum commixtae et coniunctae quendam novum populum, ut ita dicam, effecerant, interpretum operam maxime fuisse necessariam multis verbis ostendere opus non sit.

Quod genus iam Arturus Stein (3) consideravit, cum, quibus sermonibus potissimum populares uterentur in Aegypto sub Romanorum dicione redacta, investigaret. Qui, postquam Latinae linguae usum in Aegypto augeri vel minui animadvertit, Romanis suas vivendi resque gerendi rationes ceteris imponentibus vel remittentibus (nam Caesar potius communi omnium hominum vitae rationi consiliisque favit, Augusto contra Romanorum mores ceteris praestare persuasum erat; post Hadrianum autem ceteri imperatores, haud Romano genere orti, magis ceterorum moribus consiliisque indulserunt), Graeci sermonis scientiam et usum imperatorum aetate Romae magis magisque augeri diffundique adfirmat, cum contra superiore aetate, vel apud patres, interpretes adhiberentur cum de rebus ad Graecos pertinentibus ageretur.

Romani tamen latinam linguam semper ceteris praestare voluerunt praesertim in quibusdam actis publicis vel in tabellis obsignatis, quod

(1) *Wörterbuch der griechischen Papyrusurkunden*, von F. PREISIGKE, Berlin 1925 s. v.

(2) *A Greek-English Lexicon*, by H. G. LIDDELL and R. SCOTT, Oxford 1925 s. v.

(3) *Untersuchungen zur Geschichte und Verwaltung Aegyptens unter Römischer Herrschaft*, Stuttgart 1915; in cap. III: *Der Sprachengebrauch in der Verwaltung Aegyptens*, pp. 132-186.

effecit ut in Aegypto ad documenta quaedam edenda, iuris vim habentia vel ad hominum societatem pertinentia, interpretes adhiberentur et translationum usus vigeret: ut exemplis utar, saltem usque ad III saeculum p. Ch. n., ad hereditatis aditionem, ad bonorum possessionis agnitionem, ad testamenta denique exaranda.

Stein, vir doctus, C. Longini Castoris veterani testamentum (1) anni CLXXXIX p. Ch. n. considerat, quod, graeco sermone perscriptum, a latino translatus adfirmatur. Itemque de papyro (2) disserit anni CCXXXII p. Ch. n. in qua testamenti anni CCXXII mentio fit, a latino in graecum sermonem lati, cum anno CCXXVI p. Ch. n. quoque testamentum (3) sit latina lingua exaratum.

Duas porro papyros, alteram anni CCIL (4), alteram (5) anni CCLVIII p. Ch. n. Stein ostendit, in quibus petitio latina cum subscriptione graeca invenitur; praefecti autem responsum latina lingua scriptum apparet.

Manumissionis (6) porro inter amicos anni CCXCI p. Ch. n. a latino in graecum sermonem translatio exstat, cum Stein, de militum sermone disserens, Hadriani imperatoris epistolae mentionem facit anni CXIX (7) qua imperator de militum liberorum iure hereditario Q. Ramnio Martiali praefecto quid sit statutum pandit cuiusque graeca translatio editur. Post Constitutionem Antoninianam scilicet latini sermonis usus, antea civibus Romanis communis et imperatus, rarior et difficilior fit.

Ex Stein igitur, viri docti, libello, illud praeter cetera colligitur, ἐρμενέας et translationum usum in graeco-romana Aegypto rerum publicarum condicione potissimum exstare quarum mutatione et illa mutantur.

Cum autem, papyris nuper repertis atque editis cum ceteris collatis, ἐρμενέων munera atque officia consideremus, in primis Ptolemaica aetate ἐρμενέας exstitisse constat, quorum Ἀπολλώνιον (8) illum ἐρμενέα memorabimus qui fortasse et in alio documento invenitur (9) eiusdem aetatis e Zenonis tabulario exstante, quamquam e fragmentis quae supersunt nomen quod fuerit sine ullo dubio non apparet.

(1) B. G. U. I 326 = M. Chr. 316 (*Fayûm*).

(2) PLips. 9 = M. Chr. 211 (*Hermopolis*).

(3) PLips. 10 = M. Chr. 189 (*Hermopolis*).

(4) SB. I 1010 (*Oxyrhyncus*).

(5) POxy. 1201.

(6) POxy. 1205.

(7) M. Chr. II 373.

(8) 259/49^a PSI IV 409; 257^a PCairo Zen. 59065; 250^a PRyl. IV 563.

(9) 257/6^a PSI IV 332.

E quibus documentis non constat num ἐρμηνεῖ aliud munus fuerit, praeter interpretis officium.

Tria praeterea greca exemplaria sacerdotum decretorum (1) inventa sunt e quibus manifeste constat decretum scriptum esse ἱεροῖς γράμμασιν καὶ Αἰγυπτίοις. (sive ἐγχωρίοις) καὶ Ἑλληνικοῖς in lapideis vel aeneis columnis quo facilius scilicet toti populo sacerdotum iussa innotescerent. Documenta ad interpretes et ad traslationes pertinentia romanae aetatis quattuor partibus dividi possunt, communem autem significationem servantia.

In primis illa videmus in quibus actorum publicorum translationes sunt ad quae perficienda lex erat ut latina lingua adhiberetur; praeter ea quae Stein, ut supra diximus, ostendit (2), fragmentum petitionis (3) invenimus ad stipendium ναυκλήρου cuiusdam vel ad hereditatem petenda quod est ἐρμηνεία τῶν Ῥωμαικῶν κατὰ τὸ δυνατόν. Sequitur bilinguis κυρίου petitio (4) ubi quoque manifeste dicitur: ἐρμηνεία τῶν Ῥωμαικῶν; fortasse huic generi simillimum dici potest documentum cuius plurima exstant fragmenta anni CCL p. Ch. n. (5) in quo de hereditate tractari videtur atque δι' ἐρμηνέως legitur.

Recentior est hereditatis petitio partiaria (6) in qua praesidis Thebaidis quaedam verba a graeco in latinum sermonem transferuntur et in extremo documento legitur: μετὰ τὰ Ῥωμαικά.

Quae documenta omnia optime cum Stein, docti viri, sententia congruunt.

Quibus duo documenta addi possunt recentioris aetatis, pactum emptionis (7) et testamentum (8) in quibus de translationibus a graeco in aegyptium sermonem vel ex aegyptio in graecum mentio fit ita ut ex his quoque documentis quantum latinae linguae usus recentiore aetate venerit in desuetudinem comperiamus, Stein, docti viri, sententiam secuti. Deinde illa documenta in unum sunt colligenda e quibus interpretes in publicis conventibus vel in causis agendis adesse constet.

Cuiusdam cognitionis praescriptionis fragmenta (9) Aegyptium quendam per interpretem loquentem ostendunt; in petitione ad prae-

(1) 239/8^a SB. V 8858; 196^a SB. V 8332 et 8299.

(2) cfr. p. 342.

(3) 150^p PHarr. 67.

(4) 245^p POxy. 1466.

(5) P. Strassb. I, 41 (*Hermopolis*).

(6) 368^p M. Chr. 55.

(7) a. d. XV Kal. Febr. 594 PMon. 13 (*Syene*).

(8) VIII^p PLond. 77.

(9) 181/3^p PSI XIII 1326.

fectum (1) dicitur καὶ ἐκέλευσεν δι' ἐρμηνέως αὐτὴν (Ταειχῆριν Ἀμμωνίου filiam) ἐλεγγεῖναι τί βούλεται; in praefecti cognitionis fragmento (2) verbum « ἐρμηνεῖαν » invenitur, cum in cognitionis strategi praescriptione (3) οἱ ὑδροφύλακες loquantur δι' ἐρμηνέως, et Γερμανός quidam et Νεῖλος in re iudicata de praescriptione longissimi temporis ante defensorem civitatis (4).

Etsi fortasse interpretes in his documentis non adhibentur, ut in prioribus ex legibus et institutionibus, nullum tamen est dubium quin latina lingua ceteris praestiterit atque ἐρμηνέων usus auctus sit causis potissimum ad rem publicam pertinentibus.

In quibusdam porro documentis carminum vel operum solutae orationis translationes reperiuntur: translationis partem latini scriptoris operis (5) invenimus, quem quis fuerit aperire nequimus, in cuius extrema parte legimus: Ὀλύμπιος Ἰσιδωριανὸς ἐρμηνεύσας ἀπὸ Ῥωμαικῶν.

Item papyri frustulum (6) et duo membranae frustula (7) exstant in quibus de translationibus disseritur quorundam operum quae quidem quae fuerint nescimus. His tamen translationibus duae bilingues inscriptiones addi possunt graeco et latino sermone inscriptae, quarum altera votiva (8) diem continet, viri offerentis nomen (Barbarum praefectum Aegypti) et artificis (Pontium), altera sepulcralis (9) mendoso sane latino sermone est inscripta; at, cum in priore graecus sermo latino praecedat, in altera latinum sequitur.

Mentio denique fit complurium ἐρμηνέων de quibus discerni tamen non potest utrum interpretes fuerint, communi verbi significatione, ut supra diximus, an potius conciliatores sive interpretes quibus metiendi munus erat, ut postea dicemus.

Quorum tres (10) I saeculi p. Ch. n. exstant, unus (11) II saeculi, unus (12) denique III saeculi.

Nonnullius videtur momenti interpretum nomina considerare, quae quidem exstant, in documentis de quibus supra diximus.

(1) 186^p POxy. II 237.

(2) II/III^p PSI V 450 (*Oxyrhyncus*).

(3) IV^p PThead. 14.

(4) 340^p SB. V 8246 (= ARANGIO RUIZ, *Negotia*, n. 101) (*Arsinoe*).

(5) III^p PRyl. II 62.

(6) PSI I in praefatione.

(7) IV/V^p PSI XIII 1364.

(8) 13/2^a SB. V 8785 (*Alexandria*).

(9) *imperialis aetatis* SB. V 8799 (*Naukratis*).

(10) 45/7^p PMich. II 123 r (*Tebtynis*); 46/9^p PMich. II 124 r (*Tebtynis*); I/II^p POxy. XIV 1650.

(11) 171/2^p PMich. IV 223 (*Karanis*).

(12) III^p Theb. Ostr. 143.

Primum notatione dignum apparet quod neque in testamentorum translationibus neve in privatis publicisque actis, interpretis nomen unquam subscribitur.

Ἀνουβίων ἀρχιυπερέτης ἐρμηνεύς anno CCCXL (1) invenitur tantum in publico acto, cum ex poetarum scriptorumque operum interpretibus, tantum Ὀλύμπιος Ἰσιδωριανός ille exstet de quo supra mentionem fecimus (2).

Ἀρῶτης quidam contra, anno XLV vel XLVII p. Ch. n. (3), Κρωνίων anno XLVI vel XLIX p. Ch. n. (4), Μύσθης denique anno CLXX vel CLXXII p. Ch. n. (5) inveniuntur qui omnes utrum interpretum an conciliatorum munere functi sint, haud declaratur.

Quod igitur ad nomina pertinet, praeter Ὀλύμπιον Ἰσιδωριανόν, quod nomen graecum apparet romano sermone translatum, litteris tamen graecis perscriptum, huius generis interpretes nominibus graeca aegyptiaque lingua simul compositis usos, in medio civium ordine collocare possumus penes quos, Romanis summam rerum regentibus, privata negotia artesque minores erant.

Restat tamen ut de ἐρμηνέων genere loquamur qui a Preisigke, viro docto, ita definiuntur (6) « interpretes in negotiis ad mercaturam pertinentibus, quibus mercatores arbitris et consultoribus singularum rerum peritis utuntur ». Hi enim in bonis opibusque partiendis (7) reperiuntur, in locationibus vel in locationum petitionibus (8), in solutae pecuniae apochis (9) vel indicibus (10), quorum documentorum solum in extremo Θεών quidam ἐρμηνεύς invenitur. Quibus duo documenta addenda sunt VII saeculi (11), agri locationis fragmenta dico, nimis comminuta ut quidquam certi de interpretis ibi agentis munere deduci possit, atque ἐπίσταλμα σωματισμοῦ in quo διὰ Λολοῦτος ἐρμηνεύς pecunia solvitur.

Quibus denique duo virorum indices adiungendi sunt, alter II saeculi p. Ch. n. (12) in quo suo quisque officio distinctus inscribitur et quidam memoratur: γενό(μενος) [[νυνεῖ ὦν]] ἐπιτ(ηρητῆς) ἐρμηνείας, alter

(1) SB. V 8246.

(2) III^p PRyl. II 62.

(3) PMich. II 123r (*Tebtynis*).

(4) PMich. II 124r (*Tebtynis*).

(5) PMich. IV 223 (*Karanis*).

(6) *Wörterbuch* s. v.

(7) 42^p PMich. V 321 (*Tebtynis*).

(8) 98/9^p PSI VIII 879 (*Karanis*); 140/1^p vel 150/1^p PTebt. II 450; 151^p BGU

I 227 (*Fayûm*).

(9) 124^p BGU III 985 (*Fayûm*).

(10) 272 vel 278 POxy. XII 1517.

(11) 602^p PRoss. Georg. V 42 (*Hermopolites*); 652^p PWürzb. 19 (*Hermopolis*).

(12) PFay. 23.

anni CCLXX p. Ch. n. (1) ἱερονίκων sodalium pecuniam solventium in quo legimus (l. 6): ἐρμηνέως ἐνλογηθέντα et (l. 8):] καὶ ἐρμηνεῖ καὶ νοταρίῳ | ubi et editores interpretem cum eo coniungi indicant qui νοτᾶριος dicitur.

Sacerdotii denique emptio (2) anni CXXIII p. Ch. n. per se est consideranda ubi legimus (l. 6): ἐπὶ τιτλῇ τιμῇ προφητείας | [.]ν καὶ βαιοφορείας καὶ ἐρμην[ν]ία[ς] | Σούχου καὶ Ἀμμωνος καὶ Ἑρμοῦ καὶ Ἡρα[ς] καὶ | τῶν ἁλλ[λ]ω[ν] συννάων θεῶν μεγίστων; cum igitur Aegyptiorum di cum Graecis et Romanis essent permixti, interpretem opera maxime necessaria et in deorum cultu videtur. Ut tamen ex rebus propositis aliquid brevi cogatur, cum per se pateat interpretibus ad tot gentium diversas linguas explanandas in Aegypto opus fuisse, praesertim porro cum Romani latinum sermonem praeter ceteros adhibendum statuissent, ab hoc officio alterum haud omnino alienum fuisse videtur, cum negotiatores vel negotiorum interpretes quodam modo singulos homines, res metiendi consiliaque dandi peritia, inter se colligarent.

Cum autem ἐρμηνέα ἐλέου in indice virorum pecuniam solventium inveniamus (3) una cum aliis opificibus (nam cum eo inscripti sunt, ut exemplo utar: ταπιτᾶς, ἀλιεύς, μωλυβάτες, ὀνηλάτης, etc.) cumque porro alium reperiamus in indice (4) cum aliis hominibus varias artes studiaque agentibus (ut exemplis utar, inveniuntur: ῥήτωρ, κορνοκλάριος, γραμματεὺς ἐπιτρόπου πρίγκιπος, βοηθὸς βασιλικοῦ, στρατηγός), praeter quam quod interpretis munus privatum quoddam, haud publicum officium fuisse videtur, num talium documentorum testimonium satis sit nescimus ad affirmandum utrumque officium, conciliatorum dico et interpretem, privata singulorum navitate, potius quam publica cura exstitisse.

Mediolani.

RITA CALDERINI

(1) POsl. III 183 (*Oxyrhyncus*).

(2) SB. V 8749 (*Bacchias*); cuius tamen muneris mentio non est in W. Otto, *Priester und Tempel in hellenistischen Aegypten*, Leipzig und Berlin 1908.

(3) 272^p vel 278^p POxy. XII 1517.

(4) III^p Theb. Ostr. 143.

Il culto dei Dioscuri in Egitto

Il Museo Egizio di Torino espone una stele in calcare (1), trapezoidale, larga superiormente m. 0,50, in basso m. 0,54, alta m. 0,53, delineata a facciata di sacello, sul cui cornicione, a gola, notasi il disco solare tra due urèi. Nella porzione superiore della scena notasi un disegno, da identificare probabilmente quale cielo sospeso tra i due lati della stele. Tra le molte stele editte da Ahmed Bey Kamal nel *Catalogue Général du Musée du Caire (Stèles ptolémaïques et romaines)* la sola che si può comparare per il cielo pendente è quella distinta dal N. 22021, sulla tav. VIII (2). Sotto il cielo, le due figure dei Dioscuri a cavallo, contrapposti; uno degli animali presenta il muso di faccia, come di faccia sono stati disegnati i volti dei cavalieri, i quali impugnano la lancia con braccio alzato e recano sul capo una stella a cinque, forse anche 7 raggi (3), collegata con asticciola. Essi sono a capo scoperto — mentre, in genere, su i monumenti greci e romani, è proprio dei Dioscuri il pilos con la capigliatura riunita in un groppo sul vertice

(1) Non registrata, né menzionata nel vol. *Regio Museo di Torino, Antichità Egizie*, di FABRETTI-ROSSI-LANZONE e nel volumetto-guida *Museo di Torino, Sezione Egizia* di GIULIO FARINA. Acquistata dallo Schiaparelli nell'inverno 1900-01, è distinta col N. Suppl. 1321. Notai la stele dapprima nel 1932 e, poi, nel 1952. L'attuale Direttore del Museo, prof. Ernesto Scamuzzi — cui tengo esprimere, per tale atto, la mia gratitudine — mi ha cortesemente concesso la pubblicazione della stele ed ha curato l'esecuzione della fotografia.

(2) V. anche p. 1. Nel Catalogo LANGE-SCHÄFER delle stele del Medio Regno nel Museo del Cairo, e nei volumi editi da PORTNER, SPIEGELBERG, WIEDEMANN ed altri, *Aegyptische Grabsteine und Denksteine* dei Musei di Atene, Costantinopoli, Bonn, Karlsruhe, München ed altri, non ho trovato stele con disegno identico o soltanto paragonabile.

(3) Una stella a sette raggi fissata su una stanghetta, reca sul capo la dea Safechet-Abui in ROSELLINI, *Monumenti del Culto*, tav. IX, 2, VIII, 2, XL, 4, LXXX (rilievi che datano dal Nuovo Regno: v. p. 56 del testo, tempio di Amada), XLVIII, 4 (tolemaico). LAUTH, *Ueber die Symbolische Schrift der alten Aegypter*, in *SB. Bayer. Ak. d. W.* 1868, p. 357, constata che la stella della dea Safechet ha sempre sette raggi.

del capo, maggiore presso il cavaliere di sinistra (1). Le figure sono imberbi, in conformità del noto tipo iconografico. Solamente su un sarcofago cristiano di Arles (Francia) notasi un Dioscuro barbato; Edmond Le Blant, che l'ha pubblicato sulla *Gazette Archéologique*, 1878, p. 1 sgg., tav. I, ha esposto i motivi di tale particolare rappresentazione (2). Gli occhi dei Dioscuri sulla stele di Torino erano incrostati con materia colorata, oggi andata perduta: occhi incrostati si trovano su rilievi del tardo impero (3). Il dio raffigurato in alto, tra i cavalieri, a testa di falco, con lo scettro divino w^3s nella mano, è probabilmente $R\ddot{e}^c$ o Horos, divinità solare: reca sul capo un'acconciatura della quale manca su monumenti egizi altra identica (4), paragonabile ad un modius.

Il nome « Dioscuri » indica tali divinità essere figli di Zeus, senza però che esse siano sempre tali nella tradizione mitologica antica. Su sarcofagi romani appaiono insieme con Sole e Luna, così come col dio Sole sul rilievo di Torino e su figurazioni che descriveremo appresso. Stelle accompagnano sempre i Dioscuri sui monumenti egizi, ma spesso anche sui monumenti greci e romani (5). Nilsson nella sua *Geschichte d. griech. Religion* II, p. 475, afferma i Dioscuri essere stati divinità astrologiche funerarie, precisandole, nel I, p. 124 sgg., 380 sgg., in origine quali Penati, ma in appresso adiutrici in caso di necessità, e in

(1) Potrebbe essere derivato dal *pilos*, recato dai Dioscuri, ma non sempre, nell'arte greca e romana.

(2) Nell'articolo « Dioscuri » di ALBERT nel *Dictionnaire des antiquités Grecques et Romaines* del DAREMBERG, SAGLIO ET POTTIER, il sarcofago è rappresentato alla p. 264, fig. 2449.

(3) VON BISSING, *Denkm. äg. Skulptur*, tav. 100 a, nonché, ivi, l'ultima illustrazione nel Text, tav. 119. Un Horos con occhi incrostati, di cui la tav. 117, appartiene al regno di Tolomeo XIII: il rilievo di Torino potrebbe dunque essere del periodo tolemaico.

(4) Ho esaminato le figure in CHAMPOLLION, *Panthéon égyptien*; ROSELLINI, *Monumenti del Culto*; LANZONE, *Dizionario di mitologia egizia*; BONNET, *Reallexikon der ägypt. Religionsgeschichte*. Solamente una figura di Suchos su stele ramesside in Rosellini, o. c., tav. XXXV, 2, e una statuetta di Bes, in Lanzone, o. c., p. 221, a sinistra, recano sul capo un elemento simile.

(5) Circa le relazioni astronomiche dei Dioscuri, v. FURTWÄNGLER, in *Roscher's Lexikon* I, p. 1154 sgg.; BETHE, art. « Dioskuren », p. 1096 sgg., 1108, 1111, in *Pauly-Wissowa R. E.*; SALOMON REINACH e ALBERT nel *Dictionnaire* citato, ved. nota 2 preced., p. 249, 253, 257 sgg., colle note 216, 217; p. 260. Tali relazioni sono tarde: si può dunque ammettere che gli Egizi aggregarono i Dioscuri al loro pantheon in un'epoca relativamente avanzata; i monumenti confermano questa supposizione. Gli articoli qui menzionati sono utili per tutte le questioni che riguardano la figura e la storia dei Dioscuri.

relazione anche con il culto dei morti (1). Questa caratteristica può aver reso popolare in Egitto il culto dei Dioscuri, e la stele torinese potrebbe riferirsi al culto funerario, similmente a rilievo di Tehne, di cui qui oltre faremo parola; frequente, anche l'unione dei Dioscuri con parecchie altre divinità, maschili e femminili (2).

Gli stessi, già da epoca antica, sono rappresentati a cavallo, per esempio sulla lekythos attica trovata a Kameiros e su molti vasi, rilievi e statue (3). Anche in figurazione statuaria appaiono con cavalli.

Sul rilievo di Torino tengono una lancia e portano un chiton: sull'indizio di questo vestimento si potrebbe attribuire alla nostra stele una datazione preromana (4), poichè, in genere, sulle monete romane riprodotte negli articoli elencati alla nota 5, pag. prec.), i Dioscuri vestono la clamide o compaiono ignudi.

Divinità a cavallo esistono anche nell'Egitto faraonico; tra queste, notissima, la dea Anat (5). A Tehne-Acoris, come io ho notato forse 50

(1) Ved. anche ALBERT, o. c. in nota 8, p. 264, colla nota 398. I Dioscuri sono rappresentati frequentemente su sarcofagi romani, e anche su uno cristiano (cfr. nota 5).

(2) Ved. gli autori nominati nella nota 8, per es. FURTWÄNGLER, p. 1163 sgg., 1167 sgg. Esempolari da Delos e da Pergamo riporta RUSCH, *De Serapide et Iside in Grecia cultis*, p. 48 e 70; per Delos v. anche PIERRE ROUSSEL, *Les cultes égyptiens à Délos*, p. 143 sgg. 279 sgg. DEUBNER, in *Berliner Philolog. Wochenschrift*, XXVII, 1907, p. 397 sgg., presenta un'ottima recensione del libro del Rusch, insistendo sulla larga venerazione data ai Dioscuri in Egitto, che stima originata dal fatto ch'essi eran considerati dèi salvatori, θεοὶ σωτῆρες. NILSSON, *Gesch. d. griech. Religion* I, p. 380, 385 e PLAUMANN, *Ptolemais in Ober-ägypten*, p. 94 sgg., dimostrano che i Dioscuri erano venerati come θεοὶ σωτῆρες specialmente dai marinai o dai viaggiatori per mare. Il papiro demotico gnostico di Leida p. XIII, XV, l. 5, nella traduzione datane da H. BRUGSCH, *Grammaire démotique*, p. 191, riferisce: « Ce nom, si tu le prononce, il n'y aura pas de naufrage; c'est à cause des noms des Dioscures. Le nom paraît être Dioskoros ». Tolomeo Philadelpho erigeva per loro un santuario a Samotracia. Ad Alessandria i Dioscuri erano considerati divinità marinare (v. LÉON BARRÉ, *Bullet. Institut Français d'archéologie orientale*, V (1906), p. 171, 173); di tali, in altre località egizie, non ne esistevano. Notevole è l'epigrafe nel tempio di Acoris (ASAE, 1905, p. 151, n. 7), in cui si riferisce che l'ammiraglio alessandrino Charikles offerse al dio massimo Ammone i Dioscuri salvatori.

(3) *Roscher's Lex.* I, p. 1168, riga 16 sgg., fig. alla p. 1169; DAREMBERG-SAGLIO, POTTIER, *Dict.* II (cfr. nota 5), p. 256, fig. 2439 (vaso di Kameiros): nello stesso articolo sono riprodotti rilievi ed altri monumenti (per es. le statue dei Dioscuri della Piazza del Quirinale, in Roma).

(4) Cfr. *Roscher's Lex.*, p. 1175 sgg.; *Dict. Antiquités* (cit. alla nota 5, pag. prec.), p. 254, nota 124.

(5) *Rev. Arch.* 1919, II, p. 262 sgg.: LANZONE, *Dizionario*, p. 140; W. M. MÜLLER, *Egyptian Mythology*, fig. 164 (ivi detta Asit).

anni fa insieme coll'amico Hans Dragendorff, trovasi un rilievo coi due Dioscuri e una figura femminile tra loro: nel diario del mio collaboratore io leggo: « Ein Grab, bei dem der Vorbau aus Ziegeln war, ist anscheinend uneröffnet; es liegen dabei viele Scherben. Etwas über ihm ist der Fels geglättet und zeigt mehrere Einarbeitungen zum Einsetzen von Stelen. Oben ist eine Nische mit römischem Rand (?) (1). Rechts und links sieht man Dioskuren mit ihren Pferden, von denen aber nur die vordere Hälfte dargestellt ist. Die in römischem Kostüm stehenden Dioskuren sind an den Sternen über ihrem Kopfe kenntlich. Zwischen beiden steht eine dritte Gestalt, stark verwischt, aber sicher in langem Gewand mit Mantel über dem Kopf. Wir glaubten auch den Halbmond zu erkennen und Helena — non come Lepsius *Denkm.* Text II^o, p. 52, Diana (2) — von der Nische zum Nilthal führt in mehreren Windungen ein antiker in den Felsen gehauener Weg, zum Teil in Stufen. Folgt man ihm, kommt man zu einer Ptolemäerschrift in drei Zeilen, grosse gute Buchstaben in einfacher Umrahmung, links, rechts und oben, eingehauen über einer Höhle im Felsen. Unter der Inschrift rechts sass eine Figur, links scheint eine entsprechende gewesen zu sein. Nördlich von dieser Inschrift sind im Fels noch einige Gräber, das eine mit wohl etwas älterer Zeit angehörigen Reliefs (3). Die Inschrift lautet ΠΙΕΡ ΒΑΣΙΛΕΩΣ ΠΤΟΛΕΜΑΙΟΥ ΘΕΟΥ ΕΠΙΦΑΝΟΥΣ ΜΕΓΑΛΟΥ ΕΥΧΑΡΙΣΤΟΥ ΑΚΟΡΙΣ ΕΡΤΕΩΣ ΙΣΙΑΙ ΜΟΙΧΙΑΔΙ ΣΩΤΕΙΡΑΙ (4).

I Tolomei veneravano i Dioscuri anche fuori dell'Egitto, a Thera per esempio (5): è dunque plausibile che il rilievo di Tehne sia tolemaico. Il Brugsch, *Reiseberichte aus Aegypten*, 1855, p. 87 sgg. (6) men-

(1) Forse si deve interpretare « rot », « colore rosso romano ».

(2) Gli Egizi non raffigurano una dea della luna con il segno della mezza luna (v. BONNET, *Reallexikon d. äg. Religionsgeschichte*, p. 472): Elena, invece, la sorella dei Dioscuri, è rappresentata su una moneta di Termessos (*Roscher's Lex.* I, p. 1972, illustrazione presa da IMHOOF-BLUMER, *Choix de mon. grecs*, 5, 172) con la mezzaluna sulla testa.

(3) Riporto il testo del diario di Dragendorff, alla cui stesura collaborai io stesso, in tedesco, stimando non opportuno il tradurlo; esso corrisponde in gran parte alla relazione del Lepsius.

(4) L'iscrizione greca che Dragendorff ha copiato con me, si trova in NESTOR L'HÔTE, *Lettres écrites d'Égypte en 1838 et 1839*, p. 36 e nel LETRONNE, *Inscriptions de l'Égypte*, p. 377 sgg.; essa è datata al regno di Tolomeo V Epiphanes (203-181 a. C.).

(5) STRACK, *Dynastie der Ptolemäer*, p. 235, N. 59, di Tolomeo III. Anche le iscrizioni di Delos e le altre menzionate alla nota 2, pag. preced., sono di epoca tolemaica.

(6) BRUGSCH, *Geographie des alten Aegyptens*, 1857, I, p. 226 rimanda a WILKINSON, *Manners and Customs of the Ancient Egyptians* II, p. 37 sgg. — la citazione va però corretta in: III, p. 400, dove Wilkinson scrive « tombs with

ziona molte tombe ed iscrizioni greche e una cappella con rilievi di divinità faraoniche adorate da un greco o romano, e anche una serie di tombe dell'Antico Regno. Non descrive però tale rilievo coi Dioscuri; ne parla invece Nestor l'Hôte (*op. cit.*, nota 17) il quale asserisce che la figura femminile tra i Dioscuri portava una stella sul capo, il che non mi pare esatto. Anche la sua asserzione che i Dioscuri ivi vestono un costume militare romano, una corazza, è dubbia (1). Nestor l'Hôte afferma che gli unici resti monumentali in Tehne sono greci e romani e, a contraddizione con se stesso, allega poi una stele di Ramesse Mejamun; noi stessi notammo del resto in tale zona, come anche altri, la presenza di tombe arcaiche. Nell'edizione 1928 del Baedeker, *Aegypten*, p. 212, citansi tombe scavate nella roccia nel lontano passato, messe in luce dai Greci. Lepsius, *Denkm.*, testo II, p. 50 sgg., pubblica un elenco di divinità egizie accompagnate da iscrizioni greche e molti monumenti greco-romani-egizi.

Nestor l'Hôte, *o. c.*, p. 38 sgg., richiama l'attenzione su due tombe della fine della signoria greca o del principio di quella romana, nelle quali vedonsi figure adoranti Amon-Rē', Rē', Thot, Atūm; anche Isis o Hathōr rappresentata con un bambino. Con ragione, egli fa osservare che i Dioscuri sul rilievo di Tehne recano capigliatura ricadente, invece di un elmo o pilos. A pag. 40 cita un bel rilievo di una Venere anadyomene con testo greco non integro, che non ci illumina sulla figura divina, nemmeno essa integra (2), alla pari del testo che l'accompagna.

Murray-Hall, *Handbook of Egypt and Sudan*, 1910, p. 311 sgg., descrive Tehnet el-Gebel molto bene. Lefebure e Barry sulla base delle iscrizioni da loro incontrate a Tehne (ASAE, VI, 1905, p. 149, N. 2; p. 153, N. 17), identificano la città con Acoris. Un tempio egiziano con colonne ioniche e statue di divinità egizie, edificato all'epoca di Nerone (l. c., p. 132 sgg.), è istruttivo circa i modi architettonici egizio-romani: la pianta non presenta elementi romani o greci, eccezion fatta delle colonne ioniche; onde, sebbene non ne conosciamo altro veramente identico, il tempio può essere considerato egizio (3). Il Lepsius (*Briefe*

small inscriptions at the doors: Roman figures in high relief, on the upper part of the rock; some hieroglyphic tablets etc.». WILKINSON, *Modern Egypt and Thebes* II, p. 36 sgg., dà descrizione di Tehne-Acoris, non molto utile.

(1) V. disegno di mia moglie, fig. 2, che riproduce l'illustrazione di WALTER WRESZINSKI, *Von Kairo bis Wadi Halfa*, tav. II A.

(2) V. anche *Description de l'Égypte*, ed. Panckoucke, IV, 1821, p. 376 sgg., dove con la descrizione di Tehne si menzionano frammenti di architettura greca e romana. Ivi, alla tav. 67, sono anche pubblicati parecchi motivi ornamentali e figure; il testo è peraltro di scarsa utilità.

(3) Nemmeno la pianta del tempio nubiano di Gerf Husein (PORTER-MOSS, *Topographical Bibliography* VII, Nubia, p. 32, « After Lepsius Denkmäler, Text,

aus Aegypten und Aethiopien, 1852, p. 94) rigettava l'identificazione di Tehne con Acoris (1), che pur aveva accettato nelle note stese l'anno 1843, che leggonsi in *Denkm.*, testo II, p. 50 (ed. Naville-Sethe, 1904).

Ahmed Bey Kamal ha pubblicato su ASAE, 1903, p. 232 sgg., santuari e iscrizioni geroglifiche e greche di epoca tarda a Tehne, taluna anche del regno di Ramesse III, e il Lefebvre, l. c., p. sgg., anche sarcofagi greco-egizi. Non v'ha quindi difficoltà alcuna ad attribuire sia il rilievo rupestre dei Dioscuri, sia il rilievo del Museo di Torino al periodo tolemaico o, al più tardi, ai primi anni del periodo romano (2). Wreszinski è stato il solo a pubblicare, nel vol. cit. nella nota 20, il rilievo di Tehne, ma con scarsa accuratezza; e pertanto quanto ivi leggiamo da p. 28 in poi su Tehne è di poco valore. Erodoto, che visitava l'Egitto, stando al Pohlenz (*Herodot.*, p. 183), dopo il 459 a. C., riferisce (*Storie* II, 43) che gli Egizi dicevano che i nomi dei Dioscuri e di Poseidon erano loro ignoti e che non li avevano associati alle loro divinità; l'affermazione è ripetuta nel successivo cap. 50. Poseidon e i Dioscuri sono ivi citati insieme, probabilmente perchè divinità propizie ai marinai. In nota, ho fatto osservare che i Dioscuri erano considerati dèi salvatori. Wiedemann (*Herodot's Zweite Buch*, p. 206 sgg.) sostiene che nel pantheon egizio divinità marinare non esistono, perchè gli Egizi provavano piuttosto avversione per il mare; nel periodo alessandrino l'ammiraglio Charikles di Alessandria offrì, come dall'iscrizione di Tehne nominata nella nota 2, p. 349, i Dioscuri ad Ammone, evidentemente perchè erano stati favorevoli a lui sul mare.

Testi papiracei documentano viva la venerazione per i Dioscuri dopo Alessandro Magno. Nel Pap. Fajjum 138 (3) essi appaiono divinità oracolari; e così anche nel Pap. Giessen 20 (Wilcken-Mitteis, l. c., nota 25, p. 123, N. 94) che Sir Harold Bell (*JEA* 34, 1948, p. 94) traduce: « Io, Aline, ho ricevuto un oracolo dai Dioscuri (che sono) sul vostro possedimento. Il loro santuario è stato costruito, e Arius, il modellatore di membra (di offerta votiva), li serve ». Il papiro proviene da Heptakomia, presso Asiut (4), e data dal regno di Traiano. Nel Pap. di Ber-

V, p. 54 »), presenta affinità con il tempio di Tehne. Per le piante egizie, greche, romane di templi v. BORRMANN-NEUWIRTH, *Geschichte der Baukunst* I; per quelle egiziane, v. BALDWIN SMITH, *Egyptian architecture as cultural expression*, 1938.

(1) R. LEPSIUS, *Discoveries in Egypt, Ethiopia, Peninsula of Sinai*, 1853, p. 100.

(2) Cfr. anche la nota 5, p. 348 per la data delle figure dei Dioscuri con stelle.

(3) GRENFELL-HUNT-HOGARTH, *Fayum towns and their papyri*, 1900, p. 293; WILCKEN-MITTEIS, *Chrestomathie, Papyrskunde* I, 2, p. 124, N. 95.

(4) H. GAUTHIER, *Dictionnaire des noms géographiques* III, p. 63.

WILHELM FR. VON BISSING, *Il culto dei Dioscuri in Egitto.*



Torino, Mus. Egizio: stele inv. suppl. N° 1321



W. WRESZINSKI, *Von Kairo bis Wadi Halfa*, tav. II, A
(disegno della baronessa von Bissing)

lino 248, 12 sgg. (BGU I, p. 246) leggesi giuramento su i Dioscuri. Il Deubner, l. c., nota 10, esprime opinione che il santuario menzionato nel Pap. Oxyrhynchos II, p. 214, nr. 254, sia, come avevano previsto già Grenfell e Hunt, un locale tempio ai Dioscuri; il papiro data dall'anno 20 d. C. La Dott. Elizabeth Visser, *Götter und Kulte im ptolemäischen Alexandrien* (1) afferma che il culto dei Dioscuri era molto diffuso nell'Egitto tolemaico. A Philadelphia sorgeva un santuario dei Dioscuri, precedente all'erezione del tempio di Serapide, come apprende dal Pap. Zenon, Cairo 59168, di cui C. C. Edgar, *Zenon Papyri* II, p. 22 (2). A Naukratis Petrie ha messo in luce un temenos dei Dioscuri e frammenti di vasi greci con iscrizioni dedicatorie agli stessi. Quello che io ho supposto essere il più antico tempio in Egitto dedicato ai Dioscuri, data dal V sec. a. C. (3). Nel mio cenno su Naukratis (*Bull. Société R. d'Archéologie d'Alexandrie*, 39, p. 74 sgg.) ho avanzato l'ipotesi che il culto dei Dioscuri in Egitto fosse nato in Naukratis. Il tempio era adiacente alla necropoli, il che giustificherebbe la presenza della stele funeraria che è stata rinvenuta nel santuario. Costava di sola aula rettangolare; era del tipo *in antis*, e queste tanto sporgenti da formare un pronaos. Tra il pronaos e l'aula rettangolare erano collocati pilastri, due dei quali connessi coi muri laterali (*Naukratis* II, tav. I, p. 30 sgg.): il tempio si apriva verso occidente come, secondo Gardner (*Naukratis* p. 31 sgg.) i templi degli Heroes o degli esseri semidivini, non delle divinità maggiori, i quali si aprono verso oriente. La pianta ne è greizzante ma non tipica greca; greci invece gli ornamenti dipinti (o. c., p. 21, paragrafo 31). Un'immagine di Dioscuero su vaso (*Naukratis* I, tav. VI, 6) è stata disegnata con i capelli identici a quelli del rilievo di Tehne. Il Preisigke *Sammelbuch griechischer Urkunden aus Aegypten* I) ha classificato le iscrizioni votive dei Dioscuri N. 353-355-1520-2453-2456-2582-2601-2602-2604, da Naukratis (4), 5795 da Theadelphia nel Fajjum (5). Da Dimeh, nel Fajjum, proviene l'iscrizione del regno dell'Imperatore Tiberio Claudio, pubblicata sull'*Archiv f. Papyrusforschung*

(1) V. la recensione di CHARLES PICARD, in *Rev. Arch.* 1939, II, p. 22.

(2) V. anche art. di BELL, su *JEA*, 34, 1948, p. 85.

(3) Per il temenos e il tempio dei Dioscuri a Naukratis v. PETRIE-GARDNER, *Naukratis* I, p. 16, tav. VI, 6, XLI (pianta); tav. VI, 6; XXXI, 1, XXXV; e p. 62, nota 37 per le iscrizioni votive e lo SEMA. Poichè i Dioscuri erano divinità funerarie non è sorprendente il trovare una stele mortuaria nel loro tempio: v. *Naukratis* II, tav. I, IV (per il tempio e temenos dei Dioscuri), p. 9, 11, 22, 31 sgg., 67 (per le iscrizioni votive).

(4) FLINDERS PETRIE, *Ten years of digging in Egypt*, 1893, p. 42. Le iscrizioni di Naukratis sono pubblicate in *Naukratis* I e II, cit. alla nota 29.

(5) V. art. del LEFEBVRE, *ASAE* XIII, 1913, p. 92, N. 17 (dell'anno 127/28 d. C.).

II, p. 433, N. 20 (1); da Jakuta, nel Fajjum, le iscrizioni pubblicate nell'*Archiv* III, p. 135 sgg. N. 15, 16, databili, per la paleografia, al I secolo a. C.: va tenuto tuttavia presente che il nome Dekmos (iscr. N. 16) ricorre piuttosto nel periodo romano (2). Tolemaica è l'iscrizione (*Archiv*, V, p. 158, N. 2, di cui ignorasi la provenienza. I Dioscuri e i coniugi reali ricevevano ogni mese un comune sacrificio. Dall'Egitto proviene anche l'iscrizione o. c., p. 163 sgg., N. 11, di poco posteriore ad Augusto. Il Preisigke (o. c., p. 980, N. 986 sgg.) rende note iscrizioni votive, tra cui il N. 987, in cui ricorre menzione anche dei Dioscuri, da Tehne-Akoris, che comprova ue comune culto di Egizi e di Greco-Romani. Il Plaumann (*Ptolemais in Oberägypten*, p. 94 sgg., nota 5) pretende che i Dioscuri siano stati venerati in altre città, quali Memphis, Alessandria, Ptolemais, Naukratis, e nel Fajjum, dove sorge il villaggio di Polydeukeia (3). Nomi personali derivati dai Dioscuri, da Castore e Polluce, sono frequenti nell'Egitto tolemaico e romano. Visser (*Götter u. Kulte im ptolemäischen Alexandrien*, p. 18) dà importanza ai molti nomi alessandrini della predetta formazione e alla predilezione che i poeti alessandrini hanno per i Dioscuri: accenna anche al culto di Elena (o. c., p. 19 sgg.), la quale nel Pap. Oxyrhyncos 1380, l. 112 (v. B. A. van Groningen, *De Papyro Oxyrynchita 1380*, p. 41) è paragonata ad Iside, e annota i simboli dei Dioscuri sulle monete di Berenike Evergetes — due stelle e due *pilei* ai lati di una cornucopia sul verso di quelle recanti sul recto la testa della regina (4).

Il Vogt (*Die Alexandr. Münzen*, testo, p. 34, 35, 183) registra nummi, la maggior parte imperiali, con figure di Dioscuri, stanti, o a cavallo, altri con cavalli a fianco, ovvero soltanto busti degli stessi.

Per il *pileus* con la cornucopia confrontiamo anche i nummi (di cui Svonoros, o. c., tav. XXXV, 2-5) della moglie di Tolomeo IV Filopatore. Stelle o pilei si osservano sui numi della moglie di Tolomeo III Epiphanes (Svonoros, o. c., tav. XLI, 4, 5, 17, 18) ai lati di una cornucopia o di una spiga.

Il Dattari (*Numi Aug. Alexandrini*, tav. XII, 858, p. 35) riproduce moneta del tempo di Traiano, con figura di Dioscuri a cavallo, con stella sul capo; tra i quali, in alto, notasi il busto di Selene (?). Sempre nel Dattari, N. 2526-2528 (tav. XII) del tempo di Antonino, i Dioscuri,

(1) MILNE, *History of Egypt under Roman rule*, p. 185, N. 4.

(2) WILCKEN, *Ostraca*, Index, II, p. 472.

(3) PREISIGKE-KIESSLING, *Wörterbuch d. Papyrusurkunden* III, 1931, p. 323.

(4) SVORONOS, *I numi dell'Impero Tolemaico*, tav. XXIX, 17, 18. Svonoros nell'o. c., IV, p. 168 sgg. esprime opinione che questi nummi siano stati conati per un ammiraglio Cheremonides dell'Asia Minore (v. anche per i nummi tav. XXIX, Svonoros, o. c., II, p. 145).

a cavallo, appaiono collocati ai lati di un altare, e sopra di essi un crescente. Il nummo del British Museum (Reginal Stuart Poole: *Greek coins, Alexandria*, N. 451, del regno di Traiano) riproduce Isis Pharia con scettro, in mezzo a due Dioscuri, con stelle sul capo e armi nelle mani (1).

Elizabeth Visser (o. c., p. 18) menziona come rappresentazione egizia dei Dioscuri, la lampada datata circa al principio del I sec. a. C., e pubblicata da Leon Barry (v. nota 10) sulla tav. I A, p. 165 sgg., del suo eccellente lavoro, *Le Culte des Tyndarides dans l'Égypte gréco-romaine* (2). Menziona anche un bronzo con una donna seduta su trono tra i Dioscuri, simbolizzati da *pilei* con ghirlande. Il Barry (l. c., p. 176 sgg., e Nota 5) cita il gruppo pubblicato da C. C. Edgar, *Greek sculpture* (*Cat. Gén. Musée du Caire*), p. 72, tav. XI, N. 27502 — che non è però in bronzo ma in steatite —: ivi i *pilei* con ghirlande sarebbero figurazione dei Dioscuri; il Barry propende altresì nell'identificare, e probabilmente con ragione, la figura femminile, disgraziatamente acefala, come Demeter. Il gruppo forse è romano. Per i bronzi dei Dioscuri rimandiamo a C. C. Edgar, *Greek Bronzes* (*Cat. Gén. Musée du Caire*), N. 27645, 27646, la provenienza esatta dei quali è ignota, tolemaici o greci: l'uno reca un *pileus*, l'altro una stella a cinque raggi. Evaristo Breccia, citato da Barry, o. c., p. 166 sgg., riferisce che nella collezione privata del signor Herold, in Alessandria, trovavi una terracotta del Fajjum con rappresentazione analoga a quella della lampada descritta dal Barry: ai due lati di un busto di Elena, oggi non ben visibile, sono i busti dei Dioscuri, con berretto frigio sormontato (?) dalla stella; a fianco di ciascuno di essi si osserva inoltre la testa di un cavallo, volta in fuori. I Dioscuri pare tengano sollevata una mano a reggerne le briglie. Le monete alessandrine del British Museum 421-23 rappresentano i Dioscuri ignudi, in atto di tenere i cavalli, quelle 424-708 (tav. V, del catalogo del Poole), 1108, 1109 (tav. XV) con Serapide frammezzo. *Pilei* dei Dioscuri con stelle sono visibili su numi tolemaici da Cipro (Salamis), (Reginal Stuart Poole, *Cat. Greek Coins Brit. Mus., Ptolemies*, 1883, p. 69 sgg., tav. XVI). Il nummo Dat-

(1) Nell'introduzione, p. XLIX, si spiegano l'identificazione della figura femminile tra Dioscuri come Isis Pharia, e la connessione dei Dioscuri stessi col Pharos di Alessandria.

(2) Proviene probabilmente dal Fajjum; i Dioscuri tengono ciascuno un cavallo al freno. Tra di loro è un busto femminile difficilmente identificabile. BARRY, o. c., tav. I, p. 181, pubblica anche due teste di Dioscuri in terracotta della raccolta del Dr. Fouquet, probabilmente trovate nel Delta, che io stimerei ellenistiche.

(3) In mezzo alle due teste trovavi una mezza luna.

tari, o. c., tav. XI, 844 presenta: « Demeter (?) stante di fronte; porta in testa luna bicorni e stella, veste chiton, tiene torcia. D'ambo le parti i Dioscuri stanti, di fronte, tengono lancia e parazonium, sopra le spalle chlamys, sulla testa una stella ». I nummi 850-858, del tempo di Traiano, recano effigie di Dioscuri, nudi o con la chlamys, e a cavallo (v. tav. XII, 858, dove tra essi, in alto, è un busto di Selene?). I nummi dei Dioscuri con Sarapis (vedi sopra, per un nummo del British Museum) sono pubblicati sulla tav. XXIV, N. 2863-3779. Disgraziatamente, di molti nummi egizi non si conosce l'esatta provenienza. Le monete di Taranto e di Roma riprodotte nel *Roscher's*, Lex. I, p. 1175, 1176, di Sparta, nel *Dictionnaires de Antiquités* (v. nota 5, p. 348), non hanno niente di comune coi nummi egizi. Milne (1) afferma che il culto dei Dioscuri era naturalmente popolare, il Pharos essendo consacrato a loro. Una stele fu dedicata ai Dioscuri a Soknopaiou Nesos, Dime (p. 185, N. 4, dell'anno 50, Dic. 2 d. C.) da uno Stotouetios Harpaesios, un Egizio (2). Nel Fajjum il culto dei Dioscuri era frequente, come dimostrano i monumenti già da noi citati (v. ancora *Oxyrhynchos papyri* II, N. CCLIV, del 20 a. C.; GRENFELL-HUNT, *Fayum-towns and their papyri*, p. 138). GRÉNPELL-HUNT, *Tebtunis papyri* I, N. 14, l. 18, menzionano un santuario dei Dioscuri nel villaggio di Kerkeosiris, nel sud-ovest del Fajjum. A Magdola, che il Barry colloca, in accordo con Jouguet, nel Fajjum (3), i Dioscuri furono associati, nel tempio del dio trace Héron, a Serapis: così come sui nummi sopracitati. È evidente che il culto dei Dioscuri in Egitto prosperava in località dove vivevano insieme Egizi e Greci o Romani. Un nummo di Memphis reco sul verso il Nilo giacente e sul recto i Dioscuri stanti, con una stella sulla fronte, con nelle mani un'asta e un parazonium. A Gebel el-Tukh, dirimpetto a Ptolemais, un'iscrizione rupestre informa che ai Dioscuri, appellati *Σεοὶ σωτῆρες*, era stato dedicato da un certo Herakles, oblatore e primo prytane, un santuario (4).

(1) Nel *Roscher's Lex.* I, p. 1171, 1177, sono riprodotte monete simili ai N. 2437 del *Dictionnaire*, non rinvenute però in Egitto. MILNE, *History of Egypt under Roman Rule*, 1898, p. 139, fig. 111 riporta una moneta di Traiano del British Museum con i Dioscuri.

(2) V. per il nome, PARTHEY, *Aegypt. Personennamen*, p. 19 e 38; PREISIGKE, *Namenbuch*, pp. 52, 53, 395 sgg. Stotuetis, Stotoetis potrebbe essere una trascrizione greca del nome in RANKE, *Aegypt. Personennamen* I, p. 323, 5, Szauta Uzat (?), di epoca tarda.

(3) Nel *Culte des Tyndarides* (v. nota 10), p. 178, l'A. attribuisce la notizia al II secolo d. C. Molto devo alla di lui esposizione sul culto nel Fajjum. Per Magdola, città del Fayyum, di nome semitico (fortezza), v. BEVAN, *Hist. of Egypt under the Ptolemaic Dynasty*, p. 117.

(4) *Archiv f. Papyrusforschung* II, p. 436, 32, del regno di Tito. Per il testo, v. art. SEYMOUR DE RICCI, in *Rev. Archéol.* 1901, L, p. 307 sgg., N. 26 a.

Ancora, vorrei qui richiamare l'attenzione sui nummi citati nella nota 35, e su quelli di cui Svoronos, l. c., tav. XXXV, 2-5; XLI, 17, 18; XLII, 1, che recano sul recto simboli di Dioscuri, stelle o *pilei*.

A quale città dell'Egitto tali monete appartengano, è ignoto, ma è interessante notare che queste monete presentano per lo più teste di regine: donde ovvia l'induzione che i Dioscuri probabilmente ne fossero i *genii*. Preisigke-Kiessling, *Wörterbuch d. griechischen Papyrusurkunden*, Sonderregister, p. 387, elenca i papiri su cui ricorre menzione dei Dioscuri; e nel Petrie, *Papyri*, ed. Mahaffy-Smyly, N. LXXXXVII, 7, databile per la paleografia e altri indizi all'epoca dei Tolomei di Philadelpho, Philometor ed Euergetes II, si menziona un santuario dei Dioscuri. Altra menzione degli stessi è sul papiro Ryland 207a, 7, che non ho potuto controllare. Circa l'identificazione della figura femminile in mezzo ai Dioscuri, di cui Barry, l. c., p. 174 sgg., nota 10, con Elena e con un'altra dea, già si è detto: per ulteriori note, rimando all'articolo dell'Engelman, nel *Roscher's Lexikon* I, 2, p. 1928 sgg. Aggiungerò soltanto che non mi sono note, su monumenti greci e romani, figurazioni di Elena con la luna: dubiterei quindi che la figura femminile col crescente sul capo possa essere identificata con Elena, sebbene questa, come sorella dei Dioscuri, possa comparire unita con essi.

WILHELM FR. VON BISSING

ἈΠΑΤΟΡΕΣ

Assumo come titolo di questa nota il termine che appare in papiri esclusivamente di età romana, con cui sono designati i figli che nella terminologia latina si chiamano *spurii*, mentre in quella greca, generalmente più antica, sono detti νόδοι (1), o più raramente νοδογέννητοι (2), o σκότιοι (3), ο παρθένιοι (4), ο κύρνοι (5), oppure κοριναῖοι (6), ο ματρώ-ξενοι (7), ο ὄσνιοι (8), o talvolta col nome latino stesso di σπούριοι (9).

Prima dell'età romana fa uso con una certa frequenza del termine ἀπάτωρ soprattutto la tragedia: Sofocle nelle Trachinie (vs. 300) parlando di Jole, figlia di Eurito, re di Ecalia, ucciso da Eracle, la chiama « senza casa e senza padre » (ἀοίκους ἀπατοράς τε) e nell'Edipo a Colono (vs. 1383) Edipo stesso nella tremenda maledizione contro il figlio Polinice lo dice ἀπάτωρ ἐμοῦ cioè « per parte mia senza padre ».

Euripide nell'Jone (vs. 109) fa dire a Jone stesso che egli è ἀμήτωρ ἀπάτωρ τε γεγώς, e nell'Eracle μαινόμενος (vs. 114) fa chiamare dal coro

(1) Cfr. p. es. K. LATTE, in PW., RE, XVII, 2, col. 1066 e seg. (1936) s. v. νόδοι, che si trova p. es. in HOM., *Il.* II, 727; XI, 102; XIII, 173; CALL., fr. 89; HEROD., VIII, 103; SOPH., fr. 87; PLAT., *Apol.* 27d., *Leges* 741a; ARISTOPH. *Aves* 1650; DEM., XXIII, 213; PLUT., *Them.* I; FESTUS, *de verb. sign.* ed. LINDSAY, p. 182, 4: *nothum Graeci ex uxore non legitima vocant, qui apud nos spurio patre natus dicitur*, cfr. PAULI, *Exc.*, p. 183, 1. Vedi anche *epist. ad Hebr.* 12, 8. Sui νόδοι ad Atene vedi specialmente PAOLI U. E., *Studi di diritto attico*, Firenze 1930, pp. 272 e seg.

(2) HESYCH., s. v. νοδογέννητα.

(3) HOM., *Il.* VI, 24; *Schol. Aristoph. Nub.* 508 (= CHARAX, *Fr. H. Gr.* III, p. 637, n. 6); HESYCH., s. v. σκότιος · νόθος, ὁ λάτρεα γεννηθεὶς τῶν γονέων τῆς κόρης κτλ.

(4) HOM., *Il.* XVI, 180; EURIP., *Phoen.* 1472; STRAB. VI, 33 (= EPHORUS, *F. Gr. Hist.* II, p. 105, n. 216) cfr. IIP PRyl. II, 435₂.

(5) HESYCH. sv. κύρνοι · οἱ νόδοι. cfr. PHOT., p. 191, 22.

(6) HESYCH. s. v. κύρνοι, citando Marsia (cfr. MARSYAS, *F. Gr. Hist.* II, n. 135, p. 741, n. 24).

(7) POLL., 3, 21; *Schol. Eurip. Alcest.* 989; HESYCH., s. v.

(8) *Chr. M.* 372, col. V, 9-10.

(9) Cfr. PLUT., *Quaest. Rom.* 103, p. 288 E.

πατρός ἀπάτορ(α) i figli (τέκνα) di Eracle durante la permanenza di questi all'Averno, ed Ifigenia nell'Ifigenia in Tauride (vs. 864) chiama ἀπάτωρ il suo destino (ἀπάτορ' ἀπάτορα πότμον ἔλαχον) per essere stata sacrificata da Agamennone; e nell'Oreste (v. 310) Elettra nell'ansia per la perdita eventuale di Oreste, dice di se stessa πῶς μόνη σωθήσομαι | ἀνδελφος, ἀπάτωρ, ἄφίλος.

Altrove Platone nelle Leggi (XI, p. 928E-929A) parla delle condizioni dell' ἀπάτωρ; la parola si trova anche in Vezzio Valente, scrittore di astrologia del II sec. d. Cr. (1), e la ritroviamo in Nonno Panopoli (2) e infine nella *epistola* agli Ebrei (7, 3).

Per quanto riguarda il trattamento dei figli spurii nell'Egitto Tolemaico è ben noto il passo di Diodoro (I, 80. 3) il quale afferma che gli Egiziani νόθον δ' οὐδένα τῶν γεννηθέντων νομίζουσι, il che potrebbe essere confermato dal fatto che i documenti dei papiri tolemaici greci non hanno occasione mai, che io sappia, di parlare di νόθοι, nel significato in generale di « figli illegittimi »; se non che il termine νόθος lo incontriamo ad indicare particolari categorie di addetti templari: significativo a questo proposito il PPetrie III n. 59 (b) p. 174 = Chr. W. 66, che enumera in un inventario di addetti ad un tempio 92 ἱερεῖς, 14 νόθοι e 10 ἱερογγραμματοῖς. Si è supposto anche in base ad un noto passo delle Etiopiche di Eliodoro (III, 14) (3), che si trattasse di figli illegittimi di sacerdoti, e la cosa parve confermata da un papiro di età romana e cioè dal 71/72^p PTebt. II, 302 dove si parla di νόθοι ἐκ τοῦ ἱεροῦ che sono in discussione come coltivatori di terre del tempio in contrapposto coi sacerdoti; la mia personale opinione è che si tratti di sacerdoti di minore grado in confronto cogli ἱερεῖς, come sono i conversi nei conventi cattolici, cioè individui che non sono in grado di dare i voti, ma che si acconciano in servizio del tempio in funzioni più basse, sicchè possono chiamarsi νόθοι, in un gradino più alto degli ἱερόδουλοι (4).

Risulta pertanto che il problema del trattamento dei figli illegittimi appare in Egitto solo all'avvento dei Romani; e in realtà soltanto da allora entra in funzione la terminologia particolare che ad essi si riferisce.

(1) Ed. KROLL, (Berlin 1908) 103, 35.

(2) *Dionysiaca* XLI, 53: ἀπάτωρ, ἀλόχευτος. ἀμήτωρ.

(3) Cfr. OTTO W., *Priester und Tempel im hellenistischen Aegypten*, Berlin, 1908, I, p. 220; II, p. 222/223; PRÉAUX CL., *Économie des Lagides*, Bruxelles, 1939, p. 382, n. 9.

(4) Del resto in due papiri νόθος equivale a « bastardo » riferito a pecore 246^a PHib. 32₁₅; e a velli di pecore 218/217^a PEnteux. 2₃; cfr. poi 145/7^p PMich. III, 174₉ in cui il verbo νοθεύειν corrisponde a « contraffare » (si tratta di contratti di affitto).

Sotto il punto di vista giuridico possediamo a tale proposito due precise indicazioni, quella di un rescritto dell'imperatore Gordiano del 239^p e la dichiarazione latina di denuncia di figli illegittimi conservata in un papiro del Michigan del 145^p. L'editto di Gordiano è conservato in PTebt. II, 285 e suona così:

Θεὸς Γορδιανὸς Σεβαστὸς Νέρωνι
 Πούδεντι. Παραλιφεῖσθαι τέκνων
 ἀπογραφῇ οὔτε τούτους ἀληθεῖς
 [[νομίμους]] ὄντας παρὰ νόμους ποιοῦσιν
 5 οὔτε τοὺς ἀλλοτρίους εἰ καὶ ἐγένοντο εἰς τὴν
 οἰκετεῖαν εἰσάγουσιν. Πρὸς ἡ Εἰδῶν
 Ἰουλίῳ Γορδιανῷ καὶ Ἀουιόλῳ ὑπάτοις.

Con esso l'imperatore da poco defunto risulta aver comunicato ad un funzionario *Nero Pudens* a noi altrimenti ignoto, che l'omissione di denuncia dei figli illegittimi (παράνομοι) li rende legittimi (ἀληθεῖς) nè in qualità di estranei (eredi), se anche lo divengano, (le denunce tardive) li possono introdurre nella famiglia (1).

Commenta il rescritto un passo del Cod. Justin. VII, 16, 15 (293^p) *nec omissa professio probationem generis excludit nec facta simulatio veritatem minuit*, che benchè tratti della questione del riconoscimento della libertà ad uno schiavo, la cui condizione servile è messa in dubbio, tuttavia può avere punti di analogia col rescritto di Gordiano (2).

La dichiarazione del PMich. III, 169 anch'essa assai nota (3), è contenuta in un dittico greco-latino trovato a Karanis, ma datato da Alessandria d'Egitto del 29 aprile 145^p e consta della attestazione (*testata est*; ἐμαρτυροποιησάμην) di una Sempronia Gemella, assistita da un κύριος (*tutor*) C. Giulio Saturnino *s[e] en[i]xam [esse] ex inc[ert]o patre X[II] Kal. [A]p[rel] q[uae] p[roximae] f[uerunt] natos masculinos g[e]minos eosqu[e] vocitari MM. Sempron[ios] Sp. filios Sarapion[em] et Socratio[nem]* (cfr. υἱοὺς δύο δυδύμους γεγεννησθαι ἐξ ἀδήλου πατρὸς τούτους τε

(1) Mi servo della stessa interpretazione degli editori, confortata dall'opinione del Mitteis da essi consultato.

(2) Cfr. anche MODICA, *Papirologia giuridica*, Milano 1914, p. 72.

(3) Cfr. *Am. Journ. Arch.* 32 (1928), pp. 309/329; *Journ. d. Sav.* 1929, pp. 74-77 (CAGNAT); *ZSS.RA.* 49 (1929), pp. 260-273 (E. WEISS); *Mél. Fournier*, pp. 119-133 (E. CUQ); *Arch. f. Pap.* IX (1930), p. 242; X (1932), p. 276. Cfr. PW., RE. s. v. *Spurius* (1929); (E. WEISS).

ἐπιτεκλῆσθαι Μάρκους Σεμπρώνιους Σ(π)ουρίου υἱὸς Σαραπίωνα καὶ Σωκρατίωνα καθὼς πρόκειται).

Il testo latino aggiunge poi la giustificazione giuridica della denuncia: *ideoque [s]e has testationes interposuisse dixit quia lex [Ae]lia Sentia et Papia Poppaea [spu]rio[s] spuriasve in albo pr[ofiteri ve]tat d.e.r.e.e.b.t.ss.* (1).

Della *lex Aelia Sentia de manumissionibus* del 757/4 ab U. C. e specialmente della *Papia Poppaea nuptialis* del 762/769 soprattutto nella parte che tendeva a salvaguardare la purezza della razza, specialmente della classe senatoria, e che regoleva quindi la condizione dei figli di matrimoni misti, non è qui il caso di parlare in particolare, dopo il molto che se ne è scritto e se ne scrive (2); per noi del resto il documento più importante è quello della tavoletta già citata.

Il problema dei figli spuri è pure sollevato dal PCattai III (= Chr. M. 372) già largamente studiato (3): esso contiene varie decisioni amministrative o giudiziarie relative al matrimonio dei soldati e alcune di esse interessano anche i figli; tale il caso di Longino (col. III, ll. 11-12) veterano dell' *ala I Thebaeorum* e cittadino romano, che chiede nel 114^p il riconoscimento di legittimità dei suoi due figli che egli ha avuto da una romana, durante il servizio militare e vorrebbe iscriverli nell' *ἐπίκρισις*. Il prefetto risponde che in qualità di figli di una romana saranno iscritti all' *ἐπίκρισις*, ma resteranno illegittimi (Λοῦπος ... εἶπεν ... νόμιμον δὲ πατέρα αὐτῶν ποιεῖν οὐ δύνομαι).

Ancora si tratta di figli illegittimi di soldati nel ricorso di Χρῶτις del 115^p (col. IV, ll. 1-15) in cui la vedova di un soldato chiede per il figlio suo e di un soldato romano un privilegio di esenzione per l'eredità del padre, e ottiene di ereditare, ma non raggiunge la dichiarazione di legittimità.

Ancora ad un soldato, Ottavio Valente, nel 142^p (col. IV, l. 16 = V, l. 26) che chiede per tre figli suoi la cittadinanza alessandrina, essa è negata perchè sono e restano *spurii* (ὁῤνιοί) (l. 9).

Dovettero pertanto essere in Egitto un certo numero di ἀπάτορες figli di soldati e di concubine, figli ai quali Adriano concesse (4) alcuni

(1) La risoluzione di queste abbreviazioni ha dato luogo a parecchie proposte, che vedrai discusse in PMich. III, pp. 162-3: l'ultima più probabile è *d(e) e(a) r(e) e(odem) e(xemplo) b(is) t(abulae) s(criptae) s(unf)*.

(2) Rimando a G. FERRINI, *Leges publicae populi Romani*, Milano 1912, pp. 455 e seg.; 457 e seg.; WEISS, in PW. RE XII (1925) col. 2321 e seg., 2400 e BIONDI, in *Conferenze Augustee*, Milano 1939, pp. 198 e seg.

(3) Vedi per es. J. LESQUIER, *L'Armée romaine d'Egypte*, Le Caire 1918, pp. 263 e segg.; MITTEIS, *Grundz.* (1912), p. 283; E. WEISS, in PW. RE. s. v. *spurii* (1929).

(4) Cfr. 119^p BGU. I, 140 = Mitt. Chrest. 373; cfr. LESQUIER, op. cit., p. 271.

privilegi, ma non la legittimità, che forse non ottennero neppure nel 197 con Settimio Severo (1).

Sarà ora da affrontare la serie degli individui che nei documenti dell'Egitto greco-romano sono chiamati ἀπάτορες (2) e che essendo designati col solo nome della madre (3) appartengono sicuramente a questa categoria di popolazione (4).

Essi sono conservati in circa 150 papiri od ostraca che vanno dall'11^p (PLond. 256 R₁₈, vol. II, p. 98) al 276/282^p (PSI. V, 456₆) con prevalenza di quelli del II^p e del III^p (5) e che ci segnalano un complesso di circa 350 individui, con una percentuale probabile dell'88% di maschi e del 12% di femmine, percentuale che non va accettata senz'altro come un indizio di prevalenza dei primi sulle seconde, causato dalle ragioni più volte ripetute della preferita conservazione fra i liberi dei maschi in confronto con le femmine, perchè è troppo evidente che nei documenti, nelle liste, nei contratti in cui compaiono ἀπάτορες, la pre-

(1) HERODIAN., 4, 8, 4; cfr. LESQUIER, op. cit., p. 272.

(2) LO SCHWARTZ, in *Bull. Fac. Lettres Strasb.* 30 (1952); p. 227, n. 6, cita il caso di una Ἰσιδώρα Ἀπάτορος, dove gli pare che Ἀπάτωρ sia il nome proprio del padre, anzi accosta il nome a quello di un altro Ἀπάτωρ nome proprio che si legge in Pgr. 682₆ ancora inedito; mi astengo per ora da ogni giudizio in proposito.

(3) Alludo alla formula X χρηματίζων μητρός Y; cfr. St. Pal. IV, p. 94: la trovo negli esempi frequenti: 142^p POxy. IV, 728₁; 160/1^p PLips. I, 118₄; 176^p PSI. V, 450 verso₅₀; 178^p POxy. III, 485₁₄; 178^p PSI. V, 455₄; 181/9^p POxy. III, 495₅; 182^p POxy. III, 475; 191/2^p POxy. III, 514₁; II^p POxy. III, 505₂; II/III^p PSI. IX, 1034_{8, 9, 19}; 270^p POxy IX, 1200₁₁ (cfr. BL. II, 2, p. 99); 276/282^p PSI. IV, 456₆; III^p POxy. I, 78₆; III/IV^p PHarr. 64₂. Pare che tale formula sia soprattutto specifica dell'Ossirinchite. C'è poi la categoria degli individui designati col nome della madre in genitivo, senza altre parole: p. es. 101^p WO. 791; 111^p WO. 83₂ (cfr. BL. II, 1, p. 48); 168^p BGu. II, 603₄; 186^p WO. 954₅ (cfr. BL. II, p. 85). Una più accurata ricerca di questi casi potrebbe dare utili risultati. Ci sono anche casi in cui ἀπάτωρ fu omesso forse per errore dallo scrivente: p. es. 192^p SB. I, 5124₁₂₁; 207^p PGen. 16₄; o casi in cui lo scrivente omise la parola μητρός o la sua abbreviazione pure esistendo il nome proprio della madre: p. es. 134^p BGu. IX, 1892₃₇: Ἡρακλῆς ἀπ(άτωρ) (μη(τρός)) Τελεσσοῦ e 196^p BGu. IX, 1900₁₁₂. L'esempio latino è in un documento pubblicato dal DE RICCI, in *Proc. Bibl. Arch.*, 1904, p. 151.

(4) Una ricerca di tal fatta è già stata auspicata dal WILCKEN, in *Gr. Ostr.* I, p. 118; cfr. WESSELY, *Karanis*, in *Denkschr. Ak. Wien*, 1902, p. 130; PSI. V (1917) p. 16, n. 50 e PSAthen. (1939), p. 201.

(5) La maggior parte dei documenti utili per questo studio vengono dall'Ossirinchite e dall'Arsinoite; altri dall'Eracleopolite (p. es. byz. BGu. III, 947₂); dal Prosopite (161^p PLond. 324_{29, 30}, vol. II, p. 64); dall'oasi di El-Kharga (164/5^p Pland. VII, 142, 1_{17, 19}) e forse dal Cinopolite (III^p PRyl. III, 90₃₇) e così via.

ferenza è data agli uomini sulle donne, perchè più frequente è il caso che tali documenti mettano capo alla parte maschile della popolazione.

Assai più legittima potrebbe apparire l'inchiesta circa la percentuale degli ἀπάτορες nei confronti degli altri individui designati col patronimico, ma è evidente che tale inchiesta non può appoggiarsi sul semplice confronto fra il grandissimo numero dei papiri che nominano i primi e l'esiguo numero dei secondi, trascurando, si intende, il numero pur cospicuo dei casi in cui appaiono individui designati col solo nome personale.

Per rispondere alla domanda che ci siamo posti ora possono invece servire alcune liste omogenee in cui legittimi o illegittimi vengono elencati gli uni accanto agli altri.

Tale il gruppo delle liste di carattere finanziario (tasse, ricevute di pagamenti statali, ecc.) provenienti da Theadelphia e datate dal 128^p al 155^p e pubblicate dal Westermann e dal Keyes in PCol. II: sopra poco più di 600 individui qui menzionati col nome del padre, 49 sono dichiarati ἀπάτορες, cioè poco più dell'8^o/₁₀, mentre nei « Bankakten » del Fayûm pubblicati dal Frisk del 155^p (PFrisk) e molto simili a PCol. II, 4 e 5, non si presenta alcun ἀπάτωρ (1).

Parimenti se noi esaminiamo i BGU. IX, 1891 e 1892 del 134^p pure di Theadelphia, e contenenti una lista di contribuenti alla laografia, troviamo che pure su circa 600 individui designati col patronimico, gli ἀπάτορες sono 62, cioè il 10^o/₁₀.

Ancora al 167^p appartiene il PBouriant 42 da Ptolemais Nea, che contiene una lista catastale, in cui su circa 250 individui elencati solo tre sono ἀπάτορες.

Al 171/172^p appartengono i papiri editi in PMich. IV, 357/363 da Karanis, che, come è noto, contengono una lunghissima lista di contribuenti alle tasse in numero di circa 1800: tuttavia gli ἀπάτορες qualificati come tali qui sono solo una ventina con una percentuale dunque di circa 1^o/₁₀; si può anche soggiungere che qui le donne designate col patronimico sono circa 200, le ἀπάτορες solo 8, con una percentuale del 4^o/₁₀.

Se esaminiamo poi la lista di coloro che nel 192^p prestarono la loro opera liturgica a Ptolemais nei lavori delle dighe, su un totale di 367 si riescono a scoprire 65 ἀπάτορες con una percentuale del 17^o/₁₀.

Un'altra lista, questa volta di γεωργοί di Theadelphia è nel c. 200^p BGU. IX, 1900 e vi figurano 20 ἀπάτορες sopra un totale di 360, con la percentuale del 6^o/₁₀.

(1) Il WILCKEN, in *Arch. f. Pap.* 10 (1932), p. 273 avanza l'ipotesi che il PCol. II, 1 recto 4 e recto 5 provengano invece da Arsinoe.

Infine in un registro di tasse lasciato da uno stratego al suo successore (III^p PLond. 1170, III, p. 92) sopra poco più di 600 persone nominate figurano solo 6 ἀπάτορες.

Altre liste sono più scarse di elementi (1), perchè si possa farne deduzioni con un certo fondamento, ma anche così limitata la ricerca porta senza difficoltà alla ipotesi che la percentuale degli ἀπάτορες non fosse molto alta nella categoria degli abbienti, o almeno nella categoria dei contribuenti.

Si può anche considerare, non senza qualche riserva, di che origine possa essere il nome proprio della madre e quello del figlio, perchè le conclusioni circa il primo ci possono dire da quale classe di popolazione in prevalenza sia tratta la madre e circa il secondo quale specie di nomi la madre, forse anche in rapporto con la classe del padre naturale, ha creduto bene di imporre al suo nato.

Orbene sopra circa 150 nomi di madri di ἀπάτορες che si possono leggere o facilmente integrare, la stragrande maggioranza è data da quelli indigeni (2), pochi sono quelli greci e pochissimi i romani; inoltre i nomi che più spesso ritornano sono quelli egiziani. Fra i romani non trovo che Κοπρίλλα (222/3^p PGen. 41₁), Νεμεσίλλα (168^p BGU. 603₄), Οὐαλερία (167^p PBour. 42₄₈₁ ecc.; 171/2^p PMich. IV 223₂₄ ecc.), Στατία 192^p SB. I, 5124₃₁₆), mentre i nomi indigeni più rappresentati sono: Θαῖσις (3), Θερμουθις (4), Τροννῶφρις (5), Ταφορσις (6).

La conseguenza che se ne ricava è che le donne madri di illegittimi appartenessero piuttosto alle classi infime della popolazione, anche senza pensare per alcune alla categoria delle etere. Poichè per queste ultime vigeva la tassa dell' ἐταρικόν (7), è forse possibile identificare fra di loro alcune che non hanno il nome del padre (8).

(1) Potrei ancora notare 149^p BGU. IX, 1893 (su più che 400 individui 2 ἀπάτορες); 166^p BGU. IX, 1896 (su più di 300, 2 ἀπάτορες); 167^p PBouriant 42 (su circa 150, tre ἀπάτορες); II^p St. Pal. XXII, 167 (su circa 100, due ἀπάτορες); c. 200^p BGU. II, 630 (sopra circa 150, solo tre ἀπάτορες) ecc.

(2) Colgo l'occasione per suggerire in SB. I, 5124₉₀₋₉₁ la risoluzione Σαρξ-π(ιάδος) invece che Σαρξπ(ίωνος) proposta dagli editori.

(3) II^p PMich. IV, 224₁₀₆₉ ecc.; PSI. V, 450, V₅₀; POxy. III, 485₁₂; SB. I, 5124, VI₁₆₈; BGU. IX, 1900₁₁₉; WO. 654; III^p Chr. W. 354.

(4) II^p PCol. II, 1a₅ ecc.; SB. I, 5124, VI₁₉₇; BGU. II, 496₆; III^p SB. I, 4284₃ ecc.

(5) II^p PPhilad. 13₃; 9₃; 22₄; PMich. IV, 223₃₂₄ ecc.; SB. I, 5124₁₂₁; BGU. IX, 1900₃₁; PSI. I, 33₄ ecc.

(6) Specialmente in 192^p SB. I, 5124₃ ecc.

(7) Cfr. W. Ostr. I, pp. 217 e seg.; WALLACE, *Taxation in Egypt*, Princeton 1938, pp. 209 e seg.

(8) 111^p W. O. 83 (cfr. BL. II, 1, p. 48; 31^p W. O. 1030); 112^p W. O. 504; 144/5^p Arch. f. Pap, VI, p. 219, n. 5; e forse II/III^p W. O. 1157.

Significative possono essere anche queste osservazioni circa le madri di ἀπάτορες: anzitutto si dà il caso di madri di questa specie che sono a loro volta indicate col nome del padre, quasi a nobilitare la loro origine e a distinguerle da altre madri forse di più umile sorte; si vedano questi casi: 134/5^P PCol. II, 1b, 3, 3; 3; 2, 12: Ἡρων ἀπ. μ. Τορεῦτ(ος) τῆς Ἀρετα[; 161^P BGU. II, 410 (= BGU. I, 224): Ἰλάριον ἀπ. figlia di Τανεφρέμμης ἡ Πανομιέως; II^P POxy. III, 505₂: Εὐδαιμονίς ἡ καὶ Πλουτάρχη χρηματίζουσα μητὴρ Σινθώνιος Πεκύσιος, la quale ultima è a l. 3 indicata come Σινθώνιος Πεκύσιος μητὴρ Τεενκεγοῦτος; quest'ultima ha poi un fratello ὁμογνήσιος che si chiama Πυχνοῦβις; II/III^P PSI. IX, 1034₉: Σαραπίων ἀπ. μ. Τρυφαίνης Διοδώρου; 276/282^P PSI. V, 456₄: Αὐρ. Σαραπάμμων ἀπ. μ. Θ Jewνίδος Φιλοσαράπιδος.

Anche appaiono talvolta parecchi figli ἀπάτορες di una medesima madre, oltre i gemelli già ricordati nel papiro latino citato di sopra: p. es. Ψενοβάστις, Σπάρτας ed Ἡρων figli di Ἡρακλοῦς (134/5^P PCol. II, 1a, 7, 9-11); Φασεῖς, Ἀρσῦθμις ed Ἀρφαῆσις figli di Θερμοῦθις (ibid. 1a, 5, 11-12); Ἀπύγχις, Παῆσις e forse Σιλουῤῃς, figli di Ταφορσαίς (192^P SB. I, 5124_{229-230, 238}) e un'altra quindicina di coppie di figli (1), di cui segnalo soltanto alcune più significative: 171/2^P PMich. IV, 223₄₃₀₋₄₃₁: Γαῖος Ἰούλιος Διοδῶρος e Γαῖος Ἰούλιος Πτολεμαῖος figli di Τασουχάριον; 189^P PMich. VI, 370_{12, 13}: Γαῖα Ἀπολιναρία e Γέμελλος Ὠρίων, figli di Τασουχάριον ἀπ. μητὴρ Σκραπιάδος, sicché si conclude che sono ἀπάτορες anch'essi.

Si dà poi il caso di una madre ἀπάτωρ, che mette al mondo a sua volta una figlia ἀπάτωρ; c'è infatti in 176^P PSI. V, 450 verso I₅₀₋₅₁ (da Σεφώ, Ossirinchite) una Ἐλένη χρηματίζουσα μητὴρ Θαήσιος, che a sua volta è χρηματίζουσα μητὴρ Σιντοτοῦτος.

Per quanto riguarda il nome degli ἀπάτορες, come si è già detto per la maggior parte maschili (2), si può dire anche qui che in numero notevole sono indigeni, sebbene una buona percentuale sia greca, e una quindicina romani (3). Tra i più frequenti sono tuttavia non solo nomi egiziani, come Ἀπύγχις e Ἀρφαῆσις, ma anche greci, come Ἡρακλῆς ed Ἡρων e Κρονίων (4).

(1) Cfr. 208/9^P PSI. XII, 1244₂₃: Ψάρος ἀπ. μ. Ἐλένης καὶ δ ἀδελφός.

(2) Propongo in BGU. IX, 1892₁₅ l'integrazione Ἰσχ]εις Τεφορσα(ί)τος e linea 16: Νικί]ας μητὴρ Ταορσενούφωος sull'esempio di l. 256.

(3) I nomi romani sono: Ἀντωνία, Αὐρηλία, Αὐρήλιος, Γεμελλος, Γαῖος Ἰούλιος Διοδῶρος e Γαῖος Ἰούλιος Πτολεμαῖος, Κάσιος, Κλαυδιανός, Λίβιος, Λουκρήτιος e Πούβλιος Λουκρήτιος, Λοῦππος, Οὐαλέριος, Πάτρων, Πρίσκος, Σερήνος, Τούρβων, Φαῦστος, Φλ. Ἡγεμών.

(4) C'è sono anche doppi nomi: Λογγίνος δ καὶ Γέμελλος (171/2^P PMich. IV, 223_{21, 595}); Λεωνίδης δ καὶ Σερήνος χρηματίζων μητὴρ Ταόριος (182^P POxy. III,

Vanno anche indicati i casi in cui gli ἀπάτορες ricevettero nomi adattati su quello della madre: così Ἡρακλῆς figlio di Ἡρᾶς (134^P BGU. IX, 1891_{33, 542}; 135/145^P PCol. II, 3. 5, 16); Ἡερων figlio di Ἡρακλοῦς (134^P BGU. IX, 1891₂₁₁); Οὐαλέριος figlio di Οὐαλερία (171/2^P PMich. IV, 223₂₄ ecc.); Πρωτᾶς figlio di Πρωτοῦς (221^P PBibl. Univ. Giss. VI, 49, IV₁); Σαραπί[ᾶς] ? figlio di Σαραποῦς (178^P PSI. V, 455₄); Τασουχάριον figlia di Τασουχάριον (171/2^P PMich. IV, 224₁₉₉₈ ecc.).

A fissare la condizione degli ἀπάτορες e la classe sociale a cui appartengono, possono dare qualche indicazione le dichiarazioni dei mestieri di singoli ἀπάτορες; ne dò la lista (1):

βουκόλος — 192^P SB. I, 5124₁₇₈

γέρδιος — 153^P PTebt. II, 584; 192^P SB. I, 5124: γέρδις

γεωργοί — 11^P PLond. 256 recto₁₈, II, p. 98; 143^P SB. I, 4414_{5, 19}; 152^P (BL. II, 2, p. 50) PCorn. 41₈; c. 159^P PRoss. Georg. I, 25₃ δημόσιος καὶ οὐσιακός γεωργός; 161/210^P POxy. XII, 1446_{18, 57} lista di γεωργοί; 171/2^P PMich. IV, 223₃₂₄ ecc.; 224₁₈₆ ecc.; 225₂₈₁ ecc.; c. 196^P BGU. IX, 1900_{3, 22, 30, 47, 57} società di γεωργοί; III^P St. Pal. XXII, 88₂₇ δ. γεωργοί di Σοκν. N.

γναφεύς — 192^P SB. I, 5124₂₃₉

κτηνοτρόφος — 115^P PCol. II, 1, recto 4, col. 4_{22, 26}; col. 18_{12, 16, 20}

μυλωνικός — 196^P BGU. IX, 1900_{107, 123}

ὀνηλάτης — 192^P SB. I, 5124₃₀₂ fr. I₄₄₁

ποιμὴν — c. 196^P BGU. IX, 1900₁₁₂

τέκτων — c. 196^P BGU. IX, 1900₇₇ (2): un ἀπάτωρ Σισοῖς ἐπικαλούμενος Τέκτων()

c'è poi un μισθωτός 191/2^P PCairo Goodsp. 30, V₂.

Inoltre ἀπάτορες troviamo pure in funzioni di stato anche di fiducia; tale un πράκτωρ ἀργυρικῶν di Karanis (205^P St. Pal. XXII, 6₃), un ἀπαιτητής σι(τικῶν) φόρων τῶν ἐν Ἰαλαῶ περὶ Σιναρῶ (191/1^P POxy. III, 514) (3), un ἀρχέφοδος di Σοκνοπαίου Νῆσος (III^P St. Pal. XXII, 52₉) e vari φύλακες;

475₁₄); Σαταβοῦς δ καὶ Σάτυρος (II^P BGU. I, 277, II₁); Εὐδαιμονίς ἡ καὶ Πλουτάρχῃ (II^P POxy. III, 505₂); si notino poi i soprannomi: Σισοῖς ἐπικεκλ. Τέκτων (196^P BGU. IX, 1900₇₇), e Ἀκοῦς ἐπικεκλ. Πέπτης (ibid.₁₀₇); si noti ancora Ἀχιλλᾶς ἀπάτωρ δ δὲ δι' αἰ(ρέσεως) Χαιρήμων ἀπ. μ. Οὐαλερίας (167^P PBour. 42₅₅₅; cfr. BL. II, 2, p. 38).

(1) I nominati sono tutti liberi tranne il Σαραπάμμων di 192^P SB. I, 5124₅₅, detto oltre che ἀπάτωρ, δοῦλος Ζωΐλου.

(2) Nello stesso papiro I. 107 un Ἀκοῦς ἀπάτωρ è ἐπικαλούμενος Πέπτης.

(3) Si noti che è nominato per il primo fra i due ἀπαιτηταί, all'altro si allude con l'espressione καὶ τῷ σὺν αὐ(τῷ).

un ἀνδροφύλαξ (145^P PCol. II, 4, 2, 19), un νυκτοφύλαξ (209/210^P POxy. XVII, 2121₆₄), un φύλαξ dell' ἀρχέφοδος di ᾽Ανουβιάς (ibid. l. 53, vedi anche l. 15), un altro φύλαξ di Soknop. N. (II^P PLond. 199₁₃, II, p. 159). Molti di questi sono raccolti nella categoria dei πρεσβύτεροι fra i quali è enumerato anche l' ἀπάτωρ di 222/3^P PGen. 41₁ (1).

Il quadro pertanto della posizione sociale ed economica degli ἀπάτορες si va allargando anche ad individui non solo umili (2), ma di condizione pari a quella di tanti altri membri della popolazione in Egitto: pertanto li vediamo ricordati non solo, come s'è detto, in liste di individui costretti ai lavori delle dighe, come è la Charta Borgiana (192^P SB. I, 5124) (3), o paganti la laografia (4), ma anche in liste catastali (167^P PBour. 42_{481, 555, 556, 590} Ptol. Nea), in liste di funzionari proposti per la liturgia (III^P PRyl. III, 90₃₇; 91₆; cfr. 208/9^P PSI. XII, 1244_{4, 23, 29}); in un conto per l' *aurum coronarium* (II^P Pland. 56₂₈); nè mancano numerosi ἀπάτορες in altre liste di tasse e di analoghi contributi (5). ᾽Απάτορες sono poi rappresentati con una certa frequenza fra i proprietari o gli affittuari di terre (6) o fra coloro che danno opera a contratti, vendite o altre analoghe pratiche che interessano prodotti terrieri (7), a testimoniare così non solo il libero maneggio degli affari (8), ma anche in molti casi la disponibilità di mezzi economici di qualche importanza.

(1) C'è anche l'incaricato della φυλακισία del Serapeo di Ossirinco III/IV^P PHarr. 64₂.

(2) In 160^P PLips. I, 118₄ un Πέρσης τῆς ἐπιγονῆς ἀπάτωρ contrae con altri un affitto ad Ossirinco.

(3) Vedi anche 154/5^P PSI. IX, 1046₆; 1047₁₃; 159^P St. Pal. XXII, 160₆; 185^P BGU. II, 658₇; 213/4^P BGU. II, 618₁₈.

(4) 134^P BGU. IX, 1892_{15, 16, 37, 39, 45, 61}; cf. II^P BGU. II, 497₅.

(5) P. es. 147^P BGU. I, 88₄; 149^P BGU. IX, 1893_{282, 500}; II^P BGU. II, 569, II₁₅; PPhilad. 18₃₃; St. Pal. XX, 39, 1_{8, 9} (cfr. BL. II, 2, p. 159); II/III^P BGU. I, 217, 1₂₁, II₂; St. Pal. XXII, 71₁₀; 208^P BGU. II, 392₁₀ (cfr. BL. I, p. 43); 228^P BGU. II, 659, II₂₂; 247^P BGU. I, 7, II₁₆; III^P POxy. I, 78₆.

(6) P. es. 156^P POxford 13₃ (affitto di un palmeto); 166^P BGU. IX, 1896_{334, 337} (vigne); 189^P PMich. VI, 370₉ (terre); 190^P CPR. I, 174₄; II^P PHamb. 36₄; POxy. III, 505; PRoss. Georg. V, 53, 11₅; 266^P PSI. I, 33₄; 270^P POxy. IX, 1200₁₁ (cfr. BL. II, 2, p. 99); 276^P PSI. V, 456; III^P PRyl. III, 221₃₂.

(7) 142^P POxy. IV, 728₁; 150^P PPhilad. 12₃; 155^P PPhilad. 13₃; 168^P BGU. II, 603₄; 180^P PSI. VIII, 922₂₃; II^P PRoss. Georg. V, 54₁₁; cfr. anche rom. o byz. BGU. III, 947₃; VI^P PRyl. IV, 714₃.

(8) Consegna di merci: 144^P PCairo G. 17₃; 153^P BGU. I, 201₆; III^P PMich. Ostr. 376; e PMich. Ostr. VIII 1056; documento di eredità II/III^P PVindob. Boswinkel 16 recto₁₃.

Nelle petizioni, nelle richieste, nelle denunce (1), e in altri documenti molteplici (2) l'ἀπάτωρ dell'età romana in Egitto agisce, secondo appare nei documenti superstiti, come ogni altro cittadino, sicchè si ha l'impressione che nella società egiziana di età romana, come del resto anche, come sembra, in età tolemaica, egli avesse parità di trattamento con gli altri abitanti della valle, sicchè il nome di ἀπάτωρ non suonasse disdoro o diminuzione di dignità o di prestigio (3).

Ce lo possono confermare ancora due prove: la prima che può parere futile, ma che pure ha una importanza psicologica di non piccolo momento: più di una volta in testi del IIP individui che specificano accanto al proprio il nome del padre, aggiungono al nome del padre la dichiarazione di ἀπάτωρ che forse in altri ambienti sociali si sarebbe cercato di tenere nascosta (4).

L'altra prova è data dalla presenza di ἀπάτορες nelle schede di censimento (5) fra gli altri membri della famiglia, in condizione, come appare, di perfetta parità; gli esempi più caratteristici sono i seguenti: 161^P BGU. I, 224 (Σοκν. Νῆτορς) (duplicato in BGU. I, 90; 225; II, 410, 537; PGrenf. II, 55): un giovane di 25 anni di nascita legittima ha per moglie una tredicenne Ἰλάριον ἀπάτωρ figlia di Τχνεφρέμυς ἡ Πανομιέως.

175^P BGU. II, 447₁₁ (= BGU. I, 26) (Karanis) la figlia di una certa Τζών, di nome Ξάνκρις, parente del padrone di casa, dodicenne è ἀπάτωρ.

III^P BGU. III, 971₁₅ (Arsinoe), il titolare della scheda ha come moglie Θεομουθάριον (figlia di una donna omonima), che si dichiara ἀπάτωρ.

189^P PMich. VI, 370₉: appare una Τχσουχάριον ἀπάτωρ figlia di Σορχπιός con due figli, Gaia Apolinaria e Gemello Orione, che potrebbero essere ἀπάτορες, ma il cui nome denuncia uno stretto rapporto

(1) P. es. 159^P PRoss. Georg. I, 25₃; 182^P POxy. III, 475₁₄.

(2) Domanda di una licenza di caccia 155^P PSI. V, 458₅; si associa con altri γεωργοί 196^P BGU. IX, 1900_{3, 22} ecc.

(3) Circa la condotta morale, escluso il caso delle etere, cito VI^P PCairo Masp. I, 67097 verso D, 46, in cui un padre disereda la figlia per la sua condotta immorale; tra l'altro essa ἐγκύμων γενομένη σπουρίον βρέφος ἔτεκεν.

Il caso di un ἀπάτωρ bastonato (178^P PSI. V, 455₄) non ha alcun significato circa la sua condotta o circa una sua eventuale mancanza di prestigio, chè il sistema della bastonatura anche ad innocenti è troppo comune in Egitto.

(4) P. es PCol. II, 2, 6, 19: Τεσενουσῶφισ Ἀρπαήσεως ἀπάτορος; vedi 134^P BGU. IX, 1891_{53, 127, 228, 261, 380, 393}; 171|2^P PMich. IV, 225₂₁₇₃; IIP BGU. I, 227, 1₂₆ (cfr. BL. I, 35).

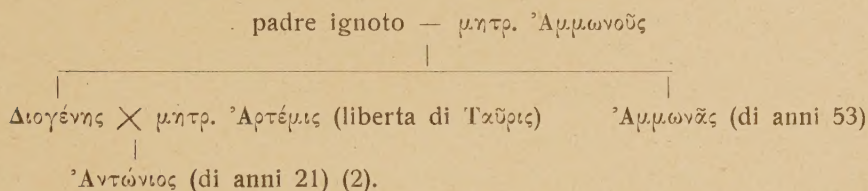
(5) Cfr. HOMBERT-PRÉAUX, *Recherches sur le recensement dans l'Égypte Romaine* (= Papyrologica Lugduno-Batava V) Lugd. Batav. 1952, pp. 169 170, dove sono elencate fra tutte solo 6 schede che ricordano ἀπάτορες.

con ambiente romano o fa pensare ad esempio a rapporti di concubinato della donna con soldati dell'esercito romano.

Infine 244/5^p PFlor. I, 5₁₅ (Arsinoe) presenterebbe nella scheda di censimento forse la lettura καὶ Δείου σπορίου μὴ ἀναγγεγραμμένους introducendo così nella famiglia due ἀπάτορες (1).

Speciale attenzione merita poi III^p Ryl. II, 285, che è una lista di abitanti con l'indicazione di vari coabitanti: II. 3 Ἀντώνιος di anni 21 Διογένους χρημα() μητ(ρ)ος Ἀμμωνοῦτος μητ(ρ)ος Ἀρτεμειτ(ος) ἀπελε() Ταύριο(ς) < κα, Ἀμμωνᾶς χρημα(τιζων) μητ(ρ)ος Ἀμμωνο(ῦτος) νῆ-. L'autore completa χρημα(τιζων) e più oltre ἀπελε(ῦθερος). Intenderei invece nel primo caso χρημα(τιζοντος) che farebbe di Διογένης un ἀπάτωρ e dopo Ἀρτεμειτ(ος) leggerei ἀπελε(ῦδέρας) intendendo che essa fosse madre di Ἀντώνιος e liberta di Ταῦρις Ἀμμωνᾶς di anni 53 anch'egli ἀπάτωρ potrebbe essere a sua volta fratello di Διογένης e convivere accanto al figlio suo.

Ne risulterebbe il seguente schema della famiglia, in cui, come si vede, sarebbe presente una serie di ἀπάτορες



Concludendo si può asserire che sebbene le leggi romane trasportate in Egitto imponessero sia nella popolazione civile, sia nell'ambiente militare una netta e fondamentale e spesso insuperabile distinzione giuridica tra figli legittimi e spuri, nella pratica tale distinzione fu facilmente attenuata o addirittura annullata da interpretazioni realistiche, applicate col consenso della popolazione e in seguito con una sempre maggiore desuetudine della legge stessa.

La mancanza, come disse Diodoro, di una distinzione di tal genere nell'Egitto tolemaico, fu terreno favorevole allo sviluppo, anzi alla conservazione di un costume, che era radicato nello spirito della popolazione indigena del paese, e contribuì anzi validamente ad una interpretazione sempre più debole e indulgente della legge romana, anche nei confronti di quell'organismo che fu tra i più legati alla tradizione e alla consuetudine avita, e cioè l'esercito romano.

ARISTIDE CALDERINI

(1) Cfr. HOMBERT-PRÉAUX, op. cit., p. 170,

(2) Altri ἀπάτορες in liste di abitanti di case: I/III^p PLond. 901₁₇, 27 vol. III, p. 24; II^p BGU. I, 277₂₈; II, 496₈; 508₉; II/III^p PSI. IX, 1034₈, 9, 19.

INDICE DELLA XXXIII ANNATA

(1953)

RACCOLTA DI SCRITTI IN ONORE DI GIROLAMO VITELLI - IV-V:

O. M. PEARL, <i>Short texts from Karanis</i>	pag. 3
MAX TREU, <i>Der Papyrus über die Friedensverhandlungen des Jahres 203 v. Chr. (Ryl. Pap. III, nr. 491)</i>	» 30
AUGUSTO TRAVERSA, <i>Dai papiri inediti della raccolta milanese</i>	» 57
T. B. MITFORD, <i>The Character of Ptolemaic Rule in Cyprus</i>	» 80
ALEXANDER BÖHLIG, <i>Griechische Deponentien im Koptischen</i>	» 91
JACQUELINE LALLEMAND, <i>Lucius Domitius Domitianus</i>	» 97
SILVIO CURTO, <i>Nota su un rilievo proveniente da Gebelên nel Museo Egizio di Torino</i>	» 105
JULIEN TONDRIAU, <i>Quelques problèmes religieux ptolémaïques</i>	» 125
ALEXANDER FUKS, <i>The Jewish Revolt in Egypt (A. D. 115-117) in the light of the papyri</i>	» 131
CARLO ³ GALLAVOTTI, <i>Auctarium Oxyrhynchium</i>	» 159
ERIK PETERSON, <i>Das Amulett von Acre</i>	» 172
HERBERT A. MUSURILLO S. J., <i>Fragment of a Homily on First Corinthians</i>	» 179
KARL BÜCHNER, <i>Tacitus über die Christen</i>	» 181
WALTER TILL, <i>Der griechisch-koptische Wiener Papyrus K 4912: Testament und Lieferverträge</i>	» 193
SERGIO BOSTICCO, <i>Notizia della raccolta di antichità egiziane Carlo Grassi entrata nel Museo Gregoriano</i>	» 209
† D. S. CRAWFORD, <i>A Mathematical Tablet</i>	» 222
MARTÍN S. RUIPÉREZ, <i>Sobre la cronología del « Ion » de Platón</i>	» 241

HANS GEORG GUNDEL, <i>Der Stand der Arbeiten an den Giessener Papyrussammlungen</i>	pag. 247
ERNST SCHÖNBAUER, <i>Eine wichtige Katagraphe-Urkunde: P. Graec. Vindob. 19853</i>	» 253
C. AUTRAN, <i>Le grand « Khyan » pharaon Hyksos</i>	» 275
ARTHUR DARBY NOCK, <i>Neotera, queen or goddess?</i>	» 283
LUIGI ALFONSI, <i>Sui Papiri Schubart</i>	» 297
HEIKKI KOSKENNIEMI, <i>Fünf griechische Papyrusbriefe aus Florentiner Sammlungen</i>	» 315
E. BALOGH-P. E. KAHLE jun., <i>Two Coptic Documents relating to Mariage</i>	» 331
RITA CALDERINI, <i>De interpretibus quaedam in papyris</i>	» 341
WILHELM FR. VON BISSING, <i>Il culto dei Dioscuri in Egitto</i>	» 347
ARISTIDE CALDERINI, Ἀπάτορες	» 358
<i>Indice della XXXIII annata</i>	» 370

ORBIS ROMANUS

BIBLIOTECA DI TESTI MEDIEVALI

FORMULÀRIUM FLORENTINUM ARTIS NOTARIAE

Testo e introduzione a cura di GINO MASI

L. 300.—

COLLECTIO CHARTARUM PACIS PRIVATAE MEDII AEVI AD REGIONEM TUSCIAE PERTINENTIIUM

Testo e introduzione a cura di GINO MASI

L. 400.—

LE « QUAESTIONES DE ANIMA » DI TADDEO DA PARMA

Testo e introduzione a cura di SOFIA VANNI ROVIGHI

L. 1400.—

SAGGI E RICERCHE

Vol. I

SUOR CORALLO MARIA f. m. a.

LA POESIA LATINA DI VITTORIO GENOVESI

Vol. in-8, di pp. 125 - L. 250.—

Vol. II

CARON PIER GIOVANNI

LA RINUNCIA DELL'UFFICIO ECCLESIASTICO NELLA STORIA DEL DIRITTO CANONICO DALL'ETÀ APOSTOLICA ALLA RIFORMA CATTOLICA

Vol. in-8, di pp. XX-420 - L. 600.—

Vol. III

FABRIZIO GAETANO

CONTRIBUTO STORIOGRAFICO-STORICO ALLO STUDIO DELLA GUERRA DECELEICA

Vol. in-8, di pp. VIII-340 - L. 250.—

Dirigere richieste alla:

Società Editrice « VITA E PENSIERO » - Piazza S. Ambrogio, 9 - MILANO